

Det här verket har digitaliserats vid Göteborgs universitetsbibliotek.  
Alla tryckta texter är OCR-tolkade till maskinläsbar text. Det betyder att du kan söka och kopiera texten från dokumentet. Vissa äldre dokument med dåligt tryck kan vara svåra att OCR-tolka korrekt vilket medför att den OCR-tolkade texten kan innehålla fel och därför bör man visuellt jämföra med verkets bilder för att avgöra vad som är riktigt.

This work has been digitised at Gothenburg University Library.  
All printed texts have been OCR-processed and converted to machine readable text.  
This means that you can search and copy text from the document. Some early printed books are hard to OCR-process correctly and the text may contain errors, so one should always visually compare it with the images to determine what is correct.

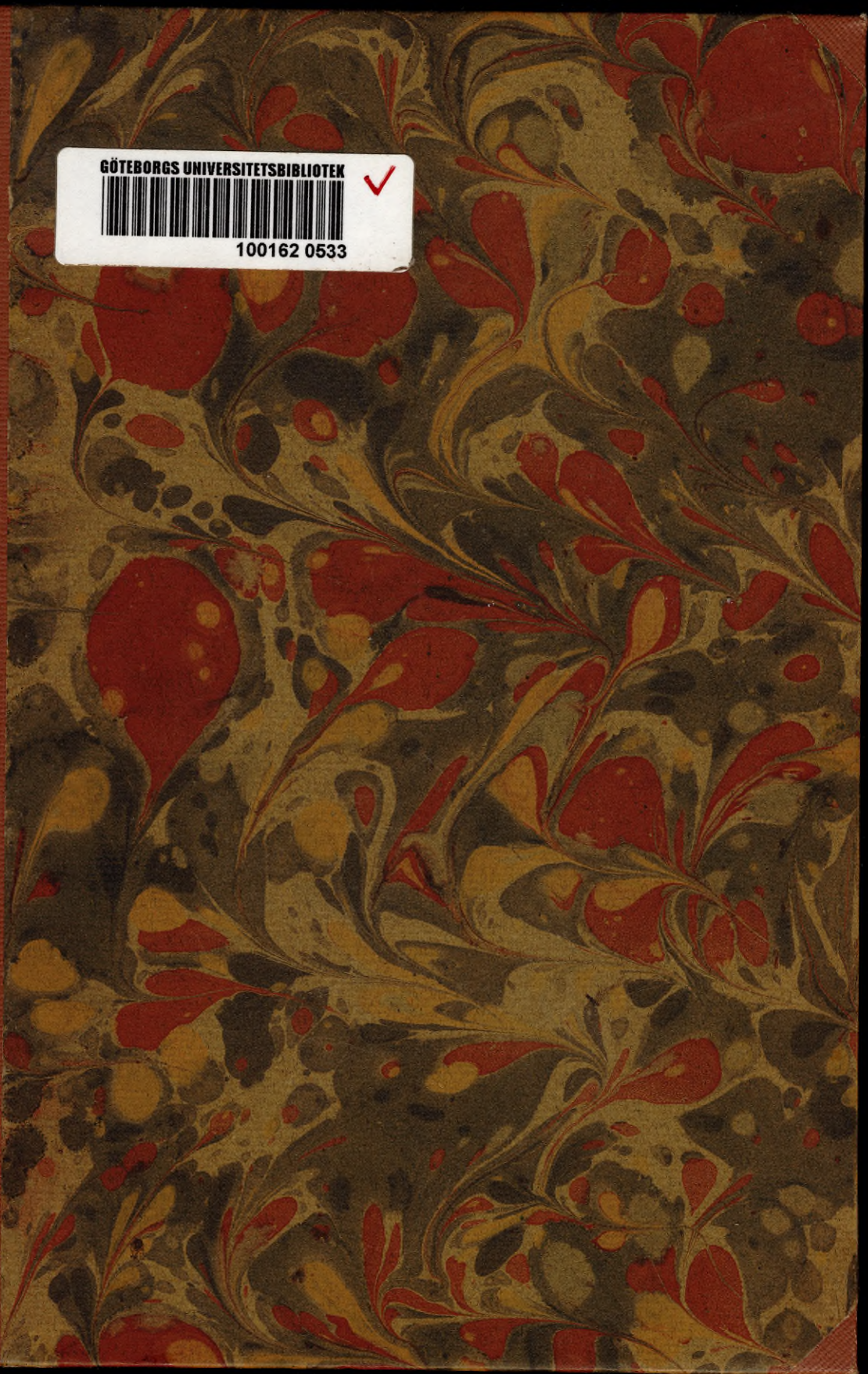




GÖTEBORGS UNIVERSITETSBIBLIOTEK



100162 0533







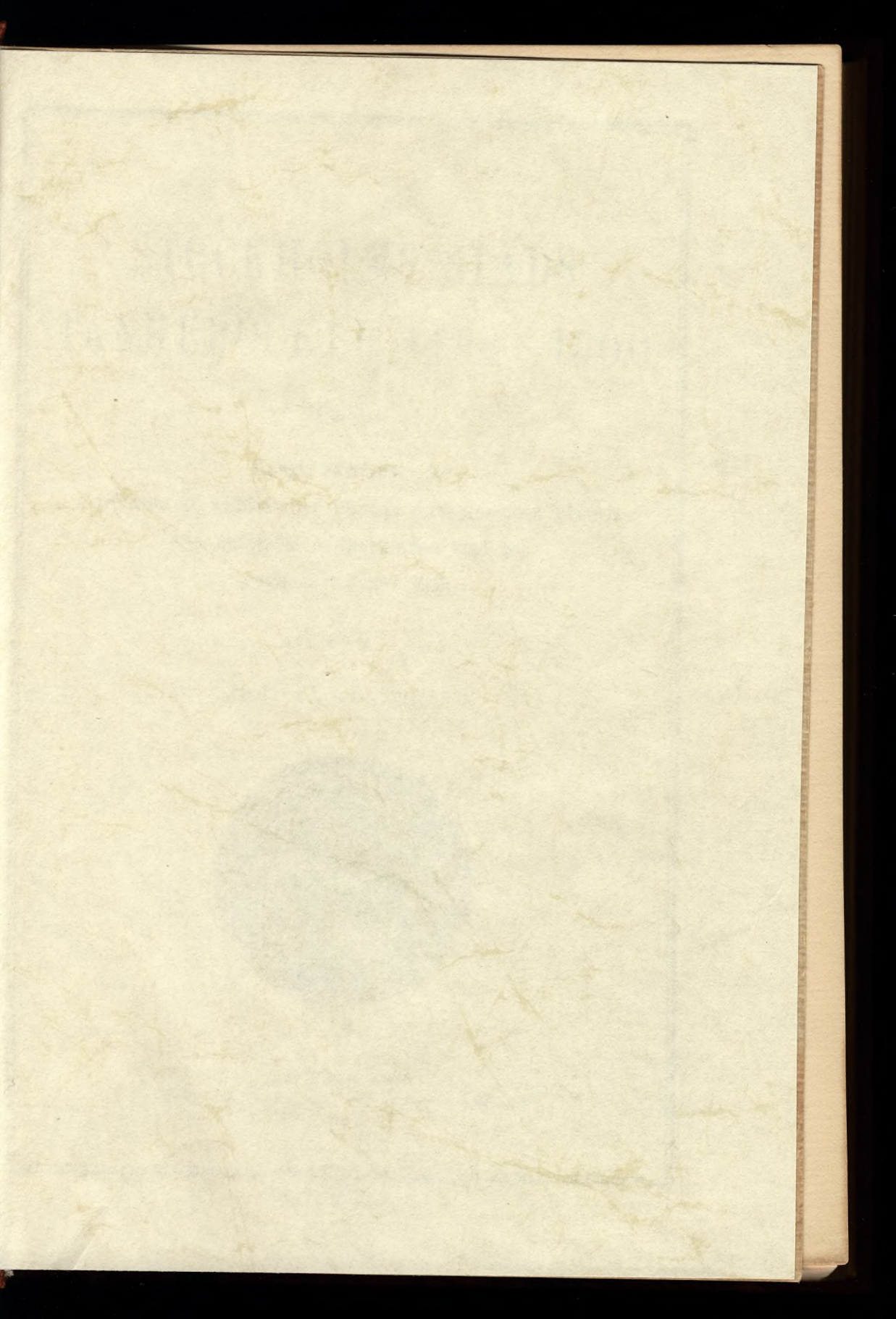
Centralbiblioteket

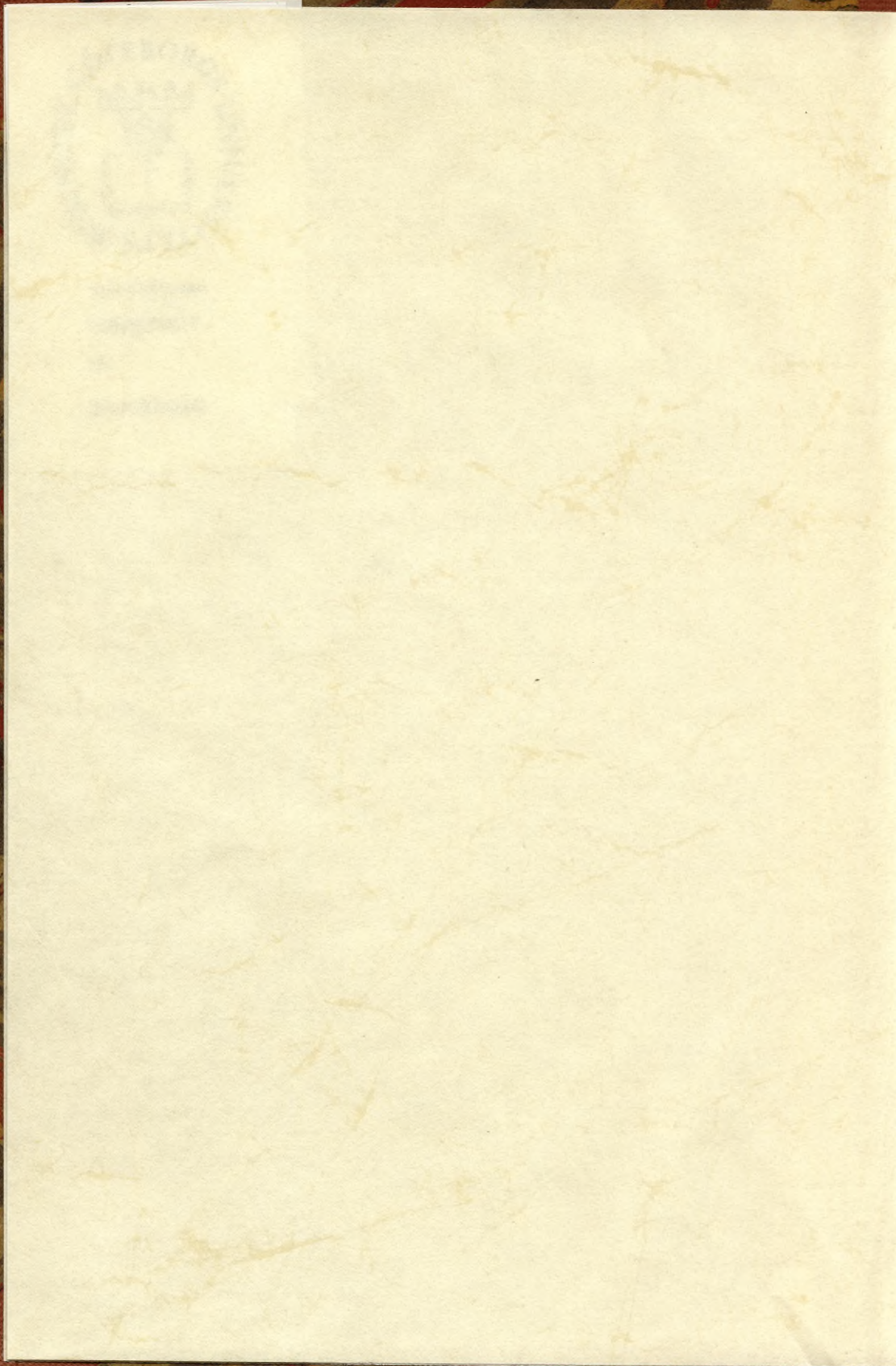
Kommunalv.

Sv.

Stockholm









# STOCKHOLMS STADS TÄNKEBÖCKER 1492—1500

Utgifna af

Kungl. Samfundet för  
utgifvande af handskrifter rörande Skandinaviens historia  
med understöd af Stockholms stad och  
samfundet Sankt Erik

genom

JOH. AX. ALMQUIST

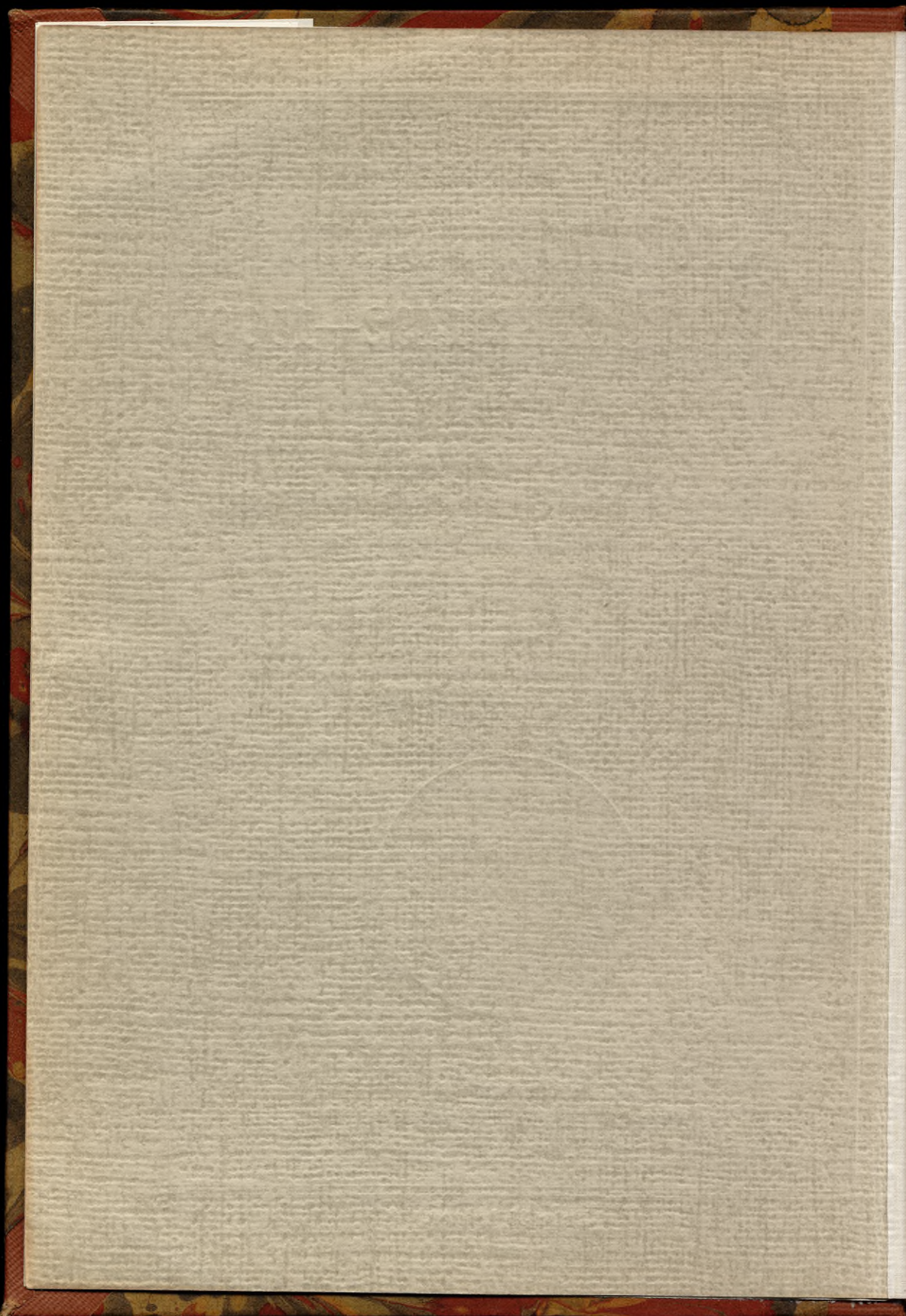


STOCKHOLM 1930

KUNGL. BOKTRYCKERIET. P. A. NORSTEDT & SÖNER

Pris: 30 kronor.







STOCKHOLMS STADS

# STOCKHOLMS STADSBÖCKER

FRÅN ÄLDRE TID

---

ANDRA SERIEN

TÄNKEBÖCKER

3.

1492—1500



STOCKHOLMS STADSBOKKAP

FRÅ ÅR 1719

ÅR 1719

JAN KUHNÖG K 1011

1719-1700





# STOCKHOLMS STADS TÄNKEBÖCKER 1492—1500

Utgifna af

Kungl. Samfundet för  
utgifvande af handskrifter rörande Skandinaviens historia  
med understöd af Stockholms stad och  
samfundet Sankt Erik

genom

JOH. AX. ALMQUIST



STOCKHOLM 1930

KUNGL. BOKTRYCKERIET. P. A. NORSTEDT & SÖNER

281887

STOCKHOLM 1800  
TANKROGGER 1800

... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..





## INNEHÅLL.

	Sid.
Förord . . . . .	VII
<b>Tänkeböcker.</b>	
1492—1493 . . . . .	1
1493—1494 . . . . .	87
1494—1495 . . . . .	159
1495—1496 . . . . .	225
1496—1497 . . . . .	284
1497—1498 . . . . .	328
1498—1499 . . . . .	371
1499—1500 . . . . .	429
<b>Ordförklaringar</b> . . . . .	477
<b>Rättelser</b> . . . . .	480
<b>Register.</b>	
Personregister . . . . .	483
Yrkesregister . . . . .	558
Ortregister.	
1. Stockholm . . . . .	565
2. Orter utom Stockholm . . . . .	569
Stadens styrelse . . . . .	580
Stadens invånare . . . . .	585

INDEX

Introduction	1
Chapter I	10
Chapter II	25
Chapter III	40
Chapter IV	55
Chapter V	70
Chapter VI	85
Chapter VII	100
Chapter VIII	115
Chapter IX	130
Chapter X	145
Chapter XI	160
Chapter XII	175
Chapter XIII	190
Chapter XIV	205
Chapter XV	220
Chapter XVI	235
Chapter XVII	250
Chapter XVIII	265
Chapter XIX	280
Chapter XX	295
Chapter XXI	310
Chapter XXII	325
Chapter XXIII	340
Chapter XXIV	355
Chapter XXV	370
Chapter XXVI	385
Chapter XXVII	400
Chapter XXVIII	415
Chapter XXIX	430
Chapter XXX	445
Appendix	460
Bibliography	475
Index	490



## FÖRORD.

Handskrifterna till Stockholms stads tänkeböcker 1492—1500 äro fördelade på tre volymer, alla i samma format (11 × 31,5) eller den för tiden karakteristiska smala folion, som uppkommit genom arkens vikning i längdriktningen.

Den första av dessa volymer är häftad i ett omslag av ofodrat fårskinn, vars bakre pärm är större än den främre, varigenom allt efter behovet flera lägg kunnat fogas till de ursprungligen använda. På omslagets framsida är volymen signerad med ett stort G och bär årtalet Anno 1492, efter vilket senare tillskrivits 93, 94, åsyftande dels nummerbokstaven i serien av tänkeböcker, dels de tre ämbetsåren, räknade från och med maj 1492 till och med april 1495, från vilken tid anteckningarna i denna volym härröra. Innehållet omfattar ett försättsblad och sju lägg, som genomgående paginerats av C. F. Ekerman på varje udda sida. På grund av olika papperssorters användning kunna dessa sju lägg också fördelas i följande avdelningar:

- a) läggen 1—3, bestående av resp. 26, 46 och 32 blad, paginerade 1—206, av vilka 1—2 och 170—174 äro oskrivna. Vattenmärket utvisar en kanna utom för åtskilliga tilläggsblad i andra lägget, vilka till vattenmärke hava en odefinierbar figur.
  - b) läggen 4—5 med vardera 32 blad, paginerade 207—334, av vilka sidorna 331—334 äro blanka. Vattenmärket utgöres av en hand, som bär en blomma.
  - c) lägg 6 med 42 blad, paginerade 335—422, av vilka 384—387 äro oskrivna. Lägg 6 har fått sin nuvarande storlek genom ett antal tilläggsblad av samma papperssort, som använts till tilläggsbladen i andra lägget. I övrigt består sjätte lägget av ett papper, som till vattenmärke har tre rosor kring ett ankare.
  - d) lägg 7, likaledes med 42 blad, av vilka större delen är paginerad 423—490, medan övriga blad äro opaginerade och blanka. Av de paginerade sidorna äro dessutom 430, 455—458 och 471 oskrivna. Papperet är i detta lägg ensartat och företer en vattenstämpel, bestående av ett litet hjärta.
- Sist i volymen finnes ett vitt blad, motsvarande försättsbladet i bokens början.



Den andra volymen omfattar ämbetsåren 1495—1497. Den är bunden i ett omslag av tjock pergament, vars rygg är starkt skadad, sannolikt av råttor. Frampärmen är med bläck signerad H och bär under en krona årtalsbeteckningen A:o 1495, 96, 97. Innehållet är paginerat (sannolikt av Ekerman) på varje udda sida, men en del blanka blad har vid pagineringen överhoppats. Boken består av fyra lägg med följande omfattning:

- a) 1:a lägget har 32 blad (4 och 30 oskrivna) samt en instucken lapp, som ej ingår i pagineringen.
- b) 2:a lägget har likaledes 32 blad, av vilka dock de tretton sista äro blanka och ej ingå i pagineringen. Texten slutar alltså på pag. 101 för att fortsätta först i
- c) 3:e lägget, vars 46 blad äro genomgående paginerade, ehuru 106—110, 121, 123—124, 127—130, 195—196 (dubbelblad) och 197—198 äro oskrivna.
- d) 4:e lägget har ej mindre än 58 blad, av vilka de 44 första äro paginerade 199—285, medan återstoden är opaginerad och består av blanka, delvis ouppskurna blad. I övrigt äro av de paginerade sidorna 200, 202, 221—222 och 230—239 oskrivna.

Papperet är i de tre första läggen av samma slag, utvisande som vattenmärke ett oxhuvud, som mellan hornen bär en stång med prydnad. Fjärde lägget saknar vattenmärke med undantag av tre blad i slutet, vilka hava ett sådant, som visar ett kors på en lång stång, vilken utgår från ett tredelat underrede.

Den tredje volymen innehåller tänkeboken från ämbetsåren 1498—1499, av vilka det sista sträcker sig fram till och med april 1500. Boken är häftad i ett omslag av brunt ofodrat läder, vilket är (otydligt) signerat I. Innehållet, som enligt anteckning på första bladets framsida är paginerat (s. 1—191) av C. F. Ekerman den 14 jan. 1791, består av blott två lägg, av vilka några blad i början och slutet skadats av fuktröta.

- a) 1:a lägget omfattar 56 blad och två instuckna lappar, som ej ingå i pagineringen. Sidorna 2, 5—6 och 16—112 äro blanka. Vattenmärket i papperet utvisar ett oxhuvud med merkuriestav.
- b) 2:a lägget har 40 blad jämte två instuckna lappar. Sidorna 114—116, 120—129 och 132 äro oskrivna. Vattenmärket är kaggelformigt med ett kors i spetsen.

Texten i alla tre volymerna är skriven av stadsskrivaren Helmik van Nörden. Undantag härifrån utgöra måhända några få korta tillägg, som här och var inskjutits. Anteckningarna äro delvis gemensamma med motsvarande partier av jordeboken, varom i varje särskilt fall anmärkning gjorts i noterna. Beträffande den på sin tid omdebatterade frågan, vilkendera av dessa båda böcker är den äldsta och således utgör den andras förlaga, måste åtminstone för 1490-talet tänkeboken lämnas försteget. Det-



ta framgår bland annat av direkta utsagor, såsom då i jordeboken hänvisning göres till tänkebokens fullständigare text (se exempelvis s. 282 i den tryckta editionen av jordeboken och jämför s. 289 i nu föreliggande utgåva). Redan av detta skäl har omtryck av de gemensamma partierna ej kunnat undgås, och ett sådant har även betingats av den språkligt sett ej alldeles oväsentliga olikheten mellan de båda källskrifterna.

Även andra delar av den nu publicerade texten hava tidigare kommit till synes i tryck. Detta gäller för det första de excerpt ur tänkeboken 1492—1495, som influtit i femte bandet av »Finlands medeltidsurkunder samlade och i tryck utgifna af Finlands statsarkiv genom REINH. HAUSEN» (Helsingfors 1928), där de emellertid i regel hava formen av referat med blott delvis ordagranna citat av de vanligen ganska korta notiser, som ågå finländare eller finnar. ISAK COLLIJN har dessutom bland bilagorna till »Handlingar rörande Helga lekamens gille i Stockholm I» (Uppsala 1921) avtryckt några stycken ur tänkeböckerna, av vilka sju (tillsammans omfattande tre sidor) härröra från åren 1493—1499.

\* \* \*

Vid redigeringen av nu föreliggande band har utgivaren givetvis varit i viss mån bunden av lämpliga hänsyn till tidigare utkomna delar, av vilka dock endast den av E. HILDEBRAND 1918 publicerade volymen ännu föreligger i avslutat skick. De avvikelser, som jag ansett mig kunna och böra göra från dennes editionsprinciper och uppställning i övrigt, äro dock icke alldeles oväsentliga, och en redogörelse härför torde fördenskull vara av nöden. Först och främst hava i enlighet med vad som skett i de av mig offentliggjorda editionerna av Skotteboken 1460—1468 och Ämbetsboken 1419—1544, men av Hildebrand uraktlåtit, upplösta förkortningar utmärkts genom kursiv stil. Detta hittills vanliga beteckningssätt, som ur kontrollsynpunkt torde vara tillfyllestgörande, har visserligen senast i den av vetenskaps-societeten i Lund genom LUDVIG LARSSON (utan tryckår!) publicerade andra upplagan av Stockholms stads tänkebok 1524—29 ersatts med ett blandat system av parenteser och kursivstil, som erbjuder en i vissa hänseenden ökad möjlighet till framhävande av originaltextens skrivsätt, men jag har detta oaktat icke funnit anledning att följa föredömet. Det avgörande skälet härtill har varit den iakttagelsen, att läsningen av texten härigenom försvåras, utan att det eftersträvade målet likväl nås, om nämligen detta får anses vara en från filologisk synpunkt fullt tillfredsställande reproduktion, vilken enligt min mening i alla fall ej kan åstadkommas, med mindre man för ändamålet tillgriper fotografiska hjälpmedel.

För textbehandlingen i övrigt, som i vissa avseenden skiljer sig från Hildebrands i syfte att ernå en med originalet möjligast



större överensstämmelse, må hänvisas till mitt företal till skotteboken. Dubbla konsonanter hava således i förekommande fall fått kvarstå även i början av ord och stavelser, dock med undantag för anhopningen *ssz* (*sβ*), som återgivits med endast *sz*. E huru tecknet *β* säkerligen språkhistoriskt sett vore att föredraga framför *sz*, har det icke kommit till användning dels emedan det ej begagnats i föregående delar, dels även därför att det för nutida ögon ter sig skäligen främmande. — Överstrykningar hava i trycket i regel återgivits inom hakar (< >) och endast någon gång uteslutits, när de uppenbarligen blott avsett smärre fel-skrivningar och sålunda ej aktats hava någon som helst betydelse. Motsvarande tecken hava använts även i registren vid hänvisningar till utstrukna ställen i texten. — I ett par fall hava förkortningsupplösningar fått olika form i början och i slutet av boken. Detta gäller dels ordet *marck*, som senare utbyttts mot *mark*, dels uttrycket *c[itavit]*, som ändrats till *c[iterade]*. I båda fallen har detta berott på den konstaterade förekomsten av utskrivna ord i de nya formerna. Ordet quit är i originalet regelbundet försett med ett förkortningstecken, som emellertid icke föranlett någon åtgärd i annan händelse än då böjningsändelser förefunnits i koordinerade ord, varigenom säkerhet vunnits mot feltolkning. Då ordet flerstädes användes som adverb, skulle för övrigt i dylika fall en upplösning ej kunnat resultera i annat än tillsättandet av ett kursiverat *t*, som förefallit meningslöst. — I tidigare utgivna delar av stadsböckerna hava på alla ställen, där siffror förekomma, dessas medeltida beteckning försetts med en tolkning inom parentes. Det har synts mig själfallet, att en läsare av texten knappast kan förutsättas behöva en dylik hjälp, om han eljest äger kunskaper, tillräckliga för att övervinna de svårigheter språket även i övrigt erbjuder. En förklaringstabell för dylika siffertecken finnes ju dessutom tryckt i HALLENBERGS arbete »Historisk afhandling om mynt och varors värde i Sverige under konung Gustaf I:s regering» (1798), till vilket den intresserade kan hänvisas. — Marginalrubriker äro av Hildebrand efter motivering uteslutna. Eftersom de likvisst bidra till åskådliggörandet av originalets utseende, har jag funnit övervägande skäl tala för deras utsättande.

Emil Hildebrands register innebar för sin tid ett stort framsteg och hälsades med en tillfredsställelse, vilken var så mycket större som en dylik hjälpreda saknades i de tidigare utgivna delarna av stadsböckerna. Det är närmast på denna detalj jag syftat, då jag ovan framhållit nödvändigheten att i det stora hela icke avvika från den av Hildebrand följda planen, varigenom uppnås, att registren i de olika delarna kunna begagnas på samma sätt. Då emellertid Hildebrands personregister är upplagt endast på förnamn, har jag funnit lämpligt göra tillägg av hänvisningar från tillnamn, som ej äro patronymika eller yrkesnamn. De senare har jag sammanfört i ett särskilt yrkesregister. Härige-



nom har den avdelning av Hildebrands sakregister, som inleder kapitlet om »Stadens invånare», till större delen onödiggjorts. Vad sakregistret i övrigt beträffar, har jag sökt att fullfölja Hildebrands intentioner. Jag vill dock ej förneka, att jag hyser en stark skepticism mot allt vad sakregister heter, och önskar eftertryckligt betona, att det av mig utarbetade ej må lända till ursäkt för bristande studium av själva texten, vars mångskiftande innehåll ej får väntas på ett uttömmande sätt återgivet i en schematisk översikt, som ej kan tillgodose alla möjliga synpunkter eller ens upptaga hänvisningar till alla de ställen, där ett sakförhållande beröres i kanske blott latent former.

Det har på senare tid yppats en tendens att särskilt på det medeltida området utvidga personregistren till ett slags biografiska lexika, i vilka sammanförts data från olika håll i syfte att lämna görligast fullständiga meddelanden om de omnämnda personernas liv och leverne och om de källor, ur vilka dylika uppgifter stå att hämta. Tillyvägagångssättet må vara utförbart, när det gäller texter av mera inskränkt omfång, men är knappast tillämpligt, då det blir fråga om ett stort antal personer, av vilka flertalet är svåridentifierat. Mig förefaller det för övrigt, som om utredningar av denna art med fördel kunna sparas till självständiga uppsatser. Jag lägger tvärtom en viss vikt vid att registret till ett arbete av sådan art som de medeltida stadsböckerna i huvudsak ej upptager mera än vad som faktiskt förekommer i originalmanuskriptet, varigenom bäst undvikas missupfattningar rörande dettas verkliga innehåll. När jag icke desto mindre någon gång inflikat upplysningar, som ej härröra från den behandlade texten, hava dessa tillägg satts inom klammer. Av det sagda framgår emellertid, att jag icke alls eftersträvat att komma med någon vidlyftig apparat utan nöjt mig med en enkel registrering, som detta oaktat till följd av materialets beskaffenhet fått en avsevärd omfattning. Att sammanförandet eller åtskiljandet av namn med lika eller divergerande form därvid i de flesta fall måste ske utan någon tillförlitlig kännedom om bärarnas verkliga identitet, bör stå klart för den, som besinnar, att det här gäller så gott som stadens hela befolkning under nära ett helt decennium. För att underlätta en behövlig differentiering hava vissa olika former av ursprungligen samma namn (t. ex. Hans, Joan och Jöns) var för sig bibehållits som uppslagsord. Visserligen kunna påvisas exempel på att dylika namn stundom växlat beträffande en och samma person, men som regel kan fastslås, att bruket varit ganska konstant. Andra fall visa dock ett motsatt förhållande, och gränsen t. ex. mellan Nils och Niklis eller mellan Jap, Jeppe och Jakob torde varit ganska svävande. Dessa senare hava därför förtecknats under gemensamma rubriker, till vilka sammanförts de olika former, som använts för att beteckna de därunder registrerade personerna, vare sig dessa nu verkligen förekomma under blott den ena eller andra eller flera av dessa benämningar. Genom införandet av hänvis-



ningar har jag sökt undvika de olägenheter, som annars kunnat tänkas uppkomma av det använda tillvägagångssättet. När vidare sidhänvisningarna från en och samma person uppgått till endast ett fåtal, hava de till undvikande av alltför stor vidlyfthet ansetts kunna undvara meddelanden om de förhållanden, under vilka personen i fråga omtalas på de ställen, till vilka hänvisning skett, varemot kortfattade upplysningar härom i regel lämnats, när antalet överstigit fem.

Den ordlista, som är införd s. 477—479, avser icke att vara någon vokabular till arbetet i dess helhet, eller ens en förteckning på alla mera svårförståeliga ord. Behovet härav får anses i det stora hela tillgodosett genom SÖDERWALLS Ordbok över svenska medeltidsspråket, till vilken således hänvisas. Men onekligt är, att den nu tryckta texten innehåller ej så få ord eller ordforner, som saknas i sagda monumentala arbete. Det har därför ansetts ändamålsenligt att meddela en förteckning över dessa och att i denna medtaga också sådana ord, som visserligen äro kända från senare epoker, men hittills ej påträffats i bevarade svenska texter från tiden före reformationen och därför lämpligen böra beaktas vid den pågående utgivningen av supplementet till nämnda ordbok. Ehuru syftmålet med ordlistan således kan arses tillgodosett även utan vidfogade förklaringar av ordens betydelse, är det givetvis önskvärt att särskilt för det förstnämnda slaget kunna om möjligt meddela nöjaktiga översättningar. De försök, som gjorts att åstadkomma dylika tolkningar, hava underställts professor EMIL OLSON, som utom granskningen av det hela benäget lämnat flera bidrag till ordförklaringar i sådana fall, där jag ej sett mig i stånd att framkomma ens med någon gissning om den rätta förståelsen. Jag begagnar tillfället att härmed offentligen till professor Olson framföra ett tack för hans värdefulla hjälp.

Stockholm i december 1929.

*Joh. Ax. Almqvist.*



1492—1493.

Anno Domini Nonagesimo 2:o.

[1]

Proconsules jstius annj

Jacob Nielsson

Erich Jensson.

Prefectus

Biørn Nielsson

Kemmenera

Andhers Pedhersson

Oleff Kwse Mickelsson.

---

Jacob Laurensso.<sup>1)</sup>

[2]

[30 april]. Samma dach, Philippi et Jacobj apostolorum afftan [*sic*], stodh vp i retten Sten Mansson j Æchrøø i Aalandh j borgamestara her Jacob Nielssons och her Philpus Jenssons neruaren medh alt radet, som war mandagen nest epter apostolorum Philippi et Jacobi [*sic*], ok vploth Jacob Laurensso allan then deel, som hanom medh sin syskon ærfvæ borde j then<sup>2)</sup> gardh Jacob Laurensso vtj boor pa Fiske strandh, som theres framledne slecht hustrv Adelisza vtj bodde, Gudh hennis siel nade, huilken gardh fornempde Jacob Laurensso aff flere arffuom tilforen vplaten ær och fritzskilling pa giffuen. Ther medh haffuer

<sup>1)</sup> Jfr Stockholms stads jordebok 1474—98 (i det följande citerad Jb.), s. 202, n. 1210 (under 7 maj). Som synes är inuti stycket samma dagbeteckning använd som i jordeboken (mandagen nest epter apostolorum Philippi et Jacobi), varför dateringen får anses oviss.

<sup>2)</sup> I ms. är ordet then skrivet två gånger.



for:de Sten hanom nw frit och quit sin och sine systers deel i sama gardh nw vplatit for:ne Jacob Laurenssoon, ok kendes sich for:de Sten velfornøgdan vara sama gardz deel pa sine syskons vegne. Uppa huilken deel for:de Jacob Laurenssoon sin frýtsskilling vp lade, som stadz lagh vtuisse.

- [3] [2 maj]. Odensdagen nest epter apostolorum Philippi et Jacobi. B[e]nckt kogh bødth vp pant första resa.  
Samma dach giorde Anders Persson och Oleff Mickelsson Kusze theres kemmenera eedh.

Strobuck.

Sades aff fore retta, tet Claus screddere scal fornøie Strobuck medh rede peninge junen xiiij daga, som han fore loffuit hade och Strobuck hade vthfangit.

Enewold fiskares edemen.

Niclis Olsson	Peder Laurenssoon
Erich Claussion	Knwt Hinriksson
Laurens amare	Sýwrth Kedelsson
Jøns Persson	Benckt Brinck
Hinrik Mansson	Jøns Olsson

Tesse for:ne sworo ok vitnade, ath Enewoldh fiskare var Sancte Johannes baptista dach nest forleden her i Stocholme.

[itatio] Sama dach Hans Biørnsson [itavit] Suen fodermarskkes hustrv iij:e tijdth.

p[ant] Trosa Joan bødth vp pant ij:an tijdh.

[4] [12 maj]. Løgerdagen nest fore Ericj regis et martiris Lasse Laurenssoon s[temnde] Laurens Mansson ij resar.

Mickel Juthe.

Samma dach leydades och felades Mickel Juthe aff fogatten, borgamestara och radith i v samfelte aar fore gesta skul ok ey fore borgara schull.

Her Niclis Perssons borgamestares arffua medh hans testamentarij.<sup>1)</sup>

Samma dach fore sittiende borgamestara her Erich Jenson, her Jacob Niclisson i fogettens ok radzsens nerwaren stode vp j retten Laurens Jønsson i Heluistorp j Alandh, Biørn Mansson,

<sup>1)</sup> Jfr Jb. s. 203, n. 1211. Två rader längre ned i ms. är rubriken upprepad: Her Niclis Perssons arffua och preben[da].



Jøns Mansson, Michel j Swartnøø, Margret Gunde Benctssons, Holmger j Swýnøø, Jøns Sigtridsson, Oleff Jønsson, Niclis Jønsson, Andhers Hardh, Niclis Andersson, Jap j Wermdøø, alle xij framledne her Niclis Persson borgamestares brøder, brødersønner, brøderdøtter och systersynner, ok lotho her Anders Torboo, Pelle Pedersson radman och Ragwal Kamp, som her Niclis Perssons testamentarij vare, quite, fry, liduch och løsse fore allt hendermera til tal om her Niclis Perssons hwss, grvndh ok epterbliffuende eger och gotz, som thøm til fallit war epter theris slecht och bordh, som the til thøm anamat hado. Tha samma tijdh thalade forrørde Pelle Persson til forescriffne arffue jn fore retten, bespøriendes, om the wille gøre nagat hinder pa hans preben[de] han sielffuer j sin welmacht sticketat och fundereth hade medh thess arlige rente, som dandemen vel wista. Tha swarade for:ne arffua, ath the eller theris affødo wille eller schullo ther aldrich pa thala til ewijch tijdh. [5]

Hans Fossertth

Hinrik Øttingk.<sup>1)</sup>

[14 maj]. Mandagen nest fore Ericj *regis et martiris* stode vp i retten hustrv Kaderin Gregers swerdsliipers effterleffue ok pantsatte Hans Fossertth och Hinrik Øttingh sin gardh medh tompthen belegen i Stenbastua grenden vestan mwr. Suman ær xxiiij *marck*, tet Hans Fossertth til achters ær. Suman ær xxxvij *marck* oc vj øre, thet Hinrik Øttingk til achters ær.

[16 maj]. Odensdagen ante Ericj Hakan aff Westheraarss zacher och benadder pa x *marck*, stadzsens eensack, ok fogaten toch strax sin sack aff hanom sielff serdelis. zacø

Jøns Persson

Herman Felt

Hinrik Bryningk

Laurens Tørbo

s[temde] Per Smaleningker iij  
resa.

[6]

s[temning]

Her Henninck Pýnnow.<sup>2)</sup>

Samma dach stode vp i retten Hans Dinxstede velfortenckt fore sittiede aars borgamestara, her Jacob Niclisson ok her Erick Jensson i fogatens och endels aff radzsens nerwaren ok vp loth erlig man her Pýnnow, borgere i Lubeke, eth sit stenhús østan

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 204, n. 1213.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 203, n. 1212.



wijdh Stora torgit liggiendes ær pa sødra hörnit, som man gaar aff torgit nidh ath Kopmannagatan till strandhen.

<Jens Laurens<sup>son</sup> v<sup>yn</sup>man om her Niclis Pers<sup>son</sup>s hw<sup>ss</sup>.>

[8] [19 maj]. Løgerdagen nest epter Ericj regis et martiris.

s[temning] Samma dach s[temde] Ingewal Torstenson Peder spilere iiij tijdh.

s[temning] Mattis screddere s[temde] her P<sup>yn</sup>now ij tijdh.

p[ant] Samma Mattis bød<sup>h</sup> vp pant iij tiidh.

[21 maj]. Mandagen nest epter Ericj regis et martiris Mattis screddere s[temde] her P<sup>yn</sup>now iij tiidh.

Jøns Laurens<sup>son</sup> v<sup>yn</sup>man om her Niclis Pers<sup>son</sup>s  
huss medh hans arffuingar flere.<sup>1)</sup>

[9] Samma dach stode vp i retten Pelle radman och Rawal Kamp borgara, som ware her Niclis Pers<sup>son</sup>s testamentarij medh her Anders Tørbo <medh> och vploto Jøns Laurens<sup>son</sup> v<sup>yn</sup>man en liten vpbøg<sup>dh</sup> tregardh østan mwr liggiendes i her Niclis Pers<sup>son</sup>s grendh nedan fore her Niclis Pers<sup>son</sup>s hws nest wijdh pa norra sydan medh en liten kellere vnder her Niclis Pers<sup>son</sup>s egit huss pa østra sidan vnder samma hus framledne her Niclis Pers<sup>son</sup> sielff besat, huilken gardh och kellere her Niclis Pers<sup>son</sup> hade giffuit for:de Jøns Laurens<sup>son</sup> til testamenth medh sine festa piga for theris tienist, ok war for:de Jøns Laurens<sup>son</sup> her Niclis Pers<sup>son</sup>s broder-son. Huilken gardh som langer ær xv alen, bredleken och xv alen. Vppa huilken<sup>2)</sup> tingh for:de Jøns Laurens<sup>son</sup> sin fritzskillig vplade, som lagh vthuisa. Thÿ magh och scal for:de Jøns Laurens<sup>son</sup> medh sina hustrv samma gardh medh tompten och kelleren haffue, brucha, beholle fore alla her Niclis Pers<sup>son</sup>s arffue, fød<sup>de</sup> eller och offød<sup>da</sup>, ffor allt hendermera tiltal til ewijgh tijdh, allaledis och fullelica som framledne her Niclis Pers<sup>son</sup>s testamentz breff vthluder och jneholler.

Jøns Laurens[son] v<sup>yn</sup>man.<sup>3)</sup>

[23 maj]. Odensdagen nest epter Ericj regis et martiris stodh vp i retten Laurens Jønsson i Heluistorp j Alandh welfortenc<sup>cker</sup> och vplot<sup>h</sup> sinom kere søn Jøns Laurens<sup>son</sup> v<sup>yn</sup>man allan sin <deel> tridingx deel, som hanom tilfallen war epter sin framledne

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 204 f., n. 1215.

<sup>2)</sup> I ms. står här: vpla[de], vilket ord upprepas i slutet av samma rad.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 205, n. 1216.



broder, her *Niclis Persson*, Gud hans siel nade, bade j løst och j fast, jnnan stadh ok vtan, hwar *tet* helst ware eller spørres kunne, vppa huilken tridingh for:de Jøns Laurenssoon sin fritzskyllingh vplade, som lagh visa. Thÿ magh och schal for:de Jøns Laurenssoon sama tridingh medh sin hustrv och arffua haffua, nÿwta, brucha och beholle til ewijgh [tj]dh fore alla fødda och ofødde aklagara.

Samma dach och stundh stode Oleff Jønsson j Norraby j Alandh, som war framledne her *Niclis Perssons* systerson, ok giorde Michel Jønsson j Swartnøø j Vermdøø sochn, som och vaar her *Niclis Perssons* systerson, mÿndoch och mecht och ath forstaa theris tridingx arff, bade løst ok fast jnnan stadh och vtan, som hanom kunne tilfalle epter sin framledne moder brodher her *Niclis Persson*. [10]

Samma dach stode Biørn Mansson j Heluistorp j Alandh, som war her *Niclis Perssons* brodersøn, ok giorde hustrv Margit Gunner Benctssons mÿndoch och mechtok om sin arffdeel epter sin framledne fader brodher her *Niclis Persson*, bade løsth och fasth, jnnen stadh och vtan, hwar *thet* helst waar, huilken ffor:ne hustrv Margit, Gunnars Benctsons epterleffue, ær framledne her *Niclis Perssons* broder dotter.

Tha samma tijdh thalade Hans Priwalk<sup>1)</sup> om en kellera fore retta vnder Priwalkx egith huwss liggjende, huilken han sich sin kere framledne moder, hustrv Lÿcka, sade lent haffue j henne liffs tijdh, henne til en lÿten roligheet, ok ffor:ne Hans sade sich en annan kellere j gen haffue aff her *Niclis Persson* och sine moder fore then andra liggjendes vnder her *Niclis Perssons* huwss. Tha rantzakedes tenckieboken til bake om theris byte och schiffte om theris hwss och grwnd. Tha fans *tet* j medlxjx:o arith feria 2:a post quasinodogenitj, ath her *Niclis Persson* medh sine hustrv war til byth *tet* nedre østra stenhosit medh tess vnderliggjende grvndh ok kellara ok all bygningen och thompten j sÿøn. Ok Priwalk war til byth, ath han skulle beholle *tet* øffre stenhosit wijdh gatan medh tess grvndh och kellere och bygningen pa sødra sÿdan j sÿøn. Ther medh dømdes tenckieboken wijdh makt, och Priwalk anname sin kellere vnder sith grvnd igen, och arffuinga her *Niclis Perssons* theris kellere vnder theris grvnd j gen til ewijg thiidh.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 204, n. 1214.



- [11] *Mattis kopperslagere om then halffua mwren medh  
Oleff Matsson.*<sup>1)</sup>

*Samma dach stode vp j retten erlich man Oleff Matsson radman och vplot medh sit frýe vilkor then halffua mwren, som han nýligen vpmwret haffuer pa sit gamla hus, som han nw vtj bor vestan j gamla mwren, Mattis kopperslagere sýnom nesta granne fore xx marck stocholmske retta halffua mwren medh sigh, huilken mwr for:de Mattis kopperslagere magh frýliga nýwta och brucha medh sina balka, sparra och aasa ther jntilleggiende, thøm badom til nýwtande ok bruchande, swa wel öffre nýe delin som thet gamla nedan fore, som thøm och til foren baden tilhörde. Vppa huilken nýa halffua mwr fornempde Mattis kopperslagere sin fritzskýllingh vplade, som stadz lach vtuisa. Thý mag och schal for:de Mattis samma nýa halffua mwr haffua, brucha och beholle for sin eghin mwr. Om then vthmwrningh pa gatan stander mwret, stande til radit och lagen hwadh lagelica býght ær.*

p[ant] *Samma dach bødth Hinrik Brýninck vp pant iij tijdh.*

p[ant] *Joan screddere bødth vp pant.*

*Helmik stadzscriffuere bødth vp en gardh pa Niclis Olssons wegne første tijdh.*

*Æn eth hwss första tijdh pa Snørrapiilz wegna.*

- [12] *Tesse efterscriffne vare tilnempde ath scriffue mantalit om sthaden primo j*

*Østra quarther*

*Marthen Wlffson*

*Hans Fossierth.*

*Sødra quarther*

*Enewoldh screddere*

*Erick Nielsson*

*Vestra quarter*

*Andhers screddere*

*Gerdth Brýngeman*

*Jnra quarther*

*Hinrik Brýningk*

*lýtzle Laurens sartor*

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 205, n. 1217.



[23 maj]. Odensdagen nest epter Ericj *regis et martiris* stode Oleff Joansson, Erich Thuressons suen, ok widherkendes fore retta, pie memorie  
 ath han stak j hel Flemingx suen pa brona wijdh hemelhusit *østan*  
 til, sidan han hade hanom slagit medh en spanhaka *øffuer* pannan.  
 Thy dømpdes han til swerdh.

Sama dach bødz Per Smaleningk wijdh sine iij marck ath fornoie Herman Felth tet han til staar jnnen xiiij dagha, ok hwadh han ey tilstander gøre hanom lag fore jnnan iij retta daga, ther pa laghfesth  
 feste lagh sielff vje. [13]

Schipper Pawal Olsson stempde Mauricius van Dalen iij resa. s[temning]

Sades aff for retta, at Mattis kopperslagere schal fornoie loff-  
 uitzmennen, som han thøm loffuit hade.

[26 maj]. Løgerdagen nest fore dies rogacionis stode fore retta pie memorie  
 Laurens Olsson i Vemmala sokn fødder ok tilstodh, ath han j hæl sloch sin eghin stalbroder medh en tælikniff. Thy dømpdes han til swerdh, pie memorie, ok ware bade ffødde i Fyndlandh *etc.*

Mwren j mellen her Niclis Perssons arffua hwss och  
 Priwalk, som niderfallen ær.

Samma dach sades aff for retta, thet Jøns Laurensen, her Niclis Pedherissons arffue, schule mwren vpmura, som niderfallen ær j mellen Priwalkx huss och tet hus, som her Niclis Persson j sath, epther then schaden giorder år aff her Niclis Persson jn pa Priwalkx huss, huilket som tilskyckade gode men tet rantzaketh hade, ssom ware primo

Pedher Joansson	Knwt Frijs
Berendh Hake	Suen Joansson
Jacob Laurensen	Per rytther
Anders Schullte	Clauus Olsson
Sylsætiarana	Oleff Langh

Laurens och Mickel muramestara

huilken mwr arffuinga schule igen vpmura hans vtan schade framdelis til ytermera rantzaken, om nagat hinder pa kome, ok Priwalkx grvndh ther medh frith pa sødra sidan.

Claues Olsson.

[14]

Samma dach sades aff fore retta, ath Clauus Olsson schal beholle tompften vestan vtan mwren och henne vpbøggie medh meltara boder, ok sidan henne vpbøgt haffuer, schal han sælie sine bøgningk en godh borgere, som behoff giørs, som han sielffuer her



fore retten forwilkoreth haffuer. Thý han haffuer nogh tompter aff staden, som hanom behoff giørs, epter hans egit wilkor wort hanom thette tillatith.

zacør Samma dach Pedher Swedher zacher til xx marck, for han sloch schýpperen medh stenen wijdh øghat j sith schip.

Dabit til hopa . . .

zacør Samma dach och stwndh Pedher Swedher zacher til xij marck fore the oqwedens ordh han hade giffuit kemmeneren Andhers Pedhersson, tha han gik stadzsens ærende.

Dabit v marck.

zacør Samma dach Andhers Bwck zacher til xij marck, fore han sloch pa the fatiga men i annat schippit, som thøm møtte.

Dabit iiij marck.

[itatio] [2 juni]. Løgerdagen nest epter ascencionis Domini Marten Persson s[tempde] skýpper Kannegeter iij rese.

s[temning] Samma dach Berendh Kýndh stempde Cristin Jap Olssons iij:e tijdh.

[15] Niclis Jensson radman.<sup>1)</sup>

[4 juni]. Mandagen post ascencionem Domini stodh vp i retten fore sittiende borgamestara her Jacob Niclisson och Erich Jensson j fogeten Biørn Niclissons nerwaran Oleff Andhersson, her Niclis Stures fogit i Roden, medh sinom velfortencktom hogh ok beradne mode och vplot erligom manne Niclis Jensson scriffuere, radman j Stocholm, en gardh och tomt medh then stora kellaren j garden, som lengden ær pa norra och swdra syda medh drvpparwmith <xiiij alen hwar sidan> xxxvj alne hwar sydan, viidh westra gatan xiiij alen och østra ændan aff tompten moth kirkiona tomt ok xiiij alen.

Helmich bødth vp en gardh annan tiidh pa Niclis Olssons wegne.

Æn han ok vpbudit eth huss pa Snorrapilz wegne annan tiidh.

[16] Ysaack Joansson.<sup>2)</sup>

Samma dach stodo vp j retten Gregers Mansson j Swnabode j Føglade sochn, Niclis Mickelson j Lýmboth j Lemmalanda sochn, Pedher Jønsson j Heluistatorp och j Lemmelanda sochn, som hade hustrv Lussci botnekarlz systera, æn wylkin som ær hustrv Lussej broder Assmwndhz effterleffue barn, som ær hustrv Lussej broder

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 205, n. 1218.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 206, n. 1219.



barn, huilke for:ne iij hennis maga *Gregers*, *Niclis* och *Pedher* fulmechtoge ware pa alla arffwana wegne och stodo vp j retten ok vploto *Ysaack Joansson* alt løst och fast, som thøm *medh* flerom arffuom tilfallit war epter framledne hustrv *Lusscj* botnekarlz bade jnnan stadh och vtan, hwar thet helst ær eller finnes kan, serdelis garden hon sielff vtj bodde, beleggen j *Breda* grenden østan mwr nest nedan *Gressaa* gardh, huilken gardh *medh* thess tomt ær xiiij alna j *quarter* wijdh gatan, bredhleken j nor och søder xiiij alen ok iij *quarther*. Vppa hwilka arffdela *Ysaack Joansson* sin *fritzskilling* vplade, som lagh vthuissa. Thy magh och scal for:de *Ysaak medh* sina hustrv och arffuinga *samma* <tompt> arffgotz, bade løst ok fast, rørlight och orørlight, haffue, nÿwte, bruche ok beholle til ewijgh tijdh fore alla fødða och ofødða aklagara [manna] eller *quinna* tiltalan, ok *ytermera* stode for:de arffua fore retten och kendes thøm thetta arff welfornøcht wara, allaledes wel til tacka. Offuermen:

Berendh Hake	Jacob Gressaa	[17]
Jeppe Laurensen	Suen Joansson	
Oleff Andersson j tørnit	Per Joansson.	

*Samma* dach *Mattis Hansson* s[tempde] her *Pÿnnow* iij resa. s[temning]  
*Oleff Ragwalsson* vestan mwr.<sup>1)</sup>

*Samma* dach stodh vp i retten *Benct* kogh fulmechtoger ok beradder ok vploth *Oleff Rawaldsson* eth stenhwss *medh* iij frÿa mwra *medh* en halff mwr pa norra sÿdan fore ijC *marck* stocholmske *medh* twa hwa[l]ffda kelleræ och en stenbodh vndher *samma* hws liggendes, huilkit hws belegit ær vestan mwr vti *Lasse Biørnssons* och *Anders Suenssons* grendh nest østan *Lasse Biørnssons* stenhws och westan vnge *Swen Joanssons* hws. Huilke peninga *swmma* halfft annat hwnrade *marck* for:de *Bennct* kogh kendes vpborit haffua *aldelis* wel til tacka ok ther *medh* loth *Oleff Rawaldsson* quit och frÿ for:ne *swmma*, ok for:de *Oleff Ragwalsson* sin frÿskilling vplade, som lagh vtuisa.

*Peder Smalenning* ær lagen *niderfellich* och *Hermen Felt* [18]  
*jnuister* i hans gardh til panta. zac[ør]

Om alla handa gwldh.

*Mandagen* nest *effter assencionis Domini* i war herre och hoffuitzmantz nerwaren *medh* her *Gregers Matssons*, her *Ywer Grens*

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 206, n. 1220.



ok Erick Trollis *medh* alt radit vortho the swa ens, ath vngerske gullenne schulle her i rykit ganga fore xviiij øre ok ey mera.

*Item* rinsche gullenne for xij øre.

*Item* en dauit for xj øre.

*Item* en godh *postulatus* for j marck.

*Item* en hwndeken for vij øre.

*Item* en horneken for vj øre.

*Item* en arnoll for vj øre.

zacør Samma dach Jøns Matsson zacher til iij marck och vj marck for olydnen, ath han ey wille holle borgamestares budh. Dabit iijj marck.

[19] pie memorie Samma dach stode Oleff Persson fore retta j for:ne gode herrers nerwaran och viderkendes, ath han stolit hade ena sylff schaal aff Andhers Olsson borgamestere i Vpsale, vogh xj lodh, ok war samma tywff fødder j Gestringa landh i Wgglabo sochn.

p[ant] Samma dach bødh Herman Felt vp fasth panth første tijdh. Sama dach stode Sýmon Pedersson j Fyttia ok tiltalade Horn om ath han hanom hade aff røffuit iijj artuger om lywsan dagen klockan j mellen eth och tw.

Sades, ath David Esbiørnssons arffue skule ware til stedes mandagen nest epter *corporis Christi*.

Ok samma tijdt widerkendes samma Sýmon Peder[sson] for:ne, ath han war swarlige drvcken, swa ath han ey wiste, hure han kom j syøn.

Thette ær tollfrij:

Primo

Harnisk, swerdh, aremborsth, lodhbøsser, sadella.

Aff gull, sylke, gullenestycke, flogheeldh stucker schal her epter aff tollis som annat.

Týszke.

Sades aff fore retta j for:ne gode herrers nerwaren, ath the týske, som her nw gifte ære, hemptha sielf sine *quittencia* breff aff stederne.

[20] zacør [6 juni]. Odensdagen jnfra *octauama sscensionis Domini* Pedher Falkensten zacher til iij marck fore forkøpit han giorde Benct kogh ok feste lagh, ath han køpte gedderne til sith egit behoff och ey til anners køp. Dabit j marck.



Hartwick zacher till xx *marck* for sine hustrv systers ant- zacher  
sichthe ok xij *marck* fore blanaden. Dabit viij *marck*.

Sendeboden aff Østrabotnen aff Korssholm len hiit  
sende ware aff almoghen  
primo

Lasse Swckune j Mwstasara sochn, Japp i Enneckasaar, Laurens Aff Østra bot-  
Biørnsson *ibidem*. Aff Kørw Pedher Torste, Lasse Klemitsson och nen j Norre  
aff Kørw. botn

[7 juni]. Torsdagen nest fore pingxdaga, som war octaua ass-  
cencionis j war herre och höffuitzmantz nerwaren medh her Gregers  
Matson, her Ywer Green, Erich Trolle, her Niclis Twresson, Sten  
Thuresson, Bennct Karlsson, Biørn Niclisson, Erich Thuresson  
och borgamestare och radit stode fforscriffne Erich Thuressons  
suen j retten, hethendes Oleff scriffuer. Tha sporde war herre her  
Sten hanom aath, om han ecke dagen tilforen war leydet och felith  
fore hanom och war tes begerende jn pa slottit. Tha sade han  
ther til jaa. Tha tackade han war höfwitzman fore then leyde.  
Fframdelis sporde war höfwitzman hanom ath, om han hade medh  
sin frya wilie samma dach tilforen giffuit sich aff sine leyde medh  
Erich Thuresson i retta for threnne sacher seul. Tha stode Oleff  
thet och til. Tha sporde war höfwitzman hanom aath, om han fich  
hanom ther handen pa, ath han wille giffue sich j retten medh sin  
hosbonde Erich Thuresson, som han sielff begerede. Tha sade han [21]  
jaa, jach staar thet til, ath jach wil giffue mik i rette medh hanom  
for trenne sacher: for fore [*sic*] tywffuerij; thet andra ath han ey  
<læglade> skempde hans nycla pigar twa; thet tridie ath han  
jngen werdhschap hade medh Erich Thuressons erlige hustrv.

Item i desse ærende forfelte for:ne Oleff scriffuere sich sielff j  
blandh annat thal Erick Thuresson hanom tilthalde. Tha sade Erich:  
Ok hade <hon> myn kere hustrv en reffue jnnan pa thet ene laredh,  
som thu henne hade reffuet medh thin skene eller knyff then tijdh?  
Tha swarade for:ne Oleff strax j samme thaal Erich jgen swa se-  
giende: Jach hade jngen kniff ner mik pa then tijdh.

Jtem j thet andra ærende ath Erich hanom tilthalade, tha wille  
han ey widerkennis. Tha sade Erick appenbarlica och fordømpde  
sich ewige, om han lwghe eller lygnafftelige thaledede til hanom medh  
falsk eller swich for noger affwndh for penninge eller hans haffuor  
schul, ok fremermeeer sade: Oleff, stath her nw strax och giff tik



dieffuolen j woldh *medh* liff och siel ewýnnelige, om thu ecke swa giort haffuer, antinge budit *myn* hustrv *thette* for:ne eller gangit henne swa falskelige effter. Tha swarade for:de Oleff *scriffuer*: Æn tha ath jach bødth henne *tet*, tha war *thet* eý mith *alffuer*.

Samma dach stode Hinrik Strobuck och tugade Oleff *scriffuer* hanom *tet* vp i øgonnen, ath før han foor til Erich Thuresson pa hans wegne, ath han swa sade: Vil han fare epter mith liff, tha wil han gøre sine hustrv til ena myndre *quinne* til sine ære til sýnnes.

[22]

Erich Thuresson *medh* sin *suen* Oleff *scriffuere*.

[9 juni]. Løgerdagen pinxdaga afftan stode ærlig man Erich Thuresson for rette i radzstuen j nerware och offuersittierende her Jwer Gren, Erich Trolle, Biørn Nielsson, her *Niclis* Thureson, Benct Karlsson, Sten Thuresson, Jacheem Flemingh *medh* borgamestara och radit ok til thalde sin swen Oleff *scriffuere* om thee ærende och sacher han hanom om tor[s]dagen nest tilforen til-taledh hade ok fore rettha j war herre och hoffuitzmans nerwaren *medh* her Gregers Matssons och gode mentz flere. Tha begýnte Erich sith thaal vp, som han tilforen giorth hade, wth til ende j blandh alth *tet* taal war jngen misfeling anderlunde án som til foren war. Tha wort vthuist for:ne Erich Thuresson *medh* sine brøder, ok for:de Oleff *scriffuere* och pa sine side. Tha vth wist war effter lagboken, vtginge fogaten Biørn *Niclisson*, borgamesteren her Erich Jensson *medh* *scriffuere* och hade for:ne Olf *scriffuere medh* i farstuen och nider i gangen och vp*scriffue* thenne dandemen, som nempdemen ther offuer schulle ware *medh* gode men i radzstuen ath høre zachen gørele och ther epter werie eller felle, huilke som ware primo:

	}	mester Berendh Nøtheke
		Mattis Hansson <i>screddere</i>
		Hans Dinxstede
		Mans køpman
		Benctt Benctsson
Nempden		Pedher Slatte
		Marten Ryaner
		Claues Olsson
		Hinrik Strobuck
		Oleff Laurensen
	skytter Per Rytter	



Nempden {  
 Oleff Andersson i törnrit  
 Pedher Falkensten  
 Anders Persson  
 Laurens screddere  
 Trosa Joan screddere.

Tha berette for:de Erich Thuresson sin klagamal fram for rette, [23]  
 allaledes som han tilforin giort hade fran första begynnen i yterste.  
 Tha lagh hans ærliga hustrv belte i retten, som aff nodhz wegna  
 war swndersletit och swnderÿch. Tha wille for:de Oleff scriffuer  
 gerne nekat for tet ordit, ath han sade til foren om torsdagx i war  
 höffuitzmans nerwaren medh andre flere gode men, ath han swa  
 swarade til Erichx tal, tha han thalde om tet hon reffuen war jnnan  
 pa lareth, at Oleff sade sich jngen knÿff ner sich haffua then tÿden,  
 huilket ordh och taal alle godemen tÿgade, ath swa sagt war och  
 swarat til Erichx taal. Ythermera tha Erich thalade til hanom, ath  
 han schulle giffue then onde medh liff och siel, ath han eÿ bødth  
 hans hustrv swa dana forsmelek, huilkit han sade sich jngen fletie  
 biwdhe, vtan bødth han henne, tha war tet eÿ hans allfuer.

Medh samma taal øpte Erick Thuresson fore the godemen alle j  
 radit sato medh nempden swa segiende: Gudh han schal kenne,  
 ath ware jach eÿ retter i mynne erinde och han sacher i sin onszka,  
 ath han swa tilbudit hade i sin troo och tienist, tha badh Erich til  
 Gud swa segiende, ath Gud alzmechtik, som mÿch ok alla werlinne  
 schafft haffuer och rader offuer hymmerike, jorderiche och heluite,  
 lathe jn koma och jnfore swa manga dÿeffla j mich, om jach pa tich  
 orettelege pa lÿwger, ok medh samma ordh sade han til Oleff scriffuere:  
 Swer och thu swa dan en edh. Tha thagade han och tigde stÿlle, och  
 ther medh badh han nada sich lÿffueth. Ther medh vthuistes folkit.

Tha jnkallat wart epter swa dana godementz randzaken, pie memorie  
 dõmpdes Oleff scriffuer til swerdh, pie memorie.

Mans tolk.<sup>1)</sup>

Samma dach stodh vp i retten hustrv Margith Peder Jenssons  
 efterleffue medh sin dotters ok magx samtyckio, Anna Oleffs dotter  
 och hennes bonde Anders Persson, ok vplot Mans tolk en sin gardh [24]  
 medh boder, tompt och kellere frÿ och quit belegen i Hans Hol-  
 lingerssons grend østan mwr, huilken gardh, som langer ær xxij

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 207, n. 1221 (under 4 juni).



alen, breder xj alen, ok jach hanom lageliga vplatit, býth och vp antwardet haffuer moth twa hans garda, liggende westan mwr i Mattis Martenssons grendh pa norra sidan i grenden, som lengden ær aff bade gardana xxij alen och ith quarter, bredden xj alen offuan och nedan all lýcha bredh ok belege nedan tet huss Mans sielff vpbogde och i bodde, j mellen samma skýffte och býte jach fich xxij marck, som dandemen vare mellen lade och wij oss pa bade sýdor lotho athnøgie, huilke garde the hwar androm fry och quite vploto och theris fridzskýllingh vplade, som stadz lagh vtuisa.

Sades fore retta, ath Mans Olsson hade jntet tiltal til Hans Den screddere, epter han hauer Nichis Knwtsson quitt ok siger sých jntet ytermera haffue aff hanom, litet eller møkit, epter han scrineth fran sich antwordade.

[25] Samma pinxdaga afftan bødth hustrv Ingridh Vestgøtes vp en p[ant] pant iij tijdh, eth sýlff belte.

Samma dach stempde Esbyørn hustrv Ingeborgh Clemet Benctssons iij tiidh.

Samme dach stode Mauricius van Dalen och giorde mecht och Henrik Hesse ath kreffue sin gielth, ok bødth Hinrik wiidh sine iij marck fulfølie hans erinde, som han hanom ther om til tror.

Thýle Hampa

Hans Fossertth.

Sades aff fore retta, ath Thýle Hampes breff ok Hans Fossertz <makt> breff, som the haffue, ath the quitte ære aff theris selschap i Lubeke, ath the dømis wiidh makt ok gøre lagh ther fore, ath the jntet selschap siden thogho lønlige medh theris scriffuelse i Lubeke, siden breffuin scriffne ware i Lubeke.

Samma dach fordroch Peder Falkensten lagen bade aff fogaten och radit fore the gode herrers schul etc.

s[temning] [16 juni]. Løgerdagen nest æpter pinxsten, som war Sancte trinitatis afftan, Hans Dinxstede stempde Elin Karandz iij resa.

p[ant] Erich Gisslasson bødth up pant iij tiidh.

Samma dach sades, ath Claus screddere fornøie Strobuck jnnan viij dagha medh rede peninga wiidh vj marck, som til forin affsacht war, sæle koperen for rede peninga och antworde hanom penninga.

[26] Samma dach sades aff for retta, ath Klaus screddere kōpman



schal late vpkome til rette alle thøm, som jord mer haffue j hans grendh pa norra sidan, som Sancta Barbaras olderman pa thaler.

Samma dach stode Mickel Olsson, fødder j Huittis sochn i Findlandh, och tilstode, ath han hade Joan j *Offregran* aff stolit en stor <sup>pie memorie</sup> del <aff> kleder ok mykit annat, som Søuerin stalsuen *medh* hanom fangit hade, ok kendes han haffue seth eldh oppa hans gardh til *medh*. Thy dæmpdes han til rep, pie memorie.

[18 juni]. Mandagen nest epter Sancte *trinitatis* sundach bødz Jøns Laurens<sup>son</sup> wynman wijdh sine iij *marck* ath vpresa och vpmwra then mwren, som nyderfallen ær j mellen Hans Priualk och her *Niclis Perssons* hwssz. Arffuingana forlicha sich *medh* for:ne Jøns Laurens<sup>son</sup> hwar epter *theris* parth.

Samma dach vxor Johanna Berendz *sutoris* stempde Elin <sup>s[temning]</sup> Karandz ij resa.

Hinrik Øttingk bødth vp en gardh iij tijdth.

Mans Olsson screddere suen <sup>s[tempde]</sup> Dans vxor ok Knwt <sup>s[temning]</sup> Hinriksson primo.

Samma dach bødth Joan Jønsson vp pant første tijdh.

Joan *køtmangar*. [27]

Sades aff for retta, ath Joan *køtmangare* Suarte haffuer jntet sware Harthuick Veydeman ythermera æn til ijC *marck*, som pa hans hustrv deel løper j arffuit. Til the andra ijC *marck* sware andre sýstran j Nyköping boor och jngom androm, ok ther *medh* forbødz Hartwiick jntet ytermera hinder gøre *quinnona* eller Swarte Joan *køtmangare* ther om then delen, ok bødth fogaten och borgamestara frydh j mellen Joan *køtmangare* ok Hartwijck wijdh liff och gotz.

Thyle Hampe.

Tesse epterscriffne ære Tyle Hampes laghmen:

primo

Andhers Schulte	Mattis Lutke
schipper Oleff Mickelsson	Hans Dinxstede
Jacob Laurens <sup>son</sup> pa Strandh	

Thesse ære Hans Fossertz laghmen:

primo

Claues køchemeystere	Cl[a]ues Verderman
Herman Rogge	Claues screddere
Renholth Leehussen	Engelbrecht
Harthwijck Veydeman	



Thesse for:ne gode men stode redebone och ville gøre lagh fore ath for:ne Tyle ok Hans Fossert jntet selschap hade thagit i Lubeke, siden the breff scriffuen wortho, antinge lønlige medh breff eller vppenbarlica. Ffintz tet her epter, stande ther om til swars.

[28]

Skýnnaredrengen.

Tesse gode epterscriffne men týgade och witnade, som ware Pedher Jonsson, Oleff Nielsson, Oleff Rawalsson, Joan Nielsson, Jøns wegere, Swen Joansson j kemmenera nerware, ath the nerware och hørde, ath han jngom schulte for sin dõt æn Hinrik schýnnere, ok stode han tha til, ath han hade en lønlich affwndh til hanom, thý han hardroch hanom, tha han war lijten, ok tet han stodh och toch moth, tha kemmenera sculle thaga hand pa hanom, thet sade han gøre aff sine fawiska, ok jntet schullte han Hans stadtztienere for sin døth.

[20 juni]. Odensdagen bødh Niclis Amundsson pant vp iij tijdh, gul och sýlffuer, och bødz biwde til hus ok heman.

Om maltit Niclis Claussion pa thalir.

Desse epterscriffne witnede och sworo at, ath maltit war rent forderffuat ok ath the sago, ath ther falades pa sama malt i bathen, ther tet lagh jnne:

Edemennen	}	Knwt Hinriksson
		Hakan Birgesson
		Hans Hakansson
		Benct Brýnck,

[29]

huilke for:ne sade, ath maltit lagh her j twa dagha offuer, och vitnade the, at drengianar i bathen bwde tet falth.

Desse epterscriffne quinnar falkade pa samma malt, och sama drengiar bødh them tet ffalt, huilket the tilstode ath haffue falkat pa och sade: Hade tet gõt warit, tet schulle jngalunda vngath oss:

Primo

hustrv Margret Oleff Anderssons  
 hustrv Jngegerdh Oleff Bekx hustrv  
 hustrv Margit Jerlis hustrv  
 hustrv Margit spileres  
 hustrv Jngegerdh Hardanackes.

The witnade och, ath the lage ther medh samma malt j twa daga offuer och bode thet her falt.



Samma dagh sades, ath Laurens Laurensson scal annamespennen til sich aff retten pa hans wegne them eger, och Alexander søchie sin fangaman j gen, hwar han kan.

[23 juni]. Løgerdagen Sancte Johannes afftan wort waar hærre och hœffuitzman her Sten Sture, Knwt Eskilsson, Erich Trolle, Bliørn Niclisson, Peder Ericsson, Pawal Kÿle, Benct Karlsson nerwaren medh alt radit offuerens swa ath borgara magha vthføre C lester rogh medh iijj schip.

Samma dach Peder Ericsson i Granhammer loffuede fore Pedher Bertilsson j Enekøpingh, ath han sculle koma til retta første retta dach nest epter Michaelis, tha botnakarlana heem kompne ære.

Samma dach schipper Jøns j Oleff Manssons grendh giffue Lasse Laurensson radthman en seck hwmbra j gen, swa godh ok swa mœkit wegende, som then andre wogh, som skÿpperen lot vthsettie aff skÿppit ok antwordade contwren etc. [30]

Malsægiende epter Peder redesuen gaffuo Hans stadztienere dach j xiiij daga aff clostredh.

Then fatige man, som slogh j hell mannen pa malmen, gaffs dach j xiiij daga ath forlikes medh malsegienden.

Samma dach stempde Berendh Kÿndh hustrv Cristine Jap Olssons tercio. s[temning]

[25 juni]. Mandagen nest epter Johannis baptiste Per Gaasze s[temning] s[[tempde] Lasse Hwessingh iij resa.

Mans Olsson s[temning] Dans hustrw ok Knwt Hinriksson iij tijdt. s[temning]

Stode Hans Hoppe, fødder j Pryssen, ok wÿderkendes ath siich haffua stolith en skena och ij kapa rÿnga aff Benct Knwtsson. Thÿ dœmpdes han til rep, pie memorie pie memorie

Matthes Lutke.<sup>1)</sup>

Sama dagh imyn herres her Stens och Erick Trolles nerwa[ren] stode vp j retten her Marten Johannis och vplotth sinom stiwfadher Mattes Lutke allan sin arffdeel, ther hanom eptther sin framledne fader och modher tilfallen ær, bade j løst och i fast, jnnan sitadh ok vtan, rœrlicht och orœrlich[t], hwar thet helst ær eller ligge och finnes kan jn till thenne dag. Huilket arff her Marten kendes siich fore retten allan sin deel och part well til tacka wel fornœgdan wara. Ther medh tha fore retten fich her Marten Mattes Lutke [31]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 209 f., n. 1228 f.



handen pa ok forwilkorede sich sware alle tiltalere, som pa for:ne arff athale wele, bade andelige och verdzlige, pa huilket for:ne Mattes sin fritzskylling vppa lade.

Som brendes.

pie memorie Samma dach j war herre oc höffuitzmans nerwaren Erick Clauesson, Hans Perssons tienere j Wermdø, fødder j Wendelle sokn, widerkendes, ath han hade Gudj widersacht ok alt hans helga selscap jx reser om jx torsdaga afftana om kirkiagarden ansylis ok widerthagit dýeffuolen Oden fore peninga schull. Fframdelis kendis han haffue stolit sin egen hosbonde aff och vndandolt bade peninga och sølff en godh deel, som han hade vpborit aff hans landboor och vndandolde, fföre huilkenne zacher han wort dämpder til eldhen for then høgxta zachen, som han Gudj ok war schapere giorde j moth och sina saliga siel. Och the andra twa zacher fordrogx hanom til pynan, som war hiwlit och repith, pie memorie.

[32] Mester Berendh Nøthke och Johan vamme Loo.

Samma dach stode Johan vamme Loo aff Lubeke och vnderuiste, ath j mellen mester Berendh ok then køpsuen aff Dansicke ware mang ordh. Æn i blandh the ordh, ther a ferde ware, hørde han ey mester Berendh ath forthale radit i Dansicke eller nager godh man ther eller hans hosbonde, som køpsuennen til hørde.

Mester Berendh Nøthke och Mauricius van Daalen.

Stode Mauricius van Dalen ok vnderuiste tet — 1)

Jachem Møssing om Skarnowes epterbliffuende gotz, pie memorie.

Samme dach sades Jachem Møssing arffuit til epter hans fulle makth breff han haffuer aff Hans Scharnws arffua, ok Jachem scal vpbere och bethale epter rekinscaps bochen ok lata liggie makt breffuen i retten til swars, j nerware war höffuitzmans her Stens, her Gregers Matssons, her Eric Ots[ons], Erich Trollis, Benct Gregerssons, Biørn Niclissons.

[33] [27 juni]. Odensdagen nest epter Johannis baptiste feste Oleff lagh Mickelsson lagh sielff iij:e.

Samma dach jnwistes Herman Felth jn vtj Pedher Smaleninghx gardh och grvnd.

Sama dach sades, ath Hans Den schulle antworde hustrv Walborge, Mans Olssons hustrv, then kystan han hade medh kiortellen

1) Meningen är i ms. ofullbordad.



och högïende ok latha henne faa sith retta arff j then halffua kranszen och skaalar, som hon hade erfft epter sine framledne moder, och hade framdelis epter sin moders döt vnt sine modher syster ý hennes lyffs tijdt, som hon henne bedit hade, ok modersýstern loffuede hustrv Walborge epter sin döt allan sin halffdeel bade i kranss och schhaalar vtan alth arff, som hon och retter arffue war effter sin moder och modersýster <bade>, Gud beggis theris siel nade, ok jnitet hade vpborith epter sin moder syster mera æn en skedh hon ok en schedh hennis bonde, som hennes modersýsters epterleffuande bonde Niclis Knwtsson gaff thøm til testament, aff the xlviii gullenæ eller annat vtan Helge Andz garden war fich hon jntet aff, som henne erffue borde epter sine modersýster medh Niclis Knwtssons ariffue.

Samma dach bødz kemmenerana ath biwda Jøns Biørnsson wijdh sine xij marck ath fornøie hwstrvn, som tilforen fore rettha aff sacht war, och kome j radzstuen och rechkie handenne for the vj marck han forbrvtit hade, ath han ey henne fornøgt hade, som salt war.

Samme dach bødhz Lasse Hwessingk wijdh sine iij marck ath [34] fornøie Pedher Gaasze jnnen xiiij dagha.

Samme dach Erich mœlnere zacer til xxiiij marck. Dabit zacœre <v> iij marck.

Samma dach vxor Kaderin Dýderickx zach til xxiiij marck. Dabit iij marck. zacœre

[30 juni]. Løgerdagen nest fore visitacionis Marie <giorde> stode schipper Oleff Mickelsson redeboen ath gœre [lach] fore the penninga, som hans hustrv schulle haffua loffuet Swarta Joan kôtman-gare, edemennen Laurens Nichlisson, Pawal Nichlisson, sielffuer iij:e. lagmen

Samma dach Jøns Laurensen vÿnman zacher til iij marck, fore han ey holth borgamestares bodh, som hanom fore retta affsagt war, om mwren han schulle vpbyggie ok bødhz hanom æn tha samma mwr vpbyggie vjhd sine vj marck jnnen nestkomanda xiiij d[aga]. Dabit j marck. zac

Sama dach Niclis i Skeerwijck wijdh Dýwrsshholm zacher til iij marck fore han ey forfolgde sina klaga pa fangan han jnsatte i isiszkabwrit vtan loth hanom ther sittie ok swelta. zacœre

Samma dach Mattis Jonssons hustrv s[tempde] hustrv Birgitta [35] Mattis iij resan.



## Hans Wlffs arffuinga.

Sama dach j war herre ok höffuitzmantz her Sten Stures, her Gregers Matssons, her Ake Jenssons, her Erick Atssons, her Benct Cristiernsons riddares, Sten Cristiernssons, Biørn Nielsons nerwaran medh borgamestare oc radit mestadelis samtychtes, ath arffuit epter Hans Wlff, Gudh hans siel nade, schulu arffuingana skýffta som tilbør, och Mans Wlff scal nest ware ath giffue skeligheet fore liggende grwndhit.

Hustrvn pa then Helge Andz tomt bygt hauer forwilkorade sich ath giffue forestandarana vj marck jnnan Mickaelis.

zacere Samma dach Ambrosius zacher til xx marck for slagit han hade slagit arbetes mannen j hwffuit i Staffan Westgötes grendh, som hustrvn hanom hadit bedit ath slaa. Biørn Niclisson annamade hanom til arbeýde j xiiij daga.

zacør Biørn Andersson Ysaachx gest zacher til xij marck fore han sprangh i bathen. Dabit iiij marck.

[36]

Joan Helsingk sartor.<sup>1)</sup>

[9 juli]. Mandagen nest epter Varfrwa dach *visitacionis* stode vp i retten Niels Gunnersson, fulmechtoger pa Pedher Ericssons wegne, och lot vp Johan Helsingk screddere en vpbøgdan tregardh medh tomt och bøgningk, belegen j Mattis Martenssons grend vestan mwr pa swdra sydan nest offuan fore then nedersta garden, fore xxxij marck stocholmske rede peninga, som lengden ær xviiij alen ok bredden i søder ok nør xij alen. Huilken pening for:ne Niclis Gunnersson kendes Per Ericsson til tacka annamet och vpborit haffue. Ther medh gaff for:de Joan Helsingk wth sin frýtskilling, som lagh visa.

Roghen forboden ath vtføres.

[4(?) juli]. Samma dach, odensdagen *post visitationis Marie*, j var herris och höffuitzmantz her Sten Stures nerwaren, her Gregers Matssons, Pawal Kýlis, fogetten Biørn Nielssons medh alt radit samtychtes, ath rogen schal jntet vthføres her epter æn the iiij lester, som jnschipade áre, bliffue jnschipet, thet andre bliffue i landit, teslikes hwete, malth, mýøl, smør ok allehanda ætende wara, ok ønskade war höffuitzman tha medh vprechta hender sin holk jnne for slottit igen och badh sich swa Gud hielpa, ath han sculle ey vthskýpa eth rogh korn, ok sade, ath samma holk drager

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 210, n. 1230.



Cxx lester gotz, kopper och jern, vnder offuerløpet, ok nw kunne ey jnkome vnder sama offuer løp lv lester rogh ok ønskade sigh joo samma schip jnne wiidh bryggien j gen. Samma dach han affgik aff radzstuen, ryggide han eth køp medh Mattis Lutke, Claues køchemester, Martin Rýaner och Strobuck om en barsza, som the hanom affkøpte for ena suma peninga, medh xx lester rogh, ok om samma dach klockan wijdh v, tha løp barszan wth epter rogh i skeren och ladde ther som fatiga menicheten foreboden war och tilforen samtýcht. [37]

Alexander guldsmidh.

Samma dach gaffs Alexander guldsmit sin borgen quit, lýduch och løss j for:ne gode herres nerwaren for then lýgn Hans fan Heren <for> pa hanom lugit hade, ath han schulde haffua medh warit, tha peningana vthstolis<sup>1)</sup> aff kýstan i Hans Wlffs hwss effther hans dødh.

Her Sten Stwre om stadzsens tomt østan til.

Samma odensdach vort war herre och høffuitzman swa ens medh borgamestara och radit j nerwaren her Gregers Matssons, Bennct Gregerssøns och Biørn Nielssøns, swa ath han magh bøggie och mwra jn pa watnit østan mwr, ther statzsins mwr bør och scall fram ghaa, ok medh swa schel wort thet tillatit, ath han scal mwra stadenom til gagn och besta ok settie aff setningh pa norra och swdra sidan aff sin mwr och bøgningk och jngenstadis mwra eller j sama mwr stadenom til forfangh eller schada. Huilket war høffuitzman sielffuer forwillkorade, ok ther beplichtade han sich stadenom breff<sup>2)</sup> ok beuisningk pa giffue til ena fulkompligare stadfestelse. [38]

Nichis scriffuere bødh vp pant iij tiidh.

Biørn Nichisson bødh vp pant primo.

Per tymbberman bødh vp pant iij tidh.

Schipper Erich Swart aff finske skeren.

Samma dach stode Hans Krøger aff Reffle, køpsuen, och loth skýpper Erich Swart quit, fry, lýduch ok løss fore sich och alle sine medhbrøder j Reffle, som theris medh Hans mist hade pa samma Erich Swartz schip, swa ath hanom aldrich ther fore hindre skulle her j rýkit eller i stederne, antinge han eller hans medhbrøder, huil-

<sup>1)</sup> Ursprungligen har stått uthtogx, men sista ledet har överstrukits och ersatts med -stolis.

<sup>2)</sup> Ordet breff är i ms. upprepat.



kit war hœffuitzman hanom tilsporde fore retta, om han tess mÿn-  
 doch ok mecht och pa alle theris wægne ware schipperenom eller  
 [39] *medh androm* pa theris wegne gøre och lathe. Til huilkit for:ne  
 Hans Krøger tilswarede, at han *tet* mecht och war. Ther *medh* lot  
 han hanom fulleliga och fulkomplica *quit* och fry om alle tilthalen  
 om for:ne gotz.

[4 juni]. Odensdagen jnfra *octauam* *visitacionis* Marie bødth  
*Niclis* Hansson vp pant iij tidh.

Sama dach gaffs edhen *quit* Hinrik mÿntere skulle gøre fore  
 the ij *marck* presten her Anders Rodolphi pa thaler pa *Laurens*  
*Suenssons* vegna.

c[itatio] Pfogitten Biørn Niclisson hade s[tempt] *Gregers* skynnere iij  
 rese.

Sama dach sades, ath Hans Stub schal giffue hustrv *Kadrine*  
 pant eller *peninga* epter hans egen *widerkennilse* jnnan xiiij daga  
 wiidh sine iij *marck*.

Sama dach hustrv *Kaderin* *Bagges* s[tempde] *Jøns Lettes* hustrv  
 iiij resa.

p[ant] *Laurens* *Jønsson* *Tørbo* bødth vp pant ij reser.

p[ant] *Niclis* scriffuer bødth vp pant iij reser.

Samma dach sades, ath Rolff anname sine *tunne* kirssedranck  
 jgen, effter han annat vtfik och annat lot smaka och *tet* han vtfich  
 worth eÿ gillet i *Stregnes* vtan forbødz at tappes viidh iij *marck*.

[21 juli]. Løgerdagen nest epter diem *patronorum* Biørn *Nic-*  
*lisson* s[tempde] *Gregers* skynnere iiij resa.

[40] Samma dach bødz Jon *Japsson* *Darre* byte *fisken* *medh* sine  
*medhbrøder*.

Stode *Oleff* *Nielsson* j *Grøneswnda* ok sade, ath bonden heth  
 Biørn <*Nielsson*> *Jønsson* j *Wardø* j *Swnda* sokn, som hanom  
 then *fiskæn* antwordade, som *sÿmperner* j wære j kloffuen, ok  
 bødthz *Oleff* setie *borgen* fore sich, ath han schal sin *fangaman*  
 her til stedens koma til retta. Ware zache, ath Biørn her eÿ kome  
 mandagen nest epter *Michaelis* eller før, tha skal *Oleff* *Niclisson*  
*sieluer* staa fore *fisken* til swars.

zac[ór] Samma dach *Pawal*, *Oleff* *Bomantz* dreng, *zacher* til xij *marck*  
 for bærnith, ther han redh om kwll, *kemmenera* forlikat. *Dedit* xij  
 øre.

s[temning] Samma dach *Oleff* *Niclisson* s[tempde] *Margit* *Michelz* 3:o.



- Samma dach* bødth Anders Suensson vp pant 2<sup>o</sup>. p[ant]
- Samma dagh* stempde Per Jønsson Margit melters primo. s[temning]
- Samma dach* stempde Mattis Niclisson vxor Kaderin Oleff Michelssons 2:o. s[temning]
- Sama dagh* Berendh Kündh stempde Cristin Jap Olssons i porten primo. s[temning]
- Samma dach* Erich Hansson s[tempde] Lasse vestan mwr. s[temning]
- Mandagen* ante Magdalene bødth Oleff Michelsson skýpper vp en gardh første tijdt pa her Erichx wegne pa Stekit. [41]
- Sama dagh* bødth Hermen Felth vp en gardh annan tijdh.
- Samma dach* sades, at Albricht skýnnere forlicha sich medh embetet i kemmeneres nerware, vele the ey elzken eller haffuen jnnen theris embete, tha schal han och ey heller ware her i staden gode men til men eller forfangk i nager matte, epter han ey gør reth fore sich i sollerij hwerkene medh embetet eller menicheten i staden.
- Jtem* wort hanom och xij manna lach forelagdh *samma dach*, ath han ey war j rad eller daadh, ath Per redesuen slagen wort. lagh
- Hinrik skýnnere.
- Samma dach* sades Hinrik skýnnere quiter ok fry fore tet manslagit, fore thy han jntet giort hade vtan som lagen hiolt.
- Samma dach* mester Loduick zacer til xl marck, xx marck malseiende och xx marck kongen och staden, fore ørith han høgh aff køpsuennen. Dabit x marck. zacør
- Joan Darre* s[tempde] Jøns Biørnsson v sýn. c[itatio]
- Sama dach* Peder Mickelsson s[tempde] Týre iij. s[temning]
- Bennet kogh. [42]
- [19 juli]. Thorsdagen nest fore Magdalene tha war war herre och høffuitzman her Sten j radzstuen, som han om odensdagen tilforen offuerlagth ok sakt hade, ath menigheten ther <ok tha> j dach nerstadh ware skulle. Tha i gode dandementz her Niclis Ericssons ok Arffuit Knwtsons nerwaren <vnthe war høffuitzman> zade, at han wille vnne Bennet kogh liffuet for the gode herres bøn schul medh radzsens och menichetens bøn schul; æn om hans godz thalede han jntet om, och han hade borta Bennet kogx nýcla til myndre och mera och hade latit bescriffua alt hwadh han atte, huilkit liff och gotz han schulle haffue forbrutit medh j lest myøl han hade skýpat j ena skuta til Ryga eller Reffle och lagh her jnnan



bomen vscriffuen medh andra gode men flere sit gotz ther jn-skýpet hade, huilken schuta <han> war höffuitzman lot bort taga ok leggie jn til slottit.

[43]

Bastuerner pa malmen.

Samma dach <j the> lyste war herre och höffuitzman alla malmbastuer ogille, som han apte til foren giorth haffuer, bada mwncka bastuer och andra, at ware the ey niderlagde, swa the ey eldades, ware sich hwem the tilhøre, prestom, mwnkom eller borgarom, jnnan xiiij dagha ther epter, tha loffue han sielffuer vthgha medh radit och menichheten ok thaga j första stocken och forbrvtha thøm j grundh.

[21 juli]. Løgerdagen nest <ep̄ter> fore Magdalene Jacop guldsmet zacher til iij marck fore oquedens ordh han hade fore retten. Dabit j marck.

Her Oleff Kwste.

[23 juli]. Mandagen nest epter Magdalene stode vp j retten Jacob offuer[skerer] fulmechtogher giorde[r] aff beschedelige quinne, hwstrw Cristine, Hinrik Hoghwsens effterleffue, j desse gode ærlige mentz nerwaren, som ære her Philpus Jenson borgamestere j Stockholm, Joan Swensson, Erich Jonsson radhmen *ibidem* ok <vplot> pantsatthe her Oleff Kwste, kirkioherre j Fresta ok Hammerby, alle <sine> fasta grwnd, som hustrv eger her j Stockholm eller vtan, hwar the helst ære eller liggie kunne, fore ena swmma peninga, ther hustrv Cristin sin broder her Olaue skylloger ær, som summan ær viijClxxv marck.

zacer

Albrecht skýnnare ær lagen niderfellig. Dabit j marck.

zacer

Samma dach Jacob guldsmet zacher til iij marck fore oquedens ordh fore radit. Dabit j marck.

Hermen Felt bød̄h vp garden iij tijdh, som hanom til pante stodh och han aff radit jnwister waar fore retta.

Samma dach schipper Oleff Mickelsson bød̄h vp en gardh annan tijdh pa her Erichx wegne.

Her Daniel i Mora.

[28 juli]. Løgerdagen nest epter var Sancte Oleffs afftan her Daniel i Mora kyrkioherre besprakade allen then arffdel bade løst och fast, som her Marten Johannis hade Mattis Lutke fore retta vplatith om Johannis baptiste tijdh nest forleden, huilkin arffdeel

[45]



her Daniel besprakade pa sin broders Hinsse Jenssons barna wegne ok ther pa jnsatte han j retten en postolatus gullene.

[30 juli]. Mandagen nest epter Olauj regis et martiris sades for retta, ath Hinrik van Lündens hwstrv fornøie Tyle Hampa medh pant eller peninga jnnan xiiij daga vidh sine iij marck.

Samme dach sades, ath Laurens Snørrepiilz magh schal anna-me til sich the xx marck, som han biwder hanom ok <saa> løse jgen beltet ok kiortelen, som Snørrepiil pa thaler och antworde hanom tet och anname siden aff Snørrepiil tet i gen staar, tha han tet fran sich antwordet haffuer.

Desse epterscriffne tygade och witnade, at gotzit hørde Staffan til, som fogitten hade hindret til retta och ey scriffuit wart, ok witnade swa, ath the tet wille swerie, ath tet samma gotz wart køpt medh Staffan Westgøtes peninga, hwadh forswmelse ther vtj komit war. Desse ware tygen:

Joan Olsson

vnge Erich Persson

Lasse Japsson.

Samma dach bødth Joan Jønsson vp en gardh pa her Ericx [46] wegne pa Steket iij tijdth.

Samma mandach tilforen nest foreleden sade fogaten Biørn Nielsson til schipper Oleff Mickelsson, ath myn herre schreff mik til och badh mik vnderuise eder Oleff, atj jngelundh schulle sælie ederth schip, hwerkenne helth eller halfft eller nager parth ther aff, jnnan atj kome her j gen aff thenne tilkomende rese, tet Gudh giffue, medh lyecke och sancte Erich. Strax bødth samma Oleff Mickelsson skýppit falt iij resar fore retten.

[1 aug.]. Odensdagen nest epter Olauj Pedher Hansson Skorff zacher til iij marck vtan nade fore forkøpit han giorde pa smør pundit. Dabit xij øre. zacør

Samma dach ware the gode men aff radit swa offuer ene, ath the wille lene skýpper Oleff Mickelsson iijj bøsser aff stadzsens stenbøsser retta följer thenne resan til Lubeke.

Samma dach Flereck redesuen pa slottit zacer til xij marck j twebøte, fore han slogh sin egen frende. zacør gratia

Samma dach Jon Benctsson bødth vp pant første tijdh. [47]

Samma dach Laurens Tørbo Jønsson bødth vp pant iij resa.



s[temning] Odensdagen nest epter Olauj regis et martiris, som tha war aduincula Petri, Niclis Mansson radman stempde Anna Hiortz iij resa til retta.

Samma dach Niclis Hawlayn s[tempde] Hans Stub iij resar.

Samma dach stodo stadz myetarana och vnderuiste fore fogaten, borgamestara ok radit j retten, hure en schuta lopp j genom strömen, laden medh malt, ok war omethit ok ther vtj war och seckia malt, som ther jn war borith fran borgarom, som metit war.

Thette ær swmman aff thet maltit lestatalz, som Pawal van Busken hade latit vthbere fram ok wthkoma till schips, som han hade metharom theris lön fore giffuit, som primo ær:

Jtem fran Mattis Lutke ij lester och xviiij spen malth.

Jtem fran her Philpus Jenson ij lester.

[48] Jtem fran Tyle Hampa ij lester och iiiij pundh malt.

Jtem fran Hinrik Bryningk ij lester.

Jtem fran Joan Jønsson j lester.

Jtem fran Marten Ryaner iiiij lester.

Ffor vtan schutan vtj genom strömen löpp, som ther j war en deelz omelt.

Samma dach vort fogaten och radit sa offuer ens, ath kemmenera medh fogate swene schole wth och haffua jn thet malt schib til retta, tess Gud wil myn herre hem komende worder, huilkit som ladit ær vte wijdh holmerne i olaga hampnor j forbudh.

s[temning] Sama dach s[tempde] Mattis Niclisson vxor Kaderin 3:o.

s[temning] Samma dach s[tempde] Berendh Kyndh Cristin Jap Olssons i porten 4:o.

[4 aug.]. Løgerdagen post aduincula Petri apostoli Niclis Mansson radman s[tempde] Anna Hiortz iiiij resa, kemmenerana bødz at pant stadzens zacøre.

[49] [6 aug.]. Mandagen nest fore Laurentij Berendh Hake stode fulmechtoger pa broder Hans Nykolaj vegne och bødth vp en gardh prima [vice].

Sama dach stode fogaten och <bødth> lyste konglig frydh offuer Hans stadz tiener, tesliges stadzens fridh.

zacør Sama dach Suen Sýwrdsson zacør xxiiiij marck for quinnan han slogh pa brona. Dabit ij marck.

zacør Sama dach hustrv Philippa zach til vj marck fore oquedens ordh hon gaff Suen Sýwrdsson. Dabit j marck.



Sama dach Oleff Michelsson aff Abo zacer til lxxx marck for bomen han offuer stech. Dabit j marck. zacer

Sama dach Niclis Jute zacer lxxx marck for bomen han offuerstech. Dabit j marck. zacer

Sama dach Thomas Pedersson aff Abo zacer til lxxx marck. Dabit j marck. zacer

Sama dach Mans Pedhersson zacer til xij marck fore festan han belade j bomen. Dabit ij marck. zacer

Sama dach Niclis Karlsson zacer til xij marck for sin festa j bomen. Dabit ij marck. zacer

Samma dach Peder Falkensten zacer til xij marck fore festen i bomen. Dabit iiij marck. zacer

<Samma dach Mattis Persson, Niclis Bossons skipper, zacer til xij marck for trossan j bomen bandz och belagdes.> zacer gratia

Sama dach Hinrik Andersson zacer til xij marck fore trossan i bomen. Dabit ij marck. zacer

<Samma dach Joan Olsson zacer til xij marck for trossan j bomen. Datur gratia, kemmenere tage hwad the kunne.> zacer pauper

Samma dach wort borgamestara swa ens och radit, atte til vnte, ath folket, som arbejde pa dyngie hogen och bere dyngien i pramen, mage fore en pram wth til lada garden <myn herra til> [50] vaar [. . .] til wlie och gagn, thock ey for jngen aarlich sywenio. Ther beplichtade fogitten Biørn Nielsson giffue arbejdes folkit fore ena tunno øøl for theris hwmak.

[8 aug.]. Odensdagen nest fore Laurentij desse gode men loffuede fore alt tiltal ath sware Cristiern glassmestere om hans moder, fore the tingh hon vttoch fran Cristyern i hans franware. Fidith mester Berendh Nøtecke ok Alexander guldssmidh.

Samma dach Hans Talgh aff Westerars zacer til xl marck eller gore lach fore the zach kemmeneran hanom tillegger sielff vj:e ok iiij marck zach, ath han retta dagen til foren gik aff retten. Dabit iiij marck. zacer

Samma dach lange Jerl zacer til xij marck fore ij neffua pusta, som hustrvn fick. Dabit ij marck.

[13 aug.]. Mandagen nest fore assumptionis Marie Berend Hache bødth vp broder Hans Nicolaj gard annan tijdh.

Samma dach Per Laurensen aff Lula sokn zacher til xl marck fore seth och böt han pa talade. zacer



zacer Samma stundh for:ne Per Laurens<sup>son</sup> zacher fore han kallade Jøns j Bensaby en týwff, huilket han hade lagmanss breff pa ath han eý war. Uppa huilket ærende Jøns hade giort lagh fore och hade lagmanssens dombreff pa.<sup>1)</sup> Dabit xv marck.

zacer Sama dach Oleff Albrietz dreng aff Westeraars zacer fore smør tunnan xl marck.

zacer Sama dach Hinrik Serken[soo] sacer for bomen xij marck, for trossan dabit ij marck.

[51] Samma dach Dagher aff Vpsale zacher til xij rese xij marck  
zacer fore xij blanade han hade slagith hustrvn.

zacer Æn samma Dagher zacher til xx marck fore mannen han hade slagit sarith wiidh øghat. Dabit xx marck.

Jøns j Bensaby j Lula sokn.

Samma dach stadfestes alla the retter ok domar, aff sagde ware trenna reser j mellen Jøns j Bensaby ok Per Laurens[son] aff Lula sochn, om then garden her j Stocholm ær liggiendes østan mwr, huilket som til foren aff sagt war anno lxxxnono odensdagen nest epter Warfrwa dach assumptionis, annan tijdh anno xc:o løgerdagen nest epter Egidij abbatis ok nw ather ær klandrat aff for:ne Pedher Laurens<sup>son</sup>, offuer huilke dele ther æn nw dandemen <utuiste> och offuerwiste ære til forlikan thera mellen jnnan thette och mandach nestkomandes.

Helge Andz huss fiskerij j Norre botn.

[52] Samme dach sades aff fore retta, at som tet gammalt och forrent hauer warit om laxafiskit j Norre botn, som then Helge Ande haffuer haftt, swa skal tet bliffue, til tess tet ær rantzsakat fore rikesens radh, om nager wil ther pa thale j noger matthe, ther medh skal tet oklandret ware, til tess thet ær aff the werdige herrerrantzaket.

Sancta Barbara gille.

Sades aff fore retta, tet Claues screddere østan mwr schal fornøie Sancta Barbara olderman l marck, som breffuet jneholler, jnnen xiiij dagha wijdh sine iij marck, som och til foren aff sacht war anno xc:o primo mandagen nest fore Magdalene. Tha ther epter haffue Claues wold ath thale til the andre j grenden boa, om ha-

<sup>1)</sup> Den sista meningen återfinnes i ms. s. 51 med tecken, som utvisa, att anteckningen hör till förestående mål. Närmast därefter följa orden 'Dabit xv marck', utan att det är klart, huruvida de åsyfta närmast föregående eller nästföljande mål. Det senare tyckes vara meningen att döma av vissa dragna streck, som dock möjligen avse nyssberörda omflyttning.



nom swa techtes, eller andre sine fangemen om sin schada; gillet gar til sin fasta grvndh, som breffuit luder.

Erich Joansson radman.

Samma dach och tijdh stode vp j retten Joan Jønsson ok vnderuiste, ath han medh sine kere hustrv Anna Oleffs dotters rade salt sin wýnkellere Erich Jonsson radman pa eth reth wedderkøp fore ijC marck stocholmske rede peninga medh swa skel, ath han schal haffue samma kellere i sine antworden medh thess renta, swa [53] lenge han faar sine hoffwdh summa ijC marck vtan alle arlige affslagh j for:ne suma ijC marck, huilket Erich Jonsson frý ok quiter beholle, nýwta och brucha schal til ewigh tijdh medh sine arffua, til tess Joan Jønsson eller hans arffua hanom j gen køpe kunne fore for:ne suma ijC marck, som forerørth ær, som Jon Jønssons breff vtluder ordh wijdh ordh, som her epter folier ok Jon Jønsson badh sieluer jnscriffue j tenckie boken och jorda-boken til ena amýnnilse:

Ffor alle the dandemen, som thette breff forekomandes worder, sea eller høre lasas, kennis jach Joan Jónsson, radman j Stocholm, ok witterligit gør medh tesse nerwarende apne breffue, ath jach welfortenchter och medh beradne mode haffuer saalt och vplatit ok fulbordeligan seel och vplather erligom manne Erich Joansonne, mýnom kere medhbroder ther samastadz, myn wýnkellere, som belegen ær vnder mith hwss wijdh Korntorgith, ther jach nw jneboor, frij, quit ok oforpantet medh sin tilbehørelse till eth ret wedderkøp ffore ijC marck stocholmske, swa dant mýnt som genxse ok gefft ær. Huilke suma peninga jach kennis mik alla redeligen ok wel til <tacka> nøges vntfangit ok vpborith haffue. Thý affhender jach mik for:da winkellere medh then renta, som ther aff pleger arligan vthgiffuas, ok tilegner hanom forscriffne Erich Joansonne til ewigh tijdh, swa ath han magh ok skal hanom nýwta ok brucha [54] sich til gans obehindreth fore hwars mantz tiltal, doch swa medh skel ok forordh, ath ner jach begerer ok mik teckes forscriffne winkellere j gen ath køpe pa en legeligh tijdh, tha beplichter jach mik til ath fornøgie och bethale ffor:ne Erick Joansonne forrørda peninga twhwndrade marck alla redelige j ene swmma. Thette loffuer jach fast ok obrotteligan ath holle skolendes vtan alle gen-segielse, nýafwndh, argelist eller nager hielperede. Til tess breffs betre, fastare ok ytermera fforwaringh tha bedher jach ærliga och



welfornumstiga men, her Lodhwijck Wesman, her Benct Smaleninghe, borgamestara j Stocholm, atthe wel gøre och late witterligan hengie theris jnsigle medh myna egna jnsigle til witnisbørddh nedan fore thette breff, som giffuit ok scriffuit ær j Stocholm aarom epter Gudz børddh millesimo quadringentesimo octuagesimo quinto die xvj mensis decembris.

Samma dach och stund vnderuisade forscriffne Joan Jønsson for sittende radit, ath han offuan pa forrørde ijC *marck* haffde vntfangit æn nw twhundrade *marck* jnkøpte rentte arlige jnwtj tw hans *stenhuss* nest østan nedan winkelleren, huilke twhwndrade *marck* han ok annamat hade aff for:ne Erick Joanssone, saa ath swmman ær til hopa ffyre hwndrade *marck*, vppa huilke iiijC *marck* [55] <jach> han hanom giffuit haffuer syt apne beseglede permantz breff, ludendes ordh fran ordh, som her effther følger ok jntet baden breffuen jntet atskil vtan arathalit ok ath swman ær giord alla til hopa j thette breffuit iiijC *marck*:

Ffor alle dandemen, som thette breff hender forekoma, see eller høre leses, bekennis jach Joan Jønsson, radhman j Stocholm, medh thette mith nerwarende apne breff, ath jach medh wilie ok beradne mode wel fortencct, swa och medh myn kere elzkelige hwstrw Anna <Eskilsdotters> Oleffsdotters rade, jaa, goduilie och samtÿckio saalt och vplater erligom manne Erick Joanssone, mynom kere medhbroder ther samestadz, myn wÿnkellere medh twa stenboder nest østan nedan winkelleren, som belegne ære vnder mith hwss nordan nest Jerntorgith, som jach nw jnneboor, huilkenn winkellere han tilforen hade fore twhwndrat *marck*, och nw haffuer jak ther til pa nyt annamet ijC *marck* pa stenboderne, huilken winkellere ok boder fry och quitte offorpantade ære, medh alle tilbehørelse til eth reth wedderkøp ffore iiijC *marck* stocholmske rede peninga til hopa, som j rikit genxe ok gefft ær, hwilke swmma peninga jak Joan Jønsson kennis mich alla redeligan ok fulborde- ligan vell til tacka vntfangit ok wpborith haffue. Thy affhender jach mik, myna hwstrw ok beggis wara arffua for:de kelleræ, som gambla breffuit vtluder, och nw forscriffne twa stenboder tesliges [56] medh tess aarliga renta, som ther aff gaar, ok tilegner thet alth zamantz fornempde Erick Joanssone, hans hwstrw och arffwinga til ewÿgh tijdh, swa ath han medh sina arffua magh och schaal



samma renta haffua, nýwta, brwcha frý och quit och beholle thøm til gagns och ghode, obehindreth fore hwars mantz tilthalan, thoch swa medh schel oc forordh, ath nar jach, mýna hwstrv eller wara arffua tecktes eller begerendes ære fornempde winkellere och stemboder j gen, tha schule the j gen kôpis medh for:ne swmma fyre hwntrade marck stocholmske, alle vtj ene swmma, som hon jnkøpt war, ffornempde Erich Jonsson och hans arffua vtan allan schada och forfang. Thette loffuer jach Joan Jønsson medh mýna arffua for:de Erick Joansson medh hans arffua stadugt och fast obrvtligan ath holle scholendes vtan alle gensegielse, nýafwndh, arge listh eller nager hielperede wijdh mýn ere, cristelige troo och sannindh. Til tess bethre, fastare och ýtermera forwaring tha bedher jach ærlige och welfornumstige men her Benct Smalennigh, her Philpus Jenson, borgamestera j Stocholm, om thera jnsigle, atthe thøm her nedan fore hengia lata medh mith eghit jnsigle til witnisbördh, som giffuit och scriffuit ær j for:de Stocholm løgerdagen nest fore fastelaffuens swndagh, som war jempne viij daga nest epter sancte Mattis apostels dach anno 1492:o.

[22 aug.]. Odensdagen ante Bartholomej apostolj samma dach Joan Benctsson bødth vp pant iij tijdh. [57]

Samma dach Mattis kopperslager bødth vp eth silff belte prima wice. p[ant]

Sama dach Herman Rogge bødth vp pant prima wýce. [58]

Samma dach Mattis Martensson bødth vp pant prima wýce. p[ant]

[25 aug.]. Løgerdagen post Bartholomej Erich pancermakere zacer til vj marck for oquedens ordh han hade giffuit stadz tienarom j ena frý gillestue. zacer gratia

Hinrik Erichsson ath výdernampn Borgamester.<sup>1)</sup>

[27 aug.]. Mandagen nest epter Bartholomej stode fore sittende borgamestara och radit j fogatens Biørn Nielssons nerwaren Hans Snørrepiil och vplot Hinrik Ericsson ath výdernampne Borgamestere eth stenhuss.

Jøns skomagere j Bensaby i Lwla sochn j Norrabotn. [60]

Samma mandagh nest epter Bartholomej stodo vp j retten ærlige men Jngewal Torstensson, Nielz Mansson, Joan Jønsson, radmen, huilke j mandax nest foreleden ware tilschickade och

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 210, n. 1231.



offueruiste offuer eth meddel och forlichen j mellen Jøns skomagars  
 j Bensaby i Lwla sochn och Pedher Laurenssoon j Alwijck j samma  
 sochn, huilken tretta och dela thera mellen standit hauer j xvij  
 samfelt aar och trenne reser her fore retta aff sacht ær, som beuises  
 j mandax nest foreleden <anno> ante Bartholomej etc. Tha  
 vnderuiste for:ne ghode men swa fore retta, at thera mellen swa  
 forlicht och offuerthaltit war, ath fore the xiiij aars husslega Pedher  
 Laurenssoon vpborit haffuer aff Jøns schomagares halffua gardh her  
 j Stocholm j Lyndorms grendh østan mwr schal Jøns schomagars  
 nw vpberer v marck j gen aff samma gaardh j thette aar aff for:ne  
 Per Laurenssoons halffua gardzlege om thette aarit, ok her epher  
 scal for:de Jøns schomagars æn vpberer Per Laurenssoons deel aff  
 samma halffua gardh j fem samfelte aar eller giffue Pedher Laurens-  
 [61] son Jønisse xxv marck til the v marck, som han nw j thenne resan  
 vpber, swa ath summan til hopa ær xxx marck, som Jøns haffwa  
 schal for allan sin schada ok ther medh quiter the xiiij aar han thee  
 aaren tilforen huslegan vpborith haffuer, och haffde for:ne Jøns  
 skomagars sielffuer vpborit aff sin halff deel sin huslegha j iiij sam-  
 felt aar, huilkæt the lotho sich <alle> bade aldelis wel atnøye pa  
 bade sydor, ffere huilke xxv marck schulle <Jønson borgan ware>  
 Pedher Laurenssoons borgan wara samma halffua gardh och grwndh,  
 om Per Laurenssoon forstacket wortu. Ther medh thera mellen allan  
 rekingscap quit och frý medh alle bygningh bade om gardh och  
 ghatwr; tet beplichtade sich Per Laurenssoon alt fornøie hanom, som  
 thet kostat haffuer ok bygge latith, huilket nw thera mellen aldelis  
 forlicht ær til en fulkomen ende, ok for:de Pedher Laurenssoon alt  
 thette til stodh, vppa huilket ærende jngen foddor eller offoddor  
 makt haffuer her pa <ath> thenne forlichen ath thale, effther thet  
 til en fulkomen ende komit och fulbordet ær ok for:ne Jøns scho-  
 magars och Pedher Laurenssoon ære enlige och welforlichte j wenscap  
 och kerlich nw j mandax nest foreleden fore alt radit j radzstuen  
 j almogens nerwaran och aasyan, ath the thogx j hender medh  
 fampn och mwn kystes fore retten och loffuede hwar androm troo  
 [62] och loffuen ok sade thøm wylie nøgie lathe pa bade sydor hwadh  
 radit thøm medh rette aff sade eller medh gjorde. Huilket the och  
 swa nw giort haffue, sigh nøgie lathet, hwadh her medh giort ær  
 til en aldelis full ende, swa ath jngen makth haffuer medh nagan  
 reth pa thale til ewijgh tijdh.



Anders Swensson radman.<sup>1)</sup>

Samma dach och stundh stode vp i retten for:ne Pedher Laurens[son] j Alwýck, effter han wegfarende war pa sine rese, aldellis medh sine wener wel fortenecker ok vploth Anders Suensson radman sin for:de halffua gardh her j Stocholme liggendes østan mwr aller nederst pa swdra sydan j Lyndorms grend, vppe huilken gardh for:de Anders Suensson sin frýttskýllingh vplade, som lagh wisa, huilken halffdeel han hanom quit och fry vploth medh huss och grwndh. Ther thaa samma týdh stode for:de Anders Suensson ok forwilkorede sich ath fornøie for:de Jøns schomagar j Bensabý the xxv marck Pedher Laurensson hanom schýlloger ær aff sama gard, vppa huilke peninge swmma Anders Suensson Jøns schomagare handen pa antwordade fore retten Jønsse til betalende junnan thenne dach om eth aarss moth, swa ath hwar pening schall bethalit ware j gode rede bethalen, som Jøns skomagere ath nøges, och swa ath for:de Jøns jntet tiltall om for:de peninga xxv marck her effter haffwa schal til for:ne Per Laurensson, vtan alt offuerthalit, som forscriffuit staar. [63]

Jøns skomagar i for:ne Bensabý i Lula sochn.

Samma dach loth for:ne Jøns lese eth dombreff, huilket hanom lagmannen giffuit hade j Westrabotnen ludendes ok [ɔ: ord] fran orde, som her epterscriffuith staar, vnder lagmanss jnsigle oskadt och obrutith pappers breff, huilket han begerede ath forware latha j tenckieboken, hwadh pa ferde ware kwnne til ena amýnnelse. Breffuit sequitur:

Jach Niels diekn, lagmantz dom hawande j Westrabotnen, gør witterlicht medh thette mith apit breffh, ath then tijdh jach tingh holth medh almoganom j Lula sochn dagen nest epter helga tree konunga dach, tha witnade och tilstodo beskedelighe men, som ære Nisse Nielson j Pedersønne, [...] j Wýbbebýnom, Japer Østensson j Bensebýnom, Jønís Hermansson i Pulinge, Lasse Pedersson i Bensebýnom, ath the nerstadde ware och vppa hørde j Stocholms bý j høstas, ath Jøns schomagar hafde fornøgt Andhers Galt j Vermdøø for allan sin loth och perdeel, som han atte, och bødoger war i then garden, som Niclis kock atthe, ok kendes for:de Anders Galt fore for:ne dandemen sich wara fornøgdan om for:ne gard ok tilegnade han samma gardh vndan sich och sýna [64]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 211, n. 1232.



arffuinga til for:de Jøns skomager och hans arffuingom j swa matte, ath han aldrich wylle hanom ther om quelie eller pa thale, thy effter swa dana witne, tha dømer jach thet fast och staducht. Til tess ytermera wysse tha tricker jach mith jnsigle vtan fore thette breff. *Scriptum vt supra anno videlicet xc° 2°.*

Ytermera stodo her Jacop Niclisson til fore retten, ath Jøns j Bensaby gaff Anders Galt sýsta pening pa samma gardh, ok sade, ath for:de Anders tackade Jønsse fore gode bethalan pa samma gardh. Ther medh loth han Jøns schomagere quit fore alt til tall om forscriffne gard.

Jøns j Bensaby.

[65] Hans dombreff om tet týwffuerij hanom forekastat war och Per Laurensen bätte, fore ath han hanom tet fore kastade j radzstuen fore retta, huilket breff som sa luder ordh wiidh ordh, som her epter sscriffuit stander:

Jach Nielz diekn, laghmantz dom haffuande j Westrabotnen, gøre wíthterlicht medh thette mith apith breffh, ath then tijdh jach tingh hiolth medh almogen j Lula sochn jn *crastino Sancti Olai regis et martiris*, thaa gingo beschedelige <men> dandemen och oberychtade lagh fore thenne breffuissere Jøns skomagere om eth appenbart rýchte och týwffuerij, som hanom var pa fërth ok tillagt medh tesse xij, som her effter nempnis, Vne Erichsson, Oleff Pedhersson i Breddeønne, Nielz Joansson j Rane, Lasse Sybbiørnsson, Býwr Jonsson, Jøsse Persson i Fasstabýnom, Jøns Jngewalson, Eleff Olsson, Wýbbe Olsson, Joan Spielleson, Gulle j Presteholm, thy dømde jach hanom quitan, ledoghan och løsan om for:ne ærende, ath hanom jngen offtermera her effter forekasta eller fforwithæ wijdh plicht och neffst, som lagen ther om vtuisa. *Scriptum vt supra anno videlicet xc primo meo sub sigillo etc.*

[66]

Knwt guldsmidh.<sup>1)</sup>

Mandaghen nesth epher Bartholomej stode fore sittiende retthin j fogettens Biørn Nielssons nerware medh allt raadit Swen beltere ok bekende sik velbereddand ware medh sina kera hustrv rade, jaa, godh wýlia ok samtýckio, ath han sin gard solth haffuer medh tomt och bøgningk, belegen nest swnnan thet hws han sielffuer Swen vtj boor, medh sith fulle alne taal belegen vpsides hanom ok wijdh

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 211, n. 1234.



appenbare Skomagara almenningx ghata, som lenghden ær xvj alna och eth quarther, bredhleken j mellen badha mwrnar vjdh gathan jx alnar ok ther medh frij halffuan mwr <pa bade sijdor> medh fornempde Swen beltere til hanom ær. Huilken gardh for:de Swen beltere bekende sigh Knwt guldssmet solt haffua frijth ok quit fore lxxx marck stocholmske rede peninga, som han kende sigh redelige ok skelige annamat och vnfangit haffua allaledis til fult taal. Ther medh stode for:de Swen beltere ok affhende sigh samma for:ne gardh och tomt medh tess bygningh j bredh ok lengdh ok tilegnade then for:ne Knwt guldssmet medh hand och mwn til ewerdelige egha oklandret fore alla fødde och ofödde athalara ewicht, pa huilken gardh for:de Knwt guldssmet sin fritskyling vplade, som stadz lagh vtuisser.

Fframedelis om thenne for:ne gard finnes anno etc. xc<sup>o</sup> sexto om trinitatis.<sup>1)</sup>

Samma mandach nest epter Bartholomej Mattis kopperslagere bødth vp pant iij:e tijdth, huilkin Jøns Biørnsson tilhører.

[67]

p[ant]

Sama dach Pelle Persson bødth vp pant primo.

p[ant]

Sama dach Peder Mickelsson bødth vp pant prima vice.

p[ant]

Samma dach Laurens Jønsson Tørbo bødth vp pant iij:e resa.

p[ant]

Samma dach Schulta hustrvn s[tempde] stora Cristin.

s[temning]

Samma dach Niclis Mansson bødth vp pant, en silff schedh, første tiidh.

p[ant]

Samma dach Mickel Rauka bødth sin gardh första tijdth.

Joan Karlsson om peninga.

Sades, ath epter tet ath mannen ey her til swars kom, som sacht war, i dach viij dacha, ther medh magh Joan Karlsson anname peninga til sigh aff retten, ok kome ther nagat ytermera tal pa, tha scal Joan sware och sthaa til rette om samma peninga.

Samma dach Anders Suensson zacer til iij marck fore forbudit hanom fore retta forbudit war om garden etc.

Pedher Mickelsson.<sup>2)</sup>

Samma dach stode Joan Jønsson radman vp j retten och vploth Pedher Michkelsson radman ena tomtt belegen pa sudra malm.

Samma dach Marten Ryaner zacher til iij marck fore the oquedens ordh han gaff fore sittende radit j retten. Dabit j marck.

[68]

zacer

<sup>1)</sup> Denna mening är senare tillskriven.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 211, n. 1233.



Samma dach sadis, at Oleff Langh schal fornøie Thyle <Hampa> Busman the peninga pa Erich Anderssons wegne, Gud hans siel nade.

[29 aug.]. Odensdagen post Bartholomej Herman Rogge bødth vp løss pant iij tijdt och en annan pant primo.

Samma dach Peder Michelsson bødth vp pant iij tijdt, Tyre til hører.

Samma dach Niclis Mansson bødth pant ij tijdh.

Samma dach Pelle Persson pant vpbødth annan tiidh.

[69] [3 sept.]. Mandagen nest epter Egidij abbatiss Mickel Rauka bødth vp sin gardh annan tijdt.

Mans tolk.<sup>1)</sup>

Samma dach stode renliffuis men broder Laurens Beronis, lector i Swartabrödra conuent, broder Anders Vilkinj sammastadz fulmechtoge wtwise aff doctor Laurens Magnj och menige conuentit i Stocholms closter ok vploto Mans tolk eth vpmwrat stenhus medh grwnden, som tet nw vpmwrat ok jnbøgt ær medh iij kellara och twa gatabodher, belegit westan mwr i gambla mwren nest nordan Folmer van Lwndens hwss ok nest swnnan swndax almosens hws, huilkit hwss for:de Folmer van Lunden jngiffuit hade medh sin framledne stýwffson broder Hinrik Gesmar, Gud hans siel nade. Huilkit huss for:ne brøder Mans tolk vploto fore iijCmarck stocholmske och j tunne smør medh all grund j swa matte och medh swadana ordh [och] wilkor, at for:de Folmer schal j sin egen persona liffs tijdt haffue, nywta, brucha ok beholle en halffuan wýndh, en bodh och en kellere vnder samma hws, som han her til aff alder hafft hauer aff clostredh ok conuentit fore lýcha etc., ok epter hans persona afflidelse schal Mans tolk medh sin hwstrv och barn anname [70] samma wijndh, bodh och kellere frý, quite och obehindrade fore for:ne Folmers arffua, hans hustrv eller theris epterkomanda arffua vtan alla gensegelse, vppa huilkit huss och tess grwndh for:de Mans tolk sin frýtskilling vplade, som stadzlagh vtuisa.

Hans Andersson r[edesuen?].<sup>2)</sup>

[71] Samma dach Herman Rogge bødth vp pant annan tijdh, Roleff til hører, annen tiidh.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 212, n. 1236.

<sup>2)</sup> Efter denna rubrik är tomrum lämnat i ms.



Absentes { Her Philpus Jenson    Niclis scriffuere  
 Oleff Matsson            Anders Suensson Helsing  
 Per Michelsson

Samma dach Niclis Olsson ner Jacob guldssmet zacer til xij *zacer*  
*marck* for rogh och korn han köpte. Fideiussit Reffueclo. Dabit  
 ij *marck*.<sup>1)</sup>

Pedher Bosson.<sup>2)</sup>

Samma dach stode vp i retten Mickel Jute och vploth velfor-  
 tenckter Pedher Boosson en gardh beleggen østan mwr.

Samma dach sades aff fore retta, tet Hartwijckx ærende bliffue [72]  
 standende, til tess hwstrwn her sielff komende wordher om the ijC  
*marck*.

Samma dach Pedher Jønsson j Korsshaffn [sic] s[tempde] s[temning]  
 Mattis bryggeres vxor iij resse.

Absentes { Her Jacob Niclisson        Oleff Matsson  
 Her Benct Smalenning    Peder Mickelsson  
 Niclis Mansson, Moÿsse, Pelle Persson  
 Lasse Laurensen, Per timberman, Erich Gislason  
 Anders Suensson Helsing, Oleff Kwse.

[17 sept.]. Mandagen nest epter crvcis exaltationis hustrv s[temning]  
 Berteke s[tempde] Hans Falkensten iij resar.

Jacob Møssingh s[tempde] Albricht van Lancken ij resar. s[temning]

Sades aff fore retta, ath epter Pedher Bossen ey wil jnsettie  
 lx *marck* j retten som sacht ær for garden — —<sup>3)</sup>

Absentes { Her Philpus Jenson        Jacob Moÿse  
 Joan Jønsson              Anders Helsing.

Staffan köpsuen s[tempde] Jøns Olsson vestan mwr iij resa.

Oleff Olsson s[tempde] Joan j Gramwncka grendh iij.

Samma dach Joan Niclisson zacer til xx *marck* for drengen han [73]  
 høgh j armen. Dabit v *marck*, lÿtet staar til aarss moth. *zacer*

Sades, ath Herman Felt haffue makt at selie garden hwem hanom  
 teckes, borgarom och ey androm, thÿ han ær laghfolgder, epter  
 lagen allaledis medh faren, lagelica vpboden och lagstanden.

<sup>1)</sup> Ursprungligen har stått iij *marck*, men de två första staplarna äro över  
 strukna.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 213, n. 1237.

<sup>3)</sup> Meningen är i ms. oavslutad.



Hinrik Bryningk.<sup>1)</sup>

Samma dach stodh vp [i] retten Staffan Westgöte welfortenckter ok vplot Hinrik Bryningk alle sine stiwffdotters federne bade löst och fast.

[19 sept.] <Mandagen > Odensdagen nest fore Matthej apostoli Lasse Hwessingh fornøie Lasse Laurenssoon radmans dreng the vj *marck*, som han sielffuer til staar hanom retteliga skýlloger wara ok fornøie hanom ther *medh* sine fortiente lön jnnan solseth wijdh iij *marck*.

Absentes: Lasse Laurenssoon.

[74] [22 sept.] Løgerdagen post Matthej apostoli sades, thet Ene-wol screddere magh tagha sina peninga j gen aff retten, som han jnsatte pa siøbode, thy at staden ær nemest ath løsan, epter hon star pa stadzsens watn och eger.

Samma dach Anders Helsingk bødh vp pant annan tijdt.

Anders Staffansson.<sup>2)</sup>

[24 sept.] Mandagen nest epter Matthej apostoli stode vp i retten her Marthen Frome welfortenckter och vploth Anders Staffansson, borgere i Stocholm, sith huss och liggierende grwndh, belegit i Trangaswndit *medh* bodh ok kellere, som *tet* nw staar allaledis vp-bøgt nest nordan for:ne Anders Staffanssons hws fore iijC *marck* stocholmske rede peninga, huilke peninga her Marten kendes sigh haffua annamat och vpborit vel til tacka. Ther *medh* affhende han sich for:ne hus *medh* tess grvnd och bygningk och til egnade *tet* Anders Staffansson *medh* hans arffuinga til ewerdelica ega fran sich och sinom arffuom til Anders Staffansson och hans arffuom, huilkit hws laghbudit och laghstandit ær ok allaledis forfolgt epter lagen ok fridzskýlling pa giffuin, som lagen jneholle.

Samma dach ware tesse køpswena, Hinrik Anderssoon ok Themme Hampa, Albricht van Lancken tygh pa siderbaken.

[75] p[ant] Samma dach bødh Anders Suenson Helsingk pant vp annan tijdt.

Knwt Fryss.

Sama dach stode Marten Hansson och vplot Knwt Fryys sin kere swagh alle løsøre quitta och frya pa sin systers wegne hanom

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 212 f., n. 1235 och 1238.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 213, n. 1239.



tilfalne ware, Gudh hennes siel nade, huilka løsøre for:de Marten kendes sich vel fornøgdan wara och Knwt sin fridzskilling vplade, som lagh wisa.

Samma dach Claus screddere s[tempde] Jacob styremantz s[temning] hustru iij tijdt.

Samma dach gislistwgu pigan s[tempde] Walborgh iij resa. s[temning]

[26 sept.] Odensdagen nest fore Michaelis archangeli Claues screddere stemde Jacob pipares hustrv iij resa. Kemmenere ransake s[temning] etc.

Samma dach sades, ath Erick Nielsson sielffuer iij:e swerie samma stycke wax til sich, ath tet hanom til hører, och ath tet hanom retteliga fran komit ær medh tiwffuerij, ok anname tha waxit til sich.

Pawel van Bwsken.

Samma dach sath war herre och høffuitzman her Sten Sture i retta medh borgamestarana och radit. Tha tiltalede han radit om the scriffuelse the hanom tilscriffuit hade om then malt schuta, som [76] jntagen wart fran holmerne och jnlagd jnnan stadzsens boom, som vort laden j vlaga hampnor vte wiidh hollmen. Thaa vnderuiste war høffuitzman fore radit, hure han hade giffuit Pawal van Busken loff wthschipa iij lester malt ok ey mer. Tha sade han till war høffuitzman, ath han hade hanom vtloffuet vj lester, huilke han honom tilstode, epter han sade, ath han hanom them vtloffuet hade, vnderuiste och war høffuitzman, hwre han hade sport Pawal til, om han nagat ytermera hade jnskipat æn forrørde vj lester, och badh honom sighe sich alle sannindh ther vtj. Tha hade Pawal swaredh, ath ey en span mera hade jnschipat æn vij lester. Tha sporde war høffuitzman hanom til, hwo ther gaff hanom loff til the[n] <ena> vij:de lesten, tha sade han, ath han tet giorde pa hans trøst. Tha samma tiidh, tha war høffuitzman Pawalle swa til sporde pa landzbygden, tha war her Niclis Ericsson ner och Joan Jønsson. Tha sporde war høffuitzman æn Pawal til, om han nagat ytermera hade vthskypat an the vij lester, som han thaa hade til standit tilforen. Tha swarade Pawal ther ney til, ath thet ey schulle mera fynnas, ath han hade mera wthskypet, ther forwilkorade Pawal sin hals wijdh. Ther offuer toch war høffuitzman her Niclis Ericsson til tygh och Joan Jønsson, ath han sich swa forwilkorade. Thette for:ne vnderuiste [77] war høffuitzman, ath han hade thalet thet alt til Pawal pa landzbygden, tha Pawal til hanom kom heden aff staden, sidan schipet



war jnført ok then gode herren hade faath ther om radzsens scriffuise.

Odensdagen nest fore Michaelis, som forschriffuit staar, thaleder war höffuitzman her Sten Sture til Pawal van Bwsken j alle radzsens nerwaran vtan her Benct Smalening ok besporde och tilfragede, hwo ther gaff hanom loff ath vthføre eller wtskypaa the viij lester malt, som offuer the vj lester ware, som han hade hanom loff til giffuit. Til hwilket Pawal van Bwsken saa til swarede, ath han tet giorde pa hans trøst ok vppa tet ath han kunne tess ytermera become ath kope hanom til handa tet han hanom sielffuer personlige befalit hade ath kope.

Tha sporde war höffuitzman for:de Pawal til, aff hwem han tet maltit kopte. Tha swarade Pawal aff Mattis Lutke, Hinrik Bryningh, Marten Ryaner och Tyle Hampa, som tha ther nerstadede ware, huilke alle iiij tilswarede, ath the tet tilstande, ath han thøm tet affkopte ok han loth tet sielff medh dragarom vthbere aff thera hwsom och sielffuer betalade dragarom theris løn. Tha swarede Mattis Lutke, ath han kopte nagat malt aff her Erich camermereren, som laagh vtj ena skuta, huilket han bødh Pawal fan Bwsken til købs och badh hanom sielffuer gaa och besee maltit j schutan, ther [78] tet ligger, ok til ytermera visord, ath Mattis Lutke sade for Pawal, aff hwem han tet maltit affkopte ok hwar han sath ther medh, sade Mattis, ath Pawal gik vtj schutan ok besach maltit ok framdelis gik swa til her Erich, som maltit salde, lyten stwndh ther epter kom Pawal j Mattis Lutkes hwss ok giorde køp medh Mattis ok beholt tet for samma køp the thaa sine mellen giorde. Tha berette Mattis, ath han swa sade: Pawal, jach wil ferdas aff bý til Skoo closter, jach wil befalit Renholt, at han schal ther nerware eller hans bwdh, tha tet vpmjyetes och vpskypas <pa en> aff skypeth. Ther for jnnan ath Mattis heem kom, loth Pawal løpe schutan j genom strømen til holmerne, huilket Pawal fan Bwsken alt tilstode. Tha sporde war höffuitzman thøm alla iiij til, om the ey wiste, ath maltith forbodit war wtføres wijdh liff och gotz, ath the hanom swa dana solde, som forbodit war. Tha swarade the alle, ath Pawal sadhe for thøm, ath han hade herre edert loff och ther medh edher tbreff til. Hwre møkit han loff til hade, tet wiste wij ey. Tha sporde war höffuitzman thøm alle til, om the <ey wiste> ville tet aff werie, ath the tet ey wiste, ath han wille tet wtlendes eller til stederne føre. Tha swarede



the alle iiij, ath the kunne *tet* ey aff werie, ath the *tet* joo wiste, at han wylle til Rýge segle, huilket ærende war höffuitzman for oss i rette satte, om wij thøm wille werie ther føre, at the *tet* ey wiste, ok ther medh vtgik etc. Tha war höffuitzman jnkóm, sade borgamestern hanóm fore swar pa alle radzsens wegne: Hwre kan man *tet* aff werie, thet the sielffue personlige til stande appenbarlicha? [79]

[6 okt.] Løgerdagen nest effter Franscisci Ødgerdh s[tempde] Mans timberman ij tijdh. [80]

Albricht van Lancken.

Samme dach sades aff for retta, thet Albrecht van Lancken schal anname sit clede j gen aff Niclis Swartz hustrw, effter *tet* ey køpmantz gotz år och ær rette flerdh och ey køpmanne<sup>1</sup> varachticht godz. Ther medh dømdes Albricht kledit j gen och Niclis Swartes hustrv til sina peninga, som hon fore kledit vtgiffuit hade, ok Albricht thale ok søchie til sin fangaman framdellis etc.

Samma dach Lasse <Hwessing> Hwass zacher til xij marck for qwinnan, ok bødz Lasse faa quinnan sit i gen, *tet* henne tilhører, wiidh ij marck och thale framdellis til hanóm, som hans toch. Dedit iiij marck. [81] zacær

Jngewal Birgeson bødth vp pant ij tijdh.

p[ant]

Hans stadztienere bødth vp pant ij tijdh.

p[ant]

Samma dach stode vp fore retten Oleff Benncttsson ok Hinrik, smeder i Stocholm, ok tilstodo, ath the enlige och welforlichte ware medh ærlige men Erick Gisslasson och Erich Hanson pa stadzsens wegne om then forsitne stadz tomtt øre vtj gamble Oleff smitz gardh war wiidh norre port, huilken gardh och bøgningk schattadh war fore xxx marck. Ther medh beholler staden bøgningen, ok Eric Gisslasson giffue arffuinga vj marck pa stadzsens wegne. Syden hører garden staden quiter til fore alla Oleff smidz arffuinga ok effterkomanda.

Samma dach Peder Jønsson i Kornhaffn s[temde] Paw Anna ij tijdh. s[temning]

Samma dach Tyle Hampa s[temde] Per Mansson iiij resa.

s[temning]

Sades fore retta, *tet* Mans timberman schal forlika sich medh Ødhgierdh om drapith.

Sades aff fore retta, *tet* Jon Øriensson giffue Per Olsson sin tunna lax j gen.

<sup>1</sup>) Ordet køpmanne är i ms. upprepat.



- [82] [8 okt.] Mandagen nest effter Birgitthe s[temde] Mauricius  
 s[temning] van Dalen Per Björnsson ok Mattis Finne iij tijdh.  
 s[temning] Samma dach Cristiern s[temde] Oleff Persson iij tijdh.  
 Samma dach sades fore retta, ath hustrv Ingridh anname sin  
 myödh j gen och giffue Niclis Bosson sine peninga j gen.
- zacør [10 okt.] Odensdagen nest epter Birgitte Peder Mansson za-  
 cher til iij marck for fisken ey wort packadh. Dabit j marck.
- zacør Samma dach Mans Björnsson och zacher, for fisken ey packades,  
 til iij marck. Dabit j marck.
- zacør Samma dach Niclis Olsson zacher til iij marck. Dabit j marck.
- zacør Samma dach . . .<sup>1)</sup>, Anders Suensons dreng, zacher til iij  
 marck, fore fisken ey packades. Dabit j marck.
- zacør Samma dach zacer mester Loduickx dreng til xx marck fore  
 saramalit han giorde mannen j ansichtidh medh stenen. Dabit ij  
 marck.
- zacher Samma dach smeden pa slottit zacer<sup>2)</sup> til xij marck. Dabit ij  
 marck.
- zacher <Samma dach smede drengen zacher til xij marck. Dabit ij  
 marck.>

Hans Falkensten och Hans Krvse.

- [83] Samma dach stode Hans Krvse ok thalade til Hans Falken-  
 sten om nakra arffdela, som han schulle haffua jnne medh sich aff  
 sin stiwffdotters vegne j lösøre, huilken Hans Krvse en scriff aff  
 hauer, stycke wiidh stucke, hwadh tet helst ær. Tha swared Falken-  
 sten, ath han jntet hade aff henne barn æn hwadh hon ther jnförde  
 ær ther æn nw til stedes, æn hwadh schade hon mik giort hauer,  
 thet later jach til Gud ok dandemen vel wethe och fortienckie.

Tha bød borgamestaren pa fogettens ok radzsens wegne, tet  
 Hans Krvse schulle latha framkoma sin makt breff, ath han ær  
 tess fulmechtok pa barnssens wegne at pa thala, ok ther medh  
 bød Falkensten, ath han jntet scall forskyngra aff tet samma, som  
 han j sine antworden haffuer, tet hon ther jnförde.

Samma dach stodo erlich man Erick Gisslasson radman medh  
 Jacob offuerskerer och giorde Nielz Michelsson myndoch ok mechtok  
 j Naw sokn boor j Kornes ath fore stande theris hwsstrwr arffua  
 jordh i Findlandh ok gøre ther kronone reth aff.

<sup>1)</sup> Tomrum är i ms. lämnat för det ej utskrivna namnet.

<sup>2)</sup> I ms. står: zacer sacher.



Hustrv Kaderin Jøns Olssons pa Køpmanna gatw.

Samma dach stode Laurens Olsson, Jøns Olssons broder, medh sin magh Jap Persson, alle j Swnda sochn, ok loto vp hwstrv Kadri- [84]  
ne, Jøns Olssons effterleffue alt tet arff, løst och fast, hwar thet helst ær jnnan stad och vtan, fry ok quit effter theris [sic] døde man Jøns Olsson fore alle fødde och ofødde aklagara til ewijgh tijdh.

Samma dach stempde hustrv Telseke Pafwglen iiij tijdh. s[temning]

[13 okt.] Løgerdagen nest fore Calixti Jngewal Birgesson p[ant]  
bødth vp pant iij:e tijdh.

Samma dach feste Erick j Nyabode lagh sieluer xij:te fore lagh  
mÿolsecken. <Dabit viij marck.>

Samma dach Algut aff Køpingk feste lagh sielff vj:e for olaga lagh forlicht  
køp, forlicht medh fogetten ok kemmenera. Dedit viij marck.

Samma dach Jøns Persson feste lagh sielff vj:e fore olagha køp, lagh forlicht  
forlicht och kemmenera dedit viij marck.

[15 okt.] Mandagen nest epter Calixti Jens Gudmundsson stempde Joan j Gramwncka grendh iij tijdh. s[temning]

Samma dach sades aff fore rettha, tet Pedher Smaleningx hustrv anname sin pant j gen, som hon wtseth hauer, och gøre hanom swa godan, ath hon medh sin bonde løse sin gardh j gen ok [85]  
bethale Herman fulle giæld, som han pa thaler, epter han lagen niderfelloger ær. Tha ær han ok tilfallen til zacher.

Samme dach sades fore retta, tet Lyndwidh Olsson scal beholle garden then delen, som han aff finnanom køpt haffuer oc nw Suen i Gerfelle sochn wil klandra. Theckes Suen garden bespraka, swa koma framdelis igen therom.

Lýndwijdh Olsson.

Samma dach stode Ørien Nielsson j Øffrajocký wijdh Wlffs-  
bÿ fulmechtogher ok welfortenckter och vploth Lýndwidh Olsson j gardh vestan mwr liggjendes j her Benct Smaleningx grendh  
aller nederst pa sudra sydan, som fordom Anders Finne medh sina hustrv atte, fry ok quit fore alle fødde och ofødde aclagara til ewiigh  
tijdh. Ther pa gaff for:de Lyndwiidh vth pa disken sin frytskilling, som lagen vtuisse.

Samma dach annamade Bertil klockares hustrv kranssen j gen  
effter sine skelige tých och wýtne ok Mattis gritegiwttere setie borgen fore sich.

Samma dach Oleff Andersson zacer til xxiiij marck fore oque- zacer



quiter dens ordh han hade giffuit kemmeneren i stadzsens erenden. Dabit vj *marck*.

[86] Sama dach sades, ath wil hustrv Kaderin, Arffuit Olssons efterleffue, jnbere tet hon vthbar aff Arffuitz hwss effter hans dødth nw igen til bytes, tha ma hon berade sigh ther om, tha schal henne bytet vare oswnth pa the wegne.

Thorsten Nielsson.<sup>1)</sup>

Samma dach stode vp i retten Laurens Pedersson fulmechtoger och velfortenckter medh sine hustrv och sine vener ok vplot Torsten Niclisson en vpbøgden tregardh belegen østan mwr vtj Peder Rytters grendh moth slottit pa norra sydan j grenden j mellen Mickel Jutes gardh och Mattis tygelslagares gardh fore xlv *marck* stocholmske rede peninga, som langher ær xvj alen och eth *quarther*, bredher xiiij alen, huilke summa peninga for:de Laurens Pedhersson kendes redeliga vpborit haffue wel til tacka. Thy affhende han sich for:ne gardh och tomt och tilegnade hanom for:de Torsten, hans arffuom och epterkomandom til ewerdeliga ega, som han nw staar och vpbøgder ær, køpis witne Matis Martensson radman, Niclis Bagge, Anders Karlson, Biørn Niclisson och Hinrik Jensson, huilken gardh och tomt myeten ær medh stadzsens besworne sylvætiara Clauus Olsson och Oleff Lang, vpa huilken gardh for:ne Torsten Nielsson sin fritzskyllingh vplade, som lagh vtuisa. Ty mag och schal for:ne Torsten medh sina hustrv och arffua sama gardh haffue, nýwta, brucha och beholle til ewijch tijdh oklandrath for alla fødde och ofød:da athalara ewinnelica.

[87]

Aff menigheten.

Desse effterscriffne ære aff radit tilnempde ath sware fore menicheten medh radit om the ærende staden pa giella kan eller hwadh wardha kan. Primo

Aff Østra quarter.

Hinrik Ericksson

Niels Bagge

Oleff Eliffson

Oleff Andhersson

Albricth van Lancken

Knwt Frijs

Per Jønsson Swart

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 214, n. 1240 (odat.).



Pedher Joansson  
 Swen Joansson  
 Andhers Schulte  
 Oleff Laurens<sup>son</sup>  
 Hans Foss<sup>erth</sup>

Jeppe Laurens<sup>son</sup>

Aff Sød<sup>ra</sup> quarter

Claues køchemey<sup>stere</sup>

<Hans Din<sup>xstede</sup>>

Mattis Lutke

Hinrik Stro<sup>bwck</sup>

Marten Ry<sup>aner</sup>

Tyle Hampa

Mans tol<sup>k</sup>

Engebricht Møn<sup>ster</sup>

Jøns Niel<sup>sson</sup> wijdh swdra port

Joan Ben<sup>ctsson</sup>

Erick Praal

Jøns Gudm<sup>wndsson</sup>

Nyelz Jøn<sup>sson</sup> Stýngx magh

Benn<sup>cth</sup> kogh

[88]

Erick Niel<sup>sson</sup>

Vestra quarter.

Mattis kopperslag<sup>ere</sup>

Oleff Rawal<sup>sson</sup>

Anders scre<sup>ddere</sup>

Jacob offu<sup>erskerer</sup>

Oleff Hopp<sup>ener</sup>

Pedher Jut<sup>he</sup>

Bring<sup>eman</sup>

Pedher Jøn<sup>sson</sup>

Nic<sup>lis</sup> Pers<sup>son</sup>

Pedher Swen<sup>sson</sup>

Joan kōtmang<sup>are</sup>

Oleff Benn<sup>ctsson</sup> smedh

Jnnan mwr.

Hinrik Bry<sup>ningk</sup>

Erick Jøn<sup>sson</sup>

Oleff Niel<sup>sson</sup>

Oleff Langh

Joan Niel<sup>sson</sup>



Jøns Matsson  
 Laurens Matsson screddere  
 Knwt guldsmidh  
 <Mans köpman>  
 Peder kannegiwttere.

Algut Manssons broder om Algutz död j Norrabotn  
 som døde.

[89] Samma dach stode Algut Manssons broder ok til taledo *medh* rette til *Per Bertilsson*, *Oleff Staffansson* om sin broders *Algutz Manssons* död j *Pedher Ericssons* i *Granhamers* nerwaren ok ahören. Tha kom eth breff j retten swa ludendes ordh fran orde, som her epter *scriffuit* stander:

Ffor alle dandemen, som *thette* breff hender fore koma, see eller høre leses, *kenno[m]ps* wij *effterscriffne* *Hans Andersson* fogit pa *Korsholm*, *Laurens kirkioprest* j *Kemi* — 1).

Henrick Fosser.

[20 okt.] *Løgerdagin* nest *effther Kalixtj* kom fore sittierende rettin *Bennct Bennctsson* wor herre och *höffuitzmans* tienere ock tilthalade *Hinrik Fosser* *köpsuen* om eth swerd, som han sade sich myst haffwe pa *Stocholms* slot, huilket fornempde *Bennct Bengtsson* *fwnnit* hade j *Hinriks* wære, thil huilket swerdh *Hinrik* vppa swarade, ath han *thet* hafft hade well eth aar j *panta* aff en swen fore en bolth lerept fore *jx øre*, huilket her *Jacob Nielsson* *hanom* aatsporde, om han *samma* swen kende. Tha badh han sich swa *Gud* hielpa, om *tet* han fore *hanom* nw stade, *thet* han *hanom* ey skulle kenne ok aldrich sydan sagh, epter *jach* aff *hanom* pant hade och han sade sigh *hanom* wylia i gen *løssa* offortøffuit. Ther *medh* gaff *jach* *jngen* acht pa *hanom*. Tha *thet* wtuist war, *ffunne* the *tet* swa fore ok wel kunne formerkie, ath swerdit war *Bennct* aff stolith, ok then skalk, som *tet* giort hade och *tet* hadhe *Hinrik* swekelige j hender komit, war vntrýmdh ok aff *stadin* *strax* bort farin som en skalk, ok kunne [90] the *godemen* vel merkie, ath *Hinrik* *thet* vel kunne aff werie, at han *tet* ey stolit hado ok *Hinrik Fosser* aldrich pa slottit varit hade mer æn en tijdh om *fasstelauen* *medh* *swarthøffden*. Vppa *tet* at ede ey ware eller gaa skulle pa bade sidher, sade the gode men fore *Bennct*

1) Meningen är i ms. ej fullföljd.



Benc<sup>t</sup>sson anname sith swerdh och Hinrik vmbere sine peninga ok søche sin fangaman och skadaman hwar och nar han kan.

Albrieth van Lancken.<sup>1)</sup>

[17 okt.] Odensdagen nest epter Calixti j fogatens ok all radzsens nerware, som tha forsamlade ware, stode fore retten Hinrik køtmangare ok vplot sinna kere hustrv stiwffader Albrieth van Lancken bade løsth och fast jnnan stadh och vtan alth tet arff, som hans hustrv erfue borde effter — —.<sup>2)</sup>

Sades fore retta, tet Erick j Nyabode gøre sin lagh pa sit herres tingh, och hwar bøte som han boor. [91]

Alexus s[temde] Per Olsson vestan til iij rese.

Samma dach s[temde] Hans Dinxstede Hinrik kock.

Samma dach Lasse Jønsson zacer til xij marck dragare, kemmenera vpborit j marck aff en dera. zacer

Samma dach Hans Jønsson zacer til xij marck dragare, kemmenera dedit j marck. zacer

Vxor Jngeborgh Clemit Benc<sup>t</sup>ssons.<sup>3)</sup>

[22 okt.] Mandagen nest epter xj<sup>m</sup> jomfrw dach stode Oleff Adamsson aff Parias sochn j Findlandh, Clemit Benc<sup>t</sup>ssons hustrv broder<sup>son</sup>, hustrv Birgitta Staffans dotter, Clemit Benc<sup>t</sup>ssons hustrv syster, och gaffuo hustrv Jngeborghe, Clemit Benc<sup>t</sup>ssons effterleffue, quit, frý, lyduch och løss for alt tet arff them tilfallit war epter Clemit Benc<sup>t</sup>ssons hustrv, Gud hennis siel nade, bade fore løst och fast jnnan stadh och vtan.

Jøns Matsson medh sine hustrv Birgitta, Mattis Hermanssons epterleffue.<sup>4)</sup> [92]

Samma dach stodh vp i retten beschedelich man Hinrik Finne, borgere i Aabo, fulmechtogher medh radzsens breff aff Abo pa sin stiwffsons wegne Lasse Hinriksson, som war Mattis Hermanssons brodersson, Gudh hans siel nade, ok vplot Jøns Matsson medh sinna kera hustrv Birgitta, som war framledne Mattis Hermanssons effterleffue, alt tet arff frith och quit, bade løst och fast, ther hanom erfua borda effther sin framledne faderbroder Mattis Hermansson pa hans sette del medh sine faderbrøder och theris arffuom, ffor huil-

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 214, n. 1241.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad. Av Jb. framgår, att arvet tillfallit Henriks hustru Anna efter hennes moder, som var Albrekt van Lanckens avdöda hustru.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 214, n. 1242, och s. 216, n. 1246.

<sup>4)</sup> Jfr Jb., s. 215, n. 1243, och s. 216, n. 1247.



ken arffdeel fornempde Hinrik Finne Jøns Matsson medh sine hustrv quit och frý gaff ok alla[le]dis vplot bade løst och fast jnnæ stadh och vtan, vppa huilken vplatingh for:de Jøns Matsson sin fritskýlling vplade, som lagh wisa. Thy magh ok schal for:de Jøns Matsson medh sina hustrv Birgitta sama sette deel arffis njwta, brucha och beholle medh theris arffuom och effterkomandom til ewerdeliga

[93] egha fore alle fødða och ofødða aklagara. Offuermen: Niclis Mansson, Joan Jønsson, Per Mickelsson, Niclis scriffuere, som och ytermera hans apne besegl[a]de breff vtluder, som han fore retten loffuede vnder dandementz jnsigle til en san quittance pa ther for:ne ar[ff]deel.

Sades, at Mattis Finne giffue Erich Gisslasson pant eller peninga jnnan solseth vjdh sine iij marck.

Sades, at Mattis Finne schal wijdh sine iij marck faa hustrv Cecilia beltet j gen.

Samma dach Anders Suenson bødth vp selff pant iij tiidh.

[24 okt.] Odensdagen nest epter xj<sup>m</sup> jomffrv Claus screddere bødth vp xxxj par messecloder iij tijdh.

Samma dach Pelle Persson bødth vp pant primo etc.

Samma dach Hinrik Bryningk s[temde] Hans Langh iij tijdh.

Symon Pedersson j Jønsse hutta pa Sýlffbergit.<sup>1)</sup>

[94] Samma dach stodo fore retta Pedher Joansson och Anders Schulte medh theris medbroders samtýckio, her Jacob Nielsson borgamestara tha sittende medh all radzsens vilie och vitzscap, ok vploto beskedelich man Symon Pedhersson j Jønsse hutta pa Sýlffbergit eth stenhús medh tess vnderliggiende grundh, belegit øster i gambla mwren viidh Langga østra gatan medh nest swnnan Per skýttes stenhws och nest nordan Mattis Hanssons huss, som fordom framledne Mans Vtter atte och vtj bodde, medh tess vnd[er]liggiende grundh, boder och kellara frit och quit i mellen bade almenningx gatur.

Ingegerdh Lodwijckx.

[95] Samma dach stodh vp i retten erlich man her Hans Akesson, riddere och höffuitzman pa Ørsten, ok Karl Benctsson aff vapn ok hade ena bøn til borgamestarana och radit om Ingegerdh, mester Lodhuikx hustrv, ath hon her epter matte draga gul, hermelin <eller> grasskyn eller selff, huilket the jngalunde wille tilstedie. Æn

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 215, n. 1244, och s. 217, n. 1248.



toch fore hans kerlige bøn tilloto the *tet* ok *medh* swa skel, hon skal gøret nagat myndre her epter *medh* sin dræth och stýre then draffwelz mwn hon haffuer her til hafft, *medh* thet hon wil androm gøre licha widh sich och besmýtta androm *medh* sich, ok thet hon lather her effter sith appenbare herrenspar hon her til bruchat haffuer, *medh* swa skel gaffz henne loff, ffindz her effter aff desse for:ne *medh* henne, tha nýwte *tet* jngalunda, *tet* ena ypit *medh* thet andra.

Samma dach Suen fodermarssk s[temde] Suarte Per Olsson iij rese.

Jap Olsson *medh* sine hustrv Cristina.

[27 okt.] Løgerdagen nest epter xj<sup>m</sup> jomfrwr leydade och felade fogaten Biørn Nielsson *medh* borgamestarana och radit Jap Olsson *medh* sine hustrv fore alle gesta gieldh, vtan thøm hon lage-lica fore stempdh war tilforen, j tesse x samfelte aar fföre borgara gieldh jntet leyðeth, ok ther *medh* haffue dach ath betale hwarioniom sit jnnan forsagde x aar wijdh theris siel som the och <fore Gudi> loffuit haffue dandemannom epter theris ytersta formoge och makt.

Samma dach s[temde] Anders <Persson> [sic] Peder Nielsson Anders verchmestere iij resa.

Samma dach Marchus swerdslipere zacer til xxiiij [mark] j twebøte fore hoffudh sarit. Dabit iij marck. zacer

Samma dach bødh Peder Mickelsson vp pant iij tijdh effter Týredh, Gud hennes siel nade. [96]  
p[ant]

Anders Suenson bødh vp pant iij tijdh.

[29 okt.] Mandagen nest epter Sýmonis et Jude apostolorum vort Hinrik Bryning sin borgen quiter pa war høffuitzmantz vegne.

Samma dach vort Tyle Hampa sin borgan quiter pa war høffuitzmantz vegne.

Sades aff fore retta och wort saa samtýcht *medh* fogatens rade, at mandraparen epter Anders gillisswen scall aff sin fatigdom giffue ko[nungen] och staden viij marck j sachøre.

Desse ere tilnempde at scriffue mantal i østra quarter primo:

Marten Wlffson                      skýpper Biørn

Sødra quarter

Tyle Hampa                      Jens Gudmundsson

Vestra quarter

Mattis kopperslagere              Anders screddere

[97]



## Jnnan mwr

Jacob guldsmidh

Joan Nielsson

Samma dach wort Laurens Skotte budit wiidh sine iij *marck* ath fare vtaff hwsit jnnen viij dagha, effter hanom er *lagelica* tilsaght.

lag

Samma dach Hinrik van Essen feste lagh sielff xij:e, ath han ald- rich tog eller sagh the *peninga*, som Diderich skýdemakere<sup>1)</sup> miste, eller aff thøm veth eller meder i raadh eller daadh varit haffuer at hõle eller døle, ther sculle han sette borgen fore och Diderich Pasche *medh*, som hanom tet tillacht haffuer.

Jap Olsson j porten *medh* sýna hwstrw.

Samma dach leydade fogaten Biørn Nielsson *medh* borgamesta- ra och radit Jap Olsson i porten *medh* sina hustrv Cristin j x samfelte aar fore alla gesta schul ok ey fore borgara gielddh *etc.*

[98]

[27 okt.] Løgerdagen ante Symonis et Jude Pedher Michelsson bødth vp pant iij tijdh, en skoren kiortil epter Týreth, Gudh hennis siel nade.

Anders Suensson bødth vp silff pant iij tijdh.

Samma dach sades aff fore retta, tet Ragnil Gragasen bethale Hans Niclisson tet han [*sic*] køpt haffuer jnnen xiiij dagha.

[29 okt.] Mandagen nest epter Sýmonis et Jude vorth Hinrik Bryningh sin borgen quiter och Tyle Hampe tesliges fore thet maltit Pawal van Busken vtskýpat hade, ther the matte borgan fore setie.

zacer

Samma dach mandraperen, som hade j helslagit Andhers gillis- suen, bøte ko[nungen] och staden viij *marck* och ther *medh* forliche sich malseianden. Dabit 8 *marck*.

[3 nov.] Løgerdagen post *omnium sanctorum* stode Michkel Laurensen, fødder i Nýlandh, och viderkendes, ath han hade stolit en rya, som lach i retten, aff Gudmwndh screddere. Thy dõmpdes han fran annat ørat ok mýste hwden och rýme staden.

Samma dach sades, ath Jøns Mwss giffue Pedher Andersson pant eller *peninga* jnnen xiiij daga for mýøden.

[99]

[5 nov.] Mandagen nest epter *omnium sanctorum* Pelle Pers- son bødth vp eth hws iij tiidh pa Hans Laurens[sons] wegne.

Hinrik van Essen och Diderick slydemakere.

lagmen

Samme dach giorde Hinrik van Essen lach fore the *peninge summa*, som Diderich slydemakere hanom til lacht hade, at han schulle

<sup>1)</sup> Jfr nedan, där såväl denna form, som slydemakere förekommer i samband med Didrik. Se även s. 54.



aff wite, huilket han badh sich swa Gud hielpa, ath han aldrich wiste eller *medh* war i radh eller dadh, ath the borth komo, huilke *peninga* j gen *funnes* j býkirkian pa eth altare *medh* en *scrifft* vtj swa ludende, ath thenne *pening* hører til enom týskom køpsuen. Desse epter-*scriffne* giorde lach *medh* hanom, primo:

Jøns Jønsson	Jøns Finne	schipper Rawal
Arendh smet	Hinrik kock	skýpper Biørn
Hans Biørnsson	Hinrik Ericsson	Joan Karlsson
Nichis Hawlajn	Gudmwndh screddere	

*Samma* dach sades aff fore *retta*, ath *tet* schal gha then rotan borgamestaren hade til Calmarena her Erich Jensson offuer, som andra rota hade offuergath.

*Samma* dach sades, ath epter barnen skulle haffua salt then tijden, tha kome Anders Staffansson jntet annat wider en giffue barnomen xv *marck* fore saltith och bliffue ther *medh* quiter.

*Samma* dach feste Benet kogh lagh sielff vj:e, ath han ey loffuede de ther fore. lagh

Knwt Posze.

[100]

[3 nov.] Løgerdagen post *omnium sanctorum* stode Jacob Torstensson fore sittiene retten ok pantsatte Knwt Posze sin vp-bøgda tregard, vestan mwr liggiendes, fore lx *marck* stocholmske.

*Samma* dach giorde Benet kogh sin lach, som hanom fore lagdh ware, s[ielff] siette. Desse ware hans edemen:

Jacob <Torstansson>	scriffuare	Per Andersson
Jøns Balk		Sýmon offuerskerer
Oleff Hakansson		

[12 nov.] <Mandagen nest epter Martinj lot Erich Gisslasson forsta fogaten och alt radith, hure the verdigxte *verdige* feder och herrer rikesens radh nw i fredax nest forleden honom jnwiste jnwtj Hinrik van deme Buskens huss och grvnd nesth sunnan Erich Gisslassons egit hws fore the vC *marck*, war høffuutzman fore loffuede ith aar forledit.>

Erick Gisslasson.<sup>1)</sup>

Mandagen nest effther Martinj stode vp i retten beschedelich man Erick Gisslasson radman ok loth forsta alth radit i fogatens *nerware*, hure the werdigeste *verdige* feder och herrer rikessens radh hanom jnwist hade nw i fredax nest forleden jnvtj Hinrik van deme

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 217, n. 1249.



[101] Buskens hwss och liggjende grwndh, som belegit ær nest swnnan Erich Gislasons hws mot swdra port, fore the vC marck stockolmske, som war herre och höffuitzman her Sten Sture fore loffueth hade pa Hinrik van deme Buskens wegna, som thera mellen forent war j radzstuen j Knwt Posses medh radzsens nerwaren. Tesse gode werdige feder och herrar ware til stedes, som hanom ther medh retta jnwisste, primo:

mÿn herre erchiebiscop Jacob	her Erich Otsson
biscop Kort j Strengnes	her Hans Akasson
biscop Oleff i Westerars	her Niclis Faderssen
her Niclis Sture	her Niclis Ericsson
her Gregers Matsson	Knwt Eskilsson
her Ake Jenson	

Sama dach for:ne stode hustrv Kønne, Hinrik van deme Buskens hustrv, vel forteneckt ok wel beradh medh sine wengers och ffrenders rade ok fulbordade then samma jnwisingen, som rikesens radh [102] Erick Gisslasson jnwist hade om for:ne vC marck, huilket hustrv Kønne nw tha fore retten vplot alt huss ok grwndh medh tess bygningh, som hon ægher medh sinom bonda Hinrik van Bwsken, belegendes nest swnnan Erich Gislasons hus, som han nw boor mot sudra porth.

Samma dach witnade och tugade mester Lodhwijck och mester Hinrik bordskerara, tet Cristiern Lwndhz saar war storlige forsumeth aff lekerens wegne mester Clauesses, som hanom lecht hade.

Peder Smaleningh.

Samma dach sades fore retta, tet Peder Smaleningh ma och schal løse sin gardh i gen fore the xl marck, som han schattader waar, ok hwadh Herman Felt hanom ytermera medh rette til rechna kan, tet han hanom tenetur ær, thet skal han hanom och bethale epter han lagen til foren niderfelloger ær.

s[temning] Sama dach Hans Laurens[son] s[tempde] Gregers skÿnnere iij rese.

s[temning] Sama dach Oleff Olsson s[tempde] Peder Strøm iij resa.

[103]

Hans Fosserseth.

[19 nov.] Mandagen nest ffore Katherine stode her Antho-nius Kellere, prebendat her j Stocholm, och loth vp Hans Fosserseth en bodh ock en kellere pa Berendh Visse vegne j Lubeke, huilken som til foren anno lxxxjx hanom vplatit vart aff Hans Falkensten, be-



legne vjdh *Køpmannagatan* j *Laurens Rodahosa* arff *medh* sina hustrv, huilka gatabodh och kellere for:ne her *Antonius* vplot *Hans Fosser* fore *Cxx marc* *stocholmske* pa for:de *Berendz Visse* vegne til ewijgh thijdh, vppa huilken grvndh for:de *Hans Fossert* sin *fritzskyllingh* vplade, som stadh lagh vtuisa. Thesse ware týgh til, tha *Falkensten* pant satte her *Anthonius* for:ne kellera och bodh ok befalte *framdellis Falkensten* j tesse *dannementz* nerware *tet fulkompna* j *radzstuen* her *Anthonius* jn fore *retten*, týgen:

her *Bennct Smalenningh*  
her *Per Jensson* borgamestare  
*Erich Joansson* och  
*Niclis scriffuere* radhmen.

Huilkit for:ne jngen macht hade, ther *medh* at thet eý *lagelica* vpbodit war *venom* och *børdamannom*, och vaar pant, och borde *panten medh* *lagen* vpbiwdas, ther *medh* stodh *tet køp eý*, som rygget ær, och *medh* *retta* dømpt til *bacha nestom arffuom* ath *løsa* fore for:ne *summa Cxx marc* anno *xvc nono* om *pingxdaga* *tijdh* eller *ter vjdh*, tha *arffuana tet medh* *lagen* j gen *wuno* j her *Knwt Eskilsons* *lagmantz* *nerware*.<sup>1)</sup>

*Oleff Pedersson* swor, ath han *aldrich* *køpte* then *halffua* *lest salt* aff *Niclis Persson* *medh* *hoffudit*. *Medh* *hanom* *swore* *desse effterscriffne*: lagmen

*Peder Laurensson*                      *Niclis Olsson*  
*Tomas Matsson*                      *sielffuer iij:e* [*sic*]

*Samma* *dach* *Hans Laurensson* *s[temde]* *Gregers skýnnere* *iij* [104]  
*resa*.

[14 nov.] *Odensdagen* *nest* *epter* <*Katherine*> *Martinj Oleff Olsson* *s[temde]* *Peder Strøm* *iij* *rese*.

*Samme* *dach* *sades* *fore* *retta*, *tet* *Jon Karlson* *medh* *sin* *medhbroder* *fare* *pa* *bergit* *epter* *skel* *och* *breff* *etc*.

*Sancte Øriens* *gardh*.

*Mandagen* *vt supra* [*sic*] *sades*, ath *forstandarana* *vtj* *Sancte Øriens* *gardh* och *hospital* *nordan* *fore* *staden* *schole* *beholle* *gataboden* *vnder* *Arffuit Olssons* *huss* *vestan* *mwr* *wijdh* *Almenningx* *gatan* *fore* *the C marc* *for:ne* *Arffuit Olsson* *thoch* *til* *lans* *aff* *Sancte Øriens* *gardh*, ok *scal* *boden* *bliffue* *wiidh* *garden* *medh* *tess* *rente*, *til* *tess* *garden* *faar* *sine* *peninga* *i* *gen*.

<sup>1)</sup> Detta stycke senare tillskrivet.



Same dach sades fore retta, tet Peder Mickelsson schal lata mwra och bygge i Helge Andz huss gardh epter gardzsens makt.

Absentes { her Bencte Smalenninge  
Staffan Westgöte  
Engleka  
<her Benct>  
Oleff Matsson  
her Jacob Nielsson  
Joan Suensson

[105] Samma dach Staffan Andersson s[temde] Joan Hanson iij tijdh.  
Samma dach Jngeldh Pauelsson s[temde] Per Olsson iiij rese.

Jngewal Torstensson.<sup>1)</sup>

[26 nov.] Mandagen nest epter Katherine stode vp i retten Renholt Lehwsen och vplot Ingewal Torstensson eth huss, belegit pa Swar[t]brödra gatu vnder for:ne Jngewal Torstenssons huss, huilket huss och waning then helga kirkia hade j sine hegn och antworden och for:ne Renholt hanom tet salde fore lxx marck stocholmske medh swa schel, ath efter beggis theris afflidelse for:ne Jngewal medh sine hustrv Margareta scal for:de waning atergiffues then helga kirkia, nestom arffuingom til atherlösın.

Sama dach <stempde> bødth vp Hans Brwn en pant primo.  
Sielagarden.

Samma dach beplichtade Moysen sich ath lata jnkome the ijC marck jn pa disken nw epter xx:de dachx marcket nestkomandes, som siela garden til høre.

Sama dach Erich i Nyabode s[temde] Kaderin Enewolz prima vise.

[106] These efttersciffne ere the, som vpscriffne ware pa scriffen, som mistrodde ware fore the peninge, som Diderick slýdemakere mist hade:

Diderich Pasche	Pawal van Bysken
Rotker Otte	Arendh van Busken
Hinrik van Essen	Hans van Busken
Claus fatmakere	Oleff Mansson
Arendh hans søn	Jøns Haardh
Hinrik Vesfaal	Knwt Andersson

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 218, n. 1250.



schipper Rawal	Nielz smeltere
hans son	Ørien wýnman
Tønius malar	Aleta hans hustrv
Hinrik Mansson	<Lasse Mansson>
Lasse hans ma[gh]scap	

Sama dach lange Tyle hustrv s[temde] Erich mwramestares hustrv primo. [citatio]

[3 dec.] Mandagen Sancta Barbara afftan Peder Mickelsson bødth vp eth huss iij tijdh. p[ant]

Sama dach bødz Pedher Olssons vxor vestan mwr wijdh sine iij marck ath giffue køpsuen pant eller peninga junen xiiij daga.

Anders Suensson Býwr radhman. [107]

Samma dach sades aff fore retta, thet Joan Suensson radman scal sware til <rente> tomtøre aff garden wiidh swdra bastue alt jn til then tijdh han Anders Suensson fore retta vplaten worth, ok sidan fran then dach scal Anders sware staden til tomtøre.

Absentes { Joan Jønsson  
Niclís scriffuere

Sama dach sades, tet Hinrik Brynningx quittancie bliffue wijdh makt, som han haffuer om sit selscap i Lubeke, och gøre lagh, ath han jntet ýtermera selscap sidan thagith haffuer eller fangit, sidan breffuit wort scriffuit.

Sades, ath kirkia verierende och sielagardsens forstandere anna-me peninga aff retten, som Tordh hade giffuit til testament, Gud hans siel nade, ok fogaten och gambla kemmenera thale til Mickel Jute medh retta om zachøre.

Sama dach Hans Niclisson pa malmen zacer til Clx marck for pigan the bastadæ och bundo. [108]  
zacher

Sama dach Joan Pedersson Výnter vnge zacher til Clx marck for pigan han bastade och bandt. zacer

Samma dach s[tempde] Staffan Vestgøte Lasse Michelsson och Cristin Skaningx iij resa. s[temning]

Oleff Clemetsson s[tempde] Lasse tigelslagere iij tijdh. s[temning]

Oleff Japson s[tempde] Cristin i Graan iij rese. s[temning]

Sama dach stempde Hans Brvns Hinrik Olssons hustrv Jngeborgh Kamp, Pedher Smalening ok hustrv Margit kochx iij rese. s[temning]

[5 dec.] Sancte Nicolaus afftan om odensdagen Laurens Olsson stempde Joan Karlsson ij resar.



Same dach stode velbørdich man Knwt Karlsson och berette radith, ath han forbødhit kledit eller klederne ner Lasse sartor, som Jeppe Juthe til hørde, och kendis han fore fogetten och radt, ath han toch samma cleder tedan epter myn herres befallen.

[109] Samma dach stempde Hans Milles swera sin egen søn eller magh Hans Mille ij rese.

pie memorie Samma dach stode Hans van Heren guldsmidh, fødder i Strale-swndh, ok viderkendes, ath han hade thakit iiijC marck aff franledne Hans Wlffs peninga for vtan selff scheder och andra guldringer, ströningar, spennen och silff skalar medh agnus Dei, medh annath mykit mera smath. Thy dämpdes han til rep, pie memorie.

Sama dach stode fore retta velboren man Knwt Karlsson och sade, at Otthe Seszth medh iiij myn herres suena — <sup>1)</sup>.

[110] Samma dach Jap Jerlasson, fødder i Øsma sochn, viderkendes stupan haffua stolit en lyten grita, vort dämpdt til stupan.

stupan Samma dach Metta Hinriks dotter, fødth i Hullula sochn i Tawastalandh, viderkendis vadmal och annat smat. Dämpdes til stupan.

Sama dach sades aff, ath Hans Wlffs arffuinga ere plictoge at sware Claus köchemestere til then gieldh han pa thalar.

stupan Sama dach stode Jap Jerlasson, fødder j Øsma, ok viderkendes, at han hade stolit en lyten grita, ther fore dämpdes han til stupan och forsuerie staden och stadz marker.

Sama dach stode Metta Hinriksdotter j Hwllula sochn j Tawesta landh ok viderkendes sich haffua stolit.

c[itatio] [12 dec.] Odensdagen nest epter conceptionis Marie hustrv Barbara Erich Jenssons c[itavit] hustrv Beata iij:e resa.

c[itatio] Claus Olsson c[itavit] Per Olsson, Oleff Kedelssons mag, iij:e resa.

c[itatio] Jøns Matsson c[itavit] Oleff Persson och Pedher Reffuaklo.

[111] Samma dach stode Mattis mwnek vp i retten och viderkendes sich haffue giort then gerningk, som han til rette rantzakat war j borge retten fore her Gregers Matsson, Benct Karlsson, Claus Staf-fansson aff vapn, her Erich Jenson och her Philpus Jenson, borga-mestara, som tha slotz loffuen hade medh andra flere offuer sittiende och nerwarende, swa ath han løch sich lønportz nyclana til ok til

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.



halp at ther vtstalz *etc.*, for huilka zack och gerningk han dømder pie memorie war til swerdh, pie memorie.

Benckt kogh c[itavit] Esbiørn < screddere > sutor iij resa. c[itatio]

Birgitta Vrbanus c[itavit] Mans spilere v resa. c[itatio]

Jøns screddere c[itavit] Ewerth pancermakere iiij resa. c[itatio]

Jøns Matsson c[itavit] Oleff Persson iiij resar. c[itatio]

[17 dec.]. Mandagen nest fore Thome apostoli Benct kogh s[temde] Esbiørn sartor [*sic*] iiij resa.

Samma dach sades om slagit j mellen Niclis medh ene øgat stande swa lenge then andre kan koma til swars. < Dabit > zacher zacør Niclis vj marck for hardragit.

Samma dach sades, epther tet hustrv Gertrvdh haffuer sit breff och sin schel aff Aboo, som henne tilforen fore retta wort fore lagth, tha schal Claus Arenstorp gøre kýstan swa godh, som han henne annamade.

Samma dach sades aff fore retta, tet Anders Hansson giffue skýpperen sine hýre fore skýppet, som han vtloffuede, och jntet ytermera fore anckaredh the miste. [112]

Mattis Lutke och Enewoldh screddere.<sup>1)</sup>

Samma dach stodh vp i retten Enewoldh screddere och fulleliga tilstodh, ath han annamet hade ijC marck stocholmske aff Mattis Lutke medh sin kera hustrv samtýckie, ffor huilke ijC marck han pantsatte for:de Mattis Lutke sith hwss j swa matthe, ath han schulle aarlige giffue for:de Mattis x marck til renta aff samma peninga, swa lenge han eller hans hustrv eller theris arffua them handa mellen hade aff for:de Mattis Lutke, hans hustrv eller arffuinga, ok wareth sake, at arlige rentan ey vtginge, som forsagdh ær, tha schal Mattis medh sine arffua søchie theris schade jn vtj husit medh huffwodh summan. Schulle och for:de < Mattis > Enewoldh screddere medh sine hustrv eller arffua samma huss selie, tha schulle for:de Mattis Lutke nest ware fore alla andra medh sina arffua och effterkomanda *etc.*

Samma dach stode vnge Hans Wlff och Mans Wlff vell fortenckte fore sittende radith<sup>2)</sup> och viderkendes thøm haffua annamet alle the eggher, som them till<sup>3)</sup> borde anname epther framlidne Hans Wlff, Gudh hans siel nade, aff ærlige men Joan Jønsson och Niclis scriff-

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 218, n. 1251 och 1252. — <sup>2)</sup> Ordet radith är i ms. upprepat.

<sup>3)</sup> Läsningen oviss.



uer radmen och Berendh Hake, vell til tacke oc til gode rede. Ther medh gaffue the thøm quitte, fri och lösse fore them och alle theris etc.

[113] Albricht<sup>1)</sup> skýnnere medh sine embetzbrøder.

Sades aff for rette, effter tet ath Albrict skýnnere er swa apta wyderwareth och wýst til forlichningh medh sine embetzbrøder ok ther vtjnnan treskes och jngalunda wil sich medh them forlike, tha schal han ey lenger brucha theris embete en til fastelaffuen nestkomande ok sydan lesze sin bodh och gatab[o]da wýndøch j gen viidh sine xl marck.

Her Diderich Hudesson

Hans Wlffs arffua.

Sades aff fore retta, ath vil her Diderick van Hudeson výnne nagat aff Hans Wlffs arffua, tha kome her sielffuer personlige ok døde sin egen quittance breff, som han framledne Hans Wlff medh sin eghen handh scriffuit och giffuit hade.

Om brødith.

Samma dach samtýctes, ath jntet brødh schal haffues falt her i staden vtan allenest bagarana och bønderne her til staden førende worde och bonda hustrvar, wijdh xij marck ok miste brødet.

[114] Samma dach feste Niclis . . .<sup>2)</sup> lagh s[ielff] vj:e, ath han ey slogh sin stalbroder medh ýxehammaren, vtan alenast hardroch hanom.

Hakan scriffuers gotz.

Samma dach samtýckte fogaten ok radit, ath Hakan scriffuere gotz skal stande vth offuer xx:de dagen orørth.

Samma dach gaff fogaten Biørn Niclisson Anders Helsingh quitan och frý for all mýn herres sachøre han hade pa mýn herres wegne aarit til foren vpborit vtj sith kemmerij.

Sades for rette, tet Jesper Norby hade jntet til thaal til Mans Birgeson j Bielby sochn j Østergotlandh, och hauer Jesper giort hanom stor vræth, toch fore Jespers fatigdom och vselhetz schul fordrogx Jesper retten, och ther medh schal Jesper løse breffuit aff scriffuaren, som bondanom giffs, och Jesper scal staa bondans forteringh hem til sin j gen. Huilket ærende thera mellen war til foren affdelt, tha samma Mans Birgeson tiente Joan Stýng, Gudh hans siel nade.

<sup>1)</sup> Ursprungligen har stått Hans, som överstruktits och ersatts av Albricht.

<sup>2)</sup> Efter Niclis är tomrum lämnadt för tillnamnet.



Samma dach forbødz Swerkil fiskere ath selie bøgningen pa then Helge Andz tompst staar, vtan han biwder then Helge Andes forstandarom først, om garden selies schal.

[19 dec.]. Odensdagen nest fore Thome apostoli vorth radit saa offuer ene, tet her Eggerdz Krvmmedikx hustrv vidisse skal besegles medh stadzsens secrete, som tha lesit wort j radzstuen medh beseglede hwffuedh breffuit, som allaledis eth ludde. [115]

Anders Helsingh.

Medh thet samma stode vp i retten Anders Suenson Helsingh och kungiorde, tet han hade i pant eth gotz aff her Eggers hustrv, liggendes pa Zele fore Cij marck.

Hwetebrodit och skanroggen.

Samma dach wort fogaten och radit swa ens, tet hwethabrødit schal wege xij lodh och skanroggen xxvj lodh.<sup>1)</sup>

Anno Christi M. CD. LXXXIij.<sup>2)</sup>

Mans Biørnsson ok Mickel Jensson.

[21 jan.]. Mandagen nest epter Hinricj kom fore retten Michel Jensson och tilthalade Mans Biørnsson om viij skýppund kopper och ith lispundh, som han medh hanom offuersent hade til Lubeke, huilket Mans tilstode ath haffue her medh sich annamet ok sade sich jngalund kunne hanom bethale, vtan han finge ther dach pa, ok badh for:ne Mans fogaten, borgamestarana<sup>3)</sup> och radit bedie fore sich, ath for:ne wille giffue hanom dach och stunder fram j sommaren tilkomande. Tha sade fogaten Biørn Nielsson til hanom < och >: Hure kan tet swa haffue sich medh eder ærende, Mans, ath I her sua møgith goth haffue vth ført medh edher, som wel beusligit ær medh tolboken, och alz och jntet medh edher hem i gen jn j landet. Tha sama tiidh stode Mans, som han endelz jntet kunne swara. Som for:de Michel sich offuer bethencte, gaff han hanom dach til Sancte Johannis dach midhsomer nestkomandes; faar ecke Michel tha sine bethalingh, tha søchie framdelis jn vti hans hws och heman, huilket Mans Biørnson sielffuer sich forwilkorade. [116]

<sup>1)</sup> Lös lapp instucken mellan sid. [52] o. 53, innehåller följande anteckning:  
x c ij.

Jtem bat my Ake vmme enne dechnisse vmme Magnvs Gvllesson vt Helsinghe lant scholde laten schriuen in der statin bock de v marck de na stonden van Iacop Jonssons wegen vnde van alle sine nakomelinghe.

<sup>2)</sup> Denna rad är i ms. placerad mellan efterföljande stycke och dess rubrik.

<sup>3)</sup> I ms. står: borgamestatarana.



Samma dach Kaderin Laurens dotther j Mwstasara sochn och Cristin And[er]sse dotther j Halkos sochn viderkendes sine appenbarlica gerninga, them haffua stolit vij øre peninga aff Mans køpmantz piga i bastuen medh annat. Thy dømde the til stupan och forswerie staden.

Samma dach sades fore retta, tet Jesper Jonsson schal kome epter samtyngh her til rette medh sin tygh eller theris breff, ath hans modher gaff hanom the peninge.

Sama dach Herman Rogge bødh vp selfpanth, belte, knøper och scheder primo.

[23 jan.] Odensdagen nest epter Hinricj stode vp j retten  
 pie memorie Hinrik Joansson, fødder j Resa sochn, och kendes haffua stolit tet selfuitt och kleder fore retten laga aff rettaren j Tøffta. Pie memorie.

Mans Olsson medh sina hustrv Walborgh  
 aff Vesteraars komo.

[26 jan.] Løgerdagen nest epter Pauli apostoli stode vp i retten her Laurens Bleke prebendath, Oleff Laurensen østan mwr och Laurens Gregersson beltere ok witnade, ath the nerware och [117] ahørde, tet Mans Olsson gaff sine elzkelige hustrv hwan iij:e pening, och for:de hustrv Walborgh gaff hanom j gen hwan x pening, alth the medh lagæn hwar androm giffue matte j løso ok fasto jnnan stadh och vtan.

Sama dach Herman Rogge bødh vp silff pant annan tiidh.

[28 jan.] Mandagen nest epter Pauli Herman Rogge bødh vp silff pant iij tiidh ok ther medh guldh pant prima vice.

Peyster Holste bødh vp sin gardh första resa, ther han vtj boor.

Samma dach sades fore retta, ath epter mannen ær lagen niderfellich, thaa thage Kedel borth harnischit aff retten och lata schattat och thale framdelis til hanom ytermera, tha han hanom her i staden finne kan eller annerstadis. Harniskit schattat for v march.

Sama dach Joan Karlsson c[itavit] Jøns Mwss iij reser.

Sygge Pedersson østan mwr.<sup>1)</sup>

Sama dach stodh vp i retten Oleff Mickelsson j Tybbelle j Biørnlwnda sochn j Daga herrit i Strengnes biscopssdome medh syna søster, Cecilia Bangx effterleffue, ok vploto Sygge Persson allan theris arffdeel, som thøm til fallit ær j thet hws Daidh Essbiørnsson

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 219, n. 1253 och 1254.



atte medh sina hustrv Kaderina Biørnsdotter, som war theris framledne slecht, fore l *marck*<sup>1)</sup> stocholmske, huilke the kendes thøm redelica och fullelica annamat och vpborit haffua alleledis wel til tacka. Thy stodo the och affhende thøm theris deel i for:ne huss och tilegnade hanom for:de Sigge Pedersson och hans arffuom ok epterkomandom til ewijch tijdh. Ther medh vplade for:de Sigge sin frýtkskýlling, som stadz lagh vtuisse.

Jacob Laurensson pa Strandh.<sup>2)</sup>

[11 febr.] Mandagen nest ffore Sigfridj *episcopi* stodhe fore sittierende retten Ragwal, fframledne hustrv Kaderine, Biørn Danielssons dotter, Gud hennes siel nade, som war Rawalz sýskona barn ok David Esbiørnssons hustrv, ok vplot Jacob Laurensson allan sin deel, som hanom tilfallen war epter sin kere slecht, hustrv Kaderin, fore l *marck* stocholmske, j thet husit hon sielff besat medh sin bonde David, Gud hanom nade, om han tess verduger ær.

Laurens Matsson screddere

Laurens <Olsson> guldsmed.<sup>3)</sup>

Mandagen nest fore Sigfridj *episcopi* stode vp j retten Niclis Mansson, Pedher Michelsson, Niclis Jensson, Laurens Jønsson, radhmen, Michel Jønsson, Bencth kogh, Oleff T[a]wast, Erich Nielsson, Claues Olsson och Mattis kopperslagere och vnderuiste, hwre Laurens guldsmedh ok Laurens Matsson screddere offuerente och forlichte ware om thera hwsom, grvndom ok gardhom, stallz bøgningh och kaalgardhom. Tha ær swa thera mellen byth och offuerlaght til en kerligh wenscap paa bade sýdhor, swa ath Laurens Matson screddere schal haffua thet hwsset pa Swartabødrea gatw liggjendes ær j mellen Sancte Erichx huss och Marten Hanssons hwss pa westra sýdan wijdh ghathan, Sancte Erichx hws pa sōdra sydan och Marthen Hanssons pa norre sidan; æn Laurens Matsson en tregardh j Breda grenden vestan mwr, som kallas Botwijdh grytagiwtares grendh pa sōdra sýdan j grenden nedhan strax wiidh nya Bothwijdh grytagiwtares stenhús, som han sielffuer loth vpbøggie, som lengden ær j Breda grenden xxj alen och iij *quarther*, lengden pa sōdra sýdan j bachgrenden ær xxij alen och iiij:e *quarter*; æn for:de Laurens Matssons medh sina hustrv epter hennis moder fader och

<sup>1)</sup> Ordet *marck* är i ms. upprepat.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 219, n. 1255, och s. 222, n. 1258.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 220, n. 1256, och s. 222, n. 1259.



[120] moder moder ena thompt pa swdra malm, som kallas framledne Bothuidz klockagardh, och then kaalgardhz tompften nedan fore skal och Laurens haffue, som lenghden ær j nær och søder lx alne och vij quarter, bredden<sup>1)</sup> wijdh øffre Almendingx gatan xxvj alin, bredden nidan til wijdh Hans offuerskerares barna tompft xx alna, ær *samma* tompth belegen pa vestra siden pa sodra malme j mellen bade gatwner, then ena øffra gatan, som ligger til Sancta Maria Magdalena, the[n] andra gatan, som ligger offuen fore the kaalgarda tompfter, som nor medh sion liggie moth staden østan alla cristna siela tompft och vestan Mattis gritegiwtares tompth, som grenden bada tompfterne ath skill, som løper aff øffuera Almendingx gatan och nidher til andra i syøn. Æn och scal for:ne Laurens Matsson haffua stal medh sine hustrv, tet øffra stallet j sama Bothwijdhz grendh pa sødra sidan offuan Laurens guldsmedhz stal, som han < och > schal haffue pa sin søns wegne allaledis fria och quitta, som the nw staa och opbøgde ære vtan stadzmwren vppa stadzsens frya tompfter, arlige tompføre aff giffuende. Her pa schal for:de Laurens Matsson pa sina hustrv wegne giffue Laurens guldhssmidh och hans søn xx marck stocholmske. Ther medh allt quit och frýth tera mellen offuerthalith til en ewijgh fulkommelich ænda. Vppa huilket arff for:de Laurens Matsson sin fritzskýllingh vplade, som lagh vtuisa.

Stadzens  
tompter

Laurens guldsmedh medh sin søn Jacob.<sup>2)</sup>

[121] *Samma* tijdh berette och for:ne gode men fore retten, thet Laurens guldhsmet medh sin [søn] Jacob schole haffue thet nya sthenhwsith medh twa kellere belegith vestan mwr i framledne Botwijdhz grendh pa sødra sydan, som Botwijdh medh sina kera hustrv lotho sielffue vpbøggie och opmwra. Jtem ther medh schole the haffua then sama thrægardh, ther sielffuer Botwijdh vtj bodde medh sine kere hustrv, Gudh alles theris siel nade, och ther medh steger hussit, ssom tet nw staa ok vpbøgdth ær, medh tompfterne bade aff gardh och sthegerhuss, huilka badhæ tompthar til hopa ære fyrethij alna och j quarther langh, breda xij alna och j quarter. Jtem schole forscriffne Laurens medh sin søn haffue ena smedie pa sødra malm medh garden samastadz j mellen bada weghana, som løper til Sancta Maria Magdalena then ena och then andra neder moth sion, som lengden ær l alen och ith quarter och xvij allna pa bredden ok

<sup>1)</sup> S. 120 i ms. börjar med en ny rubrik till samma stycke: Laurens Matsson screddere medh sina hustru Cristina. — <sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 221, n. 1257, och s. 223, n. 1260.



breder vijdh nydre gatwna xvij alen, allastadis lýcha bredher, melissmen Marchus grithegiwttere och Niclis gritegiwttere, huilken smedie och tomtpt belegen ær pa for:ne sødra malm j mellen Engleke Zanderssøns tomtpt och Karll grithegiwtteres tomtpt, Englecka pa østra sidan och Karl pa vestra. Jtem skal och fornempde Laurens guldsmet medh sin søn haffue eth vpbøgt stal nedan fore Laurens Mattissons sthal belegit moth siøn jnnan Stokholm j for:ne Bothwiidz grendh, huilke twa stall samanbøgte ære medh en knýtningk ok en wii[n]dh, huilken windh the bade jempt skýffta skole och atskilie, til licha haluade j wenschap och kerlech.

Hans Wlffs arffua.<sup>1)</sup>

[122]

Samma dach stode Mans Wlff och Hans Wlff fore sittende rettin ok kendes thøm til tacka och nøghie vpborith ok annamet haffue allen then deell, som thøm til hørde ok borde anname ok vpbere effther framledne Hans Wlff, Gudh hans siel nade, aff til skýkkade testamentarios Joan Jønsson, Niels scriffuere, radmen, och Berendh Hake etc. Huilke the gaffue quitte, frye, lydugh ok løsze fore thøm och alle theris efftherkomanda aklagara til ewijch tijdh fore allan rekinscap eller tiltaal om for:ne arff j nager matte fore alla fødda och offødda aklagara.

Mans Biørnsson och Oleff Eliffson.<sup>2)</sup>

[123]

[13 febr.] Odensdagen nest fore Sigfridj *episcopi* stode Mans Biørnsson fore sittende retten och begerede dach aff Oleff Eliffson pa then halffua lest kopper han Olaffue skýlloger ær och j lest jern, vppa huilken kopper och jern for:de Olaff gaff hanom dach til Sancte Johannes dach baptiste nestkomandes.

Samma dach Oleff Beck zacher til xij *marck* for quinnan han hade slagit.

zacher

Samma dach sades, tet Niclis gritegiwttere giffue Staffan Vestgøte pant eller *peninga* jnnen xiiij [daga], tet han tilstaar viidh sine iij *marck*.

Samma dach gaffz Arendh Sprvnck dach Helmich malsegieren, fogaten, borgamestere och radit j xiiij daga nw pa mandag tilkomen- de aff klostredh, ok kunne han forlicha sich medh Helmich ther fore jnnen,<sup>3)</sup> tesliges medh fogaten och kemmenerana, tha ware wel,

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 224, n. 1261.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 224, n. 1262.

<sup>3)</sup> I ms. förekomma här följande överstrukna ord: Tha ware goth kunne han ey.



kunne icke, tha haffue waldh, tha hans dach vte ær, at gaa i clostredh i sit beholt igen.

[124] Samma dach stode Oleff Nielsson, fødder j Wechtis sochn j  
 pie memorie Nýlandh, och kendes haffue stolit selff och kleder aff en bonde,  
 Anders Erlandson pa Berckøø.

[itatio] Samma dach Cristin Mattis Joanssons s[temde] Benct Brinck  
 iijj resa.

Herman Dorsleth om alisken.<sup>1)</sup>

[23 febr.] Løgerdagæn nest fore dominicam jnvocaut j vaar  
 [124] herre och höffuitzmantz, her Niclis Thuressons riddere, fogaten Biørn  
 Niclissons medh en deelz aff borgamestara och radit [nerwaren]  
 stode vp i retten Herman Dorslecht [och] tilstode fulkomplica, theth  
 Hinrik van deme Buske schulle hafwa tingath aff hanom xv stýcke  
 alisk til war herre och höffuitzmans behoff, for æn for:ne Hinrik  
 for sin vegh til Lubeke, huilke for:de alisk for:ne Herman Dorslecht  
 vthfick pa hans ordh tolscriffuarenom Arpp thøm annamade,  
 huilke forrørde xv alisk aptanemda Herman kendes, ath Arpp tol-  
 scriffuere hanom pa waar höffuitzmantz wegne skelige ok fulleliga  
 hwar pening fornøgt haffuer, swa ath han war höffuitzman ødh-  
 miukelike thackade.

Hustrv Kønna.<sup>2)</sup>

[125] Samma dach jn fore sittiende retten j war herre och höffuitz-  
 mans nerwaren medh her Niclis Thuressons riddares, Biørn Niclis-  
 sons, borgamestares, radmentz ok mester Berendz myntamestares,  
 sporde war höffuitzman her Sten Sture æresamme quinne hustrv  
 Kønne Hinrik van Bwskens hustrv til, om hon nagath mist hade  
 eller then týden miste, tha hans ælicheeth henne loth vphempta aff  
 Gerdh Bvres skypp aff skeren nw i høstas nesthforreleden. Ther  
 badh han henne ey dölle, ey fore wenscap eller reddoga schul j nager  
 matte, ok badh henne for Gudz scul tet ey dölle, om hon nagat mist  
 hade antinge guldh, peninga, silff, guldringer eller hwadh tet kunne  
 ware. Huilket for:ne hustrv Kønne ney til sade. Tha sporde war  
 höffuitzman henne aath: Swa thoge the tha jntet fran eder? Tha  
 swarade hon jw, the thogo fran mich mith belte, tha finge the mich  
 thet jgen i swa gode matte, som the thet togo och ey en pening ther  
 aff sachnande antinge i ene stýcke eller andra. Vppa huilke ordh

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 224, n. 1263.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 225, n. 1264.



war höffuitzman hade kemmenerana ladit jnkalla twa bolfaste men til tyghe offuer tesse for:ne spørsmaal, som ære skýpper Oleff Michelsson j porten och Pedher Olsson kannegiwttere wijdh stora torgith.

Samma dach Per Japsson botnekarl zacer til vj marck. Dedit [126]  
ij marck. zacer

[25 febr.] Mandagen nest epter dominicam jnuocauit gamble Jerle moth norra porth boor bødth vp ij tregarda iij tijdh. gard

Samma dach mester Ørien bødth vp pant iij tijdh.

Samma dach Pether Holste bødth vp sin gardh iij tijdh. hus

Samma dach Clauus Hoppe c[itavit] skýpper Rawaldh iij tijdh.

Samma dach Pedher Olsson stadztienere feste lagh sielff vj:e, ath han eý sloch Hans kock. lagh

[27 febr.] Odensdagen nest efter dominicam jnv[o]cauit Knwt Hinriksson kendes haffua stolit aff Otte fan Dammen x marck peninga och en guldring, fødder j Raysze sokn vijdh Nadendal. Thý dømpdes han til rep, pie memorie

Samma dach Gregers Jønsson c[itavit] Jøns Persson prima vice. c[itatio]

[2 mars.] Løgerdagen nest epter dominicam jnuocauit sades aff fore retta, ath alt tet Jespers moder hanom giffuit hade i sin leffuende liffue, thet bliffue staducht och fast giffuit, ok hauer Jesper ýtermera erfft sydan ok kan beuises, thet skal han j gen giffue eller gøre ther lagh fore. [127]

Samma dach bødthz Per Olsson botnekarl wijdh sine iij marck ath føre bort stallen vth aff stalbacken ok dýngien medh jnnen midfassta.

[4 mars.] Mandagen nest efter dominicam reminiscere [bød] vxor Valborgh Hogbeens vp pant iij tijdh. p[ant]

Samma [dag] samma hustrv Walborgh c[itavit] Mattis och Gregers skýnnere iij tijdh. c[itatio]

Her Bremer bødth vp pant, sølff iij rese och korel. p[ant]

Hans Hammer c[itavit] Hans Rogge prima vice. c[itatio]

Peder Mickelsson bødth vp pant iij rese. p[ant]

Samma dach vort Hans Esth zacher til xij marck fore Niclis Jenssons drench. Dabit ij marck. zacø

< Samma [dach] Oleff Andersson zacher til vj marck for slagit pa malmen j presta garden. > zacø



c[itatio] Erick j Nyabode c[itavit] Enewolt sartor *prima vice*.

c[itatio] Mattis Martensson c[itavit] Birgitta Staalz iij rese.  
Marthen Vlffson.<sup>1)</sup>

- [128] Samma dach stodh vp i retten Joan Helsing *scredde* velfortenchter och *medh* sin hustrw samtýckio och vploth Marten Vlffson en gardh, belegen vestan mwr j nesta *grenden* wijdh Grabrødra *grendh*, *sunnan* fore pa norra sidan i *grenden*, nest nedan fore hustrv Kadrine gard, Mans *muramestares* *effterleffue*, och nest offuan Anders Staffanssons gardh, som lengden ær aff *samma* gardh x̄v alin, bredhleken xij alin, huilken gardh och tomt fornempde Marten Vlffson *hanom* aff køpte fore lxx *marck* stocholmske rede *peninga* och en rinsk gullene, huilke *peninge* swmma och gul for:ne Joan Helsing kendes sich haffue redelige och fulleliga annamet och vpborit haffue *allaledis* wel til tacka. Thÿ affhendhe < jach mik > han sich, sine hustrv, *theris* arffuinga och *effterkomanda* for:ne gardh och *grvndh* och tilegnade *tet* alt samantz for:ne Marten, hans hustrv, *theris* arffuom til *ewerdelica* ega, som *tet* nw star och vpbøgt ær *medh* sin lengdh och bredh, vppa huilken gardh och tomt for:ne Marten Vlffson sin *fritzskyllingh* vp lade, som lagh visa *etc.*  
Oleff Jønsson.<sup>2)</sup>

- Sama for:ne dach stode vp j retten Marten Wlffson velfortenchter *medh* sine *kere* hustrw rade och samtýckio ok vploth Oleff Jønsson *samma* for:ne gardh, som] her nest offuen *forscriffuen* staar, som *hanom* vplaten war aff Joan *scredde* Helsing, huilken som ligger i neste *grenden* *sunnen* Grabrødra *grendh* pa norra sydan i *grenden*
- [129] nest nedan hustrv Kaderine Mans *muramestares* *effterleue* gardh och nest offuan fore Anders Staffanssons gardh, aff huilken gardh lengden ær x̄v alin och bredhleken xij alne, ffore en gardh for:ne Oleff Jønsson Martenne Vlffson j gen vploth *østan* mwr, liggienes j her Marten Lindorms *grendh* pa norra sydonne nest offuen alle *crístna* siela gardh och nest nedan Marten Wlffsons gardh, som han førre atte, som lengden ær aff *samma* gard Oleff Jønsson *hanom* vplater xiiij alne, bredhleken x̄v alin. Her i mellen badha for:ne garda schal Marten Vlffson j mellen giffue xl *marck* stocholmske och vij alin engelst fÿsen, huilken gardh for:de Marten for:ne Oleff Jønsson frij ok quit vploth fore sittende retten ok for:ne Oleff kendes sich

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 225, n. 1265 (under 23 febr.) och s. 229, n. 1271.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 229, n. 1272.



allaledis wel til tacka fornögdan wara. Thý stode for:de Marten Vlfsson och affhende sich, sine hustrv, barn och theris arffue forrørde gardh och tilegnade hanom for:de Oleff Jønsson, hans arffuom och effterkomandom til ewerdeliga ega medh huss och tomppt, som tet nw staar och vpbøgt ær. Vppa huilken gardh apta for:de Oleff Jønsson sin friskýlling vplade, som lagh vissa. Thý maa ok schal for:de Oleff samma gardh haffue, nýwta, brucha medh sine hustrv, barn, theris arffuinga och effterkomanda til ewijch tijdh fore for:de Marten, hans arffua och effterkomanda, tesligis fore alla födda och ofödda aclagara, manna eller quinna, athalan ewerdeliga.

Samma dagh Peder tymberman c[itavit] Elin iij rese.

[130]  
c[itatio]

Samma dach Erick i Nýabode c[itavit] Enewoldh sartor ij resa.

c[itatio]

Sýwrth Kedelsson c[itavit] Nichis Draky, Oleff Beck iij rese.

c[itatio]

Hans Hammer c[itavit] Hans Rogge iij rese.

c[itatio]

Gregers Jønsson c[itavit] Per Olsson vestan mwr iij rese.

c[itatio]

< Michel Raucka zacher til sex marck fore olydne, borgamestere hanom entiidh budh sende aff radzstuen, första resa wijdh iij marck, annan tijdh wydh vj marck, tha kom han til swars, ok fore iij stempninger hwar thera iij øre och fore then fierde stempningh iij marck. >

zacr

aliby

jnscripturn

Marten Wlfsson.<sup>1)</sup>

Samma dach stode vp j retten Oleff Jønsson velfortenckter medh sine hustrv rade och samtýckio och vplotth Marten Wlfsson en vpbøgden tregardh, belegen østan mwr j her Marten Lyndorms grendh pa norra sydan i grenden, som Oleff her til sielff besittit haffuer nest westan offuan alla cristna siela gard och nest østan nedan fore Marten Vlfssons gardh, som han førre atte, som lengden ær xiiij alin ok bredleken xv alin, ffore en gardh belegen vestan mwr j nesta grenden sunnan Grabrødra grendh, nest vestan nedan hustrv Katherina Mans mwræmestares effterleffue gardh, och nest østan offuan Anders Staffanssons gardh, som lengden ær aff samma gardh xv alin, bredhleken xij alin, och fore fyrethij marck stocholmske rede peninge och vij alin ængelst fiszen, som hans hustrv haffua schal til wene gaffue etc. Huilke peninge och klede for:de Oleff Jønsson kendes sich redelige och fullelige vpborit och annamet haffue wel til tacka. Thý affhende han sich for:ne gardh och tomppt och sina hustrv och barn medh < sine > theris effterkomanda ok tilegnade hanom

[131]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 228, n. 1270, och s. 229, n. 1273.



for:de Marten Wlffson, hans arffuom och effterkomandom til ewerdeliga ega, vppa huilken gardh for:de Marten sin fritzskýlling vplade, som lagh vtuisa. Thý magh och scal for:de Marten samma gardh medh sina arffua och effterkomanda frý och quiter haffue, nýwth, bruka och beholle til ewijgh tijdh fore alle fødde och [o]fødde acलगara etc.

pie memorie  
[132] Samma dach stodh vp j retten Karl, war herre och höffuitzmantz dreng, viderkendes appenbarlicha sine gerninga, ath han hade sin herre och hosbonde, her Sten Sture, rikessens höffuitzman, aff ene gulkede och forsmelt henne j en klimp eller i eth stýcke, som tha i retten lagh pa disken, huilken kede som sath i hans trögie kraga, ok ther medh widerkendis han ok haffue thagit myn herres skiorta etc. Tha samma tijd widerkendes han haffue thagit ij bolta lerept aff Jachem Messingh pa myn frwes wegne ok hade hennis ord til sacht. Æn widerkendes han haffue thagit pa myn frwes ordh eth deker gulskin aff Woller hoffmestere, pie memorie.

[6 mars.] Odensdagen nest epter dominicam reminiscere sades, ath Laurens Niclisson giffwe Knwt guldsn]jedh pant eller peninga jnnen solseth.

#### Hustrv Kønne.

Samme dach stodh [hustru Kønne] vp j retten. Tha samma tijdh < stod vp > sporde war höffuitzman henne til, om hon sich achtet hade her aff landit til sin bonde, huilket han sade henne eý forhindre wille j nakra matte, æ nar hon fare wille, huilke war herre och höffuitzman henne iij rese tilsporde, om hon hedan wille. Tha swarede hon, ath hon her wille bliffue ok ytermere sade: Jach ær her fatich fød, jach kan [eý] hedan fare fran mynne wener och frender tijth som jak okendt ær fran mynne kende wener. Ok ther mædh badh hon var herre ok höffuitzman, ath han schulle fore Gudz schul thaga henne j sith och rikes[en]s hegn, beskerm och forswar medh sin fatiga barn. < Huilket then gode herre til swarede >. Effter hennes ordh  
[133] ok beger stode alt radit vp ok bade war höffuitzman ther om, ath han tet gøre wille. Til huilket then gode herren til swarade, ath han gerne gøre wille, effter hon tet sielff begerer och her bliffue wil.

c[itatio] Anders Olsson stempde samma dach vxor Cristin iijj resa.

c[itatio] Samma dagh Hans kock c[itavit] vxor Kaderin prima vice.

Om kopperaen [sic] j wagen Kreffuites barnom til hører.



Samma dach j her Niclis Thuressons nerware gaff waar herre och höffuitzman, her Sten Sture, borgamestara och radit loff at thaga then kopper j wagen ligger, som Kreffuittes barn til hører, til stadzsens behoff och nytta medh swa schel, ath han schal weges och vpscriffues til amýnnilse, myken han ær, ok brucha hanom til stadzsens behoff thu, thrý, iiij aar, swa lenge thøm bequemeligast ær ath giffue thøm kopper j gen ok jngen annan warer eller peninga.

[9 mars.] Løgerdagen nest effter dominicam reminiscere Biørn laxekarl c[itavit] Mickel Rauka iiij tijdh.

[134]

c[itatio]

Samma dach Per Mickelsson bødth vp pant iij tiidh Lasse botnekarlz vxor.

p[ant]

Sýwrth Kedelsson c[itavit] Oleff Draký iij tijdh.

c[itatio]

Mester Albricht c[itavit] Andreas pijlstýckare iij rese.

c[itatio]

Sigge Persson c[itavit] Arendt smitz vxor iij rese.

c[itatio]

Samma dach Gregers Jønsson c[itavit] Peder Olsson iiij.

c[itatio]

Hustrv Greta c[itavit] en hustrv iiij resa.

c[itatio]

Hans Hammer c[itavit] Hans Rogge iiij rese.

c[itatio]

Helgeandzhwsit.<sup>1)</sup>

Samma dach stodh vp i retten hustrv Gertrvdh Hinrik Jønssons ok vplot Peder Mickelsson, forstandere j Helgeandzhusit, en gardh her j Stocholme, j Wamba fierdingen liggiendes, pa Helgeandzhus wegne fore xx marck stocholmske rede peninga frý och quit fore alla manna och quinna tilthalan vtan tompften vndanthagen, for thý hon hørde Helgeandzhusit tilforen til. Effter bygningen selies schulle, tha dømde then Helge anda nemest husen løse, som tompften til foren atte, vp[pa] huilket Per Michelson sin fritzskilling vplade, som lagh visa.

Samma dach Michel Rawcka zacher til vj marck jx øre fore iij stempninger och iij marck fore then fierde stempningen ok iij marck fore han foresath borgamestare budh the hanom budo wijdh sine iiij marck komo til retta. Dabit ij marck.

zacør

[135]

Clemit c[itavit] Hans Dinxstede iij rese.

c[itatio]

Samma dach hustrv Jngridh Westgøtes c[itavit] bødelsbarsan iiij resar.

c[itatio]

Hans kock c[itavit] Kaderin Per Smalenningx iiij.

c[itatio]

Peder Jønsson bødth vp pant iij rese.

p[ant]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 230, n. 1274, och s. 231, n. 1278.



Mandagen nest epter *dominicam oculi* bødz Hans Dinxstede giffue Clemit pant eller *peninga* jnnen xiiij daga.

p[ant] Sama dagh *Niclis Olsson* bødth vp pant annan sin.

p[ant] Peder Biørnsson bødth vp pant annan sin.

Lasse Laurensson botnekarl.<sup>1)</sup>

Samma dach stodh vp fore retten Roland velfortencokter *medh* sine hustrv rade, jaa, goduilie och samtýckio och vploth *Laurens Laurensson* botnekarl en tregardh østan mwr j Breda grenden, som fordom kallades *Anders bagares grendh* och nw kalles *Gressaa-grendh*, effter øffuersta waningen wiid *Almenningx gatan*, huilken gardh belegen ær pa sødra sydan i grenden nest offuan fore then nederste garden, som staar pa stadzsens thompt och arlige stadenom tomtøre affgiffues iij *marck*, huilken gardh han *hanom* affkøpthe fore xc *marck* stocholmske vtan tompthen, som lengden ær aff bygg-[n]ingen xvj *alna* och iij *quarter*, bredden xiiij *alen*, huilke *summa* xc *marck* for:de Rolandh kendes sich annamet haffue wel til tacka for for:ne bøgningh. Ther *medh* affhende han sigh *samma* gardh och *sinom* arffuom ok effterkomandom och tilegnade < thet > *hanom* for:de Lasse Laurensson, hans arffuom ok epterkomandom til ewerdeligha ega, vppa huilken gardh for:ne Lasse Laurensson sin *fritzskilling* vplade, som lagh vtuisa. Thÿ magh och scal for:de Lasse Laurensson, hans arffua ok epterkomanda *samma* gardh och bøgning haffua, nÿwta, brucha och beholle til ewigh tiidh fore alla fødda och ofødda aklagara.

[136]

c[itatio] Samma dach *Anders Mansson* c[itavit] Peder Mansson iij *resa*.

Pedher Nielsson Fÿmbo groffsmedher.<sup>2)</sup>

Samma dach stodh vp i retten Jerle vestan mur ok vplot Peder Fÿmbo smidh velfortencokter en vpbøgden tregardh vestan mwr liggiendes j swarte Joan *køtmangares grendh*, nesth offuan for:de Pedher Nielssons egin gardh, som han tilforen køpt hade aff hustrv *Margit fiskares anno etc. lxxxnono*, ok nest nedan *Niclis Olssons* gardh fore x *marck* rede peninge, som lengden war vij *alen* nidh ath grenden, bredden xj *alna*, vppa huilken gardh for:de *Per Fÿwmbo* sin *frÿtskilling* vplagde, som stadz lagh vtuisa.

[137]

Samma dach stode *Erick Rÿttingk* scriffuere j waar herre och hœffuitzmans nerwaran, her *Niclis Thuressons*, *Biørn Niclissons*

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 230, n. 1275.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 231, n. 1276, och s. 233, n. 1281.



och radzsens *nerwaren* ok nekade, ath han *ey* hade tilstandit eller sakt, ath Diderick Pasche gaff hanom ther viij alne blaate klede fore sit hwmack, ath han gjorde epter the iiijC *marck*, huilket waar hœffuitzman medh alt radit hanom offuertugede ok bade sigh swa Gud hielpa, ath han tet sade och til stode mandagen nest epter Martinj, tha helga *graffs* gilde holtz. Tha stode Erich och sade til Diderich, tha war hœffuitzman hanom jnkallade: *Biudde*, Diderick, jach tik *ey* iij rinske gullene for *tet* kledet, huilket Diderick nekade ok sade, at han vtlade gullenen for j bolt *lerept*, huilken han tha fick och gullenen medh hem medh sich, Erich. Thette tugede the alle Erich vp j sin *øgon* appenbarlica for retta.

Niels Olsson.<sup>1)</sup>

Samma dach stodh vp i retten Jerle velfortenckter medh sine *wenners* rade och vplot Oleff Niclisson en gardh.

Renholt Lehussen.

[138]

Samma dach stode Jacob Moÿse och berette for war herre och hœuetzman j her Niclis Turessons medh borgamestara och radzsens *nerwaren*, ath han hade hørt j gillistuen aff Mickel Jønsson *screddere*, *tet* han hade hørt Renholt Leehwsen j Joan Jenssons hwss *segie*, ath nar the *töske* ware affsetthe aff radzstuen, tha mÿste the *føtherne*, *thet* worder *ey* langt til, at the her nest miste hoffwdet, huilket thal Anders Suensson Helsingh vpstode och til swarede, ath han och hørde < aff Michels egen mwn > Moÿsen *strax* omtala samma *tijdh*. Tha stodh vp Pelle Persson och sagde, ath han och swa dana ordh hade hørt, at tha schulle mÿstas hender eller *føter* och nw herness hoffuudet. Thaa samma *tidh* sende war herre och hœffuitzman budh epter Joan Jønsson. Thaa han ther kom, berette war hœffuitzman och sagde til Joan, om han nagat taal hørt hade aff Renholt eller Michel Jønsson i sit hwss, hwilket for:de Joan *ey* wel droch til mÿnnes. Tha badh han, ath for:de Mickel schulle jnkoma och beretta sith taal, om hanom kunne tess *betre* dra orden til mÿnnes. Tha manade war hœffuitzman Joan Jønsson til pa sin edh, som han then gode herren giort hade, tesliges och sine borgamestara och sit radh < fore the gode men ther sate och om han wille *gøre* fulth fore *tet* setet > ath han schulle *segie*, *tet* han tha hørde. Tha han hørt hade, hwadh Mickel hade sacht, tha berette Joan och sade, ath han *ey*

[139]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 231, n. 1277.



hørt hade om hender, føter eller hoffuudh æn om annat tal the sine mellen hade, Renholt [*sic*] ok Michel, om then gode herren erchiebisen och eder *medh* herre oc om eder twedreth j mellen hende, som Gud forbiwde, ath han hørde, ath Renholt sporde, *medh* hwem Michel wille holle. Tha skulle Michel swara: *Medh* her Sten, och sade Mickel ther mangh ordh til. Tha schulle Renholt swara: Tha wille jach holle *medh* erchiebisen ok rikessens radh *etc.*, for thy han rader offuer her Sten. Tha berette Joan, ath han thøm thet taal fortoch och ville jngalunda, ath the lenger schulle swa dana thaal sina mellen haffue, for thý the wore bade vel vijdh øøll j alle matthe.

[140] Sancta Barbara chors preben[da].

Mandagin oculj j fastone — —<sup>1)</sup>

Samma dach stode Hans Falkensten ok bødth vp sith hws iij tijdh.<sup>2)</sup>

Tha samma tidh stode Helmich van Nörden stadzscriffuere och besporde Hans Falkensten til om then renta han <ther utj> hade j sit hws Falkensten aarlige vt til gande viij *marck* pa Sancta Barbara preben[da] wegne, som messor schulle aff segies, som <han> ther jnkøpt <hade> var, *medh*<sup>3)</sup> sin stalbroder her Alff *medh* xv lødige *marck* lutters sølffuer ok ey anners vt thil løsende æn *medh* swa dana sølffuer arlige pa viij *marck* rentha pa twenne fardaga tijder, pascha och mickelmesso, huilket for:de Hans Falkensten klarlige tilstodh fore radet, ath han swa dana sølff annamat och vntfangit hade pa for:ne arlige rente ja vtj sith huss och sin grvndh fran offuersta gatan nider jntil syøn, thet hans grvndh och bøgningh ær, ok ytermera berette, ath han jngen rentte var cappellanenom *tenetur*, som tilbaka stode, vtan then som nw om tilkomende paske schulle vtgiffues iij *marck*, ok tha loffuede han thet huss eller nager sin grundh selie wille, for æn sancta Barbara schulle witha sina arliga renta, huilket och Helmik forbødth fore sittende radit, ath han jngalunde selie schulle.

[141]

Jtem appenbarade Helmik tha fore sittende radit, tet breffuen vpbrunne j her Alffz hws vestan kyrkian nw for nagar aar om samtýngit *medh* annor breff, som preben[dan] pa ludde.

[142]

Samma dach tugede her Jacob Nielsson, at han saach secken,

<sup>1)</sup> Meningen ofullbordad. Se närmare Jb., s. 232, n. 1279, och s. 233, n. 1283.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 233, n. 1282.

<sup>3)</sup> Ordet *medh* är i ms. upprepat.



ok waar secken swa fwller, ath man ey kunnee ey[!] ytermera  
mera[!] jnkome vtj secken en ther vtj waar.

Samma dach Anders Mansson c[itavit] Pedher Mansson iiij c[itatio]  
resa.

Samma dach Jachem Møssingh c[itavit] hustrv Margit Suen c[itatio]  
Nielssons iij resa.

Samma dach Jon, Niels Gunnerrssons dreng, c[itavit] Ørien c[itatio]  
effuerskere ij rese.

Samma dach Gregers Jønsson c[itavit] Per Olsson iij resa. c[itatio]

Hinrik Bryningk c[itavit] Ewert Døringk, Jon Lindorm iij c[itatio]  
resa.

Peder Jønsson c[itavit] Oleff Persson iij rese. c[itatio]

Joan c[itavit] Jøns Sýmonsson primo. c[itatio]

Nyels Hansson.

Sades aff for retta, tet Niels Hansson giffue < Arffuit > Erick  
Trolle, tet han hanom loffuit och sacht haffuer, jnnan then forsag[d]e [143]  
dach, ok haffuer Erich Trolle forwilkoreth sich ath giffue the samme  
peninga j gen, om arffuingana komma och nermer ære til samma  
arff æn thenne ærffuene ær. Huilketh for:ne Erich sich beplichtet  
haffuer j gen giffue pa Niclis Hanssons wegne, om retteliga finnes  
och rantzakes kan.

Samma dach gaffs Lasse Hwass xiiij daga dach.

Samma dach gaffs Oloff Persson dach til < pinxdaga > val-  
burgemessa.

[13 mars.] Odensdagen nest < fore > epter dominicam oculj  
Niclis Olsson bødth vp pant iij tiidh, en quinne kapa. p[ant]

Samma tiidh Per Biørnsson bødth vp pant iij tiidh, och en quinna  
kapa. p[ant]

Nyels Hansson.

Samma dach stode Jøns Pawalsson och viderkendes, tet Niclis  
Hansson hanom j tesse goda dannemanna nerwaren fornøcht  
haffuer pa xx marck pa tet arffuit efter David Esbiørnsson.  
Öffuermen:

Erich Hansson

Oleff Michelsson Kuse.

Samma dach Jachem Møssingh c[itavit] Margit Suen Nielssons [144]  
iiij resa.

Samma dach Suen Siwrdsson c[itavit] en man iij rese. c[itatio]



c[itatio] Arendh Sprwnck c[itavit] Cristin Hogh[u]s, Kaderin Rodehose, Cristin Støries iij rese.

c[itatio] Hinrik Bryningh c[itavit] Jon Lindorm, Pedher<sup>2)</sup> Jønsson, Oleff Persson, Jap pip[er]jes vxor primo.

Joan Karlsson och Oleff Taasson.

Sama dach stode Oleff Tasson aff Norrebotn ok kendes sich vel fornøgdan och forlichtan medh Joan Karlsson om then gieldd, rekin-scap, widerlagh eller hwadh thet helst war thera mellen pa Ger-mundh Olssons wegne, for:ne Joan Karlssons forfader, som Jon Karlssons førre hustrv atte, Gudh beggis theris siel nade, ffor alt the hwar androm fore sittende retten quite gaffue medh theris arffuom och effterkomandom, och ther medh stode the och dødade all breff, ný och gammel, om allan rekinscap thera mellen til ewiigh tijdh, saa ath jngen her epter macht haffuer medh nagan andeligen eller wertzligen reth hwar androm til tale om for:de rekinscap eller wider-lagh som forrø[r]dh ær.

c[itatio] Sama dach Hans kock stempde vxor Kaderin Per Smaleningx iij tiidh.

lagh Sama dach sades, ath schipper Jøns Hanson verie tet vthaff medh fremede men, at jernit ecke kom i hans schib, effter tet lagh appenbarlige pa Stekith.

Sama dach Oleff Kuse c[itavit] Laurens Nichlisson sutor iij rese.

[145] [15 mars.] Løgerdagen nest epter dominicam oculj Arendh c[itatio] Sprvng h c[itavit] Cristin Hoghus, Hans Priwalk, Cristin Størie, Kaderin Rodehos annan tiidh.

[pant] Samma dach Jøns Balk bød h vp pant annan sin.

[pant] Staffan Vesgøte bød h vp pant ij sin.

Samma dach stode en dyachonus aff Vpsala och giorde Hinrik schýnnere myndoch och mecht och ath fulfölie all reth medh vxor Kaderin, Per Smaleningx hustrv, om xij marc k rede peninga han henne fangit hade til gømo.

c[itatio] Sama dach Joan, Jngewal Torstensson[s] dreng h, c[itavit] Jøns Sýmonsson akare iij rese.

c[itatio] Sama dach Hans kock c[itavit] Per Smaleningx hustrv iij tiidh.

Samma dach feste Hans Eweckeman lach sielff vj:e, ath han

<sup>1)</sup> I ms. står: Per Pedher.



jntet ytermera hade aff gotzit en han fornögde Strobuock och jntet  
< til foren > ythermera mera [sic] loffuede hanom.

Samma dach vpsattes thet erindit j mellen Hinrik van Essen, Diderich skýdemakere ok Erich Rýttingh jn ephther pascha, til tess ath tet haffuer warith fore then verdigaste herren erchiebispenn, hwadh han ther om sware wil serdelis.

< Samma dach Hans Eest zacer til xij marck fore Nichis Jensson Stýngx dreng. Dabit ij marck >.

alibi  
scriftum

Renholtz ordh och antswar.

[146]

Samma dach feste Hans Ewicke[man] lagh sielff vj:e.

[147]

[18 mars.] Mandagen nest epter dominicam letare Jøns Balk bødth vp pant iij sin.

lagh

p[ant]

Anders Suenson Biwr sama dach bødth vp ena tompst primo.

tompst

Sama dach Hinrik Bryningk c[itavit] vxor Elzebe Jeppe pipers, Peder Jønsson iij sin.

c[itatio]

Arenndh Sprvngk c[itavit] Cristin Hoghwsen, Hans Priwalk, Cristin Størie, Kadrin Rodehos iij sin.

c[itatio]

Pawal van Bwsken

Arendt van Busken.

Samma dach stode vp i retten Pawal van deme Busken medh sin broder Arendt van deme Busken ok hørde theris broders Hinrik van deme Buskes breff, som han her Benct Smalenning, her Erich Jensson borgamestara medh Eric Gisslasson tilscriffuit hade aff Lubeke, som æn nw i retta ligger j kemmenera asken. Tha samma tijdt sporde war hœffuitzman her Sten Sture Pawal och Arendt til, om the nachrom hindra wille fore theris brodher schul effter swadana breff och vntsegningh han hijt scriffuit hade, som the wel hørt hadhe. Tha swarade the, ath the jntet hade medh theris broders scriffuelse och jntet wille thøm beuare medh hans scriffuelse, ok thøm war tet ok owittherligit, ath han swa hade scriffuit, ok ytermera sade: Haffuer han wel scriffuith, swa sware sielffuer, jntet wele wý bekømra oss medh hans scriffuelse eller gerninger hwerckenne jnnan landz eller vtan.

[148]

Tha samma tijdt stode her Vnrost ok sporde thøm, om the wille gøre nagon hielp theris broder antinge medh ordh, raad, daadh eller scriffuelse, antunge til watn eller landh, huilket the forsworo vijdh Gudh och theris cristeliga troo, ath the ey wille thøm bekømpra medh hanom j nakra matte, antinge medh ordh, raad, dadh eller



scriffuise, vtan hade theris brodher sielffuer nagat giort, thalath eller scrifwith ytermerna, æn hanom borde, tha sware sine gerningk sielffuer. The sa thøm jntet nywta wile j hans gerningh, ther medh och jntet vmgiolda. Ther giorde the theris edh pa fore vaar høffuitzman, her Niclis Thuresson och alt radit, vppa huilken edh och ordh ffor:de her Vnrost vocerede testes, twa besetne borgara, Renholt Leehwsen ok Marten Ryaner.

[149]

Staffan pungamakere.<sup>1)</sup>

Samme dach stodh vp i retten Peyther Holste fulmecht och medh sin hustrv Magdalena rade, jaa, goduilie och samtýchkie ok vploth Staffan pungamakar en gardh, belegen vvdh Kōpmannagatan jnnan mwr pa swdra sidan, nest østan vaar høffuitzmantz her Stens huss, som han kōpte aff Hans Dinxstede, medh fryan jngangh jn vtj garden til < stuen > bade stuennar, som mÿn swager Arffuit Jngemersson och hans hustrv Beata haffue och besittie, som ær mÿn hustrves sÿsther, huilken mÿn stue och heman, som jach medh mÿn hustrv salt och nw vplatit haffue, ligger jnnerst j garden, som lengden ær aff < myn > vara tomt xxj alin, lengden [150] aff myn swagers tomt vtan fore myn tomt moth gatan ær xvj alin fran hans kelleren mwr, huilka hwss och vaningar, bade then jach nw her til medh mÿn hustrv Malina pa both haffue, och swa then waning henne sÿster medh sin bo[n]de Arffuit pa boor, var delat, byth och skÿfft then tijdh myn forfader Bennct belttere leffde och Arffuit forfader Jacob screddere leffde, som tha atte hustrv Beata. Tha war swa skÿfft och delth thera mellen j dandementz nerwaran.

[151]

Joan Benctsson.<sup>2)</sup>

[18 mars.] Mandagen nest epter dominicam letare hade hustrv Ingridh van Haffuens sine fulmechtoge j radzstuen fore sittende retten och loth vplata Joan Benctsson eth huss vestan mwr aller øffuerst pa norra sidan vtj biscop Bergis grendh, som Joan Benctsson medh sine hustrv sielff besitia, huilkit hws Biørn Sÿwrðhson mich aff kōpte fore iijC stocholmske rede peninga, vppa huilket kōp framledne Biørn mich strax gaff iijC marck och nw Joan Benctsson, som hanns efftherleffuende hustrv haffuer, mich nw giffuit haffuer

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 234, n. 1284.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 234, n. 1285.



och velfornøgt ij C *marck*, som tilforen aff *samma* køp j gen stodh, huilke *summa* iij C *marck* for:de hustrv Jngridh sich *kendes* redeliga och *fullelica* annamat och vpborith haffua wel til tacka. Ther *medh* affhende hon sikh och sinom arffuom for:ne huss *medh* iij frya kellere *medh* gatabodh ok stenbodh offuan och nedan j hussit jnnan iij frya mwra ok tilegnade *tet* althsamantz for:de Jon Benctsson, hans husstrv ok *beggis* theris barnom, alt obehindreth til *ewerdelica* ega fore hwars mantz til talen ok fore alla fødda och offødda aklagara til ewigh tijdh. Vppa huilket køp frytskyllingen til foren vtgiffuen ær aff Biørn Sýwrðhsson, Gud hans siel nade.

Herman Kreffuites testamentarij om barna-  
peninga.<sup>1)</sup>

[20 mars.] Odensdagen nest effter *dominicam* letare fore sittende rette j her *Nichis* Thuressons, Biørn Nielssons ok radzsens *nerwaren* thalede waar *höffuitzman* her *Sten* Sture til *Renholt* om *Herman* Kreffuites barnagotz och *peninga* *medh* hans *medhbröder*, som *thöm* *olaghelica* byth och partat hade *thera* mellen, som *ey* tilhørligit [*sic*] war eller er, ok sporde waar *höffuitzman* *hanom* til, om han *medh* *Mattis* Lutke wille til alt gotz, *peninga* och eger sware, *thet* som *Kreffuetes* barnom tilhører och the til *thöm* *annamade*. Thil huilket *Renholt* til swarede, ath swa megen parth han i sine antworden haffuer, ther wil han til sware ok *rekinscap* fore gøre, ok *ytermera* kunne han jntet til sware. *Jtem* sende och war *höffuitzman* *fogetten* Biørn Nielsson *medh* ij vtaff radit til *Mattis* Lutke pa sengen, ther han lagh i sit hws, om han wille sware *Kreffuites* barnom eller the[ris] rette *malsman* til *theris* *peninga*, gotz och egher, som han *medh* sine *medhbröder* *annamade* effter *Herman* Kreffuita, huilket *Mattis* Lutke hade til swaredh, ath swa *møkit* han *sina* *handa* mellen hade, *tet* wille han til swara, *ytermera* kunne han *ey* til sware. *Ffremmermer* sade och *Marten* *Ryaner*, ath han hade och aff *samma* barnapeninga, som han hadhe fangit effter *Hwffuendalz* afflidende, huilket han och *ey* til sware wille mera än for then deel han i sine antworden och hender hade.

[152]

Tha wort swa fore *retta* sacht, ath effter *Renholth* *Leehwsen* och *Mattis* Lutke haffde *medh* *sampnade* hand *annamat* framledne *Herman* Kreffuites gotz, *peninga*, *rekinscaps* bock och alle eger til

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 235, n. 1286.



[153] tøm, tha ære the och plichtoge at sware til all rekingscap < om thet > barnomen eller theris retta malsman, nar the vppa eskie. Vareth zache, ath the trøste sich eý swa fulkomplica rekingscap gøre for alt gotz, egar, peninga och egadeler medh rekingschaps boken effter barnana fader och moder, tha besørgie the sielffue ath latha Hinrik van Bwsken her koma til stedes ath sware och rekingscap gøre medh tøm oleydet och ofeeth fore then zach och jngen annan zack, som thøm alle til hopa makt pa ligger.

Samma dach och tijdt sades Marten Rýaner frý j swa matte, ath han jntet hade mera til ath sware en til then swmma peninga han epter Hwffuendalz dødh til sich annamet hade pa ena arlige renta, som waar höffuiztman hanom til hulpet hade pa Martens egen hielp och forbedringh.

[154] Samma dach och tiidh dømptis thet breff wijdh makt, som formýndarana < epter > ok testamentarij epter framledne Herman Kreffuitta hade vtgiffuit och beseglet Hwffuendalz effterbliffuende hustrv medh hennis barn, Gudh hans siel nade, huilket breff ludde pa then swmman peninga framledne Hwffuendal j sino weria hade aff framledne Herman Kreffuittes barnom, Gud hanom nade, huilken swmma sich løp jx<sup>c</sup>xluiij marck och v solidi, som hon medh dandementz wýderwaren barnana formýndara Renholt, Mattis Lutke, Hinrik van demme Busken ok Marten Rýaner j gen fangit hade medh thess aarlige renta och affgielth < som >, swa ath jntet fatades hwerkenne j hoffudswmman medh arlige rentan, ssom theris quit-tanciepermantz breff vtluder och jneholler ordh wijdh ordh, som her effter följer:

*Quittancia* breffuith.

For alle dannemen, som thette breff hender fore koma, see eller høre leses, bekennis vij epterscriffne Renholt Leehusen, Hinrik van deme Busken, Mattis Lutke och Marten Rýaner, borgara j Stocholm, nw pa thenne tijdh Herman Kreffuittes barna formyndara och<sup>1)</sup> forstandara, Gudh hans siel nade, gøre vitterlicht medh thette mith [o:warth] nerwarende apne breff, ath wij annamet ok vpborit haffue och medh thette warth permantz breff annamom och vpberom ena summa peninga aff hedersamma quinna hwstrv Vendelle, Hans Hwffuendalz effterleffue j Stocholm, huilken peninge swmma war

<sup>1)</sup> Överstruket i ms.: Testa . . .



njahwndradefyrethij halff fierde *marck* och v *artuger*, som framledne Hwffuendal aff Herman Kreffuetes barnom til sich annamet hade ok ther aarlige renta aff gaff, for:ne hoffudh swmma oforkrenckta, huilken forördhe swmma *jx<sup>c</sup>xliiij marck* och v *solidi* vij fornempda formyndara och barna forstandara kennomps pa for:na Herman Kreffuites barna wegne fulleliga och redeliga til ghoder nøgie och fulle bethalingh annameth och vpborith haffue forrørde hoffuudh stool, som ær *jx<sup>c</sup>xliiij marck* och v *solidi medh* tess aarlige renta, swa ath for:ne barn ære thess ey til achters eller nager matte fates anderlunde en som rethuiseligit och tilbørligit ær. Thÿ lathom wij for:da hustrv Vendelle, hennis barn < och >, theris arffuinga och epterkomanda quitta, frya, lyduch och løse for for:de Herman Kreffuites barn, oss och alla wara effterkomanda barnaforstandara och theris arffua for apta nempda peninge summa och tess arlige renta fore alla fødde och ofødde aklagara til ewijgh tijdh. Thil tess *ytermera* vissa forwaringh och stadfestelse haffuom wij for:ne formyndara och barnaforstandara vÿtterlige latit hengt wara jnsigle och secrete nedan fore tette < breff > *quittancia* breff, som giffuit och scriffuit ær j for:da Stocholm odenssdagen nest fore Sancta Maria Magdalena dach anno Domini millesimo quadringentesimo nonagesimo primo. [155]

Ther *medh* sades, ath Tyle *medh* sine kere hustrv Wendele ok theris barn hade jntet her epter sware til for:ne Kreffuites *peninga*, bøcher eller egadeler j nager mate vtan the *samma* for:ne, som henne *quittancia* giffuit hade ok *peninge summan* aff henne vpborit hade ok jngen annan.

Oleff Laurens<sup>son</sup> østan mwr.

*Samma* dach stode vp i retten Kaderin Ysaachx dotter, Pedher Jønssons hustrv i Vÿkusa j Gerfelle sochn, *medh* sin bondes jaa och goduilie och pantsatte Oleff Laurens<sup>son</sup> sin halffua gardh, som belegen ær i Claus scredderes køpmantz grendh nest<sup>1)</sup> østan nedan then gardh hustrv Birgitta fordelz vtj bodde pa norra sÿdan, huilken gardh hustrv Elin Laurens tunnebinders fordom atte, Gud hennis siel nade, huilken halffue *gard* hon Oleff Laurens<sup>son</sup> pantsatte for [156]

<sup>1)</sup> Nederst på s. 155 följa i ms. följande överstrukna ord: < och siges, at myn fader syster gaff halffua garden til vaarfry koor >. — Överst s. 156 följer därefter ånyo en överstruken rad: < nest østan nedan Claus scredderes stenhuss som fordom Birgitta >. — Ordet nest är i ms. upprepadt.



xxx *marck* stocholmske, huilke *peninga* xxx *marck* hon *kendes* til fuller *nøgie* och fult tal *annamet* och vpborit *haffue* *allaledi* wel til *tacke*.

Oleff Walram.

[15 apr.] Mandagen nest epter quasimodogenitj suzdach j her Niclis Thuresons nerwaren wort radit och fogitten swa ens, ath Walram skal vtgiffue fore tet edzørith han her til j hechtisse fore jnne sittith hauer xl *marck* stocholm[ske] rede *peninga* eller fulle faste borgen, fore han vtkomber aff jernen, ok schal Walram setie borgen fore alle vrfejdth bade fore wener och frender for thenne szack, eller om nager parlament her epter kan hende pa hans wegne, huilket for:ne Valram retten fordrogx fore erligis mantz her Niclis Twressons bøn scul, medh Valrams kere fatiga moder och systra scul, ok stode rødneckan Birgitta fore retten ok sade, ath hon war fornøgdh for sin sack aff Walrams moder, swa at hon lot sich vel atå *nøgie*, ok hade samma Oleff Walram lÿpt vp rødneckanis port ok slogh henne bla och bloduch, tesligis høgh hennes grita, becken, tenfath och follabordh sunder. Dabit xl *marck*.

[157] Samma dach sadis, tet Anders Jønsson giffue drengen sine for-tiente løn jnnan solset vijdh iij *marck*.

Sades aff for rette, at Anders Pedersson giffue Oleff Jensson swin[sic] pant eller *peninga* jnnen xiiij daga epter sin egen tilstandelse.

Samma dach stode Claues køchemeistere och Herman Bremer och giorde theris eedh, thet the vtlade vj lester jern pa Gerdt Bures wegne fore the vj lester j Gerdt Bures schip oscriffuit waar, som Hinrik van deme Busken til hørde, ffor huilket gotz Gerdt Bure lagh her i skeren rosterdh.

Samma dach sades Herman Rogge och Algut, her Erich Otssons suen, quite och frÿ fore alle lupte, som Hans kock thøm tiltaler om. Vil han nagat ytermere haffue, thale sieluer til her Erich. Desse for:ne haffue hanom jntet ytermere ther om til sware.

Anders Suensson Bÿwr bødth vp ena tompt annan tÿdh pa Folmer van Lundens wegne.

Samma dach sades garden Erich screddere til och Jøns patin-makere fra.

Samme dach hade fogitten och borgamestarana budh epter Enowoldh screddere wijdh sine iij *marck*.

Samma dach sworo Joan i Øssberge och Lasse Andersson j Ørby,



ath the hørde, thet hustrv Kaderin Enewoldz forkastade och sade til Mans j Farsta: Gaar thu ther thin meeneedere, och tet skedde iiij dach pascha pa Sutor bryncken.

Staffan Vestgöte.

[158]

[17 apr.] Odensdagen nest epter dominicam quasimodogenitj stode Laurens Japsson j Rødomen j Vermdøø sochn och pantsatte Staffan Vestgöte ena engh om vij lass for vij marck rede peninga for en bruchande pant, til tess Staffan faar sine peninga i gen.

[20 apr.] Løgerdagen nest epter quasimodogenitj tugade Erich guldsmet och Anders Ericsson beltere, thet Mattis bagere kallade hustrv Margit Pawal bagares ena forwunnene meer appenbarliga, ffor huilkit ordh Mattis bagere vorth zacher til xij marck. Dabit zacer

Samma dach vistes Hinrik Strobuck ok Hans Eweckeman til forlichen ok til rekinscaps ok kome j gen nw pa mandagh nestkomandes.

[22 apr.] Mandagen Sancte Ørien ridderes afftan Jeppe Lau rensson bødh vp gul pant iij tid.

p[ant]

Hinrik van deme Busken.

Samma dach i vaar herres och höffuitzmans, her Niclis Turessons nerwaren fore radith sittiene sworo Renholt och Mattis Lutke, ath Hinrik van deme Busken thøm jngen rekinscap giorde fore <theris> Kreffuetes epterbliffuende peninga eller egher, annerledes æn fick thøm ther en scriffth aff. Jngen annan besunnerligh [159] rechinscap hade the aff hanom.

Samma dach fore retten j for:ne war höffuitzmantz nerwaren medh her Niclis Thuressons, Bennct Karlssons och Biørn Nielssons tugede Hinrik Strobuck, thet han hørde, ath Diderich Pasche sade til Hinrik van Essen: Kere Hinrik, haffuer thu mynne peninga, tha faa mik thøm i gen medh gode och bliff then dandesuen thu esth, jach vil aldrich melle tich ther om i myne liffdage.

Samma dach tugede Harthwijck Veydeman, ath han hørde, thet Erich Ryttingk sadhe til Hinrik van Essen: Hinrik, thu haffuer Diderichx peninga, thu math fare ther medh, hure thu wilth, jach wil setie myn halz ther i moth, ffaa hanom thøm i gen, thet ær besth medh goda.



Ok samma stundh tugede och Har[t]wiick, *tet* han hørde aff <hanom> Diderich, *tet* han sade til Hinrik van Essen: Haffuer thu Hinrik mynne peninga, gør som en godh karl och faa mik thøm i gen medh gode.

Samme dach tugede och sade Hinrik Strobuck, ath Dirick schulle haffue sacht j Claues Fitz, Mauricius van Dalens, Herman Bremers och Wolters nerwaren och ahøren, ath Diderich sade, ath the haffuer iij resar fallit pa Hinrik van Essen, ath han er myn schadaman pa myna peninga, huilket Erich scriffuere canceller hanom for santh sacht hade och wylle til staa.

[160] Sama dach tugade Hinrik Strobuck, ath han hørde aff Diderickx mwn, *tet* han schulle haffue sacht, *tet* Erich Riuttingk sade, ath han wille thage iij aff radit och besuerighe *tet* pa Hinrik van Essens hoffudh, ath<sup>1)</sup> han haffuer thagit the peninga.

Samma dach tugade Hinrik Ottingk, *tet* Hinrik van Essen war j sith herberge wijdh maltit om afftanen, tha klockan vj slogh, ok sath ther til x om afftanen.

Sama dach Joan Jønsson och Anders Suensson lofvade fore slýdemakaren.

Sama dach Erich Jonsson, Niclis Mansson fideiusserunt fore Hinrik van Essen.

Joan kōtmangare.

Samma dach sades aff fore retta, thet Jon kōtmangare schal lata jnkoma peninga i retthen, och hustrvn aff Nychøpingk, som peninge tilfalle, komme her sielff och anname them, faa siden hwem henne teckes, huilke peninga Hartwijke Veydeman pa thaler.

[24 apr.] Odensdagen nest epter Georgij militis et martiris c[itatio] stempde her Oleff i Sponga vxor Elin Jens slacteres iij rese.

Samma dach sade Oleff Olsson fore retta, ath han schal giffue lange Peder Mansson fiskare pant eller peninga jnnen xiiij daga.

Sama dach Jøns Ødgerssons vxor stemde j piga iij tiidh.

[161] Mauricius tugade, *tet* Diderick hade sacht til Hinrik, ath *tet* ær iij resar fallit pa tick, tha Erich Ryttingk gjorde ther epter, jach wil och bliffue wijdh tiigk.

Sades fore retta, *tet*<sup>2)</sup> Alexis Nampsi setie peninga i retten, som han schulle giffue fore hesten, och thøm anname bonden aff retten.

<sup>1)</sup> Ordet ath är i ms. upprepadt.

<sup>2)</sup> Överstruket i ms.: Maur.



Hwadh hesten beter ær æn the peninga til segie, thale framdelis til schipperen, som sich sade hesten fulleliga wel kenne, tha han jnskyppades.

Samma dach sades, ath Mattis muramestere skal gøre lach fore, ath han ey slogh smeden, sielff vj:e. Ther medh feste han lagen jnnen iij retta daga. lach

Samma dach Hans Eweckeman lagen niderfellich. Dabit j marck. zacer

Samma dach Hans Swborgh zacer til xij marck, ath han slogh Jøns Jonsson. Dabit iij marck. zacer

Samma dach Jøns Jonsson zacher til vj marck, ath han slogh Swborgh medh stenen. Dabit ij marck. zacer

Samma dach Knwt Hoffuenscheel zacher til xij marck, fore han høgh Marten swerdslypere i handen. zacer

Æn Knwt Hoffuenschel zacher til xxiiij marck, fore Michel smidh han stachk j hoffwudit ij saar. zacer

Æn Knwt Hoffuenschel zacher til xl marck for tw saar han hade stungit smidzsens hustrv vtj ansichtet. [162] zacer

Æn Hoffuenskeel zacher til xij marck, fore han hade slagith samma smedz hustrv mwnnen swnder. zacer

Æn ytermera zacher, ath han hade henne jemmerlige hardragith ok slagit all blaa offuer sine hender, arma och krop. zacer

Æn Knwt Hoffuenschel zacer til xij marck for tet blaa øghat han hade giffuit Birgitta Staalz. zacer

Samma dagh worth alth rantzakat appenbarlicha for øgonen medh thøm allom forscriffnom. Tha lop summan offuer allan zacer zacer  
cøre C marck.

Samma dach Mickel klensmet zacher til xxxvj marck fore iij styngh han hade stungit Knwt Hoffuenscheel j ryggen. Dabit ij marck. zacer

Pram mannen slogh.

Samma dach Jacob Ericsson zacher til clx marck fore edzørith han sich forbrutit hade medh pram mannen och hans hustrv j hans hwss och heman. Skýppmen, som medh war pa slottit, ære hetende Oleff Jonsson ok Oleff Andersson. zacer

Niclis Mansson, j Nowses sochn j Findlandh fødder, kendes sich haffue stolit vij øre peninga aff en gamal quinna j sudra bastue, och hade drengen tienth Gregers kopper i bastuen. For her Niclis stupan [163]



Thuressons bøn schul nøth han stupan och fordrogx galgan ok forswor staden och alle stadzmarker.

c[itatio] [27 apr.] Løgerdagen nesth epter Marchi ewangeliste Arendh Sprvncck stempde Cristin Hoghsens, Kaderin Rodehose och Cristin Jøns Stories iiij resa.

c[itatio] Samma dach Jachem Møssingck stempde Margit Suen Nielssons iiij resa.

c[itatio] Samma dach Hinrik Bryningck stempdhe Joan Lyndorm, Pedher Jønsson, Oleff Pedersson, Jacop pipares hustrv iiij tijdh.

c[itatio] Samma dach Hans kock stempde vxor Kaderin Peder Smaleningkx iiij tijdh.

c[itatio] Samma dach Oleff Kwse stempde Laurens Niclisson sutoriij resar.

[29 apr.] Mandagen nesth fore apostolorum Philippi et Jacobi Jacob Laurensen bødth vp gul pant iij:e tijdh.

[164]

Thyle Hampa.

Samma dach stodh vp i retthen Anders Suensson radhman wijdh Korntorget fulmechtoger pa beskedelich mantz, sin swagers Folmer van Lwndens wegne, som lagelica forfall hade i sin siwcdom pa sengen lyggiende, ok loth vp Thyle Hampa ena tompth pa sudra malm nør til sion och til staden wester til Sancta Maria Magdalena j mellen her Benct Smaleningk och hustrw Jngeborg Klemit Benctssons effterleffue tompter, her Benct pa westra och hustrv Jngeborgh pa østra sidan, nest østen Siø gatan, som liggiandes ær nidh til sion, østan samma myn tompth, huilken kaalgardh tompth bredh ær fran her Benct borgamestares tompth xx alin medh knwten til for:ne Siøø ghatw, jtem vijdh sion samma myn tompth och xx alna ok samma Siøø grendh offuan och nedhan bredh iij alna, fryth och quit, obehindrath pa stadzsens fryheetz weghne.

[165]

Samma dach stempde Jøns Hansson hustrw Gertrwdh Laurens Japssons iij tijdh.

Dragarana medh theris vndersate.

Samma dach vort fogaten, borgamestarana swa til ens, thet retta stadzsens dragara maga ok schule til thøm thagha och anname j theris kompani eller selschapp ij eller iij par dragara, som theris vndersate ære i staden, hwar behoff gørs, ok the schulle vpschiffues och kungøres fore radith, huilke the ære ok huilka andra tilkomanda, som sich gøre til dragara til nagath tunna gotz, salth, fisk, torran eller saltan, eller hwariahanda varer tet helst ær, thøm maga kemme-



*nera* forware i stadzsens gøme, vtan om wedh maa fatige men bere til dandefolk fore lÿcha ath zachlÿso.

Samma dach Margit, Jngemers deÿa waar, feste lach, ath hon [166] lach  
eÿ vntkom kapan fore Peder Martensson. Lagmen s[ielf] iij:e.

Samma dach vorth fogaten, borgamestara och radit swa til ens, *tet myn herres timbermen*, som i clostredh liggie fore edzørith the giorde pa praamkarllen, ath the setie borgen, *tet* the eÿ kome j byn, vtan bliffue stedicht pa slottit [i] myn herres arbeÿde, swa frampt ath the sielue wele wel ffare.

Samma dach her Joan Bildh stempde *Niclis medh hoffwdit iij:rese*. c[itatio]

Mattis muramestere zacher til xij marck fore sarith han hade zacr  
giort kopperslagaren. Dabit iij marck.

Æn Mattis zacer til iij marck, fore at han war lagen nider- zacr  
felligh. Dabit j marck.

Sades aff fore retta, *tet Oleff scriffuere*, ærchiebispens suen, anname peninga och setie thøm annerstadis jn her i staden til gøme medh dandemen och eÿ føre peninga aff staden, swa ath the skÿngres, vtan bliffue barnit stedis til handa och gode, ok for:ne suen giffue Hans Dinxstede *quittancia* pa peningana, ath han thøm annamat haffuer frÿ och quit j sin haffuende werie, ephther then her [167]  
nw ey til ær til stedes, som barnit nermeer skÿlder ær æn for:ne Oleff scriffuere.

Siela garden.

[26 apr.] Ffredagen nest ephther Marchi ewangelÿste, tha all embete wordho keste j radzstuen, tha < sades aff fore retta > bødhz Jacob Moÿse vjdh sine peninge, ath han schulle giffue Siela gardzsens forstandere breff och forwaringh pa the ijC marck han haffuer aff Sielagarden ok scal haffua thøm jn til jwl och antworde them sidan fran sich. Breffuit schal lÿda jn pa hans hws, ther han vtj boor, och pa hela grenden.

< Mandagen Løgerdagen >

[168]

[15 maj] Odensdagen nest fore *Erici regis et martiris* Cristiern c[itatio]  
stenhwggere stempde Lambrecht Dornspick *prima vice*.

Hinrik Perssons arffuinge.

Sades aff fore retta, effther ath framledne Hinrik Perssons brodherson haffuer jngen makth breff aff sine søszkom flere eller sine medharffua och eÿ kan eller formag ath settie borgan for all namaningh, som lagen holle, tha jnsetie arffuit her quart, til tess han j



gen komber *medh* fullt makth breff pa sine *medh* arffuas wegne och anname sin egin parth quit och fry, *tet* hanom bør, *medh* sine fulmechtoge sýskom och nidersetie pighones arff i Vesterars ær, som och en arvinge til ær.

stupan Samma dach stode Hinrik Olsson fore retta och viderkendes apenbarlica, ath han hade vnrympt *medh* sin hosbondes peninga, som han hade fangit fore en fiska swmp och annat mera han *medh* sich hade. Effter hans egin tilstandelsse dämpdes han til stocken, ok war fødth j Sancta Kadrine sochn i Findhlandh.

[169] [11 maj] Løgerdagen nest fore Ericj stode fore rette Berendh Hake, Jacob Laurensen och Knwt Frys fulmechtoge gjorde j nerware her Jacob Niclisson och her Philpus Jenson borgamestara *medh* Helmich radzscriffuers ahøran j <borgamestara> rads koren j bykirkian aff Birgitta Hinriks dotter i Resa sochn j Paltzie by j Aboo biscopssdøme at vplata eth arff, som for:de Birgitta her i staden annameth och vnffangith hade vppa sine moders wegne, Cristina Pædersdotter, huilket arff henne moder fallith war epther sin brodher Hinrik Pedersson Mwggel, Gudh han siel nade, huilket arff fornempde hustrv Cristine Pedersdotther, som [var] Hinrik Perssons syster, befalit hade sine dotter for:ne Birgitta her vpber bade løst och fast. Epter hon laga forfal hade *medh* sin store kranedom, haffde for:ne hustrv Cristin sin dotter Birgitta fulmyndogh och fulmechtok giort j Abo fore ærlige syttende radit samma arffdela her vpber, som radzsens beseglede breff junneholth. Ther *medh* epter sine hastoge rese ok hon snarlige epter sin skýpperes beger schulle reda wara, gjorde hon for:de Berendh Hake och Jacob Laurensen tess myndoghe och tess fulmechtoge hustrw Birgitta, Hinrik Pederssons effterleffua hustrv, all sin moders deel frý och quit vplatha, bade løst och fast, jnnan stad och wtan, som for:ne borgamestara och tilstodo *medh* stadzscriffueren. Huilken deel the for:de hustrv Birgitta, Hinrik Perssons epterleffua, the [sic] frý och quit vplotto, bade løst och fasth, jnnan och vtan staden, hwar *tet* helst ær, swa ath fornempde hustrv Birgitta, Hinrik Perssons syster, eller hennes barn ok arffuinga her epther jngen makth haffue thel ewijch tijdh at thale til for:de hustrv Birgitta Mwggel eller hennes arffua antinge *medh* nagra fødta eller offødta aklagara till ewerdeligen tijdh, vppa huilken systerdeel for:ne hustrv Birgitta sin fritzskýlingh vplade, som lagh vtuisa.



1493—1494.

Anno Domini nonagesimo tercio anno.

[175]

Proconsules jstius annj

Her { Benckt Smaleningk  
Phylpus Jensson

Prefectus istius annj

Bjørn Nielsson

Kemmenera

Mans k pman

Marthen Wlffson.

[20 maj] Mandagen nesth epter Ericj *regis et martiris* an- [176]  
namade Mans k pman til sich fathabursnyclana aff Anders Pedhers-  
son. Tha annamade for:ne Mans k pman til sich pa stadzsens vegna  
xviij schalar och xxij solff skedher.

Pedher Swensson.<sup>1)</sup>

Mandagen nesth epter Erichi *regis et martiris* fore sittende bor- [177]  
gamestara her Benct Smaleningk och her Philpus Jensson radeno  
*nerwarendes medh* fogitten Bi rn Nielsson stode vp i retten Hinrik  
Strobuck *medh* sine t ge, Mans k pman, Joan Nielsson, Hinrik  
Erichsson, Pedher Mansson ok J ns Balk, vnderuiste, ath Hans Fal-  
kensten hanom j for:ne dandementz *nerwaran* hade befalit hanom  
och fulmechtig giort ath vplata Peder Suensson ena tomtt pa  
Hans Falkenstens vegna, huilken tomtt liggienes pa norra malm  
annan tomtt nest  stan Sandbron nesth wijdh  stan Erich Johans-  
sons tomtt och nesth < swnan > vestan war herre och h ffuitz-  
mans her Stens Stures tomtt, huilken tomtt for:de Peder Suensson

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 237, n. 1288.



hade fore giffuit C marck stocholmske medh bøgningk och alla, som hon nw vpbøgdh ær, huilke peninge swmma Hans Falkensten hade kendz redelige och skelige opborit haffue wel til tacka. Ther medh loth for:de Hinrik Strobuok for:ne Peder Suensson samma tœmpt vp fry och quit fore alla fœdda och ofœdda aklagara til ewijch tiidh, ssom lengden ær pa østra sidan lxxx alne, bredden offuan wiidh gatan xvij alen, lengden pa westra sidan lxx alner, bredden nedre wiidh vatnith xvj alin.

Jtem samma dach bœdh Jngewaldh Torstensson vp en gardh iij:e tiidh.

[178]

Engelbrecht van Mønster.

[22 maj.] Odensdagen nesth ephther Ericj regis et martiris. Samma dach loffuede Hinrik Strobuok och Hans Fossert her fore Engelbrecht van Mønster, swa ath han schulle j gen koma aff sine resa, om han helbrœgde ware, och sware vaar hœffuitzman till retta, om han ville hanom nagath til ath thala om legatens peninge.

c[itatio]

Samma dach Cristiern stenhuggere c[itavit] Lambrecht Dernespijck annan tiidh.

c[itatio]

Samma dach Hinrik kœtmangare c[itavit] Niclis Laurensen iijj tiidh.

Lasse Laurensen cum vxore.<sup>1)</sup>

Samma dach stode vp j retten Erick Joansson, Engleka Zandersson, Pedher Jonson ok Ysaack Jonsson, vœtnade, ath the tilkallade ware aff Lasse Laurensen botnekarl, i Rolandz garden sitter østan mwr, ath tœge, tet han gaff sine hustrv hwan iij:e pening bade j lœsth och fasth ok hon ather hanom tesligis hwan iij:e pening, alt tet the matte hwar androm medh lagen giffue, huilkit han war pa sine farende resa til Norrebøtn och hon lugh senghlegis siwck. Thœ wortho wij tilkallade ok ij helga daga fore hender til ath rette dach kunne worde. Ther medh for han wel sine rese jnnen tess.

c[itatio]

Samma dach Hinrik van Essen c[itavit] Birgitte Jœns Finnes iij:e resa.

[179]

Samma dach gaff Marten Wlff Michel mwramestares hustrv dach pa eth aar pa the iijj marck for Gudz schul, ath hon skulle thes kerligare och betre betale hanom, och lange Jerl lot sich ther medh

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 238, n. 1289.



nøgie vtan pa tet litla hon forwilkorade sich giffue Jerl, som offuer the iiij marck war.

Samma dach stode een dels aff skomagarembetet och gaffuo Balszers fader dach til jull fore fogatens och radzsens bøn skul, och haffuer han beplectat ath gøre sin kost och hielpa embeteth epter sine formoge.

[25 maj.] Løgerdagen pinxdaga afftan Hinrik van Essen c[itavit] Birgitta Jøns Finnes iij:e resa.

Sades aff fore retta, tet stenhwggaren beholle kledith, effter han tingade cledith och sielffuer sagh tet och war ther j twa dagha epter samma clede hem til Lambrect.

Samma dach Oleff Hollingerssøns søn j Wermdøø zacher til zij marck for ij pusta han hade giffuit Jøns Jønsson. Dabit ij marck. zacer

[1 juni.] Løgerdagen Sancte trinitatis afftan Suen fodermarsk zacher til vj marck, fore ath han kallade Niclis stadztienere en tywff, och styre sin hustrves mwn. Dabit j marck. [180]  
zacer  
gratia

Samma dach sades aff fore rettha, tet hustrv Birgitta Jøns Finnes giffue Hinrik van Essen pant eller pening jnnen xiiij daga fore the vj marck han til stodh. Haffuer han nagath ytermera tiltal til hennes bonde, tha thale hanom til medh retta, ther haffuer hustrvn jntet til sware til bondens gioldh.

#### Geffleboo jern.

Vorto borgamestarana och radith offuer ene medh Biørn Niclisson jnnen luchtta døre, ath gefflebone legge jn medh theris jern jnnan bomen vjdh theris xl marck, som laghbochen jnneholler ok vpsetie iij lester aff jernit offuan offuerløpit och latha thøm weghe til tilbør, veghe fulth, tha løpe theris resee.

Samma dach c[itavit] Anders Suensson Helsingh Jøns Biørnsøn och Jacob piperes hustrv første sin. c[itatio]

Samma dach stode vp j retten Jngredh Øndes dotter, fødth...<sup>1)</sup> j Angermannalandh, kendes sine appenbarliga gerninga, ath hon hade stolith serkiar, badelakan och annat smat. Ther medh dømptes hon til stocken. stupan

[3 juni.] Mandagen posst trinitatis sundagh bødth Jøns Laurensson eth hws vp pa alla her Niclis Perssøns arffwa wegna. [181]  
hus

<sup>1)</sup> Tomrum i ms.



## Harthwijck och Joan k tmangere.

Samma dach d mpdes Hartwijchx breff wijdh makt, som han her fore retta hade aff Nyc pingk vnder stadzsens jnsigle *ibidem* pa the ijC marck, som Joan k tmangara schal vtgiffue, huilke ijC marck for:ne Joan k tmangare schal lata jnkoma jn pa disken j radzstuen jnnen xiiij dagha rede peninga, som vthloffuede wort, vijlh sine vj marck. Haffuer samma hustrv, som peningana til h re, nagath vpborit aff Joan k tmangare, theth slaas quit j samma f rr rde summa ijC marck, huilke breff her nw epterscriffne stande, ludendes ordh wijdh ordh, f rst radzsens breff:

Ffor allem them, som thette breff hender fore atkoma, helsom wij borgamestere och radh j Nyk pingh kerlige medh Gudh, k ng rendes medh thette vaart nerwarende apne breff arom epter Gudz b rdh medxc pa tet f rsthe < kom fore oss > pa Sancte Botolffs afftan kom fore oss beschedelich quinna, waar medhborgerske, hustrv Margit, Bothwijdh Rawalssons epterleffuerske, Gudh hans siel nade, ok bekende sich medh beradne mode och godan wilia och allaledis fulleliga tilstodh, ath hon haffuer giort och ytermera  en nw g r fore warth meniga raadh fornumstich man Harthwick Vejdeman, borger j Stockholm, myndich och mechtich vt ath kreffuie och vp ath bere for:de hustrv Margit arffdela aff Joan k tmangare

[182] ther samma stadz epter for:de hustrv Margit systers d dth, hustrv Kaderin Joan k tmangares, Gud hennis siel nade, och for:de hustrv Margit hon allaledis for:de Har[t]w yck Vejdeman fullelica tilstaar her och hwar stadh, ffor hwem thet helst koma kan. Thy bediom wij alle dandemen först och frempst helst borgamestare och radh, som fore lagh och reth sitia, atj waren thenne for:de Harthuick beholpelic om for:ne arff, swa mykit som han retter vtj  r pa for:de hustrv Margit wegne, huilket vij gerne gøre eder tet samma j gen, nar edhert budh eller breff hender til oss at koma, och ytermera l n tagandes aff alzmechtogan Gud j himmerike, som alle godgerninga later ey ol nta ware. Til tesse breffens visse och st re forwaringh trickiom vij vart stadz secrete nedan fore tette breff, som scriffuit  r j Nyc pingh aar och dach som forscriffuit staar.

For allom them, som tette breff hender fore koma, kennis jach Margit, Bothwiidh Rawaldssons epterleffue, Gud hans siel nade, borgerske i Nyc pingk, medh beradne mode och godan wilia medh tessa myna apne breffue arom epter Gudz b rdh medxciiij, at Harthwik



Veydeman, myn elzkelige magh, borgere i Stocholm, thet wij haffuom warit offuer ens om the ordh ok thaal, som fore sagde ære ok stadzens secrete och borgamestara breff vtuisse, medh dandemen nerwarendes och førre vthgiffuit ær, som først ær Per Hansson strymakere, Joan Jønsson, Staffan scriffuer, borgere i for:de Nycøping, ok Joan i Hallebro, thet for:de Hartwick hauer leckt kost for mich ner myn nerskylda frende hem til Joan i Hallebro til dødra daga, sua medh skel at jach hanom fullelica til staar om for:de taal och ordh bade her oc hwar stad, som stadzsens tenchebock wel vtuisse her i Nycøpingh och hans egen handscript ther jnne ligger, som lyder bade pa mich och myna dotter Helena. Til tess breffs mera visse och betre schel bedes jach fornumstige mentz jnsigle, Olleff Nielssons och Per Germundssons, som ære myne borgamestere, trickiende nedan fore tette breff, som scriffuit ær i Nycøping aar, dach ok stadh, som forscriffuit staar.

[5 juni.] Odensdagen helge lychama afftan Jøns Olsson c[itavit] Claues Halwordsson iij:e rese.

[itatio]

Samma dach Anders Ericsson c[itavit] Mattis bagere iij:e tydh.

Anders Helsingk c[itavit] Japer pypere och Jøns Biørnsson annan sin.

[183]  
[itatio]

Oleff Michelsson bødh vp pant iij:e rese.

p[ant]

Jesper Norby c[itavit] Hinrik sutor iij rese.

Pedher Falkensten medh sine hustrves arffua.

Samma dach stode vp j retten Jøns Olson j Rorssnes j Wlffsbý sochn j Abo byscopsdøme fulmyndochger pa sine kere modhers weghne, hustrw Martha, Oleff Manssons epterleffue hustrv samma-stadz j for:ne Rorsnes, om the arff henne erffue borde<sup>1)</sup> epter sine dotter, hustrv Birgitta, Pedher Falkenstens hustrv, Gud hennes siel nade, ok vplotth for:ne Pedher Falkensten alth arff fry och quit pa sine kera modhers wegne, hwadh thet helst ware, antinge løsth eller fasth, swa ath han wel fornøgder war til en fulkomen ænda, fføre huilket arff hanom fornøgde xxx marc j gode rede bethalingh medh en tunna øel och spisningh. Tha fornempde Jøns Olsson j Rorssnes thette arff kendes redelige ok fulleliga annamet ok vporith haffua pa sin kere modhers weghne epter sina syster, tha vplade for:ne Peder Falkensten sin fritzskyllingh, som lagen vtuisa. Desse epterscriffne ware hans vithne, ath han tet arffuit fulmechtoger

[184]

<sup>1)</sup> Ordet borde är i ms. upprepat.



war pa sin moders veghne, Michel Østensson j Swartemare j Vlffsby sochn, Lasse Andersson i Pedernes, Hinrik Olsson i Hywgabøl, Oleff Rawalsson j Torssnes j ssamma sochn, Hinrik Persson j Vlffsby. Tesse epterscriffne ware offuer dechtingan medh for:ne gode men, tha *tet* arffuit forlichtes hem til Peder Falkensten feria 3:a ante festum corporis Christi, primo Andhers Suensson Helsing, Pedher tymbberman, radhmen, Helmic radzscriffuere *ibidem* och Hans Jønsson, kopsuen j for:ne Stocholm.

Sades fore retta, *tet* Hans smet j Enekøpingk anname the xviiij øre presten haffuer offuer sin pant, som hanom tilschattat ær, och ther medh anname the ij fath jern j Vesterars ær<sup>1)</sup> henne j gen stode och annerstadz, hwar han henne gielddh vpspørie kan.

pie memorie

Sama dach Oleff Laurensso, fødth j Jnga sochn j Rasaborgx len, dømpdes til swerdh for mantslaget han j hel sloch Knwt Posses tieners broder.

zacore

Samma dach sades for retta, *thet* kemmenerana beholle *tet* ena fath jern och fange Anders Haara the ij faten j gen, effter the alle forbrutne ære.

Same dach sades fore retta, *tet* Claues offuerskerer giffue Frydangx hustrv sine peninga fore saxerne, effter han køpet til staar och pa thøm peninga bethalit och behollith swa langan tydh j sine were.

lagh

Samme dach feste Claus Olsson lagh s[ielff] vj:e.

[185]

Jon Darre verie aff s[ielff] iij:e, at han jntet laass hade seth vtan fore Per Jønssons dør och laass, ther Per Jønsson miste sith gothz wth.

Marthen j Farstha om sin broders barns arff.

Sades aff for rette, *tet* Marten i Farsta scal withe sin broders barn federne j fasta grvnden her i staden och framdelis tiltale hans effterbliffuende hustrv om barnsins løsøre, for thÿ han er retter barna malseiende.

Samma dach Oleff Hallender giorde Niels Jensson myndoch och mechtok ath kreffuie ok fulfölie hans erende medh retta.

c[itatio]

Samma dach Hinrik Hillebrandh c[itavit] hustrv Cristin Jacob Niclissons ij tydh.

c[itatio]

Sama dach Hinrik Ottingk c[itavit] hustrv Birgitta Jens Finnes iij resa.

c[itatio]

Sama dach Hans Eweckeman c[itavit] Jøns Bjørnsson primo.

<sup>1)</sup> Ordet ær är i ms. upprepadt.



Nyels Dobbins peninga pa hussit ware vthgiffne.

Desse gode men her effterscriffne tilnempde fogaten, borgamestarana och radith, til ath the schulle leggie the vjCxxx marck j parth thal epter rekinscapsbochen eller gielden epter Niclis Dobbin, Gudh hans siel nade, primo:

Claues köchemestere	Mans tolk	
Anders Schulte	Hinrik Strobweh	[186]
Michel Jensson	Oleff Andhersson,	

hulke for:ne gode men samme peninga delde och partathade [*sic*] hwar epter sine swmma, som han tilachthers war pa framfarne Niclis Dobbins wegne, ok worto partade och delthe j radzstuen fredagen nest epter corporis Christi.

Item aff samma swmma vjCxxx marck fich her Sten Sture rikessens forstandere Cxvj marck, thet han til achters waar pa Hans Graffues vegne.

Item Oleff Matsson fich C march och xij øre.

Item Hans Fosserth lxxxiiij marck ij artoger myne.

Item Til Hampa lxxiiij marck ij øre mynne.

Item Lasse Laurensen pa sielagardzens vegna l marck lanta peninga.

Item Hinrik Bryningk xliiiij marck pa sin forfaders wegne eller sine hustrves wegne.

Item Hinrik Erichsson xxj marck.

Item Hans Dinxstede jx marck och x solidi.

Item her Erick Jensson x marck.

Item Engleka Zandersson jx øre.

Item her Hans Dobbin pa sine moders veghne, som byscop Lutke henne hade giffuit, som Niclis Dobin hanom tenetur war, Cxij marck j øre pa then parten.

Item Claues köchemestere xiiij marck och v solidi pa sin parth.<sup>1)</sup>

[8 juni.] Løgerdagen nest epter corporis Christi giorde Claues Olsson sin lagh, ath han jnteth skylloger war Jesper Norby. Desse lughmen

Oleff Galle	Mattis kopperslagere
Oleff beltere	Peder Esgesson
Andhers Persson	sielffuer siette.

<sup>1)</sup> En sammanräkning av de utdelade beloppen visar, att de tillsammans utgöra 628 mark 2½ øre.



zacer Samma dach Peder i Schrwbbbo zacher til xij marc j twebøte.  
Dabit ij marc.

Her Hans Krøpelins landbo [...]  
zacer Laurens Andersson, en kopperslagare dreng, zacer til vj marc j  
twebøte. Dabit ij marc.

zacer Oleff Persson, Mickel kopperslagares dreng, zacer til vj marc  
j twebøte, fore ath han haardrochx medh sin stalbroder for:ne.  
Dabit ij marc.

zacer Anders, halta Birgittes bonde, zacher til xxiiij marc j twebøte,  
fore han stach Helmich. Dabit ij marc.

[10 juni.] Mandagen nesth epter festum corporis Christi, som  
fal strax fore Eskyllý, stode Jøns Laurens[son] vynman och bødth vp  
her Niclis Perssons borgamestares stenhús, Gudh hans siel nadhe,  
pa alla arffwingana weghne iij:e tijdh.

Samma dach och stundh stode Oleff Michelsson skýpper och  
besprakade samma hws medh en vngersk gullene j retten lades.

[188] Hwstrw Dorathea, Pedher Michelsson[s] epter-  
leffue, medh sin barn.<sup>1)</sup>

Samma dach fore sittiende borgamestara her Benet Smalen-  
ningk, her Philpus Jensson, j fogaten Biørn Nielssons nerwaren  
< stodh > medh alth radit komo fore retten Michel Østansson j  
Swartemara bý j Wlffsbý sochn, huilken som war framfarne hwstrw  
Kadrine Lasse Bagges brodher, Gudh hennis siel nade, æn hustrw  
Margith Østens dotter i Rorssnes bý j samma sochn, hustrv Kaderine  
sýsther, æn Laurens Andersson j Pederssnes bý j samma sochn,  
framfarne hustrv Kaderine sýsterson, æn Ollef Alsson i Enekøpingk  
pa sina hustrw weghne, Cristina Jenss dotther, framledne hustrv  
Kaderine sýsterdotther, ok alle til hopa wel foretenchthe vplotho  
Erich Joansson radhman, som fulmechtoch war pa hustrv Dorathea  
weghne, en kaalgardhztompth medh tess bøgningk, som hon nw  
staar jnnan heghnadh och býgdh ær, fföre lxxx marc stocholmske  
rede peninghe, huilken tomt som belegen ære pa Norramalm pa  
westra sidan wijdh Sandbrona nest vestan Niclis scriffuers tompt  
j nesta grenden vestan Sandbrona pa østra sýdan j grenden, som  
lengdhen ær fran øffre Almønningx gathan, som aff staden ligggher  
fran cappellet til Sancta Clara.

[189] Samma dach Herman Rogge bødth vp pant annat sin.  
p[ant]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 238, n. 1290.



Her Anders Tørbo bødth vp pant første sin.

p[ant]

Oleff Michelsson bødth vp pant iij:e tijdh.

p[ant]

Samma dach sades fore retta, tet Benneth Brynck ær plictoch ath sware quinnan aff Nycöpingk, epter han toch mannen aff jernen.

Sades fore retta, tet Herman Rogge schal sware Jøns Hiort om saltit och Herman thale framdelis til sin scriffuere pa schepit war.

[15 juni.] Løgerdagen nest epter Eskýlli *episcopi et martiris* her Anders Tørbo bødth vp pant iij:e rese.

[190]

p[ant]

Samma dach Claues Fith bødth vp pant iij:e tijdh.

p[ant]

Hinrik van Essen bødth vp panth iij:e tijdh.

p[ant]

Samma dach stodo skýpper Pawal Olsson medh Silwast och vitnade fore retta.

Samma dach feste Jens Jonsson lagh s[ielff] vj:e, ath han ecke sach jernith eller j nager matte annamede tet j sine antworden eller badh sine verdinnes dreng h bese, hwar jernit lagh pa torgit pa sine weghne.

lagh

Sades fore retta, tet hustrw Kaderine, Lasse Bagges arffuinga, fornøigie Hinrik Hillebrandh the gieldh, som han pa clager til hustrw Kaderine, Gud hennis siel nade.

[17 juni.] Mandagen nesth epter Vitj et Modestj stode Jøns Nielsson slactere och bødth vp en gardh iij:e tijdh, huilken gardh som liggiendes ær vestan mwr j *sancte Laurens* grendh aller nedersth pa södhra sidan j grenden, huilken gardh Helmich stadzscriffuer klandrade pa her < Pedher Jønssons > Erich Jensson borgamestares drengz weghne, til huilken gardh for:ne her Erich Jenssons dreng ær licha nerskyldh epter framledne hustrw Gunnildh.

[191]

Samma dach stode Oleff Eliffson ok [...] Michelsson bødth en panth iij:e tijdh, som the haffue j Mans Biørnssons hws.

p[ant]

Samma dach Pedher Juthe bødth vp pant primo.

p[ant]

Oleff scriffuere.

Samma dach stode Oleff scriffuer fulmechtok giorde fore retta Niclis Biørnsson och Mans scriffuere j Østra botnen ath withe om hans federne och møderne j Østra botnen.

Oleff scriffuere.

Samma dach stode Oleff scriffuere och giorde witterlight och berette, ath hanom forkastadh war, ath han ey schulle wara echta,



huilket for:ne Oleff *scriffuere* beuiste *medh* leffuende vitne thedan aff Norlandh, som han fødder war, som ware primo:

Niclis Biörnsson j Mona	Lasse Gregersson
Hannis Niclisson i Vxakanger	Mans Joansson i Solua
Bennet Jönsson j Karffwa	Lasse Swckwna
Niclis Niclisson och i Karffwa	Jacob j Maalax.
Gregers Jönsson <i>ibidem</i>	

[192] Samma dach her Anders Tørbo bødth vp pant iij tijdh.

zacer Oleff Persson zacher til xl marck for saltit han salde bonden owegit ok saltit forbrotith, ij *tunnar fogaten* och ij *tunnar staden*.

Samma dach Yørien Garlepoe satte borgan fore alla namaningk om *tet* gotz han her annamede epter Johan Rogge, Gudh hans siel nade.

zacer [19 juni.] Odensdagen nest fore Johannis baptiste Hans Eweckeman vorth zacer fore hardragit vj marck.

zacer Samma dach Hans Eweckeman vorth zacher til xij marck fore saramalith, ær j twebøte xxiiij marck, bade pust, hardrach och saaramal til hopa xxx marck. Dabit x marck.

zacer Samma dach mester Øriens dreng h zacer fore pust och hardrach vj marck. Dabith ij marck.

Sades aff fore retta, *tet* Cristoffer Olsson ær all quiter fore *tet* thalith Oleff *scriffuere* hanom til lade, ath han ey schulle ehta wara, huilkit Cristoffer ey ytermera sagth en sielffuer Oleff *scriffuer* yppeth och omthalit.

[193] [26 juni.] Odensdagen nest epter Johannis baptiste giorde Jens Jonsson lagh fore j lesth jern, ath han aldrich henne annamede j sine antworden, viste eller sach, hwar hon lach pa torgit, huerken presten sieluer wiste hanom henne eller nager dreng eller piga i hwsit eller och at han forkom henne lønlige list eller apenbarliga. Desse ware hans edemen:

Oleff Laurensen	Joan Benctsson
Suen Joansson	Per Olsson
Per Mansson	sielffuer vj:e.

Sama dach Per Jute bødth vp panth iij:e tijdh.

zacer Samma dach lýtzla krvchamakaren zacher til xij marck. Dabit ij marck.

zacer Samma dach stora krvchamakeren zacer til vj marck. Dabit ij marck.



Her *Niclis Finnes* testamentarij.

[1 juli.] Mandagen nest epter *apostolorum Pe[tri] et Pau[li]* stode vp j retten Bertil, her *Niclis Finnes* brodher, som *Sancta Katherina preben[de]* hado, och hans magh Pawal och gaffuo her *Oleff Tyerpe*, < och > her *Frantz, prebendat* j Stocholm, och *Mattis Martensson* quïte och fry fore the løsøre her ware epter for:ne her *Niclis*, Gudh hans siel nade, ok kendes the alt haffua vpborit, hwadh ther war. *Thet* andra thalede the sama arffua pa, som *bispen* forbudit haffuer. *Ther* sades arffuana fore ath fare til then verdige herren *æchiebiscopen* ther om, ther om sades formyndarana for:ne *quitta* och *fria*.

Samma dach *Michel Jensson* bødth vp ith huss iij:e tijdh, hanom til panta sath war aff *Mans Biörnsson*.

Samma dach kendis *Kaderin Oleffsdotter*, fødde j Berne sochn [194] och boor j *Solentwna* sokn j *Vplandh*, ath haffua aff stolit hustrv *Margit*, lisl *Thomass* hustrw, j bolthlerepth, schattat fore ix øre. Ffore *Gudz* schul och hennis smaa barn fordorch fogitten, borgamestarana och radit henne *liffuit*, och dømdes til stocken ok forswerie staden stapan och stadz *marcker*.

Samma dach *Hinrik Erichsson* s[temde] ena *quinna* iij tijdh. s[temning]

Samma dagh *Mans timberman* s[temde] her *Kepethe vxor* iij tijdh. s[temning]

Om knýffuen *Niclis Bagge*, mýn herres *swen*,  
annamede aff *Niclis Jensson* radhman.

[3 juli.] Odensdagen nesth epter vaarfwr dach *visitacionis* annamede *Niclis Bagge* j retten aff *Niclis Jensson* radhman en guldring och en knýff, skýden sølffslagen, huilken som *Marten Persson* køpssuen aff *Swderkøpingk* tilhørde, som rasende worth, ok wort samma knýff forboden och qwarsatter j *Niclis Jenssons* gøme ja til nw, ok wort knýffskýden forslagen, swa sølffuet wogh vj lodh for vtan *ledereth* i skýden, vtan dagghen och smaknýffuana, och gulingen wogh v rinsk gullene, j *pening* mýnne.

Sama dagh sades, tet skýpper *Kannegiwttere* [sic] sætie borgen fore eneberen han siger *Hans Pawes* fangit haffuer j *Lubeke*, haffuer och *Hans Pawes* vntfangit then *fierding* lax, thet schal schipper *Kannegeter* ranzake *Pedher Benctsson* j gen til handa, som han effer klager.

Sama dagh sades aff fore retta, ath *Joan tornwachttere* ghøre [195]



bondanom redhe medh dandemen, hwadh hans fadher eptør sigh hade, eller hwart thet komit ær, thet han effter sigh atte.

zacher

Samma dach Niclis vÿnman zacher til xij marck j twebøte. Dabit ij marck.

Trosa Joan.

Sades, tet Jon Trosa screddere hempta breff och beusingk pa noten, hure han henne fick, ock bonden setie borgerhen [*sic*], til tess j wÿnter ath bonden her koma kan och medh sin skeel medh sledafførith.

Sama dagh sworo tesse epterscriffne tw vitnen, thet Hans Ssander saagh hesten ok loth hanom traffwa fore sich, och lofuede Benct Benctsson hanom jntet annat, vtan som han fore sigh saagh och skodade. Desse witnade och sworo, at swa war, ok vare tlforen ens om køpith.

Andhers Andersson, myn herres swen

Oleff Boman.

Ther medh sades, ath Hans Zander skal fornøie hanom, thet han hanom loffuit hade fore hesten.

[6 juli.] Løgherdagen nest epter warfrwa dagh visitacionis her Peder Gratia s[temde] Birgitta Staalz primo.

Hwstrw Køne.

[196] Løgherdagen nest epter warffrua dach visitacionis sporde waar herre och høffuitzman hustrv Køne til, om hon sich achtet hade til sin bonde offuer til Lubeke eller hon bliffua wille, som hon til foren her loffuit och sacht hade, huilket hon lenge tagade. Vppa tet sizsta swarede hon och sagde: Kere herre, besth tœchte mich ware ner myn bonde. Tha swarade war høffuitzman henne: Icke lofuede < thu > j swa siisth, tha j her ware fore mich och the gode men flere, huilket hon och thagade.

Tha gaff waar høffuitzman henne ith spørsmal swa fore, hwadh heller hon wille bliffue wijdh thenne swenske lagh och reth heller hon plath sich giffue wille vthaff thenne reth j Lubekes retå. Til huilket spørsmal hon jntet til sware kunne.

Tha stode borgamestarana och radith vp och bade waar høffuitzman, ath han wille giffue henne dach til mandagen om eth antswar, som och skedde.

Hustrv Køne.

[8 juli.] Mandagen nest epter vaarfrrwa dach visitacionis



j < myn > vaar herres och höffuitzmans her Sten Stures, Knwt Posses, Pedher Rawalssons, Benct Karlssons, Hinrik Býsses, Biørn Nielssons, fogatten Pedher Slattes medh borgamestara och eendelz aff radzsens nerwaran, haffde waar höffuitzman æn tha spørsmal til hustrv Kønne nw som om lögerdagen til foren<sup>1)</sup> om hon ville til sin bonde ok bliffue wijdh Lubekes reth, eller bliffue her wijdh Swerigis lagh och reth, huilket hon jntet til swarede. Tha sporde henne waar höffuitzman annan sin och iij:e < til > sýnne til om swaar. Tha fiøl hon a knee och ok sade: Kere herre, jach weth ey arma menniskie hwadh jach swara schal, thý jach ær vforstanden j swa dana spørsmal ok jach mich ey eller vnderstande pa nager reth eller lagh æn Gudh, han weth myth beste ytermera æn jach tet sielff bethenckie kan. [197]

Tha wille waar höffuitzman haffue borgen aff henne, ath hon ey schulle vntfly rykit vtan medh hans mynne och wylie. Vppa thet sizsta toch han hennis eghen handh og lyffte ther fore wijdh sin dandequinne ære, ath hon jngenstadis schulle fare hedan aff rikit vtan medh hans wylie och orloff eller och jnnen thet vaar höffuitzman ok hennes bonde forlichte ære antinge medh mynne eller reth. Ther medh loth waar höffuitzman sich aatnøgie.

Alius prefectus.

Hær jnsattes Pedher Slatte j Býørn Niclissons stadh for fogitte.

Ok bødth waar höffuitzman for:ne Býørn j retten om han nagrom hade mothe giort moth reth eller offuer lagh etc.

Her giorde Knwt Posse, mester Berendh Nøtke, Pawal van Busken < theris edh >, Mattis Lutke och velboren man Biørn Niclisson. edh

[10 juli.] Odensdagen post octauam visitacionis Marie her Peder Gratia s[temde] Birgitta Staalz annan tijdh och pant vpbudin annan tiidh. s[temning] p[ant]

Ffolmer van Lwnden.

Samma dach j Knwt Posses, Pedher Rawalssons, Pedher Slattes fogettens och borgamestara och radz nerwaran stode fore rette Folmer van Lwnden och sporde Hans van Eken, om han nagath [198]

<sup>1)</sup> Överstruket i ms.: om hon ville bliffue wijdh thenne Sweriges lagh och reth eller wýdh Lubekes reth eller.



tilthaal hade til *hanom* pa sin *hustrw* arffs vegne eller *nagath* annat tiltall, tha badh han *hanom tet* appenbare, huilket *Folmer* wille gerne tilswara och giffue sich j retten fore for:ne gode men och radith. Tha til swarade *Hans van Eken*, at han *hanom jntet* tiltal hade och *jntet* tilthale wille j *nager* matthe.

*Samma* dach stode *Hans van Eken* och tilthalade *joncher Wýllam van dem Velle* om sin *hustrves* federne och om then *swmma* peninga i *Reffla* stode. Tha kom<sup>1)</sup> for:ne *Wýllam fram medh* eth beseglat *permantz* breff om thet *býteth* hans *vxor Birgitta Meýdenborgx* giort hade *medh* sina barn, huilket breff klarligan vtludde, ath the skelige *býth* och *skýpt* hade och *dandemen* ther *medh* offuer varit hade, huilket breff och *býthe* dõmpdes *wijdh* makt.

*Ffremermere* hade for:ne *Willem van dem Felle medh* sin *hustrv Birgitta* fram ith breff lydende om the peninga j *Reffle* standa, huilket breff *verdich* fader j *Gud*, *býscop Mans* j *Aboo*, *vtgiffuit* hade pa *then* reth och dom, som for:ne *hustrv Birgitta* och *hennis* [barn] aff sagth war j for:ne *Aboo* aff *nagra* goda *herrer rikesens* radh, som ware her *Gregers Matsson*, her *Ake Jensson medh* gode *herrer* och *men flere*, som war *hõffuitzman* ther offuer *wijsth* hade. Huilket *dombreff* tesse for:ne gode men *forffwnno* *effter* *theris* *klagamal*, [199] ath *breffuit* waar *skelige* *effter* *zachen* *vthgiffuit*, som hon sich hade och *forlopen* war. Ther *medh* *wýlle* for:ne gode men j *radzstuen* sate *eý* *mothe* *sægie* eller *kunne* the gode *herrers* breff eller dom j *nager* mathe j *ghen* *dryffue medh* *nagan* reth.

Tha thalade *Hans van Eken* om the *ij<sup>m</sup> marck*, ther och j *Reffle* stande, ath hans *hustrv* och *henne* *sýster* *matte* ther *nagat* aff *fange* eller *tess* *renta*.

Tha swarade *theris moder*, *hustrv Birgitta*, ath the *høre* *mýk* *enskýlt* til och *haffuer* *thõm* *ærfth* *effther* *mýn* *broder*, *Gudh* hans *siel* *nade*. Ther *skole* j *jntet* aff *faa* *æn* the *vC* *marck*, som *eder* *rykessens* *radh* i *Aabo* *tilsacht* *haffuer*, som *dombreffuit* *vtluder*, *thõm* *thager* *nar* *edher*, *teckes* *ok* *jntet* *ytermere* pa en *pening*. Ther *bade* the sich *bade* *juncker Wýllem* och *hustrv Birgitta* *Gud* til *hielpa*, ath the for:ne sin barn *eý* *hindra* *wýlle* j for:ne *ssumma* *vC* *marck*, som i *Reffle* *staar*. Ther *bõdh* *juncker Wýllam* sin *stiwffbarn* *breff* och *jnsigle* pa *vndher* *borgamestara* och *radzsens* *stadz* *jnsigle*

<sup>1)</sup> Ordet kom är i ms. upprepat.



medh sit eget jnsigle. Huilket for:ne Hans van Eken medh sÿn hustrv och hennes sÿster eÿ achtade eller<sup>1)</sup> effter fragade.

Samma dach Arendh Sprwnck e[itavit] hustrv Kaderin Peder Olssons primo.

[13 juli.] Løgherdagen nest effther octauam visitacionis Marie [200] vnderuiste quinnan hwadh Priwalkx hustrv mÿsth hade j barna kyortellen:

primo

Jtem xiiij strøningher vel forgÿllte

Jtem j par spennen

Jtem eth alin langth perlebandh

Jtem en flogheeldz pwng

Jtem eth lithet schaath.

Samma dach och tijdh stode Hans Swisser och vidherkendes tet haffua giffuit Katherineke Lÿrskens strøninganer, ther medh ær hon quita, effter hon hauer sin fangaman ok han sade sich thøm køpt haffua pa rikessens mynth.

Samma dach Bennct, Laurens hustrv, hade fortalit hustrv Ingride Vesthgøtes piga, ath hon schulle fangit barn och hade stolit hennis gritthe aff hennis hws, som fandz i hender medh henne. Thet [stupan] vitnade och sworo tesse effterscriffne:

Niclis Pedersson koch

Marten Mickelsson

Eskÿl Wolthersson

Erich Pawalsson.

Ther medh dømpdes hon til stocken ok forswerie staden och stadz marker.

Samma dach Erick Laurensen, fødder j Wÿborgh, kendes haffua stolith ena nÿa gritha aff enom bonde, vogh wjdh j pund och xvijj marc. Ther medh effter hans viderkennilse dømpdes han [pie memorie] til rep, pie memorie.

Fideiussit pro Jøns kopperslagere.

[201]

Loffuidzmen fore Jøns kopperslagere: hustrv Cecilia bonde twerth offuer Bennct kogh, Jacob guldsmet, Hans Den, Bennct kogh, Mattis gritegiwttere, Oleff kopperslagere.

[15 juli.] Mandagen nest efter diem patronorum Jøns Erffwastason bødh vp ena thompt primo.

<sup>1)</sup> Ordet eller är i ms. upprepat.



Samma dach mester Albricht c[itavit] iij rese Marten Kwstes hustrv.

Sades fore retta, ath her Mans schal anname kopperen, som han ghaar och gieller, aff kopperslagerana epter bismana wÿchten eller giffue Per Olsson her Manss rede peninga, som han hanom loffuit hade.

Helge lÿchama gille olderman om Mattis Laurenssons kellere.

Samma dach kom her Oleff Andree j retten medh waar nadege herres, erchiebiscopens luchte breff, radit i Stocholm tilscriffuith, ath radit schulle behielpege ware, thet her Olaffue, for:ne helge lichama gilles olderman, ware reth vtj pa gillesens weghne om en kellere wijdh norre port,<sup>1)</sup> huilken kellere fornempde her Oleff æn tha pa thalade. Tha samma tijdh eskede < her Benct > borgamesteren fram breffuen j retten nw som tilforen eller hwadh skel gillet<sup>2)</sup> ther til haffuer pa samma kellere eller han pa gillesens veghne, huilken skel eller<sup>3)</sup> breff ey framkome, huilket ærende aff < retta > saght ær fore retta til foren effter iij tölffter, som ther offuer warit haffuer fore mangh aar. Tha sades her Oleff fore, ath han jntet til tall her effter haffuer medh retta til for:ne kellera, som hanom er apta och tijdh fore lagh ath lathe gillessens och brødernes schel ther om fram kome j retthen, huilket ærende forhandleth waar anno lxxxvij<sup>o</sup> [202] om Sancte Marthens affthan, tesliges anno etc. xc pa mandagen nest fore Margarethe, ther nesth samma erendhe ok forehandlat och i retta hafft xc primo pa løgerdagen nest epter omnium sanctorum, ok hwar tijdh haffuer breffuen eller theris skel varit pa eskede latha framkoma eller wedies, som laghen giffue. Ther medh sades Mattis kelleren til epter sina langa forældres heffdh, epter ey ytermera skeel ære æn nw a ferde.

Samma dach effter Hinrik Strobuckx egen viderkennilse, ath han sach brødit tilforen medh Joan Jønsson och schipperen, tha ær thet Strobuckx eghin schada och ey bagarens, sades hanom fore retta.

<sup>1)</sup> Följande ord äro i ms. överstrukna: effther gillit haffuer heffden etc. wijdh sswa matte ludende.

<sup>2)</sup> Ordet gillet är i ms. två gånger upprepat.

<sup>3)</sup> Följande ord äro i ms. överstrukna: eller breff han eskede lath fram koma jnneñ xiiij dagma en eller om han breffuen haffuer eller nager leyd.



Sades fore retta, ath Pawal screddere lathe jnkoma the ij marck j retten, som han til staar, neste radzstue dach.

Køpsuenana aff Reffle.

[203]

Sama dach sades fore retta, thet Hinrik Erichsson østan mwr schal fornoie Hinrik Flywerck och Ewerth Lønisson alth thet han kopte vthaff hanom, som theris schip och gotz vndhførde som tywffua, och quarste them pa landit ok løp sin wegh fran thøm medh skip ok godz. Thette hade Hinrik køpt: x lester kalk, jC anstrack och it folle-bordh.

Samma dach feste Pawal skynnare suenin lagh sielff vj:e, ath han ey slogh suennin. lagh

[17 juli.] Odensdagen ante Margarete virginis Mattis Japsson c[itavit] Cristin Lettans primo.

c[itatio]

Sama dach Bennet c[itavit] skyppe Ragwal iij tidh.

c[itatio]

Samma dagh sades fore retta, at the iij fath jern, som wogho j pund mynne ok laghe fore Stekit och vychten vthstroken, ær fore-broten til kongen och staden, the andra v fath och myndre wogho thøm vntes hanom j gen, som kemmeneren hanom j gen fich, huilken køpsuen ær hema j Westeraars ok hether — —.<sup>1)</sup> zaker

Samma dach Mauricius van Dalen feste lach, fore ath han ey haffuer giort olagha køp her j staden och vtan staden, vndanthagens tet han nw køp giorde medh Trolles sendebudh, ther aath er intet skotande. lagh

Sama dach kemmenerana c[itavit] Mattis bagere iij reser.

Lussci Mattis Jonssons effterleffua hustrw.

[204]

[7 sept.?] Løgherdagen nest < fore Magdalene, som var tha Sancta Margareta dach > fore epter [sic] varfrva dag natiuitatis stodh vp i retten Andhers Pawalsson j Medelby j Daga < sochn > herret j Nychøpingx len, som hade framledne Mattis Joanssons systers, Gud hans siel nade, velfortenckhther och vplot for:de Mattis Joanssons hustrw, Lusscia Østens dotter, alth tet arff, som hans hustrv ærffua borde effter sinom broder Mattis Jonsson, Gud hans si[el nade], som nw nylian druncknade pa Galten offuere j Meler, huilket for:de Andhers Pawalsson kendes sich samma arff quiter och fry annamet och vntfanget haffue j sine haffuende werie swa fulleliga och alleliga, ath hanom allaledis vel athnøgdis. Ther medh

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ej fullföljd.



gaff han < henne > hustrv Lussej Mattis Jonssons efterleffue quita och frý for alt arff, bade løsth och fasth, jnnan stadh och vtan, hwar *tet* helsth ær eller liggie kan, for alth *henn*ermera tiltal om for:ne arffdele, ok *yter*mera forwilkorede sich for:ne Anders Pawalsson, ath ware *tet* sachæ, ath nager *yter*mera hans hustrv *medh* arffua funnes effter thenne dagh til for:ne arff *medh* henne, tha wille han *medh* sin hustrv til sware och ey hustrv Lussi i nager matte, ther loffuede han fore sittierende retten borgen fore setie hustrv Lussi vtan allen schada. Vppa huilkit arff for:ne hustrv Lussi sin *fritzskilling* vplade, som lagh wtuissa. Tesse ware offuermen, tha arffuit forlich-tes och fornøgdes, primo Mattis Martinsson radman, Oleff Laurens-son, Swen Jonsson Moÿssen, Oleff lechar och Pedher Jønsson. Thy magh for:ne hustrv Lussej *sama* arff her effter nÿwta, brwcha och beholle *medh* sine arffua och effterkomanda til ewijgh tidh fore alla fødða och offødða aklagara.

[205]  
c[itatio]  
c[itatio]

Samma dach Per Jønsson c[itavit] Albrict Gisslasson iiij.

Samma dach vxor Margit Frans c[itavit] hustrv Gertrudh ij rese.

Samma dach stode Anders Staffansson fore retta ok sade sich wilia fore [*sic*] hustrv Gertrwdh om *tet* arff hon erffde epter sin søn Oleff Jønsson.

c[itatio]

Samma dach Benct kogh c[itavit] skÿpper Ragwaldh iiij tijdh.

Samma dach sades fore retta, ath Esbiørn schal fornøie køp-suenana kopperen, som han gaar och gielder, hwar wichten for sich, huilken the helst anname wele.

#### Fidejussores.

Och ther *medh* satte *samma* køpsuene loffuen fore alle nama-nÿngk om *thet* godhz, som thøm her fornøges j staden, som the segie thøm aff stolit wara, hwilke køpsuene heta Hans Flÿwerck och Ewerth Lønisson. Fidejussores *sunt*

jsti *consequentes* { Hans Fossert  
Lydtke krøger.

#### Offuerskerara.

Samma dach sades fore retta, ath offuerskera haffue jnga makt om schiffa sina boder anderlwndh en til foren aff aller warith haffuer ok affleggie theris nÿa sidwenio.

#### Harthwijck Veydeman.

Sades fore retta, *thet* Harthwijck anname peninga vtaff retten pa sin hustrv sÿsters veghne j Nÿcøpingh, som hans apne breff



vthlude, huilke peninga swarte Joan *køtmangare* jnsatte epter radzsens befalen vjdh sine peninga, ok schal for:de Harthwijck setie borgen fore alla namanynck, om forrørde hans hustrv søster will sama peninge swmma pa thala. Tha haffuer han bepectet sich ath latha samma peninge swmma j gen koma j retten. Tesse effterscriffne ware ther gode fore, at swa skee skulle: [206]

Mattis Lutke

Claus køchemeyster.

Sades fore retta, tet Anders Staffansson her epter haffuer jntet tilthaal om tet faath jern til kemmenerana, thý tet ær forbrutit och bliffue vjdh myn herre och staden. zæøø

Gerth Bwre.

Samma dach vnte fogaten, borgamestara och radit Gerdt Bure bliffue vjdh sit køp om kopperen, huilken som olagelige køpter waar, epter han ær vara borgere til wylie ok kerleck.

Oleff Jensson, Erich Thuressons suen.

[24 juli.] Odensdagen nest epter Magdalene j myn herres her Sten Stures, Arffuit Trolles, Cristiern Johanssons, Erick Thuressons, Sten Thuressons, her Niclis Thuressons, Pedher Rawalssons, fogetten Peder Slattes medh borgamestara och radzsens en deelz nerwaren stode Oleff Jensson ok forbadh Peder Fleming, fore tet han slogh hans suen j heel j sin stora trangh och nødh, huilket han hanom tilgaff, effter tet ath zachen standit haffuer nath ok aar, ok for:ne Oleff standit borgen til tess dødes veners och frenders tilkomelse ok jngen æn nw komen ær. Tha < war thet > fans medh retta, at then ret Per Flemingk ther til hade ware hanom fran gangit til rikessens høffuitzman her Sten. Ther medh stode alle for:ne gode men och bade war høffuitzman om sin zach, ther hanom ther aff haffua børde, ath han hanom then fore allis theris bøn scul wille fordrage, huilket var høffuitzman swa giorde. Theskelikis bade for:ne ærlige gode men borgamesterena och radit om theris stadz sack, huilken the och fordroge fore allis theris bøn schul. [207]

Ther medh stode Erick Thuresson och rechte waar høffuitzman handena fore malseiende sachen, om the æn nw hijt koma kunne jnnan eth aar her epter. Huilken zach som venom och frendom til goda standith haffuer offuer aarit sidan viij daga fore Erichxmessio jn til nw.



## Jeppe Schaningk.

Samma dach stode vp i retten < mÿn > vaar höffuitzmans tienere Jeppe Schaning, födder j Bollerop, och vnderuiste om then swen han slogh j Aabo etc. Effter hans ordh och taal fandz for:de Jeppes bröt ecke, epter samme framledne suen Peder Jøthe wille slaa werdin och verdinnan j garden, ok the baden medh höffuitzmannen Per Flemingk hade til hopa forbodit Per Jute then gardh, huss och heman jnkomma, ok han tet alt fordhy gjorde moth allis theris forbudh ok om nattatijdh stegh medh fors offuer garden jn och begynte at slas medh samma Jeppe Skaning, fore ath han hanom ecke wille jnlata j genom porten, som werden hanom forbudith hade medh flere sine gester ther til herbergis laga pa vaar höffuitzmans wegne, huilke ordh och thal for:de — —.<sup>1)</sup>

[209] Løgerdagen nest fore Olauj Niclis scriffuere c[itavit] Oleff  
c[itatio] Matsson.

p[ant] Samma dach Folmer van Lunden bødth vp løss pant primo.

p[ant] Samma dach Jøns Ærffuastasson bødth vp pant primo.

Samma dach dōmpdes Erich Hansson pant eller peninga jnnan xiiij dagha aff Sÿwrth Kedelsson.

p[ant] [5 aug.] Mandagen nest epter adwincula Petri, som war Sancte Dominicus dach, bødth Folmer van Lunden vp løss pant annan tijdh.

p[ant] Sama dach Jøns Erffwastasson bødth vp pant ij tydh.

Sama dach Claues offuerskerer bødth vp en gardh primo.

Samma dach Hans Priwalk bødth vp sin gardh vestan mwr primo.

Samma dach her Philpus Jensson bødth vp j gardh pa hustrv Ragnille Oleff Hemmingssons effterleua weghne.

Samma dach Hans Eweckeman c[itavit] Arend Sprvng och hustrv Bertecke ij tijdh.

## Løsa folket.

[210] Samma dach samtÿchte fogaten Peder Slatte, borgamestarana och radit, atte kemmenerana schule wÿsa thette løse folk aff staden och vppa bōghden til ath hielpa bonden korn och rogh i husen. Komber nager i staden strax i gen, som affwÿster ær, skal kembenera lata bōdellen setia thøm wijdh stupan och latha hanom eller thøm ther staa offuer allan dagen fran vij klockan och til vij om quellen, giffue them eth hwethebrødth och ith stop sacht øl.

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ej fullföljd.



## Cristin Skultans.

*Samma* dach berette Berendh Hake fore retta, *tet* han horde aff Peder Hardenackx eghen mwn i sith *ytersta*, ath han sade sich vara skyllogan.

*Fframdelis* sade her Jacob Nielsson borgemestere och for:ne Berendh Hake tygede, *tet* the hade hørt aff Hardenackx egen mwn, ath han hade solt Schulte halffuan garden.

Och *ytermera* vitnade Berendh och swor, ath han *medh* dandemen hørde aff Per Hardenackx eghin mwn i sin *yterste* sotta sengh, ath han Skultanom skýller war xxx *marck* stocholmske. *Thet* badh han sich Gudh hielpa.

## Hans Bruns.

Sama [dagh] stode < Hans > Lasse Andersson pa *Køpmanna-*gatan bor och war bekendes fore radit, ath Hans Bruns hanom befalith hade ath fornøia Lýtke *krøger* l *marck*, huilkith for:ne Lasse Andersson sade, ath han Lutke *thet* vnderuist hade, ath han hanom swadana *suma* sculle fornøie pa Hans Bruns wegne.

## Mattis guldsmedh.

[211]

*Samma* dagh dømdes gamla jordaboken wijdh makt epter gode mentz rantsakan, som *tet* rantzaket haffue, ath for:ne *Mattis* guldsmedh fates j sit alne taal pa tompsten, ok *ther* *medh* vorth fogaten, borgamestarana och radith swa ens, ath the godemen schulle *ther* æn en tijdh offuer ware och *ther* *medh* ville borgamestara *ther* *medh* til gaa *medh* fogaten och dandemen, som til foren *synth* hado.

Euerth Lønningsson aff Reffle *zacer* til xl *marck* for obequeme-  
ligit thall han sade til borgamestaren swa: Ville j haffue skarn aff  
mich, om jach ware eder *tenetur*, som han wil mik bethale, eller  
och om han gaffue mik *scharn* i *myne* bethalingh, huilken *zacere*  
fordrogx fore dandementz bøn schul, ath ware *borgara* ey skulle  
*nýwta* *tet* til onda i Reffle vtan til gode, ok han *tet* storlige loffuede.

[212]

zacer  
gratia

Sades, ath Esbiørn giffue hanom pant eller *pening* jnnen xiiij dagha, som tillforent saght waar.

*Samma* dagh sades, at *Mattis* suteres hustrv Anna schal giffue *Mattis* Rab sutor pant eller *pening* jnnan xiiij daga.

Anna Oleffsdotter *výstes* aff bý och hielpa bonden korn och høg j huss ok ær fødth pa Golandh.

[7 aug.] Odensdagen post *Dominicj* *Niclis* Pedersson bødth vp selff pant *primo*.

p[ant]



p[ant] Samma dach her Marten Frome bødth vp silff pant primo.  
 Sama dach Hans Eweckeman c[itavit] Ci[ci]lia kopperslagares primo och Jøns Biørnsson iiij:e.

Sama dach feste Benckt kogh lagh, at han jntet war Niclis Karlsson tenetur, och ath han togh skalen i sin fulle bethalingh.

[213] Om kø[p]swena køpslagan.

[12 aug.] Mandagen nesth epter Laurentij martiris etc. vortho foghaten Pedher Slatte, borgamestarana, radeth och menicheten swa ens, ath jnga v øres borgere, køpswena, som ogýffte ære, ey vppehollendes hwss eller heman, schulu her epter køpa nagra ethende wara, smør eller fisk, kloffua fisk eller annor tor fisk, ey heller rogh eller korn, vthan købe kopper, jern, skýn, huder och talgh etc.

Jtem schal och jngen ogiffth borgere holle opne ghatabodh, swa ath han vtweger helom pundom, halffuom eller lodom salth, hwmbla, lýyn eller hampo eller ýrthom. Hwar medh thette for:ne wordher befuznen, bøte xij marck vthan nadhe.

Alla ther huss och heman vppeholle medh disk och duck magha køpa rogh, korn ok alle handa ethende warer, tok swa ath the jngom forköp ghøre eller dørker naghat køp eller naghat køp køper eller gør androm til handa. Hwar ther medh beslagen worder eller medh wýtnom thagen, bøthe xij marck vtan nade, købe som hanom bekenmeligit ok tilstandeligith ær.

Vortho foghaten, borgamestarana och menicheten swa offuer ene, thet engha ogifftha borgara skole haffua opne gathabodz wýndøge j marcknadom, vtweghende wiidh pundom eller lodhom, vijdh both xij marck vtan nade, selie helom skýppundom, halffuom och vijdh thunnom. Samwledis vare och om smør ock alle æthende warer, som forrørth ær.

[214] Om rogh køp.

Vorto fogaten, borgamestarana, radit och menigheten swa ens, ath enghen scal her effter køpa naghan spannamaall, rogh, korn, mjoll eller malth vtan stadz porthana, theslikis jnnan porthana pa ghataner, eller tinga thøm medh sigh aff ghatwner, som pa hestbak jnføres eller medh sleder. Hwar thet ghør, bøthe xij marck vtan nadhe, vtan han thet køpa schal pa almønningx torghen.

Enga quinnar eller pighor tinga pa rogh, korn eller maltt eller naghath køp gøre i skýpen eller bathom, vidh both xij marck, vtan enkanelica the som enckior ære, ok the købe, som thøm bequemeligith ær.



## Om word.

Er ok fogaten, borgamestarana, radit ok menicheten swa ens vordne, ath alle the ther sleth vaardh wardher til sacht, forswme hanom jngalunde wijdh both iij *marck* vthan nade, och allom thøm, som bwrwardh varder tilsagt, scal gange sielffuer eller en annan godh fast godh borger fore hanom, som ther til fallen ær, om han laga forfall haffuer. Hwar sich her vtjnnan her epter forsýmer, bote vj *marck* vthan alla nade.

Samma dach skattades kiortellen, skøtan, kniffuen och beltet [217] for ena *marck*, ok the sengieklederne, som hustrvn miste, them køpte Jøns Gatunask for vj øre. Skatningx men: Niclis Jensson, Laurens pie memorie slactere, Jøns Biørnsson. Tiwffuen heth Botwiidh Hansson, ffødder i Brennakirkio sochn. Dømpdes til rep, pie memorie.

Samma dach Birger Olsson, fødder i Salu sochn, kendes haffua stolit xiiij alna tweskefft lerept, som schattades fore for [sic] j artug alen. Ther fore dømpdis han til stupan ok flye staden och stadz marker och mýsta annat ørat. Skattingxmen: Lasse Vtter, Niclis Jensson. stupan

Samma dagh Jøns Erffuastasson bødh vp ena tomt iij:e resa. Hans Priualk bødh vp en gardh ij resa. Claus offuerskerer bødh vp en gardh iij resa. Her Philpus bødh vp en halff [gard] ij resa pa hustrv Ragnille vegna.

Helmich bodh vp en pant iij tijdh pa her Marten Fromes wegne. p[ant]  
 Jøns Hansson bødh vp pant annan tiidh. p[ant]  
 Niclis Persson bødh vp sølff pant ij tiidh. p[ant]  
 [14 aug.] Odensdagen varffrv afftan *assumpcionis* Staffan Vestgøte hade<sup>1)</sup> c[iterat] Lasse Mickelsson primo. [218] c[itatio]

Samma dach sades fore retta, tet Alexander schatta lata tunna weden, epter han lagelicha vpboden ær och lagh standen, ok søchie sine bethalingk ther vtj.

[17 aug.] Løgerdagen nest epter varfrwa dach *assumpcionis* giorde Benct kog sin edh, ath han Niclis Karlsson *tenetur* ær och han togh skalen j sine fulle bethaling aff hanom. Hans edemen: lagh

Joan screddere . . . . . Jøns patinamakere  
 Sýmon offuerskerer . . . . . Pawal Hinriksson.  
 skýpper Oleff

<sup>1)</sup> Läsningen oviss. Möjligen: Staffan Vestgøtes haare [?] c[itavit]...



Samme dach Hans Mwggel bødth vp pant iij:e tijdh.

Sades for retta, tet Joan Lündorm schal fornøgie lille Jøns pant eller peninga jnnan solseth wijdh sine iij marck.

[219] Samma dagh Mattis thýgelslagere zacer til xxiiij [marck] fore  
zacør slagit medh stadzsens tienere. Dabit iij marck.

zacør Sama dach hustrv Margit Rawal sutoris zach til xij marck.  
Dabit iij marck.

Samma dach forbødthz, thet Hinrik Bryningh later her epter sin dreng h gha jn j skýpen ath køpslaga.

lagh Samma dach Hans Týsk feste lagh sielff vj:e, at han ey høgh bagere suennin.

[19 aug.] Mandagen nest epter varfrva dach assumpcionis her Philpus bødth vp en halff gard iij resa pa hustrv Ragnille Oleff Hemminssons veghna.

garda Samma dach broder Laurens bødth [up] ij garda iij tiidh.

p[ant] Samma dach Niclis Persson bødth vp sølff pant iij tijdh.

[220] Erlandh screddere.<sup>1)</sup>

Mandagen nest epter varfrwa dach assumpcionis j fogaten Ped[er] Slattes, borgamesteres och radzsens nerwaren stode Pedher Jensson j Gramwncka grend fulmechtoger pa Hans Laurenssons vegne, som plat pa sengen ligger, och vplot Michel Jensson screddere, som fulmech[t]oger war pa sin gests wegne, Erland screddere pa Kopperbergit, eth sten huss, belegit jnnan Stocholm j backgatan vestan stora torgit, xvij alna langt och xiiij alen breth, fryt och quit, som thet nw staar, vestan och sunnan Mans køpmans tompter, aff huilket hus eth wyndøge jn ær j Mans køpmantz tomt, som Mans til vnt haffuer for:ne Erland screddere ath haffue och bruche i sin lyffstijdh, Mans vtan schada. Huilket lupte Mans køpman loffue och tilstade j nerware her Jacob Nielssons, Niclis Manssons, Lasse Laurenssons, Pelle Perssons radmentz nerware, medh Knwt Jensson, Per Jønsson och Michel Jønsson, huilket hws for:de Erlandh screddere kopte Hans Laurensson vt aff fore ij lester kopper, hwart skyppund fore xvj marck och ij øre, som Per Jensson fore retten tilstode Hans Laurens[son] frit och quit vpborit haffue j sine haffde weri[e], vppa huilkit for:de Michel Jenson pa Erlandh scredderes vegne fritzskilling vplade, som stadz lagh vtuisa.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 239, n. 1291.



Jngewal Torstensson

[221]

Mattis guldsmet.<sup>1)</sup>

Mandagen nesth epter warfrwa dagh assumpcionis komo vp fore retten j fogatens Pedher Slattes nerwaran med alth radit desse epterscriffne gode dandemen, som tilschickade ware aff radith offuer ene sÿn, som waar j mellen erligh man Jngewal Torstensson radman och Mattis guldsmet j mellen thera hwsom. Tha wort swa thera mellan athskyldt, ath the forfwno for:ne Mattis guldsmet sit fulla alna thaal til øster wijdh sina bøgningk fran søder j nær til Jngewa[l]dhz tomt och bøgning alt epter gambla jordabochens jnnehollelse anno Domini m<sup>o</sup> cd<sup>o</sup> xliij<sup>o</sup> pa mandagen nest fore dominicam letare, tha broder Hinrik Vesfaal aff predicara brødra orden samma tomt och grwndh saalde Hinrik guldsmet, Gud theris siel nade, ok hanom tet frÿt och quit vplot medh tess lengdh ok<sup>2)</sup> bredh, som samma lengd var fyrethij three alna, bredden framma wijdh gatan xviiij [222] alna jth quarter mÿndre, bredher back til xv alin, lengden aff geren bach til ær xvj alna, huilken for:ne lengd och bredh these sama melissmen och sÿnemen for:de Mattis guldsmede til malto epter for:ne gambla jordaboken, som nw her forscriffuit staar.<sup>3)</sup> Ther medh sades aff fore retta, ath thet swa byggies ok fulkompnas schal epter theris melningk och ranzakan, som och fogaten Pedher Slatte medh her Benckt, her Erick Jensson och her Philpus Jensson borgamestara ok sielue rantzakade medh these epterscriffne gode men, som ther tijt och apta rantzakat, melt och offuervarit hado, primo:

Joan Jønsson	Hans Fossert
Jacob Moÿse	Marten Ryaner
Lasse Laurensso	Jeppe Laurensso
Laurens Jønsson Tørbo, radmen	Mans tolk
Andhers Schulte	Oleff Hansson
Berendh Hake	Oleff belter
Benckt kogh	Claues Olsson
Claues screddere	Oleff Langh
Jøns Matsson	} sylsætiara

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 239, n. 1292.

<sup>2)</sup> Ordet ok är i ms. upprepat.

<sup>3)</sup> Jfr Stockholms stads jordebok 1420—1474, s. 111, n. 197.



huilket som swa ewige och æuerdeliga standa och bliffua schal, som nw sy[n]itt ok rantzakat ær medh for:ne dandemen.

Staffan Wybessons arffua.

[223] [19 aug.] Mandagen nest fore Bartholomej stodhe < vp i retten > fore sittende borgamestara her Bencth Smaleningk, her Philippus Jensson, j fogatens Peder Slattes nerwaren medher alt radit stode [sic] vp i retten Erick Vibbasson j BredaAaker j Calix sokn j Norrebrotn, som war Staffan Wýbbassons broder, Gudh hans siel nade, ok widerkendes sich fulmechtoghan wara pa sin kere moders weghne om henne arff, anname thesligis pa en sin broders weghne, hetandes Oleff Wýbbasson, ok pa sin broders Eliff Wybbasons barna weghne ther i Norrabotn i for:ne sokn ath anname theris arff her epter Staffan Wibbasson, Gud hans siel mýskunne, vppa huilken sin moders deel, sin brodherdel och broderbarna deel medh sin egen deel han kendes redeliga och fullelica annameth ok vpborit haffua allaledis wel til tacka aff framledne Staffan Wýbbassons testamentarios, Oleff Laurensso, Suen Joansson, Oleff scriffuere ok Lasse Kwsse. Ther medher stode for:de Erich Vibbason och gaff them all quit, frý, lyduch och lóss for all ytermera maningk ok epter tall om for:ne vpborna arffuadela, ok kendes han nerwara at tha the andra deela wara och affskýppta all licha medh the deela han her vpbar, huilka som æn nw liggienes ære epter flere syszkon. Løffuitzmen Niclis Persson j Wýdhby j Lula sochn och Niclis Persson samma stadz, huilke som loffuade testamentarios for alt fremmermer kraff eller til tal om the arffdela Erich nw vpbar. Testibus audientibus Niclis Mansson radhman et Jøns Matsson etc. Æn liggie thwa brødra dela j gen.

[224] Nýels Olsson dragere Haalbeer.<sup>1)</sup>

Samma dach stode fore sittende retten Niclis Juthe, mýn herris her Sten Stures suen, j fogaten Per Slattes, borgamestares och radmentz nerwaren velfortenccker och vplotth Niclis Olsson Halbeer dragher en vpbøgt tregardh medh tompften belegen vestan mwr vtj Jøns Gudmwndhsens grendh<sup>2)</sup>, som ær nest back grenden nordan biscop Berges grendh, som nw kalles Joan Benctssons grendh, epther han øffuerst i grenden boor, huilken gard, som ligger pa nørre sidan nest østan offuan Mattis Lutkes gardh och nest nedan

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 240, n. 1293.

<sup>2)</sup> Ordet grendh är i ms. upprepat.



hustrv Birgitta Baggans gardh, som lengden ær xvj alna eth *quarter mynne*, bredden xij alen, huilken gardh Nils Juthe solde Niclis Olsson fore fyrethij iiij *marck* stocholmske rede *peninga*, huilke *peninge* suma Niclis Juthe kendes sich annamet och vpborit haffue aldelis wel til tacka. Thÿ affhende sich<sup>1)</sup> Niclis Jute medh sine arffua forscreffne *gard* och tomt ok til eghnade hanom Niclis Olsson, hans hustrv och theris arffua til ewerdeliga egha fore alla fœdda och ofœddha aklagara, vppa huilkit kœp for:de Niclis Olsson sin fryt-*skilling* vplade, som lagh vtuisa.

Sancta Clara closters gardh, som hustrv Ragnildh [225]  
clostret vplot.<sup>2)</sup>

Samma dagh stodh fore retten Jacob offuerskerer fulmechtok pa hustrw Ragnille Oleff Hemmingsons weghne ok loth vp sÿslamannen at Sancta Clara pa clostersens weghne en halff gardh medh halffua tomtten til clostredh egendes til ewiigh tiidh, huilken halffdeel clostredh tilforen atte, medh swa skeel at for:de hustrv Ragnil schal nÿwta, brucha ok beholle och besitia sama gardh och tomt j sin liffs tiidh vtan *peninga* ok epter sin dœdh ock hennis dotter fry och quita till klostredh, som sacht och giffuit ær. Waredh sache, ath nagre arffua eller gode borgere samma gardh eller tomt løse wele, tha mage the och schole han j gen kœpa eptther dandementz radh och vÿszorden klostreno *peninga* fult j gen vtan grwnd etc. Vppa huilken halffua gardh < hustrv Ragnil > syslemannen pa clostres wegne fryt*skilling* vtvlade, som lagh vtuisa. Lengden aff garden ær xxx alen och iij quarter, bredden nedan til xiiij alna och iij quarter, bredden offuan til xiiij alen.

[21 aug.] Odensdagen nest fore Bartholomej Claues Olsson c[itatio]  
c[itavit] en smidh ij resa.

Sama dagh Anders Ericsson [citavit] skotten ij resa. c[itatio]

Gerdt Ølick c[itavit] Dinxsteden iij resa.

Dragarana. [226]

[26 aug.] Mandagen post Bartolomej kom Lasse Bagge, dragere olderman, medh tesse epternempde och loto them jnscriffua

<sup>1)</sup> I ms. står: sich sick.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 240, n. 1294.



j tenckieboken, som the epter borgamestara och radhz samtjcke vtvalth hado til theris vnde[r] dragara, som ære førsth:

Hans Jønsson	Niels Jønsson
Jøns Olsson	Per Matsson
Joan Clemetsson	Oleff Erichsson
Sýmon Persson	Niclis Jønsson.

huilke borgamestara forbudo, ath te ey schulle bera nagan lax.

Staffan Wýbbassons broder.

Samma dach stode Jøns Wýbbason ok kendes sich haffua vpborit sin arff deel effter sin framledne broder Staffan Wýbbasson ok gaff for:ne Jøns Wýbbasson testamentarios quite, lýduga ok læsza. Samma Jøns Vibbasson boor j Hwsaby sochn.

gard Swarta Jon kōtmangare loth vp ena gardh primo pa hustrv Margit Kyles weghne.

[227] Samma dach bōdh Staffan Vestgøte vp eth hwss annan sin.

hus

Samma dach Kedel screddere feste lagh sielff iij:e, ath han haffuer hanom betalith alt zamantz mannen j Norreboten.

lag

c[itatio]

Anders Ericsson c[itavit] skotten iij resar.

zacer

Sama dach Staffan Vestgøte zacer til xij marck fore olýdnan om rogen pa gatan han kōpte. Dabit viij marck.

[28 aug.] Odensdagen post Bartholomej stodhe her Anders Tørbo och bōdh vp een sølff bulle iij:e tijdh pa domkirkione wegine, huilken hustrv Kaderin Lasse Bagges, Gudh hennes siel nadhe, til panta hado aff her Joan Cristiernsson.

Lasse Olsson wijdh lýtzla retten boor venstan [sic] fore.

[228]

Samma dach stodo vp fore retten tesse epterscreffne dandemen och kungiorde, hure Lasse Olsson hade sith stiwffbarns arff aff deel j for:ne dandementz nerwaren, som fogaten, borgamesterana och radit thøm till skýckath hade om mandagen till foren. Tha war barnssens deell xxv marck och en guldringh. Tesse ware ther ofuer:

Lasse Laurensen

Peder timberman, radmen

Anders Mansson j Sielagarden

Ragwal Andersson pa Strand

Erich Jønsson

Knwt guldssmet

Pelle Pedersson Reffueklo.



Niels Rogge.

Samma dach sades fore retta, ath epter *Nielis Rogges* witne tha schal han anname sith swin j gen ohindreth fore hwarz mantz tiltaal, ok these epterscriffne ware hans tÿch ok wÿtne: — —<sup>1)</sup>

[31 aug.] Løgerdagen nest epter *Bartolomej*, som waar *Sancte Egidij* afftan, vitnade tesse epterscriffne, ath the hørde aff *Oleff Beck* j sith yterste, ath *Anders Hinriksson* j *Gyrfelle* sochn war hanom *tenetur* xiiij spen rogh, spannen for — —. Hwad rogen vare dyr eller letter køp, tha schulle han haffua rogen. [229]

Joan Lyndorm

Jøns Balk

Peder Andersson.

Samma dach stode *Biørn Nielsson* ok giorde *Anders Persson* mechtok ath tale til *Falkensten* om ith sølff stop, som *Nielis Jensen* til hører j *Nørkøpingk*.

Samma dach sades, ath hwadh som ther ær æpter *quinnan*, som døde i *Helge andzhusit*, bellte och sølff<sup>2)</sup>, som hon badh late koma i *Gudz ere*, thet worde och swa giort. Hwadh ther annat ær j *kÿstar* och *kleder*, thet anname arffuana.

Hans *Erichsson* i *løgekarlzgarden* j *Gramwneka* grendh.<sup>3)</sup>

[2 sept.] Mandagen nest epter<sup>4)</sup> *Egidij abbatis* stode fore retten j *fogaten Per Slattes* nerwaren medh *borgamestara* ok *radit Korth Andersson* aff *Tøffuesale* sochn j *Findhlandh*, som war *framledne Jacob løgekarlz broderson*, *Gudh* hans siel nadhe, *fulmechtoger* giorder pa *Mans Hinriksons* weghne j *Wirmo soken* j *Findland*, som waar for:ne *Jap løgekarlz systerson*. *Tesligis* war och for:de *Kort Andersson* *fulmecht*och pa sin *fadersÿsters* weghne, *hustrv Cecilia Hanss dotter*, som waar *Jap løgekarlz sÿsther*, ath *vplatha hennis son Hans Erichsson* alle the deler, som *tessom forscriffnom* ærffue borde j then *halffua garden*, som *framledne Jacob løgekarl* atte. *Huilke forrørde theris deler* for:de *Kort Andersson* *Hans Ericssonne frÿ* och *quit vploth medh* then *andra halffdelin* aff *garden* han til foren køpt hade aff *arffuingana* ok *hanom vplatit* war j [230]

<sup>1)</sup> Vittnenas namn saknas i ms.

<sup>2)</sup> I ms. står: och ok sølff; eller möjligen: ak sølff(?).

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 241, n. 1295.

<sup>4)</sup> Överstruket: Dyonisij.



thette for:ne aar *etc.* Vppa huilken halffua gardh, som *theris* for-  
*scriffne* war, fornempde Hans Erichson sin ffrytskilling vplade, som  
 lagh segia och vtuisa. Ther *medh* schal for*scriffne* Hans sama  
 gard haffua *medh* sin husstrv och barn til ewijgh [tijdh] fry och quit  
 fore alla fõdda och ofõdda aclagara.

[231] Hulschap, trooschap, manschap ok lydachtigheeth.

Mandagin nesth effther Egidij abbat*is* waare wor kere herre  
 och hõffuitzman, her Sten Sture, Arffuith Trolle, Niels Clauesson,  
 Swanthe Nielsson och Peder Ragwaldsson j wore radztue forsam-  
 lede *medh* borgamestara ok raadh sammastadz. Tha j alles *theris*  
 nerware kynnede och vppenbarede wor kere hõffuitzman, ath han  
 sich aff sacht hade nw j Thælie herredagh aff thet hõffuitzmansdõ-  
 mith han ther til haffth hade *etc.* Toch føre werdigeste verdige feders,  
 erlige ghode herrers och mentz, rikesins raadh kerlighe bøn och vel-  
 uiliogheet toch han sich then twnge och swarheet pa j gheen, swa  
 ath the gode verdege fæder, herrer ok gode men vppa nyt hullede  
 hanom fore rikesins herre och hõffuitzman *medh* thera eedh *etc.* ok  
 han thõm j ghen *medh* sin eedh *etc.* Ther *medh* stode wor kere hõffuitz-  
 man ok tesligis begerede vthaff oss, at wij hanom swere sculle hwlschap,  
 troschap, manschap och lydachtigheeth, som wij och swore < ath  
 wij > hanom hwlschap, manschap, troschap ok lydhaftigheet  
 lýcheruis och alleledes som rýkessins radh hanom hulleth, loffwith,  
 sacht och besworit haffue, huilken edh her Bennct Smalenninge  
 førsth swor och sidan framdelis hwar *persone* aff radit effther androm.

[233] [7 sept.] Løgerdagen varfrwa afftan natiuitatis Niclis Gun-  
 p[ant] nersson bõdh pant iij:o.

p[ant] Sama dach Joan Suensson [bõdh] pant vp iij:o.

Gregers hustrv.

Samma dach sades fore retta, thet Gregers hustrv østan mwr  
 haffuer jntet ath sware Mattis kopperslagere om then gieldh han  
 kreffuer hustrvna, thet han fich hennis bonde, thý hon war ey aff  
 sin bonde seth til salu, ok bonden bort løp *medh* hennis styclande[?].

zacer Sama dagh Oleff Hakansson zacer til xl marck, fore ath han  
 ær twennestadis borgere, her och j Torsilie. Dabit xv marck.

Sama dach sades, tet mannen haffuer jntet ath ssware jwncker  
 Wýllam van deme Velle om the gieldh han hanom tilthaler, for thý  
 manssens breff dõme hanom løss, som ær wel beseglet.



[9 sept.] Mandagen post natiuitatis Marie virginis stode Per Jønsson, Knwt Karlssons suen, och til thalade Niclis Persson om en kiortil och en kapa, som Niclis hade hanom aff røffuit, huilke kleder Niclis Persson tilhørdt hade, som han sielff forbrøt, bade hesth [234] och haffwer, och waar hoffuitzman her Sten Per Jønsson medh flere giffuit hade. Tha swarede Niclis, ath han thøm ey røffuede. Tha sade Pedher, ath han togh thøm medh offuerwol och reth roff vtan hans thack ok gik sin wegh borth vtan garden, och Peder kunne eller formatte ey ney segie eller aff werie, for thÿ han war lamføør j sin arm, ok sidan han togh bort klederne och sade, ath han hade ther swar tienist fore giort, och sporde effter troian och hossuer, tha gik han wth. Tha kastade Per Jønsson hanom hetthan epter offuer garden: Effter thu hauer tet mera, tha thagh <thet andra> thet litzla medh. <ther mera>.

Jtem kom<sup>1)</sup> och fram en fatich quinna, hetendes Kaderin Oleffs dotter ok klagade til Niclis Persson om en kaapa, som han henne aff røffuede pa brona om lýwsa dagen mot skÿmningen, then tijdh mÿn herris kraffwel hemkomen war aff Lubbeke, och offuer han hade thagit kapan, tha hade han henne slagit, thet klagade hon aller mest, huilkit Niclis Persson wÿlle gerne ney sighie ok kunne icke wÿderkenna. Thÿ ther war strax wÿtne, som hanom offuer betugade, at han hade sent budh til quinnan och bødh henne forlichning medh twa dandesuena.

#### Mans Biørnsson.

Mandagen nest epter varfrva dagh natiuitatis stode Michel Jenson screddere och sade sich welfornøgdan wara aff Mans Biørnsson fore the viij skippund kopper och j lispund, skÿppundit fore xv marck, ok kendes sich haffua vptagit ij marck til gode pa hwart skÿppundh.

#### Mans Biørnsson.

Stodhe Oleff Eliffson och bekende, ath han allaledis vel fornøgder ware aff Mans Biørnsson fore then j lest jern ok halffua lest kopper, huilken kopper jach skÿppundet salde fore xv marck, j skÿppund gaffs fore xiiij marck, vpa hwart skÿppund kendes han haffue vpburit ij marck til gode och iij marck pa tet ene, som gaffs fore xiiij marck. [235]

<sup>1)</sup> Ordet kom är i ms. upprepat.



Jngwal Torstensson cum vxore.<sup>1)</sup>

[9 sept.] Mandagen posth natiuitatis Marie stodhe vp i retten erlich man Jngewal Torstensson radman medh sina hustrv Margareta och gaff < henne hwan thridie penning > henne alth thet han henne giffue matte medh lagen j lÛsso och fassto aff sina retta afflinga penninga. Tessligis stode for:ne hustrv Margareta Oleffs dotter och gaff sin fornempde dandem<sup>r</sup>n Jngeual Torstensson hwar iij:e pening j lÛso och fasta och alt thet hon hanom giffua magh medh lagen aff hennes afflinga peninga, quite och frÛ pa bade sydor til ewijgh tijdh okland[r]at fore alla fÛdda och ofÛdda aklagara, intet vndan pa bade sidor jnnan stadh och vtan, hwar tet helst ere eller finnas kan.

[236] Anders Pedersson kendes haffua slagit en man i heel nw for xvijj  
pie memorie aar sidan, som mantzsens sÛster pa klagade sin broders dÛdh, thy dÛmdes han til suerdh, pie memorie.

Sama dach Anders Persson, fÛdh j Nylandh, var bekender, ath han hade stolit aff Mans Persson i KÛping hatter ok kniffua medh annat smath.

p[ant] [11 sept.] Odensdagen nest natiuitatis Marie Niclis Gunnerrson  
bÛdh vp pant iij tiid.

p[ant] Joan Suensson [bÛdh] pant vp iij sin.

c[itatio] Cristiern Galle c[itavit] skypp[er] Rawal iij resar.

[237] Her Bencth Smalenninger och Cristiern Galle  
om Herman Messman.

Samma dach stode CristÛern Galle och widerkendes haffua  
clxxxv marck — —.<sup>2)</sup>

c[itatio] Sama dach her Anders TÛrbo c[itavit] Pawal Finne iij rese.

[16 sept.] Mandagen nest epter exaltacionem crvcis Jap Olsson  
gard skÛnnere bÛdh vp en gard iij sin.

p[ant] Sama dagh Hans Hakansson pant iij tiidh.

c[itatio] Sama dagh Per Juthe c[itavit] Gregers swerdslÛpers hustrv  
och Joan praamkarl iij:e sin.

gard Anders Persson radman bÛdh vpp en gard primo pa her Hanses  
weghne j Hatwna.

[238] [18 sept.] Odensdagen post exaltacionem crvcis stode fore  
retten velbÛrdich man Joan Laurensen och sade, tet han kÛpte  
sielffuer hwmblan aff Mauricius van Daalen ok var medh hanom

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 241, n. 1296.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.



ens om köpit ok sende sidan hustrv Ragnil ok hennis dotter til wagen och besee, huilken secken besth waar.

Oleff Laurenssoon j Rødhlwnda j Egby sochn, Oleff Jønsson j Grenbý vijdh Vermessnes ffordrochx, tet the hade slagits her j staden fore biscopens schul.

[23 sept.] Mandagen post Mathej apostoli et ewangeliste Peder Mansson, kannegiwttere maghen, zacer til xlvj marck fore gillestuefredhen. Dabit vj marck. zacør

Sades, tet Cristin j Bestamatta schal anname sin myødth igen ok her epter haffue jntet taal til Oleff Olsson om myøden.

[25 sept.] Odensdendagen[!] ante Michaelis sades, tet Hinrik Jønsson schal anname sine jx spen rogh och laxen vttages aff tredh och selies, och tredh schal fframedelis føres til Norrabotn j gen. [239]

[30 sept.] Mandagen nest epter Michaelis dagh, som var Sancte Jeronimj dach, tha stode Hinrik Holtorp och widerkendes, ath han stak j heel — —.<sup>1)</sup> pie memorie

[2 okt.] Odensdagen nest epter Michaelis archangeli Peder kock zacher til xx marck fore Hinrik snickar. Dabit iiij marck. zac

Sama dach sades, at hustrv Thala schal giffue Jens Biørnsson panth eller pening jnnen xiiij dacha.

Anders Jønsson c[itavit] Hinrik Jønsson primo.

[5 okt.] Løgerdagen nest epter Michaelis archangeli Karl stadztienere bødh vp pant ij resa.

Samma dach stode Anundh Michelsson medh sina hustrv, Margit Jønssdotter, ok gaff hustrv Elin Jacop bagares quita, fry, lyduch och løss fore then kranss hans hustrv pa talade, som hon henne fore mangh aar hade i pant sath, huilken kranss hustrv Elin henne nw fornøght hade, hwadh som offuer giellit war. [240]

Samma hustrv Elin bødh vp pant primo. p[ant]

Samma dach Anders Rødh c[itavit] Hinrik Niclisson býna wýce. c[itatio]

Samma dach Jøns Biørnsson zacher til vj marck fore oquedens ordh han gaff vxor Thaala. Dabit ij marck. zacør

Samma dach stode Hakan Karlsson j Valsjø sochn i Smalandh her fore retten och giorde Anders Persson radman myndoch och mechtok medh Niclis Mansson ath see och forestaa sin sonasons barna arff, som ær Suen beltares barn, Gud hanom nade.

<sup>1)</sup> I ms. står: stal j heel. Meningen är ofullbordad.



[9 okt.] Odensdagen nest epter Birgitte Anders Suenssons  
bødh vp pant annan tiidh pa hustrv Eline wegna i porten.

Samma dach Karl stadztienere pant bødh vp iij tijdh.

Sama dagh Gerdt Ølich c[itavit] Hans Dinxstede iij tijdh.

[241] Samma dach sades, tet Niclis Olsson giffue Claus sith pant eller  
peninga jnnen xiiij daga.

Her Pedher j Sielagarden.

Samma dach samtýcktes, tet her Pedher — —.<sup>1)</sup>

Synemen som lykit saga pa strandh fans pa Sancta

Birgitta dach om morgon.

Oleff Michelsson Kussen

Jacob offuerskerer

Jacob Bennctsson

Laurens pungemakere

Anders Jønsson køpsuen

Laurens Olsson

Laurens kannegiwttere

och badhe kemmenerana medh thøm.

Samme dach samtýcktes Niels Mansson til Sancte Nicolaus  
olderman.

Sades, tet her Hans Dobbins husman bliffue wijdh husit i thetta  
halffue aar, epter han ey lagelica her Hans tilsade.

[242] Samma dach feste Anders Persson lach sielff vj:e, ath hans  
hustrv ey køpte hwmban, som hon loth vegha til Joan Laurens-  
sons behoff.

Vxor Luscj Mattis Joanssons.

Sades och fore retta, ath hwadh som førre giort waar j dande-  
mentz nerwarw om tet arffuit epter Mattis Jonsson, som drvnchnade,  
Gudh hans siel [nade], och hans epterbliffuande hustrv, thet schal  
bliffue staducht och fast giort, som och arffuingen stodh fore retta  
ok gaff henne quitta, lyduch och løse fore alth arff och til tal bade om  
løst och fast, ok then tiden tha arffuingen for:ne Mattis [Joan]ssons  
hustrv tette vploth, tha vthlade hon sin fritzskyllingh, som lagh  
vtuisa, ok ther medh hielper hanom jntet backtaal epther thý hanom  
samma arff lagelica affkøpte.

Mickel Jensson muramestere.<sup>2)</sup>

[14 okt.] Mandagen nest epter Birgitte stode fore retta hustrv  
Kaderin, Mickel Laurenssons vxor j Vpsale, vel fortencckt medh sin  
fornempda bonde fulmechtoch pa hans wegna, som køpit giorde

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 244, n. 1298.



*medh* Michel mwramestere, ok vplot Michel mwramestere *forscriffne* en vpyghdh tregardh, belegen vestan mwr j then *grendh*, som ær thridia *grendh* fran Grabrødra *grendh* j mellen Jngewal Torstenssons hus och Swen Joanssons huss, nider løper fran Almenningx gatan nedan Joan tornwechtares gardh och offuan Mans Niclissons gardh, som lengden ær xj alna och bredde[n] och elleffue alna vtan drop-parwm. Huilken gardh for:de hennes bonde Michel Laurensso[n] [243] *forscriffne* Michel Jønsson mwramestere solth hade fore xxxiiij *marck* stocholmske, hwilke *peninga* fornempde hustrv Kadrin kendes sich nw < *samma penninga* > redeliga vpburit och annamet haffue then sista *pening* *medh* then første j desse dandementz nerware, som war Oleff Ragwalsson, Jon Nielsson och for:ne Joen tornwachtere. Thy aff hende hon *samma* gardh sinom bonde, sich och teris arffuom, ok tilegnade for:de Michel Jensso[n] mwramestere, sin frende och slecht, *medh* sine hustrv och teris arffuom til æuerdeliga æghe foere alla fødada och offødada aklagara til ewijgh tijdh, vppa huilket garda køp for:de Michel Jensso[n] sin frýtskilling vplade, som lagh vtuisa.

*Samma* dach *Mattis* sartor pant iij rese vpboden.

p[ant]

*Sama* dach Strobuock pant vpbudit ij sin.

p[ant]

*Samma* dach Roleff c[itavit] Oleff Kedelssons dotter iij reser.

Odensdagen pant iij rese *Mattis* Martensso[n].

*Samma* dach Roleff c[itavit] Per Olssons vxor iiij reser.

[14 okt.] Mandagen die Calixti leydade ok felede fogaten, borgamesterene ok radit Anders screddere, swa ath han magh felig ware her i staden och anderstades ok ware vte om sith besta, profith [244] och gagn ath faa sith reschapp ath vptaga och behielpa vrakit epter sin macht och formoge *medh* Mans Biørnsson, sin mag laga.

*Samma* tijdh bødz Mans Biørnsson vjdh sin iij *marck*, vj *marck*, xij *marck* ok ytermera viidh sina vaaning, ath han schulle til hielpa, ath *sama* vrack vpkome.

*Samma* dach stode hustrv Anna, Gerdt Bringemantz epterleue, Gud hans siel nade, och vnte Anders screddere *sama* dach, som fogaten, borgamesterene och radit hanom vnte och ghaffue, ok ytermera sade hon, ath hon vaar ther *medh* jntet forbedredh, ath han laag j Arboga closter.

Oleff wegere, Mans akare giorde teris edh, ath the schulle sant segie, *tet* the wijste *tet* sanningk war.



Tha sade *Oleff* vegere och tÿgede, at *han* vogh hwmblan til hustrv *Ragnil* och *hon* gaff *hanom* vegere peninga. Om *hon* *hanom* köpt hade, *tet* viste *han* eÿ.

Tha vitnade *Mans* akere, *tet* hustrv *Ragnil* gaff *hanom* akara peninga. Om *hon* *hanom* köpt hade, *tet* viste *han* eÿ.

zacer Mauricius van Dalen zacher til xl marck for *tet* köpit *han* giorde medh *Joan* Laurens<sup>son</sup> i Medelöse ok — —.<sup>1)</sup>

[247] [21 okt.?] Jomfrwr<sup>2)</sup> vort fogaten, borgamestara ok radit swa ens, *tet* *Joan* Karlsson østan mwr jngalundh schal bort selie garden fran arffuingana, før æn *han* lageliga ær vpbdwin pa radzstuen.

Mørterskana arffua.

Sades aff fore retta, ath vil *hennes* arffua haffua søluet aff *Pedher* Biørnsson epter *hennis* egith vÿlkor j *henne* welmacht, tha bethala arffuana *Per* Biørnsson kosten epter *hennes* breff vth-ludelse.

Samma dach sades fore retta, *tet* bonden gøre *Elin* springares lÿcha fore sin hest ok bonden fare medh sin hest, hwart *hanom* teckes, ok schal hustrv *Elin* ner sich beholle barna gotzith, ey *tet* skyngra latha eller brucka, vthan lata *tet* dandemen see ok schoda, mÿkit *tet* ær, och vpscriffua pa twaa scriffter, hwadh *tet* ær.

Samma dach vistes *Mans* almosamannen medh sin krokotta handh aff bÿn medh sin barn jnnan 8 daga.

p[ant] Samma dach her *Benet* bødth vp pant primo.

[248] Sades aff, at wil *mannen* aff *Findland* haffua arffuit epter *quin-*nan, tha giffue *Paw* Anna i gen, *tet* *hon* vthlagth haffuer i lÿchstool och i andra epterferdh etc.

[26 okt.] Løgerdagen nest fore *Sÿmonis et Jude* sades for retta, *tet* *Peder* Biørnsson gøre breffuit fulth epter mörterskanna befallen, Gud *hennes* siel nade.

Sama dach sades fore retta, thet fææ drÿffuarana lata iiij dandemen schatta kona, som til thøm kompne ere och eÿ wite, hwem *hon* til hører, ok sidan antworde *henne* *Sancte* Øriens forstandara, ok forstandarana giffue drÿffuarom teris løn etc.

[30 okt.] Odensdagen nest epter *Sÿmonis et Jude* Lasse Lau-rens<sup>son</sup> botnekarl c[itavit] *Joan* Hansson primo.

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.

<sup>2)</sup> Uttrycket åsyftar sannolikt dateringsdagen. Elvatusen jungfrus dag inföll 21 okt.



Sama dach *Niclis Olsson* c[itavit] *Thomas* iij tijdh.

c[itatio]

*Samma* dach *Oleff Michelsson* c[itavit] j hustrv iij rese.

c[itatio]

*Samma* dach *vistes Joan Nielsson* jn vtj husit j *sancti Nicolaj* port om the xl *marck* j swa matthe, ath han vpbere schal husa lōnen, til tess han faar sina peninga.

Sades fore retta, tet *Peder tymbberman* schal lata jnkoma the xx [249] *marck* j retten, som han fich fore saltit.

[4 nov.] *Mandagen* nesth epter *omnium sanctorum* *Lasse Laurensso* c[itavit] *Jacob Hansson* ij rese.

Flywerke.

Desse epterscriffne ware medh ath vndan segle forscriffne kōpmen thera skyp ok gotz: en som heth *Michel Andersson* j *Vnda-bech* j *Espee* sochn j *Nyland*, *Peder Nielsson* j *Kyrchiosleth* sochn j *Nōtabacka*, som her *Niclis Fadersso*ns suena grepit hado.

Sama dagh sade fornempde [sic] *Staffan Persson* stadenom [250] tienist fore mesther man och badh fore *Gudz* schul vnne sich sith bōdellen liff ok sade wilia tiene stadenom j sin liffs tijdh trolige. Ther giorde han sin edh pa ok forwilkorede sich ey frydj j *kirchio* och *kloster*, om han vndan fly, ok ær han fōdder j *Sibba* sochn j *Grenie*<sup>1)</sup> sochn [sic] j *Nylandh* i *Wyborgx* len.

*Bōdellens* *Erichx* banaman var begaramesters dreng pa slottit.

*Samma* banaman gaffs liff fore *Gudz* schul bade fogaten och radit, thy ath framfarne mesterman hade sich sielff forlopit jn pa thēm øster j byn, ther the satho ok hade sit øl betalet ok jntet medh thēm drach eller medh thēm j lagh waar. Medh swa schel gaffue fogaten och radit begaramestare drengen liff, ath han schulle søkie helge steder och gaa pelegriims ganga ok thaga vppenbara scriffit fore hanom som fore en annan *cristin* menniskio.

[251]

*Samma* dach sades fore retta, thet kemmenerana schulle bliffue wijdh then besetningh, som the beseth hade aff *mandraperens* gotz pa myn herres och stadzsens sack.

*Samma* dach *Per* swerdslipere festhe lach sielff vj:e fore *kystan*, lach ath han ey mera haffuer annamet en han fran sich antwordade.

*Mattis* bagere zacher til vj mark fore oquedens ordh han hade giffuit *Thyle Hampa*. Dabit iij *marck*. zacer

<sup>1)</sup> Härmed åsyftas möjligen *Granön* i *Finska viken*, vilken tillhörde *Sibbo socken* och ännu på 1500-talet skrevs *Grenö*. Se *GRETA HAUSEN*, *Nylands ortnamn* 2 (1922): s. 624.



- [6 nov.] Odensdagen nest fore Martinj Lasse Laurens<sup>son</sup>  
 c[itavit] Jacob Hansson iij reser.  
 [252] Samma dach Hans Dinxstede zacher til xij marck, fore tet han  
 zacer gaff sin broder, broder Suen<sup>1)</sup> Dinxstede, fenden i heluite ok kraffde  
 hanom aldre i gen. Thette sade han j radzstuen. Dabit iij marck.  
 c[itatio] Samma dach c[itavit] Erich Hansson Esbiørn sartoris hustrv  
 iij sin.  
 stupan Samma dach Laurens Matsson vort zacer til stupan fore tet  
 jern medh hanom fandz och eý viste och kunne fram komma sin  
 fangaman, fødder j Rawma.  
 [9 nov.] Løgerdagen nest fore Martinj Lasse Laurens<sup>son</sup> botne-  
 karl c[itavit] Joan Hanson iij sin.  
 Sama dach kendes broder Erich, Arffuit Olssons steffsøn, ware  
 Niclis scriffuere skýlloger xv marck lante peninga, fore huilke han  
 hanom it stall pant satte aller nederst i grenden.  
 c[itatio] Sama dach Marten Rýaner c[itavit] Mattis sutor iij sin.  
 c[itatio] Samme dach Hinrik Bryning c[itavit] Birgitta Vrbanus iij sin.  
 p[ant] Sama dach Jøns Balk bødth vp pant primo.  
 [253] Samma dach sades for retta, tet skýpper Boo sware Anders Suens-  
 son til sith faat jern han miste och bliffue j hans mýnne och skýp-  
 peren tale framdelis til sith skýpfolk.

Andhers screddere.

Samma dach fore sittende retten stodo Oleff Michelsson, Mans  
 tolk, Niclis Bagge, Peder Olsson, Anna Brýngemantz, Peder Lau-  
 rensson och gaffue Andhers sartor dach jn til pingxdaga, och the  
 gaffue hanom hwart iij:e fath jern til hielpa, ath han leggher sich  
 vin om ath gotzit vpkomber.

Sama dach Oleff Laurens<sup>son</sup> c[itavit] Oleff Kedelssons dotter  
 iij tiidh.

[13 nov.] Odensdagen post Martinj Hinrik Brýning c[itavit]  
 Birgitta Vrbanus iij tijdh.

Sama dach Niclis scriffuere c[itavit] Jøns Biørnsson och Clauus  
 sartor primo.

Oleff Michelsson [bødth] pant vp primo.

<sup>1)</sup> I stället för Suen har ursprungligen stått Hans, som överstrukits.



Laurens Vtther.<sup>1)</sup>

Samma dach stode *Niclis scriffuere radman*, Anders Schulthe, Herman Rogge, Lasse Vestgöte, Lasse screddere vitnade, ath the *nerwaro* och ahörde, tha Joan kötmangere Swarte gaff sin magh [254] Lasse Vtter en vpbögdh gardh vestan mwr j sina grendh, swa godh som xl *marck* stocholmske, som hanom stode, eller och xxx *marck* rede *peninga* j medh giffte medh sina søster, ffor huilkit *Niclis scriffuere* och *forscriffne* Lasse screddere fore loffuede a *rettom* hinderssdagh the schulle *výgas* om dagen, thý ath han eý ville *vigas* medh hans *sýster*, for æn for sama medh gaffue hade *vissan* och *borgan* fore. Epter swa dana vitne sades han jn vtj garden, til tess han faar sine vtloffuede medh giffte. Vppa tet gaff *forscriffne* Laurens Vtter sin *fritzskýllingh*.

Samma dagh Staffan Vestgöthe c[itavit] Laurens Persson c[itatio] iiij resa.

## Hakan scriffuers.

Samma dagh Oleff Andersson berette, ath han gaff *peninga* vth, fore han lot vplesa skepel bochen om Hinrik Bryningh, tet tha<sup>2)</sup> vaar besatet viijC *marck* aff Hakan scriffueres gotz och en ander vijC *marck* och aff hans gotz, ffor huilken besaten *forscriffne* Hinrik Bryningh nesade och sade jngen besetningh giort haffue j [255] Dansicke pa sama Hakans gotz.

Tha wort them alle swa fore saghdh, som<sup>3)</sup> Hakan scriffuere *tenetur* ær her j staden och pa hans gotz her zacha, at the skulle samma gotz her parta och dela epter part thal och affsla aff *marck* som aff *marck*, swa ath hwar finge epter ther til rekker, medh swa skel at thet ey ther *lenger* standa schal och *forderffues*, och hwar som ther sin part deel vpber, skal tet lata *vpscriffue* j *tenckieboken* til *amýnnilse* ok *wijdh* hwar *theris* tro, ære och *sannindh* lata tet jn j *retten* jn koma, om radit ther pa kalle wele, eller om swa behoff giordhes, at thet skulle *jnkalles*, eller och ath Hinrik Bryningh framkome medh skelige *beuisningk*, ath han samma gotz eý j Dansicke pa hans weghne ey [*sic*] besateth ær. Kan swa ware och skelige *beuises*, tha skal hwar medh sin part jn koma, som hwar vntfangit

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 244, n. 1299 (under 9 nov.).

<sup>2)</sup> Ursprungligen har stått: 'tet han hade latit besate', men ordet 'han' har ändrats till tha, orden 'hade latit' hava överstrukits och ersatts med 'vaar', varjämte ett t tillagts efter besate.

<sup>3)</sup> Ordet som är i ms. upprepat.



haffuer pa sin deel, ok tha schal ather pa nya partes och delis, swa at Hinrik Bryningh forscriffuen faar och sin deel epter part taal, som nw giort ær. Ær tet zache ath gotzit forytredh ær, tha jnbere rede peninga, som samma part skattat ær aff thøm, som radith ther til sath haffue ok offuerwijst ath schatta, parta och dela dhera mellan. Tesse ware skatningxmen, som her epterscriffne standhe:

[256]

primo

Bencth kogh	Engelbrecht
Anders Schulte	Hans Fossert
skýpper Oleff Michelsson	Jøns Matsson

Hakan scriffuere.

Til tette forscriffne gaff Hinrik Bryningk sith gode mynne och loth sich ath nøgie, ath samma gotz partass schulle medh swa dana vilkor, ath thet skulle bliffue j retzsens twangh ner thøm, som thet til partades, swa lenge han kome medh sin beuisningh.

Jtem bødhz och for:de Hinrik Bryning ath feste lagh fore, ath jntet var besatet i Dansicke aff Hakans gotz pa hans weghna epter hans scriffuelse, huilket Hinrik ingen lagh gøre wille. Ther medh gaff han sit gode mynne til, at tet her partades pa retzsens twang, som forrørt ær.

Desse efterscriffne vare i radzstuen och sachade pa samma gotz, som Hakan scriffuere til hørde, her stode och sade the alle hwar wijdh theris nampn Hakan thøm skýlloger war, som hwar wille bewisa medh theris rekinscap, ath swaa santh waar.

[257]

Primo

Her Erich Jensson, borgamestere	Niclis Olsson Finne
Erich Gisslasson	Peder Olsson Dobblare
Erich Hansson radmen	Claues Fijth
Michel Jensson screddere	Jachem Møssingh
Oleff Andersson	Hans Laurensen Krochfoth
Mans tolk	Arendh Sprungh
Anders Staffansson	Engelbrecht Mønster.
Herman Dorslæth	

Desse for:ne loffuede jnbere hwar sin parth vtj retzsens twangh i gen, om swa behoff gørdes, for [o:som] forsagdth ær och for scriffuit. Tha ware hwar gieldener swa mykit til achter hwar pa sin deel, som her epterscriffuit stander, ok hwar fich i gen pa sin deel, som pa annat bladit staar gen moth epter parth thaal:



## primo

køpsuena, som ey giffra ære, setie borgan, ath tet schal standa j retzsens twang, som sacht ær.

Til achter.

Jtem her Erich Jenson bor-  
gamestere til achter xxxij marck  
och ij øre for j lesth jern.

Jtem Erich Gislason til ach-  
ter aff Hakan scriffuers veghne  
xlvi marck fore viij tunnar lax,  
tunnan fore vj marck.

Jtem Erick Hansson til ach-  
ter pa sama Hakan lx marck fore  
Arboga jern.

Jtem Michel Jenson til ach-  
ter lxiiij marck fore kopper.

Jtem Mans tolck til achter  
xxxvj marck j øre aff Hakan  
scriffuers veghne fore ij lester  
jern, fore rosseth, fore fracht och  
fore kosth.

Jtem Niclis Olsson fynden  
til achther lviiij marck fore skyn,  
mjøl och huder.

Till skattat.

Jtem her Erich Jenson bor-  
gamester til schattat iij neresk for  
xxvij marck. Her pa schal han  
j gen giffue iij marck & solidi  
mynne.

Æn hanom jc busbom for &  
marck.

Jtem Erich Gislason til  
schattat iiiij nersk for xxxvj  
marck och ther til schal han haf-  
fua x < j > marck.

Jtem Erick Hansson til schat-  
tat v nersk for xlv marck.

Jtem Michel Jenson til  
schattat eth mwsterfilie for xxxvj  
marck.

Æn hanom eth neresk for ix  
marck.

Æn hanom en walsk doch for  
iij marck ij øre.

Han skal her pa giffue j gen  
ij øre.

Jtem Mans tolck til schattat  
eth graat koolseth for xxv marck.

Æn hanom en walsk doch for  
iij marck ij øre. Her pa giffuer  
han j gen jx øre vj peninga.

Jtem Niclis Olsson finnen  
tilschattat eth hwith engelst for  
xxv marck.

Æn hanom ij nersk for xviiij  
marck, och ther medh schal han  
haffue j øre peninga.

[258, 259]



## Til achters

Jtem Herman Dorsleth til  
achther xxiiij marck fore lerepth  
[260, 261] pa Hakans weghne.

## Til schattat.

Jtem Herman Dorsleth til  
schattat ij neresk for xviiij marck.

alth affrech-  
net

< Jtem Oleff Andersson til  
achter lxvj marck fore ij lester  
jern, fore iiij tunna smør, tunnan  
fore viij marck. Ther pa haffuer  
han vpborit xix marck, ij øre  
mýnne, och ij marck her pa til  
achter >.

Jtem Oleff Andersson til  
achter aff thette for:ne xcj marck  
ij øre.

Jtem Claues Fijth til achther  
lxxij marck och ij øre fore le-  
repth och leýsk.

Jtem Anders Staffansson til  
achther lxxx j marck mýnne [sic]  
fore elgs hwder och koohuder.

Jtem litzle Peder Olsson til  
achter x marck j øre fore mardh-  
skýn och buchskýn.

Jtem Ængelbrecht til achter  
x marck fore lerepth.

Jtem Oleff Andersson til  
schatthath fore tet j gen staar eth  
mørch grønt ængelst for xliij  
marck. Æn hanom iij neresk fore  
xxvij marck. Her pa schal han  
j gen giffue jx øre.

Jtem Claues Fijth til schat-  
tat eth rosseth fore xxx marck.  
Æn hanom ij neresk for xviiij  
marck. Æn hanom ij walska  
docha fore vij marck.

Her pa giffer han j gen xv  
øre.

Jtem Anders Staffansson til  
schattat eth huit engelst fore  
xxx marck. Æn hanom iij neresk  
for xxvij marck. Æn hanom en  
walsk doch fore iij marck och  
ij øre.

Her pa giffuer han j gen xij  
øre.

Jtem litzle Peder Olsson til  
skattat eth neresk fore jx marck.

Her pa giffuer han j gen xj  
øre vj peninga.

Jtem Engelbrecht Mønster  
til schattat en walsk doch fore  
iij marck ok ij øre, ok ther til scal  
han haffua en øre.



## Til achters

Jtem Jachem Møssingh til  
achther xxx *marck* fore krydde  
*etc.*

Jtem Hans Laurensso Kroch-  
foth til achter xxxvj *marck* fore  
faarskÿn och jern j lest.

Jtem Arendt Sprwnggh til  
achther xxij *marck* v øre offuer  
viste *peninga*.

Jtem Heyne Stammer til  
achter xljx *marck* mÿnne ij øre  
fore lereph *etc.*

Jtem Peder Olsson Dobblare  
ær til achter xxv *marck* fore  
oxa hwdher *etc.*

Jtem hustrv Elseby her Mans  
Ericssons til achter viij *marck*  
husa løn.

Jtem Erich Gisslasson til ach-  
ter x *marck* for hwsaløn.

## Til schattat

Jtem Jachem Møssing til  
schattat eth rosseth for xxij  
*marck*, och ther til schal han haf-  
fue j *marck*.

Jtem Hans Laurensso Kroch-  
footh til schattat iij neresk for  
xxvij *marck*.

Ther pa giffuer han j gen  
iij øre.

Jtem Arendt Sprwnggh til  
schattath ij neresk for xvij  
*marck*. Ther pa schal han j gen  
giffue x øre vj *peninga*.

Jtem Heyne Stammer til  
schattat iij nersk for xxvij *marck*.  
Æn hanom iij valska docha,  
hwart stÿcke fore iij *marck* ij øre.  
Ther pa schal han j gen giffue viij  
solidi.

Jtem Pedher Olsson Dobblare  
til schattat ij neresk for xvij  
*marck*, och ther til schal han  
haffua vj øre<sup>1)</sup> rede *peninga*.

Jtem hustrw Elzebe fornøgdh  
medh viij *marck* reda *peninga*.

Thenne husaløn x *marck* ær  
bethalede j kledit och j the for:ne  
rede *peninga* han fich *etc.*, som  
staar pa bladit tilforen. < som  
husalønen var x *marck* >.

Jtem gaffs Helmick xx øre  
rede *peninga* for sith hwmack.

Alle tesse for:ne, som til giffue skulle, haffua alt vthgiffuit,  
ok alle the som *peninga* tilscriffuit ær, haffua alt til fangit epter  
scriffiten, swa ath klarth ær pa alle sider.

<sup>1)</sup> Ordet øre är i ms. upprepat.



- [264] Thette ær thet gotz Hakan scriffuere til hørde, som for:ne skatningxmen schattade och lagh i Hakans stenhuss i Erigh Gislasons grendh:

primo

Jtem eth engelst rossest for xxij *marck*.

Jtem eth rossesth for xxx *marck*.

Jtem eth graat kolset for xxv *marck*.

Jtem eth dýster grønt ængelst for xliij *marck*.

Jtem eth mwsterfilie for xxxvj *marck*.

Jtem eth huit engelst fore xxv *marck*.

Jtem eth huit engelst fore xxx *marck*.

Suma aff engelssken ijCxj *marck*.

Jtem æn j samma stenhuss xxxvj neresk, swart, blaa och grøn, stycket skattat ok vthgiffuit fore jx *marck*.

Suma nersken til peninga

iiijCxxvj *marck*<sup>1)</sup>

- [265] Jtem æn j samma stenhuss viij stycke wallsk lerepeth, stycket schattat fore iiij *marck* och ij øre.

Suma aff walska lereptet

xxvj *marck*.

Jtem æn til gielddh for iiij fath jern vij *marck*.

Jtem æn jx *marck* rede peninga.

Suma sumarum aff thetta for:ne

vjcxiiiij *marck*.<sup>2)</sup>

- [267]

Býkýrkian.

[16 nov.] Samma dach, som war løgerdagen nest epter Martinj *episcopi*, annamade Arffuit pa Køpmanna gatan, som hustrv Marina Bennet beltares hustrv systher ægher, annamade [*sic*] xx *marck* stocholmsche aff retten, huilken peninga swmma hustrv Kaderin jnsatte j retten aff — —<sup>3)</sup>.

- [268]

Løgerdagen nest epter Martinj antwordade fogaten Peder Slatte medh borgamestarana och radit fangan, som skýlther war for skipperen aff Gotlandh, som bort komen ær, Trwelse, Jøns Hol-

<sup>1)</sup> Ursprungligen har stått iiijCxxxiiij, som överstrukits och ersatts med iiijCxxvj. Rätta beloppet bör vara varken det ena eller andra utan 324.

<sup>2)</sup> Rätta summan bör i stället för uppgivna 583 *mark* bliva 577, eller, om värdet av det nerska klädet godtages efter texten (jfr föreg. not) 579 *mark*.

<sup>3)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.



lingerssöns tienere pa Visborgh j hender, huilken jngen san jertechne kan medh hanom finnes, annat en han folde <hanom> skýpparenom om afftanen, ok the ware bade offuer sich drvchne, swa ath schipperen lagh plat liggende pa ghatan, ok heth samma fanga Peder Jensson och ær fødth pa Gotlandh.

Samma dach sades, tet hustrv Birgitta Vrbanus bere vp j retten neste radzstue dach tet hon til staar. Tet andre, hon ey til staar, gøre Hinrik Bryningh lach fore.

Samma dach Peder Olsson zacer til vj marck fore hardragith. Dabit iij marck.

[269]  
zacer

Samma dach Biörn ner Nielz Bagge zacer til xij marck. Dabit iiij marck.

zacer

Sades Oleff Mickelsson schal anname sin giæld aff Hans Laurens[son] pa Hakan scriffuers wegne ok forlicha thøm sielue jnbørdes.

[18 nov.] Mandagen ante Katherine Laurens Jønsson bødh vp Jngeborgh Kamps gardh offuen ok nedan gatan, bygningen, annan tydh.

Samma dach eskede Hans Priwalk pa sine C marck j gen aff retten, som jnseth ware pa her Niclis Perssöns hws, thøm annamade her Philpus Jensson borgamestere.

Samma dach bødhz Niclis ath giffue Hinrik Bryningk pant eller peninga jnnan xiiij daga widh iij marck sach.

Schipperens gotz aff Gotlandh.

Samma dach zades, tet schipperens gotz aff Gotlandh, som borth ær komen, schal her standa qwart standande, til tess hans hustrv her komber och annamer tet eller hennes fulmechtoge sendabodh.

Samma dach stode Hasenbangk skýpper fore retten ok tilstode, tet han haffde loffuit Niclis scriffuere fore fangan, som han vtborgade, at han scholle lata ffangan vpkoma j retten. Tet stode skýpperen och til, at han medh swa skel loffuit hadhe, ok tha sama tijdh vnderuiste han, tet han sich medh vaar herre och høffuitzmans loff jngiffuit hade til cartyseren ath ware en treel j alla sine liffdaga.

[270]

Samma dach Trosa Joan bødh vp pant iij:e sin.

p[ant]

Samma dach Staffan Andersson c[itavit] Kaderin barchastoteris iij:e tijdh.

c[itatio]

Samma dach Erich Gisslasson bødh vp en gardh primo.

Samma dach jnsatte hustrv Kaderin, Staffan pungemakares hustrv, xx marck rede peninga, som j gen stodh pa garden hon



køpth hade aff Benckt beltares hustrv, huilke peninge Arffuit Jensen til sich annamade pa kirkiona wegne ok beplictade sich arlige giffue kirkione ther renta aff, swa lenge han them handamellen haffuer, och rentan schal gha vth aff Arffuitz egen bodh her epter.

[271] [27 nov.] Odensdagen nest epter Katherine Erich Hansson

c[itatio] c[itavit] en quinne bis.

c[itatio] Samma dach Mattis Hansson c[itavit] Jøns Biørnsson bis.

c[itatio] Samma dach Oleff Biørnsson c[itavit] Jøns Biørnsson bis.

[2 dec.] Mandagen nest epter Andree Erich Gislasson bødth vp en gardh bis.

Samma dach Laurens Jensson bødth vp en gard iij:e tÿdh, Kamps garden wijdh strømen offuan gatan som nedan.

Samma dach Marten Hansson scriffuere bødth vp sin gardh primo.

Samma dach Herman Rogge bødth vp pant primo, silff pant och leyske kapa.

Samma dach Oleff Laurens[son] bødth vp sin gardh bis.

c[itatio] Samma dach Oleff Biørnsson c[itavit] Jøns Biørnsson bis.

c[itatio] Samma dach Mattis Hansson c[itavit] Jøns Biørnsson ter.

Broder Suen Dinxstede.

Samma dach stode broder Suen Dinxstede ok<sup>1)</sup> bade fore Gudz schul, at ærlige radit ville swa flÿ, ath hans moders huss matte fryt varda for then summa peninga hans broder thagit hade j samma hus pa en arligen rente aff Herman Kreffuites barna peninga, swa ath han matte eÿ warda mødernith quiter, som han worth federneth quiter.

[272]

Tha strax stodo Reÿnholt Lehusen och Mattis Lutke, Herman Kreffuites barna formÿndara, som peningana vthfangit haffdho, ok eskede pa the ijC march j gen j retten nw om tilkomanda fardaga epter pascha, ok forbød broder Suen sin broder Hans nagan annan renta thaga j sin moders hus.

Mattis guldsmitz breff medh Alexanders breff och sundax almosen.<sup>2)</sup>

Samma dach vort fogaten och radith swa offuer ene, at tet byte, køp ok skÿpte Mattis guldsmit giørt hade medh swndax almosen och tess forstandare om thet stenhus pa Kÿnhestagatan

<sup>1)</sup> I ms. är ordet upprepat: ok och.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 245, n. 1300 (under 9<sup>e</sup> nov.).



nest østan Jacob gulsmidz bøgning och sunnan och vestan fredax  
 almosse tompften *medh* fria vindøøge jn j samma fredax tompften,  
 huilket hus sundagx almossen fryt til hørde offuan och nedan jnnan  
 iij fria mwra *medh* en kellere vnder Almenningx gaten, vndan thagin  
 en kellere nær vnder husit, som jngangen til er i fredax almosse  
 tompften och henne til høre, huilket huss Mattis gulsmidz haffue schal X<sup>1)</sup>  
 til ewýgh týdh fore then renta han almosen jnkøpte ewige och arlige  
 jn vtj sins broders Alexanders huss, belegit pa *Køpmanna gatan* aller  
 nederst j hwalfruit pa sødra sidan nest nordan Ysaac Jonssons huss,  
 aff huilketh huss Alexander *medh* sina arffua ewige och arlige vtgiffue  
 scal sundax almosse forstandara vj *marck* pa twentte [*sic*] tijder, iij [273]  
*marck* om nestkomanda pasca och iij *marck* om alla mickelsmessa far-  
 daga tiider, ar wijdh ar, vtan alle forswmelse, ok samma rente aldrich  
 vtlose, vtan hon strax anner stades jnkøpis j swa goda lege och j  
 swa got huss och *medh* swa mykin arligen renta. Tha magh hon  
*medh* swa dana wýlkor vtøpis fore Cxx *marck*, som Alexander  
 henne jn til sigh annamade frý och quit, som Alexanders egit breff  
 vtluder, som han sundax almossen ther pa giffuit haffuer ok for-  
 standarana Mattesse guldsmit pa thet andra husit sit breff giffuit  
 ok bebreffuit haffue vnder stadzsens jncigle, huilke breff nw stadga-  
 des ok stadfestes *medh* tess schiffte och køp ath bliffue skolande til  
 ewijgh tijdh, som forrørt ær. Samma stwndh stode vp i retten  
 Jngewal Torstensson ok besprakade fredax almossenne tompft  
 vpsides samma hus, j sua matte som findz pa iij:e bladit her epter.<sup>1)</sup>

Joan Nielsson j Sancte Laurens grenth.

Samma dagh epter Joan Niclissons skelige breff, som han hade,  
 som her epter scriffne stande til amýnnilse, tha jnwistes for:ne  
 Joan Nielsson jn vtj hustrv Walburga Heyne Bussens epterleffue  
 hws pa hennes sons wegne, broder Hans, Gud hans siel nade, j swa  
 matte at han scal samma hus haffue, nýwta och beholle fore sine  
 wthlente peninge <til> sextij *marck* gambla artoger, hwar artog [274]  
 fore ix peninge, til tess han haffuer sine fulle peninge j gen, huilke  
 vthskýller aff samma hus han schal nw pa pascha fardaga vpbere  
 nest komandes vtan alle gensegelse, til tess han faar sit j gen, ok ær  
 samma stenhuss belegit j Sancti Nicolaj porth pa *vestra nørre hør-  
 nit*, som man wil gaa til Norra porth.

Samma tijdh stode Jon Niclisson och bødth vp samma huss  
 primo.

<sup>1)</sup> Jfr nedan sid. 136.



Her epter følie Jon Nielssons breff, som han fore retta hade be-  
seglede, swa ludende som her epter scriffne stande, først hustrv  
Walburga Bossans breff:

Venliga helsa forsend medh Gud bider jak edher, myn kere  
Joan Nielsson och hustrv Cristin, atj wel gøren fore Gudz schul,  
som j altiidh giort haffuen til foren. Æn nar som j kommen nw til  
Strengnes, tha høren til, hure medh myn søn til ganger, Hannes.  
Jach haffuer fangit en ondh tinde mich til sorgh ok bedrøffuise,  
fatigh quinne, at biscopen haffuer grepit myn son fatigan ok thagit  
fran hanom presten ok alth tet som han ægher, tess nade mik Gudh  
j hymmerike, tet jach swa dana tinde ath spør. Tha bedher jach  
edher for Gudz schul, atj hanom hielpen vth aff synne nødth och sin  
twangh, ær jach en dandequinne, jach wil tet medh edher fortiena,  
edher schal jntet wara bortha. Jach haffuer hanom giffuit C marck  
j tet samma husit, som j haffuen boden vpvnder, ok tet setter jach  
[275] edher til panta, swa lenge som j faan edra peninga j ghen bade  
vtaff mich och vtaff hanom, ffor thý Matthess schal tet aldrich <faa>  
vthoffuer thom rada, for thý han mich slogh fatigh quinna bade  
blaa och bloduga. Her om gøren, som myn thro ær til eder, ok lathen  
tet jngen annan vitha, vthan j och jach och myn søn Hannes. Ey  
mera j thetta synne en edher Gud befalendes, jumffrv Maria och  
Sancte Nicolao. Scriffuit j Stocholm mandagen fore dýre warfrwa  
dach.

Jach Valburgh Bussans sender eder thette breff.

Superscripcio taliter sonat: Beskedelich man Joan Niclisson,  
borgere i Stocholm, sendes thette breff.

Thetta epterscriffne breff ær thet andra breff, som ær, Joan  
Nielisson haffuer til witisbørdh:

Bekennis vij borgamestara och radet j Strengnes medh thette  
nerwarende apne breff ath nw nagan forleden aar sidan, tha waar  
her en mwneck, som heet broder Hans Bussen, ok han bleff her vp-  
tagen j waar bý medh ena laghgiffa mantz hustrv och kom j stort  
hinder och stort plass ther fore. Tha badh han storlige och flere  
hans venner medh hanom thenne breffuisare Joan Niclisson, borgere  
j Stocholm, ath han schulle gøre fore Gudz schul och vntsetta hanom  
medh xl marck til ath løsa sich vthaff synne nødth medh och stora  
platz, som han waar vtj komen, ok sade, thet han vylle sætie hanom  
eth hwss til panta ther fore, huilket hws som staar j Sancti Ni-



colay porth j Stocholm, huilket fornempde Joan Niclisson och swa giorde j gode troo. Tha fich han for:de broder Hans xl marck gambla artoger, hwaria artog for jx peninga, medh swa schel, ath han schulle haffua for:da hws til pant, swa lenge til tess ath han finge sina peninga xl marck j gen j swa ghode betalingh, som han thøm vthlade. Fframdelis tha kom then samme brodher Hans ather j platz j ghen fore ena andra giffa mantz hustrv ok bleff och vpthagen meder henne, iij aar epter at then første resan var skedh. Tha screff fornempda brodher Hannissa moder, hustrv Valborgh Bussans j Stocholm, hijt til for:da Joan Niclisson och badh hanom medh aldra största bøn ok kerligheet, at han schulle æn tha göra som en dandeman och hielpa henne son vtaff sýnom wanda, som han tha war j komen, ok hwadh som han vtlade fore hanom, tha sculle han beholle samma for:da hws til pant, som hanom førre war sath fore the xl marck, som forscriffuit staar. Tha fich Joan Niclisson for:de broder Hans xx mark gambla artoger, hwaria artog for jx peninga, medh swa for ordh ath han schulle beholle for:da hwss j pant fore alth zaman, swa lenge til han finge sine peninga j ghen. Thetta withna wij och fulleliga tillstaam, at swa ær alla ledis j sanningh til gangit, som forscriffuit staar. Datum vt supra anno Domini mdxcii:º die Sancti Martinj episcopi etc. vnder ærlige ock velbördigh mentz jncigle, Jøns Boltz och Laurens Wlffsons bo[r]gamesthares ibidem etc.

Herman Rogge.

Samme dagh stode vp j retten Herman Felt j fogaten Per Slattes nerwaren medh alt radit och vplot Herman Rogge en vp-bøgt tregardh.

Ingeval Torstenssons besprochningh om fredax almossene tomt sunnan Knwt guldsmetz och Ingevalz tompter.

Samma mandagh stod vp i retten erlig man Ingeval Torstensson radman medh sit guldh ok besprakade ena baar tomt, som fredax almossen tilhøre medh kellaren och port rwmet, om hon<sup>1)</sup> ffaal warda kan, belegen nest swnnan hans stegerhus och meltaboder, for hwadh verdh dandemen thet <dyrest> mögeligest pa almossenne weghne skatta kunno, huilken tomt medh tess tilbehoringh han sich forwilkorade medh sina hustrw j swa matte och medh swa skel kōpa, at epter begges theris dōdh och afflydelse schulle hon

<sup>1)</sup> Ordet hon är i ms. upprepat.



koma for:ne almosse til godhe j gen, frý ok quit vtan peninge løsen medh then bøgningh, ther pa sama tomt bøgges kunne, til ewijgh tijdh fore thôm, theris <for> framfarne foreldra och epter-komanda cristna siela.

Huilket gull borgamestaråna honom befalte j ghen thaga, epter thompten ey vpbudin år, ok ware tet sache, at for:ne tomt faal vortho eller behoff giordes ath selies, tha schulle for:ne Jngewal nesth ware fore alla andra epter swa dana wylkor, som han bereth hauer, huilken tomt Jngewal strax besprakade, tha Mattis guldsmet fredax almossene hws wort vplalith, som finnes pa iij bladh for:ne viidh thette theken X.<sup>1)</sup>

[280] Swen Helsingx testamentz breff, Gud hans siel nade.

[281] Alle dandemen, som thette breff see eller høre lesas, bekennis jach Swen Helsing, radman j Stocholm, medh thette mith nerwarende apne breff och fulkomplica tilstaar, ath jach medh frýom wilie ok beradne mode wel fortencckth haffuer offuer ene warith medh mýn kere son Anders Suensson Helsingh ok hans kera hustrv Birgitta Jngewalz dotter j ærlige goda dandamanna nerwaren, som ær mýn scriptafader, her Hans Dobbin, prebendat j Stocholm, her Jacob Nielsson, her Erich Jensson borgamestara, Jacob scriffuere och Peder swerdslipere, borgere ibidem, nerwaren ok a høren, j swa matte ath jach mik nw <medh thette mith stenhuss och liggierende grvndh, som jach nw her sielff besitter> medh mýnom godom vilia jngiffuit haffuer ok medh thette mith breff jngiffuer mik ja medh mýn kera son Anders Helsingh ok hans hustrv medh thette mýt stenhuss ok liggierende grvndh, som jach nw her sielff besitter medh tess grvndh ok tomt medh trestugu, stegerhus och gardz tempten jnnan porten medh ena kaalgardz tomt, som nw stallen pa stander nær j back grenden, allaledes som jach tet nw her til haffth haffuer j mýnne haffuende werie, frýt och quit medh alle mýne jnneliggierende jngedømer, som jach j gen nywtandes ær aff omildhe mýsdædarom, hwadh tet helst wara kan j for:ne mith hws ær [ok] mik tilhører, rørlicht och orørlicht, jntet vndantagit annerlunde æn som tet nw staar allaledes frýt och quit. Teskeliges haffuer jach thôm befallit och makt giffuit om alla mýna vtestandende gieldh, bade vpbørdh och vtgiffth, til at vpbere ok til sware allaledes som mýn rekings bock

<sup>1)</sup> Se ovan s. 133.



jnehollendes ær ok jach thøm sielff personlige vnderuist haffuer  
 ok æn her epter vnderuisa kan. Medh huilken jngifft mÿn kera son  
 Anders Helsingh medh sina hustrv mik vppeholle schole math och  
 øel och rÿcht j mÿntz liffs tijdh j thette mith forrørde hws medh [282]  
 rÿcht och anner vppehelle, om Gudh teckes mik epter sina helga  
 forsÿn langelicha senghleges liggjende haffue j thenne mÿn kranck-  
 dom, swa ath jak rÿcht hade til mÿt liffs vppehelle, som forscriffuit  
 staar. Jtem varedh zache, som Gud forbiwde, at mik bradelicha  
 forstacket vorde, swa ath jach ey fullelica och fulkompnelica mith  
 testament gore kunne, som mik til retta borde, mynna fatiga saliga  
 siel til gagns, tha stÿcter jach nw och gør mit testament medh mÿ-  
 nom frÿom vilia och beraddom hogh j mÿne velmacht j for:ne dan-  
 dementz nerwaran. Fførst och frempst keser jach och til bedher  
 til mÿne testamentarios medh mÿn for:da søn her Jacob Nielsson  
 ok her Erich Jenson, borgamestara her j Stocholm, ok keser jach  
 mÿn legerstadh pa bykirkia garden vjdh sielakoren, ther myn  
 framledne hustrv ligger, Gud hennis siel nade, ok bykirkian giffuer  
 jach xv marck. Jtem til prim messan vjdh hogh altareth giffuer  
 jach eth messarede. Jtem til helga løsn altare j sielakoren giffuer  
 jach en kalk medh patenan. Jtem til swndagx ok fredax almoss[ene]  
 giffuer jach mÿn gardh twers nør offuer gatan liggjendes fran Oleff  
 Langes hws j bachgrenden, som nw Cristin mik tiente vtj boor,  
 medh kellaren, vndentagandes stal tompften, som mÿn søn sielffuer  
 haffua schal, huilken gard mÿn son Anders magh j gen løsa fore  
 femptij marck. Jtem til Swartabrødra giffuer jach ena halffua  
 lest malth. Jtem till Grabrødra och j lest malth och en tunna strø-  
 mingh. Jtem til Sancta Clara giffuer jach v marck. Jtem til Sancte  
 Ørien j tunna strømingk och en kloffwa flatfisk. Jtem Lÿndkøpingx  
 closter ij marck. Jtem till Krocheech ij marck. Jtem til Skeninge [283]  
 clostra baden hwart thera ij marck. Jtem til Vastena closter  
 iij marck. Jtem til Helge andhz hwsit ibidem ij marck. Jtem  
 Nadendalz closter j tunna salth. Jtem til Varfrwberga closter  
 j skypfund salt. Jtem mÿn scriffafader her Hans Dobbin giffuer  
 jach mÿn dockers kiortil. Jtem her Andhers, j kirkioherres stadh  
 staar, giffuer jach j tunna mÿøl. Item her Jacob Nielsson och  
 her Erich Jenson giffuer jach hwar thera en vngersk gÿllene.  
 Jtem her Benct Smaleninge borgamestere ok Erich Jonsson  
 radman hwar thera en rÿnsk gÿllene. Jtem beder jach mÿnne



for:ne testamentarios medh mÿn søn Anders Helsing thette mit testament fulkompna och fulbetre, hwar thøm theckes och behoff gørs j Gudz ære, som the fore Gudj hans strenge dom antsware vele och skole, om jach tet eÿ sielffuer her epter forbeta och formera maagh eller kan. Til tess ytermæra visse forwaring och stadfestilse haffuer jach bedit ærlige ok velfornumstige men, her Benct Smalëning ok Erich Joansson, om thera jncigle her nedan fore hengiende wijdh thette breff til vitnisbordh medh mith egit jncigle, som giort, giffuit och scriffuit ær j Stocholm løgerdagen nest fore mÿdhfastaswmdagen anno Domini millesimo quadringen-tessimo nonagesimo primo.

[284]

Hans Fossërth.

[22 juli.] Mandagen nesth fore Anne matris Marie stode fore fogaten, borgamestarana och radet Hans beckere, borgere j Swderkøpingh, medh sin frÿe vilie och vploth Hans Fossër vp [*sic*] ena baar thompt, belegen nest swnnan kolde kelleren pa sødra malm belegen j mellen badhe almenningx ghathur, som vp till korsit løper och then andra veghen til repebanan etc., fore xxxij marc stocholmske, som lengden ær pa sødre siden nesth Benckt brinck lij alna, lengden pa norra sidan nesth kalle kelleren lvij alin, bredden offuen vijdh offra gatan lij alnar, bredden viidh nedre almenningx gathan xljx, som Claus Olsson och Oleff Langh, stadzsens sylsætiara, mÿetith haffue och randzakit, vp[a] huilken thompth for:de Hans Fossert sin fritzskilling vplade, som stadz lagh vthuisa.

[285]

c[itatio]

[27 juli?] Løgerdagen [nest epter?] Sancta Anna afftan<sup>1)</sup> Mans Volff c[itavit] en quinna 2:o.

c[itatio]

Samma dach Jngewal Torstensson c[itavit] Kaderin Rodehose medh twa andra bis.

lagh

Samma dach feste Per tornbøggieri lagh sielff vj:e.

c[itatio]

Samma dach Sylwast c[itavit] Peder kock ter.

c[itatio]

Samma dach c[itavit] Mattis Hansson Niclis Hawlayn ter.

Samma dach sades for retta, thet skÿpper Oleff Mickelsson fornøgie batzmannen sit salt, fore hanom vthlacht war j hans [. . .], som han fornøgte the andre til foren.

[31 juli.] Odensdagen nest epter Anne matris Marie sades for retta, thet her Gregers Matsson haffuer jntet tiltal til Jøns Hiort,

<sup>1)</sup> Sancta Annas afton inföll 1493 på en torsdag. Lördagen [27 juli] var dagen efter S. Annæ dag.



epter han haffuer loffuendzmen fore <aff> hanom, som ære Knwt Olsson och Peder Staffansson.

Samma dach c[itavit] Anders Persson Anna klockares, Joan Lÿndorm medh ij andra iiij reser. c[itatio]

Samma dach feste Wolter lagh s[ief] vj:e fore olaga k p. lagh

Samma dach Hans Hwff zacer til vj marck. Dabit j marck. [286] zach r

[7 dec.] Løgerdagen nest fore Lucie Jngewal Torstensson c[itavit] Rodahose och flere etc. iiij rese. c[itatio]

[16 dec.] Mandagen nesth epter Lucie Joan Nielsson b dh vp eth huss bis, fore hanom till panta stodh.

Hwetabr dit och rogh brødith. c[itatio]

Samma dach sades for retta allom bagarom, ath hwetabr dit skal weggha xvj lodh och roghbr dit xxx lodh, vjdh both ij marck vtan nadhe ok br dit forbrot t.

Samma dach Marten scriffuere b dh vp en gardh ij:e tiidh. [287]

Samma dach Erich Gisslasson b dh vp en gardh ij tijdh.

Samma dach Oleff Laurensen k tmangare b dh vp en gardh ij:e tijdh.

J ns j . . .

Samma dach stode fore retta Jacob Olsson  stan mwr j Vamba ffiirding ok vploth J ns j g . . .<sup>1)</sup>

Samma dach stode for retta  rien S monsson, f dder j R yala sochn j Roden, och w derkendes haffua stolit en patena fran helga kors cappella i L th medh en liten s lff crona medh eth corporale vijgth, huilket corporale han hade solt ena hustrv j Brvmma sokn eller j Sponga sochn fore iiij peninga. Epter sin vpenbarligh viderkennilsse ok gerning j retten lagh d mpdes han til rep, pie memorie pie memorie

Samma dach Staffan Vestg te vort zacer til xl marck, fore at han widerkendes haffua forsvaret sin viderlax j swa manga aar vtan wardh, skot och daxverchke. zacer gratia [289]

Hustrv Elin Swartans och hustrv R ychmoth, Zander Lexans epterleffue.<sup>2)</sup>

[18 dec.] Odensdagen nest fore Thome apostoli, tha jula freden skulle l sas, stode vp j retten Engleka Zandersson j fogettens Per Slattes nerware medh alt radit ok lot hustrv Elin Swartes quita,

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 247, n. 1304.



frý, lýdlich och löss på sin kere moders, hustrv Richmodz wegne och alla hennis arffua wegne fore alt *tet* arff henne erfua borde epter sin framledne broder Mickel Swarte, Gudh hans siel nade, bade fore löst och fasth, jnnan stadh ok vtan, hwar *tet* helst er eller finnes kan, allaledes vkland[r]ath aff for:de hustrv Richmodh, hennis barn och arffua til ewijgh tijdh fore alla födda och ofödda aklagara, vndantagendes prebendan, som framledne Mickel Swarthe medh sin epterbliffuende hustrv Elin stýchtet och fundereth haffue j theris velmacht tilhopa j Sancte Erichx koor på norra sydan j býkirkian j mellen Sancte Peders Rogges [*sic*] koor ok Sancte Cristoffers prebendar, huilken prebenda bade hustrv Richmoth medh sina epterkomanda arffua skolo halffdelen offuer rada och regera och andra halffua for:da hustrw Elin medh alla sina epterkomanda til ewijg tijdh på bade sider lýca møkit.

[290] Samma dach sades fore retta, *tet* Jacob Torstensson ær nest ath lösa garden j gen fore thet han vte stander, som suman ær l marck.

Sades fore retta, *tet* Laurens Matsson scal antworde Mans Wlff sith harnisk j gen.

[27 jan.] Mandagen nest epter *conuersionis* Pauli apostoli Marthen Hansson scriffuere bødth vp sine huss tridie tijdh.

[291] Sama dach gaffs langa Jerl och then man, som hanom j Nor-köpingh slogh<sup>1)</sup>, iij vechna dach ath forlicha thøm medh kemmenearana och mannen ther fore jnnan.

[29 jan.] Odensdagen nest epter *conuersionis* Pauli sades, ath Per Olsson schal medh twa borgara biwde mwnckana the xvijj marck, ville the ey anname thøm, tha sætie thøm her j retten.

Samma dagh jnsatte Mans Vrangh nagra peninga j retten, huilke Týdecka skýpman tilhörde.

Samma dagh swtores och Botolff haffue stempdt Balssers fader iij tijdh.

Samma dach sades, *tet* Nichis fiskere faa Laurens Matsson sin scheedh j gen vidh sine iij marck.

Sama dagh Staffan Vestgöte bødth vp pant iij týdh.

[3 febr.] Mandagen nest epter *purificacionis* Anders Swensson bødth vp en gard primo.

<sup>1)</sup> Ordet slogh är i ms. upprepat.



Pedher Olsson pa Kÿnhesta gathan.

[292]

Sades fore retta mandagen nesth epter purificacionis Marie, ath epter Pedher Olsson var giffuen then halffwa garden, tha ær han nesth at løsa then andra halffdelen aff mwnckomen fore lycha, som han sigher sich haffua begynt ath bethale pa.

Sades fore retta, tet Peder Niclisson køpsuen magh anname the xxvj marck vth aff retten, huilke Jens Jonsson jnseth hade pa Hakan scriffueres vegna.

Oleff Olsson, son tiente Oleff Langh, zacher til xij marck for treck han loth sit folk bere til køtboden. zacør

Sades for retta, tet Albrict sutor scal forlicha sich medh skomager e embetet vjdh sine iij marck och ey her epter vare thøm ohørige.

Oleff Nielsson j Aresta zacher til xij marck, boor j Brennekirkia sochn. zacør

Niclis akare zacer til vj marck fore hardragit, fogaten och radit tet fordroke, for mannen war hem til sin. [293]  
zacør

Erick Pederssons hustrv j Niclis Stýngx grendh zach til vj marck for haar dragh. Dabit ij marck. zacør

[5 febr.] Odensdagen nest epter purificacionis Marie Niclis akare giorde sin lagh. lagh

Desse vare hans lagmen primo

Erich akare

Michel akare

Mans akare

Anundh j Vesterby

Lasse repeslagere

Erich mølnere

Samma dach Jap Jønsson c[itavit] Per Rawalsson iiij resa.

Oleff Anders c[itavit] — —.

Sama dach Benckt kogh c[itavit] skýpper Ragwal v resa.

Samma dach Per Japsson c[itavit] Oleff sartor Persson iiij dag.

[8 febr.] Løgerdagen nest epter Dorathee Laurens botnekarl c[itavit] Hanis Vittemberg primo.

Samma dach c[itavit] Peder Japsson Oleff Persson sartor v resar.

[17 febr.] Mandagen nest epter Sigfridj bødz Mickel muramestere vjdh sine iij marck at fœrnøia Jngewal Torstensson medh pant eller pening jnnan xiiij daga. [294]

Samma dach c[itavit] Per Japsson Oleff Persson screddere v resse.



## Brenda v̄yneth.

Samma dach hade fogaten, borgamestarana och radit fore them T̄ydecke pulffuermakere, Hans pancermakere ok Anna Ketken, ok epter war herre och h̄offvitzmantz befalen forb̄odz th̄om ath brenna eller selie nagat brenth w̄yn her j staden, villie the brenna helom tunnom til pulffuer beh̄offues och th̄om vithe strax, som th̄om tet affk̄ope, anners mage the tet ēy brenne eller her selie wijdh hwars theris xij marck vtan alla nade.

zacer  
gratia

Samma dach Per slactere zacer till vj marck fore oquedens ordh, ok ther medh b̄odz hanom giffue sin stalbroder sine fortienist, som han vpborit hade jnnan solseth wijdh iij marck.

Absentes {her Jacob Niclisson  
Nicl̄is scriffuere Jenson.

[295]

zacer

Samma dach Niclis j Mattis Hanssons gardh pa malmen zacer til xij marck, fore han hade stungit quinnan j garden ner hanom vaar, ok b̄odhz frydh thera mellen pa m̄yn herres och stadzens vegne wijdh liff och gotz. Dabit ij marck.

c[itatio]

[19 febr.] Odensdagen nest fore Mathie apostoli Birgitta Niclis Bagges piga c[itavit] J̄ons Jonsson primo.

c[itatio]

Samma dach Laurens screddere botnekarl c[itavit] Hans Hwittemborch bis.

c[itatio]

Samma dach Bennet kogh c[itavit] sk̄ypper Rawal quater.

p[ant]

Samma dach b̄odh Mans k̄opman vp pant primo.

Samma dach Amundh b̄odh vp panth primo pa hustrv Jngride wegne Vesḡotes.

zacer

Samma dach Wolter Holthussen zacer til xliij marck fore lagen niderfelloch.

[1 mars.] L̄ogerdagen nest fore dominicam oculj Niclis Bagges piga Birgitta c[itavit] J̄ons J̄onsson secundario.

[296]

Sama dach sades, tet Oleff Pedersson sartor forn̄ogie Pedher Japsson pant eller pening j̄nne[n] xiiij dagha v̄ydh sine ij marck.

pant

Annwndh stadz tienere b̄odh vp pant annat sin pa Jngridh Vesḡotes vegne.

c[itatio]

Samma dagh Lasse botnekarl c[itavit] Hans Huittenborgh 3:o.

pant

Samma dach Niclis Mansson radman b̄odh vp panth primo.

pant

Samma dagh Oleff Kusse radman bodh vp pant primo.

pant

Samma dach Mans k̄opman b̄odh vp pant primo.

Samma dach Marten Vlff antwordade Mans tolck vij marck



och iij øre, som han hade epter skypperen, som drvncknade, aff Gotlandh, ther medh en lijten kede, eth sølff belte och en haka aff sølff.

Samma dagh Laurens Matsson drageren j mester Berendz arffua gardh zacer til xij marck for saarit. zacer

Samma dach Jøns Jngewalsson dragere zacer til vj marck fore hardragit. zacer

Hustrv Gertrwdh Laurens Japssons epterleffue. [297]

[3 mars.] Mandagen nest epter dominicam oculi stode fore retten Laurens j Østerby i Grodinge sochn, som hade Wlffs syster, som var hustrv Gertrvde bonde, som nyligan aff ledh, Erick Persson j Nes j samma sochn och waar Wlffs systerson, Peder Olssons j Kl[i]ppesta son och ena Wlffs syster hade, ok viderkendes, atthe pa alla arffuingana wegne, som medh thøm skylde ware til tet arff epter Wlff, hustrv Gerdrvde bonde, Gudh hans siel nade, atte fullmyndoge vare tet vpbere, ffulkomplica kendes thøm haffua vpborit bade fore løsth och fast, jnnan stadh och vtan, hwar tet helst ær, xl marck j gode rede, vel til tacke, swa ath them vel atnøgdes aff for:ne hustrv Gertrvde, medh swa schel hon schal anname, jnkrefuie och vpbere all giæld, teslyges och bethale, vndhantagit tet som pa Kopperbergit vthestaar eller ther pa bergit j boden ær, thet skal hon medh samma arffuinga parta och deela, hwadh ther ær, fynnes eller vpspories kan. Ther medh stode for:ne arffua och gaffue hustrv Gertrvde quita, fry, lydugh ok løss fore alla fødða och ofødða [298] aklagara, vppa huilken vplatning hustrv Gertrvdh sin fritzskylling vplade, som stadz lagh vtuisa.

Thesse ware offuer, tha thetta arff køptes aff for:ne arffua, primo:

her Anders Tørbo	Jøns Gudmwndsson
Oleff Kwsse	Lasse Vtter
Claus Olsson	
Berendh Hake	

Samma dagh stode her Oleff j Borby Kuste och bødth allan then pant han hade aff sine syster, hustrw Cristin, Hinrik Hoghusens epterleue, ok fore retten befalte Jon Suensson radman framdelis tet vpbiwde j hans fran ware eptther lagen ok bødth borgamestaren Joan fulfølie hans erinde vijdh sine iij marck.

Marten Rýaner sama dach c[itavit] Hinrik sutor iij thijdh. c[itatio]



Her Cyriacus om *Sancte Nicolaus* tompt.<sup>1)</sup>

Samma dach stode her Cyriacus *prebendat* och tilstode, ath tompten vestan *kirkiagarden* var aff hans foreldrom giffuen vnder *Sancte Nicolaus prebende* och gille til ewijg tijdh.

pant Same dach bødth Herman Bremer vp pant primo, sølff pant.

[299] Jacob Laurens<sup>son</sup> och Sÿgge Pedhers<sup>son</sup>.<sup>2)</sup>

Samma dach stode Niels Hansson vp fore sittiede retten, fore sitiende borgamestara her Benct Smale<sup>ning</sup>er och her Philpus Jensson j fogatens Per Slattes och mestandelen aff radzsens nerwaren, Niels Hansson Fosse magh, och vplotth Jacob Laurens<sup>son</sup> och Sigghe Pedher[sson] østan mwr eth stenhuss, vestan mwr beleget nest swnnan almose<sup>ne</sup> huss ok nordan Joan scredderes hwss jn vti gambla mwren twers offuer Mickel Jensson sartoris hwss, huilket hus Daidh Esbiørn<sup>sson</sup> vtj sath, som sich sielffuer j samma hws hengde, Gud hanom nadhe, om hans tess verduger år, medh sine dandequinna hustrv Kaderin Biørnsdotter, Gud hennis siel nade, huilken ffor:ne Niclis Hansson nerskylder war forrørde Daidh Esbiørn<sup>sson</sup>. Ther medh stode han fore for:ne retten och loth for:ne samma huss for:de Jacob Laurens<sup>son</sup> ok Sÿgge Peders<sup>son</sup> alth halffua husit fryt och quit j øffuerst och j nederst medher sin bredh ok lengdh jnnan iiij frya mwra, som tet nw staar och vpmwrat ær, fore Cxx marck stocholmske rede peninge, huilke swmma for:ne Niclis kendis sich redelige vpborit haffue aff for:ne Jacob Laurens[son] och Sigge Persson, vel til tacke. Vppa huilket huss for:ne Jacob Laurens<sup>son</sup> och Sigge thera fritzskÿlling vplade, som stadz lagh vtuisa.

[300] Samma dach sades fore retta, thei Niclis j her Niclis Perssons grendh scal fornoya schipper Oleff Persson thet han hanom tenetur ær jnnen xiiij daga vijdh sine iij marck.

gardh Sama dach Anders Suensson bødth vp en gardh iij tijdh och en kellere annan sin.

Absentes	{	Staffan Vestgote
	{	Joan Jønsson, Laurens Jensson
	{	Per tyberman

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 247, n. 1305 (under 18 dec. 1493).

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 248, n. 1306.



*Samma dach* ...<sup>1)</sup>, ffrw *Elines redesuen* hade warith, bødth vp [301]  
en gardh primo.

*Samma dach Per Jønsson kalkrørere* bødth vp en gardh primo.

Om bøgningen j *Kraka grenden* bøgth ær pa stadz-  
sens almenninge broo.

*Samma dach* kom fore sittierende retten menicheten j staden  
och vnderuiste, atthe hade warit och <syneth> seeth then bøg-  
ningen her *Anders haffuer bøgge* lateth vppa stadzsens allmen-  
ninge broo, huilket som aldrich tilforen swa bøgth vaar, ok vnder-  
uiste the fore fogaten och radit, ath the jngalunde wille swa bөгth  
haffue, som nw bөгt ær, ok ytermera vnderuiste, atthet nyttogth  
ware, ath then garden och bryggerhus vare thedan fore haffnen  
schull, huilke som gør hampnen forfangh, medh thet hon vpfølles aff  
stegerhusit oc garden, ytermera trvmban aff garden løper vthslas  
heet sodh och heeth watn pa the gode dandefolk aff vppstederne,  
som ther j hampnen liggie medh theris skýp, huilken hampn som ær  
vplenninges enda tilflyelse. Ther medh bade the fogaten, borga- [302]  
mestarana och radit, ath the skulle samma nýa byggningh ey til-  
stede ath bliffue standande, ok sade, ath the wille gerne manne-  
liga til hielpa ath thaga henne tedan, om her *Andhers Tørbo* vil  
henne ey borth thagha, som vpsetie loth.

Ther epter vort fogaten, borgamestere och radit swa ens, ath  
kemmenerana schule vnderuisa her *Andhers Tørbo*, ath han schulle  
latha bort thaga then bøgningen aff almenningen, eller the ville  
lata sielffue thage henne thedan.

*Samma dach Oleff Kuse* bødth vp sølff pant iij tiidh. [303]  
Bagarana.

*Samma dach* bødthz bagarana vjdh hwars theris vj marck ath  
forbeta theris brødth och kringlar j výtchten.

*Samma dach Anders Pedersson, Peder Jønsson sutoris Swartz* lag  
gesth, feste lagh syelff xij:e fore pighannes mødom ok vorth zacher  
til xl marck fore olaga kóp han hade dreffuit bade her och anner-  
stadis och jngenstadz reth giort fore sich. zacør gracia

*Samma dach mandagen* nest epter *dominicam oculj* besprakade [304]  
*Jngewal Torstensson* ena tomt, som fredagx almosen tilhører  
swnnan fore hans gardhz tomt, jnnan fore hans egit huss, som han

<sup>1)</sup> Plats är i ms. lämnat för namnet.



sielff besitter, huilke peninga, som han tomp<sup>t</sup>en medh bespraka[de], han tha satte pa disken ok sade, tet han samma tomp<sup>t</sup> boggie ville sig til gagns, ok epter sin och siin husstrves død<sup>h</sup> ville han giffue almosen tomp<sup>t</sup>en medh bøgningen j gen æwerdelica vtan løsn. Tha bød<sup>h</sup> borgamestarene hanom anname peningana til sich j gen ok sade, ath ær tet sache, ath thompten faal er, tha skal han —<sup>1</sup>).

Erich Jonsson och Laurens guldsmedh pa —<sup>1</sup>).

[305] [5 mars.] Odensdagen nest epter dominicam oculj Herman  
p[ant] Bremer bød<sup>h</sup> vp pant annat sin, sølff pant.  
c[itatio] Samma dach Lasse sartor c[itavit] Huittingborgh bis.  
c[itatio] Sama dach Pelle Persson c[itavit] j man primo, Jøns kopper-  
slagere.

Samma dach Anders Helsing c[itavit] Jap stymantz hustrv primo.

[8 mars.] Løgerdagen post dominicam oculj Mattis bagere  
zacer zacher til vj marck fore hardragit j gillestuen, som han giorde pa  
taskemakaren. Dabit ij marck.

zacer Samma dach Jøns Olsson zacher til xij marck for slagh, them  
annamade fogaten.

[306] Andhers Swensson Helsing medh sin broders rekin-  
scap, mwneken broder Hansses.<sup>2</sup>)

Sama dach sades, ath Marten Korffs broder och Hans Dyster  
schole forlicha sich medh kemmenerana.

p[ant] Sama dach Herman Bremer bød<sup>h</sup> vp pant iij:o.  
c[itatio] Sama dach Pelle Persson radman c[itavit] Jens kopperslagere  
primo.

[307] Sama dagh Anders Helsing c[itavit] Japer pypers hustrv iij  
c[itatio] rese.

Samma dach bød<sup>h</sup>z Jngel Laurens<sup>son</sup> staden eller bade mal-  
mana medh sine hustrv jnnan thetta och pascha.

Sama dach sades fore retta, tet Birgitta dochawaskerske schal  
lata koma barnen her til stedes, som hon thøm annamade, ok ant-  
worde swa sidan barnen fran sich medh dandementz viderwaren  
theris moder broder Jøns Olsson j Reserne medh alth theris, som  
hon medh thøm fick och annamade, huilket som bade barnen til hører.

<sup>1</sup>) Meningen är i ms. ej fullföljd.

<sup>2</sup>) Endast rubriken finnes i ms., varest plats lämnats för införande av själlva  
texten.



Vxor Ingeborg Lýtke bagares.<sup>1)</sup>

[10 mars.] Mandagen nest epter dominicam letare stode vp j retten j fogatens och radzsens nerware Nicolaus Lydechinj subdiaconus ok medh sin gode frye vylie och beradit mode vplot sina kera moder hustrv Ingeborgh, Claus Krvses hustrv, som war Lýtke bagers epterleffue, Gudh hans siel nade, alth arff ther hanom erffue borde effter sin framledne fader Lýtke, bade løst och fast, jnnan stadh ok vthan, ok kendes sich tet redelige aff sine moder vpborit haffue, allaledes vel til tacka. Vppa huilket arff hustrv Ingeborgh sin ffritzskylling vplade, som stadz lagh vtuisa, ok for:de Niclis Lydkasson fick sina moder ther handen pa.

Sama dagh stode Peder Jønsson fore retten och bødth vp en gardh annan sin. [308] gard

Samma dach bødth Jon Suensson vp en pant pa her Oleff j Borby wegna, som hanom til panta staar aff sina syster Cristin Hoghwsans. huss

Sama dach Ingeval c[itavit] Esbiørn sartoris vxor bis. c[itatio]

Sama dagh Pelle Persson c[itavit] Jens kopperslagare. c[itatio]

Sama dach Niclis Mansson — —<sup>2)</sup>

Sama dach Botolff kotmangare c[itavit] Bal[s]er sutoris fader iij sin. c[itatio]

Sama dach Oleff Andersson bødth vp en gardh annat sin pa Pedher Jønssons vegna, Knwt Posse tiener. gard

Samma dach sath var höffuitzman, her Sten Sture, fore retta j nerware her Bennet Cristiernsson, Erich Thuresson, Sten Cristiernsson, Bennet Karlsson, Per Rawalsson, Per Slatte medh alt radith ok giorde sielffuer eth forbodh vppa the ijC marck <som Hans Dinxstede haff>, som Pynnnow haffue schal aff Hans Dinxstede, ath jngen schal makt haffue ath forhindra thøm fore Pynnnow, ware sich hwo han vare kan. [309]

Oleff Michelsson schipper.

Sama dach sades aff fore retta, ath <Hans Dinxstede> Priualk her epter haffuer jntet taal til tet stenhuss her Niclis Persson vti bodde och atte nedan østæn Priwalkx hus, thý at Oleff Michelsson epter sin sworn breff tha ær han nest epter borden ok

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 248, nr 1307.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ej fullföljd.



ytermera ath tet ær Priuwalk medh arff fran fallit j annan slecht oc bõrdh.

Oleff Michelsson schipper etc.<sup>1)</sup>

Samma dach stodh vp j retten [i] fogatens, borgamestara och radzsens nerwaren Jõns Laurenssohn vÿnman, her Niclis Perssons brodherson ok arffuinge, fulmÿndoch och fulmechtoch pa alla arffuana vegna ok vploth Oleff Michelsson sin fadher broders stenhus, belegit østan mwr nest nedan Priuwalkx egit hws och nest swnnan hustrv Elzebe her Mans Erikssons huss pa norra sÿdan j grenden, frÿth ok quit fore ena swmma peninga, som han for:ne sin bõrdh medh wilie fornõgde. Vppa huilket hws for:ne Oleff Michkelsson sin fritzskylling vp lade, som stadz lagh vtwissen. Ther medh magh och scal for:de Oleff samma hwss frit och quit haffua, nÿwta, brucha och beholle medh sina hustrv och theris arffua til ewigh thijdh. Kasta vm tw bladher effter viidh merkit ¶

[312] ¶ Jtem ær tet ok zach, tet Oleff Michelsson nakan schada gør sine granner j thera husom medh sina bygningh eller<sup>2)</sup> palning, tha sade radit hanom, ath han thõm theris schade scal vpresa, huilket och sielffuer samtÿckthe och sade: Jak kan formodit tet worder swa wara, om swa skeer.

[310] Oleff Michelsson schipper bõrda sworne breff.

Jach Nielz Jenssohn aff wapn j Gregersby, herisshõffdinge j Aaland pa thenne tijdh, gør vitterligth medh thetta mith nerwarende apne breff, at then tijdh jach tingh hiolt j <Stocholm> Salthwijck sochn j Koggebøle i erligx och velborens mantz Knwt Posse nerwaren, hõffuitzman pa Kastleholm, anno Domini millesimoquadringsimo nonagesimoquarto vppa ffastelaffuens tisdagh, komo fore retta vppa sattho tinge beschedelige men, Biørn Manssohn och Johan Manssohn aff Heluites torp j Lemmelanda sochn, medh sworno vithne, som her epter scriffne standa, Berge Olsson, Oleff Nielsson j Hammerlandz sochn, Mans Bryse, Niclis Stenssohn j Eckerø, Benneth Manssohn samastadz, Peder Nielsson j Koggebøle, som nw lensman er pa thenne tijdh, wÿtnade och ephersworo vppa bochen medh staffuandom ede ath erlich man Nielz Pederssohn, som borgamestera var j Stocholm, Gudh hans siel nade, ok beschedeligh man Oleff Michelsson, nw borgere samastadis, ware skÿlde vppa badhe

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 249, nr 1308.

<sup>2)</sup> Ordet eller är i ms. upprepat.



sýdor til fjerde man. Thet vitnade thenne for:ne sex men medh och sworo, ok tesse epterscriffne tollf, som tha j nempnden sato, samtýchthe ok eptersworo, ath thet swa j sanningen vaar, som war först Engelbrecht j Langebeensøde, Mattis Mansson ther sammastadz, [311] Mans Japsson j Berthabý, Michel Helgasson j Tengessøde, Anders Laurensen *ibidem*, Erich Nielsson j Sýløde, Mattis Nielsson sammastadz, Niclis schomagere ther samestadz, Hinrik Laurensen j Ragnilsbý, Lasse jwnckare ther sammastadz, Oleff Mansson j Haralssbý ok Jeppe j Hiorthø. Til ýtermera visse ok vitnisbørth tha bedher jach velboren man Knwt Posse, at han tricket sit jncigle nedan fore thette breff medh mith, som ær giffuit ok scriffuit aar och dach, som forscriffuit staar, ok frandelis viliom vittherligare bespørie ok rantzake nw epter xiiij dagha j the ij sochner, ther the barnfødde ære, ner wij her epter ting hollom.

Var høffuitzman her Sten Sture och Pawal van Busken  
om maltith.

Samma dach satthe waar herre och høffuitzman j retta fore her Benneth Cristiernsson, Erich Thuresson, Sten Cristiernson, Peder Rawalsson, Bennet Karlsson, rikesens raadh och men, och fore fogaten Pedher Slatte medh borgamestarana och radith om thet maltit for:ne Pawal van Bwsken hade wthskýpat mera en war høffuitzman hade hanom loff til giffuit. Huilket swa fore retta fwnit [312] worth epter alle theris rantzachen, ath eptther var høffuetzmantz forbodh och Pawalz egit vylkor, som han sich sielff fore wylkoreth hade epter lagen, ær forbrutit alt thet han mera jnschipet haffde offuer hans loff j forbodh ok jemwel j olagha hampner ok a xl marck, krone ok staden pa bade sýder. Huilket ærende tilforen rantzaket ær j radzstuen anno nonagesimo secundo vppa mandagen nest epter Mathej, som var fore Birgitte om høsten.<sup>1)</sup> Dabit v marck.

Sana dagh Jngewal Torstensson c[itavit] vxor Kaderin Esbiørn sartoris iiij.

Mattis Lutke och Reynholt om Kreffuites gozit.

Sana dagh bade borgamestarana ærligh man Peder Rawalsson medh Niclis scriffuer och Erich Hansson radmen j for:ne gode mentz nerware och ahøre her Benet Cristiernssons, Erich Thuressons, Sten Cristiernssons och Bennet Karlssons medh alth radit epter var høffuitzmantz her Sten Stures befallen ath ganga til

<sup>1)</sup> Se ovan s. 39, där dock dateringen är onsdagen före Michaelis.



[313] *Mattis* Lutke och sporie hanom aath han nagat til taal hade til *Hinrik van Busken* pa sine vegne. Til huilkit *Mattis* swa till swaret hade, som the tha vnderuisthe j gen: Ney, ath han jntet til tal till hanom hade, ffor thý han foor jntet hans verff hedan eller medh myt mynne. Æn ware tet zache, ath wij rekingscap gøre schulle aff the barna peninga, tha ære wij thes offuerbødighe ath gøre hwem ther til schickade worde aff retthom maalsegiende, och om nagat j sama rekingscap bruste eller fates kunne j nagher matte, tha vorde vij søchie waar schade, hwar wij kunne hanom søchie.

Almosa tompften, som ligger swnnan Jngewal Torstensions.<sup>1)</sup>

Sama dach stode erlich man Jngewal Torstenson och bødth vth ena lest jern fore fredax almossene tomp medh sa skel, ath han sama tomp j sin och j sins hustrv liffs tijdh magh haffua, bøgge, brucha och beholle, ok epter begges theris afflydelse vil han samma tomp giffue medh bøgningen vtan løsen til almossen i ghen.

[314] *Samma* dach Jøns Pedersson mølnere zacher til xij marck och zacer vj marck. Dabit iiij marck.

*Samma* dach Pelle Persson, Biørn verchmesteres dreng, zacher til xij marck och vj marck fore sin egen hosbonde. Dabit iiij marck.

*Sama* dach Eschil Volther[sson] zacer til<sup>2)</sup> iij marck fore natta-buller. Dabit j marck.

*Samma* dach Dýderick, Marten Korff brodher, zacer til xl marck fore sith apne gataboda wýndoga. Dabit vj marck jn toto.

Pawal Gotlandh pungemakere.<sup>3)</sup>

*Samma* dach annamade Arffuit Jønson, som hustrv Marina Benckt beltares syster haffuer pa *Køpmannaghatan*, lxxx marck rede peninga pa framledne Benct beltares brodersons vegne, som han fulmechtoger ær medh eth apet beseglet breff aff for:ne piltes formyndara wegne, huilka peninga for:ne Pawal Gotlandh satte fran sich vp j retten, som hans forfader Staffan pungamakare, Gud hans siel nade, jnne ner sich hade pa for:ne <barna> Bencktes arffua vegna, som thøm til fallith var epter framledne Bennet beltere j halffua gardh och tomp. Huilka peninge swmma for:de Arffuit til sigh annamade, lxxx marck, ok medh samma taal stode Arffuit och loth

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 249, nr 1309.

<sup>2)</sup> Ordet til år i ms. upprepat.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 249, nr 1310.



vp for:de Pawal Gotlandh samma halffua gardh pa barnssens vegne frý och quit medh tomt och bøgningh, som han nw staar och vp-  
 bøgder ær, til ewerdelica egha fore alla fødða och ofödða aklagara [315]  
 til ewiigh tijdh. Vppa huilken halwa gardh for:de Pawal sin fryt-  
 skilling vp lade, som stadz lagh vtuisa, huilken for:ne gardz lengd  
 och bredh fynnes vtj for:de Arffuitz breff, hure tet allth thera mellen  
 schifft och deelt war j mellen bade systranar, for:ne hustrv Marina,  
 Benct belteres epterleffue, och hennis syster Beata, Jacob scred-  
 deres epterleffue, som nw for:de Arffuith haffuer, aff huilket breffs  
 vthludelse och jnnehollelse for:ne Marina makan och haffuer aff  
 ena handscript och vnder samma jncigle, lengdh ok bredh aff bade  
 gardana j hwarth breffuit en ludendes och allaledes hure thera  
 mellen schifft ær, then tyden skyfft war.

Thetta effterscrifne ær tet makt breff, som for:ne Arffuit haffdhe  
 aff Westergötland aff piltsens formyndara, som æn nw en offuer-  
 mage ær:

Thet scal allom vitterlit vara, som nerwarende breff kan fore  
 koma, at wij epterscrifne Oleff Laurensso[n] j <Kleffua j Kündh  
 herat> j Vanga j Skaningx herat och Anders Laurensso[n] j Kleffwa  
 j Künd herat j Vestergötlandh boandes, haffuom fulmyndogan och  
 fulmechtogan giort och medh thette vart apne breff fulmyndogan och  
 fulmechtogan gorom thenne breffuisare, beschedeligen man, vaar  
 kera frenda Arffuit Jngemersso[n], borgere i Stocholm, at anname [316]  
 til sich pa ware vegne en dreng, som hether Gunner Nielsson, ok  
 alla the peninga oc gotz, løst och fasth, hwes hanom j arff til fallit  
 ær, ok besunnerliga tet arff, som hanom tilföldh epter sin kera  
 fadherbrodher Benct beltere, borgare j Stocholm, swa ath hwath  
 fornempda ther om meder gør, ther lata vij oss vel athnøgia, ly-  
 cheruis som wij sielffue thet giort hadom, jn til tess at for:de Gunner  
 komber til sin laga aara och kan sielffwer vitha besta. Hender  
 tet och saa, at han tess for jnnan aff daghom lyd, tha ær jngen  
 hans arffue vtan vij, for:de Oleff och Anders, ok ware och tha  
 for:de var kera frenda fulmyndoch at anname tet til sich pa wara  
 veghne alth tet arff, som oss epter hanom falla kan ok holla oss  
 tet til handa, til tess wij sielffue til stede komom. Hwar fore  
 bediom vij alla dandemen <som> och besynnerliga borgamestara  
 ok radmen, for holka for:da Arffuit komande varder, at the ha-  
 nom j sama forrørde malsmantzdøme pa wara veghne pa for:de



drengh besta fordhe och fremie ok jngenstadz hindhre eller hindre lata, holket thöm Gudh alzmechtoger ewerdeliga löna schal, ok vij, for:de Oleff och Anders, epter wara makt gerne forschulle vele medh tet besta. Til tes breffs mera vissa oc vitnisbörddh bediom wij hederligx mantz her Oleff Pawalssons, canickx j Schara, oc beskedelica manna Peder Hermanssons borgamestares, Anders gri-  
 [317] testopere radmantz och Laurens sadelmakere, borgere samma-  
 stadz, jncigle ffore tette breff. *Scrifftrum ibidem anno Domini mcdxciiij*  
 jpsō die circumsicionis eiusdem].

[318] [13 mars.] Torsdagen nest epter dominicam letare, tha radit til hopa sampnade ware om stadzsens erende at thale j radzstuen, j blandh anner erende vort radit offuer ene, at kemmenerana schole vnderuise clockaren, ath han for see sich om eth annat brödh.

Sama dach<sup>1)</sup> samtýcktes, ath Knwt Jønsson <ær nest> scal haffue bögningen j her Loduichx grendh, som Oleff Michelsson Kwsen her til haffth haffuer, thý han ær nemest ath behollen, epter han holler gatan<sup>2)</sup> frý, ok göre Oleff Michelson lica fore bögningen och göre stadenom fulth aff thomptöre.

Anders Mansson j Sielagarden och her Oleff Amundj.<sup>3)</sup>

zacer Sama [dach] Mattis bagere zacer til iij marck for swarlösan och stempningh. Dabit j marck.

[319] [15 mars.] Løgerdagen nest epter dominicam letare Hille-  
 c[itatio] brand c[itavit] Erich Praal iij rese.

c[itatio] Mauri[ci]us van Dalen c[itavit] Kaderin styremans, Per Børns-  
 son, Birgitta Vrbanus och Mattis fiskare iij rese.

c[itatio] Mans Østensson c[itavit] Jøns Børnsson iij sin.

c[itatio] Jens kogh c[itavit] Jeppe sartor iij sin.

Samma dach Pelle Persson och Anders Helsingk radmen swore, ath the jntet hade <medh> jnne pa skýppet, som jntagit wört til Gotland och ther schattat.

zacer <Diderich Korff zacer til vj marck, for han slogh Hans Dysther i gillestuen.>

stupan Kaderin Jønss dotter, fødth i Hwddinge sochn, for sine appen-  
 barlica gerninga for swor staden och stode vjdh stupan.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 250, nr 1311. — <sup>2)</sup> I ms. står: gratan.

<sup>3)</sup> Endast rubriken är införd i ms., varest plats lämnats för den aldrig inskrivna texten.



[17 mars.] Mandagen nest epter *dominicam judicare* [*sic*] Jon Suensson bødth alla her Oleffs j Borby panta, som han hade aff sina syster, ter.

Samma dach Oleff Andersson bødth en *gard* iij:e tijdh pa Knwt *gard*  
Posses suens vegna.

Sama dagh Peder Jønsson bødth vp en *gardh* iij tydth.

Sama dach bødz Engelbrecth vijd vj *marck* at borth fore then orenligheet *etc.*

Sama dagh Per Fýmbo *zacer* til iij *marck*, fore han sade fore *zacer*  
rette, at hustrv Margit løgh, ok feste lag *sielf* vj:e fore kniffdraget.  
Dabit j *marck*.

Jøns Anderssons *prebenda*.

[320]

Sades aff fore retta samma dach, thet Hinrik Bryningk schal giffue fran sigh, allaledes som Jøns Anderssons testamentz breff jneholler, ok haffue swa han sith radh *medh* testamentarios och the *medh* hanom til hopa oc gøre sidan thet som koren och *prebenda* nyttocht er.

Absentes { Staffan Vestgöte  
Pedher *timberman*.

Sades fore retta, at epter Jeppe Anderson ner war, tha sengiedeyan hans legde boden och siidan, epter hon borth foor, toch vth *tet* hanom ok henne tillhörde, tha ær han plichtoch at sware til husa lönen, ok sidan konan borta waar, fich Jeppe verdinnana boda nyckellen i gen, jnnan solset vijdh iij *marck*.

Samma dagh Mickel Eri[k]sson, war födder i Tøffuesala sochn, for sin *gerninga* appenbare aff Jon Jønsson *grannen* [?] stolit, forswor *stupan*  
staden och stod viidh stocken.

Samma dach Mans muramestere *zacer* til xij *marck* fore konan *zacer*  
han slogh. Dabit ij *marck*.

Samma dach anna zach til vj *marck*, fore pigan han slogh *medh* *zacer*  
branden.

Samma dagh sades, *tet* Peder Fýwmbo smet giffue mester Örien sine peninga, som han hanom loffuit haffuer *etc.*

Jøns Pedersson Rodehosse.

Samma dach stode Oleff Mickelsson Kwsen pa sina hustrv *vegna*, som war hustrv Birgitta, her Lodhwiick Vesmantz syster dotter, Andhers Grabo pa sina hustrv *wegna*, Cecilia, som war hustrv Birgitta syster dotter dotter, ok vel fortencnte och lotho [321]



Jøns Persson medh sine hustrv Kaderina, Rodehosses epterleffue, vp alth tet arff, som fallit war epter her Lodhwijdh [*sic*] bade løst och fasth, jnnan stadh och vtan.

Joan Nielsson och Mattis Hansson.

[7 april.] Mandagen nest epter quasimodogenitj sundach sades aff fore [retta], tet Matthes Hansson Busse magen schal fornøige Joan Nielsson lxx marck och x øre for the lx marck gambla artoger, hwar artog jx peninga, som for:de Joan Nielsson hade vtlagt och medh vntsath Mattis Hanssons hustrw brodher, broder Hans Bwsse, som *conuentualis* war j sama tijdh j Strengnes medh hans kera moders, hustrv Walburga Bussans rade, bøn och samtycke, som mangom dandemane vel vitterligith vaar och ær. Medh huilke for:ne lx marck gambla artoger Joan Niclisson for:de broder Hans meder vntsath hade medh twa bolta lerepth och fore x øre bolten och twa lwffuer, stýcket fore v øre, ffore huilke swmma all til hopa for:de Joan Niclisson loth sich medh nøgie pa the lxx marck och x øre j [322] rede betalingh fore radzens bøn schul, ok ther medh schulle thet alt quit ware j mellen hustrv Walborgh Bussans medh sin maagh ok dotther ok for:de Joan Niclisson om then forrørde summa lx marck gambla artoger, ij bolta lerept och twa lwffuer, ok then pant, som hustrv Walborgh medh sin framledne søn, broder Hans, Joan Niclisone pant sath hade j Sancti Nicolaj port j theris huss ochgrvndh, thet schal nw alt quit och fryt ware hustrv Walborge til hender medh sina arffua fore for:de Joan Niclisson, hans hustrv och theris arffua til ewijch tijdh, ok ther medh ær och quit the vj marck, som Joan Nielsson skylløger ær aff boda lønen, som och Joan Niclisson beholle schal medh forscriffne swmma lxx marck och x øre <lerept och lwffuor> fore for:de swmma lx marck gambla artoger.

Her Philpus Jensson

Oleff Walram.

Samma dach stode Oleff Walram jn fore sittende retten ok forwilkorede sich, om han wille sware fore en dandesuen och sitie til bordz medh dandesuena, tha wille han betale her Philpus sine vthlagde peninga jnnan Sancte Johannes dach nestkomandes.

zacer Samma dach Hans Kyl batzman zacer til xij marck fore hustrvn han slogh. Dabit <ij marck>.



Sama dagh Claus Olsson bødth vp ena tomtpt primo, Birgitta Gunner Bagges etc. til hørde.

Nielz Gunnersson.<sup>1)</sup>

Samma dach stode fore [retten] Jacob Torstensson velforentencter medh sin hustrv och vploth Niclis Gunnersson screddere en gardh xvij alen langer och bredden xij alen och it quarter, all lýcha offuan som nedan, belegen vestan mwr j Mans Olssons grendh och Joan Hanssons grendh, Gudh hans siell nade, hart vestan nedan sama sten hws Joan Hansson sielffuer vtj bodde, som for:ne Jacob fangit hade medh hans dotter, Gud och hennis siel nade, huilken gardh han nw Niclis Gunnerssone solde fore l marck stocholmske, huilke peninge l marck Niclis hanom fich, ath han hanom j gen løste fran Knwt Posse ok sidan swa vnte sin hustrv magh, for:ne Niclis Gunnerson, som hans stiwffdotter nw haffuer. [323]

[9 april.] Odensdagen nest epter quasimodogenitj Herman Rogge begerede breff aff radit, at hans sendabudh ere mechtoge medh breffuit ath til tale Oleff Seck om xv marck stocholmske fore fracht han hanom skylloger ær och hedan meder rýmde ok til scriffueren tesligis. [324]

Sama dach sades, at Esbiørn sutor fornøgie Hinrik Brýningh jnnan xiiij daga viidh sine iij marck, thet han til staar.

Sama dagh sades, tet Oleff Jonsson schal bliffue wiidh gataboden til Michelsmesse fore sama peninga, och hure han her til henne hafft haffuer och vtgiffuit oc [ey] for økes, for thý Hans Dinxstede sade hanom for senth til endelz for aw[u]ndh, ok Oleff gøre Hanss Dinxstede jntet forfangh. Gør Oleff tet och<sup>2)</sup> kan beuisses, stande Hansse ther om til retta.

Samma dach Oleff, som tiente Oleff Langh, feste lagh sielffuer vj:e, at han ey slogh kopperslagaren. lagh

Sama dagh sades fore retta, tet drengen, som erffue wil, fornøie Jacob guldsmet husalønen jnnan solseth viidh iij marck.

Sama dagh Jacob Huitkop zacher til xij marck fore sten huggit han til stodh at haffue giffuit pungemakere drengen. Dabit ij marck. zacer

Sama dach Anders Persson zacer til xliij marck fore quinnanes mødom. Dabit iij marck. zacer

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 250, nr 1312.

<sup>2)</sup> Ordet och är i ms. upprepat.



[325] [14 april?] Mandagen nest epter Tÿburcj<sup>1)</sup> Mattis Hansson  
bødh vp eth huss primo.

Sama dach c[itavit] Jngewal Hinrik schutta iij.

Claus Olsson bødh [vp] Birgitta Bagges tomt primo.

Hans Wlff bødh vp en gard primo.

lagh Sama dach feste Sluchabeer laag, ath han jntet slogh stadz  
tienaren.

lagh Sama dach Karl gritegiwtere feste lagh sielf xij:e, fore han jn-  
tet bewarade sich medh andra quinner, som kemmenerana hanom  
tillade.

lagh Sama dach Per Reffueklo feste lagh sielf xij, ath han jngen  
hustrv hafft haffuer, sidan han schildes fran sina hustrv.

zacør Samma dach Peder Fÿwambo zacer til iij marck fore lagen  
niderfelligh och vj marck<sup>2)</sup> for zachen. Dabit j marck<sup>3)</sup>.

Swen Andhersson.<sup>4)</sup>

Samma dach stode hustrv Meretha, Hans Perssons skomaga-  
res epterleffue, <och> medh sin søn och medh theris godulie loto  
vp Suen Andersson en treegardh, belegen vestan mwr j Mans Ols-  
sons grendh pa sødra sÿdan ok nordan breda grenden, som kallas  
Bothwijdh gritegiwteres grendh, aller nedarst i grenden nest nedan  
Karl gritagiwtares gardh, som lengden ær viidh gatan xxiiij alin,  
bredden xj alna, fore xl marck stocholmske rede peninga medh  
tompth ok bygningh. Jtem loffuede Karl gritegiwtere Suen Anders-  
s[o]ne iij marck rede peninga, fore ath han schal bygge swa høgt,  
som hanom teckes, och swa schal tet ewicht bliffue sidan thera  
mellen offuer thalit pa bade sÿder. Thenne bygning, som nw star,  
scal standa fran thenne dag eth aar omkring som nw er.

[326] Sama dagh sades, tet hustrv Meretha giffue Laurens Japsson  
sutor xxvij marck, som hon medh sin bonde hanom loffuet haffue,  
eller halle hanom frian kammar och bordzende j sin lÿffz tijdh.

Sama dach sades, ath Mans Biørnsson schal beholle jernit aff  
vrakit, som han køpt hauer.

<sup>1)</sup> Tiburtii dag inträffade 1494 på en måndag (14 apr.). Att döma av följande dateringar synas själva Tiburtii dag avses och ej den därpå följande måndagen, som inföll 21 april.

<sup>2)</sup> Ordet marck är i ms. upprepat.

<sup>3)</sup> Ursprungligen har stått iij marck, vilket genom överstrykning syres ändrat till j marck.

<sup>4)</sup> Jfr Jb., s. 251, nr 1313 (under 8 april).



Jerl Andersson.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Laurens Japson sutor och loth<sup>2)</sup> vp Jerl Andersson en gardh quit och frý, som han nw staar ok vpbögder ær medh tomt och bygningh, bryggierede, alth som ær standa[n]de j bryggerhusit, belegen vestan mwr vtj Laurens Japssons grendh offuer Oleff Kedelssons gardh ok nest nedan Oleff kochx gardh.

[16 april.] Odensdagen nest epter Týburej her Anders Lodolphi c[itavit] Anders Jute bis.

[327]

c[itatio]

Sama dach sades, tet Mans Björnsson beholle tet jern han køpt haffuer aff sama vrack jern.

Sama dach Mans Wlff giffue Hans Hoppe iiij marck vjdh sine iij marck.<sup>3)</sup>

Sama dach Benckt Brinck zacer til xx marck fore halta swarffuaren. Dabit ij marck.

zacør

Samma dach Marten Korff c[itavit] Hans Elmhurst primo.

c[itatio]

Sama dach sades fore rette dragarom, at huilken i theris embete, som ey will lyde theris olderman eller verchmestere, tha haffue dragarana the makt then aff setie, som olydoger ær, och kere framdelis hanom fore radit och annan til setie j hans stadh ok late hanom vynne burscap først i radzstuen.

[21 april.] Mandagen nest fore Georgij militis et martiris Mattis Hansson bødth vp eth huss 2:o.

Sama dach Klaus Olsson bødth vp ena tomt, hustrv Birgitta til hørde, 2:o.

Samma dach Hans Wlff bødth vp en gard 2:o.

[328]

Samma dach Engleka bødth vp en gardh 3:o.

Samma dach Ingeval Torstensson bødth vp alla sina panta, som hanom til panta standa, iij tijdh.

Sama dagh sades, at <Germwndh scriffueres arffue> Swantes suen thage gotzet vth aff boden, som han viderkennis, oc giffue alla cristna siela til husa lön, hwadh hanom teckes och mögeligit ær.

Hakan scriffuere.

Sama dagh epter var herre och höffuitzmantz her Sten samtýcke nw i dach j nerware her Bennet Cristiernssons, Erich Thuressons, Bennet Karlssons, fogetten Peder Slattes medh borgamestarana och radit wortu the offuer ene medh Hakan scriffuers gioldenera, swa

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 251, nr 1314 (under 8 april). — <sup>2)</sup> I ms. står: loth lot.

<sup>3)</sup> Jfr nedan, s. 158, i slutet.



ath samma for:ne Hakan schal vare leydet och feledh her i rýkit Swerie fore alla sine giendenera til talare omanader j tw samfelt aar<sup>1)</sup> ath bliffue, vthmane sine skul, hwar the vtestanda, ok ther for jnnan the ij aren kan sama Hakan medh sine giendenera gøre en termýn, som sielff teckes och makt pa ligger. Vppa huilket ærende radit medh fogetten sende hanom leyde breff vnder fogettens och radzsens jncigle.

[329] Sama dach her Per scriffueres tienere Hans zacer til xxiiij  
zacer marck fore smeden och hans drench.

Claus Laurens<sup>2)</sup>

Samma dach stode Oleff Laurens<sup>3)</sup> ostan mwr och gaff Per Jønsson sin gardh quit, som hanom halffuer til panta stode, bele-gen nedan fore Claus screddere j samma grend Oleff Laurens<sup>3)</sup> vtj boor, huilken halffua gardh han nw framdelis pantsatte Clauus Laurens<sup>3)</sup> fore xxxiiij marck.

Sama dach sades fore retta, tet Oleff vtj Michel Swartes huss wijdh Kaakbrinken schal giffue Hans Zander pant eller peninga jnnen xiiij daga wiidh iij marck.

Schýpper Schackell.

[30 april.] Odensdagen Sancta Valburga afftan sade her Bennc<sup>t</sup> Smalenninge sich vt aff loffuen fore schipper Schaakel, som tha j retten stode.

Sama dagh sades aff fore retta, at wil bonden haffue then halffua gardh jgen fran Warfrw koor, som hans hustrw til stod twenne rser, at henne slechth hade hanom halffuan til vnt, tha skulle henne bonde løse garden fore møgeligheet for peninga och hanom sielffuer besittia.

Sama dach forvilkorade sich Sillewij, tet Hans Doctor ville och schulle gerne til rygge fara medh schipper Schakel til Rýghe, huilket radit hanom tet tilfragade, om han trøste gøre.

[330] Vorth samma dach swa radit ens medh fogaten, tet the wille scriffue erchie bispen til, om han ville forlengie daghen til Michels-messo mellen doctor Marcus och skýpper Schackel.

Sama dagh Staffan Schalme c[itavit] Gertrvdh Vrweders primo.

Samma dagh sades fore retta, thet Mans Wlff giffue Hans Hoppe iij marck wiidh sine iij marck jnnen xiiij dagha.<sup>3)</sup>

<sup>1)</sup> Här äro i ms. upprepade orden: leydit och felich her j rýkit.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 251, nr 1315 (under 8 april).

<sup>3)</sup> Jfr ovan s. 157 (under 16 apr.).



1494—1495.

Anno Domini millesimo edº nonagesimo quarto.

[335]

Proconsules jstius annj

her { Jacob Nielsson  
Erick Jensson

Kemmennerana

Niels Jensson Stynggh

Oleff Mickelsson schipper.

[12 maj.] Mandagen nesth epther assensionis Domini anna- [336]  
made Niclis Jensson Stýnggh aff Mans kópman fathaburs nýcha-  
lana och ther medh xvij syllf schaalar och xxij skeder, som staden  
til høre ok fathaburith.

Mandagen nesth epter assencionis Domini Mattis Hansson [337]  
østan mwr bødth vp eth hws iij:e sin.

Hwstrw Cecilia Jøns kopperslagares.<sup>1)</sup>

Samma dach appenbarade Jngewal Torstensson, Mattis Mar-  
tensson, Niclis scriffuere, radhmen, Niclis Jensson, borgere j Stoc-  
holm, fore retten j radzstuen <ath henne>, ath framledne <dandeman>  
Jøns Biørnsson koppperslagere gaff sine dandequinne  
hustrv Cecilia hwan iij:e pening j løst och j fasth, jnnan stadh och  
vtan, alth tet han medh lagen henne giffue matte. Vppa huilket  
ærende och epther for:ne gode mentz týgan och wýderwaran lade  
for:ne hustrv Cecilia vth sin frýtskýlling, som stadz lagh vthuisse.  
Thý magh och schal for:de hustrv Cecilie sama hwar iij:e pening  
haffue, nýwta, brucha och beholle frý och quita vtan alle genseghn  
fore alla fødde och ofødde aclagara. Appenbarade och samma

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 251, nr 1316.



godemen, om swa Gudh haffue welit, ath henne for:ne dandeman hade henne lyffue lenger leffuet, tha horde the *tet* och *nerware* sama tijdh, ath hon gaff hanom jgen hwan iij:e pening j løst och fasth, som forscriffuit staar, alt medh lagen kunne och borde giffues.

[338] Sama dach Claus Olsson bødth vp ena tomtpt iij:e tijdh, huilken tomtpt *Birgitta Gunner Bagges* tilhørde.

Sama dach Hans Wlff bødth vp en gardh iij:e tijdh.

Samma dach Jngewal Torstensson bødth vp alla sine panter, gul och sølff och liggierende grundh, iij:e tijdh, som war eth *stegerhus* och brun aff Hans Vesthfaal och en keller, som Jacob Nielson til hører vestan mwr j Reffuaklo grendh.

Sancta [*sic*] Erichx altar.<sup>1)</sup>

[339] Samma dach vort fogaten Pedher Slatte och radit til ens medh *Sancte Erickx* brøder, ath the schulle och maga haffue *Sancte Erickx* altar j bykirkian vijdh vesterste pelaren søder aff *Sancte Cristoffers* koor och *prebende* ok jntet *ytermera* bygge vmkringh alltaridh æn som anner altar wijdh *pelarana* stande vpmwrade. Huilket rwm the aff mene stadzsens wegne haffue skole fry och *quit*, Gudj til loff, jomffrw *Maria*, *Sancte Per* apostel och then helge herren *Sancte Erick* kong til ere och *verdigheet* och thenne *fatiga staden* til nytto och gagn fore hans helga mylla bøn schul.

Sama dach sade quinnan, som barnith hade forfarit, som tiente Hans *Laurenson*, at bonden heth *Oleff Olsson* i *Orthula* j *Heffuer* sochn, ther hon tiente, och drengen, som barna fadern schulle ware, heth *litzla Lasse*.

Sancta *Barbara* *prebende* *peninga* jnne medh hustrv  
Cecilia *Jøns* *kopperslageres*.

Sades fore retta hade annamet aff *Anders Persson* — —<sup>2)</sup>.

[340] Hans *Falkenstens* syelabodh.

Samma dach stode *Anders Suensson* radhman<sup>3)</sup> fore sittierende rettin och bødth vp ena sielagardz tomtpt primo pa Hans *Falkenstens* vegna pa sødra malm belegen, huilken tomtpt *Mattis Lutke strax* fore rettin besprakade pa *lx marck*, som Hans *Falkensten* hanom skylloger ær.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 252, nr 1317.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ej fullföljd.

<sup>3)</sup> Rättat från: *Badhman*.



Hustrv *Margareta Oleff Fynnes j Grabrødra gata.*<sup>1)</sup>

*Sama dach stode fore sittende retten Pedher Gregersson j Hwllula sochn j Tawasta landh j Abo biscopsdøme, huilken som war Oleff Finnes brodher søn, Gudh hans siel nade, Mans Gregersson, Albrecht Gregersson, Margit Gregersdotter theris systers, som ware alle syskon til hopa och ware alle Oleff Finnes broders barn, huilke alle til hopa medh en mwn gaffue for:ne hustrv Margareta quita och frÿ fore alt arffue epter theris slecht Oleff Finne, vpa huilkit arff for:ne hustrv Margereta sin fritzskilling vplade, som stadz lach vtuisa. Offuermen, som ther nerware: Mattis Martensson, Erich Hansson, radmen, Jacob offuerskerer, Per Jønsson, borgere j for:ne Stocholm, medh Jøns Laurensen, borgamestare j Nadendal, och Lasse Bagge ibidem radman, huilke for:ne tette vitnade och tygade, ath swa j sanningen war.* [341]

*Sama [dach] Anders Persson bødh vp gulpant primo.*

*Sama dach Olleff Michelsson sølff pant 2:o.*

*Sama dach Niclis scriffuere sølff pant 3:o.*

*Michel Rawka Jensson medh sina hustrv Dorathea.*<sup>2)</sup>

*Samma dach stode Laurens Jønsson radman fulmechtoch pa Michel Rawkes wegna och gaff hustrv Dorathea Michelz hustrv huan iij:e pening bade j løsto ok fasta, huilket hustrv Dorathea samaledes gaff sinom dandeman Michel Jensone j gen ok hwart thera andro, som laghen jnnehollo, atth the maga hwar thera andro giffua, huilket som giordes och medh kerligh samtÿcktes j Michel Jenssons stuge medh desse offuermen — —<sup>3)</sup>.*

*Samma dach gaffs . . .<sup>4)</sup> kopper dragere, som haffuer Lasse Lywgares dotter, dach til Oleffsmesso, epter han haffuer legat j closter, som lagen holle, ok sielffuer foresee sich medh maalsÿyanden, hure han kan best.*

Ørien Jagelstorp.

[342]

[14 maj.] *Odensdagen nest epter ascensionem Domini loffuede tesse epterscriffne gode men fore Ørien Jagelstorp fore then mantz boten C marck han schal vtgiffue maalseianden fore sina both, tesliges fore konungs och stadzens sack, at han schal henne oc vt-* zacer

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 252, n. 1318.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 252, n. 1319.

<sup>3)</sup> Namnen på vittnena äro i ms. ej utsatta.

<sup>4)</sup> Plats för det ej utsatta förnamnet är lämnad tom i ms.



giffue, vndanthagen j the C *marck*. Æn ther loffuede the ecke fore, vtan ath han schal ey vntfly, førre en han om then zack forlichter ær *medh* kongen ok staden epter thæris benadningh. Jtem ware the och gode fore hanom om xl *marck*, som [han] then fatigha døda skýlloger ær j Kønigxbergh, hetendes Hinrik Blömicken, som och Ørien schal bethale fore vtan the for:ne suma C *marck*. Er thet sacha, ath gielden mera ær æn xl *marck*, tha schal Ørien ey mera bethale æn for:ne xl *marck*. Ær tet ok zachæ, ath hon mynne ær, bliffue och ther *medh* quit, saa ath then gode man jntet her eptther kreffuer then dødes brøder, och summan ær xl *marck*, som han bethale schal. Dabit xl *marck*.

Ingeval Torstensson och Mans kōtmangar.

[343] Sama dach stode tesse epterscriffne godemen, Mattis kopperslagere, Per Jute, Suen kōtmangere och Botolff kōtmangere, som aff radit nagra daga tilforen tilnempde ware at skatta nagra panta, som Ingeval Torstensson j panta hade aff Mans kōtmangare j twa kyster, jtem vij stýcke, then wogh ith pund och iiij *marckpund*, jtem ij becken och ena mwlløch, wogh viij *marckpund*, vort skattat til hopa fore ij *marck* iiij *artoger*, jtem en rya, ij veper, eth teppede for ij *marck*, jtem iiij høgierende for xij øre, jtem ij høgierende for xiiij *solidi*. Thette epterscriffne bleff quart oskattat: jx høgierende *gambla*, jt hoffdabolster, it teppede, it høgierende, ena *gambal* rya, ij *gamla ørnegath*, ij alen gammelt grofft *lerept*, æn ij *gambla* kyster och ena laasa *tunna*, som thette vtj war och æn nw ther vtj lades.

Samma dach sades, tet quinnone j kalla kellaren scholo bliffue wijdh kelleren til nesta fardaga Michelssmessan.

zacer Sama dach Hans Dinxstede zacer til ij *marck* ok vj *marck* fore olydnen, ath han ey holt fogatens och borgamestares budh at koma til tøm. Dabit ij *marck*.

[344] [21 maj.] Odensdagen nest fore *trinitatis* Niclis scriffuere bødth vp pant *primo*, sølff.

zacer Samma dach Lasse aff Rawma zacer til ij *marck*, ok then første, *medh* hanom køpslagade, bliffue wijdh sit køp. Dabit j *marck*.

[26 maj.] Mandagen post *trinitatis* Niclis scriffuere bødth vp sølff pant 2:o.

Samma dach sades fore rette, thet malare drengen ær Cristiern glassmestere quiter sin tienist, vtan han kan *medh* gode koma ha-



nom medh sig j tienist, ok bødhz Cristiern vijdh sine iij marck ath [eý] brucha tw embete lenger æn til Michaelis nestkomandes.

Sades fore rette, tet Marten sutor lather koma mannen j retten ok quinnan til handa, som han hade fore loffuet epter sin egin ordh, at han loffuede fore mannen och eý fore peninge.

Samma dach Erich Gíslason bødth vp pant 2:o.

Oleff Bomantz hustrv om arffuit medh sin steffson.<sup>1)</sup>

[345]

Sama dach stode Hans Olsson, Oleff Bomantz sön, velfortenkter medh beradne mode och vploth allan sin<sup>2)</sup> arffdeel, bade løst och fast, som<sup>3)</sup> hanom epter sin fader erffue borde, bade federne och mødherne, som hans framledne fadher hanom sielffuer fore sacht hadhe ok for:de Hans ther medh j sin faders leffuende lýffue lot sich ath nøgie, ok kendis sich nw redelige vpborit ok annamet haffue epter sin faders ordh xx marck j godom jngedømom, som hanom skelige til schattade wortu, primo:

Jtem en graa twedobblat kledes kiortil medh huit klede vnder fodret for ij marck; jtem en ny sarduchx tróia medh huit klede vnder for ena marck; jtem en blaa jnsprengdh kiortil fore iij marck medh lambskýns foder; jtem en swart leýsk kapa fore iiij marck; jtem en wepa, tw lakan och eth ørneghath fore ij marck; jtem eth stort hoffdabolster och en rya fore iij marck; jtem tw pundh gritar for ij marck; jtem en iiij peningx thenkanna och en iij peningx kopperkanna och ij stend[r]ickkar fore<sup>3)</sup> ij marck; jtem tw høgiende, ný, fore en marck; jtem æn gaff Hans stiwffmoder hanom tw sin besta høgiende ok ther medh ýxe och annat etc., som hesten han schal haffue nu om Michaelis nestkomandes, som for:ne hustrv Margit, Hans stiwffmoder, ner sigh haffuer ok swa langan tijdh moth Michaelis hon hestin haffua kan, swa haffuer hon och loffueth hanom fryan kost fore sin kere faders schul ok hanom gerne elzka wille, om han tet sielff wil fortiene aff henne. Huilkit for:ne for:de Hans Olsson kendes sich alth annamet haffue j sine haffuende veria ok tackade henne venlige och kerlige fore retten. Ther medh loth han for:de hustrv quitta, fri, lýduch ok løss for alth arff, løst ok fasth, hwadh tet ær lýtet eller myket, vppa huilkit for:de Hans fik sina moder handenna vpa ffore hanom ok

[346]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 253, n. 1320.

<sup>2)</sup> Orden sin och som äro i ms. upprepade.

<sup>3)</sup> Ordet fore är i ms. upprepat.



alla hans epterkomanda arffua, fødda och ofödda aklagara oklandrat. *Jtem* tha strax fore retten klandrades ther tomtøre pa stadzens wegne, huilke hustrvn *jntet* aff wiste. Tha sade for:ne Hans, at Hans sin steffmoder j then forsetne rente hielpe aff sith, hwadh han formagh. Ther epter lade for:de hustrv Margit vpp sin fritzskylling, som lagh sägie.

- [347] [28 maj.] Odensdagen post trinitatis Cristin Jøns Lettes  
zacer zach til xxiiij marck och leggie breuith aff her epter. Dabit for slagit  
at hon skogh [o: slogh] konan vj marck.
- zacer Samma dach hennis lecha syster var i slagit. Dabit j marck.  
stupan Samma dach Birgitta Peders dotter, fødth j Jemse sochn,  
kendes haffue stolit v øre peninga aff her Bennctz dreng. Thy  
dømpdes hon til stocken.
- kaken Samma dagh Ingridh, Benct dødgraffuares dotter, ok Oleff  
Japsson, dødgraffuare, vorto til hopa vptachne och bade vare eckta  
gifftha pa sin syda; dømpdes til kaken och ryne staden och stadz  
marker.
- c[itatio] [31 maj.] Løgerdagen post trinitatis her Anders Lodolphi c[ita-  
vit] Anders permanmakere v:to.
- c[itatio] Samma dagh Margit Michel sartoris c[itavit] Kaderin Ølrichx  
primo.
- p[ant] Samma dagh Niclis scriffuere bødh [vp] løss pant primo.  
[348] Samma dach Anders Helsing bød vp løss pant primo.  
p[ant] [2 juni.] Mandagen ante Erasmj *episcopi et martiris* swor Sy-  
mon Gregersson, at han schulle retferdoger ware vtj sith embete  
*medh* ameth.
- zacer Samma dach Albricht sutor zacer til xl marck fore sine olydne  
ok haffuer hafft sina apne bodh och jngen borgere warith ok jngen  
reth gøre wil embeteno, som borgamestarana hanom fore lagt haffue  
j ij aar offuer. Ther fore dabit vj marck.
- zacer Samma dagh Tomas Persson zacher til xxiiij marck, j twebøte  
xij marck. Dabit ij marck.
- p[ant] Sama dagh Niclis scriffuere bødh vp løss pant 2:o.  
p[ant] Sama dagh Anders Helsing bødh och vpp løsz pant 2:o.
- c[itatio] [4 juni.] Odensdagen post Erasmj *episcopi* hustrv Alet Fry-  
dangx c[itavit] Marten Korff primo.
- [349] Samma dach Jøns biscop c[itavit] Birgitta Vrbanus primo.  
c[itatio] Samma dach Cristoffer c[itavit] Hinrik skýtta primo.  
c[itatio]



Samma dach Anders Helsing bødth vp løsz pant 3:o.

p[ant]

Sama dagh Niclis scriffuere bodh vp løsz pant 3:o.

p[ant]

Jøns Jønsson.<sup>1)</sup>

[9 juni.] Mandagen ante Eskyllj *episcopi et martiris* stode fore retten tesse gode men velfortencchte *medh* thera beeradne mode Hans Japson och Niclis Japson j Harffuastrøm j Nerpis sochn, loto Jøns Jønsson, var *medhborgere*, *quitan*, lyduch och løss fore alth epter-taal om alt *tet* arff thøm til fallit war epter framledne Jøns Jønssons hustrv, j *Sancte Oriens* hospital jngiffuen war, ffore alle fødða och ofødða aathalara til ewigh tijdh, och her epter jngen dela eller trettha ware schal vtan alt forligt til euerdeligen tijdh. Desse godemen vare offuer forlichningen, primo: Marten Wlffson, Niclis Jønsson, radmen, Jøns Jonsson, Jøns Biørnsson, store Jngewal oc Peder Jute.

Hans Falkenstens sielabodh.

[350]

Samma dagh vpbødth Anders Suensson radman Hans Falkenstons sielaboda tomt 2:o. Ok Mattis Lutke then annan tijdh tha besprakade fore sin gieldd, til huilket Anders Suensson swarede: Epter j swa mykit ther jnne bespraken, tha æren j nermeer mich *etc.*

Samma dach Pedher Biørnsson *zacer* til vj *marck* for hardragit. Dabit iiij *marck*. zacør

Sama dach Hinrik Knwtsson *zacer* til vj *marck*, for hardrageth. Dabit iiij *marck*. zacør

Samma dagh Clemet Olsson *zacer* til vj *marck*, och fore hardrach. Dabit iiij *marck*. zacør

Samma dach Peder Hinriksson, Jøns Mansson, Hinrik Ødgerson, Per Jønsson j Nerpis sochn j Lappa fierdh sworo *tet* war sama bathen, som Staffan Vesthgote kopte.

Sama dach giorde Hinrik Galare sin edh, ath han schal vare reth ferdoger j sine erende at vreka weden, neffuer, tiera och breden.

Samma dach Niclis Knagge *zacer* til lxxx *marck*, fore han hade fortalat radit, swa segiende: The dømme, som the welie, och setie reth, som thøm teckes. Dedit x *marck*. [351]  
zacør

<sup>1</sup> Jfr Jb., s. 253, n. 1321.



War höffuitzman her Sten Sture om Hammersta  
gaardh.

Tetta ær thet breff och viderkennilse radit gaffuo var herre  
och höffuitzman aff frw Birgittes ordh j Hammersta war om gar-  
den etc.

Hammersta.

Wij borgamestara och radmen j Stochholm gøre alle vitterlighth,  
ath aar epter Gudz bördh medxciiij tisdagen nest epter helge lýcha-  
ma dach eschiede och til kallade oss vaar kere herre och höffuitz-  
man, her Sten Sture, riddere och Suerigis rikes forstandere, at høre  
och vare offuer eth thal j Grabrødra closter j Stochholm mellen ha-  
nom och erligh och velbördich quinne frw Birgitta Oleffs dotter  
om tet køp, som thøm j mellen vaar schelige och venlige giort om  
Hammersta gardh och alle hennis gotz, som hon hanom salth och  
vplatit hade her j Swerige, som begges theris købebreff ehre pa.

[352]

Hammersta gardh.

Jnneholle pa bade sýdor: Tha bekendes ffrv Birgitta Oleffs  
dotter j <alles> wore nerware ok fulkomplica tilstodh, ath hon hade  
aldelis redeliga och til goda nøgia annamet och vpborit sine fulle be-  
thalingh aff for:de her Sten fore for:da gardh Hammersta ok alle the  
gotz hon hanom salth och vplatit hade, then mynsta pening medh  
then mesta, swa tet hon hanom aldelis tackade som hennes *quittancia*  
ther pa ytermera jnneholler, ok frw Birgitta pa samma tijdh j ware  
nerware och aahøre, som hon tilforende j sith købebreff giort hade,  
affhende sich och sine arffue for:de Hammersta gardh ok hennis  
gotz ok tilegnade for:de vaar herre och höffuitzman, her Sten Sture,  
och hans arffue quitta och frye til ewerdelighe eghe, onøch och  
otwingat aff hanom eller nagan annan j nagra mattha. Huilket vij  
for:ne alle vitne och tilstande medh warth apne breff ok frandelis  
vele tilstande och vitne, nar och hwar behoff kan gøres. Tyll tess  
ytermera forwaringh och vitnisbördh late vij hengie varth stadz  
secrete och jncigle nedan fore thette breff. Giffuit och scriffuit aar<sup>1)</sup>,  
dagh och stadh, som forscriffuit staar.

[11 juni.] Odensdagen nest fore Eskýllj tilloth fogit, borgames-  
tarana och radit, ath<sup>2)</sup> quinnan, som schýldh var fore barnit hon  
schulle haffua mørt, som tiente Hans Laurensen, viderkendes, at

<sup>1)</sup> I ms står: Aaar.

<sup>2)</sup> Ordet ath är i ms. upprepat.



thet vaar dot føth, och kastade tet for swynen henn til Oleff Olsson [353]  
j Ortula by j Heffuer sochn, tha hon hanom tiente, hwilken quinne  
the lotho gaa ok betre sich, for thý hon war ey vÿdher sin fulle  
synna.

Niels Bagge østan mwr.

Samma dach kom fore retten j fogettens Pedher Slattes nerwa-  
re — —<sup>1)</sup>).

Nÿelz scriffuere.

[354]

[14 juni.] Løgerdagen nest epter Eskÿllj stode Mans køpman  
[och] vitnade, ath han nerwar, tha Niclis scriffuere radman borgade  
och lente Lasse Børtning, borgare j Lubeke, j lest jern pa sit profith  
och besta, och var hanom tecktes ath betale Niclis eller Niclis pa  
eskiede, tha schulle han eller hans arffuinga bethale Niclis scriff-  
uere her ena lest jern j Stocholm j gen fulweghna, huilke gode men,  
som ware Albricht perlestickere och Per Jonsson, theris edh pa gior-  
do, ath the tet hørda och nerware medh Mans køpman.

Samma dach c[itavit] Hinrik Olsson Jeppe pipar iij:o.

c[itatio]

Samma dach Niclis scriffuere, Mans køpman, Marten Wlffson,  
Erich Gisslasson bødth vp pant 3:o.

p[ant]

Sama [dach] Aleta Fridangx c[itavit] Marten Korff 2:o.

[16 juni.] Mandagen nest epter Eskÿllj pa sanctorum Vitj et  
Modesti dagh bødth Roleff pant vp 3:o.

p[ant]

Sama dach stempde Jøns verk mestere Hinrik Mansson 3:o.

Niclis Styngx edemen.

c[itatio]

Sama dach giorde Niclis Jensson Stýng sin edh sielff vj:e, ath  
han køpte myøden aff Roleff medh wylkor, om Per Stýng behager  
myøden j Telie. Medh hanom sworo:

[355]

Jngewal Birgesson

Joan Olsson

Hinrik Andersson

Hinrik Mansson

Niclis scriffuere køpsuen

Erich skomagare.<sup>2)</sup>

Samma dach kom fore retten Torkil Olsson j Jwmmala sochn  
j Alandh och Jwmmala bý, lot vp<sup>3)</sup> Erich sutor alth arff, læst och fast,  
epter sina dotter Kaderin, som war Erich sutoris hustrv och kendes

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ej fullföljd.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 253, n. 1322.

<sup>3)</sup> Ordet vp upprepas i ms. efter sutor.



sigh aldellis kerlige och vel fornøgdan wara. Vpa huilkit arff Erieh sutor sin ffrytskilling vplade.

Thyle Hampa.<sup>1)</sup>

[356] Samma dach stode fore retten Peder Jønsson, Knwt Posses fogit, och vplot Tyle Hampa twa tregarda vestan mwr lÿggiende nedan fore Niclis Jutes gardh, som han kopte aff Jon Suensson, i Helgeandz hussit jngiffuit ær, medh hwilka twa for:de Per Jønsson for:ne Tyle vploth eth bryggerhus och en staall nedan fore samma twa gardana j Staffan Vestgøtes grendh pa sødra sydonne. Samma for:na twa garda ere xxx langh, bredhleken x alna, bryggerhwsit och stallen ære til hopa, som bygningen all pa staar, xxiiij alin. Ther aff nedersta delen pa stallen ær stadzsens tompth & alin, som stadzens arliga renta affghaar, bredhleken aff bryggerhusit och stallen xiiij alna. Swa ær stallen och bryggerhusit til hopa langden vtan statzsens tompth xjx allna. Vppa huilken vplatingh Tyle Hampa [357] sin fritzskilling vplade, som stadz lag wthvissar, huilka garda och tompter lageliga vpbudne ware medh bryggerhus och stal ok jngen tha war, sonf] tet besprakade, och haffuer nw standit sidan fastelaffuen oclandret<sup>2)</sup> och obespraket. [358] Nw j dach kom for:ne erlighe man Staffan Vestgøte och besprakade tet medh sin rÿngh, och nw j løgerdagx nest forleden sat for:ne Staffan medh i retten ok samtÿckte Tyle gardana medh tet andra, vtan tet vpsattes fore stadzsens tomptha deel skulle først aff vittras ok aff melas, som stadzsens renta aff gaar arlige. Tha the nw i dag j gen kome ok vppenbarade the dandemen, som ther til skÿckade vare, stadzsens deel vita, som tha fans & alin, som j for:ne bladth affdelt ær, tha besprakade han tet medh sin magh Hinrik Bryningk, huilket j retta sattes. Tha funne the gode men swa fore, epter for:de Staffan tet eÿ før besprakade, epter tet lagelica vpbodit ær och swa langan tijdh sidan quit och fry varith obespraket och nw j løgerdax nest forleden tet eÿ tha besprakade, ther medh dømpdes Staffans besprakningh om jntet.

[356] Gregers koppere j sødre bastue.<sup>3)</sup>

Sama dagh mandagen nest epter Eskÿllj episcopi, som [var dagen efter] Sanctorum Vitj et Modestj martirum dach, stode fore retten Oleff Laurensson kotmangere och vploth Gregers j bastuen

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 253 f., n. 1323. — <sup>2)</sup> I ms. står: oclandant.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 254, n. 1324.



*medh* sina hustrv rade sin vpbøgda gardh, belegen pa södra sydan j *Mattis* Martenssons grendh, som *Oleff* æn nw her til vtj boeth haffuer vestan mwr, *medh* boda rwm j samma grendh pa nörria sydan, som garden och ligger. Huil[ka] boder *medh* tompthen belegen ær nest offuan nedersta garden, som *Oleff* Helsing fordom atte, ok nest nedan fore *Oleff* lekare gardh, som lengden ær xvj allna och iij quarter, bredden sigher sielff til gatana mellen <fore huilken gardh be>. Ther *medh* vplot och *Oleff* Laurenssoon for:ne *Gregers* jth stallrwm, lyggiendes vtan stadz mwren, aff huilket stalrwm for:ne *Gregers* schal aarlige stadenom renta aff giffue til tompføre, som aarlige til bør, som ær x øre om aarith. [357]

Hanis Ffalkensten.

Samma dach vpbødh *Anders* Suenson radman Hans Falkenstens sielaboda tompth pa swdra malm, huilken *Mattis* Lutke tridie tijdh besprakade fore sine lx march. Tha swarede for:de *Anders* Suenssoon, ath for:de Hans Falkensten giffuer sich ther om wel til fridh, om j wele ther om til fridz waren, ok j æren tha nemest fore mich eller flere, huilket *Anders* Suenssoon hanom och til vnthe. [358]

Samma dagh *Erich* Gisllasson bødh vp eth huss primo.

Samma dach galne *Niclis* Olsson bødh vp sith huss primo. [359]

Marten Kreffuitta.

Samma dagh stode *Marten* Kreffuitta *medh* sin frya wylia och beradit mode och gjorde *Renholt* Leeuhwsen, *Mattis* Lutke och *Marten* Ryaner fullmyndogh ok fulmechtok ath forestanda hans broders *Herman* Kreffuitas barn och thera gotz, løsth och fast, jnnan stad och vtan, ok jngom androm rekinscap gøre vthan hanom och the dandemen borgamestara och radmen j staden ther til skýc-kande worde aff radet och menicheten. [360]

Hinrik Hillebrandh.

Sama dagh jnuistes *Hinrik* Hillebrandh jn vtj *Per* Olssons hustrv gardh vestan mwr j her *Benct* Smaleningx grendh fore sin fulle pant, huilken han lagelica stempd hade, och kemmenera ther jn *medh* at søchie stadzens ret for swarløsan. [360]

Sama dach vnthe fogetten och radet munken the iij fat jern i gen, och theth ena fatit beholle kemmenera *medh* the tet haffue bort tagit.



- Samma dach Aleta Frydanckx c[itavit] Marten Korff iij resa.<sup>1)</sup>  
 Samma dagh [bødh] Mans køpman panth vp iij tijdh.<sup>1)</sup>  
 p[ant] S[t]affan Vestgøte pant vp 3:o.<sup>1)</sup>  
 Marten Vlff pant vp 3:o.<sup>1)</sup>  
 zacer Samma dag Thomas Olffson zacer til xl marck fore olaga køp  
 och jngestadz borgere. Dabit vj marck.  
 c[itatio] Samma dach Hans Eweckeman c[itavit] Hans Hakansson,  
 Jøns Matssons hustrv, hustrv Anna smedhz, Barbara fan Lynden  
 2:o.

[18 juni.] Odensdagen nest epter *Sanctorum Vitj et Modesti martirum* hustrv Aletha Hans Frydanckx c[itavit] Marten Korff 3:o.<sup>2)</sup>

[361] Jøns Nielsson och hustrv Aletha Hans Frydanckx.

Samma dagh epter *Sanctorum Vitj et Modesti martirum* kom fore  
 retten Jøns Niclisson, borgere j Vastena, j nerware her Niclis Ericsson  
 riddere, Arffuit Trolle och Eric Erichsson vepnera medh borga-  
 mestara och radmen och tiltalde hustrv Aleth, Hans Frydanckx  
 effterleffue hustrv, om lvj marck, som hennes bonde skylloger war  
 Lydolff, Herman vÿnmantz broder, her j Stocholm boor, huilke  
 peninge summa fornempde Jøns Nielsson hade fore loffuit, som hans  
 ffasta besegl[e]de breff clarligan jneholle medh Hans Frydangx  
 egit jncigle, medh andra dannementz jncigle, som han sielffuer  
 ther til bedit hade, ok ytermera til stodh medh sin egen handscript  
 j samma beseglde breff war ok ytermera beuiste medh radzsens  
 breff aff Wastena epter hans tilstandelse medh andra flere breff,  
 som nw j retta standa. Tha epter allan thera besta rantzakan sades  
 for retta, thet hustrv Alet schulle fornøgie for:ne gieldh, lvj marck.  
 Tha swarede for:ne hustrw Aleth: Bade myn framledne bondes  
 och mith ey til recker at betha[le] tredingen aff gielden, en siden  
 [362] all gielden. Thaa j samma stundh gingo for:ne her Niclis Ericsson,  
 Arffuit Trolle och Erich Ericsson pa eth meddel och forlichen medh  
 for:ne Jens Niclisson, epter ey til rechke kunne gotzit och egerne  
 epter gielden, forlichte tet swa, at for:ne hustrv Aleth schulle vt-  
 giffue j lest jern Jens Nielssone ok ther medh schulle the enlige och  
 velforlichte wara pa bade syder, pa huilket erende Jens Nielsson  
 lot sich wel atnøgie epter the gode herris bøn och dachtingan. Vppa

<sup>1)</sup> Jfr nedan under 18 juni.

<sup>2)</sup> Jfr ovan.



huilket for:ne Jens bedde the gode herres breff pa at swa gyort ok offuerthalit war thera mellen til en fulkomen ænda, huil[ket] the hanom ok loffuide.

Oleff scriffuere om sith echta breff.

Samma dach kom Oleff scriffuere østan mwr och haffde eth breff pa ath han schulle echta wara fødder bade aff fader och moder. Tha sporde borgamestarana hanom til, om han nagrom hade til tala ther om eller och om nagan hade hanom tet forekastadh, och fremmer sade the til hanom: Haffuer thu nagrom til thale ther om, tha til thale hanom medh rette, ther medh thogh for:ne Oleff scriffuere sit breff j gen aff retthen. [363]

Samma dach Mans køpman bødth vp pant iij:e tijdh.<sup>1)</sup> p[ant]

Staffan Wesgøte vp pant iij:e sin.<sup>1)</sup> p[ant]

Marten Wlffson vp pant iij:e sin.<sup>1)</sup> p[ant]

Samma dach c[itavit] Hans Ewickeman Jens Matssons vxor, Hans Hakanssons vxor Anna, Barbara van Lyndens 3:o.<sup>1)</sup>

[21 juni.] Løgerdagen post Sanctorum Vitj et Modesti vxor Cristin Marquardh Grvelz c[itavit] Anna clockares iij reser.

Niclis scriffuere.

Alt tet, som Niclis scriffuere fore litzla retten aff sacht war pa Ørien klensmidz hustrv wegne, tet ær fulth och fasth.

Samma dach sades aff fore retta, tet Mans Wlff schulle antworde Niclis Hakansson bullen, som hanom til hørde och han annamade epter Hans Wlffs hustrv, huilken bulla han pa disken j retta satte och for:ne Niclis Hakansson hanom ther annamade aff retten. [364]

Samma dach Bennet kogh zacher til iij mærc fore olydnen. Dabit ij mærc. zacør

[23 juni.] Mandagen nest epter x<sup>m</sup> riddere stode Niclis Hakansson ok giorde Engleka myndoch och mechtogh ath vitha sin systers barns besta ok vare tess formyndere.

Samma dach hustrv Lussi c[itavit] hustrv Barbara och Oleff kogx vxor primo. c[itatio]

Renholth medh Knwt sartor.<sup>2)</sup>

Mandagen nest epter x<sup>m</sup> riddere stode fore retten Knwt sceddere vællfortenckther medh beradit mode och vplot beskedelich man Renholt Leehusen eth pund wax aarlige renta aff sith huss ok lig-

<sup>1)</sup> Jfr ovan, s. 170.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 255, n. 1325.



giende grundh, som han sielff *medh* sina hustrv vtj bodde och *medh* sine framfarna hustrv och til foren vtj both hade, Gudh henne siel  
 [365] nade, fore ena *summa peninga*, som løp sich til lv *marck* *stocholmske*, som for:de Knwt kende sich *annamet* och vpborit haffue aff for:ne Renholt, huilkit wax *pund* han fore rettin beplichtede sich arlige vthgiffue til gode rede *medh* sin hustrv, barn ok arffua ok for:de Renholt sin *fritskillink* vplade, som stadz lach vtwise, pa *sama* arlige rente aff forrørde huss och grvndh *etc.* Ther magh och schal — —<sup>1</sup>).

Sama dagh viderkendes *Niclis Jute* haffue iij *lester* jern aff *Niclis* *scriffueres* merke, ij fat *mynne*, och ther *medh* ena *tunna* smør. Alt forterdes *medh* the andra offuer hoffwdh och halp thøm thedan medher aff *theris* nødh.

c[itatio] Samma dach *Per Jønsson* c[itavit] *Per kotmangare* ter.

Samma dach *Anders Helsing* bød vp eth huss iij resa pa *Niclis Olssons* vegne.

Samma dach *Erich Gisslasson* bød vp hustrv *Valborge Kus-tans* huss 2:o.

Jens Jutes týgh vare desse epter:ne:

<i>Hinrik Syffridsson</i>	<i>Jens Dansson</i>
<i>Jens Vynter</i>	<i>Michel Andersson</i>
<i>Lasse Niclisson</i>	

[366] [25 juni.] Odensdagen nest epter x<sup>m</sup> riddere *Peder Jønsson*  
 c[itatio] c[itavit] *Per kotmangere* 2:o [sic].

[28? juni.] Om *Johannis baptiste* afttan *løgerdagen* [sic]<sup>2</sup>) *Mans j Ramshammer* bød bøther fore drapit, som giordis pa skeret fore then ene *klosters* tienere pa *Lasse Perman* giordes, Gud han siel nade.

[30 juni.] Mandagen nest epter *Johannis baptiste* sades fore retta, tet *Hinrik hackere* beholle ringen, som hanom til panta staar fore jx *marck*, ok fore jx *marck* staar han ok hanom tilschattader. Schattningxmen: *Marchus guldsmet*, *Jøns Matsson* och skýpper *Biørn*, huilke ringa som til høre *Mans kotmangare*.

Samma dach *Erich Gisslasson* bød vp eth huss iij tijdh.

zacør Sama dach mester *Lodhuik zacer* til xij *marck* fore treck hans pigar bare j Korn haffnen. Dabit iij *marck*.

<sup>1</sup>) Meningen är i ms. ej fullföljd.

<sup>2</sup>) *Johannis döparens* dag inföll 1494 på en tisdag, den därpå följande lördagen var den 28 juni. Ursprungligen har stått: Sama dach (= 25 juni), som rättats till textens svårtolkade ordalydelse.



Samma dach Jens Joansson zacher til<sup>1)</sup> xl *marck* och swa *zacer*  
zacher til xij *marck*, ok sades *Mattis Martensson sine tunnor j ghen*  
vtan hinder. Dabit xv *marck*.

Ad malka om staden.

[367]

Østra quarter primo

Sigge Persson hustrv Telzecka  
Jngewal Birgesson hustrv Margit Gressaa

Sødre quarter.

Erich Suensson hustrv {Kaderin Mans Olssons  
Hinrik Mansson {Anna Karl gritegiuteres

Vestra quarter.

Michel Zalmwmdsson vxor Olleff Happaners  
Joan *køtmangare* Mattis smetz vxor

Jnnan mwr.

Anders Ericsson beltere uxor {Lasse Perssons  
Nielis kannegiwttere {Pawal Gotland[s].

Samma dach Birgitta dochawaskerske c[itavit] Hinrik myn- c[itatio]  
tere iij.

Claus Olsson c[itavit] Ragnil Gragas iij och Jngridh Tiwffua c[itatio]  
finger bis.

Then som drvnecknade wijd bron.<sup>2)</sup>

[30 juni.] Mandagen nest <epter> fore varfrwe dag visita-  
cionis, tha rantzakades om Hinrik Jønsson, som drvnecknade aff  
skypptit wijdh brona, at jngen skøt hanom eller giorde hanom saran  
eller nagan medh hanom trettade samma tijdh, vtan ful offuer  
bordh aff ret drvckenschap. Oleff Josephsson och Mickell Olsson  
the trette pa brona sina mellan. The ther til koma aff skýppen ok  
thøm atskýlde ware Philpus Nielsson, Per Nielsson, Knwt Nielsson,  
Siffridh Laurensen och Sýmon Persson, j huilken tretta jngen sa-  
ramaall war eller bloduite eller blanader, j thý at the andra wille pa  
brona aff skýppet, swa wille och Hinrik Persson [sic] medh, och j thý  
fall han offuer bordh, ath jngen achtade ther pa eller worth tet  
waar, for then schull han war gantzka saar drvcken ok drvcket hado  
medh Tomas Tørne, war borgere och theris soknaman.

[12 juli.] Løgerdagen post vij fratrym Hinrik Mansson c[itavit]  
Renholtz Pawal bis.

<sup>1)</sup> Ordet til är i ms. upprepat.

<sup>2)</sup> Efterföljande stycke är infört på en lös lapp, instucken mellan sid. 366 och 367.



## Ffrw Birgitta j Hammersta.

[368] Samma dach stode erligh och velbørdich *quinne*, frw Birgitta j Hammersta, och gaff sig j retten, om nager hade henne til ath taale, tha bødh hon sigh til ath plega hwarior godh man alt tet, som lagh och reth ware, huilken henne jngen schulle hade.

zacer Samma dach Hans Hwffuendalz bagere piga zach til vj *mærc*.  
[14 juli.] Mandagen nest epter alla Swerigis patrona dach Hinrik hakare c[itavit] Renholtz Pawal ther.

Søslemannen at Sancta Clara, hetandes Per Olsson.

[369] Samma dach tiltalade hustrv Kaderin, Lasse Permantz epterleue, medh flere sin framledne bondes slecht medh hans søster til Per Olsson sýslemannen, hanom skyllende, ath samma [*sic*] drap skulle medh hans rade giort wara och aff hans dadh vtkomit, huilket strax fore retten samma sýszleman nekade och nesade ok badh sich swa Gud hielpa, ath han aldriich ther aff viste en som han tha wiste aff sin egen dødh ok bødh sigh fulleliga j lagen at wilie gøre alt tet hanom dandemen hanom [*sic*] fore lade medh lagen. Tha samma tijdh stode en klosters tienere, som medh war, tha samma drap børiedes och luchtades ok tilstode, ath han medh war medh then andre, som gerningen gjorde ok hanom folde bade til ok fran och framdelis rýmde aff skeret fore samma gerningh. Then andre closters tienere, som gerningen til stode j clostredh, som heth Niclis [...] och tiente och sýslemannen, huilken som hade orsaket sýskemannen [*sic*] storlige fore samma gerningh, ath han ther aldriich aff weste eller hans radh war antinge medh ordh eller daadh, tet badhe hans [*sic*] sich Gudh hielpa fore dandemen, som ware Jacob offuerskerer, Rawal Andersson, Erich Mansson, Marten Kusta, Jøns Ingevalsson oc Niclis Rogge, huilke som witnade tet pa radzstuen fore retten, at han hanom orsachade. Jtem ytermera stode for:ne [*sic*] Jens Andersson, som j retten stode och vrsakada hanom och fore samma gerningh ok badh sich swa Gudh hanom til j thenne sin dødh som tet ware ey søslemanssens wolle antinge medh ordh, radh eller daadh. Ok medh thet samma stodh han sin reth ok dømptes til swerdit. Pie memorie.

Tha samma tiidh lyste fogeten Per Slatte var høffuitzmantz frydh offuer hanom fore samma drap wijdh lifff [*sic*] och gotz ok dømptes quiter och fry fore samma drap ok her epter medh sina arffua ther jntet tilswara til ewijgh tijdh.



[16 juli.] Odensdagen nest epter festum patronorum Volther c[itavit] Mans Biörnsson primo.

Tugen.

Samma dagh hade Hinrik Vennecka sÿn tugh vp j retten, som tuggedhe, ath the hørt hade, at pancermakere drengen viderkendes, ath han skÿller hanom intet ok sade, ath han hade kent vilth, och bad hanom giffue sigh tet til, at han hade vith[net] hanom tet orettelige.

Hvstrv Kaderin, Lasse <Perssons> Permantz epterleffue.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Mattis Martensson radman, Claues Olsson, Hinrik Olsson, Mans tolk, Mattis kopperslagere och Anders Jønsson Nordman och tugade och apenbarade, ath them befalit war aff Laurens Permantz sÿster och arffua at lata hans epterbliffuende hustrv quita och fry fore alt arff, bade løst och fast, til ewijgh [tijdh] fore alla Laurens Permantz fødða och ofødða aklagara.

Samma dach Erich Jonsson radman bødh vp pant, messe hacla, iij:e.

Samma dach sades, at Oleff Andersson beholle then halffua lest traan och anname sine viij marck j gen aff Hans Dinxste[de], vtan han kan nÿwthe ok ffaa tet ena fatidh medh hans mÿnne.

[21 juli.] Mandagen nest epter Margarete Volther Tolhusen c[itavit] Mans Biörnsson iij.

Hans Vesfaal och Dÿderick Vesfaal.<sup>2)</sup>

[371]

[27? juli.] Jtem vppa sanctorum septem fratrum martirum dach vnderuiste ok berette mÿnna borgamestara for:ne, som thetta aarit sittiende ære, som ære her Jacob Nielsson ok her Erick Jønsson, mÿk jnscriffue och vpdeckne then sonan oc forlichnÿngk, som giordh ær j mellen beskedelige gode men Hans Vesfale och hans broder Dÿderick Vesfaale j dandemanna nerware, allaledes som vtskorne scrifften jneholler ok wtluder, som the gode men ther offuer ware medh begges theris samtÿckio thera mellen offuereenth och forlicht haffue til een ewijgh fulkompmen [sic] ændha medh thøm och theris hustrvr och afføde til ewijch tijdh. Huilke vtskorne scriffthter the for:ne gode men bade hade thøm til stede vjdh thenne boock personlige sielff bade eens ludendes ordh fran orde, som her epter-scriffuat stander:

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 255, n. 1326.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 255 ff., n. 1327 och 1328. Angående dateringen, se noten ibid.



Jn nomine Domini amen. Aar epther Gudz bœrdh m<sup>o</sup>cd<sup>o</sup>xc<sup>o</sup> vppa thet fierde aarit pa thÿsdagen nest epter alla Swerigis patrona dach bekennis jach Hans Vesfaal medher thenne myn vthskorne scrifft mych stadder ware j Stocholm medh myn kera elskeliga broder, samboren aff ffadher och modher, Dÿderick Vesfaal, j wort liggende hws och grwndt ok beggis ware arffdela, som belegith ær her jnnan Stocholm stadhz mwr nesth nordhan Swarthabrœdra [372] kirkiogardh j godha erligha dandamanna nerware, som ware her Bennet Smaleninge, her Erick Jensson, borgamestara j Stocholm, Jngewal Torstensson, Erick Joansson, Engleka Zandersson, radmen, ok Rawal Kamp, borgare sammastadz, vppa eth venlich brœderligit och kerligit hwsa och tomppta skÿffthe medh myn kera elzkeligha broder, for:de Dÿderick Vesfaal, huilkit brœderligit och kerligit husa ok tomppta skÿffte swa til gich och ewÿghe oss j mellen wara scall medh fulkompneligen [*sic*] kerligh, som her epter scriffuat staar.

Primo medh begges ware godhuilia och samtÿckio ok forscriffne gode mentz raade och nerware schal myn forscriffne brodher Dÿderick Vesfaal medh sina dandehustrw Birgitta Rodolffsdotter medh theris arffua ewÿghe haffwa, nÿwtha och beholle tet stora gambla hœrnhwsith medh tompften vestan husit vÿdh kirkiagarden jn til vestra baackgathan, tompptena swa vÿda som sama husit sielfft tilsigher fran vestra norra hœrnith jn til forrœrda backghata medh husena, grwndh ok kellara ok tompthens jnnehollende brwn och brÿggerhws medh tess redzschap medh swa schel och forordh, [373] ath myn broder och jach offuer [eene] ærom, ath jach j myn persone lifzthijdh schal haffua woldh offuer samma brwndh och brÿggerhus medh alle tilbehœrse, lÿcheruis mÿnom forscriffne broder j all kerligh och brœderschapp pa badhe sÿder, ok beplichte wij oss badhom vppeholle, hwat som ther til behœrligit ær j forscriffne brÿggerhws eller brwnd etc. Jtem schal och myn kere broder forscriffne Dÿrick medh sina hustrw ok arffua haffwa, nÿwtha och beholle ena kalgardz tomppt pa swdra malm belegen eÿ langt fran yterstha portin och strœmen vÿjdh ferska watnit vestan tornit medh sin lengdh ok bredh j mellen Jngewaldh Torstenssons ok Hinrik Strobuckx tompter frij och quit til ewerdeligh tijdh. Tha samma tijdh kom pa myn och myn kera husstrwes Birgittes deel medh wara barn the thw nÿa stenhwsen medh thera grvnd, bÿgningk och waninger, som beleghe ære nest nordan myn kera brodher hws, frÿ och quit



*medh* then tompth ok bygningk, som ther nesth vestan fore ligger j mellen for:ne *myn* broders tompth, brunnen vtj ær, fran hans vestra nørre hwsshørne ok jn til velbørdich *quinnes* frw Elines, her Erich Axelssons epterleffua, tregardh, *medh* stugw och bøgningk, som thet nw staar ok vpbøgth ær, huilka vaninger och bygningk jach sielfuer vpmwrade och bygdhe *mynom* brodher och mik til gagn och bestandh *etc.* Ath wij swa enlige och ewighe meder semie och kerlige endrechteligheet offuerenthe erom her j forscriffne gode mentz [374] nerwaren oss j mellen, *tet* beplichter jach Hans Vesfaal forscriffuen *medh* *myna* hustrv och barn *mynom* kera brodher Dýderick Vesfaal *medh* hans hwstrw och aff fødhe ath holle obrutlighe vjdh *myn* ære, *cristeliga* tro och sanningk, ok *myn* kera brodher mik thet *samma* j gen vjdh *samma* edh, som hans vtshkoren scriffth vtvluder ordh vjdh orde *medh* thenne scriffth, som han mik j gen giffuit haffuer aff thenne scriffth aff skoren til eth sant vidermele, amen.

Huilkit dechtingan the bade brøder til stode *medh* hand och mwn, huat the dandemen thera mellen giort hado jn fore sittende rettin.

*Samma* dach bødth Erich Gislasson vp eth huss iij:e tijdh. [375]

Gregers j bastuen.

*Samma* dach sades fore retta, at Gregers j bastuen schal bliffue vjdh sit køp bade om gardh och annath, som han aff Oleff Laurens-son køp[t] haffuer och Gregers vplatith er nw nest foreleden mandagen nest epter Eskyllj. Tha sades for:de Oleff Laurens-son fore retta, ath han schulle haffua sit budh vte epter for:ne [*sic*] Segenbogx dotther om henne breff, at hon jntet til tal hade til for:ne gardh. Tha haffuer for:ne Oleff Laurens-son her nw framkomit *medh* skeliget besegelt breff aff for:ne Segenbogx dotther, ludendes ordh fran ordh, som her epter scriffuit stander:

Alle the dandemen, som thette breff hender forekoma, helsom vij epterscriffne Niclis Fadersson pa Hiwlsta riddere, Anders domprost, Niclis erchiediekne, Pedher dæken, Knwt canik j Vesterars domkirkie ok Benckt Fadersson pa Enxiø vevnare kerliga *medh* ware herra och gøre vitterligt, ath hederligh *quinne*, hustrv Ragnil Oleff Laurens-sons j Stocholm, kom fore oss nw her j Vesterars ok hade *medh* sikh ena goda *quinna*, som heth Kaderin Hans Seginboo dotter, fordom borgere j Stocholm, ok begerede aff os, ath wij schulle høre forrørde Kaderina ordh til vitnisbørdh, epter *tet* waar ey swa [376]



j hennes belegelicheit, at hon kunde følie for:ne hustrv Ragnil til Stocholm. Tha sade thenne for:ne Kaderin Segenbo dotter, at henne war vel vitterligit, ath henne moder hustrv Ingridh, nw j selich amýnnilse, fordom Hans Segenboo hustrv, for sin stora trangh schul at bethala sin gielth, føda mik och flere sin barn, tha salde hon sin gardh j Stocholm j Mattis Martenssons grendh vestan til hederligom manne Oleff Laurenssoon, borgere ther samma stadz, fore sextio marck peninga Stocholms mynt, ok sade ytermera, ath hon wiste, ath the peninga vare redelige bethalade, ok thet hon forterde thøm medh sine moder, ok thý sades hon eller ey wylia eller formaa thenna gardh j gen kōpa, vtan for:ne Oleff Laurenssoon skal och maa selie hanom, hwem hanom teckes, ok schøt hon pa leffuande vitne j Stocholm, som garden schattade ok nerware then týden, som stadzscriffuaren loffuade tet kōp jnscriffua j stadzsens bock. Fframdelis giorde hon ok for:ne Oleff Laurenssoon mýndoch ok mechtok vppa sýna wegna at selie ena bodh j sama grendh, som henne fader hade henne serdelis vnt ok giffuit, ffor swa dant verdh, som godemen kunne henne skatta och vōrda. Til tess ytermera visso ok vitnisbōrdh, ath swa war thalat ok giort, som forscriffuit staar, lathom wij forscriffne trickia wor jncigle vittherliga fore tette breff.

[377] Datum Aros anno Domini 1494 feria 2:a jnfra octauam visitacionis Marie.

Ther medh dōmpdes thet kōpit fulth och fasth, som Gregers giort hade medh for:ne Oleff Laurenssoon, som han hanom vplatith hade nest epter Eskillj.

Thyle Hampa.

[30 juli.] Odensdagen nest epter Olauj, som ok var fore aduincula Petri, stode fore sittiende rettin Tyle Hampe medh sin tuge Mattis Lutke <och> Anders Skulte ok Berendh Nōtke, vitnade, tugade ok sworo, ath<sup>1)</sup> the nerware, tha Tyle Hampa offuer ena wort medh Hans van dem Loo, borgere j Lubeke, om allan rekingscap, som thera mellen war effter framledne Hans Hwffuendal, swa ath alle bøker, rekingscap, scriffter, senderinger, lýtet eller mykit, vare sich hwad tet kunne ware, sculle alt thera mellen dōdh ware, hwar the finnes kunne, jnlendis eller vtlendis, alenast vppa eth schipp salt ner, som j trette stodh thera mellen, huilket som skulle forscriffues til Jachem Grvndth til Dansicke, som tet wel viste, ok ther

<sup>1)</sup> I ms. står: ath at.



pa sculle Tyle insetsse iij lester jern j Lubeke j retsens twangh, ok sidan huem then for:ne Jachem jernit til sade, som al rekingscap viste, antyngge Hans van dem Loo eller Tyle Hampe, ther skulle tet bliffue wijdh ok thom vel ath nøgie til en fulkommen ewijch enda. Vppa huilkith <och> ord och forlikan the sin edh pa giorde, ath the swa athskylde ware.

Samma dach vitnade och tugade Lasse Niclisson tunnebindere, Niclis Mansson, Hinrik Persson, Jøns kopperslagere, ath Mattis Laurenssoff loffuede fore sin broder, ath han wille bethala hustrv Eline alt tet hans broder tenetur war hustrv Eline, vare tet och æn x marck eller xx. [378]

Samma dach gaffs Hinrik van Essen loff ath tappa vth Bernows øl, kannan for j artog och ey mera.

Samma dach vistes Hans Priwalkx amma aff by onepsst fore dandequinners bøn scul, som hon hade theris barn vpmmat.

[11 aug.] Mandagen nester epter Laurentij stode Jngemer Bennctsson [och] viderkendes fore retten haffua slagit en man j heel j sin egen gardh onødh och otrendg. Ther medh dømpdes han til swerdh, pie memorie [379]

Samma dach Tomas Laurenssoff stode ok viderkendes ath haffua stolit fran sin egen hossbonde Staffan Vestgøte jx marck peninga j øre mynne, och ær fødder j Ladeo [sic] sochn j Mayekade by j Norrebotn. Thy dømpdes han til rep, pie memorie [379]

## Aff menigheten.

## Østra quarter.

Hinrik Ericsson	Anders Schulte
Oleff Andersson	Oleff Laurenssoff
Albricht van Lancken	Hans Fossert
<Jeppe Laurenssoff>	<Jngewal Birgesson>
Pedher Joansson	

## Sødra quarter.

Claues køchemestere	Thyle Hampa.
Jøns Nielsson	Joan Bennctsson
Mattis Lutke	<Knwt Jenssoff>
Marten Ryaner	Hans Vestgøte
Hinrik Strobuck	<Mans tolk>
Reynholth	Joan Helsingk sartor
Engelbrecht	<Michel Jenssoff>



[380]

## Vestra quarter.

Mattis kopperslagere	Pedher Jønsson
Claues Olsson	Herman Rogge
<Niclis Pedhersson>	Pedher Swensson
Jacob offuerskerer	Oleff Bennctsson
<Mans Biørnsson>.	

## Jnnan mwr.

[381]

Karl guldsmedh	Jøns Matsson
Mattis guldsmedh	Jøns Joansson
Oleff Langh	Jens Gudmwndsson
<Erich Jensson>	<Oleff Lang beltere>
<Klaus Krwse>	Per kannegiwttere
Hinrik Bryningh	Knwt guldhssmedh
<Pedher Olsson Dob>	Knwt Frÿss.

c[itatio]

Samma dach Pawal Renholt c[itavit] Anders Jønsson primo vestan mwr.

c[itatio]

Samma dach Claus Verderman c[itavit] Joan Karlson primo. Erich Gisslasson.<sup>1)</sup>

[382]

Samma dach ath [*sic*] epter gode mentz sÿn, som ther offuer wÿste ware aff radith, tha dœmpdes Erick Gÿslasson <for:ne> kellaren til fry och quit medh sin frye mwr, som han nw staar ok j mangh aar warith haffuer vnder jorden dolder ok for:ne Erick nw vpfunnith hade ok latit vprensa ok vpkasta, och jngen aff samma kellera wÿste, ssom nw leffue ok j war tijdh leffuit haffue, ok haffuer for:ne kellere sin dœr jn vtj samma kellera halss, som then andra kellere dœren vtj ær bade om kellere halz, huilken kellere ligger pa Skomagara gatan pa østra sÿdan a gatan nest vpsides Anders Swensson radzmantz garda pa sødra sidan wijdh thœm ok nordan Oleff Sÿwrdsson beltare <gard> huss, huilken gardh, bœgningh ok kellara for:ne Erick Gisslasson til sich byt hade medh Jap Jønsson j Mÿreby fore en gardh j Enekœpingh liggiendes. Tha effter tet ath samma kellere swa vndendollder war jngom affwithande, tha dœmpdes Erick Gisslasson kelleren fry mwren til, som Laurens Matsson scredderes bœgningh pa stode, ok hans breff ogylde, som ther pa tet allna thaal giffne ware, som jn pa hans mwr løper, ok<sup>2)</sup> epter the dandementz sÿn och rantzakan dœmpdom vij samma mwr Erick Gis-

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 257, n. 1329.

<sup>2)</sup> Ordet ok ær i ms. upprepat.



asson fry och quit *medh* sin hustrv och barn til ewygh tydh haffwande och brukandhe. These gode *men* vare syne mennene: Engleka Zandersson, Laurens Jønsson, radhmen, Ragwal Kamp, Berend Hakæ, Pedher Joansson, Swen Jonsson, Benct muramestere och Peder mwramestere. Tha sama dach — —<sup>1)</sup>.

Andhers Swensson radman.

[383]

[11 aug.] Mandagen nesth epter Laurentij kom fore sittende rettin Hans Falkensten j sin store siwckdom, sade och vnderuiste, thet han *medh* sin frie vylie solt hade Anders Swensson radman ena thompt pa swdra malm belegne [*sic*] vjdh østra salta vatnidh j mellen Euert Døringx och her Philpus Jensson borgamestares tomt, huilken tomt Hans Falkensten bekende sikh Anders Swenssonne solth haffua fore Clx marck stocholmske *medh* all sin bøghningk och alna taal, som hon bøgdh waar.

Samma dach Lasse Staffansson *zacer* til xij marck fore sina pigha. Dabit ij marck.

[387]

zacher

zacer

Samma dagh annamede fogitten Per Slatte *medh* kemme[ne]-rana vth thet skryñeth aff Oleff Hoppener, som Hans skynnerer j Vest[er]aars ther nidersath hade och vndandolt var vndan arffuingana, huilket som forbrotit war *medh* lagen. Ther *medh* annamede fogaten kemmenera halffdelin, som i skryñet war, och halffdelin Hans Block, radman i Vesteraars, pa arffuinga wegne, som vndendoldes. Tha kom thette vpa stadzsens deel, som Niclis Jensson annamede: vj marck rede peninga och jx lodh gamwlt sølffuer, ffogitten togh strax sin deel och swa mykit j sølffuer och peninga.

Samma dach Per Mansson *zacer* til xlvj marck fore mannen han slogh. Dabit vj marck.

[389]

zacer

Samma dach Eskil Mickelsson Bwnckamws *zacher* til vj marck. Dabit ij marck.

zacer

Samma dach Symon krøger, Anders Skultes gest, *zacer* till xl marck for olagha køp. Dabit x marck.

zacer

Samma dach stode Oleff Olsson, fødder j Nerpis sochn j Finneby, och kendes haffua stolit jx marck rede peninga aff sin hosbonde Staffan Vestgøte. Ther *medh* dømpdes han til rep, pie memorie.

pie memorie

Samma dach dømpdes mannenom sine skedh j ghen, som han

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ej fullföljd.



hade Jngemer Bennetsson laanth. Thy loth han til liffueth, tha ware ey peninga eller gotzit forbrotith.

Sama dach sades, tet Mans Biørnsson fornøie Walter thet han hanom til staa vijdh sine iij marck.

Sama dach sades, tet Mattis <Lutke> Finne fodermarsk forlike syck medh her Benct Smalenningk och hans tienera, swa frampt ath han medh sit selschapp wil ey fara ther ytermera illa om.

[390] [16 aug.?] Løgerdagen nest epter assencionem Domini [o: Marie?] sleptes then mwncken wt aff fengelsen fore broder Joans bøn schul j Krocheck, huilken som hade stolit iij skeder aff Rawal sutore j fiordh ok nw vort jnsetter, ok loffuede han at koma til sith habitum j gen, huilket fogiten, borgamestarana och radit hanom vnte, ok war sama mwncken fødder j Enekøpingh.

Hinrik groffsmidh.

[25 aug.] Mandagen nest epter Bartholomej apostoli wort fogaten, borgamestarana och radit swa ens, ath epter jngen vil tilthale Hinrik groffsmidh och medh jngen reth kan æn nw hanom til thala om sin piges dødh, ok han her til haffwer standit j borgen ok biwder sich altijdh her til rette, tha ær han nw sin borgar løss ok haffue loff ath ware hemma, til tess ath nager framkomer hanom ther om til thale wel eller kan hanom medh retta til thala.

[391] Samma dach sades, tet Hinrik Serken[soo] schal j ghen fanga botnekarlen sine lest rogh och giffue quit then tunna lax och tymber skyn, och Serken[soo] anname sin krans j ghen.

p[ant] Sama dach [bødh] Erick Hansson pant vp primo.

zace[re] [27 aug.] Odensdagen post Bartholomej Joan Biørnsson aff Strengnes zacer til xl marck fore olagha køp. Hanom vort fordragit fore Arffuit Trollis bøn schul och Arffuit Knwtssons.

Oleff Jensson quiter ffor mandz dødh.

Sama dach stode Hans Pedersson, brodragere j Stocholm, som ær fødder j Granwaga j Sølita sochn, gaff Oleff Jenson quit, lyduch och løss, som bor j Griddalom j Bota sochn, fore sin faders dødh, Per Andersson j Granwaga, Gud hans siel nade, som han hale aff dagom thakit. Huilket Hans Persson kendes sich alla bøtherne vpborit haffue, bade sin sýsther Margarete Pedersdotters deel scm sin eghen deel, ok beplichtade for:ne Hans Persson ath swara fæe alt eptertaal allom arffuom och aklagarom om sin framledne faders dødh til ewijgh tijdh.



Tesse gode men ware offuer forlichningen: Pedher Joansson, Suen Joansson, Jeppe Laurensen och Jngewal Birgesson.

Sama dach sades til Mickel Niclisson, som sina peninga mist hade, at vare tet zake, tet Mickel wille nagrom at skülle eller til thale om sine peninge, tha wille fogiten oc radit hanom behielpelige vare, swa mykit han vare ret vtj.

Samma dach vort ffogitten och radit swa ens effter røsten, at laghboken bliffuer vjdh makt om then artickel, ath hwadh som pantseties eller panset varder, skal gøres j radzstuen fore sittende radit, som lagen ther om jnneholler och vthuisse, huilket erende rørt var fore nagra aff rikessens raad nw j tesse forledne dagha.

[30 aug.] Løgerdagen nest fore Egidij abbatis Per Jønsson [393] bødth vp eth stedh iij:o.

mestadelin

Hinrik Jønsson sama dach bødth vp pant primo.

Hustrv Kønna.

Samma dach tha the verdigeste verdige fedher och herrer, som her epterscriffne stande, vare j radzstuen medh borgamestarana och radit fore merkelige rikesens ærende schul, ssom først ware:

Erchiebiscop Jacob j Vpsalom

Biscop	{	Bryniolff j Schara	}	riddara
		Corth j Strengnes		
		Oleff j Vesteraars		
Her	{	Magnus j Abo	}	riddara
		Sten Sture Sweriges forstand		
		Karll Knwtsson		
		Erick Otsson		
		Ywer Green		
	{	Nyels Fadersson	}	riddara
		Bennct Cristiernsson		

Doctor Rawaldh

Jens Knwtsson

Arffuit Trolle

Bennct Ryningk

Knwt Eskylsson

Sten Thuresson

Swante Nielsson

Erick Rawalsson

Erick Trolle

Pedher Ericksson

Arffuit Knwtsson

Pedher Rawalsson

Niels Boosson

Abraham Cristiernsson

Erick Ericsson

Jachem Flemingh

Bennct Fadhersson

[394]



tha kom eresam *quinne* hustrv *Kønne*, *Hinrik* van *Bwskens* hustrv, ok bedde loff aff war höffuitzman, her *Sten Stare*, ath hon matte her aff staden ferdes til sin bonde till *Lubeke*, huilket for:ne vaar höffuitzman jngelunde wille tilstedie, *medh* *mynne* æn hon setie borgen fore vrfeyd bade fore sich och sine barn. Tha vpstode the for:ne verdigeste verdige fæder, herrer och godemen *medh* borgamestarana och radit ok bade var herre och höffuitzman om, ath han sculle henne jntet forhindra, ok ytermera sade, ath *tet* ey bequemeligit ær at forhindra hustrvn fran bonden, *tet* Gud sielffuer samanfögit haffuer. Tha swarade for:ne var höffuitzman, at han jngelunde henne hedan stede ville, for æn tesse godemen her j staden vare allaledis forwarade, huilket then verdige herren erchiebiscopen sporde borgamestarana och radit til pa mene rikesens

[395] radz wegne om, ath the ville henne forhindra, epter *tet* ath war höffuitzman sköt thet til thøm. Tha ginge borgamestarana och radit vth och bethenchthe thøm. Tha the jnkomo, sade the, ath the henne jntet hade hollit eller forhindrat, ok jntet hade the och *medh* henne vtan ere och dygh, *som medh* ena erlige dandequinne, ok ytermera sagde, at *tet* best vare, ath hon vare ner sin bonde. Tha antwordede then verdige herre erchiebiscopen ok vpstodh *medh* alle gode herrer och men ok bade var höffuitzman annan tijdh, huilket han æn tha storlige nekade och nee sade. Tha swarade erchiebiscopen pa allis thera wegne: *Kera* her *Sten*, om swaa kunne hende, ath hennis bonde nyte sine wenner til och scriffue til *Rom hogelica* klagade, at vij her j landit haffue hanom *medh* jngen reth sin hustrv fran hindrat, ok kome her bandz breff pa staden, hwo ther schulle til swara? Tha sade han ther til sware wille etc. Vppa *tet* siste satte tha waar höffuitzman *tet* j retten, huilket the gode verdigeste verdige herrer och gode men rantzakade ok dõmpde for:ne hustru til sin bonde *medh* lagen vthan alth hinder. Och sporde

[396] erchiebiscopen borgamestarana och radit til, hwad the ther til sade eller segie ville, epter var höffuitzman skýwter *tet* til edher. Tha swarade borgamestarana, atthøm tõtchte lichast ware, ath hon fore til sin bonde, then hon giffit oc giffuin ær, ok the *medh* theris stadz jnbýggiera ville stande theris fara fore henne och henne barn, alth *tet* the kunne gøre them. Ther *medh* badh then verdige herren erchiebiscopen henne fara j Gudz frýdh, ok tha bedde war höffuitzman ther dombreff pa. Tha stode for:ne hustrv *Kønne* ok bedde ven-



schap *medh* alle the verdige herres och gode mentz bøn aff war höffuitzman, huilket han jngalundh henne nagen venschap giffue wille. Ther tackade hon the verdigeste verdige fæder, herrer ok gode men alla fore thera humack och mødhe, som the fore henne schul then tidhen och aptha til foren hafft hado.

Ørien Jagelstorp.

[1 sept.] Mandagen nest epter Bartholomej stode Jøns Hansson fore sittendhe retten vel fortenckter och loth Ørien Jagelstorp, borgere j Køningsbergh, quit fore sin broders dødh, epter han hade mantzboten jnsat j retten, C marck, som han vthloffuit hade *medh* annat mera.

Samma dach bødth Mattis Martensson vp pant iij:e tijdh.

[397]

Samma dach stode Brycsius Nielsson, føddher j Pargas sochn j Modesløø by, kendes och til stodh ath haffua stolit eth sølff span aff Hinrik Ericsson, var höffuitzmans, her Sten Stures smasuen, *medh* nagre malior och selff nalar. Ther *medh* dømpdes han til rep. Pie memorie.

pie memorie

Samma dach [bødth] Hinrik Jønsson panth vp 2:o.

[6 sept.] Løgerdagen nest fore natiuitatis Marie [vpbødth] Erik Thuresson pant, som han hade vtj Jøns Swenssons skÿpp j borgen j Vesterars fore xvj fath jern.

Erick Johansson ok Hans Bagge.

Sama dach satho fore retta her Erich Otsson, Arffuit Trolle, Knwt Esskilsson, Bennct Gregersson, Jachem Fleming, Erich Thuresson, Hans Persson j Vermdøø, Bennct Bennctsson oc Brwn scrifruere *medh* borgamestere och radh. Tha kom erlich man Erick Johansson och till thalde Hans Bagge, Swantes swen, om eth pancer, som han schulle hanom vntført *medh* omÿnne vtan hans vilie, huilket som tha skelige wort rantzaket epter begges thera ordh. Tha epter ath Erick Johanssons fogit stode ok kendes, ath samma Hans Bagge bødth hanom iij marck fore panceredh ok han jngalundh ville *peninga* anname, for æn han hade sport Erick Johansson ther om, tha fans *tet* eÿ stolit, ok for:ne Hans Bagge sade sich tha antworde <hanom> fogitten iij marck fore panceredh, ok for:ne fogit swarlige nekade, ok then andre swor och drapelige och viste hanom stwndh och stadh. Tha epter thet at ther jngen vitne til ware pa jngen side, tha fans swa fore retta, thet for:ne Hans Bagge schulle jnnan vj vekur ther epter ath han vare komen til sin hoss-

[398]



bonde Swante Niclisson, sculle han i borgerstuen fore hanom gøre lagh sielff xij:e medh dandeswena, at han hade fangit Erick Johanssons fogit the iij marck fore panceret och strax settie fran sich then j marck. Vil han och ecke gøre lagen, tha settie fran sich the iij marck, som han budith hade fore pancereth, vare sidan medh lagen frý fore vrtiwffnat bade fore kapa, ringer och pancer. Vppa huilken for:ne ærende Hans Bagge dombreff pa haffuer.

zacer  
gratia

[399]

Samma stundh vort for:ne Hans Bagge zacer til vj marck fore swerdh dragith han giorde jn pa Erich Johanson, ok fore the gode men[s] bøn schul gaff Erich hanom sin venschap, ok før æn han gik aff radzstuen, vntsade Erick Hanse j ghen pa sith liff. Huilken zachøre fogitten och radit fordrogo fore the godementz bøn schul.

zacer  
gratia

Sama dagh Oleff Bagge och Swantes suen zacher til vj marck fore swerdh dragit han giorde pa Eric Johansson vtan skada pa alle syder, huilken och fogitten medh radit fordrogho fore the gode mentz schul.

Mýres swen.

zacer

Samma dach Peder Juthe, Swen Mýres tienere, zacer til xij marck j the gode mentz nerwaren fore tet saar han giorde then gode man medh stenen j hoffwdith, ffere huilken gervingh Swen Mýre sades frý och quiter, fore thý han war ther ey ner, tha tet skedde, ok sidan tet han swa gik medh sin spent aremborst och jngen schade giorde medh sine verie, tha ær høth medh jnga bøth.

[10 sept.] Odensdagen nest epter natiuitatis Marie bødh her Erick Jensson borgamestere vp pant annan tijdh pa Erick Thuresons wegna, som han besath hadhe vtj Jøns Suenssons skýpp j Vesteraars fore xvj fath jern han Erich Thuresson tenetur var.

[400]

Jngewal Torstensson.<sup>1)</sup>

[13 sept.] Løgerdagen post natiuitatis Marie stodhe Peder swerdslipere fore sittierende retten och velfortenckter medh sine hust-rv rade [och] samtyckie och pantsatte Jngewal Torstensson sine gatabodh pa Køpmannagatu fore xx marck stocholmske medh sin lengdh och bredh.

Dandesuena.

lach,  
edemen  
och lagh-  
men

Tesse godemen vore Swen Mýres laghmen, ath han ey toch sin swen vtaff stadztieners hender eller var hans budh, the som hanom vttoget aff stadzens hechtelse. Then eden wort hanom forelagder nw

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 258, n. 1330.



j mandax nest foreleden aff nagre godemen aff rikesens radh medh borgamestara och radit, som for:ne stande. Medh hanom sworo:

Lasse Porsse	Jens Jute
Krabbe	Knwt Jute
Niclis Jute	sielffer vj:e.

Samma dach bødth her Erich Jensson borgamestere vp pant [401]  
iij:e tydh pa Erich Thuressons wegne vtj eth skýp.

Sten Perssons arffua gotz och gieldh.

[15 sept.] Mandagen nest epter exaltacionem sancte crvcis stode Jens Olsson, myn herres swen, och war fulmyndoch medh Sten Thuressons godhmýnne, som och war en testamen[tarie] medh Jens Olsson epter framledne Sten Pedhersson, Gudh hans siel nade, ok lotho hustrv Ingeborge Kamps quit, fry, lýdych och løss fore the kýster ok eger the ner henne jnsath hade epter Sten Perssons afflidelsse, huilke eghedeler the j løgerdax vth annamade, aff bethalade gielden och skýffte, som her epterscriffuit stander, som theris scriffther vtlude, som ther a samma tijdh giordes j alle godementz nerware, offuer huilket býte och skýffte for:ne formýndara, Sten Thuresson och Jens Olsson, j løgerdax nest foreleden eskiede offuermen aff radit ok menigheten ath besee och vithe hwadh giordes eller gøris kunne, huilken scriffth swa wtluder:

[13 sept.] Anno Domini etc. nonagesimo quarto pa helga kors afftan exaltacionis, som tha war om løgerdagen, tha kom Jens Olsson, var høffuitzmans her Sten Stures tienere, fulmechtok pa velbørdigx mantz Sten Thuressons wegne, swa wel som pa sina egne, ok begerede offuermen medh thøm ath rantzake framledne Sten Perssons effterbliffuende eger, epter the ware hans testamentarij och formýndara, huilke the ville ther gode men meder offuer haffue. Tha tilnempde wortho aff radit Niclis Jensson ok Marten Wlffson, aff menicheten Peder Suenson ok Per Juthe, ok ýtermera hade for:ne formýndara ther flere godemen, som ware her Philpus Jensson borgamestere ok Laurens Jensson radmen [sic]. Thaa samma tijdh vpslogx ok vplestes schrin och kýster.

Jtem tha kom Bennct Bennctsson pa Pedher Knagx wegne ok thaladhe pa xiiij marck, som framledne Sten Persson hanom tenetur var. Tha sama tijdh vorth hanom til schattat eth hatta bandh, aff solff fletath, som vogh vj lodh, kio[r]tla <krans> spennen ok kapa spennen, wogo iij lodh, jth quintin mýnna, alt til hopa



wog xj lodh, j *quintin* mýnne, ther *medh* wort *Bennet* *Benctsson* fornøgder *medh* ena litla grøna kapa fore sina xiiij *marck* pa *Knagx* weghne.

[403] *Jtem* her *Erich* *Jensson*, var til *achters* x *marck* fore grønt leýsk x alen, til *skattades* ena bruna *twedoblada* kapa fore jx *marck* *medh* eth par *ringer* j *kapan* fore ena *marck*, *huilken* kapa *Helmich* *scriffuere* *annamade* pa her *Erichx* *wegne*.

*Jtem* *samma* *tijdh* *rechnade* *wij* for:ne alle *medh* *hustrv* *Jngeborgh* *Kamps*, *framledne* *Sten* *Perssons* *verdinne*, bade *vm* *vpberdh* och *vthgiffth*, som *henne* *rekinscap* *jnehølth*. *Tha* *bleff* *hon* til *achters* ijCv *marck* pa *Sten* *Perssons* *wegne* *medh* *sin* *swara* *eedh* *sweriende*, *medh* *gratande* *øghen* *sægiende* *mera* *vara* och *eý* *mýnne* for *vtan* *øøl*, *math* och *hwmach* j v aar.

*Jtem* *war* *ther* och en *sølf* *skena* *epter* *framledne* *Sten* *Persson*, *vogh* *vj* *løduga* *marck*, *then* *køpte* *Sten* *Thuresson* fore *lxij* *marck*. *The* *samma* *peninga* *schulle* for:ne *hustrw* *Jngeborgh* *anname* j *sine* *betalingh*.

*Jtem* *æn* *annamade* *hon* *twa* *sølf* *skaaler*, *vogho* *xx* *lodh*, *schattadhe* fore *xvij* *marck*.

*Jtem* *æn* *henne* eth *badelakan* *skattat* fore x *marck*.

*Jtem* *æn* *henne* *ith* par *kleder* *aff* *brvnt* *leýsk* *tilschattat* fore x *marck*.

*Jtem* *æn* *fich* *hon* *ther* til en *skeedh*, *vogh* v *lodh*.

*Jtem* *æn* *schal* *hon* *vpbere* *swa* *manga* *peninga*, som *pancerth* *kan* *dyrest* fore<sup>1)</sup> *selies* ok *schal* *stande* til *Swantes* *løsen*.

[404] *Sten* *Perssons* *arff*.

*Jtem* j *samma* for:ne *godementz* *nerwaran* *køpte* for:ne *Jens* *Olsson* en *grøn* *kapa* *medh* *twa* *sølf* *ringer*, *vort* til *hopa* *schattat* fore *vj* *marck*, *the* *peninga* *komo* til *messer* och *begengilse*.

*Jtem* *the* for:ne *vj* *marck* *annamade* her *Philpus* *Jensson* och *Niclis* *scriffuere*. *Swa* *løper* *swmman* til *hopa*, *thet* *the* *haffua* til *siela* *rycht*, *xj* *marck*.

*Ath* *swa* *allaledes* *tilgik*, som her *nw* *forscriffuit* *staar*, som *tha* *strax* *vpcreffs*, ok *ytermera* *hwadh* *kleder* *ther* *siden* *ware* *offuer* *gielden*, *antwordades* *Swen* *Jonsson* *østan* *mwr* til *arffunga* *na* *behoff*.

1) Ordet fore är i ms. upprepat.



Och ther *medh* stode hustrv Ingeborgh Kamps och gaff for-  
scriffne Sten Thuresson [och] Jens Olsson, som formyndara vare,  
quite, lyduge och lösse, tesliges alle Sten Perssons arffua, fødde och  
ofødde, fore henne och henne arffua til ewijch tijdh.

[15 sept.] Samma mandagh Botolff *køtmangare* dreng h *zacer* [405]  
til iij *marck* fore olaga køp och [...] etc. *zacer*

Samma dach sades aff fore retta, ath vil Anders Suensson be-  
holle Jønss sutoris deel j garden, tha giffue hanom faste grvndh eller  
jordh j gen.

Ffranz scriffuere *medh* sina hustrv Margit.<sup>1)</sup>

Sama dagh Jøns Niclisson *zacer* til xx *marck*, fore han belegrede [406]  
sijch *medh* en løsa kona fran sin egen dandequinne. *zacer*

Sama dach forswor Gertrvdh Tomas dotter staden oc stadz  
marker fore lønskalegit hon giorde *medh* for:ne Jøns Niclisson.

[17 sept.] Odensdagen *post crvcis exaltacionis* Mans Olsson  
c[itavit] Esbiørn sutor 2:o.

Samma dach sades, ath Trosa Jona<sup>2)</sup> <bonden> forliche sich  
*medh* bonden eller fare *medh* hanom jn pa landz tingit om theris  
trettha tera mellen ær.

Sama dach sades fore retta j alle radzsens *nerwaren*, ath Lasse  
Laurenson botnekarl schal giffue alenningen sina fulla legha fore  
skýppith ok jnthet annat, en som han hanom loffuit hade.

[22 sept.] Mandagen nest epter Mathej apostoli ffeste Anders  
Suensson radman lach sielffuer iij:e, ath han jntet war *tenetur* Jøns [407]  
sutori j Bensaby pa the xxx *marck*, ssom han schulle hanom giffue  
pa Per Laurenssons vegna j Lula. lagh

Sama dach jnsatte Niels Jensson aff Mørkø xiiij *marck*  
ij øre <som hanom> j retten.

Claues *køchemestere*. [407]

Samma dach annamade Mans Falkensten eth breff aff retten,  
som Claus *køchemestere* war til scriffuit vnder radzsens jncigle  
j Abo och war pa tyska dicitat, som breffuit sielfft vtluder och vtuis-  
ser. Ther *medh* warto for:ne Mans Falkensten och Claus *køche-*  
*mestere* forlichte aldelis til en fulkomen ende om the gieldh the sina  
mellen hade eller rekinscap, huilken the tha bade fore retten dødade

<sup>1)</sup> Endast rubrik. I ms. är plats lämnad för den aldrig införda texten.

<sup>2)</sup> Läsnigen oviss. Jfr nedan s. 191: Trosa Joan (Jon screddere).







vege xx lodh och roghbrødith xl lodh. Medher thette køpit staar, Gud tess loff, haffue — —<sup>1)</sup>).

Sama dach Niclis scriffuere bødth vp pant iij:e thiidh.

Samma dach sades fore retta, ath skýpper Boo epter sine sworen vithne haffuer han jntet ath sware Henrik Serkensoo om schippit, thý ath Niclis Olsson och Jøns Benctsson sworo, ath Lasse Hwessing legde schippit och ey skýpper Boo. Ther medh haffuer han jntet til taall til Boo. [412]

Samma dach sades for retta, thet Anders Houa schal fornøgie Hinrik Øttingh medh pant eller pening jnnen xiiij daga vjdh 3 marck.

[27 sept.] Løgerdagen ante Michaelis archangelj stode Elin Anderssons dotter, fødth j Angermannalandh j Grønswnda sochn, widerkendes haffua stolit en gammel kapa och en kiortil, huilkith som wort schattat fore j marck. Epther malsegiandes bøn benad- stapan  
des hon til stupan.

Trosa Joan.

Samma dagh stode Laurens Persson, som fordom bodde j Sætra j Vardinge sochn, som war her Joan j Æstunes frende eller slecht, oc loth han Jon screddere quit, frý, lýduch och løss fore alth til taal epter thenne dach och kendes sich medh sina hustrv nerstadda wel fornøgdan ware fore alt til thal han til hanom hadhe. [413]

Jeppe [sic] Esgesson.

[4 okt.] Løgerdagen nest epter Michaelis Peder [sic] Esgesson, myn herres stalssuen, wort forenter hustrv Agnis arffua, om han nagat brot hade j hennes dødth, epter the til foren ther om ware forlichte, at han hade henne medh dandefolkx och henne bonde nerware forlicht sich medh henne och gaff henne iij marck. Nw gaff han henne arffua ith stýcke alisk, och ther medh gaff henne broder, Gregers i Hullula sokn j Býnneseby, Peder Esgesson quit fore alth tiltaal aff henne effterbliffuende fader och moder ok sade, at han wille them tet fore til handena, thý the ære kranck och wanfør folk baden tw, swa ath the formechte jngenstades flýtta eller fara.

Samma dach Suen Hansson j Køpungh feste lagh sielff vj:e fore olaga køp kemmenerana skýlle hanom fore. lagh

<sup>1)</sup> Läsningen av ordet loff oviss. Meningen är i ms. ej fullbordad.



zac[er] Samma dach Per Fýmbo zacer til iij marck fore sina piga j marcknaden ær. Dabit j marck.

[414] Samma dach then botnekarl, som her Philpus hade loff giffuit  
zacør vp j genom strömen, och sidan fandz tet mychla smørit medh hanom, vorth zacer til xl marck fore landz köp. Dedit v marck.

Hinrik Strobuock och Erich Mansson vitnade och sworo, ath the sage och nerware, ath Hans Vestgöte betalade oxan j Telie.

Samma dach sades fore retta, ath Peder Fýmbo smet scal haffua j marck fore j lispund giort jern pa wagen wegitt aff bondanom.

Her Jacob Nielsson medh scolamestersskan.

[13 okt.] Mandagen nest fore Kalixti pape — —<sup>1)</sup>.

[415] Samma dach j Knwt Karlssons och fogittens nerware fore theris bøn gaffs Oleff Philpusson, myn herris swen, liff fore then ofuerdadige gerning, ssom han giort hade appenbarlica a lýwsa dagen vtan Laurens guldsmetz gataboda fönster, ath han rýchte han[s] sølff vth pa gatan och roffuade medh sich ena schedh bort jempt  
[416] aff Mattis guldsmetz bodh, før æn han henne slepte, ok gaffs hanom och liff fore myn herres lange rese scul han medh vpscriffuin war til Viborg.

Myntamestaren.

pie memorie Samma dagh stode Tomas Nielsson, fødder j Öffre Sastemara sochn, ok widerkendis haffue myntith j marck blech peninga, ok war han tha bekender, ath han tet lerth hade aff en borgere søn j Nýköpingh, huilken som heth Jens Michelson och ær en klensmetz søn ther j býn, huilken som hade vthgraffuit stempellen, som thenne medh myntade, och then andre førre medh myntadh hade. Vppa thette døde han och stode sin reth. Ther medh dompdes han til rep vtj en wýppa galga vjdh almenningx wegen medh sine hender fore hanom bundne ok samma mynt pa hanom och hans sømet. Pie memorie.

Samma dach sades fore retta, tet Hinrik Bryningk scal haffue bether beuis, ath han jntet hade besatet Hakans scriffuers gotz j Dansicke eller hade och jntet scriffuit sinom broder Hermen Bryning eller nagrom androm om besating pa sine wegne.

c[itatio] Sama dach c[itavit] hustrv Birgitta Mwgels Benet Brynck primo.

[417] Samma dagh sades, tet Per Mansson Skarpakeres geldh schal

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.



aff gielneromen vpkastes mange the ære och mykyn hon ær, swa schule the sidan koma fore retten j ghen.

Engleka Zandersson medh sina hustrw.<sup>1)</sup>

Samma mandagh nest fore Kalixti stode erlige men, her Benckt Smalenninger, borgamestere i Stocholm, Anders Swensson, radman, vjldh Korntorgit boande, fulmechtoge j dandementz nerwaren, vnderwisandes, hure erligh man Engleka Zandersson, som nw swarlighe ligger i Gudz fengelse, haffuer giffuit sina hustrv Marina hwan iij:e pening j løsth och j fasth, alth tet som han henne medh lagen giffue mage. Huilket hon och medh sama røsten hanom och j gen giffuith hade, bade j løsth ok j fast, som forrørth ær.

Samma dach sades, at Serkensoo giffue Mattis kopperslagere swa manga peninga, som han aff hanom vpbaar, och tet andre fornøgie hanom medh oskorit klede, som lagen jnneholler.

Erich Gisslasson.<sup>2)</sup>

[418]

Samma mandagh stode Jacob Jønsson j Mÿreby och var velfortenckther j fogitten Per Slattes, borgamestares och alle radzsens nerware och vplot Erick Gisslasson radman en gardh belegen vppa Skomagaragatan pa østra sidan nest nordan Oleff Sÿwrdsson beltares stenhuss ok nest sunnan Anders Suensson radmantz bøgningk, som Vpsala domkirchia for nagra aar atte.

Andhers Jønsson Rødh medh sina hustrv Anna.<sup>3)</sup>

[419]

Samma dach stode Nichis Mansson, Pelle Persson och Anders Helsingh, radmen, och Oleff Laurenssoo borgere, vitnade och tugade<sup>4)</sup>, ath the nerware Anders Jønssone østan mwr radman, tha han gaff sina vxor Anna hwan iij:e pening j løst och j fast ok hon gaff hanom och swa tesligis j ghen alth tet hon hanom medh lagen giffue matte hwar thera andra.

Jeppe Esgesson, myn herres stalsuen.

Samma dach stode Hinrik Mansson och gaff Jeppe Esgesson sin hustrv dødh til, medan broderen Gregers j Bynneseby hanom tet j erlige gode dandementz nerwaren Knwt Posses, Knwt Karlssons, fogittens och radzsens fore retten [. . .], ok hade brodern ther pa vpborit j stÿcke alisk, som forscriffuit staar. Ther medh forente for:de

[420]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 258, n. 1332.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 259, n. 1333.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 259, n. 1334.

<sup>4)</sup> I ms.: tugagade.



Jeppe Esgesson sich *medh* henne bonda Hinrik Mansson och sade: Gerne nw om jul nestkomandes schal vtgiffues her j Stocholms kirkia til brennande j pund wax fore henne siel. Ther var for:de Knwt Karlsson god fore jn fore retten, at tet schulle vtkoma. Ok ther *medh* ware the bade, Hinrik och Jeppe, vel forelighte.

Absentes: Anders Persson.

c[itatio] Sama dagh c[itavit] pigan Hans Hakansson 2:o.

c[itatio] [15 okt.] Odensdagen post Calixti pape Anders Helsingh c[itavit] Kadrin Rodhhose primo.

Samma dach sades fore rette, tet Niclis Jenson Stýng scal fornøie her Eric Jenson borgamestere iiij faat jern, som the gullo j *sommers*.

zacør Sama dagh Suen Hansson j Køping ær laghen niderfelligh, som han festh hade, belaten pa ij *marck*.

Absentes { Niclis scriffuere  
Oleff Michelsson

[421] Hinrik Mansson.

Sama dach stode Gregers j Býnnesebý j Hullula sochn j Tawasta landh och viderkendes fore retten och tilstode, at han pa sin faders vegna Hemmingh och pa sin moders vegne Ragnil hade vpborith tet arff, som thøm erffue borde epter thera dotter Agnis hans syster, som hade warit Hinrik Manssons hustrv, Gud hennis siel nade, huilket arff han annamet hade aff for:de sin magh epter sina syster, och beplichtade tet at fore sin fader och moder til handa. Ther *medh* stode han och gaff for:de Hinrik Mansson quit och fry fore tet arffuit til ewig tijdh ok kendes tet fore retten redelige vpborith haffue vel til tacka.

Samma dach stempde pigan Hans Hakansson 3:o.

[422] [20 okt.] Mandagen nest fore xj<sup>m</sup> jomfrvr Marten Wlff bødh vp ena tomtt iij:o.

c[itatio] Sama dagh Anders Helsing c[itavit] hustrw Kaderin Rodehose 2:o.

c[itatio] Samma dach Mattis zadelmakere c[itavit] Hinrik groffsmidh 2:o.

Samma dach fich then tyske rytteren venschap fore Knwt Karlssons bøn schul och fogittens ok fore then rese han nw pa myn herres och rikesens wegna schulle til Vyborg *medh* spore, huilken



týsk som var vptagen medh Magdalena Benct beltarens hustrv ok slogh stadzens tienere som en foreder j gode tro.

Varfrwa koor om garden.<sup>1)</sup>

Sama dach sades, tet garden, som hustrv Elin, Laurens tunnebinderes epterleffue, hade j sin yterste sottaseng giffuit allan til Warafrve koor, som Jens Balk och Mattis kopperslagere týgade och tha nerware medh flere, som ok nerware; tha fandz then garder olageligen giffuen wara, vtan halffuan garden bliffue giffuen vnder for:ne koor, epter lagen bliffue fast, som och hennes arffua haffua ffore retten twenne resar samtýcht medh swa skel, at vill henne arffua samma halffua garden j gen løsze fore møgelighee[t] ok skeligheet, tha skole the meder lagen nemesth ware offuer alle andre hanom kope wele. [423]

Hustrv Rychmodh.

Samma dach vort fogaten, borgamesterena och radit swa eens, thet ath hustrv Rychmodh, Sander Leyxsens epterleua, maagh och schal nýwta, haffue, brucha och beholle til ewijch tijdh sin clerck wijdh Sancte Nicolaus gilles altere <viidh> j fremerste koren, som kalles Sancte Gertrvde koor pa swddra sydan bykirkian.

Sama dach Herman sutoris suen zacer til xij marck fore quinnan han hade slagit. [424] zacer

Sama dach [sades] aff fore retta, tet Oleff Persson scal fornøgie Hans Biørnsson tet han hanom fangit hade.

Sama dach giorde Jngewal Týstel lach, ath han jnteth war tenetur mester Øriens hustrv pa henne bonde wegna, Gud hans siel nade. These sworo medh hanom primo: lagmen

Szone Joansson

Mattis Nielsson.

Sama dagh Hans stadzens tienere c[itavit] Anders suerdslipere. c[itatio]

[22 okt.] Odensdagen nest epter xj<sup>m</sup> jomfrvr Jacob screddere gik lagh, ath tet klede, som Symon offuerskere hade vthfangit epter merkit, war ey hans budh eller hans hustrves och ey hans wylie vtan sade och swor, ath han sama merkie offuerskeren hanom fangit hade, tet hade Jacob bort tappit. Tesse sworo medh hanom: [425]

Laurens Matsson scredde[re]

Hans screddere. lagmen

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 259, n. 1335 (under 20 okt.).



Tesse ware Erich Laurenssons týgh j Arboge, som han vppa schöt, primo:

Oleff Hinriksson och  
Pawal Pedersson.

Erick Joansson radman.

Sama dhagh stode vp j retten Pawal screddere och var welfortenchther och vplot Erick Joanssone radman ena tomt.

[426] Sama dach Claus Boýe stempde Cristin, Oleff Kedelssons dotter, ter.

[427] Samma dagh týgade Jøns Balk, Mattis kopperslagere, at the nerware medh her Mattis i Rýdh, thaa hustrv Elin tunnebinderes ghaff sin gardh til Warafvrve koor her j bykir[k]ian, och sade them<sup>1)</sup> nerware, tha Oleff Laurensson antworde fran sich lossørena.

[25 okt.] Løgerdagen nest fore Symonis et Jude sades aff fore retta, thet Herman Rogge ær plichtoger ath giffue Michel Niclisson sine peninga och gøre sit breff och jncigle fult.

Sama dach Hans kock c[itavit] Cristin Per Olssons iij:e resa.

[27 okt.] Mandagen nest fore Symonis et Jude stode fore retten Oleff Symonsson j Lomperbý j Alandh och gaff Niclis Mansson radman, Oleff Laurensson, Jøns Mansson och Gudmwndh Holmstensson quite, fry, lýdugh oc løse fore alt arff epter sin framledne søn, huilke for:ne som ware testamentarij epter hans son hetendes . . .<sup>2)</sup>

[428] Claus Boýe c[itavit] Cristin Oleff Kedelssons dotter iijj.

Ostara<sup>3)</sup> týwffuen.

Samma dach gaffs Erich Benctsson dach at gha och søchia sine fangamen<sup>4)</sup>, som han hade fangit skederner aff, som medh hanom funnes, ok han hade pa skywtit. Finge han breff och skel aff sine fangamen, tha faar han sit j gen, the twa skederner, som j retten stande, huilken som jnne siteth haffuer offuer iij vekur fore samma thwa scheder och twa osta medher hanom funne ware.

Samma dach Joan Nielsson c[itavit] Niclis skýnslagere bis.

Sama dach Oleff Mickelson kemmenera c[itatio].

zacør Samma dach Herman bagere zacer til vj marck, fore oquedens ordh ij marck.

<sup>1)</sup> I ms. står: thenn. — <sup>2)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad. — <sup>3)</sup> I ms. står: Ostaa. — <sup>4)</sup> I orig. står forgamen.



Samma dagh vnge bageren j Sancte Laurens grendh zacer til xx march fore bloduitit han giorde Herman bagere. [Dabit] v march. zacer

Absentes { her Eric Jenson, Anders Suenson bot[nekarl]  
Erich Jonsson, Peder timberman.

[29 okt.] Odensdagen nesth epter Symonis et Jude Mans Wlff [429]  
c[itavit] Pedher swer[d]slipere 4:o. c[itatio]

Sama dagh Mans Jngasson c[itavit] Niclis Persson østan mwr. c[itatio]

Waar kere herre och höffuitzman her Sten Sture  
medh borgamestara ok radith etc.

Samma dach kom vaar kere höffuitzman, her Sten Sture, j radzstuen och haffde eth thaal medh borgamestara och radit swa seghendes och bespørien[de]ss, om nagher twedrecht eller anfal pa kome — —<sup>1)</sup>

Pedher Stýngh.<sup>2)</sup>

[431]

Samma dach stodh vp j retten Nielz Jenson Stýngh radman och var vel ffortencter medh sina hustrv, som var Jon Stýngx dotter, gaff sin magh Pedher Stýngh, som hade Niclis Stýngx syster, en vp-bøgdh tregardh, belegen j samma grendh, som Niclis Jenson øffuerst j boor vjdh Almenningx gatan, som Joan Stýngh sielffuer vtj bodde, Gud hans siel nade, huilken gard och tess tomt ligger nest offuan fore Niclis Jenssons nedersta gardh och hans gardh offuan fore, swa ath Peders Stýngx gardh ligger myt j mellen, ok ær lengden aff samma gardh, som han hanom vplater, xvij alen och eth quarter, bredhleken sigher sielff til twenna frya grenda mellen lijk bøggiende wijdh enom androm pa bredden. Huilken gardh medh tomtten han Pedare vplot fry och quith medh tess lengd och bredh, ok fornempde Peder Stýng sin fritzskýlling vplade, som stadz lagh vtuisa. Thy magh och scal for:de Per Stýng medh sina hustrv och arffuinga samma gardh haffua, nywta, brucha och beholle ohindrat och oqwaldh samma gardh til ewig tiidh fore alla fōdda och ofōdda aklagara. Och ær for:ne Per Stýngh framledne Jon Stýngx broder. Thy ær got och skylt ath skýffta pa alla sýder.

[432]

Samma dach sades aff fore retta, tet quinnan aff Arnøn eller ther wijdh jntet hechter pa Helmick stadzscriffuere fore tet breffuit, som han medh dandemen vtgiffuit haffuer, thy ath alle the, som quinnan tet affkøpte, bade spenne och brýstskalar, tesligis och om

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 259 f., n. 1336.



two kiortlar, som scredderen hade quinnan och skoret, the ære alle æn nw j leffuende liffue och týghe alt tet, som breffuit vtluder om spennit, skalener och the two kiortlar.

[433] Pedher Olsson och Mattis Olsson hans broder om arffuit.<sup>1)</sup>

[3 nov.] Mandagen nest epter Sýmonis et Jude stode fore retten Joan Peder[sson] j Lossa sochn ok vplot Pedder Olsson och Mattis Olsson, her Mans Ericssons sýstherøner, alth arff, som hanom [434] erffue borde epter sin kera fader Pedher smet, huilket arff for:de Joan Peder[sson] kendes redelige och fulkomplika vpborith ok annamet haffue aff sine stýffbrøder Pedher Olsson och Mattis Olsson bade fore løst och fasth, jnnan stad liggjendes och vtan, hwar tet helst ere, huilke offuermen tette fore retten til stodo, som ther offuerware, primo: Berendh Hake, Niclis Hoffman, Jøns Balk, Hinrik Serken, hui[l]ket for:ne Joan Persson alth til stod. Ther medh ladhe Per Olsson pa sin broders wegne och sine fritzskylling vp, som stadz lagh vtuisse.

Herman Rogge medh Mickel Nielsson.

Samma dach stode Mickel Nielsson fore sittjende retten ok antwordadhe Hermen Rogge sine handscrifft j ghen och gaff Michel Niclisson Herman Rogge quit, frý, lýdych ok løss fore the halfft annath hundrade marck han hanom lant hade och tesligis och fore the xij marck, som hans hustrv hade aff hanom lant, huilke peninga han kendes allaledes velfornøgdan vara. Ther medh stode Herman Rogge fore retten hanom ahørende och døde alla handscriffter, som [435] Michel aff hanom haffde, om the her epter ýtermera j Michels værío finnes kunne glömde ware, som Herman ey sielffuer mýnnes, om han aff hanom flere haffuer, ffore huilke Michel nesacht haffuer ytermera æn han fran sich fore retten antwordade. Ýtermera clagade Herman till Mickelle om nager pening vtlegning, som han fore hanom vthlagt haffuer. Tha wort saa fore retta sacht, at for:ne Michel schall standa Herman til rette, nar han vp[a] esker.

Tesse epterscriffne ære tilnempde ath scriffue mantal j alle quarteren och hwart serdelis fore sich:

Østra quarter

Erick Staare.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 260, n. 1337.



## Södra quarter

[436]

Engelbrecht van Mønster Michel Jensson.

## Vestra quarter

Joen Niclisson Mattis Laurenssoon.

## Innen mwr

Hans Langh Jøns Matsson.

Tesse ware Marten Wlffsons tÿch, tha han heem bødth tompten,  
 primo:

Jøns Gudmwndsson

Hakan Joansson

huilken tompt Marten hade lagelica vpbudit, som hanom til retta  
 borde.

Samma dach Claus Boÿe c[itavit] hustrv Cristin Per Olssons,  
 Oleff Kedelssons dotter, iij tiid.

Per Skaningh.

[5 nov.] Odensdagen nest alla cristne siela dag sades, tet Per  
 Schaningh kome medh sin tÿgh, ath han tet band och belte fick  
 aff Swantes suen, som han sacht haffuer fore retten och sade wilie  
 betuget.

Michel Salomwndsson.

Sades, ath Michel Salomonsson ær nesth at løse husen epter  
 beschatningen och antworde Renholt Leehussens hustrv modher  
 peninga eller betalingen fore husen, som hustrv Kaderin Ølrichx  
 sielff hade latith vpbøggie, ok Michel gøre stadenom arlige renta vtaff  
 thompten. [437]

Samma dach feste Thomas screddere lagh sielffuer xij:e, ath  
 han jntet hade gøre medh Knwt scredderes vxor. lagh

Sÿgge Pedersson.

Samma dagh stode fore sittende retten Laurens Olsson j  
 Wedøn velfortenckther och gaff Ssigge Persson aldelis frÿ och quit  
 fore the egedeler, ther hans dotter epter sikh hade, hetendes Bir-  
 gitta Laurens dotter, huilket Laurens Olsson, hennes fader, kendes  
 sikh alt vpborit haffue vel til tacka.

Oleff Laurenssoon østan mwr.

[8 nov.] Løgerdagen nest fore Martinj stode Peder Jønsson[s?]  
 hustrv Elin, Laurens tunnebinderes epterleue, ok lot Oleff Lauren-  
 [sson] quit och aldelis frÿ fore allan rekinscap epter hustrv Elin,  
 Gud henne siel nade, huilken rekinscap Oleff Laurenssoon Per Jøns-  
 arffue



sone och hans hustrv giort hade epter radzsens befallen j nerware Staffan Schalme, Per Jonsson, Suen Jonsson, Sigge Persson.

[438] Hustrv — —<sup>1)</sup>, Erick skomagares hustrv, Abraham smidz epterleffue.

Stode jn fore retten Mans Mickelsson j Happer j Kyrkiosleth sochn, som var Abraham smedz — —<sup>1)</sup>, tesligis Elin Mans dotter, Margit Mans dotter, Cristin Mans dotter — —<sup>2)</sup>

Tesse ware Thomas screddares edemen, som loffuit hade swe-  
rige medh hanom, som han her lot vpscriffue, primo:

edhmen	Mattis Laurensso	Per kœtmangare
	Hinrik Siffridzson	Erich Jngemersson
	Jøns Dansson	Niclis Hoffman
	Mans Ragwalsson	Laurens mœlnere
	Siffridh Olsson	

huilke som skulle giort thera edh, och quinnan, som hanom tet vppa sagtht hade, wille jngalundh, atthe suerige skulle. Ther fore foredrøgx henne retten och rymde staden och stadzmarker.

[439] Oleff akare.<sup>3)</sup>

Samma dach stode Jens Erffuastasson velfortenckter och vploth Oleff akar ena tomt medh sina kera dandequinna rade och fulbordh, huilken tomtt belegen ær vppa vestra sydan fran almenningx vegen, som løper fran ytra swdra port och vp til korsit och cappellit och nesth østan repa banan och nest nordan hustrv Kaderina mœlneres tomtt och<sup>4)</sup> swnnan nest Jøns bastua karlz gardh, som vppa westra sidan ær xxxij alin, vppa østra sidan xxjx alner, j mellen bada porthanar xliij alnar. Melissmen Claues Olsson och Oleff Langh, stadzsens sýlsatiara. Vppa huilken tomtt Oleff akare for:ne sin fritskýllingh vp lade, som stadz lagh vtuisa.

[440] Laurens Lýwgeres maagh.<sup>5)</sup>

Kaderin j mwren.

Samma dach gaffs hustrv Kaderin, Jens swerdsliipers eptereue, quit och frý fore wardh och dagxwerke ffor vtan skotit, tet schal han [*sic*] gøre huarth aar.

<sup>1)</sup> Tomrum finnes i ms. för ett icke utskrivet ord.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 260, n. 1338 (under 3 nov.).

<sup>4)</sup> Ordet och är i ms. upprepat.

<sup>5)</sup> Till denna rubrik saknas i ms. text, för vilken tomrum är lämnat. Jfr nedan s. 202.



Thette epterscriffne ær Herman Dorsletz merke, som hans slecht hanom giffuit haffue: ✕

Thette epterscriffne merke ær Marten Wlffs, som thagit haffuer epter sin forfader Hinrik Finne, som hustrvne førre atte. Epter thøm swa mykit merken atskyldes, at the ey vendes pa ene side, ok Marten tet ey erfft hade som Herman, ther medh dømpdes Marten eth halfft strek aff j hans merke och skal swa wara her epter medh sin barn ✕, ok Hermans bliffue och vare som førre var.

Oleff Laurensso[n] köpsuen.

Samma dach stode hustrv Elin, Jøns Hansso[n] skýpperes effterleffue, ok bekendes sigh haffua vpborit ijCjx marck stochholmske medh vij artog pa sin och sina barna pardeel j skýppet, som henne bonde en deel vtj atthe, medh saa skel at hon jntet sculle sigh beware antinge medh skýp eller fracht epter thenne dagen vthan medh sine vpborne peninga, som hon kendes annamet och vpborit haffue wel til tacka, for huilka summa ijCjx marck och vij solidi hon gaff Oleff Laurensso[n] quith och frý til ewijg thiidh for alla namaningh. [441]

Samma dach her Erich Jønsson borgemestere bødh vp pant iij tijdh pa hustrv Dorathea weghne, huilken pant Hanns Dinxstede tilhører. p[ant]

Sama dagh sades, tet Pawal kniffuasmidz hustrv giffue mester Oriens hustrv sine fortiente løn och thale framdelis til Benckt Brinck om lyfftet. Benct Brinck c[iterad] ij resse aff Pawalz ænchia. Serkenso. c[itatio] [442]

[17 nov.] Mandagen nest epter Martinj sades aff fore retta ath epter Hinrik Serkenso egith vylkor løse garden jnnan pascha ok brucha garden swa lenge, ok Mattis kopperslagere anname sine peninga vtaff retten, som han hade jnset pa garden, tet garden mera schattader var æn skullen.

Per Olsson Dob.

Samma dagh sades aff fore retta, ath vaar frw Sigrides fogit pa Mans Karlsons vegne myndogh om kledit at anname aff Per Olsson Dob, tha ær han och myndog ath betale hanom, epter Per antwordade fogittenom och jngom androm.

Varfrw koor del j garden medh Per Jønsson.

Samma dach vnderuiste erligh man Erich Joansson radman, at allan garden, som hustrv Elin Laurens tunnebinderes atthe,



vort skatta fore 1 *marck*. Ther *medh* forwilkorede sich Per Jøns-  
son at løse sama halffua gardh aff Warfrv jnnan pinxdaga nest-  
komandes eller och Warfrv halua garden andra til sigh.

[19 nov.] Odensdagen nest fore Katherine Pawal kniffsmedz  
c[itatio] vxor c[itavit] Bennet Brinck v:te.

Sama dagh Roleff c[itavit] hustrv Cecilia primo.

Sama dach Karl stadztienere c[itavit] Marten timberman 4  
rese.

Samma dach giorde Claus Arenstorp Niclis stadztienere ful-  
mechtok at kreffuie sine giel *medh* retta och retsøchie.

[443] Erick, Lasse Lÿwgere maagh.

Samma dagh fordroch fogaten, borgemestara och radit Erich,  
Lasse Lÿwgara maagh, konungx zaker och stadzsaker fore Gudz  
schul, och at han schal ware stadenom tienisafftogh, om saa kan  
behøffues, til schip kock eller ander stycke *etc.*, ok epter han swa  
war offuerenter *medh* malseienden, tha bødz fridh offuer hanom wiidh  
liff och gotz.

Samma dach sades fore retta, ath hustrv Anna <mest>  
Anders Rødz scal fornøgie hustrv Kaderin mester Øriens *medh* the  
ij *marck*, som hon vtbiwder, och vare ther *medh* quita fore alla ma-  
ningh.

Samma dagh sades, ath Søuerin giffue Jeppe Lumpa iij *marck*  
her jnnen solseth, epter han gaff hanom ey hÿren eller fracten ther.

[24 nov.] Mandagen Sancta Katherina afftan Mans køpman  
p[ant] bødh vp gul pant primo.

c[itatio] Sama dagh Laurens Gregersson belteres hustrv c[itavit] Cristin  
Oleff Kedelssons dotter iij.

Samma dach Mattis kopperslagere bødh vp pant.

[444] Samma dagh Thalicke van Ripens bonde zacher til lxxx *marck*,  
zacer primo xl *marck* fore forbudit fogaten ok borgamestarana budo ok  
xl *marck* fore olagha køp han haffuer bedreffuit. Dabit xx *marck*.

[26 nov.] Odensdaghen post Katherine. Sama dach stodo  
Niclis Jensson scriffuere, Marten Vlffson, radmen, Mattis Laurens-  
son, Peder Fÿmbo smidh och Pawal groffsmidh ok betugede *tet*,  
at Benet Brÿnck var Pawal kniffsmetz hustrv goder fore drengen,  
ath han skulle ey løpa bort vtan tiene hanom *tet* vt aff, hwadh hon  
fore hanom vtlade.



*Samma* dach *sades*, *tet* sønnen schal fornøie Jæppe Lumpa helfftenen swa mykit aff ketzlar, som the hær stode.

*Samma* dach [bødh] *Oleff* Laurens<sup>son</sup> køpsuen pant vp primo.

*Samma* dach *Mans* køpman stempdhe — —<sup>1</sup>).

[29 nov.] Løgerdagen nest fore *Andree* apostoli. *Samma* dach [bødh] *Oleff* Mickelsson pant vp secundo.

*Samma* dagh *Oleff* Japsson c[itavit] *Mattis* Lutke primo och *Mattis* kom til swars och *Oleff* wart bortghaan.

*Samma* dach *Niclis* Mansson c[itavit] *Birgitta* Vrbanus iij.

*Sama* dag *sades*, *tet* *Benct* Brinck scal fornøie *Pawal[s]* vxor viidh sine iij *marck* jnnen solseeth, som och førre aff sagt war. [445]

*Sama* dagh *Staffan* c[itavit] *Jøns* 2:o.

[1 dec.] Mandagen nest epter *Andree* *Niclis* Jensson bødh vp en gardh.

*Oleff* Laurens<sup>son</sup> silff pant 2:o.

*Samma* dach *Joan* <Laurens<sup>son</sup>> *Helsing* c[itavit] *Esbiørn* sartoris vxor 2:o.

*Mans* køpman c[itavit] — —<sup>1</sup>).

*Sama* dach *Staffan* c[itavit] *Jøns* iij.

*Anders* Peders<sup>son</sup> radman

*Helmick* stadzscriffuere fan Nørdhen.<sup>2</sup>)

*Samma* mandach stode *Helmick* van Nørd<sup>en</sup> stadzscriffuere och vplot medh sin frye vilie och medh sin kera hustrv *Kaderina* Anders<sup>s</sup> dotters rade, jaa och samtycke sin kere hustrv steffader *Anders* Pers<sup>son</sup> medh sina hustrv *Ragnill* Japs dotter, *Helmickx* hustrv moder, eth lithet vpbøgd<sup>t</sup> stenus, belegit jnnan mwr her j *Stocholm* nesth nordan *Claues* Massow huss, som han lot vpmwra, som hustrw *Gerdecke* atte, ffor:ne *Helmichx* syster, *Gud* theris siel [446] nade, huilket litla [hus] ligger jn vtj grenden nest nordan *samma* Massow huss pa *vestra* sidan j grenden, medh grvndh och bygningk medh kellaren, som han nw mwrader ær jn wnder *samma* Massow huss søder til gatan, som fornempde *Helmick* sama Massow huss medh sina hustrv besitter, tesliges och medh en halff mwr j mellen baden hwsen, sua høg som litzla husit til siger, swa ath mwren hører them baden til, som nedan til nw vpmwrader ær j litzle husens høg<sup>d</sup>, ok huilken thera aff thøm baden, antinge *Anders* Pers<sup>son</sup> medh

<sup>1</sup>) Meningen är i ms. ofullbordad.

<sup>2</sup>) Jfr Jb., s. 261, n. 1339.



sine hustrv och arffua eller for:de Helnick [*sic*] medh sina hustrv och arffua, teckes samma mwr vphøge, som thøm baden til hører ok annat thera ey swa rede ær, th[a] — —<sup>1)</sup>

[447]

Jngegerdh Hardenackes.<sup>2)</sup>

[1 dec.] Mandagen nest fore Sancta Barbara dagh stode vp i retten Holmger i Norby j Broo sokn, Oleff Joansson j Vesby j samma sochn, Jøns Andersson j Litlagerde, Mickel Jønsson *ibidem*, Oleff Philpusson j Vpsala, alla till hopa mester Mans arffua, Gud hans siel nade, och Jøns Laurenssohn i Rysne j Sponga sochn, som ok hans slechte war, alle tilhopa medh fryom vilia vplota vxor Jngegerdh Hardanackes ena tomt, belegen østan mwr j Vamba fierding nest offuan for:ne hustrv Jngegerde gardh, som nw hon sielff besitter och nest østan domkirkiona stenhus, som mester Mans giffuit hade domkirkione, huilken tomt som schattat war fore xl marck stocholmske. Desse epterscriffne ware skatningxmen: Berendh Hake, Jacob Laurenssohn, skypper Biørn, Oleff Eliffsson, Staffan Schalme, Hinrik Ericsson. Lengden aff samma tomt xxxvj alin, bredden offuan til xiiij alin och, j quarter, bredden nedan til xij alna, huilke tomta betaling for:ne arffua annamade aff for:ne Jngegerdh och lota henne quitta och frya tomtæn vp fore alla fødde och ofødde aklagara. Schattingxmen: Jacob Laurenssohn, Berendh Hacke, skypper Biørn, Oleff Eliffson, Staffan Skalme, Hinrik Ericsson.

lach

[3 dec.] Sancta Barbara afftan Swen fodermarskx hustrv feste lach sielff vj:e, at hon jntet tenetur bleff eller war Anders Stafanssohn.

Odensdagen Sancta Barbara afftan stode Hinrik van Essen och sade sigh misth haffue ij fath jern medh Verdermantz jern.

[448]  
c[itatio]  
c[itatio]

Samma dach Mattis Laurenssohn c[itavit] Pedher Laurenssohn 3.

Samma dach Hinrik van Essen c[itavit] Birgitta Jøns Finnes 3.

Samma dach sades, tel Niclis Finne oc Niclis Haffwalayn haffue jntet ath sware Holmger.

Samma dach sades aff fore retta, thet Hinrik van Essen schal setie Marten Ryaner borgan, til hans broder her komber.

Samma dach Oleff Anderssohn c[itavit] Marten Korff 3 tiidh.

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad, likasom i jordeboken, där dock i slutet följa orden: skall inc.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 261, n. 1340.



Oleff Kedelssons dotter.

[15 dec.] Manadagen nest epter Lucie leydades och felades hustrv Cristina, Oleff Kedelssons dotter, fore gesta gotz j thry samfelth aar.

Knwt guldsmidh.<sup>1)</sup>

Samma dach Oleff Jønsson c[itavit] Hakan fiskare 3. [449]

Samma dach Anders Suensson botnekarl c[itavit] Enewoldh 3.

Samma dach sades for retta, tet Mattis Larenssoon faa quinnan swerdit j ghen och quinnan faa Mattis sine peninga j gen, Peder Laurenssoon heet han, som fangen köpte swerdet aff.

Samma dach vare Nichis Jenssoon scriffuere, Anders Suenssoon [450] Helsingk, <och Staffan Vestgöte> ok Anders Perssoon radmen gode fore fangen qwansswijs epter fogittens och radzsens samtÿcke.

Samma dach stode Cecilia Svens dotter, fødth i Vÿborgh, och forswor staden och stadz märkir fore tÿwffueryth hon giorde pa quinnan.

Samma dach Staffan Vestgöte c[itavit] portaneren 3 tijdh vpa slottit.

[21 jan.] Odensdagen post Hinricj Hinrik Bryning c[itavit] Claus sartor primo.

Samma dach Mattis kopperslagere bödh vp pant en kyortil och en kransz iij:e rese, Hinrik Serkenso tilhörer.

Samma dach Jachem Mössingh c[itavit] Jøns Biørnsson.

Samma dach Anders Suenson c[itavit] Enewoll sartor.

Samma dach Man[s] köpman c[itavit] Jacob sartor 3.

Samma dach sades, tet drengen, som jnne sath och bortflÿdde aff sin tienist fran Mattis tÿgelslagere, tiene hanom sin stempne dach wth eller giffue Mattis tet han hanom loffuit hade.

Samma dagh sades, tet Marten Korff schal fornøie mannenom laxen jnnen xiiij dagha vijdh sine iij march.

[26 jan.] Mandagen nest epter Paulj conuersionis Erick Gis- [451] lassoön bödh vp eth huss 2:o.

Samma dach Oleff Kwse guldh pant primo vpbödh.

Samma dach c[itavit] Hinrik Bryningh Claus sartor 2:o.

Samma dach Anders Suenson c[itavit] Laurens kopperslagere primo.

<sup>1)</sup> Denna rubrik har i ms. ingen motsvarande text, för vilken tomrum lämnats.



Samma dach sades aff for rette, tet Jøns kopperslageres brodher-  
søn forlike sigh medh mannen, som barnit atte.

Anders Suensson nordan sudre bastuen.

Samma dach vort fogaten, borgermesterena ok radit swa ens  
och medh samma sades fore rette, tet Anders Suensson schal jntet  
haffue at swara til then tomtøre, som langelica j ghen standit  
haffuer aff then bøgningk han kopte aff halte Jon Suensson j Helge  
Andz husith, liggiendes nordan sødra bastue grenden, huilken  
bøgningh som vthbøgdh ær pa stadzsens, som ligger och langelica  
lacht ær for j marck, som stadzsens tomta boock klarligan vtuisser  
och j ghen stander, then tomtøre, som sidan i gen stander, ath  
Anders Suensson bøgningen til sich annamade aff Joan Suensson,  
then ær Anders medh sina hustrv och arffua plichtoge her epter til  
sware och <arffue> arlige rede aff gøre som tilbør.

Michel Niclisson.

[452] Samma dach sades, tet Michel scal vtgiffue jnnen swndagh  
nestkomandes ijC marck forstandarom j Helge Andz husit, som han  
sielff begeret haffuer, och the x marck scal han dach haffue til  
pascha nestkomandes.

Elin Karens epter sin echta bonde <Elin> Peder  
Nyclissons [sic]<sup>1)</sup>

Sama dach stode Jøns Kedelssons mager fore retten och tha-  
lede til hustrv Elin Peder Nielssons vppa en gardh, som hon medh  
sin bonde Per køpt hade aff hans hustrv fader Jøns Kedelsson ok  
Hans Persson fore lv marck, huilket tÿgh tilware, at hon medh sin  
bonde garden schelige køpt och betalit hade i hans hustrv faders  
leffuende liffue, som nw pa taler och dottern haffuer ok vaar och for:ne  
Jøns Kedelssons dotter, som thenne aklagara nw haffuer førre  
giff, och jntet klandrades garden tilforen, ecke j xvij aar samfelth,  
som hon hanom haftt hauer ok vitne til war, ath fritzskilling waar  
utgiffuen och annan forswmelse ykomen medh scriffueren etc.,  
huilken gard som dœmpdes hustrv Eline fry och quit til, oc ær  
belegen pa Kÿnhesta gatan vestan her Eric Andersons, sunnan  
Niclis Huitz och her Hans Johannis belteres och vestan fore her  
Hansse bygningh, som han nw sielff besitter.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 262, n. 1341 (under 1 dec. 1494).



Michel Hartembergh <bardskerer> køpsuen.

Samma dach stode fore retten tesse epterscriffne Hinrik Bryningk, Pedher Suensson, Joan Niclisson, Engelbrecht van Mønster, Hinrik Hillebrandh och Herman Bremer medh manga flere gode dandemen och dandeswena och erlige dandequinner, som til foren [453] hade til talit borgamestara och radit, alle bediende fore Michel Hartembergh <at> fore then schada han giort hade aff sin faakunnochet, thet elden læss wart aff hans bodh, och fore hans forsumelse och ther offuer miste alt sith, som han ther june hade vtan reddingh, och medh andre gode dandementz och dandesuenes flere, som sit och miste, ey kunne reddes. Tha hade the dandesuena hanom alle theris schada tilgiffuit och forelatit och bade nw her framdelis fore hanom til <oss> radit, huilke bøn the gode men medh fogitten hørde och offuer sage och aldelis fordroke fore Gudz schul. Ther vtjnnan vndan thagen biscop Kortz schada, ath han mag forlicha sich medh.

Mesther Diderick van Braakel.<sup>1)</sup>

[454]

Samma mandach j fogetens, borgamesteres och all radzsens nerware stode fore retten mester Albricht Footh och vploth Diderick van Braakel bardskerer, som fich hans broders hustrv epter hans framledne broder, mester Ørien Footh, Gud hans siel nade, all then arffuadeel, som hans kere broderz barn jomffrw Clara effue borde epter sin framfarne fader mester Ørien, bade løsth och fast, jnnan<sup>2)</sup> stadh och vtan, alt obehindreth medh swa schel, ath for:ne Diderich medh sin dandequinne vittrade och beplictede thøm mester Albricht pa barnsens vegne lxxx marck stocholmske rede peninga j ghoda bethalingh fore for:ne arffdeel, bade løst och fasth, ok ther medh scal och for:ne Diderich medh sina dandequinna samma thera barn haffue j thera antworden til ath klede och føde, til tess Gud føger, ath fore seet worder epter Gudz wilie, ok swa schal for:ne barnsens faderbroder mester Albricht tet fore sea til brødz medh for:ne swmma lxxx marck ok ther medh quit och vmbewardh pa alle sider pa mester Diderich och hustrv vegne. Vppa huilken vplating<jach> for:de mester Diderick van Braakel sin fritzskilling vplade, som stadzlagh vtuisa. Ther medh magh han och scal medh sina arffua

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 262, n. 1342 (under 1 dec. 1494).

<sup>2)</sup> Ordet jnnan är i ms. upprepat.



sama arff och arffdela haffue, nýwta, brucha och beholle til ewigh tidh fore alla fódda och ofódda aklagara.<sup>1)</sup>

[459] Offuermen om samma arff: her Erick Jenson borgemester, Joan Suensson, Niels Mansson, Anders Helsing radhmen, och án til týghe her Hinrik slotzscriffuere och prebendat j Sancti Blasij koor her j býkirkian.

[28 jan.] Odensdagen nest fore purificacionis Marie Anna Ket-  
sen c[itavit] Mattis sartor v resa.

Samma dach Laurens fiskere c[itavit] Hinrik skýnnere iij:e resa.

Sama dach Anders Suensson kom ey och tiltalde then han tha stempdt hade.

Samma dach tilstode Niclis Mansson Vrweder Niclis scriff-  
uere fulleliga til, ath hwadh hans hustrv medh Nielss scriffuere giort  
hade om jernit, tet war hans gerningk swa wel som henne. Ther  
medh wistes the til forlichan och skulle gøre Niclis scriffuere en bøn  
fore sin kwffuette ordh han hade giffuit hanom.

Sama dagh Sigge Persson c[itavit] Elin Springeres 3.

[31 jan.] Løgerdagen nest fore purificacionis Marie sades, tet  
Herman Rogge scriffue biscop Kort til om snickaren, huadh han  
vpborit haffuer ok hwadh han til achters ær pa sit arbeýde, thet  
ær plichtok Herman at giffue hanom etc.

Sades aff fore retta, thet Niclis Jenson tage sina skýnkiortla  
j ghen aff hustrv Walburge Bussans och bethale hustrv Valburge  
arbeýdes lønen fore thøm. Thet andre tilforen, tet Laurens skýn-  
nere Niclis Jenson tenetur ær, thet ær rechnadh fore køpslagen rette-  
lige.

[460] [9 febr.] Mandagen, som var octaua purificacionis, tha sam-  
týckte tesse godemen medh alt radith, som schulle vare testes medh  
Helmich publico notario til war stadz priuilegia, som han pa stadz-  
sens wegne haffuer reformereth och jnstrvmentereth, primo:

her Marten Johannis kyrchioherren	} prebendati Holmenses ibidem
her Oleff Andree	
her Marten Frome	
her Anthonius Kellere	

<sup>1)</sup> Sidorna 456—458 i ms. äro tomma, med undantag av att en överstruken rubrik: 'Skipper Oleff Mickelsson i porten' är utan efterföljande text införd å s. 456. Efter allt att döma är texten i början av s. 459 i ms. en omedelbar fortsättning av texten s. 454.



Samma dach sades, at haffuer Anna Ketken naghat tilthala Mattis Hansson annat æn om then tomp<sup>ten</sup> pa norra malm, ther ma han staa henne til retta om, æn om tomp<sup>ten</sup> haffuer hon til hanom jntet ath thala, for thÿ han haffuer henne lageliga kôp[t] och ær hanom lagelica vplatin och frytskilling pa giffuin.

Her Philpus Jensson och her Hans j Torpa.

Samma dach stode her Hans j Torpa, som ær jngiffuin broder j Eskelstuna conwent, som war hustrv Katherina Anders Joanssons radmans epterbliffuande hustrv brodher, som sigh haffde jngiffuit j Sancte Øriens gardh och hospital ok loth — —).

Nÿan bødill.

[461]

Samma dach swor Niclis Gregersson, fødder j Edh sochn j Tÿwst, at han ville ware stadenom retradeger j sit embete fore mesterman.

Thÿle Hampa.<sup>2)</sup>

Samma dach stode Niclis Juthe, mÿn herris her Sten Stures tienere, som fordom vaar medh her Jwer Axelsson ok hans fogit j Akerbo hereth, vel fortenc<sup>ter</sup> och [o: medh] beradit modh och vplot Tyle Hampa fore sittende retten een tregardh medh tomp<sup>t</sup> och bøgningh, belegen vestan<sup>3)</sup> mwr j hustrw Cristine Staffan Storbekes grendh.

Samma dach Rolff smidh zacer til xij marck. Dabit j marck.

Mans Biørnsson c[itavit] Birgitta Vrbanus iij tiidh.

Anders Helsing bød<sup>h</sup> vp pant iij tijdh.

Samma dach bød<sup>h</sup> Erich Gisslasson eth hus vp iij týdh.

Samma dach Oleff Olsson c[itavit] Jon Karlsson och Mans

borgamestere iij resa.

Samma dach sades, ath ær Lasse Kwse mÿndoch ath tale om draparens liff, tha ær han och mechtok at føde hanom, til tess ath broderen komber.

Samma dach Erich Bennetsson, fødder j Sparseter sokn, j tiwfsacher kendes haffua stolit aff Marten i Farsta och en akere ena kapa. Thÿ dœmpdes han til rep, pie memorie.

Kopperslagarana.

Samma dach sades, ath desse kopperslagara her j staden schole haffue fore the gerningk och arbeÿde x marck fore skÿppundit och

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 263, n. 1343. — <sup>3)</sup> I ms. står: vestam.



eÿ ytermera j ketzлом och ij marck j affbrenningen och bødz thøm allom vjdh theris vj marck ath gøre betre forwaret och lempeligere gerningh, æn the her til giort haffue.

[25 febr.] Odensdagen nest epter Sancte Mattis dach Reÿnholt Lehusen c[itavit] hustrv Birgitta Vrbanus iij tijdh och Hartwiich tesliges.

Her Bennctz Smaleningx koppermesse.

Tesse epterscriffne giorde thera eedh, ath the jnbare her Bennctz kopper meesse vtj hans holste jn pa Stekit och her Benct gaff thøm alt tet thøm haffue borde for for:ne kopper, primo:

Bennct Laurensso	Ørien Laurensso
Pedher Kamp	Hans Gregersso
Anders Jønsson	Mattis Matisso
Jøns Jønsson	Jøns Andersso

Ewicke man skÿlloger ær primo.

Tesse epterscriffne haffue hollit meder thera eedh, ath Hans Ewickeman, som hedan foor och hedan rÿmde lønlige, var thøm swaa mÿkit skÿlloger och the haffde jntet ther fore och sworo, ath the eÿ haffde eÿ [sic] besathet aff hans gotz pa en endasta pening:

Jtem Ffolmer van Lwnden ær til achters pa Hans Ewickeman iij lest lax, ær Clxv marck stocholmske, tunnan fore vj marck, jngen besatning giort her pa hans gotz.

[464] Jtem Oleff Mickelsson Kussen radman til achters <xl marck> liij marck for jern pa Ewickemantz wegna, jngen besatning giort.

Jtem Niclis Jønsson Stÿngh radman til achters pa Hans Ewickeman xxviiij marck ffere lappa gedder och jngen besatning giort.

Jtem Jøns Nielsson ær till achters xl marck och jngen besatning giort pa hans gotz her.

[28 febr.] Løgerdagen nest epter Sancte Mattis Pedher Jonsson offuerskerer dreng zacer til vj marck fore pust. Dabit ij marck.

zacer Jacob Pedersso hans medhbroder for:ne zacer til vj marck, och offuerskerer dreng, for pust och hardrach. Dabit ij marck.

zacer Marten Olsson offuerskerer dreng zacer til vj marck fore pust och hardrach. Dabit ij marck.

Marqwardh Grvwelz gotz var som her epter staar:

Thette fandz epter Marquardh Grvwel, primo som aff radit och fogitten tilsende ware ath see och skoda, Anders Suensso Helsing och Eric Hansso radmen, primo xij marck peninga, xviiij loth



och iij *quintin* sølff, iij gulringa, iij onda gyllene, iij raff bandh, ther medh hans gangh kleder och bøcher, alt jnlest vtj ena kÿsta.

<Mandagen nesth epter *dominicam*>

Samma dach vorth *Niclis* pancermaker zacher til xij *marck* fore thet fatiga barnith han slogh, som war en reth offuer magha. Dabit iij *marck*. zacer

Samma dach Harthwich zacer til xlvij *marck*. [465]

Æn samma tijdh Hartwick zacer til xl *marck* offuer alle bøther fore gillisstuefreden. zacer zacer

Æn Hartwijch saker til xl *marck* fore tet nidingx werch han giorde pa Jønss Mansson køpsuen, tet han sath och sputtade hanom igen liskien j øgonen. Dabit xxx *marck*. zacer

Samma dach Jacob j nÿa bastuen zacer til vj *marck* fore then fatiga quinnan han slogh, som han sielffuer fore rettin widerkendes, och sidan loth jnsettie. Dabit j *marck*.

Samma dagh segermakere drengen <Hinrik> Niels Hinriks-son zacer til xx *marck* fore steenkastith. Dabit iij *marck*. zacer

Joan Jønssons hws.<sup>1)</sup>

[9 mars.] Mandagen nesth epter *dominicam* <reminiscere> inuocaut Hans Priwalk bødth vp Joan Jønssons huss, huilket borgemestere och radit medh Joan Jønsson ens ere om køpit til Stocholm stadz behoff, och vorto offuerene medh hanom nw j løgerdagx nest forledin, swa ath stadin scal giffue hanom biscop Bergis hwss vestan mwr frÿ och quit moth tet andra Joan sielff vtj sath vijdh Korntorgit medh vinkellaren ther vnder husith, baden stenhussen offuan nidre porten jn vtj garden løp twa gataboder, norra och swdra, j mellen gataboden vndantagit, som biscop Rogge j verie haffuer medh then byghningh och offuerwaringh offuer Hinrik Strobuckx stenhussom och erffue medh frÿa garden och bøgningen vtj garden staar, vndentagendes tet alne thaal her Bennct Smaleningh haffuer i samma tomp[t] vth medh sine bøgningh øster aath, som hans breff vthluder ther om, vppa huilket huss, gardh, boder, vÿnkellere och bygningh for:ne Joan haffuer ena goda summa peninga vpborit och nw om nest komende valborgemesse tet andra quartstandande vpbere schal, tha han tet pa stadzsens wegna frÿt och quit vplater, radit hanom biscop Bergis huss i gen, som lagen [466]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 263 f., n. 1344.



jneholle, som Joan Jønssons breff vt luder ther pa, som han staden giffuit haffuer. Jtem then samma man, som Joan til sich annamet haffuer medh sine hustrv til dødra daga til mat, øl och husarvm, vill borgamestarana och radit epter walburgis haffue husit frýt, tha schule radit besorgie thøm husarwmit j stadin ok Jon Jønsson ok hans arffua forteringen j theris liffs tjd. Ther medh eth stal rwm quit och frý aff stadin Joan Jønsson haffua schal j sin lyffstijdh jnnan ytersta swdra port pa vestra sidan viidh porten.

Peder Olsson dobblare medh sina hwstrw.<sup>1)</sup>

[467] Samma dach stode Peder Olsson dobblare och<sup>2)</sup> gaff sina hwstrv Cristina hwan iij:e pening j løsth och j fasth, jnnan stad och vtan, och hwart thera andra, som lagen mest jnne holle the pa bade syder giffue mage, epter the jnrrikes ere. Ther pa gaffue the bade theris frýskillingk.

Her Bennet Smaleningh.<sup>3)</sup>

Samma dach stode Folmer van Lwnden fore fogitten Per Slatte, borgamestarana her Jacob Nielsson och her Erich Jønsson, radenna nerwarendes ok vploth erligom manne her Benckt Smaleninge j kellere, som belegin ær vestan mwr vnder thet huss, som her Bennet fore nagre forledne ær [ø: aar] besat, aller nederst vnder husit vnder hwalffuith fore xl marck stocholmske rede peninga, hwilken kellera allaledis behwelffder ær som tilbør etc., ok forrørde suma xl marck annamede for:de Folmer van Lunden sielff vpa disken. Ther medh lot han her Benct kelleren frij och quit vp fore alla mantz til talan ok her Benct tha strax sin fridhskýlling vplade, alt som stadz lagh vtuisa etc. Ther medh magh och scal her Bennet samma kellere frij och quiter haffue nýwta medh sina arffua och beholle til ewijgh tijdh.

[468] Samma dach Marten Mickelsson kendes haffua stolit en messingx  
stupan ketil, fødder j Taffuastalandh j Haffua sochn, dømpdes til stupan.  
c[itatio] Samma dach c[itavit] Renholt Býrgitta Vrbanus iij resar och Oleff Matsson radman och hennee [sic] iij resar.

gardh Samma dach stode her Antonius Kellere <och>, prebendat j Stocholm, och bødh vp <eth> en gardh och tomt epter her Alff, Gud hans siel nade, som han sielffuer besath, iij tidh.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 264, n. 1345.

<sup>2)</sup> I ms.: och ok.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 264, n. 1346.



*Samma dach her Niclis Mansson radman bødth vp en gard iij tidh.*

*Sama dach sades, tet her Erich Andree anname mandraperen och sla jern pa hanom pa halsin til eth aminnelse och thage appenbare scriffth och hwad bot hanom forelegges, holle then och fulkompna oc thage beuiss pa, at han tet giort hauer.*

*Samma dach her Antonius bødth vp en gardh och tomtpt iij:e tidh, her Alff til hørde.* [469] tomtpt

*Samma dach broder Laurens bødth vp en tomtpt iiij:e tijdh.* tomtpt

*Samma dach sades, tet Niclis Knwtsson schulle anname pigan hem medh sich och giffue och gioldhe henne fore sin tienist then kledes kiortillen nw til pascha vtan hinder och sidan hwadh hon kan fortiene til michelsmesse, jngen haffue makt ath nøde henne tiene, och jngen festa pening hade hon och vpborit. Thet loffuede sama Niclis Knwtsson henne gerne vel och til tacke lône ok rechte ther fogittin och borgamesterena handen pa, och the framdelis vare pigona ther godh fore vtan trvch och alla falsheet at vmgiella sin tienist aath.*

*Samma dach Mattis bagere zacer til jx øre fore stempningen.* zacer

*Æn samma dach Mattis bagere zacer til jx marck fore forbudit.* zacer

*Æn Mattis bagere vj marck fore olydhne, alt til hopa xvj marck.* zacer

*Dabit iij marck.*

Her Anthonius Andree

Staffan Skalme.<sup>1)</sup>

[16 mars.] *Mandagen nest epter dominicam reminiscere, som forscriffuit staar, stode vp j retten Niclis Mansson radman och var fullmechtoger pa her Anthonius Andree vegne, som nw kirkioherra ær j Veslanda, ok vplot Staffan Skalme borgere, som her Antonius syster atte, hustrv<sup>2)</sup> Kaderine, Anders Joansson radmantz dotter, Gud theris siel nade, allan trydingen j thet husit vij til hopa erffdom, belegit j Sancte Nicolaus porth, som Anders Jonsson sielffuer besath østan hustrv Elin bageres hus, huilken tridendell han ærffde medh sinom barnom j samma huss, tomtpt, grvndh och gardh jnnan fore husit, jntet vndanthagit. J samma stundh stode och for:ne Staffan Schalme och vploth sin kera swagher her Anthonius Andree allan twedelæn j samma huss, grvndh, tomtpt och bygningh, hwadh ther nw bygdt, mawrat ær jnnan och vtan, swa ath alt til hopa hører* [470]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 264 f., n. 1347. — <sup>2)</sup> Ordet hustrv är i ms. upprepat.



them til, som forscriffuit staar, frith och quit, jntet ther vtj vndan-  
tagit j lengd och bredh, vppa huilken huar theris deel <her An-  
tonius pa sin twedell ok . . . for:ne> Niclis Mansson pa her An-  
tonius vegne frytskillingh vplade och Staffan pa sin och sins barna  
vegne och fritzskilling vplade, som stadzlach vtuisa.

[itatio] Samma dach Hans Fos [itavit] Jøns Michelson och Swen  
Jonsson østan til iij resa huar thera.

[itatio] Samma dach Berendh Kÿndh [itavit] Oleff Persson ij resa.

pie memorie Samma dach Mattis Nielsson, fødder j Pargas sochn j Bratness  
by, kendes haffua stolit twa grither och en kyortil vt aff bistuen.  
Dømdes til rep, pie memorie.

hus Samma dach Hans Priwalk bødh vp Joan Jønssons huss 2:o.

[472] Schipper Oleff Mickelsson j porten.<sup>1)</sup>

Mandagen nest epter dominicam reminiscere stode fere sit-  
tiende rettin Jøns Laurensson vÿnman velfortenckther medh ith  
beradit modh ok vploth Oleff Mickelsson skÿpper ith stenhw medh  
grvndh ok kellere, som tet nw staar ok vpbøgth ær, østan mwr j  
Priwalkx grend pa norra sidan nedan nest Hans Priwalkx huss,  
huilket hws framledne her Niels Persson borgamestere vtj bodde,  
Gudh hans siel nade, som hans brødher och brøder søner och brøder  
dotter ærffde epter hanom och the alle til hopa solde Jøns Laurens-  
son vÿnman, for vtan then litzla kellere framledne her Niclis Persson  
for:de Jøns Laurensson sin broder son giffuith hade medh sina piga  
j theris tienista løn medh then lÿtzla tregarden nedan for stenh-  
hwsit, huilkin lÿten kellere for:ne, som ligger reth øster vnder samma  
huss ok han nw for:de Oleff Michelsson medh quit och frÿ vplatit  
haffuer vndan sich och allom sinom arffuom, huilkit huss och grvndh  
Hans Priwalk hade tilforen besprakat och nesacht, at for:ne Oleff  
Michelsson tet eÿ haffue eller beholle schulle, j swa matto ath han  
ther til eÿ skÿlder eller børdher war etc. Epther fornempde Oleff  
Mikkelssons dombreff, som han hade aff Niels Jonsson aff vapn j  
Gregerssby, herishøffdinge j Alandh, vnder hans jncigle och velbørdig-  
digx mantz Knwt Posses jncigle, tha dømpdes thette køpth och  
vplatingh staduch och fast, som giord war, som breffuit vtuiser,  
som her epterscriffuit stander ordh wijdh ordh ludendes, øksades  
for retta, at for:ne Priwalk jngen macht hade ther epter at gøre

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 265, n. 1348.



for:ne Oleff nagan besprakningh eller hinder pa for:ne grvndh eller hwss, huilket breff Oleff Michelsson sielf haffuer, som forscriffuit staar j arit tilforende, som och tha for retta war och samma Oleffs breff, [473] och ær ther breffuit vptekneth then mandagh nest epter dominicam letare, som war mandagen nest epter dominicam iudicare [sic], som ther grannelica fynnes.<sup>1)</sup>

Hans Priwalk.<sup>2)</sup>

Samma dach sades och fore retta, ath for:ne Oleff Michelsson schal vpbrÿta then døren, som han igen mwrat østan til vnder hanss hus til hans kellere gÿk aff gatan vjdh hans sex marcck jnnen solseth, ok samma gang, som Oleff hade vnder sit nÿa hwalff, thet skulle Priwalk nyttia aff gatan til sin kellere, swa wel som Oleff Michelsson ohindret och oqwalt til ewijch tijdh medh theris arffua pa bade syder, och vare tet zache, ath forscriffne Priwalk thecktes sin skorsten nider brøtha eller forbethra offuer grenda hwalffuit øster søder wijdh sith hwss, tha schal han tet hwalff och skorsten foota jnpa Oleff Michelssons mwr, som han nw stander, effther ath mwren hører thøm baden til pa nørre siden j grende hwalffuit, ther Oleff haffuer begÿnt ath hwelffua offuer for:ne kellera.

Tesse dandemen ware ther offuersende aff fogitten och radit til at randzake om samma kellera dør och jngaangh, som først Anders Suensson medh flere andra: [474]

Martin Wlsson	Mans tolk
Folmer van Lwnden	Berendh Hake
Anders Skulte	Per Jønsson
Jacob offuerskerer	

huilke for:ne som ware entijdh ther offuersende. Annan tijdh ware tesse effterscriffne ther offuersende ok ther om at rantzake, primo:

Jacob offuerskerer	Oleff Eliffson
Berendh Hake	Staffan Schalme
Mattis Lutke	Anders Jønsson vÿnman
Mans tolk	Jacob Gressa
Oleff Andersson	Jøns Matsson
Hinrik Ericsson	Clauess Olsson

<sup>1)</sup> Jfr ovan s. 148.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 266, n. 1349.



huilket swa wort rantzaket, som forscriffuit staar, ok ther medh borgamestarana ther om, som forscriffuit ær.

[475] Samma dach Claues Olsson bødth vp <eth> en bodh primo.

Lange Laurens Gregersson beltere medh sine hustrv.<sup>1)</sup>

Samma dach stode fore retten Laurens pungemakere, fulmechtoger pa Laurens Gregerssons wegne, epter han laga foreffal hade pa sengena, och gaff Laurens hustrv Margareta hwan iij:e pening jnnan stadh och vtan j løssø och fasto, jngo vndantagne, och gaff for:ne hustrv Margit sinom bonde tet samma och jgen hwar iij:e pening epter lagen, huilket thera epter androm leffue kunne. These epterscriffne ware offuermen, tha han henne tet gaff och hon hanom, som thette fore retten vitnede ok tilstodo, primo:

her Anders Ludolphy presth

Helmich van Norden stadzscriffuere

Anders beltere gamble och

Anders Erichsson beltere vnge

[18 mars.] Odensdagen post Gertrwdis virginis Niclis Jensson Stýng bødth vp pant primo, løss pant.

Anders Helsing samma dach bødth vp pant iij:e tijdh.

Erick Jonsson løss pant iij tijdh bødth vp.

zacer Samma dach Pedher swerdsliper zacher til xij marck fore Sancta Clara sýslemantz dreng han slogh eller stack vtan broth. Dabit j marck.

zacer Samma dach skomagere suennen pa slottit zacer til xij marck fore Karl stadztienere han stak, lýtitz boten stande, til tess man seer hwart tet wil. Dabit iijj marck.

[476] Hans Priwalkx mwr.

Sama dach sades aff for retta, ath epter thet breff, som Hans Priwalk hade vell forwaridh medh hengiende jncigle, och the sielffue personlige tilstode, som samma breff vtgiffuit hado, och andra flere gode men, som ther offuer ware och aff sittiende radit ther offuer wiste ware, týgede hwadh the rantzaket hado om then mwr j mellen Hans Priwalkx hws och Oleff Mickelssons huss, tet her Niclis Persson borgamestere vtj bodde, Gud hans siel nade, och for:ne Oleff Mickel[sson] kóp[t] hade aff her Nielz Persons arffua, huilken mwr the sado och funno j sanningh til høre Hans Priwalk enskýldth til,

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 266 f., n. 1350 (orätt under 13 mars).



ok ytermera hade framledne her *Niclis Persson* aath mwren, tha haffde han ey affhuggit then balken eller vnderslagh, som lach jn vtj *Priwalkx mwr*, som han førfor aff hans mwr, ok epter theris rantzaken och flere tølteres och godementz ordhen, som ther offuer sende haffwe warith, tha sades *Priwalk mwren* til och hans arffuom fry och quite til ewijgh tijdh fore alla fødda och offødda aklagara, som ær østra gafflen j *Priwalkx huss*. Offuermen: *Anders Schulte*, *Berendh Hake*, *Per Rytter*, *Knwt Fris*, *Oleff Langh*, *Clauus Olsson*, *Laurens muramestere*, *Michel mwrare*, och ther medh magh *Oleff Mickelsson mwra*, swa at han jngom gør schada j sine mwrningh eller bøgningh.

Jtem gar *Oleff Michelsson* then tasken quiter pa almenningen staar, tha gaar *Priwalk skorstenin* quiter.

Sama dach *Niclis Mansson* bødh vp ena tomt ij tijdh pa broder *Laurens* vegne. tomt

Samma dach *Jøns Mickelsson* feste lagh sielff vj:e første rette lach dach epter pascha, ath han jntet ær *Hans Fossert tenetur*.

Sama dach *Metta Kylholtz* feste lach sielff vj:e første retta dach lach epter pascha fore hettan.

Sama dach sades fore retta, ath *Oleff Langh* ær plichtog ath [477] giffue *Marten Ryaner* the xxij *marck*, som han loffuede fore j *Ørebro*.

*Oleff* pa *Høgen*, *Lýcka* bonde, c[iterade] *Clemit Jonsson* bis. Thord swarffuare.<sup>1)</sup>

Samma dach stode erlich man *Nielss Jensson* fulmechtok medh vitnom pa *Mans mwramestere* weghne j *Kraffuasta* j *Valentwna* sokn och vploth *Tordh swarffuare* en vpbøgdh tregardh, belegen vestan mwr j *Herman Rogges* grendh aller nederst pa sudra sydan nest offuan *Herman Rogges* meltaboder, som lengden ær xxij alen och ij quarter, bredden jx alin, huilken gardh for:de *Mans mwramestere* for:ne *Tordh* solde fore — —.<sup>2)</sup>

*Hinrik Olsson*.<sup>3)</sup>

Samma dach stode fore fogitten *Per Slatte* och sittiede borgamestara, her *Jacob Niclisson*, her *Erick Jensson*, medh mestendelin aff radit broder *Jøns Angerman*, som tha war vicegardianus, fulmechtogher pa mene *conwentz* veghne och vploth *Hinrik Olsson* en gardh vestan mwr, belegen vtj *Lasse Laurens*son radmans grendh, [478]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 267, n. 1351 (under 13 mars). — <sup>2)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad. — <sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 267, n. 1352 (under 13 mars).



Gud hans siel nade, som Lasse Perman medh sina hustrv fordon atte, Gudh theris siel nade, huilken gardh the bade samdrehteliga giffuit hado til *Grabrødra closter* epter theris dødth, huilken garde for:ne broder Jens Angerman frý och quiter *Hinrik Olssonne* vpløt fore lxvj *mark* stocholmske, som lengden ær xjx alin och bredhaleken xx alin ok ligger aller nederst j samma for:ne grendh vppa sudra sydan nest nedan fore *Per Manssons Skarpakers* gardh och nest offuan Lasse *Laurenssons* erfue och bøgningh frý och quit medh tomt, grundh, bygningh och kellere, vppa huilken gardh for:de *Hinrik Olsson* sin frýtskýllingh vplade, som stadz lach vtuisa.

Offuerwaremen och vitnismen vare *Erich Jonsson*, *Niclis scriffuere*, *Laurens Jønsson Tørbo* radmen och *Helmick* stadzscriffuere.

Thette ære the, som eedh gingo medh *Erich klensmet*, ath han ecke giorde orenlighheet j stadzsens býssa for smedien ther hon lagh,

primo

Mans Skaningh	Oleff Bennctsson
Marchus swerdsliper	Anders swerdsliper
Laurens Olsson	Niclis groffsmidh
Per Fýwmb[o]	Pawal smidh
Torkil beltere	Sýwrth
Anders mwramester	sielffuer xij:e

[itatio] *Laurens offuerskerer* c[itavit] *Anders swerdslipere* iij:e tid.

Her Bennct *Smaleningk*.<sup>1)</sup>

[479] Samma dach stode fore rettin *Berendh Hake*, *Mattis Lutke*, *Mans tolk*, *Jacob offuerskerer*, *Mattis guldsmit*, *Oleff Andhersson*, *Marten Rýaner*, *Knwth gulsmidh*, *Hinrik Ericsson*, *Jacob offuerskerer [sic]*, *Jens Gudmwndsson*, *Oleff Langh*, huilke, som vare tilnempde aff sittiende radit offuer ena sýn j mellen her *Bennct Smaleninger* och *Oleff Michelsson* j porten om *beggis* thera mwr østan til j *Priffwalkx* grendh och om then schada for:ne *Oleff Michelssons* huss giort hade for:de her *Bennctz* hus medh then brýtningen etc. Tha vnderuiste the godemen swa ath the tet swa offuerseth hade och tet swa offuerlade vppa bade syder thera mellen j venscap ok kerleck, at the schulle baden mwra thera bøgningh, och j thet samma stýcke j her *Bennctz* mwr, som han haffuer schada fangit, schal *Oleff Mickelsson* mwra iij<sup>m</sup> týgel medh kalk och arbeýdes løn meer

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 267, n. 1353 (under 13 mars).



æn her Bennet j thet samma stýcke mwr, som her Bennet schada fangith hade, och hwar mwra pa bade syder sidan sin mwr ok swa manga ancker, som en thera jn legger, swa lenge och then andra, ok Oleff mwra vp thet han køpth haffuer och ey ytermera, mwrar han mera, sware sielffuer.

[21 mars.] Løgerdagen nest epter dominicam reminiscere stode Hans Japsson och bødth vp sølff pant iij:e tijdh. [480] p[ant]

Samma dach Niclis Jensson bødth vp sølff pant iij:e tijdh. p[ant]

Sama dach Mans Borgemestere bød harnisk vp iij:e tijdh.

Sama dach Joan Nielsson c[itavit] Jøns Persson skýnslagere iij:e tijdh.

[23 mars.] Mandagen nest epter dominicam oculj Hans Priwalk bødth vp Joan Jønssons hws iij:e tijdh. hus

Samma dach stode Hinrik groffsmidh och besprakade arffuit epter sin systerson, bagaren i Sancte Laurens grendh, at thet ey scal fordølies jnnen nath och aar eller fortygias.

Samma dach Oleff Kus bødth vp sølff pant iij:e tijdh. p[ant]

Samma dach Hinrik Hillebrand bødth vp en gard primo. p[ant]

Samma dach [bødth] Erick Joansson pant vp iij:e tijdh. p[ant]

Samma dach Niclis Jensson Stýngh zacer til xxiiij marck. s[tadsens] zacer

Dabit viij marck. Samma dach Oleff Eliffson zacer til xij marck fore trossan pa bomen hade. Dabit iij marck. s[tadsens] zacer

Samma dach Hans Est zacer fore bomen xij marck. Dabit iij marck. s[tadsens] zacer

Samma dach Per Suensson zacer fore bomen xij marck. Dabit iij marck. s[tadsens] zacer

Samma dach Anders Hara zacer til xij marck fore bomen. Dabit iij marck. [481] s[tadsens] zacer

Sama dach Hans Esth zacer til xij [marck] fore oquedins ordh, som han hade giffuit Oleff Eliffson och Tønus Beeker. Dabit iij marck. zacer

Sama dach Laurens botnekarl zacer til xij marck fore bomen. Dabit iij marck. s[tadsens] zacer

Samma dach Hans Mørk zacer til xij marck for bomen. Dabit iij marck. s[tadsens] zacer

Sama dach Pawal Renholt zacer til xij marck fore bomen. Dabit iij marck. s[tadsens] zac[ør]



- s[tadsens]  
zacør Samma dach Joan Nielsson zacer til [xij] marck fore trossan  
pa bomen. Dabit iiij marck.
- s[tadsens]  
zacør Sama dach Jøns Niclisson zacer til xij marck fore bomen. Da-  
bit iiij marck.
- s[tadsens]  
zacør Sama dach Biørn, Niclis Bagges gest, zacer til xij marck for bo-  
men. Dabit iiij marck.
- s[tadsens]  
zacør Sama dach Oleff Persson zacer til xij marck fore bomen. Dabit  
iiij marck.
- s[tadsens]  
zacør Samma dach Jeppe Laurensen zacer [til] xij marck fore bomen.  
Dabit iiij marck.
- zacør Samma dach Niclis medh blaa kapan och bla hettan, mÿn her-  
res swen, zacer til lx marck fore saramalit han gjorde mannen pa ma-  
kit; æn zacer til Clx marck fore edzørith. Dabit xx marck.
- s[tadsens]  
zacør Samma dach Oleff Olsson zacer til xij marck fore bomen. Dabit  
iiij marck.
- gard Sama dach Hinrik Hillebrandh bødth vp en gardh 2:o.  
[482] Hwstrw Cecilia kopperslageres  
Jens Biørnssons epterleffue.<sup>1)</sup>

Samma dach komo fore sittende retten Peder Jensson vestan mwr, Mickel Jensson, Mattis kopperslagere, Joan Helsingk och Jøns Balk tÿgade och vitnade, ath the offuerkallede ware offuer eth arffua schiffte mellen for:ne hustrw Cecilia och hennes framledne bondes arffua, hans broderbarn, Gud hans siel nade, som ware Oleff Biørnsson, Niclis Biørnsson, Biørn Biørnsson och Jngeborgh Biørns dotter, alle samsyszkon och forledne Jens kopperslagares broder barn, huilke som forenthe ware ok aldelys forlychte, swa ath for:ne hustrv Cecilia schulle giffue thøm C marck stocholmske fore theris deel, l marck annamede the ena thompt fore pa norra malm, øster fran Sancte Øriens cappelle vjdh Sandhbroo endan j østra norra geren vth medh Bruncka bergh løper twenna gata mellen nest østan Sancta Klara tomt medh huss ok bøgningk, huilke the til thøm annamet haffde j thera antworden, ok ther medh l marck j alle hande verdhøre epter dannementz skøn och mÿetzorden, swa ath summan til hopa ær C marck, huilke for:ne arffua sandrechtelige til hopa for:ne hustrv Cecilia samma arff fryt och quit oploto, bade løst och fast, jnnan stadh ok vtan, fore alla fødda och ofødda

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 268, n. 1354.



aklagara til ewijgh tijdh. Vppa huilket arff och vplating<sup>1)</sup> for:de hustrv Cecilia sin fritskilling vplade, som stadz lagh vtuisa.

Gerth maleres peninga.

[483]

Jtem for nager forleden aar jnsatthe bleke her Laurens broder, som kirkioprest ær, pa øyana j Meler xxv march, som kirikian hade waridh Gerdh tenetur for arbejde.

Her aff annamede Benckt Karlsson xiiij march j husalege.

Jtem æn hustrv Dorathea viij march.

Jtem æn Erich Gisslasson xij øre.

Jtem æn Niclis Jenson Stýngh xij øre.

[25 mars.] Odensdagen post dominicam oculj Erich Jonsson bødh vp pant iij:e tiidh.

Sama dhag hustrv Cristin Hoghussens c[itavit] Niclis Persson medh hoffudit iij:e tiidh.

Samma dach Oleff Matsson bødh panth primo.

Samma dach [vpbødh] Niclis Jenson Stýng pant iij:e tid.

Sama dagh sades, ath Biørn verchmesteres hustrv scal fornøya bonden medh rede peninga jnnan solseth eller bliffue j hans mynne.

[28 mars.] Løgerdagen post dominicam oculj Mans køpman c[itavit] en man ij resse, en man en tijdh och en man iij:e tijdh.

Samma dach Cristin Hochusens c[itavit] Niclis Persson østan mwr och Aleth Ørien wýnmantz iiij tydh.

Sama dach Mattis smit c[itavit] Esbiørn sartoris hustrv iiij resse.

[30 mars.] Mandagen nest epter dominicam letare sades, ath Erich Hansson fornøgie mannen, som han loffuade fore Anders Askafat, och thale siden til Askafath.

Erick Persson Krochandh medh sine hustrv Birgitta.<sup>2)</sup>

[484]

Samma dach stode vp i retten<sup>3)</sup> Niclis Manson radman fulmechtoger medh vitnom vppa Erich Pedhers[sons] veghne, och gaff for:ne hustrv Birgitta Erick Pedherssons hustrv hwan iij:e pening j løsth och j fasth, jnnan stadh och vtan, a[l]th tet han medh lagen giffue matte, ok for:ne hustrv Birgitta gaff hanom, sin kere bonde Erick, tet samma j ghen. Ther pa lade for:ne hustrv Birgitta vth sin frytskilling, som lach segie.

<sup>1)</sup> I ms. står: vplala ting. — <sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 268 f., n. 1355. — <sup>3)</sup> I ms. står: rettem.



Laurens Japsson.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Hinrik Serkensoo velfortenckter fore sit-  
tiende radit j fogitens nerware och vploth Laurens Japsson, borgere  
j Stocholm, sin vpbögde tregardh medh grvndh, bøgning ok kellere,  
som nw vpbögder staar vestan mwr j Lasse Laurenssons æpter-  
bliffuende hustrv grendh nesth offuan østan framledne Per Mans-  
sons Scharpakers gardh och vestan hustrv Kaderine Hans skÿn-  
neres epterleffue gardh, belegen pa norra sidan j then norra grenden  
nesth Kaakgrenden, huilken tomtpt som ær xvj alen langh ok bred-  
den xvij alne swnnan vjdh gatan, huilken gardh och bøgningh  
for:de Laurens Japsson kœpte fore lxx marck stocholmske och eth  
par leyske hossor, som for:ne Hinrik Serken[soo] kendes sich vpborit  
haffue aldellis vel til tacka. Vppa huilkit kœp fornempde Laurens  
Japsson sin frÿtskilling vplade, som stadz lach vtuisa.

[485]

Erick Gyslasson.<sup>2)</sup>

Tesse epterscriffne vitnede och tÿgade, ath the haffde schattat  
Hinrik van Buskens hus, nÿa och gamble, medh treebygningen  
nedan fore jn pa stadzsens watn eller<sup>3)</sup> aarlige tomtptœre ther vtjnnan  
oforswmandes, huilket alth the appenbarade och kungiorde, ath the  
schattat hade fore nÿa hwndrade marck stocholmske nÿa och gam-  
bla hus<sup>4)</sup> medh trebygningen nedan fore. These ware skattinges  
men epter radzsens befan, primo:

Jngewal Torstensson	Mattis Lutke
Nichis Mansson	Oleff Laurensso
Berendh Hache	Per mwramestare
Anders Schulte	och vnge Benct mwrare
Per Joansson	

huilke for:ne som ware aff radit tilnempde pa samma schathningh.

Sama dach sades, at Hinrik Serken[soo] haffuer jntet ath swara  
skÿpper Biørn, epter Hinrik lot mete hanom rogen til i Norre botn  
ok sade: Anname her nw thin rogh j gen, som vitnen sade.

Samma dach fiskara drengen, Kussens dreng h j heel sloch,  
zack<sup>5)</sup> ær benadher pa mÿn herres och stadzsens zack x marck eller mÿsta  
handena.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 269, n. 1356.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 269, n. 1357.

<sup>3)</sup> Orden stadzsens watn eller äro i ms. upprepade.

<sup>4)</sup> I ms. står: hustru.



[1 april.] Odensdagen nest epter dominicam letare Hinrik Øttingh c[itavit] Lasse Frvendans iiij rese.

Sama dagh sades, at Cristin Oleff Kedelssons dotter giffue Cristoffer pant eller *pening* jnnen xiiij daga wijdh iij marck.

Samma dach Lasse Laurensen botnekarl c[itavit] Per Gud- [486]  
mwnsen 3. c[itatio]

Samma dach Claus Fyt c[itavit] Jøns Biørnson *quater*.

Samma dagh sades, tet <Lasse Laurensen botnekarl> Per Gudmundsson schal giffue Lasse Laurensen vij marck *stocholmska*.  
Lasse Staffansson.<sup>1)</sup>

[4 april.] Løgerdagen post letare Ingridh Hardenackes stode *medh* wilie och beradith modh och lot vp fore sittende radit sin vp-  
bøgda gardh østan mwr j Vamba *fierding*.

[6 april.] Mandagen neste epter dominicam *judicare* [sic] [487]  
sades, tet hustrv Margit perlestyckeres haffuer jntet til taal til  
garden, som hustrv Cecilia vtj sitter.

Samma dach stode hustrv Birgitta Sýwrdhz hustrv j Biørnøø  
sath och vrsakade for alth radith sina steffdotter, hustrv Cecilia  
kopperslageres, for alt gotz, som aff Biørnøø førdes, ath jntet ther  
aff kom j hustrv Cecilias gømer eller forwaran, henne til gode eller  
henne sýszkon.

Samma dach vidherkendes hustrv Cecilia, Claus offuerskereres  
epterleffue, ath hon hade rechneth *medh* Marten Ryaner om all  
rekinscap, swa ath alt offuerthalit thera mellen pa xiiij marck, som  
hustrv Cecilia bleff Marten skýllogh.

Sama dach bødth Týdeman knýffsmedh vp en gardh iij tijdh.  
Graffwelen.

Samma dach, for radzstuen holtz, ware forsamlade j stadzens  
scriffuerij her Benct Smalenni[n]gh, her Jacob Nielsson, her Erich  
Jensson, her Philpus Jensson borgamestara, Jngeval Torstensson,  
Anders Suensson, Andhers Helsingk och skýpper Oleff Mickels-  
son och giorde ther eth kóp *medh* beskedeligh man skýpper Oleff  
Thawast j the helge trefolloghetz nampn, swa ath the hanom halff-  
delin aff kópte och *medh* hanom jnkópte j hans nýa kraffwel frý [488]  
for alt tet ýxen jnnen bordhz kreffuie kan *medh* <Eloffs> Olaff  
Tawastes vpstandende tackel, tw anckar och viij skýppund kabel-

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 269, n. 1358.



garn, som skýppet til hører, thet schal alth frýt wara *medh samma* skýp fore *iiijC marck* stocholmske. Ther pa j Gudz nampn annamede skýpper Oleff Tawasth Gudz *pening* pa tha *strax* och *C marck* annamede Oleff Tawast langafredag aff borgamestarana her Jacob Nielsson och her Erick Jensson aff nya schottit.

Sama dagh annamede Pedher Reffueklo hustrv *scrinith* aff rettin *medh thet*, som ther jnne war.

zacer Samma dagh Staffan Veydeman zacer til lij *marck*. Dabit *xx marck*.

[489] Samma dach sades, ath Oleff Mickelsson maa wel mwra och bygge och thoch see sich om, ath han jngom bygger eller mwrar til schada.

Per Swensson.<sup>1)</sup>

Sama dach stode fore sittiede borgamestara her Jacob Nielsson och her Erich Jensson j fogittens och radzsens *nerwaren* Herman Rogge och giorde vittherligit, ath han *medh vilie* och vitzschap solt haffuer beskedeligh man Peder Swensson en halff mwr jnnan nordan j sith litzla stenus, sua hogh som han nw ær nordan hans egit hws, som han sielffuer vtj boor, j huilkin mwr Per Suensson sith hwalff jnfotade, som nw vpmwrat ær, fore *xxxiiij marck* stocholmske, *medh swa* schel ath for:ne Per Swensson schall jngen ancker eller sparra haffue jnleggie eller brucha j for:ne Hermantz mwr <lønlike eller appenbarliga>, och vare det zache, ath for:ne Herman Rogge eller hans epterkommanda techtes ath byggia och vpmura sin mwr nedan samma huss j grenden, tha schal for:ne Per Swensson *medh sina* arffua samma mwr haffue och brucha for samma *pening swmma*, *xxxiiij marck*, swa length som Pedhers egit huss och mwr tilsiger.

[490] [9 maj.] Løgerdagen post *crvcis jnventionis* Pawal Kwse zacer til vj *marck* fore oquedens ordh han gaff Vpsale borgeren. Dabit . . .<sup>2)</sup>

zacer Pawal Pawalsson samma dagh zacer til vj *marck* fore pust och hardrach *medh sin stalbrodher*.

zacer Samma dach Oleff Japsson, hans stalbrodher, zacer til vj *marck* fore pust.

Niels Olsson.<sup>3)</sup>

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 270, n. 1359.

<sup>2)</sup> Summan ej utsatt.

<sup>3)</sup> Under denna rubrik saknas texten.



1495—1496.

Anno Domini millesimo quadingentesimo nonagesimo [1]  
quinto.

Borgamestara j *thetta* tilkomanda aar

Her { Benckt Smalenninger  
her Philpus Jensson

Kemmenera i *thette* tilkomanda aar

Knwt Jensson

Mickel Jensson

Stadzscriffuere

Helmick van Nørden<sup>1)</sup>.

Østra quarter

[2]

Aff menicheten xxiiij primo

Hinrik Ericsson

Anders Schulte

Oleff Andhersson

Oleff Laurensso

Albrickt van Lancken

Hans Fossierth

Peder Joansson

Sødra quarter

Claus køchemestere

Engelbrecht van Mønster

Jøns Nielsson

Tyle Hampa

Mattis Lutke

<Joan Benctsson>

Marten Rjæner

Hans Vesgøte

Hinrik Strobuck

Joan Helsingk screddere

Renholth Leehus

<sup>1)</sup> Sidans innehåll upprepas s. 3 i ms., där med annan hand efter borgmästar-  
nes namn dessutom tillfogats: ffore fogit Per Slatte.



## Vestra quarter

Mattis kopperslagere	Herman Rogge
Claus Olsson	Peder Swensson
Jacob offuerskerer	Oleff Bennctsson
Per Jønsson i Grabrødra	grendh

## Jnnan mwr

Karl guldsmidh	Pedher kannegiwttere
Mattis guldsmidh	Erlandh screddere
Oleff Langh	Anders Olsson Grabo
Hinrik Bryningk	Knwt guldsmit
Jøns Matsson	Knwt Frijsz
Jøns Joansson	

[5] [4 maj.] Mandagen nesth epter Helga kors dach sworo nya kemmenerana thera eedh, som thøm borde, och settes tha j thera sethe.

Her Tÿdecke vnge c[itavit] hustrv Barbro, sina forsia war, iij. Samma dach Hinrik Bryningh c[itavit] Hans Esth 3.

Samma dach giorde Oleff Matsson Pedher Nielsson kōpssuen mÿndoch om thet gotz pa thala j Lubeke, som ther besateth war epter Ewickeman, som han hedan medh rÿmde, som war tet han hade aff Oleff Matsson, summan ʒC marck, hwarth skÿppundh kopper fore xvij marck. Medh radzsens breff vort Per Niclisson mechtok giorder och Oleff Matsson werdh j Lubeke medh Gotzskalk Horeensee.

Sama dach guldsmederner budu vp en gardh primo.

Samma dach hustrv Walborgh Kustans bødth vp sith hws primo.

Sama dach Cemet Jonsson bødth vp guldh pant annan tijdh.

Samma dach Niclis Olsson finnen bødth vp en gardh første sin.

Her Benckth Smalenninger och Wlfaarth  
Gerdzsen.

Sama dach stodo her Bennet Smalenninger och Wlffarth Gerdzson och besprakede ok klandrade the gaffuer och gerninger,



som hustrv Elzabe, her Mans Ericssons efftherleue, hade giffuit och giort, Gudh hennis siel nade, och stýcketit i then nýa prebenda [6] mothe beggis thera rade, som nesthe arffua ther til ware, jewel giordh och stich[tet] ær mothe lagen allaledis, huilken the kland[re] och jngalundh wele, ath hon wijdh sine fulle ma[tan] bliffue skall. Then gambla prebenda, som her Mans Ericsson medh for:ne hustrv Elzebe, Gudh beggis theris siel nade, haffue stýckettet, then wele the holle wijdh sine fulle ok j alle gode forbetre, hwat som ther behoff gøres kan j alle matte.

Samma dach kendes Niclis Olsson, som fødder war j Hølø sokn j Swdermanna landh, ath han slogh en annan man j heel j samma pie memorie sokn. Epter sine egin widerkennilse dømpdes han til swerdh, pie memorie.

Samma dach stode Lasse Olsson fore retten, fødder j Tøffuesale sochn j Fyndlandh, och kendes sine appenbarliga gerninga pie momorie ath haffue jhelslagit war høffuitzmans tienere Grønewaldh och tha wntkom til býspen och ater fran bispens hegn j borgen och wille swa vntrýme borgen och haffuer jngen both fram-bodith venom ok fremdom. Epter theris klagan worth han dømper til swerdh, pie memorie.

Niclis Jutes gotz, som drvncknade.

Sades fore retta, ath goszit schal selies och settes j retten til athskýldt wordher.

Lasse Bagge dragere medh sina hustrv Cristina.

Samma dach stode Claues køchemestere medh flere dandemen, [7] som offuermen ware, och vitnade, tet Lasse Bagge dragere hade giffuit sine hustrv hwar iij:e peningh aff alt tet the aghe, om en the och gardh eller grvndh hade, swa wel som løsørene. Thesliges hon hanom jghen ligerwiss och swa giffuit.

Anders Suensson om Calmarna resan.

Samma dagh gaffs Anders Suensson løss fore Calmarna resan thenne tijdh fore hans store forfalz erinde skul och fore vaar høffuitzmans scriffuelse scul, medh swa skel ath han schal nw j thenne thilkomende sommer ende sin køpslagan j Norrebotn



sielffuer och siden her epter ey hwmake sich tijt vtan sith egit myndoga och wyssa budh, ther medh her epter segle til stederna en ressa, hwarth hanom teckes, som andre flere pa benken medh hanom sitthia, och ey sielffuer ytermera til Norrebottn.

Ther medh tilskykades Anders Persson fara then resan til Calmarna for sigh sielffuan ok fore jngom androm.

Om Engelbrecht van Mønsters bodh nedan fore sit  
hwss.<sup>1)</sup>

[13 maj.] Som war odensdagen nest epter *Johannis* ante portam latinam swor Erick Thuesson, höffuitzman pa Stekeborg, ath Engelbrecht köpte boden nedhan fore stenhusit medh husit westan mwr, som han vtj boor, ok badh han sigh swa Gud hielpa, ath Staffan solde hanom boden medh husith jn til nederste knwt pa gatan synis pa samma bodh, ok sade ytermera, ath ther<sup>2)</sup> jngen forordh rördes och jngen vijste och ther aff then lön bögningen, jntet wort hon och vndan thagen j samma köp.

Samma dagh bödh her Erich Jenson borgamester vp Jens Suenssons skyp pa theris wegne ther deel vtj haffue.

[8] [16 maj.] Løgerdagen ante Ericj regis et martiris Suen køt-mangare c[itavit] Jøns slactere.

Samma dach sades Jens Jonsson quit fore mannen han hade fore loffuit.

Samma dach Marten aff Suderköping c[itavit] Marten Ryaner iiij reser.

Hustrv Gertrvdh Laurens Japssons.

[20 maj.] Odensdagen nest epter <crvcis> Ericj regis et martiris stode fore rettin Lasse Persson j Grodinge j Østerby, som haffuer hustrv Gerthrude, framledne bondens systher, Wlffs, Gud hans siel nade, Pedher Olsson j Clyppestan, som ær systersonen, Erich Pedersson j Ness och j Grodinge sochn, som war Wlffs systerson, ok gaffuo hustrv Gertrvde quit och fry fore alle bethaling, som j gen stode fore arffuit hon thøm affköpte epter

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 270, N. 1361.

<sup>2)</sup> Ordet ther är i ms. upprepat.



sin framfarne bonde Wlff, swa ath sisztha peningen ther pa ær allaledis bethalith nw pa then tijdh, huilken arffdel the henne fry ok quit vploto anno xciiij<sup>o</sup> pa mandagen nesth epter dominicam oculj j fastonne och ta fritzskýllingen vthgaff, som lach jneholle. Thesse ware offuermen, som ther nw offuer ware, primo her Jens, Sancta Katherina prebenda haffuer, Berendh Hake, Peder Jønsson j Grabrødra grend, Niclis Persson, Claues Olsson.

Samma dach Anders Jønsson zacer til xl marck fore barnith. zacer  
Dabit x marck.

Oleff Tawast om kraffuelin medh radith. 9

[14 maj.] Torsdagen nest epter Gangolphi ware j stadzens scriffuerij stadd her Bennet Smalenningh, her Erich Jønsson, her Philpus Jønsson borgamestara, Erich Jonsson, Mattis Martensson, Erich Gisslasson och Anders Suenson, och ta worto the alle offuer ene medh skýpper Oleff Tawast om craffuelin, om alle bøgningh ok tet som ýxen kreffuie kan til samma schip, timbermentz løn, kost, teringk, jern wogen scoth, pøttinge, bolter, bathen och alla handa bøgningh, som schippit til hører, tet schal alt Oleff Tawast lata gøre och borgamestarana eller radit jntet beware them ther medh, før æn tet ligger reda medh alt tackel jnnan och vtan vnder sit segel, ther skal radit fore giffue hanom C marck j Gudz namn til en goden ænda dechtinget.

Samma forscriffne odensdagh besprakade Pelle Persson en gardh j Claues scredderes grendh.

Samma dach sades fore retta, ath första bandet medh lechiarana schal gaa om kryng medh them.

Samma dagh sades, ath mwnckana schole beholle tompen pa malmen, som brodher Laurens scriffuere solde ohemolth Jøn Matsonne. Kan Jøn Matsson faa tompen medh mwnckana goda mynne, ther magh han om see.

Samma dach feste Pedher spilare lach sielff xij:e, ath han ecke atte barnit medh konan, kemmenerana hanom fore skýlte och thøm peninga fore loffuedhe. lagh

[30 maj.] Løgerdagen nest epter assencionem Domini Staffan [10]  
Vestgøte bødth vp panth 2:o.



Samma dach sadis, *tet* Oleff Beckx hustrv haffuer jntet tiltal til jorden epter sin bonde, for ty jorden er lagelica soldh epter the dombreff bønderner haffue. Ther *medh* sades bonden sith smør j ghen, *iiij pund*, som hon for hanom hindrat hade.

Samma dach gaffs *Niclis* Hansson aff Norrebrotn loff ath fare sine *resa*, *tijth han wil*, eptther han kom och bødth sich til swars och then hanom stempde kom icke, som war Oleff *scriffuer*.

#### Hustrv Cecilia kopperslageres.

[1 juni.] Mandagen nest epter *assensionem Domini* stode fore sittiene borgamestara her Benct Smalenninger och her Philpus Jenson j *Jøns kopperslageres* och alth radzsens *nerwaran Hinrik Biørnsson*, som war *Jøns kopperslageres* broder, hustrv Cecilia atte, Gudh hans syel nade, *Jøns Laurensen* j *Jennakalla sochn* j *Høffningaby*, som war *Jøns kopperslageres* mager, ok vploto for:ne hustrv Cecilia Sywrz dotter alth *tet arff frith* och *quitt*, *tet thøm erffue* borde epter hennes framledne bonde *Jøns Biørnsson*, ok kendes fore rettin *allaledis* vel fornögde vara, then *siszta pening medh* then första, swa the henne fore rettin tackade fore goda fornögningh. Ther *medh* vplade for:ne hustrv Cecilia æn tha sin *fritzskyllingh*. *Øffuermen* — —.<sup>1)</sup>

[11]

#### Nyelz Pedhersson.<sup>2)</sup>

Samma dagh stodo *Andhers Persson* knapa magen *medh* sina swæra, hwar thera vppa sin sida frý och quit vplota *Niels Pederson* en gardh, hwar thera belegne j *Mattis Martenssons* *grendh* vestan mwr nedan fore *tet stenus* *Mans* tolk vpmwrade och nest offuan then garden *Jngewal vtj* bor och besitter pa norra sidan i *grenden*, huilke garda the til hopa solde *Niclis Persson* fore <x> *lxx marck* *stocholmske*, huilke sich kendes *samma swmma lxx marck* vporit haffue til fult tal och gode bethalingh, vppa huilken *garda* for:de *Niclis Pederson* sin *ffrydhskylling* vplade, som stadz lach vtuisa. Lengden aff bada *gardana* *xxvij alen* och j *quarter*, bredden *xij alin*, huilken *garda* for:de *Anders Persson medh* sin hustrv *Anna Oleffsdotter* — —.<sup>3)</sup>

<sup>1)</sup> Vittnenas namn äro i ms. ej utsatta.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 271, N. 1362 (under 13 maj).

<sup>3)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad.



*Samma dach dœmpdes thet kœp och skÿffthe til bacha, som Niels Jenson Stÿnggh radhman giort hade medh then bonden om then garden nedan fore Claues screddere œstin mwr, som hustrv Elin giffuit hade halffdelin til Warafrw kor, for thÿ ath samma kœp och byte war ey medh lagen giordh, ix capittel vtuisser j bœgninga balk jn fine.*

*Sama dach Hans Wlff zacer til xl marck fore tollen han medh j gen stodh och giffue œn tollen wth jnnan solseth. Dabit v marck.* [12] zacœr

*Samma mandach post Petronille virginis Niclis Finne œstan mwr bœdh vp en gardh 2:o.*

*Samma dach Peder Olsson doblare bœdh vp en gardh primo.*

*Samma dach Mattis Martensson bœdh vp sit [hws] primo.*

*Sama dach Staffan Vestgœte bœdh vp gulpant iij tijdh.*

*Samma dagh Clemit Jonsson bœdh vp gull pant iij:o.*

*Samma dach Claues Olsson rechte handena fore xl marck, ath han ey retteliga hade lacht snœrith j Oleff Michelsons grvndwal.* zacœr

*Samma dach Pedher Pedersson zacer fore verchmestare drengen han saar giorde xij marck. Dabit ij marck.* zacœr

*Samma dach Hans Biœrn w[er]chmestares dreng zacer til xij marck for Per Persson han hade saar giort, iij marck.* zacœr

*Tommes scriffuere medh frv Elin her Erick Axelssons.<sup>1)</sup>*

*Samma dach stodo Hinrik Bryningk, Jachem Mœssingh medh flere gielgenera, som framledhne Per Mansson Skarpaker medh sine hustrv atthe gielda, Gudh theris siel nade. Tha vnderuiste the fore sittende radit, ath giellenera hado til hopa warit, som thœm apta och mangan tijdh war forelaght fore rettha. Tha epther alla gielden och skattada grvnden, garden och lœsorene, som ther a ferde ware, alt offuer seet, tha epter parth tall lœp pa hwaria marck viij artoger, huilken gieldh epter samma part thaal Thomas scriffuere vtgaff ok lœste hwariom sin deel, thÿ hans deel mest ther jnne war i lanta peninga. Therefore stode for:ne gielnera ok vploto for:ne Thomas scriffuere samma gardh medh thes grvndh och bygningk frÿ och quit fore hwars mantz tiltaal. Vppa huilken vplatningh for:ne Thomas scriffuere sin fritzskÿllingh vplade, som stadz lagh vtuisa. Thy mag och skal for:de Thomas samma gardh* [13]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 271, N. 1363.



*medh* sina arffua nýwta, brucha och beholle *etc.* Lengden aff *samma* gardh ær xvj alin, breddhin ær xxj alin.

Hustrw Marina, Engleke Zanderssons efterleua.<sup>1)</sup>

*Samma* dach stodo vp i retten erlige men Erick Jonsson och Knwt Jønsson radmen velfortenchte och vploto hustrv Marine, theris swegerske, Engleke Zanderssons epterleue, som atte *thera* hustrva <syster> broder, Gudh hans siel nade, badhe løst och fasth, jnnan stadh och vtan, rørlight och orørligt, j swa matte och *medh* swa forord — —<sup>2)</sup>.

[14] Jens Kogh *medh* Benckt Kogx arffua.

[15] *Samma* dach stode fore rettin Anders Kogh j Nerpis sochn j Lappafierdabý, som war framledne Benct Kogx brodher, Cristin Jensses dotter, som war Bennet Kogx syster j Østhammer, lýtzle Pedher Kogh j for:ne Lappafierdhaby, som war broderonen, Margit Nichlisdotter, som ær broder dottern j Maren j Laggha sochn, Pedher Jønsson pa sina hustrv vegne j Holma sochn, som ok ær syster dottern, Nichlis Torkelsson i Nerpis marck, ok hustrv Margit Oleffsdotter j Pelax, alle tilhope och kunnocht giorde fore sittierende borgamestara<sup>3)</sup> och radit, ath the veluillighe *medh* <sit> *thera* beradit modh solth beskedeligh swen Jens Kogh, borgere i Stochholm, alth *tet* arff och arffdela thøm erfue borde epterthera framledne slecht Benckt Kogh, Gudh hans siel nade, bade løsth och fasth, jnnan stadh och vtan, hwar thet helst ær eller war[e] kan, swa ath the for:ne jntet taal eller ansprack haffua til efterleuende Bennet Kogx hustrv, vtan alenast for:de Jøns Kogh, vppa huilket arff fornempde Jøns Kogh sin fritzskýllingh vplade, som stadz lach vthuisa. Ther *medh* magh han *medh* sin arffua ok skal *samma* arff<sup>4)</sup> haffue, nýwthe, brucha, nýwta [*sic*] ok beholle.

*Samma* dach stode fore sittierende rettin Claues Jerlasson j Tøffuesala sochn, huilken som war Jacob Karlssons halffbrodher, ok vyderkendes fore fogitten, borgamestarana och alt radit, ath

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 271, N. 1364.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.

<sup>3)</sup> I ms. står: borgamestamestara.

<sup>4)</sup> Ordet arff är i ms. upprepat.



han nemesth war ath erfue sin framledne brodher Jacob Karlsson, Gudh hans siel nade, ok jngen nermeer nw leffwande æn han. Ther *medh* kendes han her aff hans epterbliffuende hustrv haffua [16] vpborith alt *tet* arff, ther *hanom* erfue borde eptther sin framledne broder Jap Karlsson bade fore løst och fast, jnnan stad och vtan, xxx *marck* stocholmske, och x *marck* stande til for:ne Clauess Jerlassons dotters behoff, til *tes* hennis hedersdagh standa schal. Ther *medh* alth *quit* thera mellen, ok tha gaff Clauus hustrv Ramfride, Jacob Karlssons hustrv, *quith*, frý, lydugh och løss *medh* henne arffua och epttherkomanda til ewijgh tijdh. Vppa huilken vplatinng for:ne hustrv Ramfridh sin fritzskýllingh vplade, som stadz lagh vtuisa.

[3 juni.] Odensdagen post assencionem Domini Anders vñman c[itavit] Esbiørn sutor 4:o.

Samma dagh sades fore retta, ath gangen skal frý bliffua til — —.<sup>1)</sup>

[6 juni.] Løgerdagen pinxdaga afftan stode fore rettin Claues [17] Olsson sølsetiara och bekendis, at *tet* war hans *gerningh* om sylsetningen och ey Oleff Mickelssons eller en annars *gerningh*. Ther *medh* gaffs Oleff Michelson *quit* och frý, ther fore ath han toch saken til sikh.

Oleff Mickelssons edemen.

Desse epterscriffne stode redbone ath gøre lach *medh* Oleff Michelsson, ath *thet* ey var han[s] wilie, ath sy[l]sætiaren myette hans bøgningk swa langt j almenningen, huilken eedh som fordrogx epter Claues Olssons wyderkennilse:

Per Jonsson	Benckt mwramestare
Sigge Persson	Jøns mwramestare
Oleff scriffuere	Michel <Suenson> mwramestare
	Sten mwramestare

Samma dach Michel Laurensen, fødder j Salu sochn j Waar- stupan  
waasa bý, dømpdes til stocken for sin appenbarlica *gerninga* han til stode om eth aremborst och lerept.

<sup>1</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.



zacer  
gratia

Samma dach Hinrik Pedersson zacer til xij marck, fore ath han stack her Bennctz dreng h pa brona <ij marck>.

zacker  
gratia

[13 juni.] Løgerdagen post pentecoste Hinrik Olsson j Nykerkia soehn zacer til xij marck j twebøte, tet ær xxiiij marck, for han sloch sin stalbroder østan til wijdh Skarnbackan.

zacer  
gratia

Æn hans stalbroder . . .<sup>1)</sup> zacer till xij marck och j twebøte — —.<sup>2)</sup>

[18]

[15 juni.] Mandagen post trinitatis Peder Olsson Doblare bød h vpp en gardh 2:o.

Samma dach Helmick radzscriffuere bød h vpp Niclis Olssons Finnes gardh 3:o pa hans veghna.

Sama dach Hans Wlff bød h vpp eth hws primo.

Sama dach Marten Wlffson bød h vpp pant 3:o.

Samma dach Mattis Martensson bød h vpp sit hws 2:o.

Pedher harpera.<sup>3)</sup>

Sama dach stode Thydeman kniffuasmidh vell fortenccker och vplot med h sin hustrv och magx rade och goduilia Pedher harpere en sin gardh belegen vestan mwr j Stenbastue grenden ret twers offuer bastuen pa norra sidan nest nedan Tydemans eghin gardh och nest offuan fore Niclis Vrweders bryggerhus, huilket han vyderkendes och tilstode hanom samma gardh med h tomt ok bøgningh salt haffua fore xxx marck stocholmske, som lengden ær xvj alna oc j quarther, bredden xiiij alin med h dropparumith. Offuerwaremen j kōpit ware Niels Jensson scriffuer, Anders Persson, radmen, och Peder Falkensten. Melissmen: Claues Olsson och Oleff Langh, besworne stadzsens sulsætiara. Vppa huilken gard, tomt och bøgningh for:ne Per harpere sin frytskylningh vp lade, som stadzlagh vtuisa. Ther med h magh och skal for:da Per harpere med h sin arfwa sama gardh haffua, nywta och brucha till ewijgh tijdh fore alla fød da och ofød da atalara.

Sama dach sades aff fore retta, at epter hustru Birgitta Jacob Moyses epterleffue ey will bliffue vjdh then dechtingan och for-

<sup>1)</sup> Plats är i ms. lämnad för det ej utsatta namnet.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 272, n. 1365.



likan, som tilforen giordh war j mellen Swen Joansson och flere [19]  
 henna barn, och siger jngalunda wylia giffue sich ther medh til-  
 frýdz, vthan at grvnden schattes, tha ære swa sacht, ath all grvndh  
 østan och vestan schulu schattes medh tompter och gardha jnnan  
 stadh och vtan fore rede peninga, ok skal hon wijdh sine vj manna  
 edh bere jn alle løsøre, som ther a ferde ware, som hon vndandolt  
 haffuer, och gøre rede fore arlige rentan, som hon sidan vpborit  
 haffuer, tet her Jon Suensson dødh bleff, som och barnomen til  
 hører theris parth aff.

Hans Brabendere medh sine hwstrv Cristina Custans  
 dotther.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Jacob offuerskerer fulmechtoch vppa  
 hustrv Walborge Jacob Custans effterleffue wegne och loth for:de  
 Hans Brabenderes hustrv medh sin barn quitta, frya, lyduch ok  
 løsa fore then peninge swmma iiijCxlv marck, som hon sin fram-  
 ledne broder her Oleff Custan tenetur war, Gudh hans siel nade,  
 huilke suma for:de Hans Brabender fornøgde for:ne hustrv Val-  
 burge pa ena møgeligheet, som hon vppa vnte och gaff j goda dan-  
 damanna nerwaren, som tet formedlade nw j henne hws nw iiij:e  
 dach pinxdaga nest forledin, huilke offuermen ware her Erich  
 Jensson, her Philpus Jensson, borgamestara, Rønholt Leehuss,  
 Jacob offuerskerer och Helmick radzscriffuere besworen. I alles  
 for:ne nerwaren stode for:de Jacob till pa hustrv Walburgx wegne,  
 at hon samma swmma wel fornøghd war, allaledes ok ther medh  
 quit alt giffuit, thet for:ne hustrv Walborgh hade tiltale sine dot-  
 ter etc. Ther medher skulle for:ne hustrv Walborge huss bliffue  
 osalt och arlige wtleges fore peninga. Och will for:ne Hans Bra-  
 bendere samma huss legie fore lýcha som en anner, tha ær han [20]  
 nest tet ath haffue fore skeligheth om aarit ok giffue henne ther  
 føllist aff, hwem hon vppa sine wegna tet befaler vpbere, ok om  
 swa kunne henda, at husit hielp behøffde, tha skulle tet aff slas j  
 høse lønen och affkørtes epter dandementz skøn, swa ath han fult  
 haffuer och hon tesliges. Ýthermera tilstode och for:ne Jacob  
 offuerskerer, ath vare tet zache, ath nar the summa peninga forterde  
 eller forytrade ware, som for:ne hustrv Walburgh nw annamede

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 272, n. 1366.



aff for:de Hans Brabendere och ville ytermere haffue vppa husit hielp, tha <loffuade> hade hustrv Walborgh loffuit, at hon aff jngom schulle nagat begere eller anname hwadh hon haffua wille, vtan aff for:ne sin magh Hans Brabendere och hans hustrv, ok ware tet zache, at swa nødh ginge, at hon samma huss skulle selie, tha schulle jngen nermer ware æn henne dotter hustrv Cristin och hennes barn. Kallede Gud och for:de hustrv Walborgh her aff verllin, tha ær jngen nermer tet huss ath erfue vtan for:ne hustrv Cristin Kustans dotter och henne barn, huilke for:ne offuermen och viderwaremen tette tilstodho, ath swa waar, ok modern och dottern vare enlige j kerligh ok venscap forlichte, swa at hon forbadh sine moder om all ovilie etc.

Samma dach<sup>1)</sup> stode Euert pancermakere medh sin hustrv rade och goduilie och bødth vp all sin deel j thet ærfue, som hans hustrv erfue borde epter sina framledne moder, her Per Jenssons borgamestares hustrv, Gudh alles theris siel nade, huilkit erfue som ær j lÿggiende grvndh jnnan stad och vtan, ok ær samma deel schattat fore iiijC marc stocholmska.

[21] Samma dach <bødth> sades fore retta, ath Hartuick Veyde-man schal verie tet aff, ath Hinrik van Essen ey hade then iiij: lest jern <jnne> medh Harthwichx mÿnne.

Samma dach sades for retta, tet skÿpper Oleff Michelsson ma mwra sin mwr vp ok sylsetieren bote, som mÿethe hanom alna thalit jn vtj almenningen, som nw Oleff haffuer effthe[r] mwrat.

[17 juni.] Odensdagen nest epter trinitatis, som war helgha lÿchama afftan, sades for retta, thet Herman wynmantz son haffuer jntet til tall til sin faders testamentarij om tet arff han epter hanom pa kaller eller och pa thalar.

Sama dach sades for retta, ath swennin, som nalane mÿst och hade Niclis kock fangit till gomo, haffuer jntet tiltaal til Niclis kock, tÿ han miste sith medh hans.

Stocholm stadh och Joan Jønsson.<sup>2)</sup>

[22 juni.] Mandagen nesth epter helge lÿchama dach stode vp i rettin erlich man Jon Jønsson, radhman j Stocholm ok nw pa

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 273, n. 1367 (Erich panzarmaker).

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 273, n. 1368.



samma tijdh myn herres och houissemantz her Sten Stures fogit j Dalen, welfortenckter medh sine hustrv Anna Oleffsdotters rade medh flere veners samtäckio ok vploth erliga borgamestere och radhmen medh menigh Stocholm stadz jnbøggere pa stadzsens wegne sit vpbøgda stenhush, belegit nordan wijdh Jerntorgit, som han sielffuer her til besittit haffuer medh grvndh, kellere, nestagataboden nordan porten medh tw stenhush nedan watu porten, som jnligger j garden medh fryan gardh, meltaboder, bryggerhus och stalla fryt och quit, vndantagith tet alna thal, som her Benct til høre och han myt apne breff pa haffuer, tesliges och vndantagit then gataboden — —<sup>1)</sup>); ther medh alth thet andra for:ne fryt och quit medh then offuer bøgningen øster ath bøgdh ær fran kocha skorstenen.

[22]

Laurens pungemakere och Martin skaffuare.

[23]

[24 juni.] Odensdagin nest epter corporis Christi witnade Oleff beltere, Anders Ericsson beltere och Pawal beltere jn fore rettin, atte och ahörde, tha Laurens pungemakere och Marthin skynskaffuere worto forlichte vm løn och annat hwat the sin mellen hade, swa at Martin hade jntet tiltal til Laurens, ok ther pa bar Martin vp xij øre, som han til achtters war medh Laurens, ok ther medh worto enlige<sup>2)</sup> wel forlichte. Ther meder dømpdes Laurens frij fore the gield Martin pa thaler epter for:ne witne tilstanden.

[27 juni.] Løgerdagen post Johannis baptiste fore fogittens Per Slattes ok flere dandementz bøn schul gaffs och vntes Søuerin Jutes suen lyffuit fore thet stora offuerdadige omyskunsamelige gerninga, han gjorde her pa the fatiga finner j theris skypp jnnan bomen, ok sattes borgan, ath han aldrich eller nager pa hans wegne schulle feyde eller vntsegie samma bønder, tha the hem j landit koma til theris egit, ok schulle han forlicha sich medh thøm fore thera hamoth han them giorth hade.

Samma dach Diderich barbeyer c[itavit] meysther Albricht 3:o och bødth vp pant j pancer och ij skedher primo.

Sama løgerdagh stode<sup>3)</sup> Sýmon Ýsenbrandh skypper — —.<sup>4)</sup> [24]

<sup>1)</sup> Plats är i ms. lämnad för den ej utförda meningen.

<sup>2)</sup> Läsningen oviss. — <sup>3)</sup> Ordet stode är i ms. upprepat.

<sup>4)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.



## Her Sten Sture.

[22? juni.<sup>1)</sup>] Mandagen nest fore Petri *et* Pauli stode fore sittende rettin schipper Sýmon Ýsenbrandh, j Amsterdam hemma, vidherkendes sich salth haffwa waran herre och höffuitzman her Sten Sture en kraffwel *medh* tackel, verie, spisningh som han lagh *tet* skýp til hører, jntet vndantagit vtan skýpperens sengh och kleder *medh* sit skýpfolk fore ijM och ijC *marck* stocholmske, huilke han kendes sich til fult thal och gode nøgie vpborit haffue *aldelis* til tacka. Ther *medh* afhende for:ne skýpper sich *samma* schip *medh* all lagh.

Swen Jonsson vestan mwr.<sup>2)</sup>

*Samma* maandach<sup>3)</sup> stode hustrv *Birgitta*, her Joan *Suensons* epterleffue, *medh* Jacob Moýsses epterleue velfortenckt och vplot sinom søn Swen Joansson *thet* sten hus *medh* grvnden, som hans fader vtj bodde, Gudh hans siel nade, och Suen nw sielff besitter vestan mwr sunnan Jngewal Torstenssons stenus, som Anders Gudmwndsson fordom dagom atthe ok besath nedan wijdh *Almenningh* Kopperslagaragatan och nordan hustrv *Barbara*, Lasse *Laurensens* epterleffue, huss, Gud hans siel nade, som han kopte aff *Mattis Martensson*. Ther *medh* lot for:ne hustrv vp sinom for:da søn Swen Jonsson eth vpbøgth stenus thwers offuer gatan fran *tet* andra for:ne hws belegit vtj *gambla* mwren, som smedian vnder ligger, *medh* smedie grvndh och offuer bygningk, som *thet* nw staar och vpmwrath ær bada *Almenningx* gata mellen, fore alth Swen *Jonssons* federnes ærffue, ther hanom erffue borde epter sin fader j løso och fasto j alla renta, hwadh helst ær eller vare kan, jntet vndan thakit *etc.* Ther *medh* lot for:ne Suen Jonsson sine moder quit, frij, lýduch oc løss fore alt arff j sit federne, bade løst och fast *etc.*

[25]

<sup>1)</sup> Petri och Pauli dag inföll den 29 juni, som 1495 var en måndag. Nästföregående måndag var följaktligen den 22 juni. I betraktande av anteckningarnas kronologiska följd kan ifrågasättas, huruvida ej själva Petri och Pauli dag eller 29 juni är avsedd, helst saken av nästföregående anteckning att döma synes varit upptagen även 27 juni.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 274, n. 1369.

<sup>3)</sup> Ursprungligen har stått *samma* dagh, men öfver det sista av dessa ord har skrivits maandach utan att dagh öfverstrukits.



Hustrv Margit Lasse Gregersson belteres hustrv medh  
hans arffua.

Samma dach — —.¹)

Her Anders Swensons iij:e pening.²)

Samma forscriffne mandagh stode Anders Swensson Helsingk medh sin kera hustrv Birgitta Ingevalzdotther fore sittende borgamestara, her Bennct Smalenninger ok her Philpus Jensson borgamestara, j fogittens och ratszens nerware och vplot sine forscriffne dandequinne hwan tridie peningh j løst och fasth, jnnan stadh eller vthan, hwar thet helst ær. Thesliges stode och forscriffne hwstrw Birgitta och gaff sin for:ne dandeman Anders Swensson och hwan trydie pening j løst och fast, jnnan stadh och vthan, som forscriffuit staar, ok ythermera vploto the hwar andra, huilket [sic] thera som Gud føger epter andra leffue magh, tha schal tet [sic] nywthas, haffue, brucha ok behalle thera huss medh thess yngedømer fryt och quit, lycheruiss som Suen Helsing thøm [26] thet badom giffuit hade, vppa huilken vplatningh for:de Anders Helsing och hustrv Birgitta thera frytsskilling vp lade. Thette giordes j nerware her Jacop Nielsson, her Eric Jensson, borgamestera, Jon Suensson, Anderss Suensson, Pelle Persson, Niclis scriffuere, Per timberman, Anders Persson och Helmich stadzscriffuere nerwaren och aa høren.

[4 juli.]³) Odensdagen nest epter visitacionis Marie sades fore retta, ath thet køp, som framledne hustrv Kaderina gjorde medh hustrv Kaderin, framledne her Per Jenssons epterleua, gjorde medh [sic] her Hans sielffuom, thet køp bliffuer och ær fult ok fasth ok jntet epter køp bliffuer stadught.

Jens vegere samma dach c[itavit] Hartwijck 2:o.

Samma dach Hinrik Bryningk zacer til xij marck for rogen [26] han lot vtberre aff thet ene skyp j annat. [Dabit] iij marck.

[4 juli.] Løgerdagen post visitacionis Marie Hinrik hackere c[itavit] Pedher Benctsson primo. [26] c[itatio]

¹) Meningen är i ms. ofullbordad och plats lämnad för senare införande av texten.

²) Jfr Jb., s. 274, n. 1370.

³) Jfr Jb., s. 276, n. 1372.



Her Benct och Oleff Michelsson om mwren.<sup>1)</sup>

Samma dach j all radzsens nerware dõmpdes tenckieboken wijdh macht om *tet* ærendit, som dandemen hade seth om mwren j mellen her Benct Smalenninge och Oleff Mickelsson, som the dandemen hade appenbarit j fasta nest foreledin, huilket som standucht och fast bliffue schal.

Samma dach vort fogitten, borgamestara och radit swa ens, at hustru Barbara, Lasse Laurenssoon radmans epterleffue, schal anname *tet* stýcke kopper til sich, som swa lenge j wagen legat haffuer til rette, for *tet* hon misth hade nw for nager forledin aar, huilket stýcke jngen haffuer kland[r]at eller viderkendz.

[27]

Theris fryheter aff Colbergh.<sup>2)</sup>

[4 juli.] Jn deme daghe sabbatj negest na *visitacionis* Marie jmme jare medxcquinto ys vor vns jrschenen, alze vij seten jn eneme sittende stole des gantzsen rades recht to donde nach vnseren gebordt, de erszame, vorsichtige vnd wolluise herre Hans Bodecker, raethman der stádt Colberghe, togende vnde apenbarende vor vns, vnss leuen heren vnd houitzman, herren Sten Sture ritter, Sweden rikes vorstandere, sinen apenen besegelten breff, ludende van word to worden, alz hiir na ghescriuen steýt:

Ick Sten Sture, ritter, Sweden rikes gubernator, betuge apenbare vor alzsweme geysthlich edder wertlick, wat states ordens edder herlicheýdh de szin mogen, myt dessemen mynen apenen breue, dat ick hebbe ratificeret, beuestet vnde vpp enen nye ghegeuenen mynen apenen breue ratificere, beueste vnde vp nye geue alle de preuilegia, rechticheýde, de der erlichen stad van Colberge vnde eeren jnnewaneren van oldinges here van dussem riche van Sweden bebreuet vnde besegelt szint, alz van wegene des tollen dat de jnnewonere der benommenen stadt Colberghe szin myt erenen goderen, coppenschappen vnde schepen fry jn dyt rýche vnde vth desseme riche sunder jenigen toll edder plicht jn steden, landen edder stromen jn Sweden riche belegen van sick eren goderen edder schepen to geuen. Welke stucke, puncte vnde article der priuilegien, rechticheýden edder fryheýden der vorbenommenen jnnewanneren

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 276, n. 1373.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 275, n. 1371.



der stadt Colbergh van dussemmen riche oldinges bebreuet, rati-  
ficere, beueste vnde vpp nye geue jck myt dusseme mynen apenen  
breue vmme sunderger gunst vnde wyllen, dat de vorbenommenen  
jnnewaneren der stadt Colbergh <mich> my vnde dusseme riche  
bewiset hebben ere priuilegia des tollen haluen erer jnnewonnere  
der vakenrørenen stadt Colbergh myt eren goderen, coppenschappen [28]  
vnde schepen qwit vnde fry sunder jenigen toll van sick edder eren  
goderen noch to Stocholm, Ostergotland, Vestergotlandh, Calmarne,  
Oland edder Vindlandt jn wat steden, stromen edder landen jn  
Sweden riche belegen de vorscreuenen jnnewonnere der stadt  
Colberghe komen mogen jn vnde wt desseme riche myt eren goderen  
quit vnde fry sunder jenigerleye behindernisse jn deme jnne-  
wannere desses rikes Sweden mogen wedder vmme jn der stadt  
Colbergh jn geliken priuilegien vnde fryheyden des geneten. Des  
to merer tuchnisse der warheyt hebbe jck myn jngesegell hethen  
hangen wytliken neden vor dussen breff, de ghegeuen vnde ghe-  
screuen ys na der bordt Cristi dusentverhwndertvyff vnde negen-  
tich am dage visitacionis Marie.

Casper Lose.

[4 juli.] Løgerdagen post visitacionis Marie sato fore retta j  
radzstuen epter ware kere herre ok høffuitzmans, her Ste[n] Stu-  
res befalen tesse ærlige gode men medh borgamestarana och radit,

primo

her Ywer Gren, Pedher Ericksson, Benncth Gregersson, Peder  
Rawalsson, Arffuit Davidsson, Hans Persson j Vermdøø, Niels  
Kagge, Karl Larensen, Anders Japsson, Ffolke Gregersson, Peder  
Turesson, Knwt Karlsson, vnge Hans Krvsse, Anders Bennctsson  
ok Hans Bodecker, radhman j Kolbergh, huilke for:ne gode men  
alle til hopa forhandlede och offuerwoghe Casper Losses erende,  
hure han vtrolige giordt hade mothe sith rette brødh och trofasth  
herre j hans gode thro och thienisth, ther han sin herre sacht och [29]  
loffuit hade.

[6 juli.] Mandagen post visitacionis Marie Hans Wlff vnge [31]  
bødh vp sith hws iij:e tijdh.

Samma dach Mattis Martensson bødh vp sith hwss iij tijdh.

Samma dach sades fore retta allom arstom j staden, ath huil-  
ken aff thøm första bandit brüter, bøthe xij march.



- Absentes *Oleff Michelsson, Oleff Kus, Per timberman.*
- pie memorie Samma dach *Laurens Ericsson, j Walentuna* sokn fødder j *Lorsetra bý, kendes sina appenbara gerninga haffua stolit.*
- Samma dach sades, at *Niclis Smapeningx* hustrv scal anname sin hwmbla j ghen, for thý thet war henne egin forsumelse och viste akaren, hwar hwmblan war, ther medh haffuer hon jntet til tal til schipparen.
- zacer Samma dach *Jens Japsson* offuerskerer drengen zacer til xij marck fore slagit han slogh swennin. Dabit iiij marck.
- pie memorie Samma dach *Hans Ørlick*, fødder i *Ryghe*, kendes haffua stolit ena skedh aff <sa> *Lasse Staffansson* østan mwr och ena grita aff enom androm, ther medh dømpdes han til rep, pie memorie.
- Samma dach *Hinrik hackare* c[itavit] *Per Benctsson* 3:o.

*Mattis Lutke* om maltit *Casper Losze* køpte.

[11 juli.] *Løgerdagen* ante festum patronorum vitnede och sworo *Hakan Andersson*, her *Niclis Ericssons* fogit war, och *Niclis Skaningh*, borgere j *Enekøpingh*, at <the nerware> *Casper Losze* køpte maltit iij lester aff *Hakan Andersson* och ey aff *Mattis Ludke*, ok hørde maltit her *Niclis Ericsson* til och ey *Mattis Lutke*, huilket och *Casper Losse* sielffuer til stode.

[32] *Jens Mwss* c[itavit] *Oleff Matsson* primo.

*Oleff Matsson* radman.<sup>1)</sup>

Samma dach stode *Claues screddere* østan mwr ok viderkendes haffua annamet och vntfangit ijC marck stocholmske aff erligh man *Oleff Matsson* radman medh sin hustrv *Kaderina Dan-nabergx* dotter pa ena arlige renta jn vtj hans huss och liggierende grvndh, som han nw vtj bor, vppa thwenna tijder om aarit, v marck om pascha och v marck om alla *Mickelsmessa* faredaga thider, til tess ath swa lenge atthe samma summa jnnen medh thøm haffue.

Samma dach *Niclis Jensson* pant vpbødh primo.

Samma dach *Anders vynnman* c[itavit] *Niclis Karlsson* 3:o.

Samma dach *Oleff Laurensen* pant vpbødh primo.

Samma dach *Claus screddere* bødh vp pant 2:o.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 276, n. 1374.



[13 juli.] Mandagen nest epter festum patronorum vort fore retta sacht, at Claus <køtmangare> screddere schulle latha schatta hestana, som mwncana atte, selie bort thøm strax eller j høst och sidan setia peninga j rettin til thøm, som til achters ære och hestana besprakit hade.

Hans Olsson stadztienere.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Erich Persson, som clockere var j Mørchøø, medh sina syster, som ware Per akares barn, Gud hans siel nade, ok vplote medh theris gode frye wilie Hans Olsson ena thompt, [33] belegen vppa swdra malm, som theris fader sielffuer pa bodde, huilken som ær xxx alna langh och xxx alen bredh, som sylsetia-rana Claus Olsson och Oleff Langh henne methiade, ok ær belegen swnnan Oleff Bomans gardh och sunnan Hans mølneres gardh vestan far gatan, som løper ret nør och søder nordan fore brvnen, som fordom haffuer legat j samma tompt, huilken brvn nw schal vtan tompten liggie fore almenningx brvn, vppa huilken tompt Hans Olsson stadztienere sin frytskillingh vplade, som stadz lagh vtuisse.

Soldenerana om thera løn.

[14 juli.] Thisdagen nest epter patronorum vorth radit och menicheten swa ens, ath ware ryttara aff stadin til Calmarne schole medh thøm haffue j kleding och rede peninga vij marck, och ghar theris viku løn jn nw pa fredagh, tha the scholo gaa til segels ok skypmens løn jn gich j gaar, som war retteliga octaua ante Margarete.

[15 juli.]. Odensdagen nest fore Margarete Claus sartor bødh vp pant 3:o.

Samma dach Claus Verderman bødh vp pant 2:o.

Samma dach Niclis Jensson pant vp 3:o.

Sama dach Oleff Kus pant vp 3:o.

Knwt Jønsson.<sup>2)</sup>

Samma odensdagh nesth fore Margarete, som war odensdagen nest epter alla Swerigis patronar dach stode fore sittiede rettin

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 277, n. 1375.

<sup>2)</sup> Detta stycke återfinnes på en lös lapp, instucken vid s. 39 i ms. Jfr Jb., s. 277, n. 1376. På baksidan är rubriken upprepad, men där står: Knwt Jønsson radman.



beskedelich och fornumstich man Niels Bennctsson j Klyngebode pa Kopperbergit, som war en medhorffua epter for:ne Knwt Jenssons hustrv, Gudh hans [*sic*] siel nade. Tha tilstode och fultgiorde jn fore sittende rettin the ordh, taal ok forlichningh, som han her j Stocholm tilforin giort hade *medh* for:de Knwt Jensson om thet arff epter Knwt Jenssons hustrv j dandementz nerware, som ware her Bencth Smaleningher, her Philpus Jensson, borgamestara *ibidem*, Erick Jonsson, Jon Jonsson, ther samma stadz radmen, ok sade for:ne Niclis Bennctsson sich tess fulmechtich ware then tyden, som war tw aar forleden om Helga lychama tiidh, pa sine *medh* arffua veghne myddel och dechtingen *gore medh* for:ne Knwth Jensson, huilket han æn nw tilstode swa wel som then tijden, ok widerkendes for:ne gode man Niclis Bennctsson sich haffue samma dechtingen then tiden giort j the for:ne gode ærlige mentz nerware fore alt løst och fast vtan stadh och jnnan vppa viijC *marck* stocholmske pa sin och sine medharffua wegne, som han och tess fulmechtich war swa wel som pa sina egne wegne *medh* Marqwardh Olsson j Knyffua nerwaren, huilket *forschriffuit* erende han fullelica fore rettin tilstodh ok nw sin part vplotth fry och *quit* epter Stocholms lach, jnnan stad och vtan, j løsore och fasta grvnden, hwar the helst ere eller finnes kunne. Ok ytermera ware *tet* sache, at for:ne Knwt Jønson, hans swager, nagat hinder, qwal eller schade finge eller hende offuer thette middel, tha beplichtade for:ne Niclis Bennctsson *medh* alle sine arffue och epterkomanda for:de Knwt Jønsson ok hans arffua ock epterkomanda then schada j ghen giffue och vpfølle vel til tacka, som pa <myn> hans pardel komit ære aff for:de swmma viijC *marck*, som han fran sigh redelige j Westersars domkirchio jnsath hade, huilket han fullelica sich fforwylkorede viidh sin ere, *cristelige* tro och sanningk, at *tet* swa holla skulendes warde. Ther pa samma køp och middel vplade for:de Knwt Jønsson sin fritzskyllingh, som stadz lach vtuisa, ok framdelis loffuade for:ne Niclis Bennctsson Knwt Jønssone sit breff ther pa, ath swa *medh* retta giort war.

[20 juli.] Mandagen *post octauam patronorum*, som war Sancta Margareta dach, Oleff Laurensen bødth vp pant 3:o.

Samma dach Claus Verderman pant vp 3:o.



Throsa Joan sartor.<sup>1)</sup>

Samma dach stode vp j rettin beschedeligh ok fornumstich man Marten Wlfson radman fulmechtoger pa Jeppe Perssons arffua weghne, som hade erfft sina syster, hustrv Kaderina, Laurens j Telige sutoris epterleffua hustrv, Gud allis theris siel nade, och vplot Joan screddere en tregardh vestan mwr belegit, huilkith Laurens j Taelige vtj bodde och hans epterbliffuende hustrv epther hanom och swa fframledne Jeppe Persson epther henne ok nw hans arffue Trossa Joan screddere solt haffue fore ena swmma peninga, huilken som langer ær xxvj alna, bredh xij alin, som belegen ær j nesta swdra grenden wijdh Breda grenden, som kallades fordom Bothwijdh gritegiwteres grendh, pa swdra sidan j grenden nest nedan Anders Jønssons gardh och nest offuan Jens Mwss gardh, som fordom Sten slactere atte, vppa huilket garda køp for:ne Trossa Joan screddere sin frýtskillig vp lade, som stadzlach vtuisar. Ther magh och schal for:de Jon screddere samma gardh haffua, brucha och beholle medh sina arffua til ewijgh tijdh oklandrat <tyl> fore allom føddom och oføddom. [34]

Knwt guldssmet.<sup>2)</sup>

Samma dach stode Oleff Benctsson j Kwmmelby j Sollentwna sochn velfortenckter medh eth beradith modh ok vplot fore sittende retten j fogitten Per Slattes och her Benctz och her Philpuss borgamestares ars sittende ok all radzsens nerwaran Knwt guldsmet alle the arffdela, som hanom ærffua bordhe epter sina framledna syster, hustrv Katherina, Bennet j Kwmmelbys dotter, Gudh theris siel nade, bade fore løsth och fasth, jnnan stadh och vtan, hwar thet helst ære eller liggie kan, rørligh eller orørligh, lytet eller stort, lønligt eller appenbarlicht, hwadh thet helst ware kan, ffere huilke arffdela for:de Oleff Benctsson kendes haffue vpborit iijC marck stocholmske j rede gode bethalan vel til tacka. Thÿ afhende for:ne Oleff sigh forrørde arff ok til egnade tet for:de Knwt guldsmet, hans arffuom och epterkomandom til ewijch tijdh. Vppa huilkit køp och arff for:de Knwth guldsmet sin frýtskillingh vplade, som stadzlach vtuisa. Ther medh magh och schal for:de Knwt samma arff haffue, nywta, bruka och beholle til ewijgh fore alla fødda ok offødda aklagara til ewijch tijdh. [35]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 278, n. 1378.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 278, n. 1379.



Staffan Hinriksson skýnnere.<sup>1)</sup>

Samma dach fore fogaten, borgamestarana och alth radit stode Jens Persson Rodehose vellffortencter medh sin elzkelige kere hustrw Kadrine rade och vplot sinom swaagh, som hans stiwff-dotter hade, Staffan skýnnere, eth vpmwrath stenhus, belegit vestan mwr j gambla mwren nest nordan her Erich van Lypens hws och erfue, och hans egith huss, j huilkit han hanom vploth, besath fordom her Loduick Vesman medh sine dandequinne hustrv Birgitta och ligger wijdh Almenningx gatan twers offuer fran Hans Braabendere hws, huilket hws the thøm vploto medh swa skel, forordh och vissan, ath the thøm jngaffue medh for:ne Staffan och hans hustrv til øl och math medh cleder til all theris lijff vppehelle, huilket for:ne Staffan Hinriksson skýnnere jaa tilsacht hade och wille bestaa j theris liffs tijdh, thøm anname <och>, haffue och besørgie til thera velforden medh math, øl och kleding vtan hwsa rwm. Ware tet zache, at for:ne Staffan forestacket worde eller hans hustrv jnnan for:ne Jøns Persson eller hans husstrw, tha skole the søchie sine welfordan och føda aff samma fasta grvnden j theris lyffztijdh eller theris arffua besørgie thøm anderst[ed]z j theris liffs tijdh.

[36]  
zacer  
gratia

Sama dach Mattis Marthensson zacer til iij marck fore tet han solde sit hws olageliga.

Samma dach Oleff Laurensen bød vp pant 2:o.

Samma dach Claus Verderman bød vp pant 2:o.

Samma dach Oleff Kuss pant vp 2:o.

zacer

Samma dach Tordh Matsson zacer til vj marck, fore ath han hardroch eller slogh Jøns, hustrv Kaderine Oleff Anderssons viderlax suen. [Dabit] ij marck.

zacer

Samma dach litzle Jøns ner hustrv Kaderine Oleff Anderssons zacer til xij marck j twebøte och vj marck — vj marck.

Hustrv Cristin, Lasse Bagges dragares epterleffue.<sup>2)</sup>

Samma dach stode vp j retten Klaus køchemestere, Berendt Hake, Oleff Laurensen, Nichis fiskare, Erich Biørnsson och Nichis akara och berette fore sittende radit, hure the offuerkallade ware

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 279, n. 1380 (Staffan Hermansson).

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 279, n. 1381.



offuer ena forlichningk j mellen for:ne hustrv Cristine Lasse Bagges epterleffue och hans arffua, framledne Lasse Bagges, som ware tesse epterscreffne Pedher Rawalsson, Cristoffer Olsson och Niclis Persson Gutj, huilke for:ne offuermen til stode, ath the eenlige j alles the ahøren och nerwaren forlychte ware til en fulkomen ænda, ok hade the then tijden faat hwar androm handenna ther pa. Epter swa dana skelige witne och tughe sades fore retta, ath hwadh som giort, sacht och formylat hade warit thera melle, schulle stauducht och fast bliffua til ewijch tijdh. [37]

Helge lychama gilde och brøderschap.<sup>1)</sup>

Sama dach sades for retta, at Niclis akere haffuer jntet til taal til then garden, som hans hustrv fader vtj sath j Mattis Martenssons grendh, Gud hans siel nade, huilken nw komen ær vtj fran hønnes fader och j fierde mantz hender, ok hennes moder, som var Mans Halstenssons hustrv, haffuer jngenstadz aff landit sidan warit han fran henne bonde och henne vthkom, ok ytermera ath hennes dotters bonde Oleff Boman j sin lyffz tijdh ecke samma gardh bÿsprakade heller æn modern. Ther medh war ther forsumelse ok fortÿgelse vtj komit j swa mangh aar. Ther medh sades for retta, ath for:ne Niclis pa sina hwstrv wegna och henne moder haffue jntet tiltal til garden, vtan the nywta kunne oldermantzsens och brøderne serdelis gunst och willie ther till epter mōgeligheet medh thera egna peninga til løsende.

Hustrv Anna Anders Nordhmantz Rødz j Claues scerederes grendh.<sup>2)</sup>

Samma dach sades, tet hustrv Anna, Anders Rødz epterleue, schal lata myeta garden medh sølsetierana ok bliffue wijdh garden, som Pelle Persson pa henne wegne besprakit haffuer medh sin rÿngh. Thy han war icke lagelica solder, ecke budith nestom boandes grannom, och ytermera ath epter han schulle selies, tha haffde Warafrvkoor nermer warit, som halffdelin j garden tilforen atte, och ey løste hanom j gen jnnan forsagda tijdh och ey medh sina egna peninga, som foresacht war. [38]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 280, n. 1382.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 280, n. 1383.



Samma dach tilstode Mans tolk sich haffua lxxxv *marck* june ner sich.

Hartwijck Veýdeman.<sup>1)</sup>

[27 juli.] Mandagen nest epter Jacobý apostoli stode Hans Wlff velfortenecker *medh* eth frýth beradit modh och vplot j fogatens, borgamestares och all mestendelis radzsins *nerware* Harthwijck Veýdeman sith stenhws och liggierende *grvndh medh* twa hwalffda kellara, som *thet* nw staar jnnan sine fyre frýa mwra *medh* baden drvpparwmen pa østra och westra sydan, som lengden ær aff husit xxvj alin, bredhleken xv alin vtan dropparwmith, [39] hwilket *sten* huss *medh* tess *grvndh* och *bøgningk* for:ne Hans Wlff hanom salth hade fore thwhwndreth och tiwghu *marck* stocholmske, huilke for:ne Hans Wlff *kendes* sich redelige til tacka och vel fornøgdan wara sýstzta *pening* och første. Ther *medh* stode fornempde Hans Wlff *medh* *lagen* och affhende sich forrørde *stenhus medh* thes *grvndh* ok *býgningh* och til egnade *tet* alth zamantz for:de Harthwijck, hans *hustrv* och arffua til ewerdeliga egha, jngo vndantagna j *samma* huss och *grvndh*. Vppa huilkit hws for:de Harthwijck sin frýtskýlling vplade<sup>2)</sup>, som stadz lach vthuissa. Ther ma och schal for:de Hartwijch *samma* hus *medh* sine arffua haffua, nýwta, brucha och beholle til ewijgh tijdh fore alla ffödda och ofödda aclagara obehindreth. Tesse epterscreffne ware offuermen: Erich Gisslasson radhman, Berendh Hache, Hinrik Brýningk och Herman Rogghe.

Hustrv Cristine, Marquardh[z] epherleffue hustrw.<sup>3)</sup>

Sama dach stode Theus Danszer, borgere j Gøstro, ffulmechtich pa sin swagers vegne sammastadz, hetendes <tesl> Kersten Tesken, som bade hade twa samborna sýstra och ware framledne Marquardh Grwffuelz sýstradottre, Gudh hans siel nadhe, huilken Theus som *medh* sich hade erlige borgamester och radz be[40] segelde breff, ath han tess fulmechtigh war ath gøre och late pa sin medharffua wegne om *samma* arff, huilket arff for:de Theus Danszer *kendes* sich *aldelis* wel fornøgdan wara bade om løsth och fast, rørligth och orørligth, jnnan stadh och vtan her i Swerige,

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 281, n. 1384.

<sup>2)</sup> I ms. står: vpsade.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 281, n. 1385.



swa at han kendes sich alth j sine haffuende werie haffua anna-  
met och vntfangit thet the offuer ene warit hado j gode danda-  
manna nerware offuertalit och formidlet, ok gaff for:ne Theus  
Danszer for:de hwstrw Cristine, Grwffuelz effterleue, pa sine och  
sins swagers veghne Kersten Tesken quit, frý, lýdugh och loss  
medh sina arffua och alla eptherkomanda fore hanom, hans hustrv,  
ffore for:ne Kersten Teske, hans husstrv, begges theres arffua pa  
bade syder, swa ath her epther jngen fødder eller vffödder magh  
eller schal makt haffue samma arff klandra eller pa thala til ewijgh  
[tidh]. Vppa huilkit arff fornempda hustrv Cristina sin ffrýdz-  
skýlling vp lade, som stadz lagh vtuisa. Ther medh magh hon medh  
sina arffua samma arff, huss och jordh, garda och tompter jnnan  
stad ok vtan, rørlight ok orørligt, hwat thet helst er, litet eller  
mýkit, haffua, nýwta, brucha och beholle til ewijgh tijdh fore alla  
fødda och ofødda aklagara.

Ther i moth stode och for:ne hustrv Cristina, Marquardh  
Grwffuels eptherleue, och vplot h velfortenct beskedeligom manne  
Theus Danszer for:ne medh sin swager Kersten Tesken alt tet arff,  
som for:ne henne framledne dandeman Marquardh erffue borde  
epther sine syster eller vener j Gøstro, thesliges och then deel thet  
henne ther erffue borde epther sin dandeman, swa ath hon then de-  
lin alt frýt och quit vplot, swa ath hon eller hennes arffue her epther  
aldrich jntet till[tal] ther til haffue, som ther j landet ære, ware  
sigh lýtit eller mýkit eller hwat thet helst wara kan, vthan alth [41]  
frýt och quit affdeelt pa bade syder, jnnan landz och vtan, til en  
ewigen fulkomen enda. Ther medh schal for:da vxor Cristina  
vpbere, jnkreffuie, anname och vpbere alle vtelandende gieldh,  
tesliges och bethale allaledes som Marqwardz rekingscaps bock jnne-  
holler och full schel, breff och bewijss til er och ey ýtermera ellers.

Thetta epterscreffne er thet for:ne Theus Danszir annamede  
och vpbar aff hustrv Cristina Marqwardz pa sama arff, primo et  
principalither:

Item C marck redhe peninga j gode bethalingh strax.

Item æn en bysse, ther vtj j lødich marck sølff och jx rinske  
gullene j rede peninga och twa guldringher.

Item an schal hon haffue pa sin eghin kostnad en man til  
Sancte Jacob til Compostelle.

Item æn war och swa thalit och forlicht j tesse erlige gode



mentz nerwaran, ath ffor:ne hustrv Cristine schal giffue hans gangkleder j Gudz ere them som fatigh och nødhtorfflich ær.

Lasse Andersson.

Samma dach stode Peder swer[d]slipere och pantsatte Lasse Andersson sin halffue gardh, som han tha sielff besath, fore lxxxij marck, som han kendes Lasse Anderson skýlloger ware.

[42]            Samma dach dømdes Magdalena til stupan fore klederner, hon  
stupan        hade stolit aff Vpsala hustrvn, och fran annat ørat och forswerie  
                 staden och stadzmarker.

                 Samma dach viderkendes Jens Hinrik Spores, ath han j hel  
pie memorie slogh Swantes suen, som [var] Elzebe Lagans son, huilkin som  
                 begerede ret aff hanom fore sins sons dødh. Ther medh dømpdes han  
                 till swerdh, pie memorie.

Sama dach stode Oleff Laurensen vestan mwr högelige klagade, ath hans stadde drengh war skýnnet och røffuat pa oppenbara gathu om lýwsa dagin och ther til setter oforwunin j jern och hechtelse vtan alla laga doma.

Samma dach Oleff Laurensens køpsuen bødh vp guldh pant iij týdh.

Sama dach bødhz Laurens Schotte ath ware j Telie nw om Michaelis market nestkomandes wijdh sine iij marck eller ok bethale bonden hestin, som han pa clager.

Hustrv Birgitta, Jacob Moyses epterleua, och hennes  
                 maagh Jacob Laurensen pa Strandh.<sup>1)</sup>

[1 aug.] Løgerdagen, som war aduincula Petri, stode fore  
                 sittierende rettin hustrv Birgitta, Jacob Moyses epterleue, och vnder-  
                 uiste, hure hon sich forlicht hade medh sin elzskelige swagh och  
                 dotter, Jacob Laurensen och hans hustrv Kaderin Moysesdotter,  
                 j swa matte ath the saa offuerente ære, ath for:ne hustrv Birgitta  
                 Jacobz epterleua skal haffue, nýwta och brucha tet gambla sten-  
                 husit vppe wijdh gatan j sin lýffs tijdh vtan lege eller arligit aff-  
[43]            gielldh, then ena delin medh then andra, ok sidan schulle for:ne  
                 hustrv Birgitta haffua, nýwta och vpbere rentan aff thet stenhusit  
                 nýa, som belegit ær nest tet gambla stora stenhusit, som forrørt ær,

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 282, n. 1386.



och halffdelin aff *thet* j mellen ær, som *ther* aff gaa kan arlige. Swa schal hon *ther medh* aff the nestaliggende v treboder j *grenden*, som stande pa *theris* egna jordmon och tomt, schal [*sic*] *hustrv Birgitta* beholle tree thee *offuersta* och *vpbere* renten, som *ther* arlige aff gaar, then ena j mellen boden tha til halffnade [*gaa*] swa wel som *tet* j mellen *stenhusit*, ok then sietthe boden aller *nederste* schal for:ne henne magh och dotter *haffue*, som *stander* pa *stadzsens* *almenningx* *watn*, och *ther* schal han arlige *tompt-øre* aff *giffue medh* swa schel och *forordh*, at nar for:ne *hustrv Birgitta* wil nagat sit *haffue* pa *øffuerste* botnen eller *haffua* sine welløst *medh* for:ne sin maagh, dotter eller gode *wenner* flere, och swa kunde hende om *sommertijdh*, ath *tet* schulle henne *jngelunde* *swnth* *warda* vthan alla *legha* eller *peninge* affgiel. *Ther medh* schulle hennes for:ne magh och dotter *haffue* och beholle *tet* *litzla* nya *stenhusit* aller *nederst medh* ha[l]ffdelin aff arlige *rentan* aff *thet* j mellen ær och sidan *twa* the *nedersta* *treboderner*, som *liggie* *offuan* *stadzsens* *almenningx* *watn*, och halffdelin aff *arsslegen*, som j mellen ær *liggiende* aff *samma* v *boder*, swa at *rentan* schal *licha* *vpberes* aff the *ij* nya *stenhusin* och *tesliges* aff alla *siex* *bodener*, och swa *framedelis* all then *renta*, som *ther* aff hela *grenden* arlige schal *vtgiffues* och *bør* *vthgaa*, *schole* the bade til *hopa*, for:ne *hustrv Birgitta* pa sine *ssida* och for:de *Jacob Laurensso* *medh* sine *hustrv* pa *theris* side, *redelige* och *skelige* *vtgiffue* hwar sin halffdeel, swa *mýkit* *hustrv Birgitta* som *Jachob Laurensso* *medh* *sina* *hustrv*, swa *lenge* for:ne *hustrv Birgitta* *thet* *teckes* eller *formaga* att *gøre* eller *vppeholle*, swa *thera* mellen pa bade sider til en *fulkomen* *ænda* *quit* ok *frýt* *giort*, swa at *jntet* *hinder* eller *qwal* *thera* mellen her *epter* *warda* kan. *Huilkith* *arffua* *schiffte* och *byte* *Jacob Laurensso* *fullelica* til *stode* och *sade* *sigh* wel *fornøgden* *ware* *allaledis* til *tacka*, bade fore *løst* och *fast*, om sin *kera* *hustrves* *federne*. *Ther medh* lot for:de *Jacob Laurensso* for:ne sine *swere*, *hustrv Birgitta* *Moysses*, *quitt*, *frý*, *lyduch* ok *loss* fore *løst* och *fast* om sin *hustrv* *federne* ok *ytermera* ath for:de *hustrv Birgitta* *vplot* sin for:ne *swagh* *Jacob Laurensso* *medh* *hans* *hustrv* och *theris* *barn* och *arffua* *forrhørde* *ij* *stenhus* och *nedersta* *boder*, som *forscreffne* *ære*, *frýt* och *quit* til *ewijgh* *tijdh* pa bade *sýder*, *obehindrat* fore *hwars* *mans* til *talán* eller *aklagan*, *tesliges* fore alla *fødde* och *ofødde* *aklagara* til *ewerdeligh* *tijdh*. [44]



Vppa huilkit skýffthe the pa bade syder sin frýtskýllingh vpladhe, som stadz lach vtuisa. Ther mage the pa bade syder hwar sin deel haffua, nýwta, brucha och beholle til ewijgh tijdh etc.

zacer

Mandagen post aduincula Petri Gudmwndh sartor j Gramwncka grendh zacer til iij marck, fore han bruchade screddere embetet. Æn bødz hanom, at han ey her epter b[r]ucher theris embete vijdh vj marck vtan theris mýnne eller goduilie. Dabit j marck.

Sama dach sades, at Joan Helsingh schal jntet byggie østan Sancta Kaderine gillestue vtan han wil pa gillesens vegna mwra. Annan treebyggning schal ther ey settes.

Sama dagh her Anders presten c[itavit]t iij dragara iij sin.

[45]

Knwt Frýss medh sine hustrv.<sup>1)</sup>

[8 aug.] Løgerdagen nest fore Laurentii, som war Sancte Laurens afftan, stode Marten Vlsson fulmechtoge pa Knwt Frýss vegne epter hans egith befel och vplote <sina kere hu> hustrv Anna, Knwt Frýses hustrv, hwan iij:e pening, bade løst och fast, jnnan stadh och vtan, och for:ne hustrv Anna lot sin dandeman j gen hwan tiende [sic] pening, alt hwadh the hwar androm medh lagen mage hwar androm giffue bade j løssu och fasto. Tesse epterscreffne ware offuermen och vitnismen — <sup>2)</sup>.

Samma dach Michel Jensson c[itavit] Hans Biørnsson 2:o.

Sama dach Claus Michelsson c[itavit] Jon Karlsson 2:o.

Sama dach c[itavit] Renholt langa Gregers primo.

Michel Jensson.<sup>3)</sup>

[12 aug.] Odensdagen post Laurentij stode Hans Biørnsson velfortenckther medh sine hustrv rade och samtýckio och pantsatte Michel Jensson radman sin gardh østan mwr liggiendes fore v skypfund kopper, hwart skýppundh fore xx marck stochoholmske.

Samma dach Claus Mickelsson c[itavit] Joan Karlsson 3:o.

[46]  
stupan

Samma dach Margit Peders dotter, fødth j Pedersøre sochn, dømpdes til stupan och fran annat ørat fore <screffne> scrynit hon staal ok alth tet ther vtj war, korelaband och peninga.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 283, n. 1387.

<sup>2)</sup> Vittnenas namn äro i ms. ej utsatta.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 284, n. 1388.



Samma dach Oleff sutor Jønsson setie hustrv Birgitta borgan fore barna peningana, swa ath the ey forffares eller forskyngres j hans werie, fore thý han ær jngen retter maalmann fore thøm medh lagen.

[7 sept.] Mandagen nest fore Vaarfrw dagh natiuitatis Folmer [47] van Lunde c[itavit] hustrv Margit bagares primo.

Samma dach c[itavit] Botolff kœtmangere fore vij march primo.

Samma dach Niclis Olsson Finne østan mwr sades fore, at han skal werie vtaff, at han jntet haffuer vpborit aff then mannin vppa berget, som Perome j helslogh aff Abo, som hans effterbliffuende hustrv hanom forekaster, at han sculle haffua mantz boten vpborit.

Samma dagh sades, tet skýpper Hans Holste scal setie borgen fore, at han jngalundh hedan skulle, før æn her Bennct Smaleninge nager skel finge fore sin kopper, ij skýppundh.

Samma dach worth radit swa ens, tet Mattis Lutke skal böggie kartwse klostere tomt, alt epter som Herman Rogge bygt haffuer och ey ellers.

Dragerana om tet lösa bayen.<sup>1)</sup>

48

Mattis Lutke medh sin týgh ok wýtne.

Samma dach stode fore sittende rettin j fogittens nerware Mattis Lutke och badh schipper Anders Japsson och Claues Fith vnderuisa fore radit appenbarlica hwat the hørt hade aff Gerdt Kamp, som the ville halle vjdh medh theris edh. Tha tilstode the baden tilhopa och berette, atthe hørde aff Gerdt Kamps mwn, ath han forwýste Mattis Lutke jn vtj the hwndrade march, som Hans van Gelleren aff hanom hade til troer hand til gøme, huilke C gullen Mattis Lutke schulle haffue, fore tet han til achters waar pa then rekinscap thera mellen waar, som dandemen tet offuerseth ok offuerlaght hade. Vnderuiste the ock, ath for:ne Mattis Lutke samma tijdh sporde framledne Gerdt Kamp til om, ath Hartwijck Veydeman hade nagat ath segie j the C gullen eller nagat

<sup>1)</sup> Endast rubriken finnes i ms., där plats är lämnad för den aldrig införda texten.



tiltal til them. Tha hade Gerdt Kamp swarit ther swa til, ath han ther til ey hade til taal j nager matte. En tet tilstode han, atthe sine mellen rekinschap hade, ok hade for:ne Harthwijck hafft Gerdt nagat til ath thale, tha haffde han hanom langeliga tilthalit ffor then schul han hauer her gangit fore hans øghon j stadin nw j ij aar ok han aldrich hanom ordh tiltaledede om nager gieldh eller rekinscap. Thette for:ne sade for:de Anders Japsson och Claus Fith hørdt haffue personelige aff Gerdt Kamps mwn. Ther giorde the sin edh och reth pa, at swa santh waar.

[49]

zacer

Samma mandagh Helge Olsson zacer til xvij marck fore slagit han hade slagit dragerena. Dabit iij marck.

zacer

Samma dach Arffuit Philpusson zacer til xij marck fore stýngit. Dabit ij marck.

&lt;zacer&gt;

<Samma dach Hinrik Karlsson zacer til vj marck fore pust och hardrach. Dabit ij marck.>

[12 sept.] Løgerdagen post natiuitatis Marie virginis giorde Niclis Olsson Finne sin edh, at han jntet hade vpborit aff Jøns bergxman pa Kopperbergit fore thet mantzslagh hanom fore retta tiltalit wart aff Hemming Surepes dotter j Abo om hennis faders dødh. Desse ware hans edemen:

Niclis Hawlayn	Oleff Bennetsson
Hinrik køtmangere	Niclis Hansson
Joan Lyndorm	

Samme dach Folmer c[itavit] hustrv Margit Pawal bagares 2:o.

Thyle Busmans testamentarij.

Samma dach sades fore retta, ath Tyle Busmantz testament och hans ytersta wylia scal bliffue epter lagen, som han befalte sine testamentarios, huilket som schal ware wijdh sine fulle macht ok bliffue standende epter hans egit begere.

[50]

Mans tolk medh sina hustrv.<sup>1)</sup>

[19 sept.] Løgerdagen nest fore Mathei stode fore sittierende rettin her Hinrik j Eckerøø, prebendatus her j staden, Folmer van Lunden, Anders Suensson radman, Hans Laurensso Krochfoth

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 284, n. 1389.



ok *Erick Prall* ok berette, hure the ware tilkallade offuer eth tall ok kerlige gaffuer, som skedde j mellen *Mans* tolk och hans elzkeliga hustrv *Birgitta*, at the offuer ente ware medh en kerlige sæmia och gaffue hwar androm hwan iij:e pening bade j løsth och fasth, e huilken thera epter androm ssom lengxt leffue magh. Vppa huilka gaffuer frýtskilling vplades a bade sidor.

Samma dach *Folmer* fan *Lwnden* c[itavit] hustru *Margit* iij:e, dømpdes sine peninga jnnan xiiij daga wiidh sine iij *mæck*.

Samma dach *Marten Vlffson* bødh vp pant primo.

#### Her Benntz kopper.

Samma dagh sades fore retta, tet skýpper *Hans Holste* schal fornøgie her *Benckt Smalennige* sin kopper, som han medh hanom skýppade fore ith aar til *Lubeke* til *Swen Niclisson*, huilken som *Swen Niclissons* handschrift vtludde, ath han ej fangit hade i *Lubeke* j sine antworden ok til tet medh sin egin handscript j sith ytersta, <som> huilken hans handscript hans epterbliffuende fader *Niclis Suensson*, radman j *Calmarne*, tha sielffuer personlige baar j rettin. Ther medh sades kopperen her *Benntz* til aff for:ne schipper nw her tilfornøgiende och settie hanom ther borgen fore, ok thale schipperen siden framdelis til sin scriffueyn eller hwem hanom teckes.

Samma dagh hustrv *Gezecke* c[itavit] vnge *Hans Falkenstens* [51] modher 2:o.

Samma dach *Hans Laurensso*n *Krochfoot* c[itavit] *Karl gri-tegiwtere* primo.

[26 sept.] Løgerdagen nest fore *Michaelis* archangelj vitnade her *Oleff* j *Brumma*, ath han gaff *Herman* vynnman och hans quinna til hopa epter then helge *kirkios* lach och reth, huilken ssom war *Hans Hermansons* fader och moder.

Samma dach *Folmer* van *Lwnden* c[itavit] hustrv *Margit* *Pawal* bagares hustrv 3:o.

Sama dach *Hans Laurensso*n *Krochfoot* c[itavit] *Karl gryte-giwtere* 2:o.

Sama dach sades, ath *Pedher Hyre* scal settie borgan pa *Hans Rens* wegne, om *Hans haffuer* hanom nagat til ath thale om beltit, som ther j rettin haffuer standit, ok *Per Hyre* thaga beltit til sin ok bruche sit besta medh beltith.



Samma dach swor Staffan Olsson j Eckeby, ath *thet* swerdit vp j rettin war, som Marchus swerdhslýpere hade køpt, war hanom tiwffafftheligha aff stolith.

zacer Samma dach Hinrik Karlsson zacer til xvij marck fore slagit och stýngit. Dabit ij marck.

zacer Samma dach Oleff Persson zacer til xij marck fore slagith. Dabit ij marck.

[28 sept.] Mandagen Sancte Michels afftan Sigge Persson bødth vp pant iij:e thiidh, en kiortil.

Samma dach Marten Wlffson bødth vp pant 3:o.

Samma dach sades, *tet* Hans Hakansson giffue skýpper Kyl pant eller *pening* jnnen xiiij dagha vjdh sine iij marck.

[52] Samma dach sades for retta, *tet* Harthwýck Veýdeman ær plichtoch at sware Jens vegere swa wel til then ena lest jern som the andra twa tilforin.

Samma dach Anders Jønsson c[itavit] Niclis Karlsson 2:o.

Absentes her Jacob Nielsson och Erich Hansson.

#### Hans Eesth.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Hans Est och widerkendes sich haffue annamet alt *tet* arff och arffdele, som her bleff epter sin fframfarne slecht Mattis Bertilsson, som her epter hanom war j løsøre, Gud hans siel nade, huilke løsøre hans testamentarij [*sic*] Niclis Olsson Finne østan mwr hanom antwordade medh Trosa Joan screddere.

#### Laurens Japsson botnekarl.<sup>2)</sup>

[53] Samma dach stode vp j rettin her Anders Jwl [och] Swen Moyses ok witnede, hure the nerware, tha Laurens Japssons hustrv Birgitta Ericx dotter, hans kere dandequinne, sinom bonde for:ne Laurens Japsson giffuit hade hwar tridie *pening* aff alla thý gotze the saman til hopa atthe, bade løsth och fast, jnnan stadh och vtan, som stadz lach vtuisa, huilken iij:e ffor:ne Laurens Japson sin dandehustrv och swa j gen gaff alt *tet* han medh lagen matthe ath giffue, hwaria thera andra, ok sama ordh tilstode och Per Swensson, ath han aff for:ne hustrv Birgitta hørt hade j henne fulle vel-

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 284, n. 1390.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 284, n. 1391.



macht at swa j sanningh war. Ther *medh* sades for:ne Laurens til for:ne tridie pening epther swa dana skelige vitne ok rantzakan, som tha fore rettin rantzakade ware.

[10 okt.] Løgerdagen nest epter Birgitte Hans hattamakere sades, tet han schulle thaga sine iij *marck*, som han vth lent och besatet hade, *medh* borgamesteres loff, och hwat sidan offuer ær, thet skal Oleff Mickelsson Kwsin anname.

Samme dach c[itavit] Jens Mwss Oleff Matsson iij resor.

Samma dach gaff tess baÿske skÿppere loff at skÿppa hwar [54] ther xx lester lax, pa thet at the skole tess heller eth annat aar j *gen* koma *medh* baÿen.

Samma dagh besatte Jngewal Torstensson twa lester jern epter Themme Swrins dødth och her Erick Jensson vij *marck* j hans vtstandende gieldh, tesliges och Martin Rÿaner och Mauricius van Dalin giorde och besatning j hans gotz.

Samma dagh Sÿwert Gotlandh c[itavit] Kaderin Bagges 3.

[14 sept.] Mandagen post Birgitte Kort flaskadragar *zacer* [55] *zacere* til iij *marck* fore olÿdno, han forsath borgamestares budh. Dabit j *marck*.

Albricht van Lancken *medh* sine hustrv om iij pening.<sup>1)</sup>

Sama dagh feste Hans Hakansson lagh sielff vj:e, at han sculle verie aff at hans hustrw vntfick eller haffde ecke the v gul-lene, som Lasse Schata a thalar, vtan the vj alen clede, som hon fick fore kostin ok j *marck* lanta *peninga*. [55] lagh

Samma dagh tugede Niclis Mansson Oleff Kus ok Mans kÿp-man, ath the hørde tet aff Jøns Niclisson, at han sade j Vpsala, at Hinrik Bryningk sculle haffua koperen.

Samma dagh Tordh swarffuare *zacer* til iij *marck* fore olÿdne [55] *zacer* fore wardin, och at han gaff *scriffuarenom* ondh ordh ther offuan pa. Dabit j *marck*.

Samma dach *zacer* Lasse bagere til iij *marck* fore olÿdne, ath [55] *zacer* han forsath borgemesteres budh. Dabit j *marck*.

<sup>1)</sup> Endast rubrik. Plats är i ms. lämnad för den aldrig inskrivna texten.



lagh Samma [dag] feste Hans Fress schipper lach sielff vj:e, ath han jntet mer lax jnne hade æn the v lester lax bispen tilhørde.

[17 okt.] Løgerdagen post Calixti Niclis Jenson Stýngh<sup>1)</sup> bødth vp pant 3:o.

Samma dagh Mans kōpman pant 3:o.

Samma dagh Oleff Michelsson pant 3:o.

Samma dagh sades fore retta, thet Knwt Jønsson skal vpbere the lxxx marck, som Herman Dorslet haffuer aff Pelle Perssons peninga, ok the xxxvj marck haffue dach til epter julen vtan hinder tha skule vtgiffues.

[19 okt.] Mandagen nest ffore xj<sup>m</sup> jomfrwr Erich Jonsson radman bødth vp pant iij:e tijdh, gul och annan pant.

[56] Samma dach Hinrik Bryningh vnderuiste om sin dōde gests gotz han hade och hade j sit yterste bidet giffue alt j Gudz ere, huilket Hinrik besporde sich ther om. Tha wort hanom swa fore swar giffuith, ath han schulle halffdelin giffue j Gudz ere epter hans yterste beger och halfft haffue och beholle til arffua behoff, om the kunno vpspories eller fremmermer tal pa kome.

Samma dagh bødth Helmich scriffuere vp her Hans j Hathuna gardh primo, her j staden ær belegin pa Kōpmanna gatan jn pa sōdra sidan jn moth <Mýntamestara> Kynhesta gathan.

Samma dach [bødz] Jōns Mattisson wijdh sine peninga, ath han beholle schottit jnne medh sich epter Hinrik Andersson, Gudh hans siel nade.

Om Hakan scriffueres gotz.

Tesse dandemen vare tilnempde ath schatta tet gotz, ther var j Erich Gisslassons stenhush, som Hakan Jonsson til hørde, som vare Renholth, Engelbrecht van Mønster, Jōns Matsson och Joan Benctsson.

Gerdt pungemakere barn.<sup>2)</sup>

[24 okt.] Løgerdagin nest epter xj<sup>m</sup> jomfrw dach kommo fore sittende borgamestara her Benct Smalenninge ok her Philpus Jenson j fogittens ok mestendelin aff radzsins nerwaren Jacob offuerskerer ok Hans Brabendere medh eth apit permanthz breff

<sup>1)</sup> I ms. står: Stýndh. — <sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 285, n. 1392.



vnder theris insigle medh Helmich stadzscriffuers, ludende om the arffdela, som Gerdt pungemakere hade vittredh sine kera barn j sit leffuende liff, swa ath han thøm nw j sin sotta sengh hade affdeelt fran sin kera hustrv j alle løsøre ok antwordet thet altzamentz for:ne Jacob offuerskerer och Hans Brabendere, som the sielffue til stodo och tilstande medh theris apne breff. Primo tilstode Jacob annamit haua Clxx marck j alle løsøre bade fore federne och mødherne barnana deel ok Hans Brabendere bekende sigh annamet haffue och Clxx marck medh twa skaler ok vij sølff skedher, huilke til hopa woge iij lødiga marck och iij lodh, som alt til hopa hørde barnommen til bade fore federnes och mødernes løssøre, vtan fasta grvnden, som oskyffte ware och fore øgon stodo, huilke for:ne gode men kendes thette haffue annamet barnom til gode ok bestandh ok sade skulo giffue barnommen ther aff xvj marck til kosth hwart aar, til the koma til manna forstandh och sinne, ok sin hustrv gaff han alla the løssøre j husit waar medh verchtýgit, skýn och annat, gitor, ketzler ok annat mynne och mera medh sit smide, barnomen theris aff skyffte deel j rede peninga, som forscriffuit ær, alle theris løsøre, huilket Gerdt sielff tilstodh tha j sin sotta seng, alt tette for:ne. Lade for:ne Jacob oc Hans nagat mera vth æn xvj marck om arith, thet skulle scriffues vp alt til claran rekinschap vtan alt ocker. Thette for:ne befalte for:ne borgamestara mich Helmik vpscriffue och vptechne j stadzsins tenckieboch til amýnnelse. [57]

Sama dagh gjorde Hans Hakansson sin eder, at hans framledne hustrv jntet hade the v rinska gullene aff Lasse Skata vtan the vj alna clede hon hade tagit fore kosth och fore then j marck pening hon hanom lante. Tesse ware hans edemen: Nichis Hansson, Mans Olsson, Nichis Karlsson, Mans Hinriksson, Laurens Olsson j booden ok Laurens Japsson.

Samma dach Michel Jensson [bødh vp] pant 3:o.

Samma dagh Claues screddere østan mwr køpman zacer til xl marck, fore thet han forbrøth tet forbudit, ok thet andra vorth hanom fordragit, som han skulle aff werie, ath han ecke handtherade geste peninga. Dabit x marck. zacør

[24 okt.] Løgerdagen post xj<sup>m</sup> jomfrwr Thydecke Sýrenbergh c[itavit] Hans sartor iij tijdh.



- p[ant] Samma dach mester Diderick arst bødth vp pant 3:o.  
Samma dagh Jøns fatmakere c[itavit] Arp 3:o.
- [58] Sama dagh Folmer van Lunden c[itavit] hustrv Margit Pawal bagares quather.  
Sama dagh [bødth] Niclis pant vp 3:o, styngh.  
Samma dach stode Willam Ryll køpsuen och var fultenckter medh sin frie wilie och giorde Hans perlestickere fulmechtok ath kreffuie sine gielddh j hans fraa ware aff them hanom tenetur ære.

[26 okt.] Mandagen ante Sýmonis et Jude Helmick scriffuer fulmechtok pa her Hans Johannis wegna j Hatuna sath ok nw prebendatus her j Stocholm at biwde vp en gardh iij:e tydth.

Samma dagh Erich Jonsson bødth vp pant iij:e tijdh, en gul kedhe.

Samma dach Mans køpman pant vp iij:e tiidh.

Samma dach Staffan Vestgöte pant vp iij:e tiid.

Samma dach sades, ath Laurens guldsmet skulle jntet beuare sich medh the peninga, som Laurens Matson screddere hade jnseth j retten, them annamade for:ne Laurens Matson j ghen, och gøre han epter sine hustrv foreldra sielar, som han fore Gudj wil och skal antsware, ok jngen aff thom kome her j ghen medh theris klaga wijdh theris xl marck.

Laurens guldsmidh medh sin systerson Jacob Hansson.<sup>1)</sup>

- [31 okt.] Løgerdagen post Sýmonis et Jude, som war vigilia omnium sanctorum, stode Jacob Hansson, Hans bagares søn, Gud hans siel nade, ok waar aldelis vel fortенckter och loth sin kera moder broder Laurens guldssmet quit, frý, lýdуч och løss fore alle sine løssøre, som hanom war til fallit epter sin kere framledne fader, gamble Hans bagere, och sine moder, hustrv Ingeborgh, huilke løssøre han sade sigh til tacka vntfangit och annamit haffue thet
- [59] mynsta medh thet mesta j gode dandementz nerware, som ther tha ner ware, som war Jngewal Torstensson, Niclis Mansson, radmen, Knwt guldssmet, Claues Olsson ok hans swager Lutke screddere, huilke for:ne tet alt til stodo, at han til en fulkomen ewiigh ende thera mellen forlicht war och tet vpborit hade j alle matte, som han sielffuer fore rettin berette och tilstode.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 286, n. 1393.



Ffrw Sigrídh her Niclís Ericssons.

[2 nov.] Mandagen post *omnium sanctorum* fformynte borgamesttaren her Bennct Smalenni[n]ge var höffuítzman her Sten Sture pa *thet* han radit loffuit hade ath betale her Niclís Ericssons hustrv, frw Sigrídh, *thet* theris folk forteredt hade j Vyborgh, huilkit han sade sigh vylie bethale vtan hinder, som han thøm førre loffuith hade, ath stadzsens folk schulle liggie pa hans forteringh och ey stadzsins.

Samma dach bødth Helmick stadzscriffuere vp her Hans j Hathwnes gardh iij:e tijdh.

Samma dach mester Diderick arst bødth vp pant iij:e sin.

Samma dach Erick Gisslasson c[itavit] Martin Kuste iij:e sin.

Samma dagh Erick Joansson c[itavit] hustrv Cecilia iij:e sin.

Samma dach Anders Persson c[itavit] Anders Jute iij:e sin.

Hwstrv Birgitta Jens Erffuastassons effterleua hustrv  
om arffuit.<sup>1)</sup>

Samma dagh stode Per Olsson, suarte Jens Erffuastasons halffbroderson, ffulmechtoch pa alla sine *medharffua* weghna, som ære aff sunderkullomen epter framledne Jens Erffuastasson, Gudh hans siel nadhe, och gaff hans epterbliffuende dandequinne, hustrv Birgitta, allaledes quit, frý, lýdych och løss fore alth *thet* arff, *ther* hanom erffue borde epter sin framledhne halffbroderson Jens Erffuastasson *medh* sine *medh* arffua, som ære aff sunderkullomen, bade løsth och fasth, jnnan stadh och vthan, lýtet eller mýkit, hwar *thet* helst ære eller liggie kan, swa ath han eller hans *medh* arffua aff for:ne kull jn*thet* hendermera tiltall til for:ne hustrv Birgitta her epter haffuer eller hennis arffua til ewijch tijdh. Vppa for:ne arffdeel bade løsth och fasth for:ne hustrv Birgitte sin frýtskýllingh vplade, som stadz lagh vtuisa. *Ther medh* magh och scal for:ne hustrv <Birgitte> Margit [*sic*] samma arffuakuldeel *medh* sina arffua haffue, nýwte, brucha och beholle til ewijch tijdh fore for:ne Per Olsson, hans *medh* arffua och epterkomanda frýt ok quit til ewijch tidh fore alla fødða *etc.*

[60]

Her Erick Jensson om laxen.

Samma dach giorde tesse epterscreffne akara theris edh pa helgadoma, ath the førde j lest lax jn fore stegit fore Godebroders

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 286, n. 1394.



skÿp epter her Erick Jensson borgamesteres befallen, som ware <Ericke Persson> Jøns Pedersson och Clemith Persson akara, som then lax framförde.

Birgitta Oleffsdotter, Erick Perssons hustrv Krochandh.<sup>1)</sup>

[9 nov.] Mandagin ante festum sanctj Martinj episcopi stode fore sittende rettin Jeppe Laurensen, Erick Perssons Krochandz brodersøn, ok vederkendes sigh hafwa giort eth middel ok forlykan medh sin faderbroder, Erick Persson Krochandh, j hans leffuende lifwe om alth tet arff ther hanom — —<sup>2)</sup>.

[61] Samma dach Harthwijek c[itavit] hustrv Cecilia kopper-slagaris 3:o.

Samma dach c[itavit] Hans Zander Volther Tolhusin 3:o.

Vppa kompanj slagit ok mordit ther giordes aff myntz herra ryttara.

Samma for:ne dagh ware tesse epterscreffne dandemen ok dandeswene <pa> j Warefrw gillistue, tha Per spilere medh andra flere ware mörde aff myntz herra rÿttara, som hijt jn vtj landit sollereþ ware aff war herre och höffuitzman, her Sten Sture:

[62]

Primo skaffarana:

Vnge Per Rÿtter, skÿpper Gregers køpsuen.

Aff borgarana ther drvcko fore sine peninga:

Per Mansson	Tÿdecke tunnebindere
Vnge Lÿtke screddere	Mans Persson Zander
Hans Niclisson	Per kotmangere
Søuerin	Gudmwndh ner Elin Swartes
Anundh	Jøns gillissuen medh sin steffsøn

Samma dach Pedher Bennctsson feste lach sielff vj:e, thet han ey forweslade hwmlasech medh hanom, vtan war samma seck.

Sancta Barbara prebende och Hans Falkensten.<sup>3)</sup>

Samma dach j Swante Nielssons nerware och Erick Trolles medh borgamestara och radzsens nerware sporde Helmik van Nörden stadzscriffuere Hans Falkensten til, vm han tilstode,

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 286, n. 1395.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 287, n. 1396.



ath han haffde nager renta aff Sancta Barbara prebende jn vtj sit fasta grvndh och tompter nedan fore, som hanom til hørde, ok tha samma tijdh stode for:ne Hans Falkensten til, at han hade viij *marcks* renta ther jnne hwart ar prestenom til giffuende pa twenne tijder. Ther pa beddes for:ne Helmick the gode mentz <herres> breff och jncigle medh stadzsens, at for:de Hans swa tilstandit hade.

Samma dach sades her Philpus pant eller *pening* jnnan xiiij dagha aff hustrv Cristin Jap Olssons i porten.

[28? nov.] Løgerdagen [fore?] Sancte Andres afftan<sup>1)</sup> sades, ath [63] drengen giffue sin hosbonde huden j gen, som han lot bort kome och sine tunna øll j gen, som han haffuer vtlagt j embetit eller schal vtleggie fore hanom, ok tiene sidan hwem hanom teckes.

Anders Mansson j Sielagarden.<sup>2)</sup>

Samma dagh sades, thet Anders swerdslipere scha giffue swenenom pant eller *pening* jnnen xiiij daga.

Sama dach stode Alff, myn herres, her Sten Stures tienere, pie memorie fødth j Osenbryggie, och vyderkendes sik haffue affhendt Lasse Schata, myn herres swen, sjw silff k[n]øpe medh hengiende løff ok voge — <sup>3)</sup>). Thy dømpdes han til rep.

Desse dandemen ere tilnempde och tilsatte ath ganga ok [64] skýcka tompterne vtan mwren, hure the schole bygges, ok hure ner mwren bøgningen schal ware:

Jngewal Torstensson	Thyle Hampa
Erich Jønsson	Laurens Persson
Erich Gisslasson	Hinrik Bryningk
Laurens Jønsson	Oleff Laurensen
Per timberman	Hans Fossert
Mans kopman, radmen	Per Jønsson j Gramwuka-
Mattis Ludke	[grend]
Jøns Niclisson	Claus køchemestere
Knwt guldssmet	Arffuit pa Køpmanna[gatan]
Hinrik Strobuck	medh sylsetiara

<sup>1)</sup> S. Andreas dag inträffade 30 nov., som 1495 inföll på en måndag. S. Andreas aften var alltså söndagen 29 nov. Sannolikt åsyftas 28 nov.

<sup>2)</sup> Endast rubrik. Plats är lämnad i ms. för den aldrig inskrivna texten.

<sup>3)</sup> Vikten är i ms. ej utsatt.



## Jngewal Torstensson.

Samma dach sade Jngewal Torstenssons schattningis men, som hade schattat hans huselege vth, som ware Lasse Andersson, Arffuit Jngemersson epter Laurens timberman, hwat ther war vort schattath fore v march ij øre, for vtan en lyten weff ter stode vpsatter.

Oleff scriffuere om tompthen.<sup>1)</sup>

[30 nov.] Mandagen ante Barbare virginis stode erlighe och beschedelige men Erick Gisslasson och Anders Schulte, vitnade och sade, thet the hørt hade aff erligh man Erick Ericsson pa Stecheholm høffuitzman swa segiende, at Oleff scriffuere schulle samma tompth bygge och brucha swa her epter som her til, som ær liggendes vtan ytersta sødra port pa østra sydan nest porten, huilken tompth hans forfader hade j sine haffuende werie, ok ware tet zache, at Cornelius wille thale om samma tompth nagat, tha wille [65] for:ne Eric sielff sware ther til. Ther fick for:ne Erich Oleff scriffuere handena pa.

edemen Samma dach swor Niclis Hansson Foss, ath han jntet hade aff Hans Fossers eger, ther Erich Mørch til hørde, ytermera æn han hade fran sich lacht, ok ath han aldrich leste tet scrinet vpp eller hade ther nykil til, som for:ne Erich Mørck til hørde. [Edemen:]

Niclis Karlsson	Oleff Ericsson
Hans Hakansson	Biørn verchmester
Oleff Matsson	Pedher Laurensen
Hinrik Østensson	Diderick
Eringisle	Oleff Mansson

[7 dec.] Mandagen post Nicolay episcopi bødh Engelbrecht vp pant iij sin.

Samma dach Albrich van Lancken c[itavit] Oleff Hansson iij:e sin.

Samma dach Hartwijck c[itavit] Per Falkensten 2.

Samma dach sades, ath tenckiebochen schal bliffue wijdh sine fulle macht, som fore retta aff sacht war, om Cristin Oleff

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 287, n. 1397.



Kedelssons dotters gardh nw om Eskillj tijdh anno *etc.* xc4<sup>o</sup> pa Hinrik Hillebrandz wegne.

Samma dach gamble Per Fywambo zacher til vj marck fore zacør  
klockan klepte fore hans forswmelse schul. Gratia datum [*sic*]  
propter den [?].

Samma dach feste Per fiskare lagh, ath han jntet haffuer aff lach  
Hinrik Schutttes peninga.

Oleff Sywrdsson beltere medh sin steffson broder [66]  
Mickel.<sup>1)</sup>

Samma dagh stode broder Michel Laurencij aff Swartabrødra orden och kendes sigh wara aldelis wel fornøgdan wara [*sic*] om alt arff epter sin kere framledne fader och modher, bade løst och fast, jnnen stadh och vtan, hwar thet helst ere, litit eller mykit, rørlicht eller orørlicht, jntet vndentagit, huilkit sit arff for:de broder Michel sin stiwffader Oleff <Laurensson> Sywrdsson fry ok quit vplot bade federne ok møderne, j løst och fast, jnnan staden ok<sup>2)</sup> vtan, hwar tet helst ær, fore sich, sina arffua och comuent oklandrat till ewijgh tiidh.

Samma dach c[iterade] Hinrik Ericsson Bennet Brynck iij:e rese.

[12 dec.] Sancta Lucia afftan om løgerdagen citerede Hans Wyttenbergh Per wardscriffuere iij:e sin.

Samma dach Mattis Olsson c[iterade] Cristin Mans Wlffs 4 tijdh.

Samma dach Swen Moyses zacer til vj marck fore pust han vth- zacør  
gaff i frie gillisstuen och xl marck fore gillissfreden.

[14 dec.] Mandagin nest epter Lucie Per Jønsson bødth vp pant iij:e tijdh.

Hinrik kock bødth vp pant 3:o.

Samma dach offueruistes tesse epterscriffne gode men til ath [67]  
forlicha Mauricius van Dalen och Hinrik Fosserth om then geldh eller trettthe, the sine mellen hade, epter en kopsuen i Danszicke døde nw j sommer nest foreledin. Tha worto the forlichte til en fulkomin ende, ath Mauricius annamede aff rettin ij ketzler [ok]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 287, n. 1398.

<sup>2)</sup> Ordet ok är i ms. upprepat.



j grita, schattat for v marck och ij øre. Æn fick *Mauricius* en skedh, v och ij lodh och j quintin. Æn fick han iij marck rede peninga. Schatningesmen ware *Mattis Lutke*, *Martin Rÿaner*, *Klaus köchemestere* och *Hinrik Strobuck*.

Samma dach antwordade her Benct Smalennigh fore sitiende rettin *Claus köchemestere* eth breff j ghen, som ludde pa the ij lester jern, som han hade sendt *Gotzschalk Horensse* j *Lubeke*, swa at for:ne *Claus* finge her Bennct eth annat breff j ghen, som han ýtermera betre ware medh forwarath, æn han war medh thette han hanom nw antwordade.

lagh Samma dach *Hans Beyer* feste lach sielff vj:e, ath han jngen v laga köpp bedreffuit haffuer j vpstederner, ther han haffuer farith.

*Hinrick Hillebrandh.*<sup>1)</sup>

Samma dach sades, thet *Hinrik Hillebrandh* sade tenckiebochen wijdh makt, som til foren fore retta aff sacht war, om *Cristin Oleff Kedelssons* dotters gardh, som han jnwister war fore sine fulle peninge.

[68] [16 dec.] Odensdagen post <Lucie> Anne *Hinrik Erichson* c[iterade] Benct *Brinck* iij:e rese.

*Mattis Olsson* samma dach c[iterade] *Cristina Mans Volffs* ter.

Samma dach *Hinrik* kock bødth vp pant iij:e sin.

[19 dec.] Løgerdagen nest epter Anne, som tha war *Sancta Lucia* affthan, *Hans Vittenborg* c[iterade] *Pedher vardhscriffuere* iij rese.

Samma dach *Elin Persdotter* c[iterade] *Korkerlingen primo*.

Samma dach hustrv *Elin* c[iterade] *Hans Dýsther primo*.

Samma dagh *Jøns Japsson* c[iterade] *Kaderin Gresans*.

Samma dach sades, tet *Pedher Mansson* ær plictoch ath giffue schipperen sine fracht.

[19 dec.] Løgerdagen fore *Thome apostoli*, tha bursprakit war, vistes *Mechtil Mans dotter* aff stadin och stadz marker fore

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 287, n. 1399.



kiortillen hon widerkendes haffue stolit, och war ey wijdh sine fulle sÿnne, och hade hanom stolit fran Agnis.

Erick Mørck.<sup>1)</sup>

[69]

Samma dach <Niclís> Erick Mørck sade fore hela radit, ath han wille erffue hwadh hanom erffue borde j løst och j fast sin part och bethale gielden epter rekinscabsboken sin part. Ther mædh jnuistes han jn vtj samma arff epter Hans Foss bade j løst och fast epter part tal etc.

Samme dach Oleff mwramestare c[iterade] Anders Aschafat iij:e sin til retta.

Appotecarios giendenera.

Samma dach stode alle appotecarios mester Berendz giendenera och besatte hans epther bliffuende gotz, som war j hans appoteca och huss.

Samma dach sades fore retta, ath alt thet dandemen schattat haffue mellen Oleff Michelsson och Bennct Brynck schal bliffue fullt och fast giort och gilt schattat.

Niclís Hansson och Erick Mørck.<sup>2)</sup>

[70]

[18 jan.] Mandagen nest epter xx:de dach jule <Niclís Hansson gaff> Erick Mørck stode och gaff Niclís Hansson Fossa magen quit, lyduch och løss for alt arff, som hanom ærffue borde j løss øre til fwlkomen ænde.

Samme dach sades fore retta, at epter Martin Ryaners breff och bewis ok <Oleff> Hinrik van Essens vÿderkenne, skal Hinrik fornøie Martin Ryaner eller bliffue j hans mÿnne eller meddel.

Samma dach hustrv Elin c[iterade] Hans Dÿsther secundo.

Samma dach Jens Japsson c[iterade] Kaderin Grisans secundo.

Samma dagh sades, tet dragere hustrvn bliffue j theris embete æn nw ith aar epter gambel plechsidh. [71]

Samma dach Peder Schulte c[iterade] Pawal van Busken iij:e resa.

Samma dach vistes Bertil bagere dreng, som tiente Sÿmon bagere, aff bý eth aar vtoffuer, swa lenge han faar sich eth annat with och sÿnne.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 288, n. 1400.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 288, n. 1401.



*Samma dach sades, tet Claus Olsson schal latha schatta hestin och sledin fore foderet, til tess aklageren komber, som thet alt agher. Samma dach mester Albrich[t] Fot bødth vp pant iij:e sin.*

[8 febr.] Mandagen post Dorathee *virginis* hustrv Kaderin Lasse Nielssons bødth vp en gardh primo.

*Samma dach Hinrik Hillebrandh bødth vp en gardh <secundo> primo.*

*Samma dach Anders Suensson ratman bødth vp Hans Falkenstens sielabodh primo.*

*Samma dach Niclis Hoffman c[iterade] Siffredh mœlnere primo.*

[72] *Samma dagh stode Hans fan Halffuere stadt och viderkendes, thet han hade stolit fran sin hosbonde, lissle Laurens Olsson scred-dere, ij alna saijen vtaff hans gatabodh. Epter hans egin widerkennilse dœmpdes han til stupen och miste annat øreth.*

#### Jøns mwncckx banamen.

*Samma dach stode Pedher Ragwalson [och] tilstode, ath han høgh Hartman j stugen och møtte Jøns mwncck <j stuge> j gren-den, tha han lop aff husit fran Hartman, ok blottade han fore sigh fore mwnccken medh sit swerdh och loth hanom løpa fram vm sich.*

*Samma tijdh stode kellere swennyn och viderkendes fore rettin j sine leyde, som the til hopa tree leydade ware aff clostredh, sade och tilstode, ath han stack Jøns mwncck eth stýng pa ghatan.*

*Samma tijdh sade then tridie, ath han war qwar j stuen medh stadztienarana.*

#### Hustrv Kaderine pungemakares.<sup>1)</sup>

[73] *Samma dach stode Sýwert Gotlandh fore sittende rettin velfortenckter medh beradit modh och vploth hustrv Kaderina pungamakares, sin broders hustrv, Pawal Gotlandz epterleffue, Gud hans siel nade, alt tet arff, som hanom medh sine samborne brøder erffue bordhe, Gud hans siel nade, bade fore løst och fast, jnnen stadh och vtan, huilket arff han kendes sich wel fornøgdan wara pa alla sine søszkone wegne, hwar the helst ere, jnnan landz*

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 288, n. 1402.



eller vtan, huilke sin sýszkon han beplichtade sich til sware om sam-  
ma arff och henne *medh* sin barn løss gøre. Vppa hwilkit arff for:ne  
Sywert fik sin for:ne broders hustrv handen pa. Ther *medh* lade  
for:ne hustrv Kaderine vp sin fritzskýllingh, som stadz lag vtuisa.  
Swmman, som Sywert vpbar pa allis theris *wegna*, war xlv *marck*  
och alle hans kledher, som hans broder atte, som han fich, ware  
forslagne fore xx *marck* och æn en kiortil fore v *marck*.

Samma dach stode Hans van Halffuerstadt och viderkendes  
sich haffua stolit och affhendt ij alen <sarduck> saÿen aff Lasse *stupan*  
Olsson screddere. Epter hans viderkennilsse dømdes han til <re-  
pit> *stupan* och fran annat ørith.

Samma dach gaffs Mans scriffuere diekn dagh aff clostredh  
til mydfaste fore then *gerningh* han lagh j clostredh fore.

[10 febr.] Odensdagen Sancta Scolastica dach ath epter tet  
ath Anders Suensson loffuede Claus køchemestere laxen godan,  
ther han lach och icke waar, ther *medh* ær han plichtoch ath giffwe  
hanom ij *tunnar* j Lubeke j ghen.

#### Hinrik groffsmidh.

Samma dach gaffue alth smede æmbetet Hinrik groffsmidh  
dach til Johannis baptiste om býssan, om han kan nagan spordach  
aff henne ther for jnnen fanga.

Samma dagh stode Hinrik Hillebrandh fore rettin och giorde  
sin edh, ath han hørde aff mester Berendz apotekarens mwn j  
sin sottasengh, ath han befalte hanom forenøye och bethale doc- [74]  
toren sine lante peninga j ghen, som hans handscript vthluder.

Samma dach Niclis Drachi zacher til clx *marck* fore edzørith. *zacør*  
Dabit x *marck*.

Samma dach feste hustrv Cecilia lagh, ath hon jntet haffuer *lagh*  
aff prestens peninga eller egher, som studenten och Claus Olsson  
pa klager.

Samma dach Niclis Hoffman c[iterade] mølnere brodern se-  
cundo.

Samma dach Erick mølneres broder zacer til xij *marck* j tve- *zacør*  
bøte fore julafreden och slagit pa *quinnan*. Dabit iij *marck*.

Samma dach Hans Kleÿn Hakansson feste lagh sielff iij:e,  
ath han ey gaff henne clederne, och sidan giffue pigan sin løn.



[27 febr.] Løgerdagen post <reminiscere> jnuocauit Herman Bremer c[iterade] Peder Biørnsson primo.

Samma dach Anders Suensson c[iterade] Anders Jønsson syltakona bonden.

Sama dagh sades, thet Niclis kannegiwttere scal behole stallit til nestkomande fardaga och sidan antworde Hinrik Ericsson nykillen til stallen.

Samma dach Niels Hoffman c[iterade] mølnere broderi 3:o.

[75] [29 febr.] Mandagen nest epter dominicam reminiscere Niclis  
zacer Hoffman zacer til iij marck fore han hölt ecke borgamestæes dom.  
Dabit j marck.

Peder j Wellingede.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Lasse sadelmakere och vploth Peder j Vellingede fryt och quit then gardh westan mwr, som Per Olsson semskere atte och vtj bodde, som hade Per j Wellingede syster, Gud alles teris siel nade, fore alth tet til taal, som for:ne sadelmakere ther j hade eller forhindra kunne j gardh eller tomtt ellæ gielh, huilken gardh som ligger<sup>2)</sup> nest nedan hustrv Eline Lasse Biørnssons epterleua huss och offuan Jøns scredderes gardh vestan mwr andra grenden swnnan Grabrødra grendh medh fryan porten jn til gangandes vnder for:ne hustrv Eline hws medh senhusit och nederste kelleren jnnan samma porth, som lengden ær aff trebygningen vestan nedan hustrv Elina hwss aff samma gardh xvij alen, bredhleken xiiij alen. Vppa huilken gardh, tomtt, bøgningk, kellere och stenbodh fornempde Pedher j Vellingede sin frytskilling vplade, som stadz lagh vtuisa.

Schipper Oleff Mickelsson radman.<sup>3)</sup>

Samma dach kom fore sittiende rettin her Antonius Kellere, presther och prebendatus j Stocholm, ok vplot schipper Oleff Mickelsson radman en gardh jnnan mwr liggendes, som her Aff atthe och vtj bodde, Gudh hans siel nade, belegen nest vpsides Helge lycama stenhus, som her Oleff Andree langelica besath pi swdra sydan.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 289, n. 1403 (under 20 eller 27 febr.).

<sup>2)</sup> Ordet ligger är i ms. upprepat.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 289, n. 1404.



Sama dach sades, thet Kort flaskadregeres breff bliffue wijdh [76]  
makt om tet arffuit epter Mattis bagere, Gud hans <gielddh> siel  
nade.

Almenningx grender vestan mwr.

Samma dach sades, at almenningx grender schole bliffue, som  
the dandemen samtýcht haffwe, som ther offuersende ware offuer  
synen at byggie hwar sin part. Tesliges om gator sammaledes.

[2 mars.] Odensdagen nest epter dominicam reminiscere  
stode fore rettin Oleff Laurensen, fødder j Taffwastalandh j Kan- pie memorie  
gasala sochn, viderkendes sich haffua slagit en man j hel pa slot-  
tit, huilken som dæmpdes til swerdh epter sine eghin widerkennilse,  
pie memorie.

[7 mars.] Mandagen nest epter dominicam oculj Niclis Hansson  
bødh vp pant 2:o.

Sama dach Ewert pancermakere bødh op sin hustrv arffdel  
epter hennis moder j her Per Jenssons hws.

Sama dach bødh hustrv Katherina, Lasse Niclissons epter- [77]  
leue, vp sin gardh vestan mwr iij:e tijdh.

Samma dach sades, tet Hinrik køtmangare skal lata jnkoma the  
xxij marck jn pa disken jnnen xiiij dagh, som swennin hanom  
lente, som Hans Mýre pa thalar. Haffuer Hinrik nagat til tale  
Hans Mýre pa then døde swensins wegna om nagat gielddh eller  
annat, tha thale ther om sydan medh retta, ok ther medh giorde  
Hans Mýre Niclis scriffuere radman myndoch ath thale pa sama  
xxij marck medh retta pa sina wegne.

Samma dach Hans Biørnsson wort zacer til vj marck fore  
pusten. Dabit ij marck.

Sama dach Hans Hakansson bødz vijdh sina iij marck at faa  
pigan sith j ghen jnnen solseth.

Thýmbermæns løn ok arbeýdes løn.

Samma dach sades, thet hwar timberman scal haffue fran  
mydfasta til mickelssmesson en øre om dagen och ther medh math  
ok øøl, om vintern ij artoger medh math och øøl.

Hwar arbeýdes man scal haffue om dagen fore sith arbeýde  
j øre fran mydfasta jn til michelssmesson medh math ok øøl ok  
om výntern en artog medh math ok øøl.



Huilken arbeýdes man ecke wil swa haffwa om dagin, som *forschriffuet* staar, stande om dagin wijdh stupan fore *samma* dagx løn til vij slaar ok giffue mestermannenom <ij *peninga* om margonen och> ij *peninga* om afftanen fore han jn och vth leste hanom.

[78] *Samma* dach sades, at alt *tet*, som dandemen giort hade mel-  
len *Nichis Hoffman* och *mølnere* brodern pa Norra broo, *thet* scal  
bliffue staducht ok fast giort. Vil *hustrvn* haffua skeden, swa sla  
swa mykit aff j the vj *marck*, som *mølneren* schal giffue *hustrvne*  
j *genstande* eller skeden wærdh ær, och wijdh sine iij *marck* kome  
her jntet *medh* *thet samma* erindit.

*Sama* dach bødhz *Peder Fýwmbø* viidh iij *marck* at gøre *tet*  
ancker ferdocht, som *schipper Oleff Mickelsson* pa thaler pa mantz-  
sins vegne j *Nykøping*.

*Sama* dach [sades], ath *kopperslagaren* giffue *lekeren Diderike*  
iiiij *marck* fore *lekiere* løn.

*Samma* dach pan[t]satte *Benckt Brinck Oleff Mickelson* sin  
kellere fore rettin.

[9 mars.] *Odensdagen* nest epter *dominicum oculj Nichis Jenson*  
*scriffuere* bødth vp pant sølff iij:e tiidh.

Clemit Jonsson.<sup>1)</sup>

*Samma* dach stode *hustrv Kaderine*, *Lasse Nielssons* effter-  
leffue *vestan* mwr j *Jens Gudmwndssons* *grendh*, *velfortenckth* och  
[medh] *beradit* modh och *vploth* *Clemith Jonsson* en *gardh*, som hon  
sielff *besittit* hade, som *lengden* ær aff *tompten* xxij *alna*, *bredden*  
xij *alna*, *belegen* j *sama* for:ne *grendh* nest *nedan Renholtz* *sten-*  
*hus* ok nest *offuan Halabeers* *gardh*.

Villam guldtsmidh.

[79]

[12 mars.] *Løgerdagen* post *dominicum oculj* kom fore rettin  
*Anders swerdhslipere* ok *bekendes* haffua tappat ena *wederuicht*,  
som *Villam guldsmet* hanom *fangit* hade pa iij:e *rinsk gullene* och  
iiiij *ordh* aff enom *gullene*, *huilket gul* . . .<sup>2)</sup> hade *vpborith* wijdh  
sine *fulle vichth*.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 289, n. 1405.

<sup>2)</sup> Tomrum i ms.



*Mattis* Laurens<sup>son</sup> c[iterade] Swen harniska <makere>skurare 3:o.

Pedher Jönsson c[iterade] schipper Boo 3:o.

Samma dach Oleff Mickelsson c[iterade] Jens Jönsson primo.

Samma dach vorto borgamestara offuerene medh bagarana, swa ath the schulle bacha hwar thera iij lester skorpar, myddelmattis vel gynom bachade, hwaria lest fore iij marck och ij øre.

[14 mars.] Mandagen nest epter dominicam letare Mans Biörnsson zacer til xl marck fore oquedens ordh han gaff borgamestaren, som han fore retta sath. Dabit x marck. [80] zacer

Samma dach Hinrik bardskere zacer til iij marck fore oquedens ordh fore retta. [80] zacer

Samma dach sades skýpp[er]en fry fore ij tunnar strømingh epter akares týtelse.

Sama dach c[iterade] Peder Jönsson skýpper Boo ter.

Sama dach Per Mansson c[iterade] Jøns Biörnssons vxor iij.

Sama dach swenska Mans aff Wýsbý c[iterade] Jøns Vinters hustrv primo.

Sama dach store Oleff Michelsson bødth vp en kellere iij:e sin.

Niels akere om arffuit epter sina hwstrw.<sup>1)</sup>

Samma dach sades, ath Oleff Andersson ær pliothogh ath giffue Laurens Birgesson sine vthlagde peninga jnnen xiiij dagha. [81]

Samma dach Mattis kopperslagere bødth vp panth iij:e sin.

Samma dach Herman Rogge bødth vp en gardh primo.

Hustrv Margit Mattis bageres.<sup>2)</sup>

[16 mars.] Odensdagen nest epter dominicam letare stode Korth flaskadregere ok gaffue hustrw Margit Mattis bagares hustrv quit, fry, lydych och løss fore alt arff, som hans effterbliffuende arffua erffue borde.

Tordh swarffware ssades, ath han scal byggie tompten, som nest hanom ligger, som han vppa thalar. [82]

<sup>1)</sup> Endast rubrik. Tomrum är i ms. lämnat för den aldrig inskrivna texten.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 290, n. 1406.



Pedher, som *medh* war, tha Jøns mwnck, Ingeborghs brodher, wort slagen, gaffs dach til pascha och swa langan dach malsegienden giffuer, swa giffuer radit och.

Samma dach sades, ath schipper Boo schal giffue mannen the v *marck*, som han tilstaar, och gøre lach fore *tet andra*, bade gull och alth.

[26 mars.] Løgerdagen nest epter *dominicam judicare* Peder swer[d]slipere och Jøns Niclisson vorto c[iterade] aff Oleff Michelson iij:e sin.

[83]

Joan *køtmangere*.<sup>1)</sup>

[21 mars.] Mandagen nest epter *dominicam judicare* [stode] Pedher Jønsson vestan mwr j Grabrødra grendh ok vploth Joan *køtmangere* frý och quiter ena tomt.

Samma dach stode vnge Joan *køtmangere* och Erich Pawals-son diechnen och loto Laurens Jønsson radman quit och frý fore allt til tal om *thet arff*, som thøm ærffue borde, Joan epter sina hustrv fader och moder och Erich tesliges epter sin fader och modher, ok kendes the *sama arff* skelige och redelige vpborith haffua, *allaledis* vel til tacka aff *hanom*.<sup>2)</sup>

[84]

Samma dach Oleff Michelsson i porten bødh vp en kellere iij:e sin.

*Sama* dach Renholt bødh vp Falkenstens sielabodh 2:o.

*Sama* dagh Klaus Fith c[iterade] hustrv Anna Niclis Jenssons iij.

*Sama* dach Oleff scriffuere pa myntit c[iterade] Priwalk pa Niclis Knwtssons wegne 3:o.

Samma dach Per Laurensen c[iterade] Marten Kuste 2:o.

pie memorie for sine appenbare *gerninga*, som han fore rettin tilstode, ath han hade aff dagom thagit Ingeborgh Swantes barnamoderske broder [*sic*], ther fore dømpdes han til swerdh.

zacer

*Sama* dach Sigge Pedersson zacer til xl *marck* fore *tet* offuer- velle han gjorde Jeppe Laurensens hwstrv. Dabit x *marck*.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 290, n. 1407.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 290, n. 1408.



Anders Swensson pa Korntorgit.

*Samma dach sades aff fore retta, thet Joan Swenssons testamentarij ere plichtoge at giffue Anders Swensson xij marck j ghen aff the peninga Anders hanom hade giffuit fore tompfen, thý han kan ecke medh lagen eller nager reth leuerede [sic] hanom all tompfen fry pa stadzens vatn. Ther medh scal Anders haffue xij marck j gen ok nw her epter sware til stadzsins tompføre och icke før.*

*Sades aff fore rette, ath Niclis Jensson radzman schal anna-me the xvij marck aff rettin pa Hans Mýres wegne, som Hinrik kót mangare haffuer jnsath j rettin.*

*Samma dach bochatryckiaren medh krochotta nesan zacer til iij marck fore kniffdragit ok feste lagh sielff iij:e, ath han ey slogh quinnan. Dabit iij marck fore bade.* [85] zacer

[11 apr.] Mandagen nest epter quasimodogenitj swndach Herman Rogge bødth en gardh 2:o.

*Samma dach Renholt bødth vp Falkenstens sielabodh iij:e tijdh.*

*Samma dach stode Helmik scriffuere fulmechtock pa hustrv Dorathea Per Mickelssons wegne ok vpbødth j sølff skaal, vj gulringa och vj sølff spennen, som henne staa til panta, primo.*

*Samma dach stode Anders Helsingk och forbødth fore rettin xxiiij marck j then bar tompth, som<sup>1)</sup> Alff Laurensson köpt hade j Grabródra grendh aff Per Olsson doblare, huilke peninga han Anders Helsingk tenetur war fore j harnisk.*

Marthen Wlffson.<sup>2)</sup>

*Samma dach stode Knwt Frýss fulmechtoger pa hustrv Birgitta Marten Hanssons wegne, Gud hans siel nade, pa Strandh bodde och heet Marten scriffuere, ok vplotth Marthen Wlffson radman eth hws vpbögth medh twa waninger sunnan var herre och höffuitzmans her Sten Stures stenhús ok thompt, liggiendes pa Swarta-brødragata, som man gar fran torgit ok nest nordan Laurens Matssons screddares huss, huilkit hws som breth ær wijdh gatan mellen her Stens tompft och Laurens Matssons xvj alna, lengden wijdh*

<sup>1)</sup> Ordet som är i ms. upprepat.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 290, n. 1409.



- [86] *Laurens Matssons* huss xxxvij alna, bredden jnnan fore j garden xix alna, lengden pa norra sidan wijdh her Stens Stures tomt xxxvj alin, huilkit huss — —<sup>1)</sup>).

Syelogarden her j staden.<sup>2)</sup>

Samma dach stode Marthen Wlffson radhman veforeteackther medh sine kera hwstrw samtyckie och rade ok vploth Peder timberman radman, som nw forstandere ær pa radzsins vegne medh Knwt guldsmet fore sielogarden, thet samma vpbogda stenhws medh . . .<sup>3)</sup> waninger.

- [87] Marthen Wlffson.<sup>4)</sup>

Samma dach aff radzsins samtyckie och rantzzachan ath Marthin Wlffson medh sine hwstrw køpt haffue eth hwss och bøgningh medh — —<sup>1)</sup>).

- [88] Samma dach sades, ath epter tet ath Anders Suensson til dømt ær och medh retta aff sacht, ath han schal medh sith skyp lata jnkoma køpmannen sit gotz til bryggien, tha ær och styremennen och batzmen plichtoge lata koma och ffolie schippit och gotzit jn til staden.

Absentes: Oleff Michelsson skypper.

- [89] Samma dach<sup>5)</sup> stode Marten Wlffson radman, Harthwijck Veydeman och Pedher Falkensten, borgara i Stocholm, och rechte Mattis Martensson radman handena fore C marck, som hustrw Elin, Pedher Olssons epterleffue, Mattis Marthensson tenetur ær pa hans hws och bryggerhus, som hon hanom aff køpte fore . . .<sup>3)</sup>, huilke hwndrade marck, som hwstrw Elin hanom tenetur war, hon dach pa haffuer til nesta palme swndagh tilkomendes om aarsmoth, som Mattis sielffuer fore rettin tha strax tillstode, ffere huilke C marck hon thøm samma hus j gen pantsatte fore dotzmaal schul, ok tilstode hederlich man Ingeval Torstensson, ath han hade och loffuet

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 290 f., n. 1410.

<sup>3)</sup> Tomrum lämnat i ms.

<sup>4)</sup> Jfr Jb., s. 291, n. 1411.

<sup>5)</sup> Jfr Jb., s. 291, n. 1412.



fforne *Mattis Martensson* fore femptij *marck* pa hustrv *Eline* wegne.

Hustrv *Elin*, *Pedher Olssons* epterleue.<sup>1)</sup>

*Samma* dach stode erlich man *Mattis Martensson* radman vel-  
fortenckter medh sine wena radhe ok samtýckio, epter han borgen  
hade, som fore scriffuit staar, fore dötzmaal scul, eptær han en  
gamell och siwck man ær, loth han vp kerlige och venlige for:ne  
hustrv *Elin*, *Per Olssons* <bonde> medh axlana epterleua hustrv,  
j stadzhwsit boande<sup>2)</sup> j Sanctj *Nicolaý* port, eth huss vpbøgt och  
vpmwrat, ther *Mattis Martinsson* sielffuer vtj boeth haffuer och  
besitith, belegit aller øffuerst pa swdra sidan j fierde grendh fran  
<*Mattis*> *Gramwncka* grendh søder vth, medh twa hwelffda  
kellara och medh fira fria mwra, som tet nw vpmurat ær, ok ther  
medh eth bryggerhus aller nedersth j *samma* grendh och pa sam-  
ma sødra sydha vjdh almenningh gangen jnnan stadz mwren nest  
nedan hustrv *Cristine Hinrik Jenssons* gardh och nest nordan  
hwstrv *Ragnil Gragassonne* gardh medh allan bryggiereskap, som  
ther nw staar, jnnen ær och tilhørligith ær och tilbør, som lengden  
ær aff *samma* tomt xij alen ok bredden xij alna medh droppa-  
rwmith, huilkit hws medh — —<sup>3)</sup>.

[13 apr.] Odensdagen nest epter *dominicam* quasimodogenitj [90]  
*Niclis Hansson Foss* magh c[iterade] *Jøns Biørnssons* vxor iij. c[itatio]  
*Samma* dach *Aleta Fridanckx* c[iterade] hustrv *Valborgh Tordz* c[itatio]  
iij.

Smätýwffuana heto, som j selschap til hopa ware:

*Ffransciscus*, *Hans bagares* søn *vestan* mwr, *Pedher*, *Oleff Ke-*  
*delssons* søn, *Niclis Persson*, *Hans pancermakere* søn, ok en lýtin  
heter *Sýmon*.

*Samma* dach *Peder Laurensen* c[iterade] *Marten Kwste* iij:e  
resa.

*Samma* dagh wort *Hans screddere* lagen *nidherfelligh*. [91]  
*Samma* dach *Jøns Finne* c[iterade] *Jøns Niclisson* køpsuen iij. zacør

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 291, n. 1413.

<sup>2)</sup> I ms. står: boande.

<sup>3)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad.



[16 apr.] Løgerdagin nest epter quasimodogenitj, som war nest epter Tÿburcj, Gerth Domare bødth vp pant 3:o.

Samma dach Oleff scriffuere pa myntit c[iterade] Priwalk 3.

Samma dach sades, tet Inge Galtz hustrv schal vpbere frachten och fornøgie Joan Nielsson x marck, som dandemen thera mellen sacht haffue.

Samma dach sades, tet Niclis Skaningh verie vtaff, ath han ey vpbar mera æn xvijj marck och loffuede hanom jngen kopper vtan medh vilkor, om han kunne faa hanom til køps.

lach Samma dach Oleff Buck feste lach sielff iij:e, ath han ey køpte rogen til sith behoff egit.

[18 apr.] Mandagen nest epter Tÿburcj sades, thet Hans Priwalk setie pant eller pening jnnen xiiij daga, til tess Niclis Knwtsson sielffuer hijt kommer til rekinscaps.

Samma [dach] stode hustrv Ramborgh j Gramwncka grend bødth vpp sine tompth primo.

#### Pedher Nielssons arffua.

Samma dach stode Niclis Gunnerrsson j Høgom j Angermanna landh [och] gaff Erick Jonsson, Erick Gislsson radmen, hustrv Dorathea Pedher Mickelssons och Voller Hoffmestere køpssuen, huilke som ware Pedher Nielsson køpsuens testamentarij, quit, lyduch och løss fore alle efftherbliffuende gotz och egher effther sin framledne søn, for:ne Peder Niclisson, Gudh hans siel nade, huilke egher han kendes sich redelige och fullelica vpporit haffue.

[92] Samma dach bødth Herman Rogge vp en gardh tridie tijdh.

zacr Samma dach Swen Joansson zacher til tvenne xij marck fore ij saramaal han giorde hustrvna — iijj marck.

Samma dach bødth Renholt Leehusen vpp Hans Falkensten sielabodh iij:e tijdh.

Thesse ware hans schatningxmen pa samma sielabodh: Staffan Vestgøte, Jøns Matsson, Hans Foss, Claus køchemestare, Jøns Nielsson, Lasse Vestgøte.

Thesse epter:ne ware Hans Dingxstede skatningxmen om husith, primo:



Anders Jønsson wynman	schipper Biørn
Oleff Eliffson	Hinrik Strobuck
Engelbrecht van Mønster	Oleff Hansson
Hinrik Bryningh	Mattis guldsmet
Claues Olsson, Oleff Langh	Bennet mwramestare

vnghe och gamble.

Samma dach sades, thet hustrv Birgitte latterske scal anname garden j sin hegn pa barnana wegna, epter hon ær neste malman ther til.

Samma dach sades fore retta, ath her Jacob Nielsson scal fornøia hustrv Anna Røtz sine peninga jnnen xiiij daga viidh sine iij marcck.

Samma dach feste Herman Vesfaal lagh sielff xij:e, ath han jntet hade nwtit tet, som j scrinith haffde warit, tha tet wort bort stolith. [93]

Samma dagh gjorde hustrv Kaderin Lasse Niclissons hustrv lach sielff iij:e, at hon jntet war Claus Olsson tenetur. Edemennen ære Biørn fiskare oc Per timberman. [93]

Samma dach Niclis Skaningh gjorde sin edh, ath han jngen kopper loffuide Gerth Bwre. [93]

Samma dagh vorth Anders Persson spilere och gjorde sin edh, som hanom tilborde. [93]

[20 apr.] Odensdagen nest fore Georgij Hinrik hackare c[iterade] Jens Folmer 2:o.

Dragere hustrvn feste lach, ath hon ey togh spenet, korela-bandit eller annat mera aff kerlingen.

Samma dagh sades, tet hustrv Birgitta giffue Per Mansson xij øre til the andra xij øre. Ther medh alt quit thera mellen om hampan.

Samma dach tilsattes desse dandemen ath høre rekinscap vtaff tygelhusit epter Michel Swarte pa kirkione wegna, Gudh hans siel nade: Jngeual Torstenson, Erich Jonsson, Anders Helsingh, Niclis scriffuere, Anders Mansson.

Samma dach sades, tet hustrv Birgitte Niclis Smapeningx haffuer jntet tiltall til Hinrik Olssons hustrv om the viij fath jern och hwmbla. [94]



## Hinrik Anderssons testamentarij.

Samma dach stode fore sittende rettin hustrw Kaderin Jønssøs dotter, som waar framledne Hinrik Anderssons syster och bodde pa Lofføø j Wýdhy, [och] gaff Jøns Matsson medh sin medhkompan quit, frý, lýduch och læss fore alt arff pa sine vegna epter sin broder Hinrik Andersson, Gudh hans siel nade, huilken for:ne Jøns Matsson, som war hans testamentarius epter for:de Hinrik Andersson medh Laurens Persson, Gregers Andersson och Lasse Kusse, ok annamede hon xx marck rede peninga och ith stýcke grønt nersk for sin part. Laurens botnekarl var loffuitzman fore alt eptertaal a henne partz wegna.

Samma dach sades, tet Niclis scriffuere radman schulle forbiwde Pether Schulte j bastuen elda, for an tet vindøget ware tillucht, som grannomen omack gør aff røkin, tha han elder.

c[itatio] Samma dach Lasse Øriensson c[iterade] hustrv Margith Oleff scredderes primo.

zacsr Samma dach Hans Huffwendalz bagares pige vort zack til iij marck fore festa peninga hon hade tagit mothe sin matmoders vilie eller orloff.

c[itatio] Samma dach Anders Býwr c[iterade] then man, som bor twer offuer fran mwren, 3.

Samma dach Swen harniska skurer c[iterade] Niclis Hawlayns hustrv 3.

[95]

Oleff Persson.<sup>1)</sup>

Samma dach sades, ath Oleff Persson, som tompthen býgt hafuer, som han fich aff her Oleff i Borbý, han scal staducht och fast bliffue wijdh henne, epter thera mellen offuertalith ær, ath han schal holle hanom frit hwsarwm, swa lenge han leffuer, ok siden beholle tompthen ewicht.

## Marten Ryaner om arffuit.

Sades aff fore rette och dæmpdes Martin Ryaners breff wijdh fulle macht, ok [sic] epter ath priaren eller Týffwede closters forman sielffuer her war ok fasth giorde sith breff fore retten, som han for:ne Ryaner giffuit hade.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 292, n. 1414.



[16? apr.] Løgerdagen nest fore <Gregorij> Georgij militis et martiris<sup>1)</sup> dømpdes Anders Persson radman quit om tet løptith han hade loffuit <epther> fore Herman screddere, Gudh hans siel nade. Villem hans systerson sade, ath han nemast ær ath løsa thet til sich aff garden eller anderstadz fore peninga thet ther ær och han begerer.

Jngewal Torstensson.<sup>2)</sup>

[25 apr.] Mandagen nest epter Georgij stode Niclis Pederson medh hoffwdit och satte Jngewal Torstensson twa sina gardha til panta østan mwr liggienes j Handjseckx grendh, then offuersta garden och then nedersta garden, fore lx marck lanta peninga.

Samma dach Niclis Hoffman zacer til iij marck, fore ath han ey sculle koma ytermera ther fore rettin om tet ærendit. zacer

Hustrv Luscj j Mattis Martenssons grendh medh sina bondes arffua.<sup>3)</sup> [96]

Samma dach stodh vp j rettin Peder Olsson j Tøffuesale sokn j Norbinia, Jngewal Perssons fader, och gaff sin søns epterbliffuende hustrv quit, frý, lýdych och løss fore alth arff hanom erffue borde epter sin framledne son Jngewal Persson, huilkit arff han quit och frý vplot hustrv Luscj bade løsth och fast, jnnan stad ok vtan, hwar thet helst ær, vppa huilket arff for:ne hustrv Luscj sin frýskýllingh vplade, som stadz lach vtuisa. Ther meder magh och schal fornempda hustrv Luscj medh sina arffua haffua, nýwta, brucha ok beholle for:ne arff och arffdela, bade løst och fasth, jnnan stadh och vtan, frýth och quit fore alla fødða ok ofødða aklagara til ewijch tijdh.<sup>4)</sup> Vppa huilkit arff for:de hustrv Luscj sin fritzskýllingh vplade, som stadz lagh ther om vtuisa. Ther medh magh hon och scal sama arff haffue, nýwta, brucha ok beholle til ewijgh tijdh okklandret och oqwalt. Offuermen, tha tet forentes och forlichtes, ware Jens Gudmwndsson, Joan B[e]nctsson, Hans Vestgote, Hans botnekarl. These ware the samma, som offuer ware, tha thette arff forligtes och atskýldes til en ewijg fulkomeligh ænda.

<sup>1)</sup> Georgii dag (23 apr.) inföll 1496 på en lördag. Nästföreg. lördag, om denna verkligen åsyftas, inföll alltså 16 apr.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 292, n. 1415. — <sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 292, n. 1416.

<sup>4)</sup> Återstående del av stycket, hvilken till en början utgör en upprepning av det närmast föregående, är skriven med annat bläck.



[97]

Her *Anthonius Kellere* om *apptecharens* gotz.

*Samma dach stode her Antonius Kellere* och besprakade xiiij rinske gullen vtj apotekaren mester *Berendz* gotz pa *Josth* gulds-  
smidhz wegne j *Lubeke*.

Mans köpman och Gudmwndh *Halstensson* om *Jøns Manssons* arffua.<sup>1)</sup>

*Samma dach stode Mans Mansson, Oleff Mansson, Jens Mansson[s]* brödher, Gudh hans siel nadhe, *Siffridh Olsson* j *Barchaschola* by, *Pedher Japsson, Jeppe Jønsson, Peder Pedersson* j *Empnes* j *Finnestrøm* sokn, som ære framledne *Jøns Manssons* bröder och brødra søner och systerasoner, alla tilhopa medh <sin> alles theris fria wilia fore rettin [och] gaffuo Mans köpman radhman ok Gudmwndh *Halstensson* köpsuen quit, frý, lydych ok løss for alle egedeler, som the hade annamet ok funnit epter framledne *Jens Mansson*, theris slecht, som war for:de Mans köpmans gesth, Gudh hans siel nade, huilke for:ne arffua kendes, ath the hade rekingscap annamet bade fore testament [och] alla vpborrdh ok vtgiffth, som the vpborit och vtgiffuit hado epter theris slecht.

*Samma dach* c[iterade] hustrv *Anna Rødz Birgitte Pelle Perssons* primo.

[98]

Lasse *Olsson* wijdh lissla rettin.<sup>2)</sup>

*Samma dach stode Clemith Jonsson* j *Tøuesale* sochn, som war *Lasse Olssons* vÿdh lýtzla rettin stiwffbarns moder broder, *Biørn Mansson* j *Nerpes* sochn, som war samma barns faderbroder, *Hinrik Helgesson*, som war theris magh, alla til hopa sandrechtelike gaffuo for:de *Lasse Olsson* quit, frý, lydych och løøsz fore alt arff, som thøm tilfallit war epter hans stiwffbarn etc.

*Mattis Olsson*.

*Samma dach stode . . .*<sup>3)</sup>, *Engelbrectz* fan *Mønsters* tienista piga, och gaff sinom kere swagh *Mattis Olsson* quit, frý, lydych och løss fore alth arff, ther henne erffue borde epter sina syster . . .<sup>3)</sup>, *Mattis Olssons* hustrv, Gudh hennis siel nade medh alla goda cristna siela.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 292, n. 1417.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 293, n. 1418.

<sup>3)</sup> Tomrum är i ms. lämnat för det ej utsatta namnet.



Hustrv Barbara Hinrik van Lyndens medh sins bondes arffua.<sup>1)</sup> [99]

Erick Olsson köpswen.<sup>2)</sup> [100]

[25 apr.?] Mandagen nest epter Sancte Marchus ewangelista dach<sup>3)</sup> stode Herman Rogge velfortenckter medh sit beraditt modh och vplot Erick Olsson köpsuen en vpbøgdan tregardh nesta grenden swnnan Grabrødra grendh, huilken for:de gardh for:ne Herman fangit hade aff Herman Felt köpsuen, belegen pa swdra sidan j grenden j mellen Anders scredderes gardh och bykirkiones gardh och tompfar, fore xl marck stokholmske, huilken gard som ær xij alna langh ok xij alen bredh medh knwten, huilke xl marck for:ne Herman Rogge kendes sich redelige vpborith haffue, och for:de Erick Olsson tha sin frytskyllingh vplade, som stadz lach vtuisa. Ther medh magh — —<sup>4)</sup>.

Samma dagh samtÿckte alt radit medh fogitten, ath Michel Jønsson scal haffua tompften j Breda grenden och latha schatta bøgningen, om Staffan Wesgøte wil ey aff brytha, ok tompføre ær Staffan plichtok vthgiffue her til warit haffuer. [101]

<sup>1)</sup> Endast rubrik. Tomrum är i ms. lämnat för den ej införda texten.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 293, n. 1419.

<sup>3)</sup> Marci dag (25 apr.) inföll 1496 på en måndag. Den därpå följande måndagen inföll 2 maj eller efter ämbetsårets slut. Sannolikt åsyftas därför 25 apr.

<sup>4)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad.



1496—1497.

[105] Anno *Domini* millesimo quadringentesimo nonagesimo sexto.

Borgamestara

Hær {Erick Jensson  
Erick Joansson

Pfogaten

Pedher Slatte

Kemmenerera

Jens Gudmwndsson

Oleff Eliffson

Stadzscriffuere

Helmik van Nørden

---

[111] [2 maj.] Mandagen nest epter Philippi *et* Jacobi tha sworo Jens Gudmwndsson och Oleff Eliffson thera kemmenera eedh a korss och helgadoma, som thøm til retta borde.

Hustrv Kaderin, Jacop Laurenssons epterleua hustrv,  
medh sin bondes Jeppe Laurenssons arffua pa Strandh.<sup>1)</sup>

Sama dach stodo Erick Laurensson, Jøns Laurensson, Hinrik Laurensson, framledne Jeppe Laurenssons brødher, Oleff Mansson, som framledne Jacob Laurenssons ssyster haffuer, Birger Gunnersson, Bennet Olsson, Jeppe Olsson, Jesse Gunnersson, Niclis Mansson, Gunner Jonsson ok Oleff Hansson Neb j Nycøpinx len, som arffua ware epter framledne Jacob Laurenssons barn pa mødernith, alle boandes men j Jommala <sokn> och Æckerøø sochner j Alandh,

---

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 294, n. 1420.



hwilke alle samdrechtheliga kendes thøm alth arff och arffdela vpborit<sup>1)</sup> epter theris broder Jacob Laurens<sup>son</sup>, och the andra for:ne effter theris syster barn, som ware Jacob Laurens<sup>sons</sup> hustrv til skylde och henne effterbliffuende barn, huilket arff the alle samdrechtelige <henne vploto> hustrv Kaderina, Jacob Laurens<sup>sons</sup> effterleffua hustrv, vploto bade løst och fasth, jnnan stadh och vtan, hwar tet helst war eller<sup>2)</sup> lyggie kan, ok for:ne arffuinga pa bade sydor kendes thøm aldellis vel fornøgda ware. Vppa huilket arff bade løsth och fasth for:ne hustrv Kaderin Jacobzdotter, framledne Jacob Laurens<sup>sons</sup> epterleua hustrv, sin frytsskilling vplade, som stadz lagh vtuisse. Ther medh magh och schal for:ne hustrv Kaderine Jacobzdotter sama arff haua.

Samma dach hustrv Anna Rødz c[iterade] hustrv Birgitte [112]  
Pelle Perssons 2:o.

Samma dach bødth Laurens Jønsson vp pant primo.

Samma dach Niclis Laurens<sup>son</sup> c[iterade] Joan Karlsson 2:o.

Om scriffuere[sic], om Hans bysseskýttes dødth [113]

[21 maj.] Løgerdagen nest epter Sancte Erich konungx oc martiris dach, som war pinxdaga afftan, ffore gode mentz Anders Helsingx radhmantz, flere gode mentz bøn schul gaffs Oleff liff fore Gudz skul, at han hade slagit Hans Juthe j hæl, medh Anders Helsing hade warit, och war hans sollenera til Calmarne och nw solleredh war til Ryszelandh, och fare Anders medh swa skel och forordh, at han schal ghangha ena resa til Sancte Jacob i Compostella fore hans dødth och anner stadis ok haffue ther breff och skell, at han ther warit haffuer.

Samma dach [bødth] hustrv Cristin Hans Brabenderes pant vp primo.

Hans screddere, Peder wardscriffuere maagh.<sup>3)</sup>

Samma dach stode Per wardscriffuere jn fore alth radit fore sittierende rettin ok lot sin kere magh Hans screddere quit, fry, lydych och løss fore alt arff epter sina framledne dotther, hwstrv Kadrin, Hans scredderes hustrv, Gud hennes siel nade, huilkit arff for:de

<sup>1)</sup> Ordet vpborit är i ms. upprepat.

<sup>2)</sup> Ordet eller är i ms. upprepat.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 294, n. 1421.



Per wardscriffuere kendes sich vel fornøgden ware allaledis vel til tacka, som och theris offuermen thet tha strax fore rettin witnade, som ware her Laurens kirkioherre j Østerhaninge, Nichis scriffuere radman, Tyle Hampa ok Kort flasskadraeger.

[114]

Taska makara drengen.

Samma dach sades, tet taska makaren medh scrinith, som tet funnit hade j ødhe garden ok swa lenge haffuer jnne sittit j hechtelse, setie löse borgan fore sich ok tage wegin sidan hwar hanom teckes.

Herman screddares egher.

Sama dach sades, tet Anders Pedersson radman ær quiter sine borgan fore Herman screddere j spetalin jngiffuin waar, ok tet, som ther j garden war och epter hanom fandz, bliffue staducht wijdh gardin, ok will hans systerson Willam nagat æskie ath löse aff gardin aff hans jngedømer, tha schal han nemest ware fram fore andre oskylle. Ther medh ær Anders Persson sin borgen quit, thÿ ther war Gudh och noch fore hans kost och tering wijdh gardin epter hans dødh. Gud hans siel nade.

Anders Olsson aff Enekøping om mennena, som  
druncknade.

Samma dagh dømpdes Anders Olsson i Enekøpungk quit fore then vadelige schada, som skedde j swdra strøm, tha the ij men ther drvnchnade, fore ath tet ena schippit swingade hardeliga medh strømin jn pa tet andra skÿppit och kabellen slogh mennena offuer bordh, v tilhopa, iij reddades och twa druncknade strax.

zacer

Samma dagh Herman Rogge zacer til iij marck fore lagen han ær niderfelligh. Dabit . . . Gratia.

zacer

Samma dach Staffan Mickelsson zacer til iij marck fore skÿppit iij:e dach pinxdaga. Dabit j marck.

Samma dagh løgerdagen epter pingxdagha gaffs Hans Grot swa langan dach aff radit, som han hade aff vaar høffuitzman her Sten.

Erick Persson køpsuens testamentarij.<sup>1)</sup>

[115]

[30 maj.] Mandagin nest epher trinitatis stode Per Andhersson [i] Stierrabaggabøle j Saltwijch sochn j Alandh medh sin hustrv och

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 294, n. 1422.



sin søn Sigge, som war Erich Perssons fader, moder och broder, Gudh hans siel nade, och kendes haffue annamit til sich allan rekingscap och arffdele epther sin framledne søn, for:de Erich Persson, aff hans testamentarios Joan Olsson ok Jacob Lumpa. Tha epther for:ne Per Anderssons widerkennilse, som han fore godemen hade bekennder warit *medh* thøm ther offuerware ok befalit giffue for:ne testamentarij *quitte*, frij och løsa *etc.*, tha stode <for> tesse offuermen, Martin Wlffson radman, Oleff Hansson och Per Mansson borgara, fulmýndoge pa Per Anderssons wegna och loto for:ne testamentarios Jacob Lumpa och Joan Olsson *quit*, frij, lýdych och løss fore alth hendermera til taal, kraff, namaningh eller ýtermera rekingscap om for:ne arff ok vnderuiste the for:ne offuermen, ath for:ne Per Andersson til sikh annamede rekingscapsboch ok testamentz breff *medh* alt *tet* andra, som ther epther bleff. Ther *medh* ære the *quitte*, frie, lýdych och løse fore alt epther taal til ewijch tijdh om for:ne arff.

Guldhsmedz æmbetet.<sup>1)</sup>

[116]

[30 maj.] Mandagin nest epther *trinitatis* stode fore sittende rettin, fogitten och all radzsins nerwaren Knwt guldssmed Nielsson och sade sikh giort haffue eth stadeligit fast køp *medh* mene guldsmidz æmbetet j sa matte, ath han thøm solt och giffuit hade en gardh *medh* tess tomt och bøgningh, som han belegen ær pa Skomagara gatan, som han fore nager fa forliden aar køpt hade aff Suen beltære, Gudh hans siel nade, j *tet* aar man screff anno *etc.* xc<sup>o</sup>*secundo* pa *løgerdagin post Bartolomej*, ok ligger sunnan Suens egin gardh han vtj bodde pa samma tijdh, som tha waar lengden xvj alin och ith quarter, bredhleken waar j mellen bade mwraner vijdh gatan *medh* Suens halffua mwr, ok nw for:de Knwth guldsmet for:de guldsmedom vplatith haffuer sin halffua mwr pa sødra sidhan til hans hws ligger *etc.* Vppa huilken gardh och tomt Knwt gulsmet bekende sikh vpborit haffua lxxx *marck* stocholmske rede penninge, ok ther *medh* loth Knwt sikh ath nøgie j venschap ok kerligh *medh* sine kera embethes brødher. Ther *medh* affhende for:ne Knwt guldsmet sikh och sina hustrv fornempde gardh *medh* thess tomt och bøgningh ok tilegnade then for:de guldsmedz embete *medh* sin bredh och lengd, som han nw staar och vpbøgder ær,

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 295, n. 1423.



oklandrat til ewerdeligen tijdh fore sig,<sup>1)</sup> sine æresame dannehustrv och alla theris epterkomanda aklagara til ewerdeligen tijdh. Vppa huilken vplatingh for:ne guldssmetz embete theris fritskýlling vplade, som stadz lagh vtuisse. Ther medher magh och skal for:ne embete samma gardh haffua, nýwta, brucha ok beholda til ewerdeligen tijdh oklandraden fore alla fødde och ofødha athalara.

[118]

Marthin Wlffson.

Samma mandagh post *trinitatis* stode ærligh man her Jacob Nielsson borgamestere vp i rettin och vplot velfortenckter erligom manne Martin Wlffson radman en vpbogdan tregardh, belegin sunnan Fiskatørgit østan mwr vijd hampnen huilk[en] — —<sup>2)</sup>.

[119]

edh

[30 maj.] Mandagen nest epter *trinitatis* swndach Lasse Hwas gaffs edin til, som han Gøstaff aff Arboghe festh hade fore the v *marck peninga*, som han hanom tillade skulle *tenetur* ware.

Samma dach stode Claues køkemestere och Staffan Schalme [och] týgade, ath the *nerware*, tha *Mattis* týgelslagere lagh pa sin ýtersta sotta sengh ok sade, ath Oleff Mickelsson j portin war hanom iijM týgel æn *tenetur*. Thæt samma týgade och sielue borgamestara her Erich Jensson och her Erich Jonsson, som ther och tha *nerware medh* her Benet, som ther om jntet matte týga.

Karl gritegiwtares hustrv.

Samma dach stode <sup>b</sup>Anders Persson, <sup>a</sup>Peder timberman, radmen, Oleff Bennctsson, vitnadregere, och wille redabone ware ath gøre thera reth vppa, ath the *nerware* Karl gritegiwttere, tha han lagh pa sin ýtersta sotta sengh ok gaff sina hustrw hwan iij:e *pening* j løst och fasth, ther *medh* en kellere, ith sølff belthe, iij skeder, eth par leyska kleden. Thet gaff han henne vtan alla býte for vtan iij:e *pening*.

Her Philpus Jensson borgamestare ok Hinrik

Eri[csson om arffuit.]

Samma dach stode Knwt Persson i Lwndh sochn j Hwetiaby och kendes sich haffua annamet alt tet her epterbliffuende war epter sin slecht Jacob, her Philpus Jenssons viderlaxsuen, huilke her Philpus och Hinrik Ericsson testamentarij fore ware.

<sup>1)</sup> I ms. står: sin, som i den tryckta texten ändrats till sig.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.



[1 juni.] Helga lýchama afftan Cristin Hans Brabendares [120]  
bødh vp pant 2:o.

Thyle Bwsmantz arffua.

Samma helga lýchama afftan stode her Johan Gloriefelh  
výcharius j Lubeke fulmechtich aff Tyle Busmantz broder, hetandes  
Hans Busman.

Lechiarana her j stadin.

[122]

Samma dach samtýchtis ok befaltis Helmik stadzscriffue[re]  
aff hela radith medh fogittens samtýckio at vtscriffue och gøre  
lechiarom ena skraa lýcheruiss lýdende ssom<sup>1)</sup> then vtscriffu ludde,  
som han vpkastat hade ok tha fore thøm alle vplass, huilke lechiara  
samma skra beswore ath holle wilie och allaledes vidherbliffue medh  
krafft ok makth ok thackade radit kerlige, atthe nagat hade thøm  
effterretta.

Oleff Matssons radzmans arffua, Gud hans  
siel nade.<sup>2)</sup>

Broder Suen Dinxstede.

[125]

Thette epterscreffne annamede Lasse botnekarl aff broder  
Suen Dinxstede epter broder Suens forsie, hetandes Ýliana Laurens-  
dotter, fødth j Kým sochn, primo j deldermýnnisk kraga kapa, j  
rødth leysk kiortil, j scrin, ther vtj eth badelakan medh andra quinna  
forer, tet annamede Laurens botnekarl och Jónss Jónsson j nerware  
Swen Jonsson och flere granner i grenden østan til.

Jngewal Torstensson.

Sama dach stode Nichis Persson skýpper østan til Handhj-  
seckx grendh ok satte velfornumstich man Jngewal Torstensson  
ij sina garda til panta fore lx marck, then øffuersta gardin och then  
nedarsta.

Býkirkian.

Samma dach stode <Hans> Lasse screddere aff landzbøgden,  
kallandes Straaseck, velfortenckter medh sith beradit modh gaff

<sup>1)</sup> Ordet som är i ms. upprepat.

<sup>2)</sup> Endast rubrik. Tomrum är i ms. lämnat för den aldrig inskrivna texten.



bykirkiona sin gardh til ewerdeliga ega epter sin død, som lagen giffue nestom arffuom eller godom borgarom til aterløsen.

Sama dach dømpdes sysselemanden j Skoo til xij øre och j *marck* gamwl gioldh hwsaløn aff *Per Fywambo* smedh jnnen solseth wijdh sine iij *marck*.

Sama dagh sades, at nar hustrv *Elin*, Sywrdrh *fiskares* arffua, her koma medh breff och skel och sægia, ath mwneken døder ær, och kan beuisse, tha anname arffuit och ey før.

[126] Njels scriffuere radman om Skoclosters tomt.

Sama dach stode her *Per Johannis*, sysselemanden j Skocloster, fulmyndoch pa closters wegne jn fore sittende rettin och gjorde en stadga medh *Niclis* scriffuere radman om ena closters tomt, beegin nedan westan her *Martin* kirkioherris huss j nørre grenden fran *Niclis* scriffuere, medh swa skel ath han scal sama tomt haffua fore iij *marck* om aarit nw epter *Michaelis* nestkomandes. Arlighe rentan pa ga[rden], ok hwat bygning *Niclis* ther pa byggie eller mwra kan, skal *Niclis* och hans arffuom til høre ok jngen sysseleman woldh haffue hanom samma tomt ytermere eller høgre forhøgie en til the for:ne iij *marck*, och alt offuan jorden staa, bade gamel mwr och ny, scal *Niclis* til høre, pa tet ath han scal forbetre kellerana, som nider brende ære. Ther medh scal jngen makt haffue hanom fran sine bygningh aff dryffue, swa lenge hanom theckes henne haffue.

[4 juni.] Løgerdagen nest epter helga lychama dach sades fore retta, ath willie arffuana nagat erffue eptther *Cristin*, *Germundh Olssons* hustrv, tha fare bort først och fanga withe, om henne broder liffuer eller døder ære, jnnan nath och aar.

zacør Samma dach *Hinrik* *Laurens*son zacer fore slagh xij *marck*. Dabit ij *marck*.

zacør Samma dach *Mattis* *Laurens*son hans matschap zacer til xij *marck*. Dabit ij *marck*.

Samma dach [bød] *Cristin* *Brabendares* pant vp iij:e tijdh.

Samma dach hustrv *Anna Rødz* c[iterade] hustrv *Birgitta Pelle Perssons* iij:e tijdh.

[131] [6 juni.] Mandagen nest epter corporis *Christi* *Hartwiick* *Veyde-*  
p[ant] man bød vp <bade gul> och sølff primo.



Samma dach [bødh] Laurens Jønsson Torbo pant vp iij:e tijdh, p[ant]  
sølf och gull.

Samma dach sades, tet Marten mwramestere giffue mester  
Albricht sine halffua løn, som han hanom loffuit haffuer, ok tha  
han ferdoch bliffuer, giffue hanom altzamantz. Worder drengen ey  
ferdich, tha skal lekeren giffue hanom alle sine peninga j gen epter  
sit egit wilkor.

Samma dach hustrv Elin j portin bødh vp sit huss primo.

Samma dach Mickel Japsson zacer fore bomen lxxx marck. zacør  
Dabit iij marck.

Samma dach Ernest feste lagh sielff vj:e, ath hans drenghe ecke lagh  
køpte skynnen.

Samma dach hustrv Anna Rødh c[iterade] Birgitte Pelle Pers-  
sons hustrv iij tijdh.

Anders Persson radman om týgelhusit.

[7 juni.] Tisdagen nest epter corporis Christi tha wort Anders  
Persson medh radit offuerene om stadzsins týgelhws, swa ath han  
tet schal haffua j v samfelt aar. J thrý aar skal han tet haffue om  
arith fore lx marck och the twa aar fore lxxx marck ok swaa mangh  
M týgel han tha annamede, swa mangh M schal han och fran sich  
antworde, forbetredh och ey forarget. Tesliges om hws, hestha,  
kerror och all annor bochskaps tingh, som tet bochaget til hører.

[8 juni.] Odensdagen post corporis Christi Hartwich bød vp [132]  
pant ij:o.

Botnakarlana.

Samma dach forbødhz butnakarlana vtfare wijdh hwars theris  
xl marck vtan alle nade, vtan medh skel ath hwar och en haffuer  
en welferdich man j sith huss, som kan tale, gøre och swara til alle  
handa, hwat her pa ferde warda kan.

Hartviick oc hustrv Dorete.<sup>1)</sup>

[11 juni.] Løgerdagen nest ffore Eskillj appenbarade the gode  
men, som offuer synen nempde ware medh Harthwýck Weydeman  
och eresame quinne hustrv Dorathea Per Michelssons radztmantz [sic]

<sup>1)</sup> Rubriken är skriven med annat, så gott som urblekt bläck.



effterleue om thera husa bygghningk. Tha wort swa bereth, ath the godemen *tet* rantzakit hado, at for:ne Hartwijek brast j *quarter* j sit dropparwm och ey mer, ok the sade thom thet sa forelicht laffua, ath for:de hustrv Dorathea garda och bøgningh staa och bliffue scal *medh* wenscap ok kerligh, som staa och bygt ær, swa lenge Gudh *føger tet* aff rotna kan eller hustrv Dorathea *medh* sine tæeckes *tet* nydertaga j *grvnden* ok *vpbøggia*, tha skal hon eller hennes lata frith ware hans fulle dropparwm epter lagen ok dandementz rantzakan, huilke tha til en fulkomen ænde forente ware j alle matte.

Knwth guldhsmidh.

- [133] [13 juni.] Mandagen nest epter Eskillj stode erligh ok verfor-numstich man her Bennet Smalening, war kere stadz borgemestere, *medh* fult beradit modh och friom godom wilie och vplot *synom* kere maagh Knwt guldhsmidh *medh* sina hustrv, Barbara Benetzdotter, Lasse Laurenssons epterleffua hustrv, eth *vpbøgth* stenhuss *medh* *grvndh*, kellera och bodher, som *tet* nw staa och *vpbøgh[t]* ær, fore sit *møderne*, thesliges och *medh* halffua mwren, som bada husen til *hører*, som <jach> han for nager aar sielffuer vtj bodde *medh* henna moder, hustrv Ragnil, Gudh hennis siel nade, *medh* alla goda *crisna* siela, huilketh *tette* huss for:ne hustrv Barbara besath tilforin *medh* sin framledne dandeman Lasse Laurens son och æn nw sidan hafft haffuer och ewiige haffua schal obehindrat och oklandrat fore hwars mantz tiltal. Vppa huilkit hws for:ne Knwt pa sina kera hustrv och sina wegna *fritzskýllingh* vplade, som stadz lagh vtuisa. Ther *medh* magh och scal — 1).

Jonfrw Anna Benct Smaleningx dotther.

- [134] Samma mandach nest epter Eskillj stode erlich och velfor-numstich man her Benct Smaleningh, war kere stadz borgemestere, *medh* sit beradit modh och friom godom wiliã och vplot *sinom* kera magh Knwt guldhsmidh pa sina elzkeliga kera *dotters* vegna, jomfrw Anna Bennetzdotter, huilken ey nerstadh waar, eth stenhws *medh* *grvndh*, kellara och boder, som *tet* nw *vpbogdth* staa, och ære belegit nest norden *tet* andra stenhwsit Knwt guldhsmidh och hans hustrv haffua skole, *tesligis* och *medh* halua mwren, ligeruis

1) Meningen är i ms. ofullbordad.



som *tet* andra husit tilforin vplatit warth, teslykis och fore sith *møderne*.

Samma dach hustrv Elin j portin bødth vp sith *hus* 2:o.

Hustrv Anna Niclis Jenssons radmans epter-  
leffua, Jon Stýngx dotther.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Pedher Stýngx hustrv Anna fader brodher, som fulmechtoger war pa sina hustrv modhers wegna, framledne Niclis Jenssons modher, och Per Stýngx hustrv modher, som ær Niclis Jenssons syster, och gaff samma arff veluliendes aff sine hender, tesliges och hustrv Anna pa sina sidha *medh* swa skel, epter the her til swa mangan som ærlige gode men ther öffuer varit haffue och thet ey kunne jngaledes forlicha. Ther *medh* gaffue the *tet* plat j fogittens, borgamestares och radzsins hendher, ath hwat the ther *medh* giorde, skulle ware fulkomlica giort til en full enda, huilke gode men, ther førre hade offuerwarit, hade tillacht Per Stýngx hustrv modher v vpbögdä tregarda ther vestan til i grenderner, ther *medh* ij kellara vndher stenhwsit, som hustrv Anna sielff vtj boor, ena tompit pa malmen *medh* iij stwger och en kalgard. [135]

Barbara Hinrik van Lýndens.<sup>2)</sup>

[136]

Sama dach stode her Marten Frome, Helmich stadzscriffuere, Per Jute, Per Mansson, Mans Ragwalsson och Frans Persson vitnade och tilstode, at the nervare och a hørde helge tre konunga dagh, som the til kallade wort aff hustrv Cristin, Hans Garps hustrv j Gran sokn, oc Erich smidh, som fulmyndog ware pa henne sýsters wegne, Elin j sama sochn, oc kendes, *tet* the hørde, at the hade vpborit alt arff epter theris moder broder Hinrik van Linden och gaffue hustrv Barbara, Hinrik van Lindens vxor, *quitt* och fri j theris nerware fore alt arff, och sade the them nemest ware til *tet* arffuit och ther til wille sware, om nagan aklagara til kome epter thenne dach, som ther pa thala ville, til ewijgh tijdh.

Samma dach Hinrik skýnnere bødth vp panth 3:o.

[15 juni.]. Odensdagen nest epter Eskýlli Mans Persson bødth vp pant *primo*.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 298, n. 1430.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 298, n. 1431.



Samma dach Hans pungemakere feste lach sielff vj: fore pighan, kemmenera hanom fore skyllade, ath han henne ey hade legrath.

[18 juni.] Løgerdagen post Eskillj stode Ørien Rytze vel fortencokter ok gjorde sin werdh Anders Suensson och Niclis scriffuere radtmen myndoge och mekthoge at kreffuie sin gielth aff Pedher kannegiwttere epter sith makt breff ludelse.

[137] [13 juni.] Mandagen post Eskillj Anders Swensson bødth vp hustrw Eline hws j portin iij:e tijdh.

Samma dagh gjorde Hans pungemakere sin eedh fore pigan, kemmenera hanom fore skylte.

Thesse ware hans eedemen, primo:

Torkil beltere	Oleff Hinriksson
Anders Ericsson	Pawal beltere
Thomas smet	sielffuer vj:e.

zacer Samma dach mester Lodwyck zacer til iij marck fore olydnen och vj øre fore ij stempninger. Dabit x øre.

[138] [titatio] Samma dagh Mattis kopperslagere [iterade] Mattis gritegiwttere iij rese.

Helge lycama gilde.<sup>1)</sup>

[25 juni.] Løgerdagen post Johannis baptiste stode hustrv Kaderin Oleff skynneres fulmechtik pa sin bondes wegne, epter han forfal hade, medh vitnom och vplot hederlich man her Oleff Hesse, olderman j Helga lycama gille, pa gillesens vegna en halff mwr stugu høgt fore xxx marck stocholmske rede peninga. Vare [138] tet zache, ath her Oleff techtes pa gillesens wegne framdelis hōgre mwra æn nw sagth och forscriffuit ær, tha<sup>2)</sup> schal mwren hōre thōm badom til, swa vel vppe som nidre.

Jacob Laurenssons epterleua hustrv.<sup>3)</sup>

Samma løgerdagh stode Oleff Hansson, framledne Jacob Laurenssons hustrv broder, ok viderkendes epter tygen, som ærlich man

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 299, n. 1432.

<sup>2)</sup> Ordet tha är i ms. upprepat.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 299, n. 1433.



Jngewal Torstensson hanom offuertogade. Tha til stodh han haffua vpborit sin part j arffuit medh the andra arffuinga epter sina syster dotter, Gud beggis theris siel nade, och epter for:ne Oleff Hansson thet ey klandrade, tha alla arffuana her vare och han sin part medh thom vpbar och the alle arffua til hopa hade hustrv Kaderina, Jeppe Laurenssons effterleffua hustrv, alt arffuit vplatit bade løst och fast, jnnan stadh [och] vtan och hon sin fritskilling ther pa giffuit hade, tha apter swa dana skelige tyghe, som mothe for:ne Oleff Hansson ware och beschedelige funnes, som tenckieboken tet och jneholt, tha dõmpde ærligh man Knwt Eskilsson, som nw Vplandz <doma> lagman ær, alt staducht och fast, som giort war, oklandrat och obehindret aff hwariom man wijdh hwars theris <xl> vj marck fore <lagmans> konungx domen.

Ok epter then dach hade Oleff Hansson jnthet tiltaal til for:ne hustrv Kaderina om garden eller annat, vtan til sina medh arffua, som tet arffuit solde, och han arffde och bytte ytermera.

Samma dach [feste] Anders Staffansson lach sielff, fore ath lagh han ey kopte saltit til bønderne behoff.

Samma dach sades aff fore retta, thet Diderick Dene schal fornøie Gerdht Bwre the iij gullen epter the andra vj, som han hade hanom tilforin fornøgd, som makt breffuit jnne holler, som Benckt Knwt vtgiffuit haffuer. [139]

Samma dach stode Kaderin Laurens dotter, fødth j Vpsale, bekende sine gerninga haffua stolit eth silff spenne aff Kaderin lekares. Ther fore dõmpdes hon til stupan och forswerie staden etc. stupan

Niels Hakansson j Ebbetorp j Wartoffta herit j Vester-  
gotland, Oleff Stenssons hustrv brodher vaar.<sup>1)</sup>

[27 juni.] Mandagen nest epter Johannis baptiste stode fore rettin broder Oleff, vice prior, fulmechtoch vppa conwentz wegna her j Swartabrødra kloster, och gaff Niels Hakansson j Ebbetorp quit, fry, lyduch och løss fore alt arff epter framledne conwentz broder Oleff Stensson<sup>2)</sup> <søn>, Gudh hans siel nade, bade fore løst och fast, jnnen stadh och vtan, hwar tet arff helst ær eller finnes kan, quit och frij fore alle for:ne conwentz tilthalara om tet arff.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 299, n. 1434.

<sup>2)</sup> I ms. står Stenssons (i anslutning till det överstrukna søn).



Margit, her Anders Lodolphj prestens deya.

Samma dach <giorde> stode Jøns Pedersson j Degerby i Føgelt sokn j Aland, Margittes broder, som nw her Anders Ludolphi deya ær, och giorde sin syster mechtok och myndoch ath vtkreffuie xx marck stocholmske aff hustrv Lussej, Mattis Joanssons hustrv j Mattis Martenssons grenth, som hon tenetur ær pa garden, ther hon vtj boor ok kœpte aff framledne kroppotta Jap, Gud alles theris siel nade.

[140] Samma dach stode Anders Olsson, fødder j Selandh j Sandby mellen Nestwedh och Rinxstede, och var sine appenbarliga ger-  
pie memorie ninge viderkender, ath slogh en man j hel wijdh sudra port j trappa stenhusit. Epter sin egin til[1]standilse dœmpdes han til swerdh, pie memorie, och vrsakede samma Anders Olsson fore samma mantzslagh, ok sade han, ath han hanom medh sigh nœdde til closters.

zacør Samma dagh Pether Schulte zacer til xxj marck fore pust och kniffdragh j ens mantz egin kammer, som han hanom sielffuer legt haffuer. Dabit v marck.

zacør Samma dach Lasse kopperslagere zacer til xxiiij marck fore Vrbanus hustrw. Dabit ij marck arbejde til kirckiona.

Claues køchemestere.<sup>1)</sup>

[6 juli.] Odensdagen nest epter Varaffrw visitacionis stode fore sittiende rettin Erick Olsson och Pedher Olsson, Oleff Mannssons søner j Finøø vtj Finnestroms sochn j Alandh, medh thera fulla makt breff vppa theris for:de faders Oleff Manssons wegne ok vp-loto beschedelich man Claus køchemestere alth thet arff, ther thera fader erffue borde effther sina dotter Kaderine Oleffsdotter, Hans Møseris buntmakares hustrv j Lubeke, hwes siel Gudh nade, bade løst och fast, ther thera fader ther erffue kan jnnan Lubeke stadh.

[141] Samma dach stode Anders Staffansson redeboen medh sine  
<zacør> laghmen, ath han ey kœpte saltit til bønderne behoff vtan til sit egit ok jntet wiste aff bønderne. These ware hans lagmen, och eden vorth hanom fordragin, primo

Hinrik smýdh

Pedher Skogh

Jacob stýreman

Pedher Olsson.

Benckt Bryngk

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 300, n. 1435.



*Samma* dach legde borgamestara *Erick* mølneres skýp, som the føre hade hafft, nw til lege fore xv *marck* j rikessens rese til *Viborgh*.

*Samma* tijdh stode *Siffridh* mølner medh sin gode wilië och vnte stadin alt hwadh pa hans part kunne løpe j tackellit.

*Samma* dach *Pedher* swerdhslipere zacher til iij *marck* fore zacer  
werie han hemløp epter och regerede medh her pa torgit dragit, en toch ath ey skade aff hende. *Dabit* j *marck*.

[11 juli.] Mandagin post festum patronorum *Eric* *Gunnerrsson* screddere c[iterade] *Jens* scredderes hustrv 2:o.

*Samma* dach *Swen* harniska skurare c[iterade] vxor *Birgitta* *Hawlayns* quater.

*Anna Nordhmantz.*

*Samma* dach vort fore retta sacht <ther>, thet hustrv *Birgitta*, *Pelle Perssons* efftherleua, schal fornøgie <henne> hustrv *Anna* <Nordhmantz>, *Anders Jønsson Nordmantz* hustrv, sina peninga, som hon och henne fader, her *Jacob Nielsson*, sielffue <fore vilkoreth> tilstat haffue jnnan *Marie* messe nestkomandes wijdh sine iij *marck*.

*Samma* dagh *Jerle Andersson* zacer til vj *marck* fore kniffa [142]  
zacer  
dragit. *Dabit* ij *marck*.

*Samma* dach sades aff fore retta, ath *Hinrik* kock haffuer jntet tiltall til schipper *Owijdh* om sollerijt, fore tet han haffuer fult giort j sith skýpperschap.

*Sama* dagh forbødz *Oleff Hoppaner* at byggie medh tree twert offuer *Vrweder* vtan medh steen.

*Hans smidh aff Enekøping, som nw boor j  
Heluitith.<sup>1)</sup>*

[16 juli.] Løgerdagen nest epter festum patronorum, som var nest fore *Magdalene*, stode vp j rettin erlich man *Jon Jønsson* radman och nw vppa thenne tijdh her *Sten Stures* fogit j *Daleren* och vploth *Hans smidh*, fordom fore nager aar borgamestere war j *Enekøping*, en gard belegen j *Heluitit* swnnan bodelshusith vppa *vestra norre hørnit medh* stenhus, trebøgningh ok stegerhus, som tet nw j alle sine tilbehørelse býght ær, jntet vndantagit, allaledes som *Anders* *Hiort tet* atte, fore ijCxx *marck*.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 300, n. 1436.



[143] Her Martin *Johannis Lyndtorm*.<sup>1)</sup>

[18 juli.] Mandagen fore Magdalene stode fore rettin Diderick Wyllesin, en aff vaar herre ok höffuitzmans ryttara, nw vegh warendende waar pa sin herres resa til Wýborgh, loth forsta fore alt sittierende radit — —.<sup>2)</sup>

[144] Hans Dinxstede.<sup>3)</sup>

Samma dach vort radit mestendelin swa ens, at Hans Dinxstede schal bliffue wiidh tompfen, som han aff stadin kopte fore nager aar, tha han bodde jempt aff tompfen ok henne kopte fore xxx marck. Varith zache samma tompft ok bøgningh vorto faal, tha skulle hon først biwdas stadin j gen, som vtsolde, ok jngom androm.

Mans Wlffs hustrv och Niclis Hakansson i Ebbetorp i Vestergötlandh.<sup>4)</sup>

[20 juli.] Odensdagin nest fore Magdalene, som war Sancta Margareta dach, stode Niclis Hakansson j Ebbetorp fore sittierende rettin och gaff Niclis *scriffuere*, Andhers Helsingk, Andhers Pedhersson medh flere loffuitzmen, som loffuit hado fore Mans Wlff, Gudh hans siel nade, fore the vjC marck, som Hans [*sic*] schulle vtgiffue fore alla lösöre ephther gamble Hans Wlff, Gudh ok hans siel nade medh alla goda *crisna* siela. Ther medh stode och Niclis Hakansson j Ebbetorp och kendes sich velförnögdan wara epter var höffuitzmans forlichan, swa ath han gaff framledhne Mans Wlffs hustrv, Cristine Pedhers dotther, quit, fry, lydych och løess fore the vjC marck for:ne Niclis *scriffuere*, Anders Helsingk, Anders Persson medh flere fore loffuith hado, wndantagen fasta lyggiende grvnden medh nagra lösöre, som først ære eth korelabandh medh guldhstena och guldhringhar, æn ith selschap man plegher pa halsin bære, æn ith par kniffuer, som gaffues fore viij marck fore *gerningx* lønen, eth agnus Dej, som alt stode til panta medh en kedhe, eth panszar, som alt war vndantagith medh for:ne grvndh.

<sup>1)</sup> Endast rubrik.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad. På en lös, i lägget instucken lapp läses: Diderick Wyllesin suma ær cxx rinske gullene.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 300, n. 1437.

<sup>4)</sup> Jfr Jb., s. 300, n. 1438.



Her Eric Jonsson och Niclis Hakansson.

[145]

Samma tijdh och dach stode och for:ne Niclis Hakansson fore sittende rettin och viderkendes, ath han war for:de her Erich Jonsson, war stadz borgamestere, skylloger C marck stocholmske, som han hade fore loffuith ath giffua swartabrødrana pa Niclis vegna.

Schipper Gunner, som j hæl slogh Erich Thures[sons swen.]

Samma dach benaddes <Niclis Gunnersson som> Gunner Nielsson fiskere kongens zach och stadzsins pa x marck, som sloch Erick Thuressons swen j hæl her j skeren j mellen Aabo och her, huilken som hade giort nødvern, som tugen vitnade, medher vppa skypit vaare, ok swenssens fader, som slagen bleff, hørde tesse tuge. Tha stode han ok badh fogitten, borgamestara och radit vnne hanom lyffuit, at han matte bedre begges theris sunder ok annamede han bøther aff hanom och pelegrims ganger.

Samma dach bødh Hinrik Øttingk pant iij:e tijdh, sølff panth och annan panth.

Gøstaff Olsson pa bergith.<sup>1)</sup>

[146]

[27 juli.] Odensdagen nest epter Jacobi apostoli stode Jens Biørnsson østan mwr j Vamba fferding och medh sith frye moth och vilige vnødth och pantsatte Gøstaff Olsson sin gardh och grundh her j Stocholm fore Clxxv marck, som han bekendes medh retta skyllogan wara for:de Gøstaff. Ther gaff han hanom dach til mara-messo, som han sielff hade begereth.

Hwsstrv Margit, Lasse belteres effterleua, ok Niclis.

Samma dach stode Ladhrin [sic] Niclis dotter — —.<sup>2)</sup>

Søuerin Dens tyege.

[147]

Samma dach stode Pedher Hinriksson ok Hakan Laurensen, ware medhborgere, vitnade och tugade medh theris eedh, ath the nerware ok vppa saghe, ath Søuerin Deen jnlade ij skypundh

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 301, n. 1439.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.



hampa j Bertill Strwtz kellere j Rÿghe vppa Jeppe Lumpes wegna. Thet hollo the *medh theris* eedh.

zacsr Samma dach Hinrik Mickelsson zacher fore vj *marck* fore stÿnget. Dabit j *marck*.

[148] Siela gardin och Rawal Kamp *medh* sina hwstrw.<sup>1)</sup>

[1 aug.] Mandagen nesth epter Sancte Oleffs dach stode Rawal Kamp fore sittende rettin ok vplot sielagardzsins forstandere, Anders Mansson, sit hwss<sup>2)</sup> och liggiende *grvndh medh* twa boder och iij kellara vnder *samma* hwss *medh* twa treboder j *samma* *grendh* nedan fore sielagardzsins tregardh, som Oleff Niclisson *medh* sin husstrv fore thom gaffue j garden til selarøcht och nest offuan hustrv Birgitte Mwggels stenhuss, huilke treboder ære bygde och *samma*[n]knÿtte *medh* trebotne, huilket huss *medh* tess *grvndh*, stenboder, kellere och treeboder for:ne Rawal jngaff *medh* sich och sina hvstrv och til ewerdeliga ega j sielagarden fore *theris* lÿffs barning j thera tijdh *medh* ena piga, j swa matte och *medh* swa skel at for:de Anders Mansson pa gardzsins vegna skulle epter danementz mietzorden for:ne Ragwal och hans hustrv j mellen giffue ijC *marck* och eth stÿcke leÿsk ok ther *medh* alla *crisna* siela hussit *medh* thess *grvndh* frÿt och quit til hørende *medh* boder och alle, som forrørt ær, huilke ijC *marck* och<sup>3)</sup> leÿsk Rawal kendes sich vel fornøgdan ware ok viste sine bethaling liggiendes sich til hande. Ther *medh* gaff Anders Mansson vth pa garsins vegna sin frÿtskilling, som stadz lag vtuisa.

Samma dach stode Oleff Hoppaner och bødth vpp bada sina tompter annan tijdh.

[149] Sancta Barbara gillis *prebenda*.

Samma dach sades aff fore retta, thet Niclis scriffuere, olderman j Sancta Barbara gilde, scal thale til Claus screddere om the vtlenta peninga Herman Lyndtorp vtlente aff *gillessens* peninga, ok sidan framdelis schal han til thale hwar serdelis, som the haffue vaninger j *grenden*.

Samma dach sades, tet hustrv Barbara, Hinrik van Lyndens

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 301, n. 1440.

<sup>2)</sup> I ms. står: hwss hws.

<sup>3)</sup> Ordet och är i ms. upprepat.



effterleffue husthru, schal latha jnkoma the som arffuit aff henne vpbare jnnan tette och Michelssmesso, om hon wil ey arffuit annan tijdh vtgiffue.

[3 aug.] Odensdagen nest epter aduincula Petri Sten Laurens-son aff Aabo giorde sin edh sielff vj:e, ath han jngen flatffisk kopte aff hustrvne pa bronna. These ware hans laghmen primo:

Martin Hersason                      schipperen Eliff

Martin Laurens-son                  sielffuer siette.

Jøns Olsson

Jacob pa Strandh

Samma dach stode Mechtel Hinriks dotter j Hollola sochn j Tawesta landh och var bekendh, tet hon hade Clemith Jonsson aff stolan stolit en skedh, skattat om ij marcck. Henne ferdrogx liffruit, fore hon var stundom ecke wijd syn sinne, dæmpdes toch vijd stocken oc fran annat ørith.

Martin Kwste.

[150]

[15 aug.] Mandagen post Laurencij stode Mattis kopperslagere och Laurens Skynhose fore retthin och ware godh fore Martin Kwste ath schal ecke swa ganga j sin drvckinscap ok slaa folk pa gatan och gøre vstyre och perlement och tesligis ecke vanelska sine hustrv. Gør han tet ytermera her epter, tha haffue sama hans borgensmen makt och voldh ath sætie hanom ther the hanom vttoge aff siszka-burit.

Samma dach stode Jens Andersson j Pargas sochn j Lemmelax by och bødth vp en gardh primo.

Samma dach gaff fogitten borgamestara ok radit Claues Verderman loff ath forhindra Hermen Mesmantz gotz her j stadin til retta.

Herman Vessfaal.

Samma dach gaffue borgamestarana och radit epter var kere herres store beger Herman Vessfaal quith sith lyffte och borgan, som han j qwal komen var medh then taskamakere drengen om smedenne skraa fore dolzmalit. Æn tha skraan stolin wart, tha hade Herman godh beuiss, ath han lagh pa sina sotta sengh gantzka kranck langt før och langth sidan.



## Mÿntamestaren Mickel.

[151] Samma dach stode myntamestaren Mickel, som aff Norige kom, ok badh borgamestarana och alth radit om stadzsins jncigle fore tet breff, som han skal bebreffue mÿn herre her Sten Sture pa rikesins wegna mote tet breff han schal haffue aff riket om mÿnthet.

[152] [17 aug.] Odensdagen nest epter assumptionis Marie Oleff Hinriksson, som grepin war fore ena solff skedh ok j par hetta hakar han hade køpt aff en tøsk, hetendes Herman, mÿn frves smasuen, som hade tilføren warit medh mester Berendh apotekaren, huilken som hade thagit ena skedh aff Martha huss j hennis franware och vpslagit henne scrÿn och ther medh vtthogh en rødth blasa medh vj øre peninga — —.<sup>1)</sup>

Pedher Falkensten och Harthwijck Veydeman.<sup>2)</sup>

Samma dach stode Hartwijch Veydeman vel fortenecker och sade sich allaledes velfornøgdan vara pa sin hustrves sÿsterdotters vegna aff Pedher Falkensten, swa ath for:de Hartwijch gaff for:de Per Falkensthen medh sina hwstrv quit, frÿ, lÿdlich ok løss fore alt epter tall til ewijgh tijdh.

Hustrv Birgitta Magnus Tolcx epterleffua hustrv.<sup>3)</sup>

[153] Samma dach stode Hinrik Tolk j Tolkaby j Helsinaa sochn ok kendes sich haffua alth arff vpborith pa sina broders och sÿszkons wegna bade fore løst och fasth, jnnan stadh och vtan, medh swa skel ath for:ne hustrv Birgitta, Mans Tolcx epterleffua hustrv, schal anname och betale all gielddh, hwar the vtestandende ære eller och til bethalende, huilket hon sich forewilkorede. Huilken for:ne Hinrik her vpbar xxxvj marcstockholmske j gode werdhøre och rede peninga pa sina egna, sins broder Jøns Martinssons och sina sÿsters Cristin Martins dotters vegna j for:ne Tolkaby fore alth tet arff thøm erffua borde epter thera samborne brodher Mans Tolk j løst och j fasth, ok hwadh thera brodher Martin Martinsson medh thera sÿster, her j landith ære, ærffua bør, thet haffuer for:ne hustrv Birgitta jnne medh sich altiiddh til gode reda vttilgiffuandes, som løper sich til xij marc hwart thera, xxiiij marc til hopa, huilkin Hinrik

<sup>1)</sup> Meningen i ms oavslutad.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 302, n. 1441.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 302, n. 1442.



Tolk medh sin broder Jøns Tolk och theris for:ne syster Cristin Hinriks kendes sich redeliga samma xxxvj marck annamet haffue. Ther medh lot han henne quitta och fria fore alt hendermera til tal medh sina ij sýskon forscreffne til ewijgh tiidh fore alla fødða och offødða aklagara ok sette tesse dannemen til loffuan fore alla namaningk fore sigh, sin broder och syster Cristin forscreffne. Loffuitzmen: Per Jonsson, Oleff Laurensen, Niclis kannegiutere ok Lasse Kuss kópssuen.

Hans Laurensen aff Arboge kom.<sup>1)</sup>

[22 aug.] Mandagen nest epther assumptionis Marie, som war hennis verdige octaua, stode Hans Priwalk wel fortenccker och vplot fore alt radit Hans Laurensen Krochfoth ena sielabodh xxxvij alna langa och xiiij alin bredh, liggiendes j mellen Staffan Westgøtes bodh och Jøns Joanssens bodh vjdh sødra malm etc.

Samma dach dæmpdes hustrv Cecilia Jøns kopperslagares breff [154] wijdh sine fulle makt, och hwadh thera mellan giort war epther breffsins ludelse war alt fullkomnat och giort her til foren j retten, som ok stadzsins tenckiebock vel vtuisa medh breffuit om samma arffua och for:ne hustrv Cristina sin fritzskilling tha vplade, som stadz lagh vtuisade, som breffuit och hiolt.

Samma dach Albrickt skýnnere zacer til jx øre fore iij stempningar, then iiij:e kom han til swars. Dabit ix øre. zacer

Samma dach Anders dragere zacer til vj marck fore Serkensoo, han hade slagith. Dabit ij marck. zacer

Joan Swenssons testamentarij j Helgeandzhusit døde.<sup>2)</sup>

Samma dach stode Berger Swenson, borgere j Calmarne, Joan Swenssons radmantz broder, som sich hade j Helge andz husit jngiffuit ok kendes sich haffua annamet alt testament ok arff, som hans broder Joan hanom och then andre hans broder giffuit hade, pa Øland bor, huilket Berger tilstode annamet haffue alt til tacke och vel forbedredh aff hans testamentarios, som ware her Erick Jonsson borgamestere j Stocholm ok Erick Gisslasson radhman *ibidem*.<sup>3)</sup> Tesligis kendes ok for:de Berger Swensson annamet haffue

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 302, n. 1443.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 303, n. 1444.

<sup>3)</sup> Ordet *ibidem* är i ms. upprepat.



[155] alth *tet* arff pa sin egen, sin broders och sin systerbarns *wegna*, som the *thera* mellen skulle byta, erffua och skýffta. Ffor alt arff ok testament gaff Berger for:ne testamentarios *quit*, frý, lyduch och loss fore sigh, sin broder, sin broder barn ok alla *theris* arffua, fódda och offódda, til ewijch tiidh. Ther *medh* stode erligh man her Philpus Jensson borgemestere och Anders Jónsson v́ynman, borgere j Stoc-holm, och ware gode fore alle namaningh vpa alla arffua *wegna* til ewijch tijdh.

Her epterfølger alt *tet* Birger Suensson forscriffuin vpbar stýcke wijdh stýckke, som vtscripterner vtlude, som<sup>1)</sup> formýndarana ena haffuer och Berger andra, bade vtskorne aff ena handhscripth.

Thette effterscriffne ær *tet* Joan Swensson radman, som war jngiffuin broder j Helge andz husith, hade giffuit sin broder Berger Swensson och Mans Swensson primo. Birger Swensson:

Jtem en mardhskýns kiortil

Jtem ena graaskýns kaapa

Jtem ena sayens trøie *medh* hosaner

Jtem ena røda hetta *medh* en týmp

Jtem en guldhryng och ena skedh *medh* hans egin handscriffth, ther war wýderbundith.

Thette æpterscriffne ære *tet* framledne Joan Swensson hade giffuit Magnus Suensson, sin andre broder, vppa Ølandh boor, primo:

Jtem en gulringk och ena skedh och *medh* hans egen handscriffth saman til bunden. Ytermera hade han hanom jntet mera giffuit. Ther *medh* forbetrade hanns testamentarij hans deel *medh* thette effterscriffne, primo:

Jtem en looskýns kiortill

Jtem en gambel zayens trøia

Jtem eth par swarta hoser

Jtem sarduchx trøia och j par stýcka hosser.

[156] Ther *medh* haffuer Mans jntet ytermera tiltala pa nagath ytermera gaffwor etc.

Siden om sin systerbarn, som nw Berger aff siger, thalade Joan aldrig ordh om antinge j sýwchdom eller helbrøgde, ok jntet hade han ok thøm giffuit, och ey findz j hans scriffter eller testament.

<sup>1)</sup> Ordet som är i ms. upprepat.



Thette effterscriffne haffue for:ne testamentarij antwordet Ber-  
ger Swensson heem medh sich, allom arffuom til bytes, primo:

Jtem førsth hwndrade marck stocholmske rede peninge

Jtem v stýcke kannor oc stendicker

Jtem ena grýtha ok iiij tunna mýøll

Jtem tw rechia bolstra och ena wepa

Jtem iiij hoffdabo[l]stra ok vj ørnegaath

Jtem eth benckiebolsther

Jtem gamwl grøn kapa medh spennen

Jtem iij jackar och iij kýstar

Jtem iiij aremborsth ok iij kreffuitter

Jtem ij jernhattar ok en hopp medh beenwapn

Jtem iij brýst och iij panszar

Jtem tw skýwrte ok j tunna ful medh schrap ok alla handa  
boschaps ankosther

Jtem en sela medh alla rede

Jtem en zadel mædh alth sith týgh

Jtem en hopp faath och brøhdiskar

Jtem j tunna piil ok twa lýwsa stakar

Jtem eth swerdh ok en korde

Jtem iiij polyxer, en stugw gaffwel

Jtem drickiekaar och horn

Jtem twa flasker.

Sama dach Anders Høue dømpdes pant eller pening jnnen [157]  
xiiij daga at giffue Hartwijck vydh iij marck.

#### Her Benct Smalenninge borgemestere.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Wlfardh Gerdzson velfortenckther jn fore  
sittiende radit och vplot med sin fria vilia sinom kera swagh, her  
Benct Smalennigh, vaar stadz borgemestere, medh sin kera sam-  
borne søsther, hustrv Lýzabetz Gerdzdotthers jaa, godmýnne och  
samtýcke, som ær for:ne her Bennctz hustrv, eth vpbøgd stenhus,  
belegit vestan mwr j gambla Hans bageres grendh, Gudh hans siel  
nade, och ær thridie grendh fran Watugrenden, stora torgit nider  
løper nordan fore, huilkit hws som mýn swag her Bennct haffuer  
latit vpbøggie aff grvnden j twa waninger, huilket jach <hanom>

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 303, n. 1445.



*medh mÿn sÿster hanom, hans barn och arffua frÿ och quit vplata fore then vadelige schada ok forderff jach Wlfardh Gerdzson hanom giorde j then brandh, som mich och hanom vppa kom aff mÿn forswmelsse vegna j thet hws ok waninger, som war kera sÿsther, hwstrv Elzebe Gerdtz dotter, her Magnus Ericsson borgamestares epterleffua hwstrv, vtj bodde och tilhopa atte, Gud begges theris siel nade medh alle etc.*

[158] *Tha haffuer mÿn for:ne kera sÿster Lÿzabeth medh mich vnt ok tillatit her Bennet, sin kera elzkeliga bonde, war stadz borgamestare, samma nÿa hws vestan mwr medh twa waninger, scm forscriffuit ær, frÿt och quit oklandreth hanom och hans arffuom ath haffua, nÿwta, brucha och beholle fore mich, mÿn barn, mÿnna kera sÿster Lÿzabet och varom arffuom til ewijch [tijdh] vtan alla bÿte eller skÿffte [for] sin schada, som han fangit hade, tesligis ok fore then kostnat, tering och vtlegninger, som han vtlaçt haffuer och æn her epter vthleggie schal medh mich, til tess samma hws och brenda waninger koma til thera arliga renta, huilke til hopa samdrehtelige samtÿckte ok borgamestarana her Erich Jønsson, her Erich Joansson och Anders Suønsson radman til stodo, scm ther offuer forlichningen hado warit medh Diderick Vesfaal, Wlfaardz och hustrv Lÿzabetz slecht ok bÿrdh.*

[159] *Samma dach stode Laurens Pedersson, fødder j Kwmbla sochn j Elffuasta bÿ, och vÿderkendes sina appinbarliga gerningar, at pie memorie han hade stolit enom bonda vt aff alt tet han hade och atte, sølff och kleder medh sina, ok hans egin hustrv döldhe tet medh hanom, ok sidan han hade hanom sith aff stolit, tha brenda han vp hans gardh offuer hans hoffwt, huilket Laurens alt til stodh. Ther medh dompdes han til rep, pie memorie.*

#### Hans Dinxstede.<sup>1)</sup>

*Samma mandagh nest epter assumptionis Marie vorth radit swa offuer ene medh fogaten Per Slatte, ath Hans Dinxstede schall haffua the twa alna rwm, vtan fore grvndwalin ære, som han fan vtj jordin, ther han hade graffuit, oc ath han eÿ lenger vthmwrar æn twa alna vt sama grvndwal, ther som sÿllen lagh, ok ær thet falt fore peninga, tha schal staden nemasth ware ÿthermera æn*

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 304, n. 1446.



nager anner fremede man j stadin, epter stadin hanom tet rwm salde fore halfft werdh xxx marck.

[27 aug.] Løgerdagen post Bartholomej Claus Olsson c[iterade] [160]  
ena hustrv iij. c[itatio]

Samma dach hustrv Metta Skymmelpennings c[iterade] Hans c[itatio]  
Swborgh iij.

Samma dach stode Jordan j Rønøø fore sittende rettin och forewylkorede sich ath sware akaren Oleff pa tingeth nw om mickelsmessen nestkomandes, tha tingas scal.

Samma dach Oleff Mickelssons dreng c[iterade] hustrw Margit, c[itatio]  
Per Sonassons hustrv, ok hon kom och jntet han fore rettin.

[29 aug.] Mandagen nest epter Augustinj *episcopi* c[iterade]  
Laurens Matsson screddere Niclis Gunnersson screddere primo.

Samma dach Claus Olsson c[iterade] ena hustrv v rese. c[itatio]

Samma dach Jøns Niclisson j Ørebro c[iterade] skýpper Holmger iij:e. c[itatio]

Helmich om *prebenda* peninga C marck her Hans  
Dobbin fick.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Helmick stadzscriffuere ok týgade medh her Erick Joansson borgemestere ok Erick Gisslasson radman, ath the sade thøm nerware j sacersstian iij:e dagh gangdaga fore nager aar foreledin, tha her Alff ok for:ne Helmick finge her Hans Dobbin C marck gambla ortuger til ath forbetre sine *prebenda* medh, som han tha sade, arlige v marck vt til giffuende och vt til gangande aff vinkelleren nest vestan hustrv Aletha Herman Lyndtorps porth arlige <pening> til Sancta Barbara *prebenda*, til tess the C marck j gen kome til Sancta Barbara annerstadis jn, henne til [161]  
nýtta och gagn, huilket ærende framledne her Alff medh Helmich apta rørt haffue ok begerdet theris j gen aff her Hansses arffua. Jon Jønsson skulle besegle breffuit medh for:ne.

Her Erick j Solne ok Oleff Eliffson.<sup>2)</sup>

Same dach tilstode her Erick j Solne, ath han hade Oleff Eliffson befalith ath giffue Niclis Swar t jVpsale ijC marck stochholmske, lach

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 304, n. 1447.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 305, n. 1448.



ok sade her Erick eller ville tilstaa, ath han ey fangit han [*sic*] pa hans mera æn ijC *marck*, swa ath ther aff æn nw sculle obethalt ware l *marck*, ok for:ne Oleff sade sich haffua fulth vtgiffuit ijC *marck* pa hustrv Ingeburge Kamps vegna, som han jnne *medh* sich hade aff her Erich pa arliga rentha. Ther vppa feste Oleff Eliffson vj *manna* lach, ath han alt fult haffde Niclis Swart fornøgdh och hans hustrv the ijc *marck*.

Samma dagh stode Hans stadztienere fore rettin och bødth vp p[ant] sølff pant primo.

Samma dach stode Mickel mwramestares arffue och bødth vp en gardh iij:e tijdh.

[3 sept.] Løgerdagen nest fore natiuitatis Marie Laurens c[itatio] Matsson c[iterade] Niclis Gunnerrsson 2:o.

c[itatio] Staffan Vestgöte c[iterade] Joan Olsson primo.

[162]

Jacob Beckere.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Jacob Beckere, køpsuen aff Calmarne, ok gaff Gerdt Bwre til kenne ok fult widertach, hwar han j Lubeke schulle vpbere ijC *marck*, xiiij *marck* mynne, eller hans wisse budh, *medh* huilket for:de Gerdt gaff sich allaledes til fritz ok lot sich ther *medh* ath nøgie. Ther fore stode for:de Gerdth Bure *medh* sin fria vilie och gaff for:de Jacob Becker *quit* fore tet wýderlach han aff Gerdth Bwre hade til ewýgh tiidh *medh* alla sine arffua, fødde och ofødde.

zacer

Samma dach Oleff Swin zacer til [ . . . ] *marck*<sup>2)</sup> fore wardhin. *Gratia*.

[7 sept.] Odensdagen nest fore Varefrw dagh natiuitatis her Antonius Kellere *prebendatus* c[iterade] skýnneren vppa malmen iij.

Samma dach Hans Zander c[iterade] hustrv Birgitta Jøns Biørnssons iij.

Oleff Eliffsons lachmen.<sup>3)</sup>

Samma dach giorde Oleff Eliffson lach, fore ath han jntet hade aff the *peninga*, som han skulle fornøgie her Erick Andree j Solne

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 305, n. 1449.

<sup>2)</sup> Beloppet ej utsatt.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 305, n. 1450 (under 29 aug.).



kirkioherre, som ware ijC *marck*, huilke *peninga* han hanom sculle fornøie pa hustrv Ingeburge Kamps *vegna* ok for:ne her Erick befalede Oleff Eliffson same ijC *marck* fornøie Nickis Swart j Vpsale. Ther pa giorde han sin edh, ath han hanom hwar *pening* fornøgt hade. Desse epterscriffne swore medh hanom primo: Oleff Persson, Per Hansson, Biørn Jensson, Hinrik Jensson, Pedher Jønsson, sielf- fuer siette.

Samma dach Staffan Westgøte c[iterade] Joan Olsson 2:o. [163]

Samma dach Pedher Fiwmbo *zacer* till xij *marck* j twebøthe fore yxehamers huggit han gaff sin tongebroder ok bødz thøm fridh j mellen wijdh liff och gotz. Dabit vj *marck*. *zacer*

[12 sept.] Mandagin nest epter *natiuitatis* Marie c[iterade] vxor Kaderin Mattis Japssons Margit Berggessa iiij.

Staffan Vestgøte c[iterade] Joan Olsson 3:o sama dagh.

Samma dach Margit Berggessa c[iterade] Mattis timberman 3:o.

Samma dach broder Laurens lector bødth vp ij garda vpa sina systers *vegna* j Skoo och mene *conuentens* *vegna ibidem* <biss> 3:o.

[19 sept.] Mandagin nest epter *exaltacionem crvcis* Hans stadztienere bødth vp pant iij tydth.

#### Rykesins apotecarius.

Samma dach stode Cosmas van deme Velle apotecharius tilschickat aff rykesens radh pa rikesens vegne, c[iterade] theris befallin, giorde sin edh fore rettin, at han schulle rykit hwl ware och tess ynbyggere och ware retferdich j alle sine athæffuer j sit embete, ey selie forderffuet ok gamwlt for friskt, och ath han ey annat jnlote æn som docteren hanom befalte eller hans vtscriffter jneholle, swa ath han tet ey skulle forfalske annerlunde. Thet badh han sich swa Gudh hielpa, ath han skeligen holle wille, som hanom til retta borde.

Samma dach sades aff fore retta, ath komber ecke Lasse Bergh jnnan Martinj nestkomandes, tha schal Philpus Karlsson thage alth halfft<sup>1)</sup> aff tet ther ær ok bethale och halffua gielden. [164]

Oleff Hansson medh sine trete brødher.

Samma dach sades, ath Oleff Hansson forlike sich medh Lasse Kuse, Albrict van Lancken och flere om tet skybbroth eller rese alle

<sup>1)</sup> Ordet halfft är i ms. upprepat.



tilhope til Gotlandh, ther Oleff Hansson vntweck rettin. Hwat thøm thær vorder fore retta sagth, bliffue ther vjdh.

Samma dach sades, tet Per Rytter gamble fornøgie Elzebe Lagans junen xiiij dagha vjdh sine iij march, effter han ey kan koma mannen j rettin.

#### Bagarana.

Samma dach keste radit medh fogaten Hans bagere Hwffuendal til olderman ok sades, at them schulle gøres en ny skraa, ok kestes Pedher Suensson ok Albriect van Lancken til thøm, ath the schulle j hwaria xiiij daga ganga medh oldermannen til hwar bagere och rantzake om brødith. Huetebrødit skal veghe xx lodh, schonroggen xxx lodh.

#### Marthin Rjaner.<sup>1)</sup>

Samma dach sades Martin Rjaner arffuit til effter hans skelige breff och beuiss, som han hade aff broder Claues Kølner forman priaren j Rwmwndabode pa Týffueden ok flere hans brøder *ibidem* och ytermera, at samma priar sielffuer her fore rettin personlige stodh ok sade, at han jngom arffuit til stod vtan for:ne [165] Martin pa sin conwentz broders vegne. Vppa huilkit Martin sin fritzskýllingh vp lade, som stadz lach vtuisa.

zacer Samma dach Harthwijek zacer til vj march fore oquedens ordh han hade giffuit Claus screddere. Dabit ij march.

#### Hustrw Margit Laurens beltares hustrv.<sup>2)</sup>

Samme dach stode broder Laurens Beronis, lector j Swarta-brødra conuent, fulmechtoch pa sine kera systers jomfrv Barbara medh abbatissana och alt conuentens samtýckio j Sko closters rade ok vplot hustrv Margit Laurens beltares hustrv, Gud hans siel nade, som nw Bennct mwramestare agher, twa samanknyttta tregarda medh thes tomt ok bygningk, belegen vestan mwr j then grenden, som ret nider løper vester aff stora torgith fran kaakin, som kallas Kakbringkin, nider til sion pa norra sydan j grenden nedan Hans Zanders tomt ok boder ok offuan Sancte Erickx baar tomt ok stendelwercke, som lang ær xxxvij alna ok bredh xij alna,

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 306, n. 1451 (under 29 aug.).

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 306, n. 1452 (under 29 aug.).



huilken tompth ok bygningh hon aff samma lector, broder, syster och conuentet köpt hade fore hwndrade marck stocholmske rede peninga, huilka suma for:de lector kendes sina syster och conuentit alstinges wel fornögda wara allaledes til tacka och fult taal. Ther medh vplade hustrv Margit sin fritskilling, som stadz lagh vtuisa. Ther medh magh ok schal for:de hustrv Margit — —.<sup>1)</sup>

Anders Helsingk och Erich Pral om arffuit.<sup>2)</sup>

[26 sept.] Mandagin nest fore Michaelis stode Peder Ericsson j Ompna j Nordingaraadz sochn velfortencokter ok gaff Anders Helsingk och Erichk Praal, som testamentarij ware epter Per Olsson Helsing ok hans hustrv Lussej, Gud begges theris siel nade, quit och fry fore allt <gieldd> arff epter sina framledna dotter, hustrv Lussej. [166]

Býkirkian her j Stocholm.

Samma dach stode Swen Laurenssohn j Etherstaa j Frøtwana sochn velforetencokter fore sittende rettin ok vplot Renholt Leehusen, som kirkioweriende war, pa kirkiene wegna — —.<sup>1)</sup>

Samma dach sades, thet Niclis Mansson Vrweder scal bliffue wijdh tompthen, som hon skattat war fore xl marck, epter han henne først klandrade til köps. [167]

Samma dach sades fore retta, tet Lasse Nielsson Stýng schal vpbere all husaløn nw om Michaelis tijdh nestkomandes och sidan scal Peder Stýng henne vpbere eller hans hustrv moder.

Samma dach bødz Hans kock fore rettin wijdh sine iij marck, ath han schulle lata sielagardzsins forstandere vp j genom sit huss ath bota en schørsten. Komber ther nager schade aff ther for jnnen, scal alt Hans kock til sware.

Thette ære Albrickt scredderes lagmen, ath han jntet hade aff — —.<sup>1)</sup>

Desse sworo medh hanom: Hans Roleff, Johan van Gock, Berendt Kothke, Hans Bitter, Alff van Holk, Hans Sweder.

[8 okt.] Løgerdagin post Birgitte Martin timberman zacer til iij marck fore wardin han forswmade. Dabit iij marck. zacer

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 306, n. 1453.



zacer Samma dach Anders Staffansson zacer til iij marck ok fore wardin. Dabit xij øre.

[168] zacer Samma dach Jøns Storie zacer til xxiiij marck fore oquedens ordh ok wardin. Dabit iij marck.

[10 okt.] Mandagin nest epter Birgitte sades, tet Laurens Nielson scal beholle hussalønen nw om Michaelis, som førre aff sagt war.

Samma dach dompdis Anders Martenssons breff wijdh fulle makt, som han hijt sendt hade, besegelt medh helt och hollit jncigle, ludendes pa sina broder dotter jomfrw Kaderin, Karl Martinssons dotter, Gud hans siel nade, ok tha war j radzstuen nerstadder Per Rawalsson.

Om kebbe.

Samma dach vort fogitten, borgamestara swa til ens medh allt radit, ath kebbe scal bliffue wijdh sine fulle makt, ok ath hwar som sendt komber, som lagen jnneholle, skal strax bote j kebbe j øre, ok ær han borta, bote j heel øre, vtan han forfall haffuer etc., ok jngen, som bør ath sitthia om aarit, fare aff bý, vtan han setter eller til beder en annan fore sich.

c[itatio] Samma dach c[iterade] kemmeneren Berendh Kyndh 3.

c[itatio] Samma dach Roleff c[iterade] Hans Biørnsson bis.

c[itatio] Samma dagh Anders Persson consul c[iterade] Hans Biørnsson bis.

[12 okt.] Odensdagin nest fore Calixti bødz Staffan Vestgøte wijdh sine iij marck ath giffue stadzsins tomtøre vth jnnan solseth.

[169] zacer Samma dach bødz Niclis Persson medh hoffwudith ath forlicha sich medh smedin <och> vijdh sine vj marck och ære zacer til the iij marck fore tet forbudit hanom førre war budit. Dabit iij marck.

[17 okt.] Mandagen nest epter Kalixti stode Fjndwijdh Laurensson ok kendes, tet han hade tagit en pungh och skoo aff skýpper Ottas kýsta och mykit annat, som han sachner. Han wil ey tilstande ok en sølff skedh han hade salt fore x peninga, som han til forin hade stolit aff Knwt Jensson. Var fødder j Nadendall, dømpdes til stupan och forswor staden och stadz marker.

Samma dach stode Hans kock fore sittierende rettin. Tha sporde borgamestarana ok fogitten hanom til pa alle radzsins vegna, hwj



han ey wille holle sin edh, som han sworit hade eller om han hade nagan tijdh giort sin eedh. Tha til swarade Hans, at han hade lenge sidan giort sin borgher edh ok hanom hade hollit alt fulth etc. Tha sade the til hanom, at hanom war budit wijd sine iij marck at jnleta sielagardzins forstandere j genom sin port eller dera ok<sup>1)</sup> latha bote skorstenin, som swnder war, at han eller ok andre flere skulle ey schada aff faa, huilket forbudh han ey hollit hade, ok bude the hanom strax tha wijd sine vj marck ath lata thom jn etc. Tha swarade for:de Hans: Hwij scal jach thom jnlatha? Husen hore mich til, ey thom eller eder. Jach rader offuer myn hwss och jngen anner, ok jngom slepper jach ther. Tha sade borgamestarene: Wil thu jngalunda halle lydnen? Tha sade han jngom wylie jnlata j genom sina laasa, oc ath ther jnnan fore jntet war tet thom til horde. Tha epter hans treska sinne badh fogitten borgamestarana och radit forwaren j stadzsins gommer, til tess han kan ware mywkare. Tha kemmenerana bade hanom gha ther fore sade han offuer lywdh: Then oreth j mik goren, then schole j mik sware j heluite fore fendens foter, ok siges, ath han skulle haffua sakt, at skulle han klede iij stegel, the skulle icke en thaa jn ghangha j genom hans laasa eller dorer. Zacer til xljx marck. Dabith x <v> marck.

[170]

zacer

[19 okt.] Odensdagen nest fore xj<sup>m</sup> jomfrwr hade Tydecke tunnebindere fram fore rettin sine witne pa the siela fatin Staffan Vestgote pa thalar. Tha swore hans swene then ena — —.<sup>2)</sup>

Sades aff ffore retta, tet Hans Hermansson, Herman vynnantz son, kan jntet ærfue, fore thy hans faderbroder haffuer arffuit forbudit til sin handh, ok vare tet zake, ath hanom borde erffue ther nagat aff, som lugin hanom ey giffue, tha wylle hans faderbroder ther aff haffue iijC marck, som han hanom skylloger ær, ok siger Lyder, faderbroder hans for:ne, at han war ther ner, tha han war sit fæderne ok møderne fornogdh, som breffuit vtluder.

Samma dagh giorde Anders Jute permanmaker lagh sielff vj:e, ath han jntet haffuer aff then dode mantzsins gotz.

[171]

lagh

[22 okt.] Løgerdagin nest epter xj<sup>m</sup> jomfrvr Ewert pancermakere zacer til jx marck for iij warda han medh jgen stode. Dabit iij marck.

zacer

<sup>1)</sup> Ordet ok är i ms. upprepat.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad.



zacer Samma dach Pawal ringeres hustrv zack til xij *marck* fore kastijdh hon tilstode. Dabit ij *marck*.

Nyels Manssons radmantz arffua, Gud hans siel nade.<sup>1)</sup>

[24 okt.] Mandagen ante *Symonis et Jude apostolorum* stode fore sittende [rettin] Erick Matsson j Jommala sokn j Swdherlunda [*sic*], Mans Olsson j Wlffsbý j samma soehn, framledne *Niclis Manssons* brøder søner, Sýwrðh j for:ne Wlffsbý och Jacob *Persson* j Swiabý j samma sokn, huilke som haffua *Niclis Manssons* brøderdøttre, ok ware velfortenkte til ath vplata alt arff epter theris framledne slecht *Niclis Mansson* radman, Gud hans siel nadhe, hans effterbliffuende hustrv *Cristina*, bade løst och fast, jnnan stadh ok vtan, hwadh tet helst ær. Vppa huilkit hustrv *Cristina* sin *fritzskilling* vplade, som stadz lagh vtuisa.

[172] [24 okt.] Mandagin nest epter xj<sup>m</sup> jomfrvr satte Hans kock borgen fore liff ok gotz. Desse gode men vare fore hanom gode, som først ær:

Hinrik Bryningk

Oleff Laurenssoon

Mattis guldsmet

Anders Jute

Hinrik skýnnere

Hinrik sutor.

Absentes { *Niclis scriffuere*  
*Anders Persson*  
*Per timberman.*

Anders Galth och hustrv Gertrvdh, Jngel Galtz  
 hustrv.<sup>2)</sup>

Samme dach stode Anders Galt ok widerkendes sick haffua annamet — —.<sup>3)</sup>

Reffueklo.

[31 okt.] Mandagen nest fore *omnium sanctorum* tha kendes hustrv *Birgitta Per* Reffueklos haffua fore langan tijdh annamet *lxxx marck* stochholmske vtj eth scrin aff *Martin Wlffson* ok *Oleff Eliffson* aff *Reffueklo* peninga.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 307, n. 1454.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 307, n. 1455.

<sup>3)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad.



Peder kannegiwttere *medh* sina hustrv.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Per kannegiwttere *medh* sine hustrv pa bade sider welfortencte och gaffue hwar androm hwar iij *pening* j løso och fasto, alt the *medh* lagen hwar androm mage giffue, pa huilke gaffuer the baden vplade *fritzskilling*. [173]

Samma dagh Anders Helsing bødth vp Hans Biørnssons hws annan tijdh.

Samma dach her Erich Jønsson borgemestere bodh vp Tyle Busmantz hus annan tijdh.

Oleff kock *medh* sine hustrv om iij:e *pening*.

Samma dach stode Oleff kock *medh* sine hustrv pa bade sidor wel fortencckte ok gaffue hwar androm hwan iij:e *pening*, alt *tet* the *medh* lagen mage hwar androm giffue. Vpa Oleff kochx *wegna*, epter han pa sengen lagh, war fulmýndogh Claus Olsson *medh* witonom ath vplata hans hustrv Jngriden sin deel, och hon sielff personlige Clausse j *gen* pa sin bondes *wegna* alt epter lagen. Forfal hade Oleff, ath han lagh sen[g]leges. *Medh* offuermen: hustrv Jngriden broder Anders Jønsson, Mattis kopperslagere, Oleff pancermakere ok Hinrik Mansson.

Samma dagh stode broder Suen Dinxstede och bødth vp sin deel j sin federne och møderne hus, huilkit schattat war fore vijC *marck*.

Hinrik Mansson.<sup>2)</sup>

Stode hustrv Jngridh Oleff kochx hustrv *forscreffuin medh* sin hosbondes goduilie ok vplot Hinrik Mansson en gardh *medh grvndh* ok tomt, som han nw vpbøgder ær, belegen nest Oleffs egin gardh, som han sielffuer vtj boor ok knýtten ær *medh* samma hans egin gardh pa norre syden j *grenden* vestan mwr j Oleff Kedelssons *grendh*, huilken gardh hanom til myetin ær *medh* stadzsins besworne sýlsætiara, swa ath hans gard, som Hinrik kopt haffuer, ær hanom til myetin xv alne och iij quarter, bredden x alne och iij quarter, ok ær solder fore l *marck* stocholmske, huilke *peninge* suma hustrv Jngridh kendes sin dandeman och sigh vporith haffue vel til tacke. Ther pa gaff for:ne Hinrik Mansson sin *fritzskýlling* wth, som stadz lagh vthuisar. [174]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 307, n. 1457.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 307, n. 1458.



[2 nov.] Odensdagin nest epter *omnium sanctorum* stodhe Peder Mickelsson j Saw sochn j Findlandh j Silkel bý ok kendes sich haffue alth arff och arffdele vpborith aff Rawal Jønsson ok Mattis Olsson, köpswena her j Stocholm, som ware Mattis Mickelssons testamantarij, Gud hans siel nade, hans broder war, huilket arff Per Mickelsson kendes til gode rede vpborit haffue vell til tacke ok gaff thøm ther fore samma arff quit och fry.<sup>1)</sup>

[14 nov.] Mandagin post Martinj Per timberman bødth vp eth huss pa broder Suen Dinxstedes wegne primo.

Anders Helsing bødth vp Hans Biørnssons hus 3:o.

Samma dagh her Bennet Smalenninge bødth pant primo och Niclis scriffuere radman tesliges.

[175] Samma dach giorde Laurens Hwas sin edh, ath han hade fran sich fangith skedenne och annat, som han hadhe til gøme aff broder Anders, och tet hade han fangit brodher Anders Petri dreng ok een bonde medh hanom war, som han til hanom sendth hade ok wiste kreffuie stýcke wijdh stýcke, hwat han thøm befalit hade ath vtthaga.

Samma dach<sup>2)</sup> stode Jens Mickelsson j Tøringhe sochn, som hade Jøns Nielssons søster dotter, Lasse Olsson j Kýwla sochn j Findland som [*sic*] j Litzlekýle bý, som war systersonen, huilke som gaffue Jens Nielsson quit, fry, lyduch ok löss fore alla arffdela bade løsth ok fast, ther thøm ærffue bordhe effther theris — —.<sup>3)</sup>

Niels scriffuere radman.

[176] Samma dach sades aff fore retta, ath tet køp, som Niclis scriffuere radman giordht hade medh Oleff Nielssons hustrv, tha hon ænckie war effther sin framledne dandeman Jacob Laurensen, j tet skýppit iij:e partin, for thet giort war j godementz nerware, ok før æn Oleff Nielsson ther til komen war ok Gudz pening a giffuin, ok ýtermera ath for:ne Niclis scriffuer hade sama skýp thwenne reser wthreth til siøss medh ancker och toch, som ther til fatades och hauer ther medh fara och ewentyr stadt, ther medh dømpdes køpit staducht och fasth.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 308, n. 1459.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 308, n. 1460 (under 2 nov.).

<sup>3)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad.



Samma dach bødth her Bennet Smaleningk panth vp iij:e p[ant] thijdh.

Samma dach Anders Suensson vp pant iij:e tijdh. p[ant]

Samma dach her Erich Joansson pant iij:e sin. p[ant]

Samma dach Jngewal Torstensson vp en *gard* och tompth bis. p[ant]

Samma dach stode Mechtel, en rasende kona, och viderkendes sich haffua stolit kət aff husit aff ena enchia vijdh iij pundh *medh* annat mera smath ok oftan til foren befunnith ther *medh* swa dana snattarij, ther fore dēmdes hon til stupan och aff by vistes ok stadzsins marker, som hon førre aff wist ær.

Engelbrecht van Mønster och hans magh Henrick  
Hyllebrandh.<sup>1)</sup>

Samma dach stode vp j rettin her Erick Jensson, borgher- [177]  
mestere j Stocholm, Andhers Schulte och Tyle Hampa, borgere  
sammastedz, huilke som ware Tyle Bwsma[n]tz <arffue> formyn-  
dara och testamentarij, ok vploto for:ne Engelbrecht van Mønster  
eth stenhus *medh* hwsit sielfft alt jnnan fore *medh* sin grwndh och  
bögningk nedan och offuan, som tet nw vpbýght ær *medh* gataboder  
och stenboder, som ther vnderligger.

Samma dach worth fogitten, borgamestarana ok radith swa til [178]  
ens, thet Niclis Gunnerrsson screddere skal mýn herre och stadin  
giffue xxx *marck* til gode nøgie fore thet tiwffuerij fore øghon warith  
zacer  
haffuer, tet han bewisth haffuer pa sith arbeýde pa dandefolkx  
kledher. Vil han ey latha sich ther *medh* ath nøghie, kome her j  
rettin ok sidan gange effther laghin. Dabit xxx *marck*.

<Samma dach Hans kock>

Samma dach stode Anders Jønsson, fødder j Fýnnestrøm j  
Aalandh, ok wýdher kendes sina appenbarlica gerninga, ath han hade  
— —.<sup>2)</sup>

Samma dagh her Erick Jensson borgemestere bødth vp Tyle [179]  
Busmantz hus iij tijdh.

Staffan Laurenson.<sup>3)</sup>

Samma dach stode Erick Gislason radman fulmýndoch <och>  
vppa hustrv Cristina Joan Hanssons epterleffue vestan mwr

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 308, n. 1461 (under 2 nov.).

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 309, n. 1462 (under 2 nov.).



vegna ok vploth Staffan Laurenssoon ith stenhús, som hór sielf langelica vtj both haffuer, epter sin dandeman Joan Hanssoz, Gud hans siel nade, huilketh huss medh alle sine tilbehørlisse hon gaff sine dotter dotter j medhgiffth for:ne Staffan j swa matte, ath hon scal haffua sith lýffs vppehelle, øll och math, klede ok føde j sn lýffs tidh ok holles fore modher, sittie j høgghsetit j sin tidh her epter som til foren, och scal hon achtas och skotas til alle hennes vidertorffteligheet lýcheruiss som til foren j alle matte. Vidervaremen j festningen, tha tetta vtloffuades: her Joan Býldh, Erick Gidasson, Helmich stadzscriffuere, Jøns Gudmwndsson, Per Mansson, Lasse Hansson. Vppa huilken medhgiffth for:de Staffan sin frýtskilling vp lade, som stadz lach vtuisa.

Niclis Mansson Vrwádher och Anders swerdslipere.<sup>1)</sup>

[180] Samma mandagh stodo Niclis Mansson Vrwæder medh Anders swerdslipere vel fortencnte och vploto hwar thera androm thera tomppter, belegne vestan mwr j Bastuegrenden nest norden Sancte Laurens grendh, Andersse tomppt och kellere liggende nest nedan Niclis Manssons huss ok offuen nest wijdh Laurens offuærkereres huss, j lengdh ok <breff> bredh som muren tilsiger, ok Niels Manssons tomppt belegin twers offuer ghatan fran Niclis Manssons porth, som han kopte aff Oleff Hoppaner och ligger nest offuan Siffridz tomppt, som lengden ær — —.<sup>2)</sup> Huilke tomppter the hwar androm frý ok quit vploto, vndanthagin norra mwren j kelleren, som Anders Niclis vploth, huilken Niclis scriffuere radman tha strax klandrade fore rettin, huilkit Niclis Mansson tha fore retthin tilstode, ath swa santh war, ath for:ne Anders swerdsliperes forfader hade Niclis scriffueres dropparwm jn mwreth, som han klandrade. Ther medh wort swa giort ok thera mellen offuertalit, at nar Niclis scriffuere och hans epterkomanda mwre wele, tha schal mwren høre hanom halff til etc.

[181] Samma dagh bødth Jngewal Torstensson vp en tomppt och bygningh jnnan mwr belegin, huilken hanom til panta stode aff Hans Lambrectsson, som nw pa Kopperbergit boor, huilken gardh ok tomppt han nw iij:e sin vpbødth, ok tha bødth Jngewal biwde tet til hws och heman medh twa men eller ok scriffue hanom tet til.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 309, n. 1463 (under 2? nov.).

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad.



[16 nov.] Odensdagen nest fore *Clementis* Andhers Mansson  
c[iterade] Peder Fywmbo iij:e sin.

Samma dach hustrv Kaderin Staffan pungemakares c[iterade]  
*Claus köchemestere* bis.

Samma dach hustrv Anna Skultes c[iterade] Hans perlestickere  
bis.

[19 nov.] Løgerdagin nest fore *Clementis* Volther Tollhwsin  
c[iterade] Lasse Niclisson Stýngx magen ter pa sina hustrv wegna  
om vj *marck*.

Samma dach stode Jøns Amwndsson och sade sich haffua  
c[iterat] *Hinrik Rørickasson* bis.

Samma dach hustrv Cristin Brabenderes c[iterade] hustrv Ber-  
ticke iij:e sin.

[28 nov.] Mandagin post *Clementis* kom fore rettin Andhers [182]  
*Swensson* radman ok war redeboen ath gøre sin edh, som hanom  
fore lacht war j nagra daga tilforin, om then forordh han skulle haffue  
loffuit *Hartwýck Veýdeman etc.* om homblen och annat, huilket  
for:ne *Hartwijck* engen eedh begerede, ok ther medher alt thera mellen  
*medh* dandemen skulle forlickis ok forenes, som ok war ath the fore  
sittiende rettin forentes. Tesse epterscreffne ware hans edemen,  
*primo*:

Jens Joansson	Jøns Balk
Pedher Joansson	Oleff kock
Hans Nielsson	Oleff Moýse
Joan Benctsson	Joan Olsson
Lasse Japsson	<i>Hinrik Jønsson</i>
lange Gregers	<i>Anders Persson</i>
Oleff Bock	skýpper Swen.

Sama dach hustrv Cristin Hans Brabenderes c[iterade] Ber- c[itatio]  
ticke 2:o.

Her Swens landbo j *Aker*, heet *Ørien* j *Søderbý* j *Akers* sochn  
wijdh *Strengnes*, som mannen j hel skøt pa *Alandh* ok *Anders* Buck  
her forhindret hade j stadzsins jern ok vtkom epter *verdix* faders  
biscop *Kortz* scriffuile.



## Joan Jønsson.

Sama dach forbødh Erick Gislason swa manga peninga jnne medh stadin pa Sancte Øriens vengne, som <han> Joan Jønsson ær Sancte Ørien tenetur, ok Anders Suensson forbødh xxvij march och jnne medh stadin pa sine wegne, ther Joan Jønsson ær hanom tenetur.

[26 nov.] Løgerdagin nest<sup>1)</sup> epter Katherine tha stode Hinrik Olsson, fødder j Tawastalandh j Kangasala sokn, ok wýderkendes sich haffua giort dørabrotit, som hanom appenbarlica pa vitnades, for han tet widerkendes. Effer hans egin gerningar dømpdes han til swerdh.

[183] [5 dec.] Mandagen nest epter Andree Laurens Japson bødh vp en gardh primo.

Samma dach c[iterade] Clemit Jonsson her Jacob Nielsson primo.

Samme dach fordrogx Týdecke tunnebindere zacøre fore her Philpus Jenson och flere dannæmentz bøn schul.

[7 dec.] Odensdagin nest epter Barbare virginis Clemet Joansson c[iterade] her Jacob Nielsson <primo> 2:o.

Samma dach hustrv Cristin Brabenderes c[iterade] Berticke 3:o.

Samma dach sades fore retta, ath effther thet ath Arffuit til staar Hans <Falke> screddere bade tall och býmerket, ther medh kan Arffuit jntet hechte pa Hans her epter eller haffue hanom nagat till thala ther om.

[10 dec.] Løgerdagin ante Lucie Jøns Amwndsson c[iterade] Hinrik Rorickasson 3:o.

Samma dach Clemith Joansson skýpper c[iterade] her Jacob Nielsson 3:o.

Sades aff fore retta, tet Per Benctsson haffuer jntet tiltal til the godemen sit hade jn vtj hans skýb æn alt tet beuisseligit ær, som kastat ær aff nødz wegna, gange offuer skýp och gotz.

[184] [23 jan.] Mandagen nest epter Hinricj Marthin Wlffson bødh vp en gard j, her Marthin.

<sup>1)</sup> Ordet nest är i ms upprepat.



Sama dach bare hustrv Ingridh, Joan Lyndorms effterleffue, alla sina nycla jn pa radzstuen effter sin bonde fore gielldhz nødth.

Samma dach sades aff fore retta, at tet kōpith, som hustrv Kaderin, Jeppe Laurenssons effterleffue, giorde medh Niclis scrifue[re], schal ware fult och fast giort, æn haffuer Oleff, henne dandeman nagrom tiltale, tha tilthale bōnderner och icke Niclis scriffuere.

Samma dach swor Anders Jønsson sich swerdet til, ath tet war hanom aff stolith.

Sades, thet Lasse Persson Kwse scal anname the peninga j fataburith stande pa halffua mwren til her Erich Jonssons huss vijdh kirkiogarden, for thÿ hører her Erich mwren halff til.

[2? febr.] Sabbato purificacionis<sup>1)</sup> Hans Bÿter c[iterade] Marquardh Clausson primo.

Samma dach Joan Jønssons tienere belotz pa xx marcck.

zacør

Samma dach Jerle Andersson bōdh vp sin gardh första tijdh.

<Aff Hans Lambrictsson nw pa bergith boor tridie sin och bōdz hanom biwda tompften heem, som henne atte, medh twa men eller forscriffue hanom henne til>.

[185]

[23 jan.] Mandagen nest epther Hinricj, tha war Sancte Erich afftan, vorth radit swa ens, thet forstandarana Erick Gisslasson ok Anders Schulte j Sanote Øriens hospital och gardh nordan stadin magha och schulu selie Jøns Laurenssons hws nagen godh borgere, som hws behoff giørs, for mōgelike peninge swmma.

[30 jan.] Mandagen nest epter Ericj regis et martiris bōdh Martin Wlffson vp en gardh j her Martin Lyndorms grendh belegin.

Samma dagh sades, tet Oleff Laurensson schall vtgiffue Niclis scriffuere pant eller pening jnnen solseth vijdh sine — —.<sup>2)</sup>

Samma dach stode Rēnholt, Hans Fossert, Hartwick, Lasse Andersson stode [sic] redbone til at gøre thera edh pa theris breff the hade giffuit Jøns Niclisson pa tet faath jern.

[27 febr.] Mandagin nest epter Mathie apostoli Laurens Japs-son bōdh vp en gardh iij:e sin.

<sup>1)</sup> Purificatio Marie (2 febr.) inföll 1497 på en torsdag. Huruvida denna dag åsyftas eller närmaste lördag, kan ej avgöras.

<sup>2)</sup> Vitesbeloppet är i ms. ej utsatt.



Marthin Wlffson bødth vp en gardh 2:o sama dag.

Sama dach Per rytter c[iterade] Arffuit scriffuere primo.

Sama dach Anders kemmenere c[iterade] Staffan Vestgöte primo.

[186] Samma dach sades fore retta, tet Olleff Helsingk aff Kopperbergit schal koma medh hustrvne sine och medh skÿplagit, som han pa skÿwter, nw om corporis Christi nestkomende och medh andre sin tÿgh.

Samma dach sades, tet Jacob scriffuere østan til mane sine peninga och anname aff Per Jönsson fore sin fisk, om pachningen forlike thom jnbørdes.

[11 mars.] Løgerdagin nest fore dominicam judicare Anders Persson Perman juten zacer til iij marck, fore at han ey hølt borgamestares budh at forlicha sich medh pigan. Dabit j marck.

Niels scriffuere radman.

[13 mars.] Mandagen nest epter dominicam passionis stode Oleff Hoppaner velfortenckter — —.<sup>1)</sup>

Samma dach Staffan Olsson c[iterade] Gertrvdh Vrwäders 2:o.

Samma dach Jerl Andersson bødth vp en gard 2:o.

Samma [dach] Joan Helsingk c[iterade] Mans Skaningh 3:o.

Absentes:

Jngewal Torstensson, Per timberman, store Oleff Micke[l]sson.

[187] [3 apr.] Quasimodogenitj mandagh Erich Gisslasson bødth vp Sancte Øriens huss primo, nordan Tÿle Hampa.

Samma dach Jerl æn bødth vp en gardh 3:o.

Samma dach annamede fogitten aff stadzens hechtillsse en tiwff, huilken som biscop Bryniolffs swena aff Sschare haffde jnsath.

Samma dach bødth[z] Anders Persson Perman juten viid sine vj marck at fornøie pigan jnnan solseth.

Absentes { Mans köpman och  
Oleff Mickelsson j portin.

Samma dach Hans smidh c[iterade] lytzla Holmger och Mattis Finne.

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.



Samma dach Erich Hansson c[iterade] Hinrik Rörickasson primo.

Anna, Mattis gritegiwteres epterleue.<sup>1)</sup>

[5 apr.] Odensdagen post quasimodogenitj stode Nichis scriffuere, Oleff Kusse, Knwt Jønsson, radhmen, Erlandh screddere och Pedher kannegiwtera, borgara, fore sittierende rettin och kungiorde, ath the varit hado offuer eth arffua schiffte j mellen Mattis gritegiwteres epterleua hustrv och henne stiwffbarn, Margit och Kadrin Mattis døttrer, ok hustrv Anna barn, Clemith, som hon medh framlidne sin dandeman Mattis tha hade, Gudh hans siel nade. Tha sade the, ath the sama arff skýfft och deelt hade thera mellen, swa ath hustrw Anna schulle j husit <beholle> sittia medh <sith> barnomen ok føde <sin> sine stiwffbarn medh sit egit barn och haffua til ære ok gode, och formechte hustrv Anna samma sin stiwf barn vt-løsse, epter hon nytiar theris løssøre, tha skal hon samma sin barn, Kaderin och Margit, giffue fore theris deel j husit och løssøre ijCxx marck. Tha schal hussit medh løsøre høre hustrv Anna och henne barn til, nar thet swa redelica bethalit ær medh redom penin-gom och gode verdøre epter laghen.

Samma dach Hans kock c[iterade] Valborg Eple man.

[188]

Samma dach Jacob scriffuere c[iterade] Per fiskare primo.

Samme dach berette Helmick tet taal fore fogatin och radit, som han haffde tilswaradh myn herres swene pa torgit torsdagen tilforen, som var v:te dach pascha j nerware Oleff Eliffson, Oleff Hansson, Per schomagere, Per Hinriksson wardscriffuere och Amwndh stadztienere medh manga flere, som ther nerware.

Samma dach Hans smidh c[iterade] Mattis Finne 2:o.

Samma dach Biørn laxekarl c[iterade] sin hussquinne v:te sin til retta.

Samme dach Hans Byter c[iterade] Marquardh Claus[son] 3.

Samma dach Per Biørnsson c[iterade] Hinrik Jønsson 2:o.

Samma dach stode en vngh man, som heth Oleff Mansson, fødder j Stenquista sochn pa Rekerne, och viderkendes sich haffua stolit enom bonda fraa iij marck peninga om pasca dach. Epter hans egin viderkennilse dømpdis han til rep, pie memorie.

pie memorie

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 310, n. 1464 (under 8 apr.).



zacer Samma dagh Niclis tunnebindere zacer til xij marck fore orenligheet <the> han bare j Kornhaffn. Dabit j marck.

zacer Samma dach Sylwast zacer och til xij marck fore orenligheet j Kornhaffn hade borit. Dabit ij marck.

[8 apr.] Løgerdagin nest epter dominicam quasimodogenitj Oleff Kwse c[iterade] en quinna primo.

Samma dach Oleff Eliffson c[iterade] Hans Nielsson primo.

[189] Samma dach Hans Bitter c[iterade] hustrv Cecilia primo.

Samma dach Hans smet c[iterade] Mattis Finne och en quinne 3.

Samma dach Niclis Rogge c[iterade] Niclis medh hoffudit 3.

[10 apr.] Mandagin nest fore Týburcj hustrv Ingeborgh Mans Perssons c[iterade] hustrv Margit iiij:er.

Samma dach hustrv Margit litzla Tomass bødth vp sit hwas primo.

Samma dach stode kirkioherren och prestin och loffuide fore fogitten och borgamestarana medh radit, at the wille swa skýcket, ath her Joachim schulle kome jn fore mýn herre ærchiebiscopen och bida ther Oleff Mickelsson ok stande hanom ther til retta.

Samma dach c[iterade] Botwijdth M[a]rchus <gritegiwtere> pungemakere 2:o.

Samma dach Hans Byter c[iterade] vxor Cecilia 2:o.

Samma dach Lasse Niclisson c[iterade] Cristin Mans Perssons j Hans Hollingerssons grendh 3.

[15 apr.] Løgerdagin nest epter Týburcj Hans Zander c[iterade] Anna klockares primo.

Samma dach Hans Byter c[iterade] hustrv Cecilia kopperslagares 3.

[190] Samma dach Jngewal Torstensson c[iterade] Knwt scredderes hustrv primo.

Samma dach sades fore rette, tet Jøns slactere skal forlike sich medh Swen køtmangare jnnen xiiij daga wijdh ij marck.

[20 apr.] Torsdagin nest epter Týburcj tha antwordades sendeboden swar pa tet breffuit, ther bergxmennene aff Kopperbergit, Sølfbergit ok Jernbergit hijt til oss scriffuit hade j stadin



aff alle Dalom och *anner herrijt*, som ware *theris fulmechtoge senda-*  
*bodh, rike Sýmon.*

Sades for *retta, tet Jøns slactere schal forlika sich medh Swen*  
*kotmangare.*

[22 apr.] *Løgerdagen nest fore <Gregorij> Georgij stode*  
*erligh man Jngewal Torstinsson ok viderkendes sich alledis*  
*wel fornøgdan wara aff Peder swerdslipere fore then pant han aff*  
*hanom til panta hade j sin gardh och grendh.*

*Samma dach Oleff Kuse c[iterade] hustrv Birgitta Skottes 3.*

*Samma dach Martin Wlffson c[iterade] <Anna clockares>*  
*Simon offuerskeres hustrv 3.*

*Samma dach Hans Zander c[iterade] Anna clockeres 3.*

*Samma dach Anna Rødz bødh vp pant 3:o. Hans stadztienere*  
*søchte rettin pa henne vegna.*

*Sama dach Jngewal Torstinsson c[iterade] en quinne 3:o.*

Oleff Pedersson.<sup>1)</sup>

[191]

[24 apr.] *Mandagin nest epter Georgij stode Laurens Japsson*  
*østan mwr j Vamba fierding ok medh beradit mode ok vploth Oleff*  
*Persson sin vpbøgda gardh.*

*Samma dagh stode Knwt guldsmet och bødh vp en gard østan*  
*til och en tomt p j Sancte Laurens grendh 2:o.*

*Samma dach Hinrik skýtta swor sich til en sølff skedh, som*  
*hanom war franstolin.*

*Samma dach Anders Jønsson c[iterade] Tomas smidh 3.*

*Samma dagh Hans smet bødh vp sin gard 2:o.*

*Samma dagh [bødh] Anders Persson vp en gard 2:o.*

*Samma dach Anders verchmestere zacer til xx marck fore*  
*ansichtith, som han hade slagit mannin. Dabit ij marck.* zacer

*Samma dagh sades, at Martin Wlffson schal beholle hwmblan*  
*och betalen hanom, epther tet køp han hanom tingat hade aff*  
*hustrvn.* [192]

*Samme dach stode Per Gudmwndsson ok Knwt och holle tet*  
*medh thera edh, at Jøns Ødgersson j sin ytersta sotta sengh sade*  
*jngom tenetur ware, vtan enom j Danssicke viij marck.*

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 310, n. 1465.



Samma dach sades, ath Biørn scal fornøie Lasse Nielsson jnnen solseth.

Samma dach bødth Erick Gisslasson Sancte Øriens huss vp iij:e sin.

Mantalith.

Desse effterscreffne godemen ære aff fogitten och radit tilnempde at scriffue mantalit om stadin, primo:

J østra quarter  
Martin Wlsson  
Gudmwndh Drache  
Per Mansson

J vestra quarter  
Laurens Hoppaner  
Mattis Laurensso  
Mans Skaningh

J sødre quarter  
Anders Suenson  
skýpper Rawal  
Lasse Nielsson

Jnnan mwr quarter  
Mans køpman  
Oleff Laurensso sutor  
Alexander guldsmet.

[6 maj.] Løgerdagen post apostolorum Philippi et Jacobi<sup>1)</sup> stodo her Joan Byldh *prebendatus*, Lasse Jønsson Tørbo radman, Jacob offuerskerer och Per Jønsson vitnade, ath the nerware hem til Lasse Mansson Frwedans. Tha hade han thøm alle sandrechtelige befalit ath ganga pa radstuen j rettin fore fogitten ok radit pa hans vegna [och] vplata hans hustrv Anna Laurensdotter hwan iij:e pening bade j løst och fast, om han nw [i] thenne sin kranedom aff fylle, ok hon loth han[om] och swa j gen aff sin deel effter lagen.

zacer

Samma dach Hans sutor zacer til vj marck. Dabit vj marck.

zacer

Sama dach Oleff sutor zacer fore Lasse scredderes suen. Dabit v marck.

[193]

Samma dach Niclis Gunnersso zacer fore tiwffuerije etc. Dabit xxx marck.

Samme dach Biørn verchmesteres hustrv etc. dabit ij marck.

Samme dach Per Olsson botnekarl dabit vj marck.

Samma dach Birgitta Rødnacka vj marck.

Ok samma dach bødth[z] før:ne Per Olsson wijdh sine iij marck ath faa sine moder tet sølff och peninga j gen, som hon pa clager.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 310, n. 1466.



## Herman Mesman.

Samma dach gaffue fogitten, borgamestarana och radit Claues Verderman loff her ath hindre Herman Mesmantz gotz til retta ath stande j retzsins twangh.

Mattis Lutke.<sup>1)</sup>

Samma dach vort Jon Lyndorms tregard eller ytergardh Mattis Lutke tilmetin aff stadzsins sylvætiara, som han hade Mattis fore mangh aar pantset fore Cxxx marck, huilke tesse effterscreffne, som ware skatningxmen offuer samma tregard och appellegard, primo Anders vynman, Anders Skulte, Jøns Niclisson, Jacob offuerskerer, Harthwijck, Albrict van Lancken, Berendh Hacke.

Samma dach Oleff Elifson c[iterade] en kopperslagere pa malmen iiij rese.

Samma dach vort radit och menicheten saa ens, ath hustrvr medh theris piger maga fara til marchnaden och ecke sielue borgarana. Hwar godh borgere forware sith hwss. Vil han for ewentyre sine hustrv, piga och dreng h medh sith gotz, rade sielffuer. [194]

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 311, n. 1467.



1497—1498.

[201] Anno *Domini* millesimo quadringentesimo nonagesimo septimo.<sup>1)</sup>

Borgamestara

Her { Benckt Smalenninger  
Philpus Jensson

Kemmenera

J[o]an Bencktsson

Oleff scriffuere

Slotzfogit

Pedher Slatte

Stadzscriffuere

Helmick ffan Nörden

[203] [8 maj.] Mandagin nest effther helge korsdagh<sup>2)</sup> tha begynte nya kemmenerana sittia j rettin och giorde theris edh.

Samma dach vitnede och sade Anders Helsingk medh flere, tet therre fatidh j skypper Pawal Renholtz schip wort skattat fore C marck xx øre, som Claus køchemestere j sine werie och antworden ok swa framdelis aff rechnat och offuørlacht, at pa hwaria marck løper xi j solidi, epter at fatidh var ey bereffuat, ther medh skattades samma fath fore halffua peninga, for:ne Cii j marck.

<sup>1)</sup> Texten på manuskriptsidan 201 finnes jämväl införd s. 199, där med annan hand även skrivits följande ord: *Dominus dixit me. Ave Maria gracia plena, dominus tecum, amen.*

<sup>2)</sup> I ms. står: helge torsdagh. Vore detta riktigt, skulle efterföljande måndag bliwa 27 mars eller annandag påsk, vilket av flera skäl synes orimligt. Sannolikt föreligger felskrivning för helge korsdag (3 maj), efter vilken nästa måndag blir 8 maj.



*Samma dach stode Oleff Nielsson pa Strandh fore rettin och fick Niels scriffuere radman handæne fore alt til tal, som han hade til tet skÿppeth, som haffuer lupit pa Niclis scriffueres ewentur, ok loth for:de Oleff Nielsson Niclis scriffuer ther om allaledes quit ok fry fore samma skÿp, ok sade Oleff sich wilia anname skÿpit j Aboo, ther thet ligger, ok vill stande sine lÿcke ther medh. Mennena nampn ære och hete Gunner j Ækerøø och Jens Gunnerrsson.*

[204]

Erick Nielsson.<sup>1)</sup>

*Samma dach stode Erick j fogitten Peder Slattes, borgamestara och radz nerwaren Erick Nielsson velfortenckter medh sina hustrv, som sengledes lach, och gaff henne hwan iij:e pening j løst och fast, ok tesliges stode hennes fulmechtighe pa henne wegna, gaffue och vplothe hanom hwan iij:e pening j gen, alt tet the hwar androm medh lagen giffue mage, pa huilken vplatingh for:ne Erich pa begges theris wegna fritsskilling vplade, som stadz lach vtuisse.*

*Sancte Øriens kellere och her Erick j Solne medh sina prebenda.<sup>2)</sup>*

*Samma dach [stode] Erick Gisslasson och athaledede then kellere ok pa klandede, som her Erick j Solne haffuer sich til wellet ok hafft aff Sancte Ørien, medh hwat skel han tet gør eller giort haffuer etc. Tha eskiede borgamestarana aff her Erich hans breff och skel ther pa, som the førre giort hade. Tha lade the hanom fore tijdh til Johannis baptiste nestkomandes at framkoma medh sin skeel, huilket her Erick sade sich gøre wylie, ok forlengde dagin til apostolorum Petrij et Pauli, ath han tha vtan alle hinder ville framkoma medh sin skeel, som hanom tilhørde, vtan lenger forhalingh.*

[205]

Lasse Olsson screddere.<sup>3)</sup>

*Samma dach stode Anders Persson radman vel fortencckter medh sine hustrv Ragnille jaa och godmÿnne och vplot Lasse Olsson screddere gardh nest sunnan Lasse Olssons stenhuis, belegit pa Skomagere gatan, som man ghaar aff torgit pa østra sidan nest nordan Knwt guldhsmidhz gardh, fore Cxl marck stocholmske rede peninga*

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 311, n. 1468.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 311, n. 1469.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 311 f., n. 1470.



och ith par leyske hösser, huilken gardh for:de Anders Persson köpte aff framledne Swen beltares arffue, Gudh hans siel nade, ok ær for:de gardh lang wijdh gathan x alna, lengden wpsides Lasse Olssons egit huss xvij alin. Melsmen: Claues Olsson och Oleff Langh, stadzsens besworne sýlsætiara. Huilke peninge summa Cxl marck for:de Anders Persson kendes sich redelige och fulleliga annamet haffue wel til tacka. Ther medh affhende<sup>1)</sup> han sich, sina hwstrv och arffua forrörde gardh medh tess kellere, stenbodher och trebygning, som tet nw star jnnan iiij hørne, vppa huilket kóp for:de Lasse Olsson screddere sin frýtskýlling vplade, som stadz lagh vtuisse. Ther medh magh och skal for:de Lasse samma gardh haffue, nýwte, bruka och beholle medh sina hustrv arffua til ewijgh tijdh oklandreth fore alle fødde och ofödde aklagere.

[206] Samma dach fich Oleff Mickelsons skýpers drengx baneman dach j xiiij daga til orda j radzstuen och sidan frý j thera beholdh. Kunne the forlikes medh malsegenden ther for jnnan, bliffue got. Samma dach bødth Joan screddere vp en gardh primo.

Joan screddere pa then ena, Sigge Persson ok Oleff Niclisson pa then andra siden om mwren vestan til.<sup>2)</sup>

Samma dach stode Joan Helsing screddere vestan mwr vel fortenecker och vplot Oleff Nielsson <och> pa Fiskestrandh ok Sigge Persson en halffuan mwr pa norra sidan j sit hus, epter han hauer theris deel köpt aff thøm, then som førre mwrader war, som Joan Helsing aff thøm köpte, fföre huilken theris deel tet the mwrathade, gaff for:de Joan Helsingk thøm vij marck medh dandementz bøn, ok then samma mwr stode Oleff Nielsson och Sigge vel forteneckte och vplote Joan Helsingk frý och quit j alle matte, swa at mwren hører thøm allom til vppe och nidre at brucha til ewigh tidh, vppa huilken mwr the theris fritzskilling vplade, som stadhz lagh vpsie och vtuisse.

[10 maj.] Odensdagin nest fore pinxdagana vortho borgamestarana, radit och xxiiij aff menigheten swa ens, at om thet folkit komber her swa mykit aff Reffle medh Sten Cristiernsson, som ordh ær, vijC, ath the jngelunde vele haffue thøm j stadin vtan hinder och alle gensegelse.

<sup>1)</sup> I ms står: aff affhende. — <sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 312, n. 1471.



Jens Persson och hans hustrv medh Sielagardin.<sup>1)</sup>

[207]

Stode Jøns Persson samma dag medh sine hustrv allaledes [wel] ffortenckte medh eth beradit modh och vplote fry och quit alla *crisna* siela forstandere j Sielagarden her j Stocholm <wore> thera huss och liggjende grvndh, som belegit ær vestan j gambla mwren, back Swartabrødra closter, nordan fore gangen j genom husit ær, medh twa stuger, vündh, hemelhws, medh en hwelffdh kellere och een stenboodh vnder samma hwss, epter thera dødhd beggis Gudj til loff, heder och ære til æuerdeliken tijdh oklandret fore alle theris epterkomanda arffua, fødda och ofødda, til ewijgh tijdh, vppa huilken Gudz gaffue for:de forstandere Anders Mansson fore sittjende rettin sin *fritzskilling* vplade, som stadz lagh vtuisse etc. Ther medh magh och skal <etc.> epter begges theris dødhd samma gardz forstandere pa alla *crisna* siela vegna samma hws och vaning til gardzsins behoff anname, brucha och haffua til ewijgh tijdh.

#### Bursprakit.

[17 maj.] Fierde dach pinxdaga stode vor slotzherre, her Sten Sture, och hølt bursprack medh alle stadzsins jnnebøggjere. Tha sporde han j bland annat thaal om all menichetin til, om thee ville wara hanom hull och tro och bystendige at affwerie rikesens forderff och schada. Tha wort hanom swa swarat, ath som borgamestarana hanom swarat hade j alles theris nerware j wýnters j Sancta Gertrwde gillestue medh alles theris jaa och godhuilia, thet stode the och til nw, swa ath hwat han wille pa slaa och vara medh mene rikesins radhz rade och mene rikesins allmoge och jnbýggjere jnpa vtlencke ath vidergøre rikesins forderff, ther wille the och medh ware, som thro men bør ath gøre ok tilforen giort haffue. Æn ath slaa pa vart rikesins radh her jnne medh oss sielffue eller nager jnrrikes jnføder man, ther vele wij jngelunde medh ware j swa [matte]. J samma bursprack vare Knwt Eskilsson, Erick Thuresson och Benckt Gregersson dagin til foren j sacerstian, som war iij:e dagh pinxdaga, ware [sic] til talz medh vor slotzherre, her Benct Smaleninge, her Philpus Jensson borgamestara, Anders Suensson, Anders Persson medh manga flere aff menichetin. Tha høtte her Sten sin neffue fore her Benct Smaleningx kýmbeen.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 312, n. 1472.



[208] [20 maj.] Løgerdagin nest epter pinxdagana vort saa fore retta sacht, ath then ene gardin, som hustrv Elin Sýwrðh fiskares atthe, schal bliffue wijdh clostredh, och then syðdermera soldes scal bønderne haffue och beholle j arff.

Hustrv Margit Eric kniffsmidz.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Laurens Jensson radman, her Jon Bildh prebendat, Hans smidh och Per Fiwmbo, borgara, vitnade ok sado, at the nerware, tha Eric knýffsmet lach j sina sotta seng, som han æn <ligger> lagh, ok badh <oss> thøm tÿga, at han giffuer sin hustrv Margreta hwan iij:e pening j løst och fast, alt tet han henne medh lagen giffue matte, och hon hanom tesliges j gen, om han henne liffue kan vth leffue, hwart thera andra. Æn gaff han henne alt tet tÿgel, som ther war j garden aff the v<sup>m</sup> tÿgel sich til gagn och bestand. Vppa huilkit her Joan henne handena rachte pa Erickx kniffuasmidz vegna ok hon sin fritskilling vplade, som stadz lach vtuisa.

gard vp [22 maj.] Mandagin post trinitatis Martin Vlfson bødh vp hustrv Elzebe gardh iij:e tijdh, och en bonda gardh j Hans Holingerssons grendh bødz vp primo.

Her Philpus Jensson.

Samma dach stode her Philpus Jensson, sidan fogitten war aff gangin, ok lot borgamestarana och radit forstaa, ath han var skylder vth aff <mÿn> vor slotzherres tienist, swa ath han hade sin hand j gen aff hanom. Thet beuiste han medh Laurens Jønsson Tørbo och store Oleff Mickelsson radmen, som ther nerware, at her Philpus talade til vor slotzherre, hwat han schulle pa sla eller bliffue, om nagat skør l pa kome jbland herrener och hanom, om han schulle giffue sin hustrv och sit hws offuer och bliffue ner hanom. Tha witnade the, ath war høffuitzman swarade hanom swa: Jach begere [209] tik ey fran thin hustrv, bliff ner henne, och ther thine borgere ære effther thin eedh, ther haffuer thw mÿn handh pa tet samma.

Oleff Andersson.<sup>2)</sup>

Samma dach stode Knwt guldsmet fulmechtigh pa sin swagers Mans Olssons wegna, boandes vestan mwr och nw j sin pa sengen

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 313, n. 1473.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 313, n. 1474.



ligger, och vplot Oleff Andersson pa hans wegna en gardh medh hws och tomt, som han nw star och vpbogder ær østan mwr j Olleff Handjseckx grendh, pa sødre syden j grenden nest nedan Niclis Perssøns gardh, som han vtj boor och Oleff Jønsson Handiseck medh sine hustrv vtj bodde, Gud theris siel nade, huilken gardh som ær j lengden xxj alin ok bredh xiiij alen, ok hanom køpte fore Cx marck stocholmske j nerware for:ne Knwt guldsmet och Mans Olssøns broder. Effther samma vplating vplade Oleff Andersson sin fridskilling, som stadz lagh vtuisse. Jtem æn køpte Oleff Andersson en alin aff Siffridh clockera nedan til, som Siffridh kendes vel fornøgdan ware, tha Oleff sin gard vp bøgde anno Domini etc. nonagesimo jx<sup>o</sup>, som <ther> findz [mandagin] ante ascencionis Dominj illius anni.<sup>1)</sup>

[26 juni.] Mandagin nest epter Johannis baptiste stode hustrv Birgitte halta Martens ok til stode, at hon war jn pa slottit och giorde ther eth rÿchte pa the gode herrer rikesins radh her j stadin lage och menichetin j stadin, swa at the schulle forsliche slottith vndan the godemen ther po lage strax j samma natten til forin. Ther ginge the godemen til harnisk pa slottit och høllo all nattin offuer blancke som en spegil. Thet Gud forbiwde, ath nager aff wordmennen hade framkomit, swa at the pa slottit hade thøm seet, tha matte the haffue aff slottit slagit jn vtj stadin och giort ther schada, jngom withande aff swa dana dicht, lÿghn och forredelse, som aldrieh tenckt eller thalat wart aff the gode herrer rikesins radh eller godemen her j stadin boo. Ther medh dømpdes hon til stupan fore swa dana forrederij, och ytermera hade sakt, tet her schulle varit ij aff radith och iij aff menichetin j samma gerningh, huilkett hon fore rettin nekade, allaledes nesade, at ey war, ok ytermera hade sacht pa slottit, ath thager war, tha jach haffuer iij resar gangit ansÿlis om kirkiogarden, j iij:e resa tha forwaren edher, som edher makt pa ligger.

[210]

[1 juli.] Løgerdagin nest epter apostolorum Petri et Pauli, som tha war vigilia visitacionis, Holmger vort zacer til xij marck j twebøte, tet ær xxiiij marck, fore quinnan han slagit hade blanaden och mera etc. Dabit ij marck.

zacher

Samma dach Anders Suensson och Tomas Tørne om humbla

<sup>1)</sup> Den sista meningen är senare tillskriven i ms. Jfr nedan under den 6 maj 1499.



secken sades for retta, ath Tomas beholle humblan ok Anders Suenson hade sich jntet forbrutit, ath han kendes vjldh secken til rettha, epter han fan sit merke pa secken.

Jtem om the ond och oquedens ordh thera mellan war pa bade sider, tet lotz til forlichan.

[3 juli.] Mandagin nest epter visitacionis Marie Trose Joan bødth vp pant iij:e tijdh.

Samma dach vitnade Anders Suenson radman, Peder Jønsson j Grabrødra grendh, at the ner ware, j nerware Jap Karlsson, Erich Seuason, jnne ner Bennet klensmet, tha han lach j sin ytersta sotta sengh, swa han pa sama dach aff ledh, hørde the aff framledne Bennet then tijdh, at han jnga peninga hade vpborit pa then mwren til Jngewal Torstenssons bøgningh, ok jntet sade han och ware Jngewalle tenetur. Ther epter saadana witne sades Jngewal fore at forliche sigh medh Oleff Rawalsson om mwren.

[211] c[itatio] Samma dach Mattis Bram c[iterade] Per Olsson iiij:e sin.

zacer Samma dach Anders timberman zacer til vj marck fore hustrv Thala Per Manssons. Dabit ij marck.

Anders Staffansson.

Samma dach Anders Staffansson oplotz aff sine framledne hustrv arffua — —.<sup>1)</sup>

tompt Samma dagh bødth Helmick stadzscriffuere vp ena kaalgardhz tompt pa broder Kortz wegna j Swartabrødra conuenth, som hustrv Barbara Erich Jenssons hade pa betalet.

[212] Jeppe Perssons arffua oc Marten Wlffson.

[8 juli.] Løgherdagin jnfra octauam visitacionis Marie — —.<sup>1)</sup>

Samma dach c[iterade] Erich Stare Biørn verchmesteres vxor binies.

Samma dach Laurens j Gillebergha och Oleff j Rotaswnda medh Mattis j Ackerne ware gode fore drengin.

Sama dach Niclis scriffuere c[iterade] huita Birgitta 3.

Samma dach Michel Laurensen j Kerne j Jennekalla sochn epter sin søster, hustrv Kaderin Niclis drageres, Pawal Matsson an-namede federness delin.

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad och plats lämnad för den ej inskrivna fortsättningen.



[10 juli.] Mandagin nest epter octauam visitacionis Marie [213]  
Niels scriffuere bødth vp Sweders husit 2:o.

Samma dach her Erich Joansson och skýpper Oleff Michelsson  
bude vp pant 3:o.

Oleff Pedhersson j Vamba *fierding* østan mwr.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Laurens Japsson østan mwr ok vplot sin  
vpbøgda treegardh bele[ge]n j Ingegerdh Hardenackes grendh  
øster j Vamba fierdingen allernederst pa norra sidan, huilken gardh  
for:de Laurens Jap[sson] fiskere sielff medh sin hustrv besat ok nw  
hanom Olaffue Persson vplatit haffuer quit och frý medh tomt  
och bøgning, som lengden ær xvj alna, bredden xiiij alner, ffore  
femptij v marck stocholmske rede peninga, huilke Laurens kendes  
sich haffue fulleliga annamet och vpborit ok Oleff sin fritzskýlling  
vplade, som stadz lagh vtuisa.

[29 juli.] Sanctæ <Birgitta> Oleffs kongx dagh sende radit  
twa men til myn frwe, at hon sculle til vnne, at frw Birgittes bøsse  
och eger matte liggie vnder myn herres och stadzs sin laasza, til tes  
Gud føger, ath myn herre hemkome.

Samma dach her Peder Danszicke c[iterade] hustrw Cecilie  
kopperslageres 4:er.

Mattis kopperslagere.

Samma dach stode Jerla Andersson — —.<sup>2)</sup>

Samma dach bødth Helmich stadzscriffuere vp ena tomt [214]  
brodher Cort til hørde 2:o, huilken hustrv Barbara hade pa bethalit  
nagra peninga. tomt

[24 juli.] Mandagin ante Olauj mester Albrickt vor[t] zacher [215]  
til xij marck j twebøte. Dabit iij marck.

Samma dach Jost basuner vorth zacher til vj marck. zacer

Samma dach Anders Nielsson, myn herres smasuen, zacer til [216]  
xl marck fore tet offuervelle han giorde j Oleff scriffueres huss om  
natta tijdh.

Sama dach hans stalbroder Erich Persson, och myn herres  
smasuen, zacer och til xl marck fore samma gerningk. zacer

Samma dach stode Trosa Joan och bødth vp læss pant iij:e sin. [217]

Samma dagh c[iterade] Erick Stare Biørn verchmesteres hustrv iij.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 314, n. 1475. — <sup>2)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.



Heÿghne redesuen pa Sthockholms sloth.<sup>1)</sup>

Samma mandagh ante Olauj stode Oleff Mickelsson radman, bor j Sanctj Nicolay port, ok war wel fortencokter *medh* sin kera hustrv Margreta ock vplot beskedelich man Heÿgne redassuen, pa Stocholms slot redesuen ær, en sin gardh liggendes j bachgrenden, som man gaar till myntit, nest belegen Helga lÿhama stenus, som her Oleff Andree langelica besath, Gud hærs siel nade, pa sødra siden vjdh stenusit, hwilkit [*sic*] gardh han hanom solde fore ijCxxx marck stocholmske, lengden xxxj alen oc j quarter, westan til bredden xij alen och j quarter, bredden wijdh Almenningx gatan och porten xiiij alna, huilke peninga swmma ijCxxx marck for:de Oleff Michelsson kendes sigh redeliga vpborit och vntfangit haffua aldellis til tacka. Ther *medh* affhende han sigh sama gardh *medh* thess tomt och bygningh j bredh och lengd ok til egnade then for:de Heÿne redesuen *medh* hans hustrv, barn och theris arffuinga til ewerdeliga egha etc. Vppa huilken gardh for:ne Heÿne redesuen sin fritskilling vplade, som stadz lagh vth wÿser.

[2 aug.]<sup>2)</sup> Odensdagin post aduincula Petri Helmich stadz-  
 pant scriffuere bødth vp sølff pant primo pa her Martin kirkioherres vegna.  
 c[itatio] Samma dagh Erich Stare c[iterade] Biørn verchmesteres vxor 3.

Mesther Ørien bøsseskutte.<sup>3)</sup>

[216] [7 aug.] Mandagin nest <ep̄ter> fore Laurencij stode erlich ok velbørdich man Erich Thuresson, høffuitzman pa Stekeborgh, *medh* Per Slatte, fogit pa Stocholm, fulmechtoge pa wor kere herres ok høffuitzmans vegna, her Sten Stures, och hans dandehustrv, frw Ingeborgh Akes dotther, ep̄ter theris befallin vploto mesther Ørien scriffuere, her Stens bysseschÿtte, eth stenus *medh* thess waninger, som thet belegit ær nest vestan radzstuen vjdh stora Almenningx torgit, som fordom doctor Claus Ryttingk atte och besath, frijt oc quit som tet nw bygt och vpmwrat ær j mellen radzstuen och Knwth guldzsmidz hwss *medh* tess vnderliggiende grvndh,

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 314, n. 1476.

<sup>2)</sup> Anteckningen för den 2 aug. står i ms. införd nederst på s. 214. På grund av stilen kan antagas, att den gjorts senare än de närmast på s. 215 införda raderna och att dessa böra hänföras till 24 juli. Av denna anledning hava målen för den 2 aug. här ovan i den tryckta texten nedflyttats till sin kronologiska plats.

<sup>3)</sup> Jfr Jb., s. 315, n. 1477.



kellere, stenboder, garden jnnan fore j mellen torgit och kirkiogardin ok j mellen gamla radzstuen ok Erich Joanssons bygningh, som han köpt hade aff hustrv Ingeborgh, Joan guldsmedz epterleffue, huilket huss, vaninger, gardh och grvndh for:ne Erich Thuresson [217] och Per Slatte mester Ørien vploto frij ok quit pa vor höffuitzmans her Sten Stures ok hans hustrv vegna etc. Vppa huilken vplatingk for:ne mester Ørien sin fritzskyllingk vplade, som stadz lagh vtwise.

Jtem tha strax hade for:ne mester Ørien wor höffuitzmans breff ther medh hengiende jncigle, som han tha ther fore rettin lese loth, huilket for:ne mester Ørien ey medh forwarit war epter then vplating, som the gode men hanom vplatit hade.

Medh thet samma vnderwiste radit om tet droppa rwm, som stadin haffuer aff radhusit jn vtj gardin, swa ath droppa fallit ey stadenom aff hindere j nager matte.

Samma dach Joan screddere en gardh bødth vp secundario.

Samma dagh Mattis Bram citeredh Pedher Olsson iiij:o.

[9 aug.] Odensdagin nest fore <epter> Laurencij, tha war [218] die Sancti Donatj, tha stempde Anders Helsing ena quinna primo. c[itatitio]

Samma dagh her Philpus bødth vp loss pant primo.

Samma dach <Mans> Martin Wlff[sson] radman bødth vp løss pant 2:o.

Samma dach Oleff Eli[ff]sson bødth vp løss pant 2:o.

[12 aug.] Løgerdagin post Laurencij Anders Mansson c[iterade] Per Fywmbø 2:o.

Sama dagh hustrv Kaderin pungemakares c[iterade] en quinne 3.

Mesther Ørien busseskytte.

[14 aug.] Mandagin post Laurencij komo mester Ørien scriffuere, her Sten Stures wor höffuitzmans bøsse schutte, medh eth annat besegelt permans breff andra lunde ludende æn tet andra breff til forende om mandagin vthludde pa tet huss, som ærlige men Erick Thuresson och Per Slatte for:ne Ørien bøsseschutte pa wor höffuitzmans her Stens Stures och hans hustrv wegna vplote medh thera goda vilie ok til lath, som the baden thøm befalit hade pa thera [219] vegna, huilket breff for:ne mester Ørien til foren hade ey macht hade, swa ath han medh forwardedh war eller hans arffua, som tet



tha *scriffuit* och giort war. Ther *medh* kom han *medh* thet andra breff, som swa ludde, som her epter *scriffuit* stander:

Jach Sten Sture, riddere och Suerigis richis forstandere, gør vitterlicht, *tet* jach *medh* friom wilie och beradit modh velfortenckt aff sunnerlige gunst och goduilia, swa och *medh* myn elzkelige kera husfrwes Jngeborges Akes dotters jaa och goduilia ok *medh* beggis ware wenners och frenders rade, fulbordt ok samtyckio, haffwom vnt och giffuit ok *medh* *tette* apne breff vnnom och giffwom thenne wor tro man och tienere, mesther Ørien *scriffuere*, eth wort køpehuss, liggendes j Stocholm nest vestan radzstuen, som fordom doctor Claues Rýtingk atte och besath, Gud hans siel nade, *medh* gardh och grvndh, kellara, boder och alla vnderliggiende waaningher, jnnan gardz och vtan, som *tet* nw staar ok vpmwrat ær ok j fordom dagom j for:de doctor Rýttingx tijdh till hopa waar ok hade j sin lengdh <ok bredh> fran kirkiogardz mwren jntil stora torgit, tesliges j sin bredh fran radzstuen jn til Knwt guldssmetz huss, jnne wijdh kirkiogardz mwren ok fran radzstuen jn til her Erich Jonsson borgamestares bøgningh, j swa matte at han schall *tet* haffue, nýwte [220] och behalle, barn epter hanom til ewijch tijdh fore tro tienisth, som han oss och rikit her til giort och beuist haffuer ok æn her epter trolige beuisa wil och schal. Ther *medh* aff hendom wij oss, allom war arffuom och epterkomandom for:ne hus, gardh och tess vnderliggiende grvndh, som *tet* nw staar ok fordom j for:de tijdh warit haffuer, som forrørt ær, och tilegner thet altzamantz fornempde mester Ørien, hans arffua ok epterkomanda til ewerdeligha egha *medh* alle sine til behørelse, som forscriffuit staar, huilkit hanom ok fore sittende rettin j radzstuen vplatit wort a rettom radzstue dach, och forscreffne mesther Ørien sin fritskýllingk vplade, som stadz lach vthuissa. Ther *medh* mag han *tet* haffwa, nýwta, brwcha och beholle frýt och quit fore oss och alla wara epterkomanda arffua, fødde och oføddha aklagara til ewijch tijdh. Till tess ytermera vitnisbørdh ok stadfestilse lather jach vittherlige hengie mith jncigelle nedhan fore thette breff, ther giffuit ær och *scriffuit* pa Stocholm sundagin nest fore Laurencij anno Domini millessimo quadringentessimo nonagessimio septimo.

[223] [7 aug.] Mandagin post aduincula Petri apostoli stode Helmick stadzscriffuere och bødh vp selff pant pa her Martins vegna primo.



Marthin Wlffson.<sup>1)</sup>

Samma dagh stode erlich man, her Jachob Nielsson borge-  
mestere, velfortenccker och vplot beschedelicom manne Marthin  
Wlffson een vpbøgdh tregardh sunnan Fiskatorgit vjdh hampnen  
nest nedan Pelle Persson radhmantz gardh, Gud hans siel nade, och  
nest offuan for:de Martin Wlffsons gard, swa at bade gardarne ære  
samman knytte, thenne nykøpte och Martins egin, ok bade the  
gardha til hopa ære xxv alna lange vjdh Almennyngx torgit och  
bade breda xvj alen, huilken som køpter ær fore iijCxxiiij marck  
stocholmske, och kendes for:de her Jacob Nielsson samma peninge  
suma vel fornøgde ware fullelica till tacka, huilken gard tilforin  
vplatin war anno etc. xc<sup>o</sup> sexto, och kom jngen thera tette j hogh,  
at swa giort war, och hade baden forglømppt, at han war jnscriffuen,  
huilken vplatilse ther j gen fynnes til rantzakan om corporis Christi  
tijdh.<sup>2)</sup>

Samma dach Trvelz Ormsson zacer til iij marck, fore han vth-  
droch kniffuen, och iij marck, fore han hanom j gen jnstack. Dabit  
<xij øre> j marck. zacør

[25 okt.] Odensdagin nest epter xj<sup>m</sup> jomfrver stode Oleff  
Erichsson, fødth j Norgie j Vyken, och viderkendes sine appenbar-  
lica gerningha, at han slagit en biscop Cortz tienere j hæl nw j tette [224]  
her møte och samquemdh, som war kera nadege herre war her j  
stadin jnkomen och fridh war, ok var gripin wijdh ferske gerningh  
aff for:ne biscop Cortz egne swena. Epter ssine egin widerkennilse  
dømpdes han til suerdh, pie memorie. pie memorie

[30 okt.] Mandagin nest epter Symonis et Jude apostolorum  
sades aff fore retta, tet forstandarana j Sancte Øriens gardh schulle  
besørgie Jacob screddere kost och teringh pa Sancte Øriens vegna  
til at garden worder vpbøgder, som her Sten Sture lot Sancte Ørien  
aff brenna och eldh vtj satte, tha fiendenne kome fran Stekith jn  
fore stadin medh Swante Nielsson, Erich Trolle, Niclis Bosson och  
Thure Jensson, huilke som medh the danske fiende kome ok her  
medh vtan fore logh laaghe [sic].<sup>3)</sup>

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 315, n. 1478. — <sup>2)</sup> Se ovan s. 288.

<sup>3)</sup> Orden logh laaghe äro tillskrivna med annan hand.



Hustrvn, som skyltes fore barnit, hon sade, ath bonden het Clemet Hansson j Hatwna sochn j Aalsta by, och twa andra bønder lage och j baathin, och sade hon, ath hon hade giffuit bondanom iij marck peninga.

tompt Samma dach Helmick scriffuere bødh vp ena tomp 3:o pa brodher Kortz wegna och hustrv Barbara wegna.

[225] Samma dach stode myn herre kongens skytte, Lasse Andersson, Hans Persson, biscop Cortz tienere, vitnade jn fore rettin, at swennyn, som lyffuit miste fore then andra suen, som han hade j hal slagit, vrsakade sin stalbroder Lasse Skaning, som medh hanom war, swa ath han ey medh hanom war antinge j radh eller daad, tha drapit giordes, och ey heller viderkendes nagat sølff eller peninga haffue thagit, ther døde han pa, ath han tet ey togh eller hans medhføliere Lasse Schaningh, huilket och rette fogittena Jøns Gudmwndsson och Oleff Eliffson och vitnade hans viderkennilse j sit yterste. Ther medh gaffs for:de Lasse Schaning quit aff hechtillsen ok vntes breff, om han ware tet begerendes.

c[itatio] Staffan Vestgøte c[iterade] Joan Olsson bis.

c[itatio] Her Anders Tørbo c[iterade] Lasse Nielsson primo.

Oleff Andersson medh sina hwstrw.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Oleff Andersson velfortenckter medh sin kere hustrv pa bade syder medh friom wylie och gaffue hwar androm hwan iij:e pening bade j løst och fasth, hwat the medh lagen giffuæ mage, pa huilket the baden theris fritzskilling vplade epter lagen.

c[itatio] [11? nov.]<sup>2)</sup> Løgerdagin nest epter Martinj Anna Swanadwnit c[iterade] Øwijdz hustrv 3.

Samma dach stodhe store Jøns j skeren boor och bødh sich til rette om then fisk Sýmon mjste ok til stode, ath han solde Sýmon fisken. Ther medh sades, at Jacob Nielsson schal stande Sýmon til retta, epter han beclagade Jøns fore fogittten.

[226] c[itatio] Samma dach c[iterade] Jøns Gudmwndsson en quinna bis.

pant Oleff Kusse bødh vp løss pant bis.

Samma dach forbødz Cristin latterska stadin och stadzmarker

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 316, n. 1479.

<sup>2)</sup> Dateringen oviss, sätillvida som Martini papæ dag (10 nov.) 1497 inföll på en fredag. Avses lördagen efter Martini episcopi dag (11 nov.) blir datum 18 nov.



fore *tet* speszerij *medh* henne fandz och kunne ey rede gøre, hwar hon *tet* hade fangit.

*Samma* dach sades fore retta, ath *Cristin* j portin maa selie rogin och sware *framdellis* til alth tiltal, om swa hender, at ther om thalis.

[20 nov.] Mandagin nest fore *Clementis* Niels vñnman bødth vp pant primo. pant

*Samma* dach sades fore retta, ath wil *Oleff Jønsson* sutor nagat haffue, tha kome *medh* breff, schel eller bewisningh, at barnit ær døth.

*Sama* dagh stode *Helmick scriffuere* och bødth vp ena tompth pa lýtze broder *Kortz* vegne. tompth

*Samma* dach *Jøns Gudmwndsson* c[iterade] ena *quinna* <3> c[itatio] ter.

*Oleff Kuss* bødth vp løss pant 3. pant

*Samma* dach *Anna Swanadwnit* citerade *Øwiidz* hustrv 4. c[itatio]

[11 dec.] Mandagin nest epter *Anne matris Marie* hustrv *Gunborgh* c[iterade] *Anders Jønsson* 3. [227] c[itatio]

*Samma* dach *Staffan Vestgøte* c[iterade] *Oleff Persson* 3. c[itatio]

*Samma* dach *Anders Helsing* c[iterade] *Pawal screddere* primo. c[itatio]

*Sama* dach *Nic[elis]* vñnman bødth vp pant 2:o. p[ant]

*Samma* dach *Anders Helsing* bodth vp pant 2:o. p[ant]

*Samma* dach *Jøns Gudmwndsson* c[iterade] en enckie 3. c[itatio]

*Samma* dach sades, ath hustrvn haffuer jntet til tal til *Øuidh* j jngen matte.

*Samma* dach ssades *Claues bardskerer* quit fore *Cristiern Lwndz* dødth, at han jntet hade wollit j hans dødth eller j nager matte war hans forswmelse.

#### Mārthin Wlffson.<sup>1)</sup>

[13 dec.] Odensdagin *Sancta Lucia* dach *Niels vñnman* bødth vp pant 3. [228]

*Samma* dach c[iterade] litzle *Gregers Erich* mølnere 3.

*Samma* dach hustrv *Telsa* c[iterade] hustrv *Cristin* 3, som bør j *Joan Karlssons* grendh twert offuer hanom.

<sup>1)</sup> Endast rubrik.



Laurens Joansson *kötmångare*.<sup>1)</sup>

[229] *Samma dach Per Olsson medh röda haarith zacer til iiij marck*  
 zacer *och en øre fore iiij stempninger och swa æn tha iiij stempninger ok*  
*fore olydnen, han wille ey ganga epter borgamestares budh, som*  
*the epter hanom sende aff radzstuen, vtan nade. Dabit iij marck.*

[240] *Erchebiscopen och her Sten Stwre.*

[16 dec.] *Løgerdagin nest epter Luce ewangeliste vore tesse*  
*verdigeste verdige feder, erlige herrer och gode men rikesins radh*  
*forsamlede j radzstuen <medh borgamestarana>, som ware myn*  
*herre erchiebispn, biscop Cort, biscop Niels Glop, her Sten*  
*Sture, <her> Arffuit Trolle, Suante Nielsson, Sten Twresson och*  
*Per Rawalsson medh borgamestera <och> raadit och en delz*  
*aff menigheten etc. Tha j blandh anner ærende och thaal j alles*  
*theris ahøre, thalede vor nadege herre erchebispn her Sten Sture*  
*til om then schada och forderfueiligheet, thær han medh sine medh-*  
*hielpere hans nade <medh> oc flere her j rykit giort haffuer,*  
*om han wil swara tøm til then schaden, som skedder ær aff hanom*  
*och hans j thenne forlidne tijdh etc. Tha til antwordede her Sten*  
*Sture och til swarade, at han wille staande <ther om> til retta hans*  
*nade och hwar godh man, som hanom hade ther om til ath thale etc.*  
*Epter swa dana swar och visordh gaffue for:ne verdige feder och erlige*  
*gode men thøm til frýtz och bade tet vptechne och til mynne scriffue*  
*j stadzsins tenckkebock, som och giordes.*

*Samma tijdh och stund thalede borgamestaren her Erick Jens-*  
*son och her Sten til om then schada och forderff, ther Stochholms*  
*stadh hafft haffuer fore hans vpresing schul nw j thenne forlidne*  
 [241] *sommer och aptha til forin, hwar then schaden schulle staden vider-*  
*gielde j gen, som han fangit haffuer pa folk, pulffuer, pill och værie*  
*fore hans schul. Tha swarade her Sten, som han apta til forin swa-*  
*rath hade, at cronen sculle thøm tet vidergielle. Tha antwordade*  
*borgamestaren her Erich hanom: Kere her Sten, vij fatige men*  
*kunne formoge, at wor schade kom cronen jngenstadz til fordeel*  
*eller bestand, then scade j oss giorden pa ware malma och ander-*  
*stadis kom jngom til gagns. Ther medh kunne wij cronen ther om*  
*jntet tilthale etc. Tha swarade for:de her Sten, at wil ey cronen*

<sup>1)</sup> Endast rubrik. Plats är i ms. lämnad för den aldrig inskrivna texten.



edher then schaden vpfylle, tha haffuer jach myn egin jordatorffue och jordagotz, som edher kan then schade vpresa, huilket jach och eder tilforin sagt hauer och tilbudit. *Thette swarada han j alles the gode herres nerwaren och a horen.*

*Samma torsdagh [sic] j for:ne gode herres nerwaren hade borga-mestarana och radit och eth thaal til then gode herren, her Sten Sture, om then scade ok forderff, then Stocholms stad fangit hade j thenne forledne tijdh, huilke the hanom tilforen hade och tiltalit om samma <skade> forderff oc schada. Tha hade han swaret, at kronen schulle staden tet widergielle och vpfylle. Tha wort ther swa til swarat, at kronen war swa dana schade ey witterligit och jngenstadz kom henne til gode <ok fore ære wij ey ter plichtoge at thale cronen til ok ther medh ær cronen oss ey plichtogh at vp-> ok ther fore kunne wij jntet thale cronone til om wor schade vtan eder, her Sten. Tha swarede then gode herre, her Sten, at wille ey cronen eller the gode herrer <eder schade> rikes radh vpresa, tha schule <myt> hans jordagotz <eder> then schaden vpfulle vtan hinder. Ther mage j fulleliga retta eder effther, ok ther medh kunne staden jntet tiltal haffue til cronen, vtan til honom. Tha beplicatede han j alle the gode herres nerwaren, at han wille theris scade vpresa oc vpfylle medh sit egit jordagotz vtan hinder.*

War kere nadege herre kong Hans affresing til  
Danmark.

[2 jan.] *Jtem om jx:de dach jula reste wor kere hoghmechtige herre ok kong, kong Hans, nidh til Danma[r]k, ok war han j taal och til orda medh menege radit och menigheten j stadin for myddagin om tet breff hans nade skulle haffue aff alle stadzsins jnbøggiara mote tet breff han wor stad giffuith, bebreffuit och beseglt hade pa ware stadz priuilegia. Tha wort samma breff ther appenbarliga lesit j radzstuen. Tha samma tijdh wort radit och menicheten swa eens, at tet skulle beseglis, epter tet war stadenom jngenstadis til forfangh. Thil huilken besegling her Sten Sture, her Arffuit Trolle, her Swante Nielsson, her Niclis Bosson, her Benct Gregerson ok her Benct Rýningk oss appenbarliga til radde wor kera nadege herre at giffue och besegle, som samma breff her epter vpscriffuit ær, lude ndes ordh wijdh ordh, ey mera ok ey mynne, vtan alt som tet ludde:*

[243]



Wij borgamestere, raadh och gantzka menigheten j Stocholm stadh gøre alle vittherligith, ath som wor *kere* nadege herre, hög-boren forste, kongh Hans j Swerige, Danmark och Norgie *etc.* haffuer nw stadfest oss och Stocholms stadz *privilegier* och frijhether, fföre huilket wij tacke hans nade ødhmýwkeligen, ok haffue wij nw fore oss och wara epterkomara j Stochholms stadh loffuit, sacht och bepflichtet ok *medh* thette wort apne breff loffwe, sighie ok bepflichte ath ware och bliffue forscriffne wor *kereste* nadege herre, kong Hans, och hans nades epterkomara, kesta och samtýchta konunga j Suerige, aldels hörige och lydege, bestendige och behielpege aff alle wor makt och formoge, thøm och rikit til bestand, som *theris* gode tro vndersate j alle matte bade lønlige ok appenbarlige, ehwar wij kunne, ok aldrich emodh eller vnder øgonen, och ey nagat forbundt eller beplichtinge, som giord ære, ny eller gamwl, j mellen Stocholms stadh, Dalen eller moth nagan annan jnlensk eller vthlenske, e hwo the helst ære eller ware kunne, ath komme for:ne kong Hans *etc.*, wor *keresta* nadege herre, hans nades epterkomara, kesta och samtýchta konunga j Swerige, til schada, forfangh, e modh eller vnder øgonen j nager matte, men j alle matte lønlige och appenbarliga ath hielpa och storkie thøm *theris* argesta ath affwerige och wite *theris* besta och bestandh til ewijgh tijdh vtan alt hinder, hielparede eller nager gensægilse j nager matte. Men hwat forbundt, som giordh ær her j rikit, som for:ne wor *keresta* nade[ge] herre och hans nades effterkomara, kesta och samtýchta konunga j Swerige, kan koma til nytta och bestandh och ey vnder øgonen j nager matte, schule her vtj ware oforkrenchte. Thil *ytermera* vissen ok bethre forwaringe, ath swa fast och vbrutteliga hallas schall wijdh wor ære, gode troo och sandingen til ewijch tijdh, som forscriffuit staar, haffue wij uppa alles wara wegna witterliga hengt worth stadz jncigele nedan fore *tette* wor apne breff, som giffuit ær j wor stadh Stocholm annan nyaars dach aar epter Gudz børdh millessimo quadringentesimo nonagessimo 8:o.<sup>1)</sup>

Hær epterfølger tet breff, som wort rikessens radh  
j Swerie hans nade giffuit haffue.<sup>2)</sup>

Wij Jacob *medh* Gudz nade erkiebiscop j Vpsale, Cort j Strengnes, Oleff j Vesterars *medh* samma nadh biscopa, Sten Sture riddere,

<sup>1)</sup> Jfr avtryck av det skadade orig. i Aarsberetninger fra det kongelige Geheimearchiv, Bd. 4 c 1866—70): s. 288 f. — <sup>2)</sup> Jfr *ibid.*, 284 f.



Arffuit Trolle, Knwt Eskilsson, Swante Nielsson, Niels Claesson, Erick Trolle, Nielz Bossen, Benckt Gregersson, Sten Thuresson och Per Rawalsson vepnere, Sweriges rikis radh ok men, borgamestere, rad och gantzka menigheten j Stocholms stadh gøre alle vitterligit medh thette wort apne breff, ath epter thý ath wij medher Sweriges jnbøggiere fulbordt och samtýckio haffua nw endrechteliga ok lageliga annamet høghboren foreste, herre Hans, Danmarkx, Norgis etc. kongh, wor kereste nadege herre, fore fulmechtoch herre och kongh offuer Sweriges rike effther Calmarne recess ok ewich bebindelse tesse thrý rike j mellen at bliffue vnder en herre och kongh til ewýgh thijdh, som the breff och beseglinger hans nade haffuer aff oss och menige [245] Sueriges jnbýggiara ýtermera jnneholle och vtuisa, och ther medh are all owilia, twedracht, forderff och schada, som skeedh ær tesse thrý rikenne j mellen och tess jnbøggere och alle andre, ee hwars medhhielpere the warit haffue j hans nades kera faders <tijdh> kongh Cristierns <Gud>, hwess siel Gud haffue, och sidan j hans nades tijdh til thenne dach, bade medh roff, brandh, manslecht, fengelse ok all anner angrep, lýtit eller mykit, hwat thet helst ær eller wara kan, engte vndantaget, allaledes affthalt, ok wara ok bliffue en fulkomeligh afftaaleth szaak til ewijch tijdh mellen for:ne<sup>1)</sup> høghboren første konung Hans etc. och for:ne Sweriges raadh, Stocholms stadh och tesse thrý rikessins jnbøggiere ok alle andre, ee hwars medhhielpere the warit haffue, fore oss och alla wora epterkomanda Sweriges raadh, Stocholms stadh och mene Sweriges jnbøggiere, ok fore alle thøm, som fore waria och theris schull wilie och schule gøre och lata, wijdh wara ere, sanningh och cristelige tro, och Calmaren recessen medh hans nade ath forbetre effther hans nades, wor, Danmarkx och Norgis radz rade, hans nade, for:ne thrý rikenne och tess jnbøggiera til besta och bestandh, ok her medh schole alle fanga vppa bade syder wara quitte och løsse. Til ýtermera wisse ok bethre forwaringh, at for:ne article fasth ok obrutlige vtj alle matte til ewijgh tijdh swa holles skole, som forscriffuit staar, haffue wij witterliga hengt Sweriges clemma och alless wara secretis och jncigle medh Stochholms stadh jncigle nedan fore tette < vart breff > wort apne breff, som giffuit och scriffuit ær j Stocholm arom epter Gudz børth medxcvij:de vppa Sanctj Luce ewangeliste dach [5: 18 okt.]

<sup>1)</sup> Ordet for:ne är i ms. upprepat.



Æn epterfølger eth annat breff pa thet samma etc.<sup>1)</sup>

[246] Wij Bryniolff medh Gudz nade j Schara, Hinrik j Lyndkøpingh, Jngemer j Vexio, Mans j Aaboo, medh samma nadh biscopa, Erich Ericsson wepnera, Sweriges rikes raad, gøre alle vittherligit, ath wij haffue nw endrechteliga fulbordet och samtýcht ok medh thette her samma wart apne breff fulborde och samthýckie thette rikessins radz breff, som her viderhengt ær, och sygie thet wijdh full makt ath bliffue vtj alla sina ordh, puncta och articla epter <tet> som thet ýtermera jnehaller och vtuisser. Thil ýthermera vissen och betre forwaringe, ath for:ne breff och article fast och obrutzlige vtj alle matte til ewijgh tijdh swa halles skole, som vtj forscriffne breff staar, haffwe wij vitterlige hengt ware secrette och jncigle nedan fore thette <breff> wort och ware medhbrøders breff, som her wijdh hengt ær, som giffuit och scriffuit ær vtj Stocholms stadh Sancte Katherina dach [3: 25 nov.] aar epter Gudz børdh medxcvij:de.

Om stadzsins hws Joan Jønsson solde och bytte  
til staden.<sup>2)</sup>

[5 jan.] xij:te dach jula war radit forsamblade j radzstuen om stadzsins merkelige ærinde. Tha j blandh anner ærinde vort swa alt radit offuer ens, ath samma hwss scal selies fore xvijC marck ath mýnsta och jngalunda mýndre en tet schal mýnsth holles faalt j tet lengxte om xvijC marck ok forsøchie om thet nagerlundh kan eller magh ther viderbliffue. Vppa samma dach ware alle wijdh handena, vtan allenast her Bennct Smalenninge, som tha siwker waar. Tha hade her Philpus Jønsson warit ner hanom och vnderuist hanom tet til forin, før æn han vpgik til radzstuen, ok tha sade her [247] Philpus, ath her Bennct gaff sit fulle sýnne och wilie, ath tet schulle sælies stadenom til nytto och bestandh.



Nouus prefectus.

[22 jan.] Mandagin nest epter Henricj episcopi, tha begýnte Pedher Rawalsson och Cristiern Bagge sittia fore retta medh borga-mestarana och j radit vppa wor kereste nadege herres vegna, Gudj til loff och fatiga retuisse menniskior til bestandh och hwgnet ok ospakom til rætzsel och neffsth.

<sup>1)</sup> Jfr avtrycket i Aarsberetninger fra det Kongelige Geheime archiv, Bd 4 (1866—70): s. 285 f. — <sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 316, n. 1480.



Samma dach her Philpus bødth vp ena tompst pa swdra malm tompst  
*primo.*

Samma dach stode Jon Jønsson, fødder j Østhergötlandh j  
 Eneby sochn, widerkendes sina appenbarliga gerninga, ath hade  
 tesse epterscriffne men aff stolit, *primo* aff Joan Bothwiidhsson j  
 Lembo sochn j Vitthersaka bý vj skedher, iiij selff naler och vj  
 marck rede peninga, aff Niclis Matsson j Bergxhammer j samma  
 sochn iij skedher. Effthter hans egin wýderkennilse och appenbara  
 gerninger dämpdes han til rep, pie *memorie.* rep

Sama dach stode Ffolmer van Lunden och bødth vp en tregardh  
*primo.*

Sancte Øriens huss om kelleren.<sup>1)</sup>

Samma dach stode Erick Gisslasson radman vp j rettin och til-  
 thalade her Erick Andree, *prebendat* her j Stocholm och nw pa  
 thenne tijdh sýszloman j Skoo *etc.*, om then kellere han hade sacht,  
 at han breff och skel pa hade, som ligger vnder Sancte Øriens huss,  
 och hade [sacht] til forin, ath samma breff skulle komme j rettin [248]  
 til wýtzorde om Petrj *et* Paulj mydsomers tijd ok ey tha fram komme.  
 Ther *medh* stode her Erich och gaff sich sielff skýllogan epter sit egit  
 vylkor, ath han kunne skelige breffuin fram koma, som han sielff  
 hade sacht. Tha gaff han *tet* alt borgamestarana och radit j skøn,  
 hwat the ther *medh* gjorde.

Rasmus werkmester j West[e]rars.

Samma dach stode Rasmus verchmestere j Vesterars och til-  
 talade en rýtter, som heth Ørien van der Reý, fødth j Hamborg, om  
 en pung han *medh* sine *medhhielpere* skulle hanom haffue aff skorit  
 fran beltith om nattha tijdh *medh* ena schedh<sup>2)</sup> och vj marck peninga  
 j pungen war, huilken gerningh for:de Ørien nekade högelige. Æn  
 togh widerkendes han, at han for:ne Rasmus verchmestere pa gatan  
 vthfolgde, ok lade han Ørien til, ath han bultade pa ena wegh och  
 sporde sine stalbröder aath, hwat the gjorde, huilke tha til hanom  
 vtkome, och ther *medh* skulle sama Ørien slýckia lywsit, som han  
 baar j sine hender, ok strax ther epter skars beltit aff Rasmus pa  
 ryggen, huilket han alt nekade, vtan *tet* tilstodh, ath han drack *medh*

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 316 f., n. 1481 (under 23 jan.).

<sup>2)</sup> I ms. står: schedh skedh.



hanom och fulgde hanom wth *medh* lýwsit, ther epter ath han ville ey til stande, at han banckade pa weggen och hans stalbrøder vt-kome. Tha gik fogitten ok borgamesteren æn vth och screff en owildh nempdh, huilket for:ne alt sades och kündigtades nempden. Tha rantzakade sama nempdemen, ath the jngalund kunne werie hanom, fore ath han ey war j raad och daadh *medh* the andre j samma *gerningh*, ffor thý han matte wel fölgt hanom swa wel then afftanen hem til sith herberge som før och hade ey<sup>1)</sup> forbundt [249] warit *medh* the andra han epter bultade och han sagh och wiste, ath han *peninga* hade pa sigh. Tesse ware nempdemen, primo: Anders beltere, Marchus swerdslipere, Jap Torkilsson, Joan Nielsson, Mattis Olsson, Laurens Persson, swarte Per Olsson, Jøns j bastuen, Abraham Sonasson, Torkil beltere, Per Fýwambo, Oleff Jønsson, Per Falkensten, Lasse Mansson. Epter for:ne nempdemen kunde hanom ey werie fore ath han war *medh* j flock ok farnøthe eller j radh *medh* the andre, ok teslikes radit *medh* fogitten kunne hanom] ey vrsake fore samma *gerningh*; i thet samma ath han swa fore retta war, kom Per Stýngh och talede samma Ørien til om tet homot han hanom giort hadhe j sith huss ok toch hanom hans silff bort, tha til stode han om ena sølff schall, som han hade j sine werie och tedan burit *medh* sigh, huilkit alt til hopa lades then ena *gerningh medh* the andra, ok dømpdes swa til swerdh fore the *gerningh*, ssom han fore pie memorie grepin wort, pie memorie.

Arffuit Olssons hws.<sup>2)</sup>

Samma dach wort radit swa offuerene, ath Arffuit Olssons hwss schal selies och ther *medh* bethales gielden. Hwat siden offuer ær, schal ganga pa renta barnom til bestand.

Samma dach annamede Jeppe Andersson j Rýsna j Sponga sochn pa sina hustrv wegna aff rettin, som henne rettelige ærffua borde epter sin brodher Oleff Ericsson.

[250] [29 jan.] Mandagin nest fore purificationis Marie Hans Priwalk pantsatte her Erich j Solne en aff sina gardhar.  
gard Samma dach Folmer van Lunden bødh vp en gardh 2:o.  
c[itatio] Samma dach Michel Jensson radmans drengh c[iterade] Erich timberman primo.

<sup>1)</sup> Ordet ey, som synes vålla omening, är senare tillskrivet nedanför raden.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 317, n. 1482.



Samma dagh sades, tet Hinrik van Essen schal fornøie Martin Ryāner thet han hanom førre loffuit hade wijdh sine vj marck.

Samma dach sades, tet kemmenerana scule ga medh frv Birgittes budh och scriffue hwar henne gotz findz ware køpt medh borgarom.

Samma dach stode Alexis Nampsi fore rettin medh sin fanga man, som han hade hestin aff fangit, ok heth Oleff Nielsson j Kolhamer j Odensale sochn, huilken som Alexusse hestin fulleliga tilstodh.

Sama dach Hans Hwffuendal bagere zacer til vj marck fore sith brødh. Dabit ij marck. zacør

[7 febr.] Odensdagin post purificationis Marie sades fore retta, ath epter Gregers j bastuen haffuer fornøgt swennin knýffuen ok peningana fore sin halffdeel x marck, tha bør thøm baden egha knýffuen, ok Jngewal Birgesson søche och til thale sin fanga man, ffor ty han war suennin aff stolen j bastuen.

Samma dagh hade Per Mørck vp en suen medh sich j rettin, som hanom vrsakade pa her Benct Gregerssøns vegna j radzstuen, som han hanom tijt sendt hade.

[12 febr.] Mandagin ante Sigfridj *episcopi et martiris* her Philpus bødth vp ena tomt pa sudra malm 3:o. [251]

Samma dach Folmer van Lunden bødth vp en gardh 3:o.

Samma dach Anders Helsingh besatte Alf Laurensøns guldringh xxiiij marck, huilken hustrv Kadrina Rodahosse hade, och han en ringh aff henne j gen j samma staden.

#### Swarte Pedher Olsson.<sup>1)</sup>

Eodem die stode brodher Pistor fulmechtok pa priarens och all conuentz vegna och vplot litzle swarta Per Olsson en halff gardh, som han j gen løst haffuer aff conuentet her j Swartabrødra conuent, huilken gardh Per Olsson vtj boor pa Kynhesta gatan, som hustrw Kadrin Ketilz fordom vtj bodde, vppa huilken gard Per Olsson sin ffridzskillingh vp lade, som stadz lach vtuisa.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 317, n. 1483.



Hwstrv Birgitta, Erick Perssons Krochandz  
epterleua.<sup>1)</sup>

Eodem die stode Pedher Pawalsson j Lýtzene sochn, som war Erich Perssons brodhersøn, och vplot hustrv Birgitte, Erich Perssons epterleffua hustrv, allen ther arffdeel hanom erffua borde epter sin framledne faderbroder Erich Persson, Gud hans siel nade, bade fore løst och fast ok kendes sich wel och fulleliga fforøgdan ware, alstinges til tacka. Vppa huilken arffdeel hustrv Birgitte sin frýts-skilling vp lade, som stadz lagh vtuisse.

Jøns Størie medh Jøns Mwss huss och egher.<sup>2)</sup>

[252] Samma dach sades, tet Jøns Størie schal jnga vtj Jøns Mwsses hwss medh vj dandemen och latha vpscriffue stýcke wijdh stýcke, hwat ther jnne ær mýnne och mera, hwat thet helst ære eller ware kan, och nw om pasca nestkomandes fardaga tijder fare sielffuer in vtj husit, epter han ther langeliga haffuer pa thalit, ath han nemesth ær j slechtin, och jngen annan her til haffuer ther pa thalit, vtan han Størie allenast. Komber och her epter nager anner, ther wil pa thala, gange tha, som lagen giffue.

zaker Eodem die lange Kwnsze lekare zacher til xvij marck fore sin stalbrodher, litzle Ørien lechare. Dabit vj marck fore brýggiastool och alla.

zaker Samma dach litzle Ørien lekare zacer til<sup>3)</sup> iij marck fore sin stalbrodher Kwnsse. Dabit j marck.

Hustrv Anna Lasse Frvendans.

[19 febr.] Mandagin post Sigfridj *episcopi* stode fore rettin j radzsins och fogittens nerware hustrv Birgitte, Mans smidz epterleffue hustrv j Grenby j Berga sochn, som war Lasse Manson Frwendans moder, Gudh hans siel nade, och hade medh sigh sin søn Erich Mansson j Fyabý j Vengia sochn ok Jøns Ingewaldsson j Grenby, som Lasse Manssons syster hauer, som modern war hemma ner, ok kendes sigh medh sin barn nerware allaledes vel fornøgda wara bade løst och fast epter sin framledne søn Lasse Mansson om alla arffdela, swa ath hon medh sin barn hustrv Anna tackade, som henne

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 317, n. 1484.

<sup>2)</sup> Jfr Jb., s. 317 f., n. 1485.

<sup>3)</sup> Ordet til är i ms. upprepat.



søn Lasse Mansson atte. Ther *medh* vplot hon for:ne hustrv Anna, sina sonahustrv, alt arff løst ok fast, jnnan stadh och vtan, alt quit och frijt fore henne, sina barn, swa wel fore thøm ey nerware, som thøm som nerware, aldelis oklandreth til ewijgh tijdh fore alla födda och ofødde athalara.

1)

Eodem die Hinrik Bryningh bødth vp sølff pant primo.

[253]

p[ant]

Eodem die her Philipus, Niclis scriffuere och Anders Helsing alle vpbude gulpant primo.

p[ant]

Thidecke twnnabindere c[iterade] hustrv Cristin j Breda grenden neste garden Mans Vrangh 4.

c[itatio]

Hans Zander c[iterade] Niclis Persson *medh* hoffuudet 4.

c[itatio]

Joan Olsson c[iterade] Niclis Persson *medh* hoffdet 2<sup>o</sup>.

c[itatio]

Oleff Olsson c[iterade] hustrv Lycka 2:o.

Hans kock c[iterade] Per Fywmbo 4.

Per Mansson.

Sama dach stode — —.2)

Samma dach Hans Byter c[iterade] Ewert pancermakere 4.

Samma dach Joan Olsson c[iterade] Nielz Persson *medh* hoffuudet 4.

Claues offuerskerer aff Suderköpingh.

Samma dagh sades arffuit for:ne Klaus offuerskerer til, æpter han haffuer hustrv Anna dotter, som skýldes fran Falkensten aff æchtascap, Gud theris siel nade, ok hwar han tet hither, tha magh han *medh* kemmenerana thet viderkennis och giffue hushyre fore gotzith, hwar thet jnne ligger eller jnne staar.

[254]

Samma dach gaffs Torkil beltere dach til midh fasta fore tet manslagh.

Samma dach Jngewal Torstensson bødth vp ena stugu och ena tomt 2:o, som Hans Vesfaal til høre.

Samma dagh Jngewal bødth Nielz Perssons gardh østan mwr primo.

Æn Erick Gisslasson bødth vp en gardh primo.

1) Nederst på s. 252 står: *Hic est incoandum.*

2) Meningen är i ms. ofullbordad.



Æn sama dagh Oleff Michelsson <en gardh> bødth vp her Erich j Solne huss 3:o.

lach Samma dach feste Knwt scredderes hustrv lach sielff xij:te fore peningana Hinrik køpsuen haffuer henne til laght.

Samma dach sades, ath Per Olsson schal giffue j ghen tet han haffuer aff screddarom mera vptagit j sin sollarj løn æn hans tienist war.

lach Samma dach feste Mickel smede dreng lagh sielff vj:te, at han ey slogh etc.

[17 febr.] Løgerdagin nest epter Sigfridj Doratea c[iterad] ær pa en prests wegna 4.

Samma dagh Hans Zander c[iterade] Hans verchmestare 3 och Cecilia verchmestares och Niclis Persson østan [mur], och 3.

Hans Biter c[iterade] Ewert pancermakere 3.

Clauus Olsson c[iterade] Mattis Japssons vxor och Jon groffsmetz hustrv 3.

Michel Jønssons dreng c[iterade] Erich tymberman 3.

[12 mars.] Mandagin nest epter dominicam reminiscere her Philpus bødth vp ena tomt 3.

Ffolmer fan Lunden sama dagh bødth vp en gardh 3.

[255] Samma dagh benaddes Anders Hansson, som [var] Hans Stub[s] søn, ath han schulle vtj bodelss husit komme och schulle ther miste hwden fore then schade han hade schipper Byørn giort j Findlandh, som han hanom hade aff stolith.

#### Bykirkian.

Samma dach stode Lasse screddere Straaseck velfortenckter och gaff bykirkian sin gardh til ewerdeliga ega, til huilken gardh han hade aarit til forin om corporis Christi tijdh giffuit och til kirkian epter sin dødth nestom arffuom til atherløsen.

zacør Samma dagh mester Ørien bøsseschutte zacer til xij marck fore slagit han then fatiga man slogh eller hugh. Dabit iij marck.

zacør Samma dag Anders Suensson wijdh kirkiogarden zacer til vj marck fore snjømýkin han kastade pa mester Ørien och ærrede hanom jn pa sich. Dabit j<sup>1</sup>) marck.

<sup>1</sup>) Ursprungligen har stått ij, men första stapeln är överkorsad.



Samma dach lange Per Olsson medh rødha haarith zacer til iij marck fore lagen niderfelligh och sware til huffuet zachen. Dabit iij marck. zacer

Samma dach bødz Hinrik van Essen wijdh sine vj marck, ath han schal fornøie Martin Rýaner jnnen solseeth.

Per Mansson, Per kannegiwttere.

Samma dach stode hustrv Kaderin Per verchmesteres hustrv <och>, som war Jøns Hanssons hustrv sýsther, Gud beggis theris siel nade, och kendes sich haffva annamet alt tet arff, som ther war epter sina framledne sýster hustrv Elin, ok sade hon och beuiste, ath hon haffde fornøgt flere sine medh arffua. Ther medh gaff hon sina kere sýsther testamentarios quit och frý fore alt hennermera tiltal til ewijgh tijdh om samma arff. Tesse epterscreffne ware henne testamentarios: Per Mansson oc Per kannegiwttere.

Samma dagh Hans kock zacer til jx marck vtan nade fore iij warda. Dabit ij marck. zacer

Samma dach bødzh Claus køchemestere wijdh sine iij marck, ath han schulle lata the peninga jn komma j rettin, som fatet wort fore schattat, Cijj marck. [256]

Samma dagh Hinrik Bryningh bødh vp pant primo.

Samma dach Jeppe Laurensen c[iterade] Klaus screddere primo.

Sama dag c[iterade] Algut Niclis skýpman och Erlingx vxor 3.

Smederner om theris schraa.

Samma dach wort Per Rawalsson oc fogitten, borgamestara ok radit swa ens, ath fore <en xx marck hest och> en xvj marck hest skal ny skosz aff smederne her j stadin, schole the ey mera thaga fore skoo søm och arbeýde æn ij øre.

Jtem fore een hest om xx och xxx marck, tha scole the haffue fore skoo søm och arbeýdhe viij solidi.

Jtem til ath forleggie skona vnder en hest, skole the haffue ij artuger.

Jtem fore ath brodda en hest iij peninga.

Oleff Jensson sutor.

Samma dach epter Oleff Jensson sutoris breff och skel dømpdes hanom garden frý til, medh swa skel ath han settie borgen fore, om



nager aaklagare her epter koma kan, som gardin wil antale, ath han staar ther om til swarss.

zacer Alla bagarana vorte zache til iij marck hwar ther. Dabit hwar ther a j marck aff thøm trem.

Knwt scredderes barn.

Samma dach sades fore retta, tet Knwt screddares barn schole giffue kirkiona renta, xx øre om arith fore the l marck ok ey ytermera, vtan peninga flere ære, som ther j husit annamede ære. Tha giffue aff marck som aff marck.

[257] Samma dach giorde Mickel Olsson lagh fore slagit, hade<sup>1)</sup> fest sielf iij:e. Tesse ware hans lagmen: Per Fywmbø vnge <och gamble>, Per smidh och Tomas smidh.

Hans Vestgøte bødth vp eth huss primo.

Samma dach bødth Jøns Gudmwnsson vp Oleff Matssons hws 2:o.

Samma dach her Philpus och Niclis scriffuere hwar fore sich bøde vp gul pant 2:o.

pie memorie Samma dach stode Hinrik Hansson, fødder j Hatthala sochn j Findlandh j Enhalems by, och<sup>2)</sup> viderkendes sine gerninga, ath han hadhe stolit fran hustrv Ragnilse vj reffskyn. Ther medh dæmpdes han til rep, pie memorie.

Samma dagh sades tet fore retta, ath bonden haffuer jntet til tal til Mattis Hansson østantil om hestin, fore thý Mattis beuiss, ath han kopte hestin aff bondans fyende, och war fiende wijss thagin fran bonden.

Sama dach samtÿckte och wortto offuer ene, ath the garda, som Mattis Finne sutor gaff medh sich jn vtj Helgeandz husit, mago sælies godom borgarom eller hans venom, Helgeandz huseno til bestand, fore licha och mæglicheet.

Samma dagh sade Tidemantz kniffsmedz hustrv vp sit burscap quita vndan allan stadzsins twnga.

lagh Samma dagh sades, ath Knwt Jønsson radman schal gange lach sielff vj:te jnnan iij retta daga epter pasca om the gieldh Oleff Helsing han pa thalir.

<sup>1)</sup> Ordet hade är i ms. upprepat.

<sup>2)</sup> I ms. står: och ok.



[14 mars.] Odensdagin nest epter *dominicam reminiscere* Oleff Michelsson bødth vp en gardh primo j Heluitit.

Samma dach Niclis Rogge sades quit fore the iij tunnar myøl, som han schulle haffua køpt.

Samma dach Niels zadelmakere zacer til xij marck fore saarit [258]  
och jx marck fore lýteth. Dabit iij marck. zacør

Samma dach Peder køpsuen zacer til vj mark fore pust medh zacør  
lychten. Dabit j mark.

Samma dagh sades, tet Laurens pungemakere schal nw om nest-komanda fardaga haffua stenboden til lega, som ligger vnder hans, som Helgeandzhusit til hører, fore lýcha.

Samma dach sades, tet Oleff Michelsson schal giffue Niclis scriffuere vadmal til eth boneth j gen, fore tet hanom vort bort taget.

Samma dagh sades fore retta, ath Jngewal Torstinsson haffuer jntet til taal til Diderich Vesfaal medh tet breffuit, fore thy thet ær ey medh lagen hanom pantsath fore rettin.

[17 mars.] Løgerdagin nest epter *dominicam reminiscere*, som war die Gertrvdis *virginis*, skýpper Knwt c[iterade] Ewert pancermakere 3.

Samma dach Søerin køpsuen c[iterade] <Nielz> skýpper Boo ok 3.

Samma dach Niclis Mangsson<sup>1)</sup> c[iterade] Anders Mansson j Sielagardin 3.

Samma dach Niels Laurensson siteride Kør Jeppe 3.

Samma dach Per verchmestere c[iterade] Hinrik kock 3.

Samma dagh Staffan Scalme c[iterade] Per kopperslagere primo.

Samma dach Per Matsson sutor c[iterade] Jesper Norby 3.

[19 mars.] Mandagin nest epter *dominicam oculj* Jøns Gud-mwndsson bødth vp Oleff Matssons huss 3.

Samma dach Laurens Jønsson Torbo bødth vp j gardh bis.

Samma dach her Philpus och Niclis scriffuer bude vp gulpant huar thera 3.

<sup>1)</sup> Ursprungligen torde stått Mannsson eller Mangsson, som emellertid otydligt ändrats (? Danzsser, Laurensen).



- [259] *Samma dach bødth Oleff Eliffson eth hws vp, en pardel j husith. Samma dach sadis fore retta, tet Anders Buck ægher sware køpsuennin om the viij fath jern, som han hade jnschipat j hans skýp, epter han hade ey scriffueyn. Samma dagh Hans Vestgøte bødth vp sin gardh 2:o. Samma dach Erick Gisslasson bødth vp sýn gardh 3:o.*

Torkil beltere.

- Samma dagh gaff fogitten borgamestarana ok alth radit Torkil beltere dagh om tet manslagh jn til Walburgis nestkomandes.*
- zacer *Samma dagh Anders Erichsson beltere zacer til xx mark fore bonden han slogh j ansichtet iiij mark.*
- zacer *Samma dach benoddis Erich Nielsson fore myn herres kongens deel och stadzsins pa xl mark.*
- zacer *Samma dagh benoddes Lasse Joansson kothmangare fore drapit, stadzsins zack enskyldth. Dabit xl mark.*
- zacer *Samma dach Segenbo[r]gx dotter zack fore pigan hon loth basta, binda och pina medh jomfrw oforwunnen xl mark. Dabit vj mark.*

Laurens Jønsson Tørbo radhman j Grabrødragrendh.

- Samma mandagh epter dominicam oculj stode broder Per Laurencij Hoppaner vel fortenccker medh sine formen, brodher <Laurens> Bernardinus, doctor j then helga script, och broder Laurens Zandare gardiechne ok sade sigh vel fornøgdan ware aff sin kere stiwwfader Laurens Jønsson om sit møderne, som hanom [260] retteliga till fallit ær, huilket sit møderne han kendes vpborit haffue allaledes vel til tacka, bade løst och fast, och loth hanom tet alth frijt och quit fore alla fødde och ofødde athalara tijl ewygh tidh. Vppa huilken vplatningh for:de Laurens Jønsson sin frijtzskýlling vplade, som stadz lach vthuissa. Ther medh magh ok skal for:de Laurens Jønsson medh sina arffua och epterkomanda samma arff haffue frijt och quit fore alla etc.*
- Samma dach gaffs skýpper Knwt Andersson frij och quit fore stadzsins zach fore wor kereste nadege herres skýldh.*
- Samma dach Oleff Mickelsson j porten radman bødth vp en gardh 3:o.*



Jøns Jonsson[s] apne breff.

Samma dach kom fore fogitten, borgamestara och radit j sitiende rettin medh eth besegelt breff pa papper scriffuat vnder gode mentz jncigele, ludendes ordh fraan ordhe, som her epter scriffuat stander:

Ffore alle dandemen, som thette breff hender fore komma kungør jach Erick Karlsson j Brwnsholm aff wapn, herishøffdinge j Asunda heret, ath tÿsdaghin nest fore Sancte Erick dagh hølt jach heristingh medh almogen j Aswnda herrith, kom fore fogitten och mich medh the gode men j nempdenne sato kom fore oss [sic] beskedelich man Jens Joansson, borgere i Stocholm, om eth ærende och obequemeligit taal hanom war j for:ne Stocholm forekastat om een hwnndh etc., huilket taal han fore oss alle vnderuiste ok besporde medh gamble och vnge, om the nagath wiste eller hørt hade aff swadana obehørligith taal. Tha j sama stundh stode wp hwar godh man j nempdenne ware medh alle mene herrismen och til swarade, atthe aff samma <aff> obequemelige ærende aldrich hørde eller aff wiste j theris liffdagha, antinge lønlige eller appenbarliga, ok dømpdis fry fore<sup>1)</sup> allt tet taal j swa matte hanom pa sacht ær, och ytermera sades j fogittens Oleff Perssons domarens ok lensmanss nerware, at swa dana thaal ær hanom aff hatz wegna pa ført och ey medh sanheth. Tesse efterscreffne xij godemen sathe j nempden, ssom ær Mans j Nøbbele, Per Jønsson j Salta, Per Jonsson j Hweppa, Mans j Hwsabý, Mattis j Wilberga, Per Mansson j Ønista, Oleff ther sammastadz, Laurens j Haghaby, Mattis Biørnsson j Løth, Oleff Mansson j Vinsbergha, Per Erichsson j Ør ok Mattis j Enebergha, huilke for:ne hanom fry och quit sade fore samma tal. Thil tessens breffs vÿtnisbørdh ok ytermera forwaringh lathe wij epterscreffne Erick Karlsson herrishøffdinge medh her Hakan j Tÿllinge och Per Laurensen j Lundhby aff wapn trickia wortt jncigle nedan fore thette breff, som scriffuit och giffuit ær, dach och stadh, som forscriffuit staar, anno Domini m<sup>o</sup>c<sup>o</sup>d<sup>o</sup>xc<sup>o</sup> octauo.

[261]

[21 mars.] Odensdagin nest epter dominicam oculj hade Hans Laurensen c[iterat] Hans Nielsson 4:o c[itatio]

Samma dach stode hustrv Sigrith, Jøns Balkx hustrv, j rettin <och> iij:e sin ok hade forbidth hwart sin Hinrik Ericsson, som

[262]

<sup>1)</sup> Ordet fore är i ms. upprepat.



henne stempdh hade fore rettin til swars, och han jnge resa kom ther til taals eller aaklagan.

Samma dach Claus screddere c[iterade] Oleff Laurensso 2:o.

Samma dach Oleff Eliffson c[iterade] Jens batzman och Anders 3.

Mattis Olsson c[iterade] Per Olsson 3.

Samma dach her Hans Martinj c[iterade] Gertrvdh Galtz primo.

Samma dagh sades aff fore retta, tet Karl Olsson gamble stadztienere schal fornøie hustrv Birgitta kopperslageres.

Samma dach sades Staffan Kortsson frij fore then hwmblan Staffan Westgøthe a thalade, swa ath han haffuer hanom jntet ath swara, vtan til thale then han sin hwmbla sende och hanom sidan vtfick.

lach Samma dach feste Oleff Matsson lach, ath han ey fick hans cledher eller hans hustrv, ok ath the ey bort komme medh theris radh lønlige eller apenbarlica, och at drengen, som bort løp, jnkome j hwsit medh skypmannen Per tolk.

[24 mars.] Sabbato ante dominicam letare Staffan Scalme c[iterade] en kopperslagere 3:o.

Samma dach Mattis Olsson c[iterade] sin brodher Per Olsson 2:o.

Samma dach Anthonius van Meckellen c[iterade] Albrickt van Lancken primo.

Samme dach vare tesse godemen loffuitzmen fore Jøns Matsson bade fore lifff och gotz ath sware och stande til retta fore wor kereste nadege herre kongh Hans oc rikesens radh ok forwilkorede sich ey fridh haffue j kirchio, closter eller nager stadis, om han sculle vndan flý.<sup>1)</sup>

Vort Staffan Schalme swarat ath thale til Jøns Swensson om peninga fore hwmbla, som han hwmblan sende.

Sama dagh sades, at ær nager then som Jøns Jonsson hauer til ath thale, tha mag han thala hanom til medh retta medh sit breff. Tet Anders Helsing sakt hauer, sade han aff rychte och taal, som han hørt hade, medh flere gode men tet tygade, at the tet hørt hade.

[263] Samma dach Anders Persson bødh vp pant første tijdh.

Samma dach wort swa sacht, ath bønderne, som giorde Oleff

<sup>1)</sup> Løftsmännens namn äro ej utsatta.



Tawastes hustrv och borgerne tet homot och fortalade staden, schole nýwta her Erich Trollis scriffuelse, at the settie borgan at kome hijt j stadin och stande til retta. Nichis scriffuere fidit fore then ene her Erich Trolles bonde och Anders Persson radmen och fore then andra, som heth Mans Benctsson j Swndbý j Wekolz sochn, then loffuede Oleff Kwsze fore och forwilkorede the thøm jnkoma til rette ey frijdh j kirkio<sup>1)</sup> eller kloster etc.

Samma dach Niels medh hoffudit zacher til vj mark fore pust fore hustrvn. Dabit ij mark. zacør

Per Mansson.

Samma dach wort alt radit swa ens, tet Per Mansson schal nýwta och saa kþpa tompten wijdh sin gardh aff kirkian fore lýcha, pa tet ath han matte mwra och komma til mwringh.

Výnkelleren.

Samma dach vorth radit swa ens, tet her Erich Jensson borga- mestere scal haffue och nýwta kelleren fore x mark eth aar offuer.

Samme dach Lasse Persson, Benct Karlssons suen, c[iterade] Hans Nielsson 3.

[28 mars.] Odensdagin post letare stode Jeppe Laurenson medh sin týgh och týgade, tet ena tunna strømingh kom j Claus scredderes huss, tet sage the visselica. Týgen ware Per Biørnsson kþpsuen, Anders Persson och Jeppe Grønschalle.

Samme dag c[iterade] Mattis Olsson sin broder Per Olsson 3:o.

Samme dach bødz Gunner wijdh sine xij mark ath fornøie Oleff Elisson jnnen xiiij daga.

Samme dach Hans Brabendere c[iterade] Lambriet prima vice.

Sama dagh týgade skýpper Kannegeter ok Jachem mølnere, tet Hartwijck hade jnskýppat vj lester jern pa Poraatz ewentýr til Lubeke medh tet skýp, som Kannegeter forstýrde wijdh Medelsteen.

Samma dach Laurens Persson, Benct Karlssons suen, c[iterade] Hans Nielsson 4:er, och Hans Laurenson Krochfoth ij c[iterade] for:ne Hans Nielsson. [264]

Samma dach dømpdes och sades, ath Staffan Vestgøte schal bliffue wijdh apostla altaredh medh sin klerck, messe rede, egit vax, vin och øfflete ok forøkie altare cleden som til bør.

<sup>1)</sup> I ms. kirkirkio.



*Samma dach* forwilkorede sich schipper Kannegether ath sware Harthwijch Veydeman och andre the hanom wilie om gotzit och skýppet til ath thale j Lubeke, ther rederne ære, ok ther medh sades, ath Hartwijck schal vtan hinder faa hanom sit j gen, tet han fore hanom beseth hauer.

*Samma dach sades, tet* Mans tolk schal giffue Harthwijch sit schada gieldh j gen, som andre flere giort haffue, fore tet han miste fore Gotlandh vtj Mattis Albrectssons skýp.

*Samma dach sades, ath epter tet* breffs vthludelse, som the godemen besegelt och besworit haffue medh theris trickte jncigele, som Clauus køchemestere haffuer, tha schal Hartwijck fornøie Claus hwdener viidh sine iij mark jnnen xiiij dagha.

*Samma dach* Erick Gisslasson c[iterade] Bertil Reseners hustrv primo.

*Sades fore retta, tet* Nielz Persson medh hoffudit haffuer jntet tiltaal til smedz hwstrvn.

[31 mars.] *Løgerdagin* nest epter dominicam letare tha sades Slatte frij fore fracten Gunner hanom tiltalade, thý Slatte jntet jern annamade.

*Samma dach* c[iterade] Hinrik Bryningk Kampersken primo.

Reseners hustrv.

[265] *Samma dach* týgade och witnade Jacob tolk, Hinrik kock, Niclis Hansson och Per Jensson Eest, atthe nerware, tha Bertill Resaner lagh j sit ýtersta och sade, at han jngom skýlloger war vtan Cornelius myntare, ok Hinrik Bryningk war han j mark tenetur. Medh tet samma ey en halff týma gaff han sin anda vp.

*Samma* tijdh sade hustrv Margit, ath Bertil, Gudh hans siel nade, medh sich vtførde til stederne v lest jern.

*Samma dach sades, tet* skýpper Otte scal beholle tompтена wijdh Sandbron nordan cappellet fore tomptere om arit. Gratia.

sacør *Samma dach* vort Benct mwramestere saker til iij mark fore wardin och siden fore the ondh ordh han vtgaff. Gratia.

*Samma dach* fore Cristiern Bagges bøn scul gaffs kocken løss, som wort vptagin medh Lasse slactares hustrv.

*Samma dach* Jngewal Torstinsson och Hans Brabendere c[ite-rade] Lambrect 2:o.



Oleff *scriffuere* pa *mýntet* c[iterade] *hustrv Cristin* j *Hans Hol-  
lingerssons grendh* 4.

[2 apr.] *Mandagin nest epter dominicam passionis store Oleff  
Michelsson* j *portin radman bød*h vp en *gardh iij:e tijdh*.

*Per Stýngh medh sin hustrv sýsther barn.*<sup>1)</sup>

*Ambiørn sutor.*

[266]

*Samma dach stode Laurens Jønsson radman, som nw forstandere  
ær j Helgeandz[huset], vplot Ambiørn sutor en Helgeandz huss  
gardh, belegen j Oleff Kedelssons grendh vestan mwr nest nedan  
Oleff Kedelssons stenhús, som ær xv alna langh, eth quarther mýnne,  
bredhleken xij alen, fföre xlv mark, huilke peninga fornempde Lau-  
rens Jønsson kendes sich velfornøgdan ware pa Helgeandz wegne.  
Vppa huilken gardh for:de Ambiørn sutor sin frijtskýllingh vplade,  
som stadz lach vtuisa.*

*Niels dalekarll.*

[267]

*Samma dach stode for:ne Laurens Jønsson, radman och nw  
forstandere j Helge andz husit, medh Herman Rogge och vplot Niclis  
dalekijk [sic] en aff thens Helga andes gardar nest nedan for:ne  
Ambiørns sutoris gardh, som ær langh xv alna och ith quarter,  
bredden xij alin, belegen vestan mwr nest offuan Lasse scredderes  
Straseckx gardh, fore l mark stocholmske rede peninga, huilke Lau-  
rens Jønsson kendes och tilstodh sich annamet haffue j sine ant-  
worden pa then Helge andes wegna etc. Vppa huilken gardh for:de  
Niclis dalekarl sin frijtskýlling vp lade, som stadz[lag] vtuisse.*

<*Samma dach Per Olsson medh røde harith pa Kópmanna-  
gatan*<sup>2)</sup> *zacer fore iij stempninger iij mark j øre och vj mark, ath  
han ey wille lýda borgamestares budh. Dabit iij mark.*> *Fuit bis jn-  
scriptum.*

zacør

*Samma dach Lasse Nielsson* c[iterade] *Ouidh* 3.

c[itatio]

*Samma dach Søuerin* c[iterade] *Hakan fiskare* 3.

c[itatio]

*Sama dach Per Falkensten* c[iterade] *Pawal bis.*

c[itatio]

<sup>1)</sup> Endast rubrik. Plats är lämnad i ms. för den aldrig inskrivna texten.

<sup>2)</sup> Förestående ord av detta stycke äro upprepade i ms. högst upp på s. 268, men äro även där utstrukna och hava uteslutits i den tryckta texten.



## Oleff Hansson.

*Samma dach stode Anders screddere, østan mwr boander, och war wel fortencokter och vploth Oleff Hansson pa Fiskestrandh boor eth vpbÿgt ste[n]hus, belegit vestan mwr vtj litzle Swen Joanssons grendh, som nordan løper nidh ath hans huss fran Almenningx gatan, huilket huss for:de Anders køpt hade aff Anders Suensson radhman, som han hade vtj boet.*

[268] *Samma dach sades fore retta, tet Harthwijek schal fornøie køchemesteren hwderner jnnen xiiij dacha wijdh sine iij mark.*

gard *Samma dach Oleff Eliffson bødth vp en pardeel vtj en gardh 3 tijdh.*

gard *Store Oleff Mickelsson bødth vp en gard, som Jøns vÿnman atte, primo.*

*Samma dach sades fore retta, ath wil Oleff j Kwmeleby haffue hestin, ta giffue hustrvne lÿcha fore fodereth.*

*Samma dach sades aff fore retta, tet Lambrecht scal bere peninga j rettin første rette dach, som han ær skylloger Temme Swerin, och tet han haffuer vpborit aff hans gielddh.*

*Samma dach Per Olsson medh røde harit vort zacer til <jx mark fore> xviiij mark fore blanaden han hade giffuit øerlige sine broders hustrv. Dabit viij mark.*

## Alexus Nampsi.

[269] *Samma dach stode Ludolff Stacke fore rettin och viderkendes sich haffua annamet ok vpborit xiiij mark aff Alexus Nampsi pa framledne Hans Garpz wegna, som skammeliga ok øerlige mörder var j Findlandh aff her Stens swena, huilke xiiij mark Alexus Hans Garp tenetur war fore j seck hwmbla. Ther medh gaff Ludolff hanom quit fore samma gielddh.*

## Kannegiwteren skÿppere.

*Samma dach zades, tet skÿpper Kannegiwteres [sic] jern, ij lester stal och xxx mark peninga scole stande her j retzsens twangh j mellen Hartwijek och skÿpper Kannegeter, til tess swar komber aff Lubeke, ath han ther haffuer standit til retta om skÿppet oleydet oc ofeligh.*

[270] [28 apr.] Løgerdagin nest epter dominicam quasimodogenitj  
c[ita]tio Søuerin Jute c[iterade] Hakan fiskare 2:o.



*Samma dach hustrv Kaderin Hans smetz c[iterade] Birgitte c[itatio] scredderse primo.*

*Samma dach sades fore rettha, tet hustrvn giffue dragaren j mark, ok dragaren antworde hustrvn kýstan och annat, hwat hon pa thalar tet han haffuer.*

Knwt Jønssons lagmen.

[271]

[23 apr.] Mandagin nest epter *dominicam quasimodogenitj* mandagh, [som] war *apostolorum Philippi et Jacobi* afftan, giorde sin lagh, som han hade vttest, Oleff Helsing pa bergit hemme ær, swa ath han war hanom jntet skýllogh, som han hanom til lade, at han hanom skulle skýlloger wara. The epterscreffne sworo medh hanom, primo:

Jøns Nielsson

Oleff Rawalsson

edh

Lasse Nielsson

Anders Olsson

Lasse Persson

Gregers Andersson

Hans Nielsson

gamble Suen Jonsson,

ok sworo, ath han hade hanom jnga peninga loffuet eller skýlloger war pa her Niclis Stures vegna.

*Samma dach giorde Oleff Matsson sin edh, ath aldrich han eller hans hustrv eller tienista hion fran Per tolk skýpman toch kleder, sølff eller ann[at, hwat tet ware kunne, ey pa en mynsta pening j theris liff daga eller nager, ther hanom til hørde. Tesse epterscreffne sworo medh hanom, primo:*

edh

Mattis Persson

Mattis Almwndsson [sic]

Per Hansson

Knwt Persson

Hinrik Helgasson

Lasse Persson

Niclis Hansson

Mans Ericsson.

Hans Vestgøte.

[272]

*Samma mandagh stode fore sittiende rettin j fogatens Cristierns Bagges nerwaren, borgamestara och radzsins ahøren broder Laurens Beronis lector etc., Biørn Persson j Nerdesta, Anders pa Looøen j Glya bý, Pedher Niclisson j Solkestha pa Trøghden, Peder Anersson sammastadz, Mattis j Nockabý, Swen j Swndbý, Marchus gritegiwtara, alla til hopa framledne Oleff Matssons radmans arffua, ok vploto Hans Vestgøte och hans arffua eth huss vestan mwr, belegith*



ÿ gambla mwren neste husit nordan bagara husit nedan wijdh Kaakbrincken, medh twa porta, en port nidre wijdh Almenningx vestra gatan och annan offuan til j mellen mwra medh nørre stugwa kammaren vnder øffra husit ligger medh kellaren, boder och vjndh, som hwsit sielff tilhører, ffore fyrahwdrade mark stocholmske rede peninga, huilke gode men kendes thøm samma summa peninga redelige och skelige j dandementz nerwaren vpborit och annamet haffue, then mynsta pening medh then meste. Ther medh stodo the for:ne arffuinga och affhende thøm och theris æpterkomandom, føddom och oføddom, for:ne hws oc grvndh ok til egnade <thøm> theth for:da Hans Vestgøte, hans hustrv, barn ok arffuinga til ewerdeliga egha, som tet nw staar medh grvndh, kellara, gataboder, stugu och stugu kammar nordan aff stugen løper vnder øffra husit medh vjnden, lycheruiss som Oleff Matsson tet sielff atte ok besath, vtan øffuersta vjnden etc. Vppa huilkit køp och vplatingh for:de Hans Vestgøte sin fritzskýlling vplade eller hans fulmechtoge pa hans vegna. Ther medh magh och schal for:de Hans Vestgøte medh [273] sina arffua samma huss haffue, nywta, brucha och beholle etc. Offuermen och skattningsmen: Nýelz scriffuere radman, Ffolmer van Lwnden, Claues Olsson, Mattis køpperslagere, Jøns Matsson, Per Jønsson j Grabrødra grendh och Hans Wlfsson.

Laurens Persson.

Samma dach stode Anders Staffansson, borgere her j stadin, och vploth Laurens Persson pa sin faders vegna, Per Skýtte, medh sith beradit mode een gardh j arff epter Anders Staffanssons hustrv Jngeborg, Gudh henne siel nade, huilken gardh belegen ær j nesta grenden nest swnnan Grabrødra grendh back wijdh Sancte Øriens nya stenhus, som langer ær xv alin ok breder xiiij alna, nest offuan fore Anders Staffanssons egin gardh.

Æn loth for:ne Anders Staffansson for:de Laurens Persson vp en gardh, beegin j Kornhaffn nedan fore Anders Staffanssons stegerhuss pa vestra sydan Almenningx gatan, som til sudra port løper, som langh ær nidh aath grenden vester wth xxiiij alna ok bred-den nedan til xj alin, vppa huilka garda for:de Laurens Persson [274] pa sin for:ne faders vegna, Per Skýtte, sin fritzskýlling vplade, som stadz lach vtuisa. Jtem kendes ok for:ne Laurens Persson vpborit haffue lx mark for alla løsøre, som hans fader Per Skýtte j Naw sochn



til faal epter sina syster, hustrv Ingeborgh, Anders Staffanssons hustrv, och the for:ne twa garda vpbar han fore fasta grvnden. Thette for:ne haffuer Laurens vpborit epter sina fader syster pa sin for:ne faders vegna.

Tesse ware offuermen: Anders Persson ok Oleff Kwse radmen, Joan screddere, Joan Nielsson ok Hans smidh.

Thenne for:ne twa garda kopte Laurens Persson Skytta j gen aff sin fader och aff enom androm sin faders medh arffuæ, som framdelis findz anno xv<sup>c</sup> pa mandagin post jnuencionem crvcis om waren etc.<sup>1)</sup>

Hustrv Kaderine Knwt scredderes edemen.

[275]

Samma dach giorde hustrv Kaderin, Knwt scredderes hustrv, lagh, ath hon ey togh the peninga eller nøth them eller hade, som sades, ath henne dotter hade henne pa sagth, ath hon skulle aff henne tagit, huilke peninga skulle til høre Mattis Laurensson wijdh norre porth, huilket hans gest Hinrik smet hade hustrv Kaderine til lacht. Tesse epterscreffne ginge lach medh henne, at hon thøm ey fich eller hade, primo:

Joan screddere	Mans Skaningk
Oleff beltere	Per Calmarne screddere
Knwt malere	Frantz scriffuere
Albriect perlestickere	Jøns Bennctsson
Per guldsmeth	Laurens Persson
Pawal screddere	Tomas smidht

Medh tet samma loffuade Mattis Laurensson fore Hinrik smet sin gest.

Her Erick Johanssons tienera.

Desse æpterscriffne ware the samma, som borade biscop Kortz skyp j sanck her jnnan bomen, som hans egin landbo sade fore rettin, som sitter j hans hws her j stadin ok sade, hure the fore epter hanom om nattin medh sin dragin swerdh och han vntkom:

Per Karlsson	Jeppe Skaningh
Erich screddere	Mattis Týsk

Then fempte war her Erich Johanssons lege dreng h aff gardin.

<sup>1)</sup> Detta stycke är av samma hand senare tillskrivet.



[276] Staffan Vestgöte om altaredh, som han sigh til köpt  
hade *medh* Jon Stýng.

Samma dach stode Staffan Vestgöte ok besporde sich, om han matte holle och haffua sin cappellan ewige vijdh Joan Stýngx *prebenda* altare, som han hade sich tilköpt *medh* framledne Joan Stýnggh ok han sade sigh ey breff haffue ther pa, vtan leffuende witne. Tha ware the j radit, som wel wisto och kommo j hogh, at framledne Joan Stýnggh hade vpborit xx *mark* ther pa aff for:ne Staffan eller ther wijdher, mera eller mynne. Epter swa dana skeel och thaal, som apta rört ær jn fore rettin om sama altara, tha til vistes Staffan til samma altara *medh* sina arffua ath haffua sin cappellan *medh* then andra Joan Stýngx cappellan, ok scall Staffan haffua sith *serdelis* messarede, calk, vax, vin och øfflete ok for betre alteres kleder, swa wel som Joan Stýngx arffua eller patroner gøre pa sina sida. Ther *medh* scal jngen fødth eller ofødth makt haffue for:de Staffan Vestgöte eller hans arffua och *prebende* patroner fordriffue fran samma altara.

Samma dagh Oleff Mickelsson j portin bødth vp en gardh 2:o.

[277] Thruels Ormsson.

Samma dach stode Hans Vestgöte ok vplot Thruelz Ormsson en vpbøgd tregardh *medh* en kellere, belegen vestan mwr j Hans Laurensso Krochfotz grend, huilken kellere — —.<sup>1)</sup>

[278] Samma dach stode Hans Priwalk och rechte Lasse Nielsson handena vpa, at han schal wýsa hanom[, hwar rentan scal vtga pa the C *mark* han haffuer aff her Erich Andree ok her Erich hanom betale skal.

[2 maj.] Odensdagin nesth epter Philippi et Jacobj Per Fýwambo vnge swor, ath han jntet hade aff then kopperen.

*Medh* hanom sworo gamble Per Fymbo, Joan Nielsson, Anders Olsson, Marchus swerdslipere och Thommas smidht.

Samma dach hustrv Kaderin Hans smidz c[iterade] presta deyan 3.

lach Samma dagh feste Peder Brwn lagh sielff vj:e, ath han ey sielff staal the x *mark*, huilken lagh hanom fordrogx, til Gud føger, ath han hem komber aff sinne resa.

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ej fullbordad.



*Samma dach sades aff fore retta, tet her Eric Andree ær plich-* [279]  
*togh ath giffue och fornøie Lasse Nielsson medh Cxx mark pa sin*  
*hustrves wegna. Wil Lasse haffua edher fore tet andra, tha gange*  
*j sacerstian och thage ther hans edh.*

*Her Erick Andree.*

*Samma dach stode Hans Priwalk medh sit beradit mode wel*  
*fortenckt och [medh] friom wylie fore rettin och pantsatte her Erick*  
*Andree sin gardh østan mwr j skypper Per Rytters grenth, belegen*  
*offuan then nederste gardin ok nest nedan Hans Zanders huss pa*  
*norra sydan j grenden medh en kellere, som ligger vnder stenusit ok*  
*ær altiidh liggende ok legende medh samma gardh, huilken gard som*  
*her Ericke arlige renta scal fem mark stocholmske fore th[e] C mark*  
*her Erick hanom fangit hade, huilken arligen renta v mark ey aff-*  
*kortes scal j for:ne summa C mark. Jtem tet Gud forbiwde, ath gardin*  
*aff brunne, tha haffuer for:ne Hans Priwalk arlige beplietet sigh ath*  
*vthgiffue arlige renten hanom eller hans fulmýndoghe, som ære*  
*her Hinrik pa slottit scriffuere och Oleff Mickelsson j portin radman*  
*pa hans vegna. Jtem och nar for:ne her Erick eller hans procuratores*  
*teckes sama<sup>1)</sup> suma j gen haffua eller ok for:ne Hans Priwalk teckes*  
*samma rente medh sina arffua vtøsa, tha skal hon vtøses medh*  
*for:ne C mark och rentan medh, om hon forswmat ær, som forscriffuit* [280]  
*staar arlige, huilke tesse for:ne C her Erick Andree jntet ytermera*  
*her epther haffuer medh at gøre eller pa thala, thý her Otte Mwggel*  
*haffuer thøm forbodit jnne medh Hans Priwalk, bade summa och*  
*renta, pa sin moders, sin egin och sins broders wegna, som framdelis*  
*scal finne her j bokin j tette arit her epter pa mandagin nest fore x<sup>m</sup>*  
*riddere jn anno etc. xcviij, tha her Atte tet forbødh och tet tha anna-*  
*mede til sig j forswar.<sup>2)</sup>*

*Hinrick Býsterfell.*

[5 maj.] Løgerdagin nest epter Philippi et Jacobi kom fore  
 sittende retthin Per Olsson j Swderby j Wlffsbý sochn <stode fore  
 rettin> ok gjorde sin maag Hinrik Býsterfell mýndoch och fulmech-  
 tok ath vppa thala och vthkreffuie, rantzake och withe lycerwijs,  
 som han sielffuer nerstadder ware, om alt tet arff hanom erffue borde  
 epter sine systers, hustrv Sigrith, Bennct kogx effterleue, Gud <hen-

<sup>1)</sup> Ordet sama är i ms. upprepat. — <sup>2)</sup> Se nedan s. 378.



ne> *beggis theris siel nade, bade om løst och fast, jnnan stad och vtan, hwar tet helsst er, tesliges och om then iij:e pening ffor:ne Benet Kogh han henne giffuit hade hwar epter androm <etc. fore* [281] *rettin>. Tesliges gaffh han hanom fulle macht pa sin broders vegna j Norgie ær hans deel ath forwithe som sin egin, til tess han her komber eller hans vÿsse budh, som suman til hopa løp iijC mark och ith stÿcke leÿsk, som bade brøderne haffua skole, bade fore løsth ock fasth, som offuerthalit ær til en fulkomen ænda.*

#### Hans Andersson.

Samma dagh stode hustrv<sup>1)</sup> *Birgitta, Niclis Laurenssons epterleffue, och vplot Hans Andersson en gardh belegen <westan> østan mwr vtj Hans Priwalkx och Oleff Mickelssons grendh østan mwr fore lxx mark, blotta bøgningen for vtan tomtpten, belegen pa norra sÿdan aller nederst i grenden wijd stadzmwren, som lengden aff ær viij. alin, bredden xx alna j quarter mÿnne, aff huilken tomtpt aarlige tomtptøre aff ghaar til staden. Vppa huilken ghardh for:de Hans Andersson sin ffrÿtskilling vplade, som stadz lagh vtuisse. Ther magh och schal for:ne Hans Andersson samma gardh och bøgningk besittie, haffua, nÿwtha, brucha ok beholle fore sit egith medh sina hustrv, barn och alla epterkomanda arffua til ewijgh tijdh oklandret och ohindret fore hwars mantz a thalan.*

Samma dach antwordades och befaltes *Niclis Jensson radman* ath thage stadzins arbeÿde fore sigh pa *Helgeandz holmen* offuer the kellera, som ther liggie, mwrare [sic] och vpscriffue hwat han skelige vtlegger.

[282] Samma dagh *Nielz vÿnman zacer* til iij mark fore lagen han ær  
zacer niderfelligh.

c[itatio] Samma dach *Cecilia Biørn verchmesteres hustrv* ær c[iterad] 3  
aff *Oleff Eliffson*.

Bennet *mwramestares tøg* *Per Matsson, Mickel mwramestare* och *Jøns sutoris*.

#### Lasse Nielsson, Stÿngx magh.

Samma dach stodhe her *Erick Andree kirkioherre j Solne etc.* ok vplot *Lasse Nielsson* en stenbodh och en kellere, belegen j *Anders Skulta grendh* pa norre sÿdan j grenden nedan fore *Hans Zanders*

<sup>1)</sup> Ordet *hustrv* är i ms. upprepat.



stenhuss, huilken kellere och bodh her Erick hade aff Hans Priwalk fore C mark stocholmske pa aarlige v mark renta, som her Erich her til hafft haffuer och vpborit. Ther stode for:ne Hans Priwalk, be-  
 plictade sich samma v mark her epter giffue arlige for:de Lasse  
 Nielsson j gode betalings, som han her Erich Andree til foren giffuit  
 hade aff samma bodh ok kellere, ok ner for:de Hans Priwalk teckes  
 eller vil sama rente j gen løsse fore for:ne summa C mark alla til  
 lýcha, ok teckes ok for:de Lasse Nielsson eller hans arffua samma [283]  
 peninge summa j gen haffua, tha scholo the pa bade syder hwar  
 androm eth halff aar tilforen til segie, pa huilken sydan tet helst  
 henda kan. Vppa tet som artog mera galth æn viij peninga, tet sades  
 aff fore retta, ath her Erick schal giffue hanom swa mykit ther pa  
 løpa kan, tha the haffue medh dandemen saman rechnat, mykit  
 thy ær etc.

Jtem om thet andra C mark Lasse Nielsson om thalade, vylle  
 for:ne her Erick jngalunde til stande mera æn l mark, swa ath thet  
 waar swmma offuer all j skrinet ij C mark och swa mykit mynne viidh  
 iij artog, ytermera ville han ey til staa etc.

Tesse godemen ære aff radit tilsatte ath leggie tomtøre aff [284]  
 stadzsins tomppter her vestan til, hwar som the stadzsins tomppter  
 bøgdt haffue:

Primo aff radit:

Erick Gisslasson, Anders Persson och Marthin Wlffson.

Aff menicheten:

Per Jønsson j Grabrødragrendh

Jacob offuerskerer

Claues Olsson.

Oleff Michelssons hwss, j portin bor, ær lengdh [285]  
 ok bredh medh tomppt.

[5 maj.] Løgerdagin nest epter Philippi et Jacobj jnscreffs  
 lengden och bredden, som myetin war aff godemen, som vtsende  
 ware ath mietha Oleff Mickelssons huss j Sancti Nicolaj porth, tes-  
 ligis och tomppten medh. Nordan til wth medh Elzeby Lagans  
 gardh och bygningk ær lengden xxxvij alen och ith quarter, østan  
 til wijdh gatan, som til myntet løper, xjx alna och ij annat quarter,  
 vestan til xliij alen och iij quarter, sunnen til xj alnar. Melissmen:



Knwt Jensson, Mickel Jensson, Oleff Kwse, Mattis guldssmet, Claues Olsson, Mattis kopperslagere, Berendh Hache och Biørn Nielsson sýlsætiara. *Medh* for:ne melismen war och Helmich stadscriffueren ther ner, tha metith wort, som *tette* forwarede her j tenckiebokin, som nw her forrørth ær. Hvilke for:ne offuermen ware langeliga j nesta fasta forledne tilsatte til ath ganga offuer for:ne miethningh och eý ske kunne, for æn nw j desse forlidne dagher *etc.*

---



1498—1499.

Borg[mestare].<sup>1)</sup> [1]  
Her { Erick Jensson  
Anders Swensson  
Ffogith  
Cristiern Bagge  
Kemmenera  
Per Slatte  
Hans Vestgøte  
Radhzscriffuere  
Helmick van Norden.<sup>2)</sup>

Claues V[erder]man<sup>1)</sup> [medh] sina hustru Birgitta. [3]

[7 maj]. Mandagin nest epter apostolorum Philippi [et] Jacobi stode beskedelige men, Hans Foss och Pedher Falkensten, vitnade, tet Claues Verderman gaff sina hust[ru]<sup>1)</sup> Birgitta hwan iij:e pening j løso o[ch]<sup>1)</sup> fasto och hon ather hanom j gen hwar thera andra, huilket thera Gud føgede epter andra leue matte.

Knwt Frijs medh sina hwstrv Anna.<sup>3)</sup>

Samma dach stodo Niclis scriffuere, <Olaff> Martin Wlffson, radmen, och Lasse Kwse borgere týgede, ath the nerware och a hørde, thet Knwt Frijs gaff sine hustrv och dandequinna hustrv Anna hwan iij:e pening och hon gaff hanom och swa j gen epter lagen hwar thera andra, pa huilken iij:e pening hustrv Anna sin frýtzhilling vplade, som stadz lach vtuisa.

<sup>1)</sup> Den del av ordet, som ställts inom klammer, saknas i ms. på grund av pappersröta.

<sup>2)</sup> Nederst på sidan 1 finnes följande anteckning: Pagineringen är skedd d. 14. jan. 1791 av C. F. Ekerman.

<sup>3)</sup> Jfr ovan s. 252.



Benckt Kogx arffua.

Tilnempdes *samma* dach aff radith *Niclis scriffuere* ok *Marthin Wlffson* at *førnøia Bennet Kogx* arffua.

- [4] *Samma* dach [g]affs<sup>1)</sup> *Martin Ryaner* loff til ath besettie *Herman Mesmantz* gotz, huar han *tet her* j stadin finne eller vpspøria kan, fore the *peninga* som han *hanom* sendt hade.

*Samma* dach *sades*, *tet* <*Mattis*> *Marchus* *guldsmet* scal gaa til bytes *medh* *Erick Hansson* j *løsa* och *fasta*.

[16 maj]. Odensdagin nest fore *Ericj regis et martiris* stode vp j rettin ærlige fornumstige men *Folmer* van *Lwnden*, *Anders Helsingk*, *Joan Bennctsson*, *Oleff scriffuere*, *radmen*, och *Hinrik Hartleff* borgara thýgade och berette the *nerware* — —<sup>2)</sup>.

- [7] [26 maj]. Løgerdagen post *assensionem Domini Mattis* *Bram* c[iterade] *Jens Gulhalz* 3.

*Samma* dach *Tarma Heýche* *sades*, *tet* han giffue *prestins* budh x øre *peninga* jnnan *solseth* wijdh iij *mark*.

*Samma* dach bødth *Oleff scriffuere* vp *løss* pant *primo*.

*Samma* dach *sades*, ath *Strobuck* scal *anname* *gardin* til sich j høst *nestkomandes* om *Michaelis* tijdh.

*Samma* dach c[iterade] *Jeppe Nielsson Niclis Persson* *medh* *hoffwudit* 2:o.

[28 maj]. Mandagin nest epter *assensionis Domini* stode *Algut* aff *Køpingk* och bødth vp *løsz* pant *annan* tijdh, *messakleden*.

*Samma* dach sworo *Jens Andersson* och *Lasse Laurensen*, ath the j *wares* eth aar *forlidet* ath the [*sic*] *loto* jnkoma j *lest* *jern* vtj *Foddins skýp*, som boor j <*Dansche*> *Rostoch*, och han skulle *medh* sich *haffue* til *Dansicke* pa *her Anders Suenssons* *wegne*, och *hanom* *hørde* och *jernit* til.

- [8] [Sam]ma<sup>1)</sup> dach *Michel mølnere* c[iterade] *Ewerth pancermakere* 3:o.

*Samma* dach *Per Matsson*, *Claus Nielsson*, *Per Nielsson* sworo, *atthe* *solde* *Hans Nielson* *batin*, ok the *boo* j *Norrebotn*.

c[itatio] *Samma* dach *Lasse Andersson* c[iterade] *Martin timberman* *primo*.

<sup>1)</sup> Se n. 1 föreg. sida.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad.



*Samma dach* Jeppe Nielsson c[iterade] Nielz Persson *medh* c[itatio] hof[wudit] 3:o.

*Samma dach* Sýmon c[iterade] Priwalk 2:o. c[itatio]

Marchus guldsmet ok hans hustrv stiwffader  
Erich Hansson.

*Samma dach* stode vp Erich Hansson radman och pantsatte sin hustrves magh Marchus guldsmet, som hennes dotter eger, sin huss och grvndh j swa matte, at pa the iijC mark han *medh* sin hustrv hanom skýlloge ære thera dotter fore henne federne, ther haffue the pantseth thom hussen och grvnden fore *medh* swa skeel, at han aarlige giffue rentan aff peninga v mark aff hwaria C mark, thet ær xv mark om aarit, ok l mark annamede han nw strax pa disken, som war offuer the iijC mark ok en skønen forgýltan dýsen, som och Marcus til sich annamede *medh* the l mark. Suman aff peningana for vtan beltit, som Erich Hansson Marchus forenøie skulle <pa> [9] fore federnet, ær iijC mark, och swa lenge som for:de Erich Hansson teckes *samma peninga* haffua handa mellen, thæ ær han plietogh arlige vtgiffue rentan, som sachdh ær, vtan *medh* swa skel ath han løsser nagat aff *samma summa* til sin *etc.*

#### Smederne.

*Samma dagh* wor fogitten Cristiern Bagge ok borgamestarana och radit swa ens, ath groffsmederne skole ey mera haffue æn iij mark fore faath jern til smýdende j groffsmide, som ær mw[r]lancker, vindøge jern, dørjærn och andra swadana *etc.* Æn fore spicha och swa dana smýde *etc.* skole the ffaa och anname iij mark. Huilken som mera vpthager eller giffuer, bote iij mark vtan nade, vtan *medh* swa skel then, som gøre later, wil holla *medh* sin eedh, ath han tet ey wiste.

*Samma dach* stode Gertrwdh Laurens dotter, fødth j Hagaby sokn j Østergötlandh, och viderkendes, ath hon hade stolit eth raffbandh *medh* koorel och annat *etc.*, fore huilka gerningck hon dømptes til stupan, ok war hon førre løss giffuin fore tiwffuerij *medh* bøn. stupan

Hinrik van Lýnddens arffua.

*Samma dagh* sades hustrv Cristin Jønssøs dotter j Helleby *medh* sine systær j Graan arffuit til, som ær war [sic] fallit. [10]



Samma dach hustrv *Birgitta* latterske c[iterade] *Karl* stadztienere 2:o.

zacer Sama dach *Jacob* botnekarl zacer til xl mark fore olaga k p,  r sk pper *Biørns*. Dabit x mark.

Samma dach d mpdes, ath hustrv *Cristin* scal bethale mester *Diderick* krantzsin j gen epter *godemens* meddel ok sk n.

Per *Olsson* bagere j *Sancte Laurens* grendh.

Epter besworne s lsatiarens m yetningh om tompthen, som *Laurens J nsson T rbo* ratman ok *Per* bagere haffue om treth, tha haffuer bageren latit sin tompth m yeta, ath hon  r wijdh gatan j for:ne *Sancte Laurens* grendh xjx alin, offuan til vijdh *Helge* andz hus tompth xviiij alin ok j quarter, sunnan til moth *Laurens J nsson* radmantz [11] hws xviiij alna, vestan til xvij alin och j quarter. Tesse ware melissmen — —<sup>1</sup>).

<Hustrv *Margit* litzle *Tomass* epterleffue hustrv.>

*Swen* k tmangare.

Samma dach stode *J ns Niclisson* slactere velfortenchter och medh sit beradit modh och vplot *Suen* k tmangere ena tompth vestan nedan hans egit huss, som han sielffuer vtj boor j *Sancte Laurens* grendh nedan *Sancte Nicolaus* port, huilken tompth hanom til schattat war alen fore x  re, ok  r langh xjx alin ok pa bredden xiiij alin medh eth frijt dropparwm, huilken tompth for:ne *J ns Nielsson* *Suen* k tmangare frij vplot oklandret fore sich ok alle sine til ewijch tijdh fødde och of dde, vppa huilken tompth for:ne *Swen* sin *fritzsk lling* vplade, som stadz lach vtuisa.

*Hinrik* *Ericsson*  stan mwr.

[12] Samma dach stode *Nichis* scriffuere radman fulmechtoger medh vitnen, som nerstode pa [h]ustrv *Margit* litzla *Tomass* vegne, hustrv *Birgitta* *Sweders* epterleua s yster, och vploth *Hinrik* *Ericsson* eth stenhus, belegit her pa *K pmanna* gatan, som hustrv *Birgitta* *Oleff* *Sweders* sielff besath och atte medh grvndh, gataboder och kellarana, som ther vnder ligger nest  stan *Arffuit Jngemerssons* byg-

<sup>1</sup>) F r r ttningsm nnens namn äro ej införda i ms.



*ning* och hustrv *Kaderine Staffan pungamakares* bigningk jn vtj garden ær. Sudeaath lengden ær fran almenningx *Køpmanna-*gatan suder halff annor alin och fæmpthij, bredden framan wijdh gatunne xxiiij alna, eth *quarter* mÿnne, ok bredden back j gardin halff nyttande alin. Thenne bredh och lengh ær fore vtan dropparwmet, som *gambla jordabokin* jnne holler mcdxliij:o,<sup>1)</sup> huilket huss och waninger wijdh gathan ok jnnan j garden medh alle bygning for:ne hustrv *Margit Hinrik Ericsson* alt solt hade fore vijC mark stochoholmske rede peninga.

Samma dach c[iterade] *Hans Hemmer Hans Biørnsson* 3.

Jacob *Niclisson* c[iterade] *Niclis Persson medh hoffdit* 3.

#### Jern vÿcht.

Nar jern til stadin komber och veger ij pund mÿnne, ær forbrotit til kongen och staden, thet haffuer mene rikesens radh samtÿcht.

#### Wÿn.

Huilken vÿnman, som vÿn jntager j sin kellere ok tet vpstÿnger [13] vtan fogatens och borgamesteres loff, haffue forgiort fatith och a iij mark bade til kongen och staden.

Samma dach sagdes, ath *Oleff Mickelsson* radman schal for-nøgie her *Benct Smaleningh* jnnan soolseth vjdh sine iij mark.

#### Hwetebrødit.

Samma dach worto fogitten och radit swa ens, ath huetabrødit schal wege xvj lodh.

#### *Laurens Jønsson Tørbo* radman.

[2 juni]. Pinxdaga afftan stode doctor *Bernardinus* aff grabrødra orden och viderkendes sich pa mene conuentz wegna haffua vpborith C mark j gode rede bethalingh aff *Laurens Jønsson Tørbo* radman j arff pa broder *Peder Hoppaners* vegna, som swmman skulle als ware iijC mark.

#### *Sigge Persson.*

Samma dach stode *Diderick Losze* aff *Dansicke* ok gaff *Sigge Persson medh* hans medhbrøder, som testamentarij ware epter *Oleff Laurensen* køpssuen, Gud hans siel nade, quit, frÿ, lýduch

<sup>1)</sup> Jfr ovan s. 76.



och löss fore then giældh Oleff Laurensson hanom tenetur war. Testamentarij medh Sigge ware Mans köpman, Rawal Jönsson ok Gudmwndh Halstensson.

Samma dach c[iterade] Hans Hemmer Joan Persson 4:er.

[14]

Brenda wýneth.

Samma dach vort fogittin, borgamesterana och radit swa ens, ath Corth flaskedragere schal holle och skenckie brentth wiin her j stadin ok gøre ther stadenom rettogheet vth aff til stadzsens pulffwer hws, swa mykit ther til behøffuis ok swa apta behoff giørs, ok schal jngen annan skenckie eller brenna wýn j staden vtan alenest Corth, ok bødhz kemmenerana, ath the schulle forbiwde enom och hvariom wijdh sine iij mark at selie eller skenckie brentth wiin, som til foren her til haffue tet brukat och vppehallit, ok ther medh gaff Corth stadenom quit alt tet arbeyde, som han ath stadin arbeydet hade j tette forlidne ørløch och twedrecht.

zacør

Samma dach Oleff Nielsson j Hwma sochen zacer til lxxx mark fore bomen han offuer steech. Dabit xv mark.

Sades fore retta, tet Roleff schal faa Hans Zander sina tomt j gen vijd sine iij mark.

edhemem

Samma dach swor Per Laurensson Brwn, at han myste sine peninga medh the andre peninga. Medh hanom sworo Oleff Persson, Anders Japsson, Hans Andersson, Jøns vynman ok Jøns

[15]

Andersson.

[11 juni]. Mandagin nest fore Eskýllj stode Oleff Hoppaner och besatte the ijC mark, som Laurens Jönsson Tørbo schal vtgiffue pa tet arff epter sina framledne dandequinne, hustrv Margit Hoppaners, Gudh hennes siel nade, huilke ijC mark Oleff besatte jnne medh Laurens til retta.

zacør

Samma dach satte Sýwrtdt Gotlandh xx mark j rettin, som han hade lagen fest fore och ey kunne gøre lach fore hustrv Kaderine Staffan pungemakares, ok fore lagen, at han ey kunne gøre, wor Sýwrtdt zacer til iij mark. Dabit j mark.

hus

Samma dach bødth Oleff Mickelsson Kusin [vp] Hinrik Ericsson's huss primo.

hus

Samma dach bødth Jngewal Torstinsson eth huss vp bis.

Samma dach dømpdes biscop Cortz breff wijdh makt, tet han medh sin moder haffde giffuit almossenne swndax och fredax.



Samma dach Heyne Fresze zacer til xlvij mark j twebøte fore zacør  
 iiij saramal och vj mark fore kniffdragit. Dabit <x> v mark.

Samma dach sades then drengin frý och quit, som Martin j  
 Farsta hade medh retta taltalat.

Samma dach fordrogx Mans Matsson rettin fore Niclis Bese  
 och Bennet Wargh bøn schul, ath hanom gaffs alt sith jern j gen  
 for vtan iiij faat<sup>1)</sup> aff alle the xv faat, som forbrotin ware, som woge [16]  
 hwart och eth ij pundh mynne. The iiij fatin beholle fogitten ok  
 kemmenereene etc. annan tidh til eth amynne.

Samme dach befaltes Mattis Lutke at forware tet ancker, som  
 her Stens suenne ssatte j then samma stadh, ther the toge Gerdh  
 Bures ancker borth, som større war, til tess tet andra ancker j gen  
 komber j samma stadin.

Samma dach Biørn zacer til iij mark fore olaga køp. Dabit j mark. zacør

Samma dach mester Diderick zacer til xl mark fore slagit ok  
 offuerwollit han giort hade Hannecke. zacør

Samma tijdh Hannecke zacer och til xl mark fore slagit han  
 giorde mesther Diderick. zacør

Samma dach Thyle Hampa zacer til vj mark fore elden j hans zacør  
 hus vort løss. Dabit ij mark.

Samma dach bødth Oleff Rawalsson vp vxor Kaderin skyn- gard  
 nerske gardh primo.

#### Om drengane.

[16 juni]. Løgerdagin post Eskyllj stodo Herman Krydaner,  
 skýpper Hinrik Buske, Johan van Kleffwe, Niclis Junge ok vnder-  
 uiste fore radit, at then tyske drengin aff Lubeke kom til her Erick  
 Jensson borgamesteren, som hether Hans Sten, som haffuer slagis [17]  
 medh then andra finske drengen, her Erick Jenssons, finnen, som  
 hether Knwt, som nw sitter j sýskaburit, vnderuiste them fore  
 radit, at drengiana sine mellen ære forlickte, swa at jngen skýller  
 androm, och hwar haffue sin schade och werck, som fangit hade, ok  
 bade the fore samma finnen, at han schulle vtkoma, epter at jngen  
 thera skýller androm ok jngen kerer och pa annan om theris hylbrøde.

[18 juni]. Mandagin nest fore x<sup>m</sup> riddere stode Oleff Ra-  
 waldsson och bødth vp en gardh 2:o.

<sup>1)</sup> Orden iiij faat äro i ms. upprepade.



## Schomagara embetet.

Samma dach stode *Niclis Jensson* radman fulmechtoch pa her *Pedher Ragwallj* wegna och pantsatte oldermannen fore skomagara embetet her j stadin *Oleff Laurensso* medh alle embetz broder en gardh nest <nordan> swnnan *Sancte Oleffs* gillestue jnnan mwr pa *Skomagergatan* fore *xxiiij mark* stocholmske, som her *Per* toch aff embetet til lans, aff huilken gardh embetet schal arlige vpberer vj *mark* til husa lon, til tess her *Per* eller hans arffua faa thøm sine *xxiiij mark* j gen ok jntet aff slasz j *summan* (?) arlige rentan, ok the *samma sex mark* skolo arlige vtgiffues fore messer, swa lunge han haffuer for:ne *xxiiij mark*, fore hans fader och forældra sielar medh alla goda *crisna* sielar.

hus Samma dach *Jngewal Torstinsson* bødth vp sin huss iij:e sin.

[18] Her *Atte Mwggel* och *Hans Priwalk*.

Samma dach stode her *Otte Mwggel* fore sittende retten ok forbødth *C mark* jnne medh *Hans Priwalk*, huilke her *Erick Andree Priwalk* fangit hade pa sin huss pa arlige v *markx* rente, huilke for:ne *C mark* for:de her *Erich* vpborit hade aff her *Ottes* moder, hustrv *Birgitte Mwggels*, medh swa schel at sama v *mark* arlige renta skulle komme til the helga *fæn]* vnders messe holtz fore nager aar j *Sancte Hinriks* koor hwar fredagh swngen vnder otta sanger. Epter at messen haffuer nw swa lunge warit nider lagdh, haffuer han forbodit rentan jnnen medh *Priwalk* her epter pa sin moders, sin egne och sin broders wegna, swa ath her *Erich* scal aldrick her epter vpberer antinge hoffuet *summan* eller och arlige renten epter thenne dach. The wilie henne sielffue forestande.

hus Samma dach stode vp j rettin *Oleff Kuse* ok bødth vp *Hinrik Ericssons* hus 2:o.

## Niels j Dwffuaness.

Samma dach stode broder *supprior* j *Swartabrodra* conuent her j stadin ok war fulmechtick vtsender pa mene *conuentz* wegna at vplata *Niels j Dwffuanes* en treegardh medh tomt och bygningk belegin østan mwr, som kallades fordom *Hans Hollingerssons* grendh, pa norra sydan j *grenden*, fore *Nielsses* langa troo tienist, som han [19] clostreno ok *conuentit* trolige och langelige tient hade, huilken som ligger nest nedan hustrv *Elzebe Hans Hollinge[r]ssons* gardh och



nest offuen Martin Wlffsons gardh, huilkin gardh ær langh xiiij  
alna ok bredh xj alin.

Samma dach c[iterade] her Anders Suensson Hans Dinxstede c[itatatio]  
primo.

Samma dach sades fore retta, tet Oleff scriffuere skal fornøie  
Lasse Kuse jnnen xiiij daga wijd sine iij mark.

Samma dach Gudmwndh Drake zacer til xl mark fore tet zacør  
obequemelige taal han hade fore radit til Oleff Eliffson. Dabit ij  
mark.

Samma dach sades, ath alt tet dandemen haffue sacht j mellen  
Jngewal Torstensson och Mattis guldssmet schal alt bliffue fult ok  
fast, ok bryte Jngewal vtaff jnnan viij daga wijdh sine iij mark.

Samma dach Lasse Westgöte zacer til vj mark fore kniffdragit. zacør  
Dabit ij mark.

#### Sancta Clara closter.

Eodem die dømbedis Sancta Clara breff wijdh makt om sten-  
husit, at clostredh bliffuer wijdh husit pa Køpmannagatan offuan  
Michel Swartes huss, medh swa skel at gode borgere mage tet løse  
til thøm fore lýca aff clostredh.

Eodem die stode skypper Hans Nathraffwen ok forvilkorede [20]  
sich fore rettin at ware j Lubeke om Olauj tijdh nestkomendes ok  
ther sware Sýwrcht Gotlandh och<sup>1)</sup> Hans Swborgh til retta.

[20 juni]. Odensdagin nest fore x<sup>m</sup> militum her Anders  
Suensson c[iterade] Hans Dinxstede 2:o.

Eodem die c[iterade] hustrv Birgitta latterske Karl stadz- c[itatatio]  
tienere quater.

Eodem die Johan van Kleue c[iterade] hustrv Berticke och c[itatatio]  
Cristin Hans Nielssons hustrv primo.

Eodem die Oleff guldsmet c[iterade] Jap guldsmet primo. c[itatatio]

Eodem die stode Jens Maltit aff Ørebro fore rettin och war  
leydet ok felget af clostret <fore> til orda. Tha til stode han, ath  
han tenetur war Claus köchemestere C mark. Thøm besette och be-  
sprakade Claus j the peninga hustrv Birgitte Mans tolkx haffwer  
aff Jøns Maltit eller henne dandeman til göme.

Ok ytermer tilstode han ath ware framledne her Erick Jons-

<sup>1)</sup> Ordet och är i ms. upprepat.



sons arffua swa mykit [skylloger] kunne løpe pa vj lester jern ok tilstode han ok skylloger ware her Anders Swensson borgamestere vj mark, som han ok pa thaler.

Ffremmermeer vnderuiste for:de Jøns Maltith fore rettin, tet Anders screddere østan til j Budde husit sitter, som hustrv Sigride Buddens fick, at han hanom tenetur ær Cxxxv mark, huilke och skulle Claus køchemestere fanga sine bethalingh aff.

[21] Jtem sades och for retta, tet hustrv Birgitta Hans Roleffs schall haffue peningana jnne ner sich, til tess henne dandeman j gen kommer, the som Jøns Maltit haffuer hanom fangit til gøme, epter Jøns wil haffue peningana aff henne och icke fange henne handscripten j gen, som henne bonde fick Jøns Maltit, tha han annamede peningana, ok ær frvctende, at Jøns Maltith haffuer listelica scriffuit til sin werdh j Swderkøpinng och han framdelis scriffuit til Lubeke, swa at Hans Roleff matte ther antworde peningana fran sich. Ther medh bliffue tesse peninga her standande til retta til ten tijdh etc.

[23 juni]. Løgerdagin Sancte Johannis afftan stode Hans Kijl skýpper och viderkendes, ath han hade annamet en kabbel aff Per Slatte pa her Stens vegna, tha han foor her Stens ærende til Danszke, ok forgikx skýp och gotz j samma heemrese ok forsanck j appenbare haffuith, huilken kabbel Per Slatte hanom fangit hade och køpt aff Gerdt Bure, som skýpper Kýll och klarlige tilstode, at han annamede kabbellen epter Slattes ordh ok befallen.

Eodem die sades fore retta, tet Hans Dinxstede schal fornøie her Anders Suensson pant eller pening jnnen xiiij daga wijdh sine iij mark.

c[itatio] Eodem die Oleff guldssmet c[iterade] Jap guldtmet 2:o.

Eodem die sades, tet Claus køchemestere scal fulfølie sin reth aff Harthwijck, som hanom tilforin aff sacht ær.

c[itatio] Johan van Kleue c[iterade] Hans Nielsson 2:o och Berticke och 2:o.

[22] Eodem die stode Laurens Hoppaners broder [Ja]p Laurensson och giorde sin maagh — —.<sup>1)</sup>

#### Smederner.

Eodem die wort fogit, borgamestarana och radit swa ens, ath groffsmederne schole haffue fore groffsmide iij mark mwr ancker

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad. Läsningen av ordet Jap är på grund av fuktskada oviss. Möjligen är det synliga p begynnelsebokstaven i ett förkortadt Per.



och dorejern *etc.* och fore spijck och swa dana iiij mark fore fatit. Hwar mera tager och kan beuisses, bôte iij mark swa tijt och apta.

Eodem die Per Falkensten c[iterade] Pawal van Busken secundo.

Hustrv Kaderin Lasse Manssons epterleffue hustrv.

Eodem die stode Laurens Matsson j Ekeby, Mattis Andersson *ibidem*, Peder Matsson *ibidem* j Ryala sochn, som til hopa ære framledne Lasse Manssons systhersyner, ok loto hustrv Kaderina, Lasse Manssons epterleffue hustrv, quit, frý, lyduch och løøss fore alt arff, ok tilstode the fore rettin, at for:ne hustrv Kaderin haffuer och fornøgth theris moder moder [*sic*], som war Lasse Manssons systers, allaledes wel til tacka.

Mattis Olsson medh sin broder Pedher Olsson  
pa Kōpmannagatan j anors husith.

[25 juni]. Mandagin nest epter Johannis baptiste stode ærlige men her Anders Suensson <borgamestere>, her Philpus Jensen borgamestere, Anders Persson radman, Oleff Mickelsson radman, Hinrik Brynningk, Erlandh screddere, Oleff Hansson, Hartwijck, Sigge Persson, Biørn Nielsson, Claus Olsson ok Berendh Hake vpp fore rettin ok vnderuiste, tet the hade epter fogitens [23] och radzsens befallen skýfft och kerlige byt mellen Mattis Olsson och Per Olsson om theris fasta liggiende grvndh, swa at Mattis Olsson tilskýfft ær tet nørre stenusit j grenden medh then litzla kelleren vnder stora husit, Per Olsson vtj sitter, som ligger vnder norre vestra hørnit medh then gataboden vnder samma huss j vestra sødra hørnit, som ær øffra gataboden vnder for:ne Peders huss; æn Mattis tilskýpt twa tregardha nest nordan Mattis huss jn vtj grenden, som hanom tilschipt ær, som lengden ær aff bada gardana xxij alna ok j quarter vppa østra sydonne; æn pa vestra sydonne ær lengden xxv alna, bredden pa øffra garden xxj alin; jtem æn Mattis tilskýfft ena halffua tomt pa stalbacken wijdh almenningen ær, langh jx alna och j quarter, bredden j øster och vester pa samma tomt xvij alen ok j quarter, alt quit och frýt her epter.

Per Olsson.

Ffor:ne Per Olsson tilskýfftes tet stora stenusit, som han vtj sitter, wijdh Almenningxgatan medh nidre hørn boden nest wijdh



Mattis bodh, aff huilken bodh Peder Olsson scal arlige prebendan giffue ij mark til rentha. Ther medh schal Per Olsson haffua vnder sith hws iij kellere ok en stenbodh, alt fryt aff skýfft thera mellen til en ewijgh fulkomen ænda, æn <Mattis> Per Olsson en tomt, och sidhen haffue aldrig noger there wold eller mak[t] hindra, quelie eller tale pa then.

Eodem die sades, tet kemmerana skole til hielpa Per Falckensten tet reth ær aff Pawal van Busken.

[24] [Eo]dem die stode Oleff Matssons arffua alle til hopa fore rettin och forbwde the ijC mark til retta, som hwstrv Cristin Niclis Manssons hauer aff Oleff Matssons peninga.

Eodem die sades fore retta, tet Martin Kreffuitte schal vthkreffuie sin gieldd epter sin broder, ok sades, ath priaren j Swartabrodra [klostret] schal ærffue iiij:e pening medh sin halffbroder Kreffuittes søn.

hus  
c[itatio] Eodem die Oleff Kuse bødth vp Hinrik Erichsons huss 3:o.  
Eodem die c[iterade] Martin Wlffson primo.

Eodem [die] sades fore rette, tet Erick Stare schal forlike sygh medh Oleff j Repeloth om rogen wijdh sine iij mark.

Oleff pancermakere medh sina hustrv.

[27 juni]. Odensdagin nest epter Johannes baptiste stode Hinrik Joansson j Swnda sochn j Domare bý j Alandh, Jøns Persson j Føgelde sochn j Granbý j Alandh, huilke som ware Jap Jønssons slecht, som fordom bodde j Mattis Martinssons grenndh, Gud begges theris siel nade, for:de Hinrik Joansson ær Jap Jønssons broderon, och Jøns Persson ær Japs hustrv slecht, ok kendes them wel fornøgda vara epter thera framledne slecht aff Oleff pancermakere bade fore løst och fast, ok loto the for:de Oleff pancermakere medh sina hustrv Luscej quita, frya, lýdych och lösa fore alt hennmerera til tall om samma arff bade j løst och fast, ok satte the fore thøm til loffuen Swen Joansson Moysse och Benct mwrastare.

[25] Samma dach Niclis vynman ær c[iterad] aff Priwalk bis.  
Samma dach Oleff guldsmet c[iterade] Jap guldsmet 3.

Skýpper Busken.

Samma dach stode skýpper Hinrik Busk och vnderuiste, hure en hans houetzbatzman hade hanom j sith vndtsagth ok wille trwge hanom sin hýre vth aff ok vylle jngelunde segelle medh ha-



nom hedan aff stadin, som han hanom loffuit hade. Tha vnderuiste och schippere Busken, at han jngelundh wille giffue hanom syne hure, vtan han giorde sin resa fult som andre batzmen. Tha sade han til skýpperen och vndtsade hanom, hwar han hanom kunne finne, j Lubeke eller anderstadis, ath han skulle giffue hanom hyre, hwat tet ware hanom let eller lywfft. Ther epter lockedhe han bort medh sich en skýpper Buskens besta batzman, ok før æn han bort foor, gik han om natta tijdh jn vtj skýppet ok brøth vp Sancta Anna bysse, som kunne vtj ware wijdh ij mark, ok toch bort hwar pening medh sich ok foor saa sin wegh, han medh then andra, huilke peninga j byssan waar hade kópmannen forsamleth pa ský[p]sbardh aff theris týkørth j kortelspeel och wardhtaffuel, Gudj <och> jomfrw Maria och Sancta Anna til ære, til messa fore theris faafenge stunder <the> kópmannen hade j theris rese. Desse skýpper Buskens vitne giorde thera eedh, ath swa war til gangit, som forscriffuit ær, Enewoldh, Jurien, Gerdth Berkx, Hinrik Kremer och Hermen Gysser medh manga andra flere aff the annen skýp, ther ner lage pa bade syder, och folk pa brone stode, som tet ok sage och hørde, ath swa war etc. Houetz batzmannen heth Hans Herdere, som tette allt giorde.

<Samme dach Lasse Westgøte zacer til vj mark fore knifffdragit. <zacer>  
Dabit ij mark.>

Samma dach gaff Mans Jonsson erchiebisp[ens] tienere och gaff [sic] loffuedzmennene dach fore tet lyfftet the hade loffuit fore Sten, hustrv Ingride mester Lodwiickx broder, fore tet manslagit, som swman war lx mark medh sampnada handh. Tesse ware loffuitz mennen, som dach finge til Michaelis, primo: Jon Karlsson, Oleff j Jerle ok for:ne hustrv Ingridh pa sin bondes wegna mester Loduick, Gud hanom nade æuindelige.

Sigge Persson zacer til xl mark och viij mark fore saramalit han giorde pa then pruszke kópswennin. Lýttesboten stande, om han lýtter worder. Dabit x mark. zacer

Samma dach Augustinus kopsuen aff Prussen zacer til xij mark fore Sigge skýldh. Dabit iiij mark. zacer

[30 juni]. Løgerdagin nest epter Pe[tri] et Paulj sende Claus Brandh Mattis Plate<sup>1)</sup> j Findlandh effter <Claus> Mattis egin

<sup>1)</sup> Ordet Plate är i ms. upprepat.



scriffuel[se] medh hans suen Augustinus Jønsson xxvj mark, och ij mark fich samma Agustinus epter hans scriffuelse, huilke xxvj mark beseglede ware vtj en seck. Swman war xxviiij mark medh the ij mark suennin fick. Ther offuer, tha Claus swennenom peningana antwordade, ware her Eric Jønsson borgamestere och Helmich scriffuer j stadzins scriffuerij.

Skomagara embetet ok <Sancte Oleffs> her  
Peder Rawaldj.

[27] Samma dach stode Niels scriffuere radman fulmechtoch pa her Per Rawallj wegne, prester j Roden och vplot fore en brukande pant her Pers egin gardh pa Sutorgatan nest sunnan Sancte Oleffs gillestue, som skyller om arit sex mark och suman aff peningana, som her Pers [sic] aff brøderskapet annamede, ær xxiiij mark, huilke vj mark skole gaa j Gudz ære til messe om arith, til tess han thøm sine summa xxiiij mark j gen faar.

pie memorie Samma dach dømpdes Per Jønsson, fødder j Otrananioo [sic] sochn, fore sina appenbarede gerninger och tilstandelse, at han stolit hade.

Samma dach ware tesse gode men gode fore hustrv Kaderin Oleff Nielssons, Jacob Moyses dotter, at honn scal <ath> ey forarga sin bonde antinge medh ordh, dadh eller raadh eller gerninger, tet hans liff kan til kome. Tesse ere loffuitzmennena:

Cristiern Bagge fogitten

dottern sielffue

Jens Gudmwndsson

Oleff Eliffsson

Tesse epterscreffne ware gode fore Oleff Nielsson:

Oleff Mickelsson Kwsen

Marthin Wlffson.

Thet war swa ouertalit och offuer sacht, ath jngen schal androm forarga antinge til liff, gotz eller lemmer, lønlige eller appenbarlica. Skeer nagat thera aff annat thera, tha scal tet ey haffua fridh j kirkia eller closter vtan standa ther fore hwar androm til retta.

zacer Samma dagh Nielis kopperslagere zacer til xij mark, fore borgamestares budh wort ey hollit. Dabit ij mark.

zacer Samma dach Nielz wýnman zacer til iij mark fore swarløssan. Dabit j mark.



Samma dagh Karl guldssmetz swen zacer til twenne xij zacør  
mark fore Cristin Smørøge. Dabit iiij mark.

Herman Kreffuites søn.

[28]

[9 juli]. Mandagin nest epter visitacionis Marie stodo brodher Hinrik Degner prior, brodher Ørien Degner fore sittende rettin och viderkendes thøm hawa vpborit iiijCxlj mark och iiij peninga aff <Mattis Lutke> hustrv Bela och Martin Kreffuite pa Hans Kreffuittes wegna, Hermen Kreffuites søn, huilken som ær prior <som ær> brodher Hinrik och broder Ørien Degners søners halff broder pa mødernet, ok samma for:ne summa fall bade brøderner til epter thera framledne halff syster, jomfrw Anna, Gudh henne siel nade. Ther medh stode for:de her prior ok broder Ørien och gaffue thera halff broder Hans Kreffuite quit medh alla sina arffua fore samma arff epter thera halff syster, lyduch och løss j alle matte, och ijC mark fornøgde hustrv Bela Martin Kreffuite, tet hanom j radzstuen til dømpt war.

Herman Kreffuittes søn, Hans Kreffuite, medh  
sin faderbroder Martin Kreffuitta.

Samma dach stode Martin Kreffuite och viderkendes sich haffue annamet och vpborith ijC mark, som hanom medh rette war til sacht jn fore radit epter sin framledne broder Herman Kreffuite, huilke summa Herman hade vpborit epter theris moderbroder, som swa mykit løp pa Martin Kreffuittes deel. Ther medh stod Martin och gaff sin broder søn quit fore for:ne summa ijC mark.

Hans Kreffuite.

Samma dach stode prior broder Hinrik medh sin conuentz broder Ørien ok brøder aff fader och moder, Hanns Degeners søner, bekende thøm fore rettin vpborit haffua iiijCxlj mark och iiij peninga, som til løp j arff epter theris halff syster jomfrv Anna, Hermen Kreffuittes dötter, ffere huilka arffdela iiijCxlj mark och x peninga the gaffue sin broder Hans Kreffuite quit, fry, lyduch och løss fore alt hennermer til tal til ewijch tidh fore theris arffdeel epter thera halff ssyster, som thøm ærffue borde medh thera halff broder for:ne Hans <Degener> Kreffuite, huilket som skedde j Martin Kreffuittes nerware, som war theris halff broders faderbroder.

[29]



## Hustrv Beela Renholtz.

Samma for:ne mandagh stode fare rettin j radzstuen her prier broder Hinrik ok hans broder, brodher Ørien, Degners søner, som ware framffarne Herman Kreffuittes stýwffsøner, och Marthin Kreffuita, som war Herman Kreffuittes broder, Mattis Lutke, som war formyndere och testamentarius epter framledne Herman Kreffuitte och hans barns forman och forstandere, och bekende thøm haffue vpborit och annamet jxC~~x~~mark <aff> och iiij peninga aff ærligh quinne, hustrw Bela Reýnholt Lehussens eptelleffue, huilke peninge summa jxC~~x~~mark och iiij peninga henne framledne dandeman hafft hade aff <Hans> Herman Kreffuittes <och hans stiww>barns peninga, huilke hon fran sich ærlige skýldt hade och rekinschap aff giorde, hwat henne dandeman hade vpborit <och ther aff vtgiffuit bade renta vtgiffit och annat>, huilken rekinschap for:ne godemen kendes thøm redeligen och skeligen ware. Ther medh stode the for:ne alle ok gaffue for:de hustrv Beela medh sin barn quitt, lýdych och løss fore for:ne summa jxC~~x~~mark och iiij peninga fore alt hendermera til taal, namaningh <antinge pa swmma eller renta> eller rekinschap til ewijgh tijd medh sin barn ok arffua, fødða och ofødde, epter thenne dach.

## Matthes Lutke och Hans Kreffuitte.

[30] Samma mandagh stode broder Hinrik Degener prior och hans broder Ørien Degener och Martin Kreffuitte, framledne Hermen Kreffuittes brodher, och sade thøm alla til hopa rekinschap hørt haffua aff Mattis Lutke, som testamentarius war ok ær epter Herman Kreffuitte, huilken rekinschap Mattis thøm giort hade fran første tijdh Herman dødþ bleff til thenne dach, bade fore vtgiffit och vpþordh, som han til thenne dach vpborit eller vtgiffuit hade, fföre huilken rekinschap the for:ne brødher och Martin the Mattis Lutke tackade och hanom quit, frý, lýdych ok løss gaffue bade fore vpþordh och vtgiffit til thenne for:ne dach, fore allan ythermera rekinschap han her til vpborit ok vtgiffuit haffuer. Æn hwat for:ne Mattis Ludke her epter vpber eller vtgiffuer, schal han ther aff rekinschap gøre, som han nw her til giort haffuer, och ther medh schal Mattis Lutke jngen rente her epter giffue, ey heller æn til foren, ath the peninge summa han handa mellen haffuer pa Hans Kreffuittes wegna, som han och sielffuer medh thøm fore wylkoreth



haffuer eller plat tet <andra> ena offuer giffuit medh thet andra allaledis vmbewarit bade fore vpbørdh och vtgiffit, som her epter tilkomme kunne. Tha stode Marthin Kreffuitta och gjorde Mattis Lutke myndoch ok mechtogh at vare ful forman och *testamentarius* fore samma Hans Kreffuites peninga.

Kreffuites } Thette efftherscriffne ære  
 } Hans Kreffuittes rørlige  
 } peninga nw pa thenne dach:

Jtem haffuer Mattis Lutke jne medh sick xCjx mark och x artoger, huilke han jngen renta schal aff giffue, som han sielffuer sich forewylkoret haffuer och hanom loffuit ær, som forrørt ær etc.

Jtem æn haffuer Marthin Ryaner xC mark, aff huilke peninge [31] summa han jngen renta till thenne dach vtgiffuit haffuer.

Jtem æn haffuer Erick Gisslasson C mark, aff huilke C mark han haffuer hwart aar renta aff giffuit til thenne dach.

Jtem æn haffuer Harthwijck Weydeman iijC mark aff Kreffuites peninga, aff huilka han och jngen renta til thenne dach vthgiffuit.

Jtem Hans Dingxstede haffuer ijC mark, aff huilke han och jngen rentha aff giffuit til thenne dach.

Jtem æn haffuer Hans Kreffuitte j Ewert pancermakeres huss vtj ena stenbodh och en kellere ijC mark, som Hinrik Hillebrandh sama peninge swmma vpbar.

Thette for:ne ære Hans Kreffuittes egne rørlige peninga pa thenne dach, och her aff ær tilforin til thenne dach ær [sic] affkortet hans kost, skot, sollarij och kledingh, swa ath thenne swmma hører hanom frij enskylt til.

Her aff ære iiij vtskorne scriffter aff perman, then ena haffuer radit, andra prieren och hans brodher, then iij:e Martin Kreffuitte, piltens fader broder, then iiij Mattis Lutke, alle lude eth aff samma summa.

Samma dach stode Helmick stadzscriffuere fulmyndoch pa [32] hustrv Kaderine skynneres vegne vestan mwr ath vpbiwde henne gardh iij:e tijdh.

Samma dach bødh Helmik vp en gard østan til ligger pa Wa[l]-burga wegna primo.



Eodem die sades, *tet* Bencth Brinck scal førnøie sins hustrv arffua xij mark, som sacht war.

zacher Eodem die Oleff Jønsson, Jøns Gudmwndssons gesth, *zacer* til vj mark, fore han hiølt ey borgamestares budh. Dabit ij mark.

Eodem die rechte Per Hinriksson sutor Jøns Clausson handena fore alla namaningh om kÿstan, som han hade j sine were.

lach Samma dach feste Oleff Jønsson lagh *sielf* vj:e fore Oleff Kuss smør.

c[itatio] Lasse Jønssons smide drengh c[iterade] hustrv Kaderin 2:d[o].

c[itatio] Claus Stor stede c[iterade] Oleff Perssons hustrv bis.

[16 juli.] Mandagin nest fore Magdalene stode her Anders Suenson borgamestere ok bødth vp gul pant primo.

Eodem die store Oleff Michelsson bødth vp och gulpant primo.

gard Samma dagh bødth Helmich vp Valborg Swetta gard 2:o.

Eodem die Niclis Laurensen c[iterade] Joan Karlsson primo.

Sama dach Pawal akere c[iterade] Oleff gulsmet primo.

Siffridh Olsson.

Samma dach vort fogitten och radit swa ens, ath *tet* Siffridh Olsson erchiebispens suen schal settie borgen fore drapit, swa ath han schal stande til swars och retta, ok forwilkorede sigh ey fridh haffue j *kirchia* eller kloster eller nager slot eller herregardar, j skog, skÿwl eller mark, alt vndantaget, om han ville vntflÿ fore kapan biscopens swena hanom til lade. Ther dømpdes han fry fore som en dandesuen j alle matte om henne.

[33] Samma dach annamede Cristiern Bagge bade konen och karllin til sich, som schedin hade stolit j klostredh, ok then ene skeden stande j rettin.

Sades aff fore retta, *tet* Hans Vestgøthe skal lata komma penningana j rettin, som vth skole giffuis fore husit Oleff Matsson vtj sath.

Sama dagh besprachade Niclis scriffuere garden 2:o.

Eodem die samtÿck[t]e radit och wortø saa ens, *tet* biscop Cort schal haffue sin tÿdegerdh j siela koren, corenom och alla cristna siela vtan alla skade.

zacer Eodem die Hinrik Lampapå *zacer* til vj mark fore slagit. Dabit ij mark.

Samma dach j her Swantes, Per Rawalssons, Cristiern Baggess



ok all radzsins nerware stode fangen *Per Olsson* och sade, *tet her Orien Karlsson* haffuer aff *hanom* en schal, en kapa, en kiortil ok it *par hoser* ok ther til hans egit wel pa C *mark* och xx *mark*, som *Hans Fiwambo*, *her Suantes* suen, *ytermera* weth, som *Per Olsson* til skøth til wýtne.

Samma dach feste *Claus Gøsko* lach sielff xij fore olagha kōp han *her j* stadin haffuer bedreffuit *etc.* Dedit xv *mark*.

lach  
zacør

[18 juli.] Odensdagin nest fore *Magdalene* *her Anders Jul* c[iterade] *Hans Dinxstede* primo.

Samma dach stode broder *Hinrik Jacobi* aff *Vyborgh* fulmechtoch pa *Pawal Anderssons* wegne j *Wýborg* ok *Sone Andersson* *ibidem* ok loto thera framledne broders *Erich Anderssons* testamentarij *quitte*, *lýduga* och lose fore alt hendermer til tal om samma arff epter thera broder *Erich Andersson*, och sade the thøm haffua hørt rekinscapen aff alle vpbørdh och vthgiffit aff testamentarioss *Laurens Jønsson* radman och *Herman Rogge*.

[34]

[23 juli.] Mandagin nest epter *Magdalene* *her Anders Jul* c[iterade] *Hans Dinxstede* bis.

Samma dach vpbødth *Nichis* scriffuere en gardh 3:o pa *her Per Faderssons* wegna, som erchiebiscop *Jacob* *hanom* befalit hade vpbiwde nesta retta dag pa domky[r]kiona vegna.

Eodem die *her Anders Suensson* bødth vp gul panth 3:o.

Store *Oleff Michelsson* bødth vp guldh pant 2:o.

Eodem die *Pawal* akare festæ lach sielff iij:e.

Eodem die frw *Birgitte* *her Niels Otssons* c[iterade] *Joan Karls-* son och *Jngewal Birgesson* primo och *Tordh* suar[ffuare].

c[itatio]

[28 juli.] Sancte *Oleffs* afttan antwordade *Per Slatte* ok *Hans Vestgøte* hustrv *Jngeburgh*, <*Niels*> *Jon gulsmetz* epterleffue, lxij *mark*, som *her Erich Jonsson* jnsat hade j rettin pa husit, som hustrv *Jngeborg* ok henne bonde *Joan* fordom vtj bodde.

Jtem ther til fornøgde hustrv *Margit*, *her Erich Jonssons* effterleffua hustrv, samma hustrv *Jngeborge* guldsmetz medh liiij *mark*, swa at suman sik løp all til hopa xC och iij *mark*. Ther hører nw husit for:ne hustrv *Margitte* *her Erick Joanssons* frýt och quit til medh sin barn vtan alla manna och quinna til talan eller a klagan.



## Jngewal Torstensson.

[35] Sama dach stode tesse gode men, som vtsende ware aff radit at rantzake om Jngewalz tomtpt pa alle syder, som ware Erick Gisslasson, Niclis scriffuere, Oleff Mickelsson j portin, Mickel Jensson radmæn medh sýlsætjarana Berendh Hake ok Biörn Nielsson vnderuiste, atthe tomtpten mýætith haffue jnnen fore Jngewals Torstenssons huss, som han nw vtj bor. Tha war tomtpten fran gambla husit østeraat lengden pa sødra sýdan xxxv alen och it quarter <medh> vtan dropparvmit, lengden pa nørre sidan ær xxxvj alen och ith quarther <medh> vtan dropparwmit. Ther medh gaff for:ne Jngewal Torstinson en alin offuer fran østra norre sýdan fore it quarter pa østra sødra sýdan. Jtem pa østra ændan j søder och nor xij alen, bredden offuen fore balken j mellenboden ær xiiij alen j quarter mýnne, jtem balken mellen Mattis guldsmet fran stenhusit och port hwalffuit j øster ær lengden xxij alen j quarter mýnne, bredden j mellen balken Knwtz gultzsmetz gardh aff øffuersta balken ær xij alnar j quarter mýnne, j nør och søder lengden jn j boden offuan balken pa sødra sidan jn vpp medh almose tomtpten xij alen vtan dropit.

[30 juli.] Mandagin nest epter Olauj loto Martin Rawalsson, Michel Nielsson, Oleff Andersson pancermakere borgara ok Swen Benctsson harpere forstande j her Suantes nerware fore fogitten och alt radith, at the hørde, hure ørlige then týske slogh then fatich suen j heel vtan brøt och skýll ok hans býslepersske badh slaa och sade, ath han ær ecke æn nw dødh, ok ropade offuer lýwdh: Slaa all dot. Draperen heter Hans Lange øren sløserø och quinnan hether blaa Cristin.

Samma dach rantzakades om Per Olssons týwffnat, som medh hanom wort fwnneth j hender, j her Swantes, Per Rawalssons, Cristiern Bagges fogittens medh alt radzsins nerware. Tha wort swa rantzsaket, ath han war joo Per Swenssons fulle týwffuer, ok han viderkendes, tet Per Swensson hade swa mykit j gen fangit aff sith aff thøm han tet solth hade.

[36] Eodem die Anders Persson spilere c[iterade] Jøns screddere 3.  
Eodem die c[iterade] frw Birgitte Cort swarffuare, Jngewal Birgesson och Joan Karlsson 3.



Samma dach langa Laurens dragere zacer til xij mark fore zacer  
slagit.

Samma dach Jacob dragere zacer til xij mark, och fore slagh. zacer

Samma dach Jngewal Birgeson zacer til iij mark, fore han ey zacher  
holt borgamestares budh, at han skulle forlyka sigh medh frw Bir-  
gitte, ok bødz tha wijdh vj mark tet samma.

[4 aug.] Løgerdagin nest epter aduincula Petri Anders Pers-  
son bødth vp sølff pant primo.

Samma dach sades Hans Biørnsson, ath han skulle fornøie  
Joan Laurensen pant eller pening jnnen xiiij daga.

[6 aug.] Mandagin nest epter aduincula Petri Peder Gud-  
mwndsson c[iterade] Niels gritegiwtere primo.

Samma dach c[iterade] Gregers en bonde primo.

Samma dach bødth hustrv Elin kopperslageres sit huss vp primo.

#### Jøns Matssons.

Samma dach stode her Bennet Smalenninge fulmechtik pa  
broder Laurens Beronis vegna ok vploth Jøns Matsson en vpbøgdh  
gardh vppa Køpmannagatan liggendes nest østan stadzsins hws,  
som stadin fick aff Benneth Karlson, som hustrv Dorathea Engleka  
hustrw atte. Then samma garden østan fore besat Niels Mansson  
radman medh sin dandequinne, hustrv Cristin nw leffuer, Gud hans  
siel nade.

#### Hinrik Bysterfeel.

[37]

Samma dach sades fore retta, tet Hinrik Bisterfell skal jntrede  
j arffuit medh sina hustrv pa henne faders vegna j alle twedela och  
the andra henne medh arffua pa andra sidan j all tridingh.

Samma dach gaffs Torkil beltere dach til Michaelis nestko-  
mandes om tet manslach hanom gaffs scul fore.

Samma dach stode Herman Lubbinck fore rettin ok giorde  
Hinrik van Essen mechtok at kreffuie sin gieldh her j stadin, tet  
hans dreng her vth borget hade aff hans gotz.

[11 aug.] Løgerdagin post Laurentij kom fore sittiende rettin  
Per Jngemwndsson j Estune sochn oc kendes wijd sølff skeden,



som pigan medh grepin war, och ringen, huilken piga sikh sade baden stýcken erfft haa j Findland.

Samma dach forvilkorede sikh Ewert pancermakere fore rettin, at han ville kopsuen betale sine xvj mark jnnen xiiij daga epter Michaelis.

zacer [13 aug.] Mandagin post Laurentij Roleff Bagge zacer til xxiiij mark, fore at han stack Hinrik van Essen. Dabit viij mark.

[38] Samma dach Hinrik van Essen zacer til xxiiij mark, fore<sup>1)</sup> ath zacer han stack Roleff Bagge. Dabit v mark.

The samma v mark gaffs Helmich, for thy han var Hinrik skýllogh.

Samma dach Per Sýwrdsson kopperslagares hustrv bødth vp sith hws 3:o.

Samma dach feste Jøns vegere lagh, at han ey loffuede Per Jonsson peninga.

Samma dach stode Jøns Eliffson aff Norrebroth och giorde Per Suensson fulmyndoch om sin ærinde och breff.

[20 aug.] Mandagin post assumptionis Marie sades Herman Rogge fulle fracht epter the dandemens týgh.

zacer Samma dagh Laurens sutor zacer til xx mark fore verchmestaren lagh och feste lagh sielff vjte, at han ey hug hanom j benit.

Samma dach til dõmpdes Niclis scriffuere radman skatningxmen pa garden, som han klandet haffuer, j Herman Rogges grend, som her Laurens Gregorij atte, primo Oleff Michelsson, Jonn Benctsson, radmen, Jacob offuerskerer, Per Jønsson, Claus Olsson och Per Suensson.

Samma dach forwýstes Oleff klensmet oc quinnan til forlichen om arffuit.

Samma dach sades, tet Niclis gritegiwttere schal fornøgie Per Gudmwndsson aff tet giellet, swa mykit han pa thaler.

Eodem die hustrv Dorathea c[iterade] Jøns Hinriksson och Hinrik myntere 3.

[39] Samma dach forbødth her Philpus j sama gardh xx mark, tha han worder soldh och schattat.

<sup>1)</sup> Ordet fore är i ms. upprepat.



Samma dach wortho her Swante, Per Rawalsson, fogitten Cristiern Bagge ok alt radit [offuer ens], at jngen lax schal mera vtføres æn medh stadzsins kraffwel, swa mykit han formach at draga, swa lenge man kan faa see, hwat lax her epter sidan til stadin komma kan.

Diderick Vessfaal.

Eodem die stode Niclis Mansson aff Kopperbergith waar ok tilthalede Diderick Wessfaal medh sins broders breff, Hans Vessfaalz, om swdra bastua, som han sin hustrv fader Jeppe Hansson pa bergit salth hade, bade sin deel och Didericx deel, som han ey tess fulmechtoch waar, ey at enast then bastuen, vtan jemwel tet husit pa Strandh, som bort komit ær vndan Diderick, hanom owitande. Huilken bastue Diderick besprakade och sade sich medh lagen wille vjdherbliffue, til tess hans broder Hans Vessfaal her komande worder ok gøre hanom reth byte och skýffte och skeel ffore tet hanom fran gangit ær j hans barndom, tet han haffuer hanom fore-skýngrath aff sine forswmelse.

[25 aug.] Løgerdagin nest effther Bartholomej Laurens Mansson sutor for:ne sielff vj:e giorde sin lach, at han ey høgh Martin verchmestere j benit. Medh hanom sworo Bennct Brynck, Jøns screddere, Erich sutor, Jøns Ericsson, Hans Olsson. lach

Eodem die sades, tet Hans Vesfaall schal kome her til stadin nidh aff bergith j wýnter och hemle sin hustrv fader medh lagen tet han hanom salth haffuer, ok jngelunde wil Diderick late sich anderlunde ath nøghie. [40]

Hustrv Anna Anders Jønssons Nordmantz.

Eodem die stode Claues <Olsson j Hwma> j Gumma gardh j Bygda sochn, som haffuer Anders Nordhmantz broder dotther, ok gaff hustrv Anna, Anders Jønssons epterleuerske, quit, frý, lýduch och løss fore alt arff vppa alla hans epterbliffuende arffue, som ther pa thala kunna, bade løst och fast epter for:de Anders Jønsson Nordhman, vppa huilket for:de hustrv Anna sin fridskilling vplade.

Mans Persson j Sýchtuna, Hinrik kót mangares hustrv.

Eodem die stode hustrv <Anna> [sic] Oleff Anndhersons, som bor j Bøgda sochn j Norre botn j Østhermark, huilken som war hustrv



Anna *Hinrik køtmangares* sýslinge, ok gaff *Mans Persson* j *Sichtuna quit*, frý, lýdudch och læss fore alt arff epter *hustrv Anna*, *Hinrik køtmangares* *hustrv*, *Gud* *begges theris* siel nade.

*Erlandh Swensson*, *Swen Joansson*, *Albricht van Lancken*.

[41] *Samma* dach stode *Joan Østensson* j *Bøgda* sochn j *Norrebotn*, som war *Ýwer scredderes broder*, som døde nw j *somer* j *Stralesund*, *Gud* hans siel nade, och vplot for:de *Erlandh screddere*, *Suen Jonsson* och *Albrichth van Lancken* alt *tet* arff och epterbliffuende arffdela j *køpslagan* och annat rørlight gotz j hans vtestandande gieldh, hwar the thøm finne kunne vtestanda, swa ath the hans for:ne løsøre, kopenscap, giel och eger til thøm køpte fore ena *swmma peninga*, som the ther om offuer ene ware j *tesse dandementz ahøren* och *nerwaren*, som først war *Eloff Mansson* j *Næs* j *Bøgda* sochn, *Anders Jønsson* *lensman ibidem*, *Arffuit Persson* j *Rýkara*, *Lasse Jønsson ibidem*, *Pawal Olsson* j *Gwnbode* och *Ønde* j *Øndebý* j *samma* sochn *etc.*, *huilke summa*, som the *medh Joan Østensson* offuer ente ære, for:de *Joan kendes* til *tacka* wel *fulleliga vpborit* *haffua*, ok gaff for:ne *godemen Erland Suensson*, *Suen Joansson* och *Albricht van Lancken* *allaledes quit* fore *nagat kraff* epter *thenne* dach. *Thette* for:ne *skedde* j *her Suantes* ok *Per Rawalssons* *nerwaren medh fogitten Cristiern*.

*Anders Kogh* och *Hinrik Býstherfæel*.

[27 aug.] *Mandagin* nest epter *Bartholomej* stode *Andhers Kogh* *velfortenckther* jnfore *sittiende rettin* j *fogittens Cristiern* *Bagges*, *borgamestares* och *all radzsins nerware*, *gorde vitterligt*, *hure* han *medh* sin *medharffue Hinrik Býsterfell* pa *sina* *hustrv* *vegna* *schifft* hade *tet* *arffuit*, *thøm* j *mellen* *fallit* war epter *Bencht Kogh* och hans *hustrv* oc sin *søn Jøns Kog*, *huilket* han *vnderuiste*, *ath* han *aldelis* *thera* *mellen* *skýfft* och *byt* hade *løsørene* och *rede* peningana, som *thera* *mellen* *waar* *vtan* *liggiende* *grvnden*. *Ther medh* stode for:de *Anders Kogh* och gaff for:de sin *medh* *arffue Býsterfeel* *quit* och *fri* fore *sama* *arff*, och for:de *Býsterfel* gaff *hanom* j *gen* *quit* och *frý*, swa at *jngen* *aff* *thøm* hade her epter *thøm* *androm tiltale* om for:ne *arff* j *løsøre* til *ewigh* *tijdh*. *Offuermen* och *schiptesmen*: her *Anders Suensson*, *Niclis scriffuere*, *Anders*



Helsing, Michel Jensson, Erich Hansson, Oleff Eliffson radmen  
<Helmich scriffuere> Oleff Laurenssohn <Per Suenssohn> och  
Hans Eesth j Helmic stadzscriffueres nerware.

Gøsttaff Ericsson aff Vpsala.<sup>1)</sup>

Samma dagh sades Per ner Mans Biørnsson j Grabrødtra grendh  
skal settie borgan fore liff och gotz.

Samma dach jnsatte Niels scriffuere 1 mark pa then garden,  
som skattat war fore xlvij mark, som for:ne standa, som til sende [43]  
ware, hanom schatta skulle.

Tomas smidh.

Samma dach var radit swa ens, tet Tomas smidh magh kōpa  
och lōsa sundagxalmsen tomt.

Eodem die feste Swen Anderssohn lach sielff vj:e fore rogen, som lach  
hanom tiltalades.

Eodem die stode Margit Hansses dotter j Mýreme sochn j  
Kajenesse by och viderkendes, tet hon stal skedin, medh nødth at stupan  
hon tet viderkendes. Ther medh dōmpdes hon til stockin.

Jōns Nielsson j Bensaby j Lula sochn.<sup>2)</sup>

[27 aug.] Samma mandagh effther Bartholomej stode An-  
dhers Suenssohn, wor stadtz borgamestere, medh sin samborne bro-  
dher Per Swenssohn velfortenckte och veluilige ephther dandementz  
raadh och samtýckio samdrehtelige vploto Jōns Nielsson<sup>3)</sup> j Ben-  
saby j Lula sochn all theris brodersdeel j theris feders gardh Bensa-  
by, som the ærfft hade effther theris fader Swen Biwrsson, Gud hans  
siel nade, j skogh och marck, aker och ængh, quarna och quarna  
strōma, j watho och torro, som thōm allaledes ærffua borde effther  
theris fader j samma Bensaby fore then fierdhe parth hanom til  
hörde och ærfft hade effther Nielis Kock her j Stocholm j her Martin  
Lýndorms grendh, Gudh theris syel nade. Vppa huilken fierde part  
for:de her Anders medh sin samborne broder fritskýlling vplade,

<sup>1)</sup> Endast rubrik.

<sup>2)</sup> Efterföljande stycke är infört på en lös lapp, inbunden mellan pag. 44 och 45  
i ms.

<sup>3)</sup> I ms. står: Jōns j Nielsson [!].



som stadz lagh vtuisa. Ther *medh* magh och schal hwar pa sin sida *medh* theris arffua, fødta och offödde efftherkomanda, sin deel nywta, haffua, bruka ok beholle til ewijch tidh oklandrath *etc.*

[29 aug.] Odensdagin post Bartholomej stode Peder Olsson, Oleff Tawastes skomagares søn, och viderkendes sine appenbarliga <sup>rep</sup>gernyngher, ath han hade stolit clede, grither och kannor her j byn. Ther fore dömpdes han til rep, pie memorie.

Grabrodra oc minister.

Samma dach war hederlich fader, her ministher, broder Jøns Magni *medh* gardieknen j samma wort Grabrodra conuent ok broder lector *ibidem* j radzstuen j Per Rawalssons och fogittens nerware *medh* borgamestarana och radit, ok tha samma tijdh eskiede for:ne her minister Ørien Sløzzer, myn herris kongens rytter, aff stadzsins jern *medh* sine priuilegie, som han *medh* sine brøder nagre daga til foren lageliga j gen wan aff stadzsins jern, thoch swa *medh* wylkor, ath stadin j gen fick eth breff wel forwarit aff perman besegelt, som for:de minister stadenom loffuet hade j marskens her [44] Swantes, Per Rawalssons, fogittens och all radzsins nerware och aahøre, ludende at aldrich schal jngen swa dana mordare eller mandrapere fridh haffua j closters hegnet, som swa danna myssgerningk och mordh gør otrengher eller nagat forredelse gør, huilken for:ne Hans [*sic*] Sløzzer, som myrde en myn herris kongens suen her j stadin j Mattis Martinssons grenth ok Hannss Boole heet.

Niels Rogge *medh* sina hustrw.

[27 aug.] Mandagen post Bartholomej apostolj. Samma dach stode Anders Helsingk, Jens Gudmwndsson, Joan Benctsson, Erlandh screddere, radmen, Mans Olsson, Jon Nielsson witnadhe, at the til kallade ware aff for:ne Nielis Rogge och hans dandequinne ath høre ok tyege, tet han gaff sina hustrv for:ne hwan iij:e pening j løso och j fasta j sina sotta sengh, ther han lach. Vppa huilkit for:ne Anders Helsing henne fore rettin handena pa rechte och han ther pa sin fritzskilling vplade, som stadz lach vtuisse.

[*itatio*] Sama dach Hinrik Feyesack [*iterade*] Hans Brabendere primo.

Samma dach gaff marskin her Suante, Per Rawalsson, fogitten Cristiern Bagge *medh* borgamestarana och radit Mattis Lutke loff



ath skýppa lax jn vtj sit skýp ok borgara først jnskýpa, hwath thøm teckes, och sidan köpswena, tollen oforswmat. Findz annath, [45]  
betre then, som bryther.

Samma dach her Anders Suensson borgamestere bodh vp pant, løss pant primo.

Samma dach swor Gudmwndh j Aspasundh en baath til sich medh sin leffuende witne, swa ath han miste batin j fiordh om pinxdaga tijdh.

Niclis Birgesson och Lasse Birgesson.

Samma dach sades Niclis Birgesson och Lasse Birgeson til iiij:e partin vtj then gardin, som Jens j Bensabý egher j her Martin Lindorms grendh, som fordom Niclis Kock atte, Gud hans siel nade.

Samma dach sades j mellen Hartwijek och Hinrik Vesfaal, ath the skole ganga til retta om drengen j Vesterars, som flere týgen ære, som the til skiwta.

[3 sept.] Mandagin nest epter Egidij Feyesack c[iterade] Hans Brabendere iij.

Samma dach offuerskeren Per festa lach sielff vj:e om cledit.

Samma dach sades, ath hustrv schal fornoie Hinrik van Essen sin humbla. Hwar ther darliga køper, han vijseliga betaler.

Samma dach sades, tet Hinrik van Essen scal haffue eth besworit breff aff Dansicke, swa ludendes, tet býssener worto ther nya giorde epter Hinriks befalingk och worto ther then týden beskvtné.

Samma dach Oleff Hakansson fesste lach s[ielf] vj:e fore olaga køp, kemmenerana hanom tillade.

Erick mølnere.

[46]

Samma dach stode Laurens Hansson <stadztiener> ok gamble Hans stadztieneré fulmyndoge pa Walburge Skwette vegne och vp-loto Erick mølnere en gardh østan mwr j Mýckel Laurenssons grendh moth slottith, aller nedersta gardin pa norre syden moth mwren vijdh stadzsins almenninge, som løper jnnan vijdh stadzmwren, lengden nidh aath grenden aff samma gardh ær xiiij alnar, lengden nordan til ær<sup>1)</sup> xiiij alna och iij quarter, offuen och nedan all ens, huilken gardh som Erich køpt hade fore xxv mark.

<sup>1)</sup> Ordet ær står i ms. upprepat.



[10 sept.] Mandagin post *natiuitatis* Marie gjorde Per lach offuerskerer sin lach sielff sietthe fore cledit hoffmannen hanom hade til lacht, at han skulle haffua behollit. Desse ware hans edemen: Laurens Matsson, Pawal screddere, Jon Helsingk, Jøns screddere och Trose Jon screddere, sielffuer vj:e.

Eodem die wort fore retta sacht, tet Hans Biørnsson schal settie <hanom> pant eller borgen fore sine C mark, som han skylloger ær Joan Laurensen j Medeløse.

Eodem die sades, tet Sancte Øriens forstandere skole giffue Mattis, som ther jnne war, sine Cxl mark j gen, som han medh sich jn vtj garden jngiffuit hade.

Samma dach gaffs Torkil beltere dach til Martinj bade aff fogitten ok radit.

[47] Samma dach sades fore retta, at alt tet Anders Helsingk, som forstandere ær fore Aruit Oleffssons barn, gør medh husit medh køtmangaren ok andre medh hanom, skal bliffue fast ok staducht, swa ath licha ær pa bade syder.

[26 sept.] Odensdagin nest fore Michaelis gjorde Oleff <Hanson> Hakansson sin lach sielff vj:e fore olaga køp. Desse ware hans edemen: Suen Joansson, Per Mansson, Tordh køpsuen, skyppeer Gregers, Mattis Olsson och manga andra, som ok wille warth hanom.

Lasse Andersson.

Eodem die stode Hinrik Laurensen j Saxame by j Loppis sochn j Tawasta landh och loth sin magh, som hans syster hade, hetandes Lasse Andersson, nest nordan Hans Roleffsons huss boor, quit fore alt arff epter sina syster, Margit Laurensdotther.

Claues screddere och Jurien Wlff om peninga.

[2 okt.] Mandagin ante Franciscj stode Jurien Vulff, borgere j Lubeke, <och> annamede fore disken fore rettin 4C mark aff Claus <køchemestere> screddere østan til, som han hade varit godh fore pa mesther Tymmes vegna. Tha han swa dana swmma j sine hendher then tiden annamade hade [sic]<sup>1)</sup> fore sittende rettin, gaff for:ne Jurien Wlff for:ne Claus screddere medh sina hustrv och arffua ok alla mester Tymmes arffua quitt, lyduch ok løss fore alt

<sup>1)</sup> Ordet hade är tillskrivet över raden.



till taal, ther Jurien Wlff och hans arffua pa thala kunne til ewijgh tijdh.

Mans Persson borgamestere j Sichtwne stadh.

[48]

[2 okt.] Mandagin nest fore Birgitte komo fore sithtiende rettin Erick Olsson och Oleff Olsson j Bøgda sochn ok bekendes thøm nesta arffua ware epther hustrv Anna, Hinrik kœtmangares hustrv, Gud henne siel nade, och bekendes haffua vpborit alt arff, ther thøm ærffua borde epter thera slecht, for:ne hustrv Anna, aff Mans Persson radhman j Sichtwna, som war Hinrik kœtmangares broder, Gud och hans siell [nade], bade fore løst och fast jnnan Stocholms stadh eller vtan, ok apenbarlica gaffue for:ne Mans Persson quit, frij, lydlich och løss fore alla namaningh och effter taal om forrørde arff fore alla fødde oc ofødde athalarana, och ther medh schulle for:ne Mans Persson bethale all gieldh, hwar the helst finnes kunne, epter<sup>1)</sup> framlidne Hinrik eller hans broders hustrv, theris slecht. Ther medh schulle Mans haffue then deel han her j stadin finne kunne j løst och fasth frit och quit, vppa huilket for:de Mans Persson sin fritzskyllingh vplade, som stadz lag vtuisse.

Samma dach Rawal Gudmwndsson pa Norre malm pan[t]satte Anders gamble statztienere som tiener fogitten j Norre botn pant satte [sic] sit gotz j Fynne bý j Nerpis sokn, swa mykit som hans deel ær j samma gotz, fore xl mark, nagat myndre pa iij eller iiij mark, som the ey aldelis wel om forlicte vare til enda.

Hustrv Birgitta, Erick Persson Krochandz.<sup>2)</sup>

[49]

[8 okt.] Mandagin post Birgitte stode her Findwidh, prebendat j Vpsale, och gjorde Anders Helsing radman mechtogh fore rettin at kreffuie sin gieldh aff Per skynnere medh krochotta benit.

Jncigellith aff Norre botn, som her j rettin legit haffuer.

Desse godemen aff Østra botnen j Nørre botn annamede landz-sins jncigle her aff rettin, som her langelica standit hade, sidan Hans Andersson Reen, her Stens Stures fogit, ther j landit war, som thøm ta tedan aff landit vntført war medh nagra listeligheyt, ok her Sten kom ther vnder wederit medh hanom, som tet hade vnt-

[50]

<sup>1)</sup> I ms. står: epter effther.

<sup>2)</sup> Endast rubrik. Plats är i ms. lämnad för den ej inskrivna texten.



ført, huilkin som heet Oleff j Repeloth, ok leedh han ther stor nødh fore wel eth aar offuer.

Desse annamede sama jncigle hedan, primo:

Jap Laurenssoon j Mwste Swndbý

Rawal j Hanckamaa

Mattis Olsson j Hankkamaa

Peder Staffanssoon j Junckasundom

Lasse Olsson *ibidem*, Niclis Persson j Salax[?]

Siffridh Laurenssoon j Heewesta wese och

Oleff Pære j Kaayhala.

Thette jncigle wort thøm befalith j Per Rawalssons och *Cristiern Bagges* nerware ath antworde *herrishøffdingen* Knwt Erichsson, som hijt screff epter jncigellit *medh* kirkioherren och nagra bønder j samma sochn, ok ware ecke *herrishøffdingen* til stedes, tha skulle kirkioherren *medh* sochnen tet forware j kirkione gømer ther, til *herrishøffdingen* komme ok landztingh worthe.

Samma dach bødher Philpus pant vp primo.

Samma dach Lusscj Beerkwten fran wýstes aff bý fore Per Calmarna skulldh, som hon *medh* bolede, hans hustrv pa klager.

zacør  
gratia  
c[itatio]

Samma dach Peder kopperslagere zacher til iij mark fore kopperen han smelte her j staden. Gratia datum.

Sama dach Cosmas c[iterade] Lambrict Dørensplik primo.

[51]

Hustrv Marina Stubs.

Samma dach stode Anders Hinriksson j Ghammabý j Lemba sochn j Tawestaland, framledne hustrv Margit koorkerlingx systerson, Hinrik Martinsson j Leffuentaka bý j for:ne sochn, som war annan systhersonen epter hustrv Margit, och kendes thøm haffua vpborit alt tet, som j gen war epter thera moder systers v[t]giffuit fore henne<sup>1)</sup> siel, som hon bedit hade alt giffue fore sielin, huilken hustrv Margit, som war koorkerling j Sancta Gertrvde koor, ok loto samma for:ne hennes arffua for:da hustrv Marina quita, fria, lýdlich ok løsa fore alt ýtermera tiltaal om sama arff.

Karl werchmesteres stiwffsøn och Alexander gulsmet.

Sama dach stode broder Erich, *conuentualis* j Sichtwna closter, och kendes sich haffua vpborit all then arffdeel, ther hanom

<sup>1)</sup> Orden fore henne äro i ms. upprepade.



erffue borde j løsøre epter sina framledne moder, hustrv Cecilia, Karl verchmesteres epterleua hustrv, Gud begges theris siel nade, swa ath han wel forlichter war medh sin magh Alexander ok loth hanom all sin deel j løsøre quit och frij affskýffth pa bade syder hwar sin deel til een fulkomen enda.

[20 okt.] Løgerdagin nest epter Kalixtj kom Cosmas och c[iterade] Lambrecht 2:o. c[itatio]

Samma dach Hans van Beken c[iterade] Birgitte Holuastes bis. c[itatio]

Sama dach [bødh] her Philpus [vp] pant 2:o. p[ant]

[15 okt.] Mandagin nest epter Calixti tha j Per Rawalsons, Cristiern Baggess nerware medh alt radit, tha samtycktes och sades fore retta, tet tenckieboken schal bliffue wijdh macht om <sin> Priwalkx kellere gangh til sit hws, som han vtj bor, som Oleff Michelsson wil haffue apta pa thalit och wil hanom forhindra vnder sin portgangh, huilkit som Hans Priwalk langelica haffuer aff aller hafft j framlidne her Niclis Perssons tijdh, tha han hade tet husit for:ne Oleff Michelsson nw hauer. [52]

Samma dach Pedher ner Magnes Biörnsson zacher til liff och gotz. Dabit xx mark. zacør

Samma dach sworo<sup>1)</sup> Lasse Hansson ok Knwt Karlsson dragere, at the jn bare fore Stekit pa her Anders Suensons wegna epter hans befalan xij tunnor lax jn vtj Oleff Tawastes skyb, som hørde her Bennct Smalenninge til.

Samma dach Hans van Beche c[iterade] hustrv Birgitta Holuastes quater.

Samma dach stode Gunner Michelson och giorde Erick Gisslasson fulmyndoch ok fulmechtok medh Jøns Gudmwndsson pa sina wegna at pa thale pa sins søns dødh, som swa skammelica morder war j Vaxalla herret.

Samma dach her Philpus bødh vp løss pant 3:o.

Sama dach Hinrik Feyesack c[iterade] Herman Bremer primo.

Samma mandach gaff biscop Cort for swar om tyden han wille haffua vtj siela <garden> koren siwngandes, ath then gode herren betenckie sich tyl Walburga messa om nager fastara ok yter- [53]

<sup>1)</sup> Ordet sworo är i ms. upprepat efter dragere.



mera betre arlige renta ther til, æn han nw haffuer her j byn, om jordagotz swa dana, som stadeligare ær epter hans dødh.

Samma dach stode Alexander och lot Laurens verchmestere vp alt verchtÿgit quit bade lÿtet och mÿkit, som ther war j verchstadin epter hans hustrv modher.

Samma dach sades aff fore retta, thet Ewert pancermakere schal giffue Slatte radman pant eller peninga jnnen xiiij dagha.

Byrgitta finska.

Samma dach stode Karl Laurensson, borgere j Aabo, fore rettin och gaff hustrv Birgitte finska quit, lÿdudch ok løss fore the viij mark rede peninga och sengie cleden hon til gøme hade aff Per Olsson, for:de Karl Laurenssons hustrv brodher, som han sielffuer henne fangit hade til gøme, før æn [han] vtfoor j sollerijt til nÿa slottit, Gud hans siel nade. Offuermen, tha han annamede peningana, ware Hinrik Ericsson, Oleff Marchusson, Laurens Persson, borgere j Stocholm, Erich Benctssons tienere medh och Mattis Rawalsson j Corpo sochn.

Per gritegiwtere medh sina hustrv Anna om arffuit.<sup>1)</sup>

[54]

Hans Priualk.

[29 okt.] Mandagin nest epter Sÿmonis et Jude sades fore retta, thet Hans Priualk skal behalle kellaren til sin gardh, som framlidne her Niclis Persson tet skÿckat hade j sin liffstijdh vnder prebendehussit ligger, huilken Priualkx kellera, som ær ret fram at kellera halsin, mÿt j mellen baada kelarana, en som husit sielff tilhører, annan her Niclis Perssons arffua finge, ok iij:e Priwalken til sin gardh pa hans deel kom, och ær aff radit samtycht, at stadzscriffueren Helmic schal viderbinda ena scrifft widh prebende breffuit medh sit jncigle, som nw fore retta aff sagt waar, och lang sama kellera xvj alen och it quarter, breder x alen och j quarter. Melismen: sÿlsåtiaren Berendh Hake, Biørn Niclisson. Offuermen: Herman bagere, Jon Persson oc Per Kamp.

Samma dach sades fore retta, tet Herman Bremer giffue Feygesack halffua fracht.

<sup>1)</sup> Endast rubrik.



*Samma* dagh Cecilia Jacobz dotter, j Ørebromynne sochn fødh, fore sengiekleder, bolstra, lakan, theen, salseer, som hon hadde stolit, dømpdes hon til stocken. stocken

Jurien Wulff.

*Samma* dach stode Jurien Vulff ok sade sich ware wor kereste nadege herres man och sade sich haffua hans nades breff til at fare vp i landith ok kōpa sølff, huilket breff borgamestarana pa æskiade j rettin, ok tha sath her Benet j fogittens stadh.

Rawal Kamps hustrv. [55]

*Samma* dach stode Jacob Ericsson j Sýwnda sokn i Lempetana bý j Raseborgx len, Jens Olsson j samma bý, huilke som ære framledne Rawaldz brodersøner, medh andra flere fulmyndoge och gaffue hustrv Elin Ragwals quit fore alt arff pa alla arffuinga wegna frij, lýdlich och løss fore alt ýtermera tiltal om for:ne arff jnfore rettin.

*Samma* dach Lasse Clemitsson aff Vesterars zacer til<sup>1)</sup> xij mark, for tet han sloch sin stalbroder j hoffudit. Herman [?] fideiussit. Dabit iiij mark. zacer

Rawal Kamps hustrv.

*Samma* dach stode Jacob Ericsson j Sýwnda sokn j Lempetanabý j Raseborgx len, Jøns Olsson j sama by, bade framledne Rawals broder søner, hwar<sup>2)</sup> aff sin broder, ware vel fortencchte och gaffue . . .<sup>3)</sup> Rawal Kamps epterleua quit och fry fore alt arff epter theres faderbroder, bade fore løst och fast, fore allt.

[5 nov.] Mandagin nest epter omnium sanctorum feste Albrict skýnnere laich sielff xij:te fore tet taal han hade haff[t] pa desse gode herre, swa ath jngen war j hans taal vndanthagen. lagh

Mýnisther och doctor Bernardinus.

*Samma* dach worto hederlige och renliffues men her mīnister och doctor Bernardinus forlichte fore alt sittende radit til en fulkomeligh ænda, swa at for:de minister scal hanom alt sit [56]

<sup>1)</sup> Ordet til är i ms. upprepat.

<sup>2)</sup> I ms. står: hawar.

<sup>3)</sup> Tomrum i ms. Jfr ovan, där namnet (Elin) är utsatt.



j gen fange, mynne och mera, *tet* han fran doctor *Bernardinus* thagit hauer jnnen nestkomanda xiiij dagha, ok her *Philpus medh Per Rawalsson*, som ecke tha ner war, stode j thera lyffte fore doctorem *Bernardinum*, som the til foren loffuit hade fore doctorem j sacristian, tha the førre resan ware forente och ey wort hallit aff for:de *minister*. Ath tet nw schulle tess beter hollis, bødh for:ne doctor sich til større borgen *medh flere dandemen* pa sina *persona* vegna. Tha sade for:ne *minister*, at han ey begerede hendermera lyffte eller loffuitzmen æn for:ne ærlige godemen *Per Rawalsson* och her *Philpus*. Ther *medh* badh for:de her *minister* vor nadege herres fogit *Cristiern Bagge*, at han sculle ware godh fore *hanom*, at *tet* schulle halles pa hans side, hwat sagt war, huiltet *Cristiern* och swa giorde. Ther *medh* worto the gode *herrer* sine mellen forlichte til en fulkomen ænda j venscap ok kerligh alt aff thalit thera mellen, ok hwar thera androm skynde *venner* til ok wilie som til foren vare *wenner*.

Tollen j Straaleswndh.

[57] Samma dach stode Hans Olsson aff *Strengnes*, Joan Inge-mwndsson, Karl guldssmetz gesth, Biørn Gregersson ner Mans køpman, Oleff Benctsson aff *Strengnes* — 1).

[58] Thomas smidh.

Samma dach epter malsegienden ær her ey swa til stedes ok *Tomas smet* haffuer warit j closter oc kirkior, ssom lagen halle, gaff fogitten, borgamestarane ok radit samma *Tomas smet* dach til xx:de dach jule om, ath malsegenden koma kan, som thaler pa then døde, *Gud* hans siel nade.

Priwalk Hans.

Samma dach sades, *thet* Hans *Priwalk* scal *medh* all lagh haffua sin frya gang jn til sin keller, som *hanom* førre ær til sagder *medh* retta vnder Oleff Mickelssons porth gang, som han haffuer offuer hwelfft.

Anders Jønsson vjnman.

Samma for:ne mandagh stode Marthin Vlfsson fore rettin velfortenckter och fulmechtiger pa hustrv *Elzaby* Hans *Hollingerssons*

1) Meningen är i ms. ej fullföljd.



hustrv wegnaa, Gud hans siel nade, och vploth *Anders Jønsson* vjnman en gardh belegin j framledne *Hans Hollingersons* grendh øffuerst nest stenhosit pa norre sydan j grenden, som langer ær pa norre syden xij alen och vp medh stenhosit och xij alen j *quar-*ter mynne, østan til x alen och iij *quarther*, huilken *gard* han henne affkøpte före xl *mark* stocholmske rede *peninga*, som *Martin* kendes, at han redelige ock skelige vpborit haffua aldelis til tacka.

Sama dagh *Hartwijck zacer* til xij *mark* fore ath han sloch *Hin-*rik kock j hoffdit. Dabit iij *mark*. zacer

Samma dach *Anders Ericsson* j *Rimbo* sochn j *Skelby* zacer zacer til vj *mark* fore hustrvn han sloch. Dabit ij *mark*.

Ewerth pancermakere.

[12 nov.] Mandagin nest epter *Martin[i]* stode fore sittende [59] rettin *Knwt Jønsson*, *Lasse Jønsson*, radmen, *Claus køchemestere*, *Martin Ryaner*, *Jacob offuerskerer*, *Claus Olsson*, *Per Swart* och *Berendh Hake*, *Biørn Nielsson* sylsætiara ok bekende thøm haffue offuerwarit medh flere godemen, som ther tilnempde ware aff borgamestarana oc radit, om then forlichen j mellen *Hans Dinxstede* pa sina hustrv wegna ok *Ewert pancermakere* pa sina barna vegne effter thera moder, som thøm pa bade syder tilfall epter framledne her *Per Jønsson* borgamestere ok hans hustrv, Gud theris siel nade alle, huilket arff the kendes thøm thera mellen byth ok skýffth hade j venschap och kerligh j husom och liggende grvndom, jnnan stad och vtan etc., huilket arff tha saa byt wart och thera mellen skýfft, at *Ewert pancermakere* medh sin barn schulle haffue och beholle til ewijgh tijdh then hwalffda stenboden wijdh øffre baackgatan offuan *Hans Dinxstedes* egit huss, som han vtj boor twers offuer gatan, ok ther medh en hwelffdh kölne offuan pa stenhosit, som gangen gaar til kölne aff *Hans Dinxstedes* hus høgt vp fran gatan ok <hwalffda> kelleren vnder hwalffda stenboden, swa ath alle thry til hoppa samdrehteliga følies j offuersta och nederssta; beleet nest nordan *Waraffrw gillestue* och sunnen nesth *prebenda* husit, som prestin besitter, all tillhopa fore twhundrade *mark* och ther medh en bygningh pa ena kaalgardhtompt, som *Helga blodz prebenda* tilhører, belegen nest østan her *Anders Lodolphj* och nest vestan *Sancte Oleffs prebenda* hussin østan køtbodener, huilken huss och berende træe fornempde *Ewert* tilskattade ære fore xl *mark*



vtan for:de tomt, som prebendan tilhører, och ther medh xx mark rede peninga, x mark vtgiffuendes nw om tilkomanda nesta pascha och x mark — —<sup>1</sup>).

[60]

## Laurens verchmestere.

Samma dach stode Alexander och bekende sig welfornøgdan ware fore alt verchtygh och arbethe epter hustrv Cecilia fallit war ok lot hanom medh alle sine arffue fri och quit, lyduch ok løss fore sig, sina hustrv och alle theris epterkomanda. Tesse stode fore rettin och sade sigh ware offuer sama forlichan, som först war her Anders Suenson borgamestere, Oleff Michelsson radman, Mattis guldssmet, Engelbrict van Mønsster, her Claus och alla verchmestarana j for:ne [sic] embete til ewerdelig offuertalit bade om verchtygh och arbeydhe.

## Jurien Vulff.

Samma dach Juren Vulff sade til alth radit fore sittende rettin: Wat will ghý dön, döt wat juw dýncket, loue ghy, dat jek hiir staa alz en bome, ghý mogen seheen, dat ick noch hijr stander wue alz en schap.

Sama dach dømpdes Tønus guldsmidz breff wiidh macht, som han hade pa then guldsmidz swen, och embetetz breff dømdes vgilt, som the hade och pa hanom.

[61]

## Hartwick Veydeman.

Samma dach stode Holmger Olsson velfortenckter medh sin hustrv rade och pantsatte Hartwijek Veydeman en kellere belegen j Mattis Martinssons grendh vnder hwalffuit pa norre syden nederst j hwalffuit fore xxvj mark stocholmske fry och quit, til tess han faar sina peninga j gen.

c[itat]io]

Samma dach Jngewal Torstinsson c[iterade] Lambrict primo til retta.

Oleff Bosson skýnnere och hans hustrv Kaderin.

Samma dach stode her Joan Byldh, prebendat her j Stocholm, her Philpus Jensson borgemester, Jngewal Torstinsson radman ok viderkendes thøm haffua nerwarit heem til Oleff Bosson

<sup>1</sup> Meningen är i ms. ej fullföljd.



schynnere pa hans sotta sengh aff hanom och hans hustrv kallat och til bedin ath aahøre ok tÿge, *tet* han *medh* sin fulle sÿnne och *medh* kerligh, epter han vtrikes fødder waar, gaff sina kera hustrv Kadrine Laurens dotter alt halfft bade løst och fast, alt *tet* han henne *medh* lagen giffue magh, epter han eÿ hade arffua jnlendes, ok for:ne hustrv Kaderin gaff sin dandeman j *gen* hwar iij:e pening epter lagen, hwat hon hanom giffue magh, huilket thera som først aff faller. Vppa huilke gaffuor for:ne her Philpus Jensson gaff hustrv Kadrina handena pa Oleffs wegna och honn hanom j *gen* pa sina vegna. Ther vplade the fritzskÿllingen, som lagen vtuisa.

[17 nov.] Løge[r]dagin post Martinj Jngewal Torstinsson c[iterade] Lambriect Dorenspick bis.

c[itatio]

Fflaafisk.

[62]

Samma løgerdagin hade kemmenerana forhindret iij kloffue flatfisk och war pa kloffuan technet ijC, och tha man hanom vptoch och rechnade hanom, tha war ther vtj eck fult ijC och l vel mera ey større æn strømingh, twa aff thøn] gaffues bort til Helge andz husit oc j sywkastuen och then andra til siwka stuen j Grabrødra grenth, och twa liggia til vitzorda j fataburit.

[19 nov.] Mandagin nest epter octauam<sup>1)</sup> Martinj, som war mandagin fore Katherine Ewert pancermakere bødth vp it stenhus *medh* tess behøring nest nordan Varrefrw gilliss stue belegin, och ena bøgning *medh* berende tree østan køtboden stander pa Helge blodz prebende tomt och tompten vndantagin primo vpbødhz.

huss

Samma dach Erich Praal bødth vp sit<sup>2)</sup> huss primo.

hus

Sama dach Hans Priualk bødth vp sin huss primo.

hus

Sama dach Folmer van Lwnden c[iterade] Karl byasuens hustrv och Litzla rentan 3.

c[itatio]

Sama dach Jngewal Torstinsson c[iterade] Lambriect iij:e rese.

c[itatio]

Stode Jngewal och Hans Brabendere fore rettin och tiltalade Lambriect Dorenspick om xxiiij mark, som han hade vpborit aff Rosenwoldh j Henemore, som Rosenwoldh war Temme Swerin tenetur.

<sup>1)</sup> I ms. står: octauiam.

<sup>2)</sup> Ordet sit är i ms. upprepat.



- [63] Samma dach Ewert pancermakere bødth vp sith hws och en kaalgardh, som hanom war vplatit aff Hans Dinxstede.  
 Samma dach Erick Praal bødth vp sit huss primo.  
 Samma dach Hans Priwalk bødth vp en gardh primo.  
 Samma dach Folmer van Lwnden c[iterade] Karl byassuen och Litzla rentan <primo> 3.  
 Samma dach Jon Amwndsson c[iterade] Cristin j Hans Hol-  
 lingerssons grendh 4.  
 Samma dach fordwoch radit hanom Jurien Wulff, tet han hade swa hardeliga tiltalit radit ok swa illa baar sin ordh fram otuchte-  
 liga, huilket han lot sich storliga angra ok batz fore fore Gudz schul.

[21 nov.] Odensdagin nest fore Katherine tha fik her Anders Suensson loff til ath besætia Østens skýp, fore tet han hanom skýlloger ær ancker ok takel, hwat skýpet til hører.

Samma dagh annamede Jngemwndh j Valby skeden, som pigan aff hanom stolit hade ok aff by vistes, swor sich henne til aff rettin.

[26 nov.] Mandagin nest effter Katherine Fejesack bødth vp pant primo.

Sama dach Oleff Eliffson bødth vp sin hustrves huss vestan til primo.

#### Stora organer.

Samma dach sades, tet Per lekare schal haffue stora organer ok huilken som wil lata leka pa thøm til preste <sywnga> øel och til brvllop, giffue vth vj øre, ij øre kirkian, ij øre lekaren och ij øre blesarana.

- [64] Samma dach sades, at alla gillissuena och alla lekara j stadin schole tredha organer, thý ath the gøre jngen daxverke medh borga-  
 rana j stadin.

Sama dach Erich Praal bødth vp sit hus 2:o.

Samma dach Nichis Skaningk bødth vp gul pant annat sin.

stocken Samma dach Jøns Persson, fødth j Sexama sochn, kendes haffua stolit kleder, støffler och annat aff ministers tienere, dämpdes til stocken och stadin oc stadz marker forswor.

Samma dach Jngewal c[iterade] Finckesengersken 3.



[28 nov.] Odensdagin post Katherine her Eric Andree c[iterade] hustrv Cecilia kopperslagers primo.

Sama dagh Oleff Tawastes hustrv c[iterade] Anders Staffan[sson] 3.

Samma dagh Jens Nielsson c[iterade] Martin skýnskaware primo.

[1 dec.] Løgerdagin post Katherine her Eric j Solne c[iterade] hustrv Cecilia kopperslageris 2:o.

Samma dach sades aff fore retta, tet skýpper Oleff Tawast hustrv sschal haffua sit salt j gen aff Anders Staffansson, epter han tet forswmet hade vtan sit skýp, tha tet lach fore hans stech, ok hon folde sielff medh hanom pa skýppet.

Samma dach Siffrydh zacer til iij mark fore hampen.

zacør

Samma dach Niels Vrwæder c[iterade] Everth pancermakere bis.

[3 dec.] Mandagin Sancta Barbara affthan Erich Praal bødth vp sith huss 3.

Samma dach Ewert pancermakere bødth vp sith hus iij:e sin.

Samma dach Niels Schaning bødth vp gul pant iij sin ok hanom bødthz biwde til huss och heman.

Samma dach c[iterade] her Eric j Solne hustrv Cecilia copperslageres iij:e sin. [65]

Samma dach Oleff Hansson bødth vp sin hustrves huss vestan-til 2:o.

Samme dach dømpdes tenckebooken wijdh makt om the xxv mark her Erich j Solne schal giffue Lasse Nielsson pa the peninga hans hustrv haffue schulle.

Samma dach Jøns slactere pa slottidh ok Per fiskere fore Hammerby siø the droge vtan radzsins mýnne och andra siøer til theris egit behoff och ey til wor nadige herres folkx behoff, zache hwar therä til iij mark. [65]

zacør

Samma dach sades fore retta, tet Lasse Nielsson giffue Niels Jenssons moder tet stycke klede, som henne war loffuit och til sach[t].

Samma dach Niels, som Korcha dotteren sloch, zacer til xx mark. Dabit j fierding silhd. [65]

zacør



## Erick Nielsson.

Samma dach stode Erick Nielsson, køpsuen oc borgere her j Stocholm, som ær Laurens smelteres brodersson j Westeraars, fore rettin. Tha wort hanom fore retta sagt, at for:de Erick Nielsson schal effther skatningx mennem, som halffua mwren schattat haffue och beseth, som allan mwren dømpt haffue Ewert Døringk til, ok ther medh haffua for:ne skattingx men offuer lagt, swa ath for:ne Erick Nielsson schal giffue Ewerth Dørinck xxvj mark fore halffua mwren. Epter forscreffne skattingx mens ordh dømptes, at Erich skulle fult gøre Ewerte the xxvj marck och beholle sidan halffua mwren medher Ewert och hans [arffua] til ewijch tijdh, som han och strax fornøgde och fridzskilling vplade etc.

Sama dach store Oleff Mickelsson bødth vp en gardh primo.

[66]

## Oleff Hansson medh sin søn.

[10 dec.] Mandagin post Anne stode Oleff Hansson fore sittende rettin och viderkendes sich aff byth och vittredh haffue j dandementz nerware sin kere søn Mickel Olsson fore sit møderne j løso och fasto Clx mark, huilket han sin søn vittrade j sith fasta hws ok grvndh. Offuermen ware her Philpus Jenson borgamestere, Oleff Andersson, Hans Dinxstede, Anders Jønsson, Harthwijck ok Anders Olsson.

Samma dach stode Gunner j Norby och fick sin frende Erick Gisslasson handena, ath han ær tess mecht och thale pa hans søns dødth och tet fulfolie medh retta.

Sama dach Oleff Hansson bødth vp eth huss vestan mwr belegit, som hans hustrv och henne barn til hører, tercio.

Samma dach c[iterade] Niclis scriffuere Hartwiick Veydeman iij.

zacer

Samma dach Pawal Renholt zacer til xij mark fore bomen. Dabit iij mark.

[17 dec.] Mandagin nest effter Lucie Niclis scriffuere c[iterade] Hartuick quater.

pie memorie

Samma dach [sades], ath effter tet Claues Laurensen j Vtswnda by wille ecke viderkennis sine gerninger, som war fore wittet och tygat j hans øgan appenbarlica, then som medh hanom gerningen gjorde pa Gunner søn j Norby, som the hade mørth, tha sat-



tes en nepndh offuer hanom, atte hanom verie eller felle schulle, huilke tesse som j samma nempdh ware primo Claus køchemestere, [67] Hans Dinxstedhe, Oleff Hansson, Per Olsson, Per Biørnsson, Cort swarffuare, Laurens Japsson, Per Juthe, Lasse Nielsson, Oleff Jønsson, Oleff Persson, Syluast, huilke for:ne hanom ey kunne werie fore samma gerninge, effther hans medhbroder medh hanom varit hade j flock, farnøte och gerningk tet sade j sine øgon, ok ytermera om ýxen, som han lent hade aff sin werdh j Vpsale, fandz pa likit vj wekur, epter at han morder war, ok ýxen drogh lýka epter sarith lýkit hade. Ther meder dømpdes samma Claus Laurensen til hýwll, pie memorie.

Samma dach Torkil beltere zacer til xij mark och benodder zae. fore tet mantzslaget, som han ther fore skýlter war j Jens akares dødh, Gudh hans siel nade.

Sama dach annamede Anders Suensson borgamestere xxxvj mark aff dýsken, som Hans Roleff jnsatte aff Jens Maltijdz penninga, som her Anders hade forbodit jnne medh for:ne Hans Roleff.

#### Syluast Persson.

Samme dach stode Hans Priwalk velfortenckter ok vplot Syluast Persson sin vpbygda tregardh medh en stenbodh och twa keller a belegin j Anders Schultes grendh pa norre sydan nest nedan Hans Priwalkx gardh och nest offuan hustrv Cristina Staffan Vestgøtes gardh, allaledes som mwren til siger, fore iijCxx mark stochholmske rede peninga. Offuermen ware, tha køpit giordes, Erich Gisslasson och Martin Wlffson.

[19 dec.] Odensdagin nest fore Thome samma tijdh loffuede [68] fore Oleff Nielsson primo:

Martin Rýaner	Joan Nielsson
Engelbrecht van Mønster	Talge Junte
Niels Skaningx	Laurens Persson østan til
Lasse Nielsson	Mattis Laurensen
Ernesth Mwggel	Per Mansson
Oleff Hansson	Per Jønsson Swart

Samma dach Syluast zacer til iij mark fore forbudit. Dabit j zaeø mark.



Her Erick j Solne och hustrv Cecilia kopperslageres.

Samma dach stodho Mickel Jensson, Oleff Michelsson j por[tin], <Joan Benngtsson> radmen for rettin fulmyndoge pa hustrv Cecilia Jøns kopperslageres vegna kungiorde, at the hade nerwarit och ahørt, ath hon tilstode och widerkendes sich medh retta gieldh skýllogan vare her Erich Andree, prebendath j Stocholm ok kirkiherra j Solne och Sancte Jacob, Cxx mark stocholmske rede peninga j her Erick Andree nerware, medh huilke wyderkennilse hon thøm bedit hade och fulmechtich giorde samma her Erick sit vpbøgda hwss panthsettie, som hon sielff vtj bodde vestan mwr, medh grvndh och waningar til en full vittherligh pant fore rettin, til tess han faar sine hwffuudh summa j gen, ok kendes hon fore thøm, at hon hade giffuit hanom sine fulle affgiel och årlige renta ther af, vj mark om arit.

[69] [7 jan.] Mandagin nest fore Ericj regis et martiris tha wort her Jacob Nielsson budit aff borgamestarana Albricht skýnnere j retthin jnnen odensdach nestkomande, som han loffuit haffuer, eller och Clx mark j stadin vijdh sine xl mark vtan alle nade.

stoken Samma dach dõmpdes Kaderin Oleffs dotther til stupan fore tet badelakan hon hade stolit, ok war fødth j Ækerøø sochn ok forswæria stadin och stadz marker.

pie memorie Samma dach Margit Peders dotter, fødth y Taffwasta landh j Kanga[s]a]la sochn, fore then kiortil och annat, som hon stolit hade aff hustrw Telsicka, dõmpdes hon til jorden quik graffwes, pie memorie. Ffor henne kom wor keresta nadege frves drõtning Cristines bøn och kom sin wegh.

[70] Samma dach Jacob Staffansson zacer til xl mark fore olaga kõi. zacer

[2 jan.] Odensdagin nest fore Ericj wort her Jacob Nielsson zacer til Clx mark fore skýnneren han fore loffuede. Ther medh rette han handena fore hanom ok pantsatte han sith hws och grvndh.

[28 jan.] Mandagin nest epter Pauli conuersionis Oleff Mickelsson bõdh vp en bondhagardh iij:e sin.

pye memorie Samma dach stode Niels Hansson j Rydboo sochn j gambla presta garden, huilken som war her Erick Johanssons landbo, medh en annan her Erick Johanssons tienere, viderkendes thera ger-



ningh, ath the hade giort woldh ok welle jn vppa Sancte Øriens tie-  
nesta folk jn vtj sielffua garden her pa malmen, swa ath the slogo,  
stungo och skuto rede suennen medh yxe, staff, swerdh ock arem-  
borst ok huggo sielffuan porten ok giorde auwerkan a han. Ther  
medh dæmpdes the til swerdh, pie memorie. Desse ware sýnemen:

Anders Mansson	Biørn Nielsson	Per Jønsson
Lasse Nielsson	Oleff Hoppaner	Per Laurenssoon
Mattis Laurenssoon	Marthin Ericsson	

vithnade och jnbare j rettin stýcken aff samma Sancte Øriens porth.

[25 febr.] Mandagin post Mathej apostoli Herman Bremer [71]  
c[iterade] Erick gillessuen annan tijdh.

Samma dach Cort Rwth c[iterade] mester Ørien och Roleff  
Stensson primo.

Samma dach Erick Per [sic] c[iterade] Lasse Olsson primo.

Sama dach Per Slatte c[iterade] Ewerth pancermakere iiij  
resar.

Samma [dach] Jngewal Torstinsson c[iterade] Joan Karlsson  
primo.

Samma [dach] Anders beltene c[iterade] Nielz pancermakere 3.

Samma dach Anna aff Nýcøpingk c[iterade] Cecilia bagares 3.

Samma dach c[iterade] Folmer van Lunden Tordh swarffuare

2:o.

Samma dach bødth och Folmer vp sølff pant.

Doctor Rawal erchiedeken j Vpsala.

Samma dach stode doctor Rawal, erchiedeken j Vpsala, och  
kerde, ath han ey kunne ware ofortalit och otoplopin aff hustrv  
Walborgh, Oleff Olssons hustrv, om thet hon hanom til foren hade  
til thalit, som for:ne doctor Rawal hade til foren vm thalit, och then  
tyden hade sin breff och skel, ath hanom jntet aff hustrv Valburge  
sýsters arffue gotz war tilkomit, som her Per Hinricj breff och vt-  
scriffter vtludde, som tet annamet hade och medh samma sin egen  
handscrifft kendes sich tet annamet och giffuit j Gudz ære. Epter  
the breff och vtscriffter dæmpdes for:de doctor Rawal fry fore  
samma arffdela annan tijdh, ok befaltes kemmenerana Per Slatte  
och Hans Vesgøte sæge for:ne hustrv Walborg, at hon jntet haffuer  
doctor Rawal til at thale epter thenne dach antinge j ene matte [72]



eller andra. Gör hon *hanom* nagat *hinris* her *epther*, tha ware [zacher] sine *xij mark*, ok will hon nagat thale om henne *systers* arff, swa fare *tijth* til Rom til *hanom*, som *thet* *epther* henne *syster* vpbar.

[4 mars.] Mandagin post *dominicum oculj* Per Suensson bødth vp en *gardh* pa *Skomageregathan* 2:o.

*Samma* dach bødth *Helmick* vp en *gardh* pa *Anders* j *Videsta* *wegna primo*.

*Samma* dach *Dorathe*a c[iterade] *Margit* 3:o.

#### Hans *scriffuere* om her *Laxman*.

*Samma* dach stode Hans *scriffuere* fore sittiende *rettin* j her *Erick Trollis* *nerware* medh *Cristiern Bagges* och *borgamestares* ok *radz* *nerware* och *ahøre* sade *appenbarliga*, ath her *Laxman* lot *hanom* sit *fraa* *thaga* medh *waldh* och *velle* j *moln* och *mörker*, ok sade, ath han *orettelica* oc *falskelige* *komen* war til *tet* *breff* han hade *fangit* aff *tingit* oc *almogen* j *Bleking*, *tet* han *sick* medh *for*swarade for wor *kereste* *nadege* herre. *Vppa* *huilket* *thaal* *Cristiern Bagge* vp *stodh* och *swa* til *swarade*: *Gode* *men*, *drager* *tette* til *amýnnelse*, nar *Gud* *føger*, ath *then* *gode* *herre* her *Laxman* *hijt* vp j *gen* *komende* *worder*.

#### *Mýntemestaren* medh *tet* *falska* *mýntet*.

*Samma* [dag] stode *then* *fatiga* *bonden* och *viderkendes* *tet* han hade *mýntet* *ej* *flere* aff *the* *peninga* *æn* han medh *køpthe* *ena* *lesth* *kool*.

[73] Sade *samma* *mýntare*, ath han heet *Per Jønsson* j *Fwgl*a j *Fer*nabo *sochn*, som *stempel*in hade och han aff *lente* och sade han *fangit* *stempel*in om *Eri*cj *nestforleden*.

*Samma* dach bødth *Lasse Andersson* vp en *gardh*, som *hanom* til *panta* stode *primo*.

*Samma* dach c[iterade] *Claus* *køchemestere* *Corth* *Rwth* *primo*.

*Samma* dach *Laurens* *guldsmet* bødth vp *løss* *pant* *primo*.

*Samma* dach *vnga* *Per Fýwmbo* bødth vp *løss* *pant* *primo*.

*Samma* dagh c[iterade] *Jngewal* *Torstinsson* *Joan* *Karlsson* 2:o.



## Pether Raffwen.

*Samma dach sades, tet Pether Rawen magh thale til Niels Junges gellenera epter sith fulle macht breff, som han <weta eller> spørre, hwem han skylloger ær.*

*Samma dach Oleff Jønsson Neb aff Nycøpingx len ær zacer til xl mark, ath [han] thalede pa kongens dom, som her Knwt Eskilsson hanom i her Stens tijdh hade aff sagth. Dabit x mark.*

zacer

## Hinrik Hillebrandh.

*Samma dach stode Anders j Vidastom velfortenckter medh sina hustrv och vploth Hinrik Hillebrandh en gardh vestan mwr j her Benngtz grendh medh tomtpt och alle, huilken hanom pantsatter war och fore rettin lagelica jnwister fore sine fulle peninga epther Peder Olsson.*

## Jens Persson.

[74]

*Samma dach stode Anders suerdslipere velfortenckter medh sin hustrv samtýckio och vplot Jens Persson ena tomtpt belegen vestan mwr j Sancte Laurens grendh nedan fore Joan Nielssons tomtpt och nest offuan fore Siffridh klockares tomtpt, som lengden ær wiidh bade gatar xvij alin ok bredhleken viij alnar, fföre xl mark stocholmsche rede peninga, som han kendes redelige och skelige annamet och vntfangit haffua aldellis til tacka. Køpis men och vitne: Abraham Sonesson oc Gudmwndh screddere. Schatningxmen: Niclis scriffuere ok Joan Nielsson j portin etc.*

*Samma dach c[iterade] Jngewal Torstinsson Joan Karlssonne iij.*

*Samma dach Cristin Brabenderes c[iterade] Euerth pancermakere iij.*

*Samma dach Oleff Micke[]sson bødth vp en gard 2:o.*

*Samma dach Oleff løgekarlz dotter bødth vp løss pant pa sins faders vegna.*

*Mandagin nest epter dominicam oculj stode Laurens guldsmedh bødth vp løss pant 2:o.*

[75]

*Samma dach Per Suensson bødth vp en gard pa Per Rawalssons vegna.*



Samma dach Lasse Andersson bødth vp en *gard* 2:o.

Samma dach Jon Olsson c[iterade] *Per Biørnsson* 3:o.

Samma dach *Oleff løgekarlz dotter* bodth vp ena tomt 2:o.

Hustrv *Ragnil, Wlfardh Gerdtsons* epterleffue, som  
hade her *Benct Smalennigx* hustrv broder.

Samma dach stode fore rettin j radzstuen j her *Erick Trolles, Per Rawalssons*, fogitten *Cristiern Baggess* nerware medh alt radit her *B[e]nct Smalennige*, *Stocholm* stadz borgamestere, fulmektoogh pa sina hustrv *Lyzabetz* wegne ok kungiorde om thet arffua schiffte han medh for:ne hustrv *Ragnilde* giorth hade pa sina kera hustrv vegne epter henne broder *Wlfardh*, Gud hans siell nade, huilket arffua skýffte giort war j her *Erick Jenssons*, her *Anders Suenssons*, *Anders Helsingx*, *Mattis Lutkes*, *Diderick Vesfaalz* och *Knwt guldsmidhz* nerware, j swa matte ath hustrv *Ragnildh* schulle haffua, nywta, brucha och beholle thet stenhwsit *østan* mwr, som hon medh sin framlidne dandeman vtj bodde, frit och quit medh sin vnderliggiende grwndh, *kellara*, *stenboder*, wýndhstugu ok twa stugu *kambra*, som tet nw staar ok *allaledis* vpmwrat ær jnnan [76] sina fyra mwra. Ther medh schal hon och haffua och beholle til ewigh tijdh medh for:ne stenhwss then vpbøgda tregarden nedan och nest stenhwsit medh trappaboden offuerst vnder garden ligger, som ær j lengden viij alin medh trappa gangen, vndentagendes then nedersta boden medh tompften vnder samma gardh, som her *Bennct* medh sina husstrv haffua schulle medh tompften pa malmen j tretta ær, huilken nedersta bodh som ær j lengden viij alna jempna. Ther medh ær garden langh medh bade boderna rwm aff bada deelana fran mwren xvj alin nederaath, ok vnderuiste for:de her *Benct* fore rettin, at swa forwýlkoret war j samma arffua schiffte, ath for:de hustrv *Ragnil* skulle arlige giffue *Swarta brødra closter* til siela rycht vt aff sama trappa bodh three mark sins kera bonde siel medh alla gode *cristna* siela, huilke endhelz aff for:ne offuermen tha nerware och til stodo, ath swa war, och ther medh schulle hustrv *Ragnil* siith bohagh vbytt och vskýngret haffua j alle matte, som ær *kanner*, *gritar* och andra jngedømer. Thette for:ne stode for:de her *Benct* borgamestere och kýndade fore hela radit.

Samma dach stode her *Oleff Cristiernj, Laurens Persson* aff *Ars closter* j *Hallandh* fore rettin och gauo *Anders Skulte, Mattis*



guldssmet, Tyle Hampa *quith* och frij fore alt arff epter her Tydecke vamme Rade.

Sama dagh sades, tet Jøns Olsson scal anname sin tiwff hem medh sigh och gore —<sup>1)</sup>.

Samma dagh gaffs Jngewal Torstensson loff at thaga borgan [77] aff Joan Karlsson, epter han ey lyder stempningk.

Samma dagh Erick Persson j Kalla j Skeræ sochn, Laurens j Aasætra j Akers sochn witnade och swore, ath the, som j hæll slogo Erich Staffansson, the ware bade j Sone Jonssons tienist, och han giorde thøm hielp, ath the sidan vntkomo, tha skaden giorder war.

Samma dach sades fore retta, tet Martin Rýaner gore Vpsala borgaren fult fore sin deel j tompfen.

Samma dach sades, tet Jøns Matsson schal fornøgie Knwt Jønsson jnnen xiiij daga wijdh sine iij mark.

Sades aff fore retta, tet Tydecke tunnebindere scal bliffue wijdh garden j Falkenstens grendh.

Samma dach sades, tet vnge Per Fiwmbo schal sætte borgen, tet kopperen komber til closter tornit.

Samma dach vpbdh Jngewal Torstinsson Niclis Persson medh huffuedetz ij garda och ther medh alla sina panta, guldh och sølff primo.

Jøns Jønsson medh sin hustrv, som Erick kniffuasmet  
atte, j Heluitith, pie memorie.

Samma dach kom fore rettin for:ne Jøns Jønsson medh ena *quittantia*, som broder Oleff, lector j Strengnes, hanom och hans hustrv giffuit hade, huilken hustrv som war broder Oleffs steffmoder och Erick kniffuasmetz søn, som hon forre til bonde atte, Gud hans siel nade, huilken *quittantia* som ludde pa broder Oleffs federne, som for:de Jøns medh sin hustrv hanom fornøgt haffde epter sin wilie j gode dandemanna *nerwaren*, som først ware ærligh och velbørdich man her Nielz Ryningk riddere, hær Joan Byldh, prester och *prebendat* her j Stocholm, Laurens Jønsson radman, Hans smidh ok gambla Per Fýwmbo, smet och borgare, huilket breff borgamestara tet arit sittientes mik Helmich scriffuere tet befalte jn scriffue til ena ewyge aminnelse, at tet swa therra mellen for-

[78]

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ej avslutad.



sletit wort och offuer dachtingat til en fulkomen ænda bade om løst och om fast, alt *quit* thera mellen.

Hinrik Ericsson.

[6 mars.] Odensdagin nest epter *dominicam* oculj stode hustrv Elin, Erick beltares hustrw, ok viderkendes, ath hon war forenth medh Hinrik Ericksson, her Sten Stures swen, om sins søns her Bertilz død, som for:ne Hinrik aff dagom toch, pie memorie.

Cristiern Bagge.

Samma dach stode Hans *scriffuere* fore rettin och sade til Cristiern Bagge: Jach ær swa godh dandesuen pa myne wegna, som j æren pa edra vegna oc waren j och æn fryboren etc. — —<sup>1</sup>).

Samma dach Joan Olsson c[iterade] Per Biørnsson quater.

Tønius Halterman c[iterade] hustrv Beata 2:o.

zacer Samma dach Bengt mwramestare zacer til xij mark. Dabit ij mark fore jordin pa ysen førdes j forbodh.

Sama dach c[iterade] Per Falkensten 3 aff Claus Fijt køpsuen.

[79] Samma dach Hinrik Øtting c[iterade] Hans Eest 3.

Samma dach Oleff Michelsson bød vp en tomt primo.

Samma dach hustrv Birgitta Hawlayns bød vp en gardh primo.

Laurens gulsmet bød vp pant 2:o.

[11 mars.] Mandagin nest epter *dominicam* letare Jngewal Torstinson bød vp ij garda østan til 2:o medh alla sina panta.

Samma dach Hans Fosser bød vp en stenbod ok en kellere primo j Rodehose gardh.

Samma dach Oleff guldsmetz c[iterade] Dubblesyngen 3.

Sama dagh Oleff Michelsson bød vp en tomt 2:o.

Sama dach hustrv Birgitta Hafflayns bød vp en gardh 2:o.

Hustrv Cristin Staffan Vestgøtes.

Samma dagh stode Jngemer Joansson j Salabyhøga j Skaningx herrit j Vestergötlandt, huilken som waar Staffan Vestgøtes broder-son, och Eliff Swensson j samma by, som atte Jngemers systher, jn fore rettin och ware alldelis til høgha medh wilia och kendes

<sup>1</sup> Meningen är i ms. ej avslutad.



thøm haffua vpborit alt arff och arffdele epter theris fader broder pa bade syder pa alla theris medh arffua wegna bade fore løst och fasth, huilket the kendes thøm til tacka wel fornøgda ware til eth ewijgt amynnelse, swa ath hustrv Cristin och henne arffue her effter til ewijgh tijdh haffuer jngom her effter ther om til sware antinge om løsth eller fast, vppa huilket for:de hustrv Cristin sin frytskyllingh vp lade, som stadz lach vtuisa. Ther [80] medh magh och skal for:ne hustrv Cristin medh all lagh samma arff hawa, bruca och beholle etc.

Samma dach Birgitte Oleffløgekarlz dotter bødth Oleff ena tomt, som han til foren pa bodde epter sin fader, Gud hanom nade, j norre Gramwnka geren.

Samma dagh Lasse Andersson bødth vp een gardh iij:e thiidh.

Samma dach samtäcktes aff allt radit, at then dechtingen, som giordh war medh Anders Persson om the lxxx mark, schal stadugt och fast bliffue giort.

Samma dach sades, tet Niclis scriffuere haffuer jntet at sware Hans Nielsson om Hans Wiffs arffdela eller om the ærinde.

[11 mars.] Odensdagin post letare Cristin Brabenderes c[iterade] Ewerth pancermakere 4.

#### Store Jngeual.

Samma dach j her Erick Trollis, Per Rawalssons ok fogittens nerware dämpdes Jngeual Birgeson til swerdh epter war keresta nadege herres nade, ath tet ther til kom fran repit, som hans forskullan war, huilket som skedde fore wor keresta nade frves bøn schul ok flere gode folkx bøn schul. Tesse ware nempdemen offuer Jngewalz zack, primo:

Knwt guldssmet	Claus Olsson	Oleff j tønrit
Oleff Tawast	Oleff guldssmet	Jens sielekarl
Oleff Bengtsson	Nielz Skaning	Per Hansson
Mans Biørnsson	Mattis Laurensen	Gudmwndh
Oleff kōtmangare	Per Fywmbō	Gregers
Hans Olsson	Per Biørnsson kōpsuen	} kōpsuena
	Oleff Hansson	



suerdh     Desse for:ne kunne ey værie Jngewal, fore ath han joo dolt tet  
 pie memorie halffua *timber* marda vndan myn herre kongen. Ther medh dœmpdes  
 han til swerdh, pie memorie.

[81]        Samma dach Birgitte Joan Oleffssons dotter j Æchrœ sochn j  
 Aalandh j Øffuerby — —<sup>1)</sup>.

Erick Nielsson om arffuit medh sina medh arffua.

[15 mars.] Ffredagin nest epter *dominicam letare* j nerware  
 her Erich Trolles, Cristiern Bagges, her Erich Jenssons, her Philpus  
 Jenssons och her Anders Suenissons borgamestares nerware [*sic*]  
 och Joan Laurenssons j Medeløse forentes Erich Nielsson medh  
 thœm alla om tet arffuit, han sculle vtgiffue epter sina framledne  
 hustrv, swa ath swmman løp j Cxl mark offuer alt och medh swa  
 skel: xiiij daga epter pascha schal vtkomme then iiij:e partin aff  
 arffuit, som j Gudz namn schal vtgiffuis, ok the andra iij delana  
 haffuer han dach til om Olauj nestkomandes.

[82]<sup>2)</sup>        <Sama dach stode Birgitta Oleff lœgekarlz dotter ok bodh en  
 tomt iij tijdh.>

[18 mars.] Mandagin epter *dominicam judicare* Jngewal Tors-  
 tensson bœdh vp twa *garda* iij resa østan mwr ok alla sina panta  
 medh, och 3.

Samma dach Hans Fosser bœdh vp en kellere och en bœdh 2:o  
 j Rodehose *gard*.

Samma dach Helmick bœdh vp en gardh iij:e tijdh pa hustrv  
 Birgitte Hawlayns *vegna*.

Samma dach Oleff Michelsson bœdh vp ena tomt iij:e tijdh.

Lasse Nielsson Stýngx magh medh sin hustrv.

Samma dach stode Lasse Nielsson veforetencker fore sittende  
 rettin medh sine hustrv oc gaffuo hwar androm pa bade syder hwan  
 iij *pening* j løst och fast, alt tet the medh lagen hwar androm giffue  
 mage, vppa huilken vplatingk fritzskyllingen vplades. Desse ware  
 offuermen, som tette tygade ok nerware, tha tette skedde j nerware

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ej avslutad.

<sup>2)</sup> Överst på s. 82 står en överstruken rad: sin ffrýtsskylling vplade som stadz  
 lagh vtuisa.



Martin Wlffson, Joan Benngtsson och Hans Vestgöte radme[n]tz ahören, huilket the och skelige tyghade fore rettin och flere strax aff menicheten tet til stode. Vppa huilken gaffue strax fore rettin fritskylling vplades, som stadz lach vtuisse.

Hustrv Gertrvdh Botolffs *kotmangares* hustrw. [83]

Samma dagh stode Staffan Nielsson j Eldhtompta j Grodinge sochn ok lot hustrv Gertrvde, Botolffs *efftherleffua* hustrv, *quith* och *frj* fore alt arff, bade løst och fasth, ok appenbarede samma Staffan medh thē andra dandemen flere ther offuerware, ath swa war thēm j mellen schifft epter hans døde søn, ath hans søns hustrv Gertrvdh haffuer j husit sin deel j hus och *grvndh iijC mark* och Botolffs *faders* deel war iijC mark, huilken sin deel Staffan tha haffde. Han antwordade sin søn *Per Staffansson*, huilken som war Botolffs brodher, fore the gieldd han vtlagth ok bethalit hade effter sin broder, framlidne Botolff, *Gud* hans siel nade, som swmman sich løp til Clxix mark och ij øre.

Her Bengt Smalenninge. [84]

Samma dach stode Claues Olsson fulmechtoch pa Anders *mwramestares* magx vegna, som hans dotter haffuer och boor j . . .<sup>1)</sup>, och loth vp her Benngt Smalennigh en gardh vestanmwr, som fordom Anders *mwramester* j thijdh sielffuer vtj boddhe, belegen j thridie *grendh* fran Kaakgrenden aff torgit løper nidh til søn pa norre siden j *grenden* nest nedhan then gardh her Bengt køpt och sich tilskÿfft hade aff Frandz *scriffuere* ok nest offuan *Mans Skaningx* gardh, som han fick medh sina hustrv, huilken *gard* for:de her Benngt nw køpt haffuer, ær j lengden xiiij alna.

Samma dach Oleff Eliffson bødh pant 2:o ok Oleff Anders [*sic*] pant vp 3:o.

Samma dach dōmpdes Mans Biørnsson sine *peninga* j gen aff Jngewal Torstensson fore tompten.

Falska penninge myntaren. [85]

Per Clemitsson j Østerlunda [*sic*] sochn j Trøghdh, Per Laurenson j Strømsta the ware the samma, som then onde myntemestaren lente *stempel*in, tet til stode han, fore æn han dōmpdes jn fore rettin.

<sup>1)</sup> Plats är i ms. lämnad för det ej utskrivna ortnamnet.



## Om wardhscriffuaren.

*Samma* dach samtychtes *medh* alt radit, *thet* wardhscriffuaren schal haffua *xxiiij mark* om aarit j sin løn.

## Klockaren.

*Samma* dach samtychtes och *Marchus scriffuere* til *kirkiones klockare*.

## Oleff Brunýngk.

*Samma* dach stode *Jøns Nielsson*, schole dýechne her i *Stocholm*, och gaff sin stiwffader quit, frý och løss fore sit moderne, som *hanom* aff rette erffue borde *effter* sina framlidne moder, *Gudh* hene siel nade. Tesse vare offuermen, tha *tette* for:ne *thera* mellen forlicht wort: *Jøns Gudmwndsson*, *Anders Skulte*, *Hinrik Ericsson* och *Per guldssmeth*.

*Samma* dach stode tesse godemen j *stadzsins scriffuerij*, som ware *Anders Olsson*, *Per Mansson*, *Hinrik kannegiwttere*, *Hans Roleffson*, *Oleff beltere* ok *Laurens kannegiwttere*, huilke som ware gode fore *Albrict skýnnere* vtaff *jernen*, at han sculle *jnkoma* *quasimodogenitj* mandach j *radzstuen medh Clx mark*.

*Samma* dach stode *Per Olsson botnekarl* och bødth vp en *gardh j Gramwncka grendh primo*.

*Samma* dach *Hans Fosser* bødth vp *panth iij tijdh*, *Rodehosse stenbodh* och *kellere*.

*Samma* dach *Jngewal Torstinsson* c[iterade] *Lambrict Dørenspijck primo*.

*Samma* dach stode *Jøns Persson*, fødder j *Nyakirkia* sochn j *Výborgx* len, *kendes haffua stolit* en *skedh* aff en *bonde j Vesterlywngh* sokn, *ther medh dømdes* han til *rep*, *pie memorie*.

[86] [20 mars.] *Odensdagin* post *dominicam* *judicare* *Thomas smet* benaddes pa *xx mark*, *kongens* och *stadzsins sack*.

*Samma* dach *Albrict skýnnere* benaddes pa *Cl mark*.

*Samma* dach *sades* fore *retta*, *tet* her *Anders Suenson* schal *forneia* *Arp sine C mark j gen*, som han *hanom lant* hade aff *rikesens toldh*. *Haffuer* han *nagat ytermera jnne medh sich*, *tet* stande j *besatningen*.

*Samma* dach c[iterade] *Jngewal Torstinsson* *Lambricth Dørenspijck* 2:o, ok *Lasse Gregersson* c[iterade] *Hans Nielsson* 3:o.



## Niels sadelmakere.

[8 apr.] Quasimodogenitj mandach stode hustrw *Birgitta*, Oleff løgekarlz dotter, och vploth medh sin frie vilie en kellere och en tomt, belegen j norre Grabrødra geren nesth nedan hustrv *Ragnille Vtters* tomt pa swdra sydan j grenden, huilken tompth som ær bredh østan til xiiij alin, vestan til ær hon xiiij alna och ith quarter, wijdh gatan langh xx alna, pa huilken tomt *Niclis* sadelmakere aff for:ne hustrv *Birgitta* vplatin wort fore retthin, som lagh sægie, och samma *Niels* tha sin *fritzskyllingh* vplade, som stadz lagh vthvisse. Swman war lv mark hon hade vpborit och ther medh quit offuertalit.

Samma dach *Jngewal Torstinsson* c[iterade] *Lambrict Dorenspijck* 3.

Samma dach *Cosmas* c[iterade] *Jøns Laurensen* primo.

## Jngewal Torstinsson.

Samma dach stode *Ramborgh seckiedragers*, som ær *Findwijdh fodermarskx* systers, och vploth *Jngewal Torstinsson* ena tompth pa norra sidan j *Grabrødragrenndh*, pa huilken tomt for:ne *Jngewal* sin *fritzskilling* vplade, som ær x alna langk, bredden epter the tompter nest liggie, belegen nedan fore her *Benngtz* tomt, som *grabrødra* holle gudztienist aff.

Samma dach lytze *Michel køpsuen* zacer til xij mark fore [87] hardragit han giorde pa *Kort Rwth*. Dabit iiij mark. zacer

*Cort Rwt* zacer til vj mark fore *Michel*. Dabit ij mark. zacer

## Pedher Mansson.

Samma dach stode *Tyle Hampa* och *Oleff Laurensen* kirkioverierende velfortenekte och vploto *Per Mansson* kannegiwttere magen ena kirkiona tomt, belegen vestan stora torgith ok nest vestan hans egen gardh, som han sielff vtj bodde nesth vestan j grenden, sin kere hustrves fader *Lasse* kannegiwtteres hws, huilken tomt som ær lang xvij alen och ith quarter, bredhleken rwm xj alna, huilken tomt the hanom solde fore xxviiij mark *stocholmske* rede peninga, som the kendes thøm vpborit och annamet haffua aldelis til tacka, pa huilken tomt for:de *Per Mansson* sin *fritzskylling* vpladhe, som stadtz lagh vtuisa, ock var thette giort alt epter borgamestarana och radzsins mynne ok samtýckio.



*Samma dach Rasmus, myn herres kongens cancellers dreng,* c[iterade] *Oleff guldssmet primo.*

*Samma dach Per Olsson bødth vp en gardh 2:o.*

*Samma dach her Anders Suenson bødth vp en gardh 2:o.*

*Sama dach bødz giellenerana, som haffua til tal til framlidne Falkensten huss, at the nider thaga ok støtte tet vp, swa ath tet gør ey schada, eller sware til skadan.*

*Samma dach bødth Helmick vp sin deel j husit samma pa Sancta Barbara vegna prebende.*

[10 apr.] *Odensdagen post quasimodogenitj Jngewal Torstinson c[iterade] Lambrict quater och gaffs hanom loff at thage borgen aff hanom til retta.*

[88] *Samma dach Cosmas c[iterade] Jøns Laurensso 2:o.*

*Gregers j bastuen vaar.*

*Samma dach stode Holmger Olsson och pantsatte Gregers koppere fore en ful pant en kellere, belegen j Mattis Martinssons grendh vnder hwalffruit pa nørre sydan aller nedersth vnder samma hwalf, fore xxvj mark rede peninga.*

[22 apr.] *Mandagin nest fore Georgij sades aff fore retta, thet hustrv Cristin Clemitz schal haffue sit bud offuer eller forscriffuit om Oleff pancermakers smør han pa thaler eller fornøgie hanom tet her jnnan Olauj.*

*Samma dach sades fore retta, tet her Oleff Hesse anname the xxx mark, som j rettin stande, som han siger tompenten vte staar fore, och gøre sidan her Olaue lagh fore the andra x mark, som her Oleff mera kreffuer och rekinscapesboken jnneholler pa gillesins vegna.*

*Samma dach sades, tet vnge mester Albricht haffuer jntet ytermera sware hustrv Anna, Joan Karlssons hustrv, om tet lyfftet han war godh fore sin hustrv broder Sten, ath han kom j rettin, ok tha som vtuist war, gik Albrict sin wech hem, ok tha som jnkallet wart, stodh Sten ok swarede henne til rette, som han førre gjorde, før æn tet vtuistes, ok loffuede henne giffue sølff och peninga j gode fornøgningh.*

*Samma dach sades aff fore retta, tet Engelbrecth van Mønster*



giffue mannen sine peninga jnnen xiiij dage vjldh sine iij mark, epter han hade smaket winit och tet ladit jnført och fylth.

Samma dach Jøns spilere zacer til xviiij mark fore slagit han hade slagit sin stalbroder.

[15 apr.] Mandagin nest epter Tyburcj Pether Rawn c[iterade] [89] Steffen Veydeman primo.

Samma dach Anders Helsingk c[iterade] Erick Stare primo.

Samma dach sades fore rette, tet Oleff guldssmet schal gøre sin vederuikt fult, som han haffuer vtfangit mot tet søluet han hade annameth.

Samma dach her Anders Suensson bødth vp panth 3.

[17 apr.] Odensdagin post Tybyrcj Hinrik Fosser c[iterade] hustrv Gertrwdh Laurens Japssons primo och Arffuit scriffuers hustrv primo och Joan Lündorms hust[ru] primo.

Samma dach Claus screddere c[iterade] Joan Olsson quather.

Samma dach Erick Gisslasson c[iterade] Per Hansson 3.

Samma dach Peter Raffwen c[iterade] Oleff Hansson primo.

[22 apr.] Mandagin Sanctj Georgij afftan Peter Raffwen c[iterade] Oleff Hansson 2:o.

Samma dach Anders Helsingk c[iterade] Erick Stare 3.

Samma dach sades aff fore retta, at wil her Hakan mwra østan til nidh pa watnet, som her Sten Sture stadenom loffuit hade, medh tess vpsetningher pa bade sider nør och søder, tha magh han tet gøre, vill han eygh, tha late tet obyghth ware.

Samma dach stode Søuerin Juthe ok widerkendes sine geringk, ath han hade stolit en kapa medh <spennen> eller rýnger, och ryngener woge eth loth, alt til hopa wort skattat fore xij øre.

Oleff Michelsson.

Samma dach stode Berticke vel fortencct ok vplot Oleff Michelson en tomt.

Samma dach Lambrict Badingk c[iterade] her Jngemer kir- [90] kioherre primo.

Samma dach Lasse Schulte c[iterade] Oleff Persson barchastøter 3.



## &lt;Vnge Albrict j Vesteraars&gt;

Albricth van deme Rade  
Dannebergx magh j Vesterars.

Samma mandach stode *Mattis screddere* for sittende borgamestara her *Erick Jønsson* och her *Anders Suensson* borgamestere j fogittens ok radzsins nerware vel fortenccker medh sin kere hust-rves samtyckio och vplot Albrict, Dannebergx maagh, j Vesterars borgere, sith vpmwrade stenhush medh tess vnderliggiende grvndh, stenboder och keller, som thet nw staar och vpbyggt ær, belegit <nest> østan mwr nest nörden Hans Dinxstedes hws<sup>1)</sup> och nest [91] swnnan fore Lasse smelteres hus, borgeremestere [*sic*] j Vesterars, huilket hws Albrict hanom aff kopte fore iiijCxxx mark stocholmske och ith stycke leysk, hwilke summa *Mattis Hansson* kendis sich vel vpborit haffue aldels til tacke, vppa huilket kœp for:ne Albrict sin frits-skilling vplade, som stadz lach vtvissa. Thÿ magh och schal etc.

Lasse Andersson<sup>2)</sup>.

Samma dach stodh vp fore rettin hustrw *Kaderin*, Per suerd-slipers efterleffue pa *Kœpmannagatan* — —.<sup>3)</sup>

[92] [4 maj.] *Løgerdagin* post *Valburgis Hinrik* Daal, Lambrict Baade c[iterade] *kirkioherren* 2:o.

Samma dach Lasse Schulte c[iterade] *Oleff barchastøter* 3:o.

Samma dach *Diderick Fredagh* c[iterade] Hans screddere och *Hinrik* 2:o.

Samma dach [bødh] *Jngewal Torstinsson* [vp] pant primo.

*Oleff Nielsson* medh sina hwstrw.

Samma dach stod vp j rettin *Marten Wlffson* och *Oleff Andersson* radmen, *Pedher Biørnsson*, *Harthwijck Veydeman*, *Staffan Skalme*, *Hans Fosser*, *Hinrik Strobuck*, *Albrickt van Lancken* vnderuisende, ath the offuerwarit hade daghin til forin j *Oleff Niels-sons* hwss pa *Strandh* medh æ[r]lige och velbørdeghe men her *Erick Trolle* riddere, *Peder Rawalsson* och doctor *Karl*, war keresta na-

<sup>1)</sup> I ms. står: hws huss.

<sup>2)</sup> Endast rubrik.

<sup>3)</sup> Meningen är i ms. ofullbordad och plats lämnad för den icke inskrivna texten.



deghe herres lyff arst, offuer ena kerliga forenan ok forlychan mellen for:ne Oleff Nielsson ok hans hustrv, Kadrine Moyses dotter. Huilken forlichan sich swa forløp och til gik, ath the pa bade sydor gaffuo sich aldels til the gode herrer och oss fran theris egne hender. Tha worth thet swa thera mellen j venschap och kerligh enlige til en fulkomen ænda forent och forlight, swa ath all ærinde, arff, gielth ok alt annat, hwat thera mellen warit hade eller war, skulle bliffue [93] plath til ewijgh thiidh til en fulkomen ænda, bliffua en offuer thalit zack, som her epther scriffuat stander. Ffirst ath Oleff Nielsson schal haffua, nywte och ewige beholle then gardh och stegerhus østan wijdh stranden och fiskehaffnen ligger medh ena tompst pa stalbacken, som belegen ær norden Berendh Hakes gardh. Ther medh schal han och haffue thet stenusit vestan mwr ligger, som Daidh atte j sin tijd halffdelin medh Sigge Persson, frit och quit j øffuersta och nedersta. Huilket thette for:ne Oleff Andersson radhman fulmechtoger war giorder aff for:ne hustrv Kadrine Moyses dotters vegne och pa henne moders vegne Oleff Nielssonne tet vplata frit och quit, som forscriffuit staar, som han och tha giorde. Ther medh stode Oleff Nielsson vel fortencokter och medh sit frie beradne mode och vplot for:ne Oleff Anderssone pa Kadrine Moyses dotters vegna j gen henne deel, som for:ne gode herrer och dandemen henne til deelt hado och tilsagth j sins framlidne faders Jacob Moyses grendh østan mwr her j Stocholm ok j alla handa andra løsøre, sølff och kleder, hwat thet helst ware kan, frit och quit, swa ath Oleff Nielsson eller hans arffua och effterkomanda, fødde ok ofødde, ey macht haue henne ther om her epter til tale eller que- lige om lytet eller mykith, lønligit eller appenbarligit, eller om nager gielth her j staden henne til tale j nager matte. Æn hwat gielth vtheastandandes ær vtan Stocholms stadh, thøm skole thee bade til hopa vpbere och til halffueth skyffta och deela medh kerligh hwars theris deel oforkrenckt til ewijgh tijdh.

Jtem tha for:ne hustrv Kaderin Moyses dotter giorde Oleff Andersson tess fulmecht och pa synne vegna Oleff Niclisson for:ne [94] tette vplathe, ware till tyge Oleff scriffuere radman och Staffan Schalme, och skedde løgerdagin nest <fore> epter Marcj ewan- geliste [o: 27 april].



Hustrv Barbara Per Rytters medh sin søn, her Johan Rytther.

[6 maj.] Mandagin nest epter apostolorum Philippi et Jacobi stodo tesse beskedelige gode men Oleff Andersson radman, Peder Rytther, Hans Fosser, Hans Dinxstede och Oleff Hansson berette, hure the tilkallade ware offuer ena myddel ok forlychan j mellen hwstrv Barbara Per Rytters och hennes søn her Johan Rytter om hans federne, huilket the sine mellen forente vorto nw om jula tijdh nest forliden, swa at for:ne her Johan schall haffue the tw [95] stenhuss nest liggiendes och belegendes nest sunnen fore her Erick Johanssons huss medh the tompter j samma grend liggiendes østan mwr, huilke huss han skulle haffue och medh vilie annamede fore sith federne j fasta grvnden, ok løssørene ware clarligen aff bytte och j venschap och til fulkomen ænda tilforen aff skyffte. Her j moth skulle for:ne hustrv Barbara haffua thet stenhuss hon sielff medh sin bønder besat, Gud theris siel nade, medh en mellebodh och eth steger[hu]s j samma grendh och meltebodener j samma grendh pa stadzins vatn stode. Medh huilket skyffte och arffua byte for:ne gode men sade, at the loto thøm badem ath nøgiø tha och til ewijgh tijdh til en fulkomen ænde etc. Jtem vnderuiste och for:ne gode men, ath for:de her Johan j alles thera nerwaren hade sin moder loffuit, ath han schulle veluilelige j all kerligk gange jn vtj radzstuen och vplata sine kere for:ne moder hustrv Barbara quit fore sit federne, som tha och til foren skyfft och byt war och han til sigh annamet hade j løso och fasto etc., huilket han ey giorde och ey fulkomnade. Ther medh ware for:ne godemen<sup>1)</sup> ok v[i]ttnade tette for:ne, at swa giort war thera mellen, til ena amynnise j stadzsins bock och fulkomen ænda affdeelt etc.

<sup>1)</sup> I ms. står: godemen men.



1499—1500.

Anno Domini millesimoquadringsesimo nonagesimonono. [113]

Borgamestara  
Her Bengt Smalenni[n]gk  
Her Philpus Jensson  
Ffogith  
Christiern Bagge  
Kemmenera  
Andhers Olsson  
Oleff Andersson  
Sstadzscriffuere  
Helmick van Nörden.

---

Oleff Laurens<sup>son</sup> sutor.

[6 maj.] Mandagin ante ascensionis Domini stode fore sitiende rettin j fogittens *Cristiern Bagges* nerware *medh* alt radit *Marthin Wlffson*<sup>1)</sup> radhman fulmechtock pa hustrw *Kaderina* Hans skynneres effterleue wegna och henne søns, broder *Laurens conuentualis* broder j *Ørebro closter*, ok vplot velfortenect och *medh* sinom beraddom hogh *Oleff Laurens<sup>son</sup>* skomagere sin gardh, som hon vtj bor och langeliga vtj both haffuer, belegen vestan mwr j nesta grenden nest nordan *Kaack grenden*, som til watnit løper aff torgit pa norre sydan j grenden nest nedan hustrv *Lýcka* gardh och nest offuen *Anders Perssons* gardh, huilken tompth som ær tiwghu alna gamla langh ok<sup>2)</sup> adhertan allna bredh, ok kendes for:de *Marthin Wlffson*, at for:de hustrv *Kaderina* samma gardh pa sina

<sup>1)</sup> I ms. står: *Wlffsom*.

<sup>2)</sup> I ms. står: ock ok.



och sins søns wegne frit solt hade fore halffth annat hwndrade fem mark stocholmske, som nw j rikit gense och geue ære, huilke penninga for:de Martin Wlffson kendes hustrw Kaderine redelige och skelige annamet och vpborit haffue vel til tacke til fult taal, vppa the v mark ner, som ther aff j gen stande, swa lenge for:de hustrv Kaderine hanom hijt flye kan sin søns, broder Laurens, breff och *quittantia* pa sina wegna. Vppa huilkit køp for:de Oleff Laurens-son sin fritskylling vpp lade, som stadz lagh vtuisse etc., huilken bredh xvij alna gambla och lengd xx alna forrørda tilforin for:ne ære j thet aarit man screff medlxij pa mandagin nest epter *visitationis Marie*, tha Andres sporasmidh samma tomt salde och vploth.

[118]

Oleff Andersson østan mwr.

Samma dach stode Siffridh klockare och viderkendes solt haffua Oleff Andersone en alin aff sin tomt, som ligger vpsides Oleffs egin tomt, som han køpte aff Mans Olsson, belegin østan mwr j Handjsechs grendh anno etc. nonagesimo septimo mandagen post *trinitatis*<sup>1)</sup>.

Hustrw Elin Jngewal Birgessons.

[4 maj.] Løgerdagen nest fore *assencionis Domini* stode Oleff Jngewalsson fore rettin ok viderkendes at vidersaka sit federne medh sina stiwffmoder oc sit møderne j løsøre j swa matte och medh swa skeel, ath for:ne hans stiwffmoder skulle bethale all gieldh epter hans fader her j byn giorde ware, siden the til hopa komme, och ath hans for:ne stiwffmoder skulle forsee hans syster til brødz, medh-giff och gafwa epter sine formoge, huilket sit federne oc møderne deel han sik vidersade sine syster til gagn och bestandh, vppa huilke vidersakan for:de Oleff loth sine for:ne stiwffmoder hustrv Elin quit, lyduch och less fore rettin medh hand och mwn. These æpterscreffne ware offuermen j forlikan, som ware Anders Helsingh, Marthin Wlffson, Oleff Andersson, medh her Laurens j Brwmme.

[119]

[11 maj.] Løgerdagin nest epter *ascencionis Domini* Richwort c[iterade] Ewerth pancermakere iij rese.

<sup>1)</sup> Jfr Jb., s. 314 och noten 1. — Den uppgivna datum motsvarar den 22 maj 1497, vilket också överensstämmer med anteckningen i tänkeboken ovan s. 332.



Samma dach Per Rytter c[iterade] Hans Biørnssons vxor bis.  
 Samma dach Diderick Pascha c[iterade] Hans sartor och Hin-  
 rik Mansson 4.

Samma dach Volther c[iterade] Arps hustrv 3.

Samma dach bochabinderen c[iterade] Lamb[ri]cth Doren-  
 spick 4°.

Samma dach kendes Elin Jønsses dotter, fødth j Norrebotn j  
 Nerpis sochn, sina appenbare *gerninger*, ath hon stal en rya och stupan  
 x alna wallmal, ther *medh* dømpdes hon til stupan.

Samma dach stode Hinrik Japsson, ffrw Mette her Benet  
 Gregerssons effterleua tienere, och swoor en silff skeedh til sin frw,  
 ath hon worth henne fore Gudj aff stolin ok togh henne bort aff  
 rettin *medh* sich.

[13 maj.] Mandagin ante Ericj Jens Gudmwndsson bødth  
 vp pant 3:o.

Hartwijck Veydeman gjorde Berendt Ýsingk fulmechtoch om  
 sine gieldh *medh* stadzsins breff.

Samma dach bødth Slatte vp pant primo.

Mantalit *screffuo medh* wardscriffueren Suen Moÿse.

[15 maj.] Odensdagin ante pe[n]tecoste sades fore retta, tet  
 Niels Schaningh haffuer jntet ath suare her Anders Ludolphi om  
 sthurit, som niderbrøtz.

Erlandh Suensson radman.

Samma dach stode her Anders Suensson borgamestere fulmech-  
 toch pa hustrv Anna Blanckenstens vegna ok vplot Erlandh Suens-  
 son en vpbøghd gard.

Joan køtmangare.

[120]

Samma dach stode Margit Staalz dotter *medh* sina sýstra sam-  
 týckio och vplot Joan køtmangere j mwr, belegen vestan j thera  
 huss.

[27 maj.] Mandagin nest effter *trinitatis* Per Slatte bødth  
 vp sølff pant 2:o.



*Samma dach sades fore retta, tet hustrv Margit Hollewatz schal fornøgie hustrv Kønne ok Lambrict Badingk sätte borgen, ath han — —<sup>1</sup>).*

[121]

Gregers j bastuen.

*Samma dagh stode Hartwick Veydeman och viderkendes haffua vpborit xxvj mark aff Gregers j bastuen pa Holmgers vegne pa en kellere han hanom pantsett hade vnder hwalffuit j samma grendh Holmger boor, huilken kellere Hartwik lagelica vpbudt haffuer och Gregers nw til sigh løst fore rede peninga, xxvj mark.*

Mattis Hansson.

*Samma mandagh fore sittende aars borgamestara, her Benct Smalenninge och her Anders Suensson, som tha sath j her Philpus stad, j fogittens Cristiern Bagges och all radzsins nerwaren kom fore rettin Birgel Albrictsson, klockere j <Ytergran eller> Ytergerboo sochn ok kendes sich haffua annamet och vpborit alt tet arff hanom medh sin twaa brødra arffua borde epter sin modher, hustrv Gertrwdh, Mattis Hansson schomagares hustrv, som fordom atte thera fader Albrict swarffuare her j stadin, Gud begges theris siel nade, som var v mark j kopper och thijn kaar, j gode fulle bethalingk aff myn kera stiwwfader for:ne Mattis Hansson etc., huilket han kendes sich redeliga och skelica annamet haffue alle[le]dis til tacka och lot ther medh sin for:de stiwwfader Mattis Hansson sutor* [122] *quit, fry, lyduch och løss fore alt hendermera tiltaal fore mich, myna twa brøder och alla wara effterkomanda arffua, bade fore fæderneth swa wel som møderneth, offuer huilket byte och arffua schyffte ware aff radzstuen offuermen til sende, som først ware Oleff Laurensen, Per kannegiwttere, litzle Anders beltere, Jøns Persson, Tydecke snickere och Hinrik Albrictsson sutor. Ther medh haffuer jngen wold for:de Mattis Hansson her epter at hindre eller quelie om for:de arff, vare sich hwo han ware kan, ffødder eller ofødder, til ewijgh tijdh.*

*Per Jonsson j Aaby vjdh Vesteraars.*

*Samma dagh stode Per Jonsson j Aaby wel fortænck[ter] och gaff her Haanis kordiekne war, Oleff Michelsson<sup>2</sup>) Kwsen och*

<sup>1</sup>) Meningen är i ms. ej avslutad.

<sup>2</sup>) I ms. står: Michchelsson.



litzle Berendh Haka, som testamentarij ware effter hustrv Margit litzle Thomass, quit, frý, lýdych och læss fore alth thet arff hanom erffue borde epter sina frencka, for:ne hustrv Margit.

Jacob Hansson Gislesson [*sic*] vplot Staffan Olsson ena tomt [126]  
xvij alna langa vestan mwr nest offuan Herman Rogge stegerhus  
j Per Swenssons grend pa norra sidan fore xvij mark.<sup>1)</sup>

Suen kót mangare.

[130]

[27 maj.] Mandagæn nest fore corporis Christi stode beschedelich man Knwt guldssmet medh sith beradit modh och vplot Swen kót mangere ena tomt belegne [*sic*] vestan mwr j Sancte Laurens grendh pa swdra sidan nest nedan fore then tomt for:ne Suen kót mangere førre kópt hade aarit til foren pa samma dach<sup>2)</sup> pa arit, huilken tomt for:ne Knwt hanom then solde fore xxiiij mark, som lengden ær xij alnar ok bredden xiiij alin, huilke peninga xxiiij mark Knwt guldssmet kendes vpborit haffua aldelis til tacka. Ther pa stode for:ne Swen och vplade sin fridzskilling, som stadz lach vtuisse.

Samma dach vort radit swa ens, ath brøderne j Swartabrødra [131]  
conuent skole her epter reda thøm pa sølffuer ath giffue j stadzins  
renta aff kelleren til tomtøre, och sidan ma man thala, om j gen  
staar.

Her bliffue wil til swars — —<sup>3)</sup>.

[133]

Per Swensson.

Samma dach stode Anders Olsson, Mickel klensmet stiwson, och gaff sin swager Per Suensson, som hans syster hade, quit, frý, lydich och læss fore sith mødherne, som hanom til hørde ath erffue medh sina syster, swa ath tet war allaledes thera mellen forlicht til en fulkomen ænda. Theris offuermen ware: her Anders Suensson borgamestere, Niclis scriffuere, Anders Helsingk, radmen, Jacob offuerskerer och Herman Rogge borgere.

Samma dach Engelbrechtz [*sic*] zacer til lxxx mark fore sin saker

<sup>1)</sup> Detta stycke är skrivet på en lös lapp, instucken vid s. 127 i ms., men utan dagbeteckning.

<sup>2)</sup> I ms. står: lach.

<sup>3)</sup> Meningen är i ms. ej avslutad.



meklingk, som han formeclede <medh fleskit> vndan kemmen-  
nerana. Dabit xx mark.

saker Samma dach Johan van Kleffue saker til xl mark fore fleskit  
han sende til Hinrik Hinriksson pa bergit, som war mote lagen.  
Dabit xv mark.

Samma dach her Anders Suenson c[iterade] Erick Gislason  
primo.

Sama dach [bødh] Jøns Gudmwndsson pant vp primo.

Erchiebispens suen.

Samma dach Niclis Juthe<sup>1)</sup>, erchiebispens suen, gaffs dach  
til Laurensij om drapit j Sigtuna giordes och haffuer sidan legat  
j closter frýdh *ibidem*.

[5 juni.] Odensdagin nest epter corporis Christi sades aff fore  
rettha, thet peningena epter Hinrik Andersson skole stande her j  
rettin til Johannis, ath skýpperen kome aff stederner, som nagat til  
tal haffue epther hans dødh om gioldh.

Samma dach her Anders Suenson c[iterade] Erick Gislason 2:o.

saker Samma dach suartabrødra landbo saker til xl mark fore hestin  
han wol toch fran sin granne.

[134] Samma dach sades, tet Tordh swarffuare fornøie Hans Fosser,  
tet han hanom tilstaar, then j lesten traffwen [salt], och fore the ij  
tunnor han ey til staar gøre hanom lach fore.

Samma dach [bødh] Jøns Gudmwndsson pant vp 2:o.

Samma dach sades, tet Otte Hinriksson scal sende hijt sworit  
breff vnder godementz jncigle medh the iiij, som offuer køpit ware,  
tha Mattis sartor køpte husit aff hanom.

Sancte Ørien nordan stadin.

Samma dach stode Laurens Jonsson køtmangere j Gramwncka  
grendh boor velfortenckther ok vploth Erick Gislason, som til-  
satter forstandere ær til Sancte Ørien gard och hospital, en halffuan  
mwr <medh> j sith hwss fran øffuersta och nidersta j grvnden, thøm  
badom til nywtande til ewijch tidh, fore xxiiij mark stocholmske  
fore alla fødde och ofødde athalara til ewijgh tijdh.

Samma dach Johan van Kleffue c[iterade] Berticke.

<sup>1)</sup> I ms. äro orden Niclis Juthe upprepade efter orden erchiebispens suen.



Samma dagh skýpper Oleff Mickelsson bødþ vp en tomtþ primo pa norre malm.

Samma dach swor Tordh swarffuar, at han ey skýlloger war Hans Foss the ij skýppund traffuen salt. Tesse sworo medh hanom: eedh  
Nielis Olsson, Per Fýwmbó, Jøns Andersson, Lasse Niclisson, Jøns timberman.

Lasse Nielsson Stýngx maagh.

[3 juni.] Mandagin nest epter corporis Christi war her j radzstuen her Arffuit Trolle och her Knwt Eskilson riddere, huilket her Arffuit tha vnderuiste om en piga, som war retter arffue effter Joan Stýngx och tiener Hakan Bengtsson j Hinszakýn, huilken som ær Jon Stýngx broder dotther, Gud alles theris siel nade, som framfarne ære, ok forbødþ for:de her Arffuit Trolle, at samma arff skulle skýngres j nager matte, förræ æn bether rantzaken kome, huilken nermer arffuit ware, Per Stýng eller samma piga. Her offuer ware j radzstuen her Knwt Eskýlson j Huitaridh sokn, Hans Krvsse vepnare, Mattis Hansson borgermestere j Vpsala, Anders Lang och Anders Martinsson ibidem radmen medh fogiten ok radit ok vorto swa ens, ath arffuit skulle skýfftas och deles, som tet borde, j twa delar. Hwem then ene delen pa hustrv Anna arffua wegna haffua borde, thet skulle bliffue til skelz, til ýtermera skel komme. [135]

Peder <Erick> lekere.

Samma mandach j nerware her Arffuit Trollis, her Knwt Eskilssons riddere, Mattis Hansson borgamestere j Vpsale, Anders Langk, Lasse Martinson radmen ibidem medh fogitten, borgamestere och radmen vort rantzaket her j radzstuen, ath Pedher lekere haffuer giort nødhwern ok magh komme til borgan ok bøther ok forlicha sick medh malsægiende.

Anders Helsingk och Biørn Pedhersson.

Samma dagh sades fore retta j for:ne gode herres nerwaren, ath om the viijC mark, som Biørn Pedhersson pa thalar til Anders Helsing radman, som hans fader Suen Helsingk schulle<sup>1)</sup> ware Biørn Persson skýlloch, ther sades Anders Helsing frij fore medh all sin slecht, epter swadanna vitne ther aferde och fore retta ware, som war

<sup>1)</sup> I ms. står: schulle skulle.



velboren man *Per Hinriksson* på *Øland* medh flere, som j garde medh *Suen Helsing* och *Biörn Perssons* bröder tienth hade, siden han grepin war fore en siø røffuer vnder *Mørckøen*.

[136] Samma dagh sades fore retta, ath *Lasse Martinson* aff *Vpsale* haffuer jntet ath sware om tet roffuerij, hans drengh giorde jn på ware borger, ok wort worom borgarom dømpt theris j gen wijdh hwar pening, huilkit the for:ne gode men aff *Vpsala* loffuede thøm theris j gen j gode matte.

Samma dach *Per Slatte* c[iterade] en hustrv 3:o.

Samma dach *Jøns Gudmwndsson* bødth vp pant 3:o.

Samma dach *Oleff Kuss* gest feste lag sielffuer vj:e fore olaga kōp.

#### Knwt guldsmet

hustrv *Lýcka* om tompter.

Samma dach stode *Knwt guldsmet* och hustrv *Lýcka* sade thøm forenta ware om beggis thera tompter j swa matte, at *Knwt* skulle medh henne mynne och samtýckio mwra eth quarther och æn meer, om hanom behoff giordes, j grvndwalen ath leggie jn til hustrv *Lýcke*. Ther medh stodhe for:ne *Knwt* och sade henne haffue och nýwta skulle henne mwr offuan jorden, swa høght som *Knwtz* mwr tilsade, frit och quith ok theris tompter ware skelige och ærlige aathskýlde. Tha ær *Knwtz* nýa mwr fraan gambla stenhúsit til hustrv *Lýcka* stenhús xij alna och iij quarter och bredden xjx alna.

Samma dach *Per Mansson* j *Lemmelanda* sochn och *Per Andersson* *ibidem* sade fore rettin, thet *Hans Priwalk* haffuer jntet ath gøre meder prebende garden och kelleren, her *Nielss Persson* haffuer til sticktat etc.

[137] Samma dach sades aff fore retta, thet *Engelbrecht* van *Mønster* ok *Johan* van *Kleffue* skole bade til hōpa bethale fleskith, epter then ene solde och then andra mechlade och tet forswarade vnden *kemmenerana*, tha the tet beslogo til retta.

[8 juni.] Løgerdagin nest fore *Eskillj Anders Helsing* hade c[iterat] *Volther Tolhussen* fierde sin, ok sades, ath *kemmenerana* skulle flý *Anders Helsing* reth på *Kort Rwtz* vegna.



Oleff Andersson j tønrit.

Samma dach stode Eskil Olsson, som tienthe Axel Matsson j Kyndebergh j Vestergötlandh, och bekende sich haffue annamet och vpborit alth tet arff hanom erffue borde epter sin moder broder Mickel Nackapæe, ok gaff han hannom quit, fry, lyduch och løss fore alle namaning.

Hustrv Ramfrids her Laurens Gregorij moders arffue  
medh henne broder.

Samma løgerdagh sades aff fore retta medh the gode men her Arffuit Trolle, mesther Jøns wor nadege herres canceller, Knwt Eskilsson riddere, Per Rawalsson medh fogitten ok radit, ath Pedher Olsson j Thaaby sochn j Fyrebý j Østergötlandh schal ærffua alth halff epter sina moder syster meder her Per i siela koren, huilken Peder Olsson strax annamede domen aff for:ne gode herrer, ok ther medh giorde strax fore rettin <her> Niclis scriffuere radhman samma arff anname pa hans vegna och ther medh gøre och lata som [sic] j alle matte, som ther medh sielffuer nerstadder ware, och fich Per Olsson hanom handena pa. Vppa huilket ærinde Niclis scriffuere vorth budit vjdh sine iij mark fulfölie hans ærinde medh retta.

Samma dach Diderick Frydach c[iterade] Claus sartor primo, ok Hans Engleka Dorenspijck c[iterade] 3.

[17 juni.] Mandagin ante x<sup>m</sup> militum her Johan Rytter giorde [138]  
Søuerin Juthe myndoch och fulmechtoch.

<Sama dach Engelbrecht van Mønster zacer til lxxx mark zacer  
fore fleskit. Dabit xx mark.><sup>1)</sup>

<Sama dach Johan van Kleffue zacer til xl mark och fore zacer  
fleskit. Dabit xv mark.><sup>1)</sup>

Hustrv Adriana, Gøtke Fresans efftherleue hustrv.<sup>2)</sup>

Samma mandach hwstrv Adriana, Gøtke Fresans hustrv, kyndade fore hela radit och sittiende rettin, ath hon giorde her Per Johannis, prebendat j Vesterars, och sin kere frende Cornelius, rikesins myntemestere sammastadh, fulmyndoge och fulmechthoge

<sup>1)</sup> Jfr ovan s. 433 f.

<sup>2)</sup> Denna rubrik finnes överstruken även i början av ms.-sidan 138.



pa sina vegna och sin kera barns vegna at vtkreffue alla theris gieldh och annat pa thale *tet* henne och henne barn *medh* rette pa røre.

Benckt Koghx hustrv arffua.

*Samma* dach forbødhz jnne *medh* Hinrik Býstherfel alt *tet* arff, som Lasse Olsson j Norge skulle haffua epter sin syster, hustrv Sigride Benct Kogx, Gud henne siel nade, som suman sich løp pa hans deel ijCx mark. Vppa thenne sama summa clagade Oleff Michelsson j portin xx mark vj øre, Oleff scriffuere radman forbødh ther vtj . . .<sup>1)</sup> ok Anders Mansson v mark, alt som Laurens thøm *tenetur* ær, *medh* andra flere.

[139] Hustrv Margit Per Jønssons hustrv, mester Laurens dotter.

*Samma* dach stode Per Olsson pa sina och sins broders Oleff Olssons vegna, huilke som ær framledne Per Jønssons systersøner, Gunborgh Per Jønssons systher, Tordh Mansson, Per Jønssons brodher søn, Mans Persson, som haffuer Per Jønssons systher, Oleff Jønsson, som haffuer Per Jønssons syster dotter, Niclis beltere j <Vestherars> Stregnes, som haffuer Per Jønssons systher, alla samdrehteliga *medh* en mwn gaffuo for:ne hustrv Margit, Pedher Jønssons efftherleffue hustrv, quit ok fry fore arffuit, løsørene effther sin bonde, ffaste grvnden stande framdelis.

*Samma* dach stode Pedher Knagh wijdh Arboge och loth Mattis Lutke quit, fry, lydugh och løss fore alt hendermera til thal och quall om the v lodighe mark sølffuer for:ne Per Knag fangit hade hans førre hustrv Cristine til gøme, Gudh hennes siel nade, och hon framdelis lant hade Jacob guldssmet.

*Samma* dach Diderick Fredagh c[iterade] Claus sartor 2:o.

*Sama* dach Ørien møllere c[iterade] Anna Fossers och Cristin primo.

*Sama* dach Roleff smidh bødh vp sølff pant tridhie tijdh.

*Samma* dach Hinrik hackare c[iterade] Niclis *medh* hoffudit hustrv 2:o.

*Sama* dagh Jøns Gudmwndsson c[iterade] Oleff Mansson 2:o.

*Sama* [dag] Jon Benctsson [bødh] pant vp 3:o, sølff.

<sup>1)</sup> Tomrum i ms. för ett ej utskrivet ord.



Samma dach stode Oleff Michelsson j porten radman och bødth vp ena tomt pa malmen, ok ther medh Jøns vñnmans gard primo.

Sama dag Hermen Krydener c[iterade] Oleff barchastøter och Birgitta Haffuerlandz 3:o.

Lasse Nielsson om løssørene.<sup>1)</sup>

[140]

Samma dagh Anna Wlffs dotter, fødth j Vellingede, gaffs och vntes stocken fore grytan hon staalet och boor j Fittia.

Sama dagh c[iterade] Per Rawn Pawal beltere 3.

[19 juni.] Odensdagin ante x<sup>m</sup> riddere Hinrik Daal c[iterade] hustrv Berta 3:o.

Sama dagh Hinrik hackere Niclis Perssons vxor 3:e c[iterade].

Samma dach Engleka c[iterade] Dorenspijck 3:o.

Samma [dagh] Mattis screddere c[iterade] Niclis Perssons vxor 3:o.

Samma dach gjorde tesse dandemen lach medh Martin Rýaner och suoro, ath han ey annamede then lest jern, primo:

Mattis Lutke	Rýckworth
Hinrik Strobuok	Niclis akere
Hartwijek	Pawal akere

ok forhaltz eden, epter schipperen hade betalith pa jernith, sidan Martin eden feste och lagh.

Mesther Albricth vnge zacer til Clx mark<sup>2)</sup> fore edzørith han gjorde pa mester Claues sin embetz brodher. Dabit xxx mark. zacør

Sama dach c[iterade] Herman Krydener Claus Boya primo.

Hinrik Býsterfeel om arffuit.

[141]

Samma dagh sades, thet Hinrik Býsterfell scal fornøie sin hustrv fader ijCx mark, som thera mellen medh dandemen lagth war, och the andra ijCx mark stande, som til foren sacht war, til tess broderen her komber aff Norgie eller hans fulmechtoch pa hans vegna.

[19 juni.] <Mandagin> Odensdagin <post> ante Johannis baptiste Heraman [sic] Krydener c[iterade] Boya 2:o.

<sup>1)</sup> Endast rubrik.

<sup>2)</sup> Ordet mark är i ms. upprepat.



*Samma dach Hinrik Daal* c[iterade] *Bertam* 2:o.

*Sama dach Diderick Fredagh* c[iterade] *Claus screddere* 3:o.

*Samma dagh* c[iterade] *Herman Krydener Claus Boye* 2:o.

*Samma dagh Jacob Torstenssons vxo[r]* c[iterade] *Staffan Laurensen primo*.

*Samma dach Per Jønsson, Knwt Possis fogit,* c[iterade] *Jens vegere primo*.

Knwt Posse om the xl gullene.

*Samma dach stode Claus køchemestere fore sittende rettin ok tilstode, ath han vthsendt xl gulen til mester Hans Brede j Lubeke pa Knwt Pose wegna, huilke han schulle framdelis lata framkomme til Parijs eller anderstadis til Knwtz slecht jn studio stode, och ther medh stode for:ne Knwt och giorde Merthen Jungerman fulmyndoch samma gul ath vtkreffuie pa Knwtz vegna aff mester Brede, huilken Jungerman, som ær vor keresta nadege frwes kōpman, ok nw haffuer sich offuer achtet then gode frves och forstinnes ærinde och verff.*

[142] *Samma dach Hans Engleka* c[iterade] *Dorenspick* 3.  
*Sama dach Marten Wlsson* bød vp pant primo.

Hustrv Margit her Erick Jonssons.

[1 juli.] Mandagen nest epter Johannis baptiste stode *Niclis Hakansson Størck* j Vesthergotlandh velfortencckt och vplot hustrv Margit, her Erick Jonssons efftherleffue, eth stenus och liggierende grvndh, belegit nedan *Kōpmannagatan* nedan hwalffuit pa norre sydan, som fordom fore nagar forlidnen aar *Oleff Stensson* vtj bodde medh sinne hustrv och swa *Hans Wlff*, som then samma dandequinne j gen fick ok epter thøm *Mans Wlff*, Gud alles theris siel nade, medh alle hussins tilbehørelse, som thet nw staar och vpbogt ær jnnan sina fyra fria mwra, fore iijC mark *stocholmska* medh eth stycke — —<sup>1)</sup>; och ther medh ena tomt nordan til j østra fierdingen, belegen j *Lasse botnekarlz grendh* pa norre sydan nesth nedan *Jacob Dagxwerkx gardh* och nest offuan *Erick mølneres gardh*, som lengden ær wijdh *gatan* jx alna, eth quarter mynne, bredden nedan til j nør och sødher xij alen, eth quarter mynne; huilke tomt for:ne *Niclis Hakansson* for:de hustrv *Margereta fri*

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. oavslutad.



och quit vplot *medh* thes bygningh ther pa stander, vppa huilkit hws och tomt for:ne *hwstrv* Margit sin *fritzskylling* vplade, som stadz lagh vtvisa. Ther *medh* magh och schal for:de *hustrv* Margit sama huss ok tomt nytwa, haffua, brucka och behalle fore<sup>1)</sup> hwars mantz til tal till ewijch thijdh fore alla fødde och ofödde aaklagara.

Her Erick Jenson oc Per Slatte.

[143]

Samma dach forwilkorede sich Per Slatte ath fornøgie her Erick Jenson the gielddh, som han hanom skylloger ær och aff hanom köpt hauer til her Stens Stures behoff, och epter hans egit beger gaff her Erick hanom dach til Maremesse nestkomandes fore all radzsins bøn schul, huilket Pedher sich sade wilie hanom then tijden fornøgie aldellis til tacke vtan all retghangk.

Albricht, Dannebergx magh j Vestherarss.

Samma mandagh post *Johannis* baptiste stode Hans Dinxstede fore sittende rettin *medh* sit frie beradit modh ock vploth beskedelich man Albricht, Dannebergx maagh j Vesterars, sin halffua mwr nordan j sith hws fran nedersta grvnden och øffuersta j bredh och lenghd belegit nest viidh tet hus, som Hans nw sielff besitter østan mwr, som her Per Jønsson borgamestere, som war hans *hustrv* fader, *langelica* besath, fry och quit at haffua och brucha *medh* sina arffua til ewijgh tijdh till sit huss, som han köpte aff *Mattis* screddere fore nager aar och hanom nw om Gregorij nest foreleden vplatit wort frit at haffue, nytia och beholle til ewijch samma halffua mwr fore <mich> hanom, hans *hustrv* och arffua, fødda och ofödda athalara, ffore huilken halffua mwr for:ne Hans Dingxstede kendes sich vpborit haffua l mark stocholme rede peninge och gode bethalingk.

Albricht, Dannebergx magh.

Samma dach och stundh stode Oleff Kwse fulmechtoch ok fulmyndoch pa Lasse smelteres vegna j Vesterars borgamestere ok vplot Albricht, Dannabergx maagh, en halff mwr sunnan j hans hws, belegit nesth nordan for:de Albrictz huss, som han köpte aff *Mattis* Hansson Bwssa magen och hanom nw fore faa veker vplatit wort om Georgij tijdh nest forledin, ffore huilken mwr halffua

[144]

<sup>1)</sup> Ordet fore är i ms. upprepat.



for:ne Oleff Michelsson Kwse sade, ath Laurens <hanom> anna-  
met och vntfangit hade xxvj mark. Ther medh lot Albricte hanom<sup>1)</sup>  
quit, fry, lyduch och löss fore alle athalara til ewijgh tijdh om samma  
xxv [sic] mark ok til egnade hanom halffue mwren medh sich pa  
Lasse smelteres vegna fry och quit til ewerdeliga æga.

Samma dach c[iterade] Herman Kridener Claus Boye 3.

Samma dach Ørien mølnere c[iterade] Anna och Cristin quater.

Samma dach [bødh] Martin Wlsson [vp] pant iij:o.

[3 juli.] Odensdagin nest epter Petri et Paulj c[iterade]  
for:ne Herman Krydener Claues Boya 4:er.

Thydecke tunnebinderes Valborg hustrv och henne  
steffbarn.<sup>2)</sup>

[145]

Knwt guldsmidh.

[6 juli.] Løgerdagin nest <fore> epter visitacionis Marie  
tha sato fore retta j radzstuen her Sten Sture, wor kereste nadege  
herres hoffmestere, her Swante Nielsson marsk, her Knwt Eskilsson,  
her Niels Clauesson, her Erick Trolle, her Sten Twresson, her Knwt  
Alsson, riddara, Knwt Posse och Per Ragwalsson wepnare medh  
fogitten Cristiern Bagge, borgamestarana och radit endeelz, dœmpdes  
tha Knwt guldssmet sine lv mark j gen epter hans breff aff frw Mag-  
dalena, Bragdes epterleffue, och hennes framlidne <bondes> bro-  
ders Axel Olssons arffua och begges theris medh arffua pa tet husit  
Knwt hade samma peninge vtlagt offuer sine retta stadda summa,  
och hanom husit war aff theris forældra och thœm sielffuom frit solt.

zacør

Samma dach Claus Perssons hustrv zack til iij mark fore natta-  
buller. Dabit j mark.

zacør

Samma dach Oleff Torkelsson zacer til xl mark fore olaga kœp.  
Dabit v mark.

Samma dach eskede her Niels Claussion skel och breff aff her  
Erick Trolle, som han hade pa Wijck eller tess egher. Tha antwor-  
dade her Erick ther til och sade, ath han ey hade sin skel her til  
stede, ok hade the ok til stede warit, tha wille han jngelunde sette  
then zachen j retta fore then gode herre her Sten, epter han ær

<sup>1)</sup> I ms. står: hanom Albricte hanom.

Endast rubrik. Plats är i ms. lämnad för den ej inskrivna texten.



ith witne ther til *medh* her Niclis Claussion, thý han kan then zack [146]  
ey bade vitne ok dôme. Ther *medh* vpsettes tet.

Hustrv Ragnil, Anders Perssons radhmantz effther-  
leffue.

[8 juli.] Mandagin post *visitacionis* Marie stode Joan Persson  
j Bredztorp j Malbeckx sokn j Smalandh, som war Anders  
Perssons broder, samboren aff fader och moder, *medh* sin søn Giordh  
Jonsson, som tilforin framlidne Anders Persson tient hade och han  
her j staden hade til schola hollit, thesligis och Germwndh Suensson  
j Røya, Anders Perssons broderon, huilke som fulmechtoge ware  
pa Jøns Perssons vegna *medh* alla arffuana at vpbara alt  
arff epter Anders Persson, Gudh hans siel nade, *medh* theris  
apne breff the *medh* thøm hadhe, huilket arff the kendes tøm vp-  
borit haua vel til tacka, C mark j peninge, sølff och oskorit klede, som  
han thøm j sit testament giffuit hade och *medh* sina brødra j sin  
wel magt offuer ena warit fore sina siela rýcht scull, at han aff  
thøm wýlle ware oklandreth och gøre *medh* sina hustrv aff theris  
siden etc. Æn kendes samma arffua fornøgda ware offuer the for:ne  
C mark til xl mark stocholmske j sølff, leysk ok rede peninge, xxx  
mark til bytes *medh* for:ne arffua och the x mark for:ne Joan Persson  
*medh* sin søn och Germwndh til tere peninge heem pa wegen fore  
theris møde ok hwmak, som the hijt och hem hade. Item æn kendes  
the haffua ther for vtan haua annamet sins broders dagelige cleder,  
iij kiortler och en kapa, huilke jntet ær j samma Cxl mark, huilket  
the kendes alt redeliga vpborit och velfornøgda ware aldelis til  
tacka. Ther *medh* stode the *medh* thera fria modh velfortenckte [147]  
och vploto for:ne hustrv Ragnille quitte, frie, lýduge och løse fore  
alt arff, bade fore løst och fasth, jnnen stadh och vtan, hwar tet  
helsth er eller ware kan, *medh* swa skel at for:ne hustrv Ragnil  
schal betale all gieldh bade Sancta Barbara *prebende* och Sancte  
Andersse gille och ýtermera annerstadis, hwar som gillen ære vt  
tilgiffuende och vp til berende, huilket hon sielff schulle vpbere och  
besørgie, som henne sielff behoff giordes, vtan lotha henne tet alt  
quit och frit *medh* sina arffua och epterkommanda til ewerdeliga  
ega fore thøm och alla thera *medh* arffuom, som nw ære ock komma  
skulandes wardha til ewijch tijdh. Vppa huilken vplating hustrv  
Ragnil sin ffrytskýlling vplade, som stadz lach vtuisa.



Samma dach sades fore retta, *tet* søluet schal bliffue wijdh Sancte Øriens gardh, effther ath *quinnan* war ther jnne til iij samfelt aar.

Rikesins swerdh.

Samma dach sades fore retta j *Per Rawalssons*, *Cristiern Bagges* nerwaren *medh* alt radit, at stadtzsins tenckiebock schal bliffue wijdh sine fulle mackt, som then gode herre *her Sten* hade sielffuer pa antwardit framledne *hustrv Walburgh Kustans* j *radzstuen* pa rikesins swerdh, tha *Per Olsson* til *hanom* thallede j *rettin* j *hustrv Walburgis Kustans* nerware, som findz j *xcforste* aarit om *Lucie*, thet *her Sten* wille sielff sware til *tet* swerdh och *anner* sin gielddh. Ther *medh* sades *hustrv Cristin*, *Per Olssons* epterleffue, frij fore *samma* swerdh, ath hon ther til *hauer jntet* til ath sware, effter [148] *her Sten* henne bonde thet aff *thagith* hade fore en sittiende reth. Samma dach *Marthin Wlffson* bødh vp pant iij:e thijdh. zacer Samma dach *Niels vynman* zacer til *xxiii* mark j *twebøte*. Dabit *iiij* mark. zacer *Lýtze Gregers* zacer til *xij* mark j *twebøte*. Dabit *iiij* mark.

Cristina van Kalken *medh* Hans Wolthman.

Samma dach sades fore retta om then *køpenschap* ok *hanteringh* *hustrv Cristina* van Kalken, *borgerske* j *Ørebro*, hade *Hans Wolthman*, *borgere* j *Calmarne*, til ath *thala*, som the *baden* til foren j gode *herres her Arffuit Trolles* *medh* flere *godementz* nerwaren fore *rettin vnderuist*, ath effter *tet* ath *ærendet* war til foren *handlat* ok fore *retta* warit j *Calmarne* by, ther *medh* schulle the bade *borgen sættia*, ath the schulle nw om *xx:de* dach *jula* nest *komandes* bade ware j *Calmarne* stad och *ter* fore the gode *ærlige men* *borgamestara* och *radh* standa hwar *androm* til *retta*, huilket the sielffue thøm tha *forewylkorede* at *gøre*.

Marthin *mwr*amestere.

Samma dagh stode *Folmer* van *Lwnden* *velfortenckter* *medh* sin *hustrv* rade och *vplot* *Marthin mwr*amestere een *vpbøgdh* *tre-gard* *medh* tess *tompt* och *bygningk*, *belegen* *vestan* *mwr* j *her* [149] *Bennct Smaleningx* *grendh* pa *sudra* *sidan* nest *offuan* fore then *nederste* *garden*, som *framledne* *Anders Finne* *atte* j sin *lyffs* *tijdh*,



ok nest nedan fore hustrv Sigridh Biørn Knagx effterleua gardh, som langer ær xviiij alen och eth quarter ok bredh x alen och iij quarter, huilken gard han hanom salde fore — —<sup>1)</sup>).

Mordarana, som swennen mörde j Thæby sochn vijdh

Geffuersiø, efftherfølger theris tilstandelsse.

Odensdagin post visitacionis Marie kom velbördich man Benngt Karlsson, herreshøffdinge j Valentwna herrit, ok fore radit vnderuiste, hure iij men hade fore retta warit ther pa tingit och bekendes thera gerninga appenbarliga, som the vtughtheliga bedreffuit och giort hade, j swa matte berette the thera ordh ock tal, ath en swen kom gangandes jn vtj Thæby sochn ok ther ginge the samma iij men epter jn pa en schoch wijdh en <bý> siø hether Gæffuersiø ok ther myørde the samma swen, ok ware tet swa bekende, at thet schedde swndagin nest fore helga korss dach, ok Jøns Andersson j Hagaby war høffuitzmannen at giffue hanom hans bana saar medh ena yxe, at han sloch sunder hans hwffuedh, Erick Matsson sloch hanom medh en sten, ok Anders Laurensen sloch hanom medh een yxe pa armen, swa ath mannen war strax død, ok sidan kendes the draga hanom lytet aff wegen ok hugge nagat rijs pa hanom, ok sidan skýpte the hans cleder och annan tingh han hade medh ath fare, swa ath Anders Laurensen fick pa sin deel eth swerdh, en kapa, eth par hosser, en trøia och en hetta, Erick Matsson kendis annamet pa sin deel eth aremborst, haka, belte, kogher, een trøia, en hetta ok en hath, Jøns Andersson fick pa sin deel en langh brwn kiortil, en stackot brwn kiortil, eth par hosser, en trøia och eth kortensspeel, ok lagh then døde kropp fran crvcis och jn til Eskýlli. Fore swa danna bekenda gerninga dømpdes the andra twa frw Sigrids landboor til stegel medh then tridie helgeandz landboo, som tillforin pa tingit dømpder war, som mesta vphoffuit ther til warit hade, pie memorie. Desse, som her effter følie bescreffne, sato for nempdh, tha tette først randtzakades ok then ene dømpdes, primo:

Joan Laurensen j Medelløse	Erick Gregersson j Ffresta
Holger j Wagesiø	Vernecke j Egdhby
Niels Joanssen j Krageste	Anders j Wbby
Karl j Lyndø	Anders j Rørbý

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. oavslutad.

[150]

pie memorie



Oleff j Assta	Nils j Triningge
Per j Fithie	Oleff j Mollesta
Oleff j Rokelsta	Oleff j Fellebro.

[6 juli.] Løgerdagin post *visitacionis* Marie Oleff Elifson c[iterade] ena hustrv iij.

Samma [dagh] Martin *timberman* c[iterade] Oleff Mansson 2:o.

Samma dach Ørien Kolle Oleff Persson 2:o.

Samma dagh Anders Helsing c[iterade] Erick Stare 2:o.

Samma dach Niclis *vynman* c[iterade] Pawal van Busken 2:o.

Samma dach Tønus van Meckelen bødth vp sølff pant primo.

[8 juli.] Mandagin nest epter *visitacionis* Marie Niclis *wynman* c[iterade] Pawal van Busken 3:o.

[151] Sama dagh c[iterade] Anders Helsing Eric Stare 3:o.

Sama dagh Oleff Elifson c[iterade] ena hustrv 3:o.

lag [13 juli.] Løgerdagin die Margarete Kwnses hustrv feste lach sielff vj:e fore kiortillen. Dabit ij mark.

lach Albrict scrødere [*sic*] feste lach fore hustrv Telsekes *peninge*  
zacer eodem die. Dabit iij mark.

Samma dach kom hustrv Cristin van Kalken *medh* sine loffuitzmen, som henne til foren fore retta aff sacht war, *medh* sin trette brodher, at the pa bade syder schulle sætte borgen fore them, ath the skulle ware nw om xx:de dach jule nestkomendes j Calmarne at stande ther hwar androm til retta. Fore henne loffuede Martin Ryaner och Harthwijck Veydeman. Tha kome dandemen fore rettin och vnderuiste, ath henne dele broder war vntweken aff stadin vtan borgen, som han pa sin tro fore rettin loffuit och sagt hade ok sielffuiliandes fore wilkoret.

Samma dach Tønus van Meckellen bødth vp sølff pant 2:o.

Samma dach Niclis *vynman* c[iterade] Pawal van Busken 2:o.

Samma dach Ørien Kolle c[iterade] Oleff Persson 3:o.

Samma dach Anders Helsing c[iterade] Erick Stare 3:o.

Samma dach Oleff Elifson c[iterade] ena hustrv 3:o.

[152] [29 juli.] Mandagin nest epter Magdalene Oleff Marchusson tøgade, ath Hans Priwalk kallade Clemit en tywff vp j gall och sade,



ath han nogh stolit hade aff hans syster hustrv Elzebe, ok Oleff Laurenssoon vnge tögede och tet samma.

[31 juli.] Odensdagin post Olauj Hans Priwalk zacher til vj mark fore oquedens ordh han hade giffuit Clemit østan til. zacer  
gratia

Samma dach Clemit østan mwr, som kalles lytzla Clemit, zacer til vj mark fore oquedens ordh han hade giffuit Priwalk j gillestuen. zacer  
Dabit ij mark.

*Sancte Øriens hospital.*

Samma dach annamede Anders Schulte, Sancte Øriens gardz forstandere, xxx mark aff disken, som ærlige men Per Rawalsson och Pawal Kyle hado jnsat pa eth landgotz, som gardin langelica haftt hade.

[3 aug.] Løgerdagin post Olauj eller post aduincula Petri Herman Krydener bødth vp løss pant 3.

Samma dach sades, tet bonden fornogie Per Olsson then kopper hanom fates j the xlv mark. [153]

*Her Erick Jensson borgamestere.*

Samma dach stode Peder Rawn kōpssuen och gaff her Erick Jensson, her Hans Dansicke ok Herman Kridener quit och frj fore alt tet the annamet och vpborit hade epter Niclis Junge vjnman, Gud hans siel nade.

*Marthin Andersson syszleman j Sancta Clara.*

[12 aug.] Mandagin nest epter Laurentij stode her Philpus Jensson borgamestere fulmechtoch pa hustrv Eline Per kopperslageres vegne epter henne befalen och vplot Martin Andersson, Sancta Clara syszleman, eth hus, som hon sielff vtj boor medh eth staal westan til, som staar pa statzsins tomt ok arlige gaar tomt-øre vth aff epter gambel plechsidh til stadin, huilket hus och staal hon Martin salt haffuer fore ijC mark stocholmske. Offuermen her Philpus Jensson, her Per Cristiernj, Oleff Michelsson j portin radman, Helmich fan Nörden stadzscriffuere och Per Sweder.

*Speckersken.*

Samme dach stode Joan Nielsson j Sancti Nicolaj port ok viderkendis sich haffua vpborit xxx mark aff Otte Hinrikssons hustrv,



som henne bonde hanom skýlloger war, ok Niclis Clausson henne magh kendes sich haffua vpborit xxxv mark, som hon hanom fornögde, och the hade husit til panta fore theris peninga ok henne bonde befalte henne fornøie them, tet wille hon gøre sin ret pa.

[154] Samme dagh stode Ørien van Reffle ok vyderkendes, tet Arp, Gud hans siel nadhe, sade sich vilie fornøie hanom, fore tet han hade lant vor nadege herre kongen xx mark.

Samma dach vistes Hakan offuerskerer aff byn medh sina hustrv, swa ath the fare til hopa och boo hwar thøm teckes her j rik[i]t eller annerstadis, och fordrogx hanom rettin fore tet taal han talit hade.

Samma dach hustrv Walborg Hoffbens bødth vp pant iij tijdh.

Tesse effterscreffne äre Mans Gulleasons vitne j Torsakers skýplach j Angermanna landh

primo

Mans Rawalsson	Niclis Gregersson
Pawal Rawalsson	Niclis Jngeldsson
Farda Sýwrdsson	Jøns Rawalsson
Per Sýwrdsson	Biørn Persson
Per Ýskersson	

huilke som vitnede om then oret hanom sked ær aff prestin etc.

[12 aug.] Mandagin nest epter Laurentij Michel Raucka bødth vp sin gard primo.

Samma dach Martin Wlsson bødth vp en gard primo.

Anders Persson vnge vestan mwren.

Vort fogitten och radit swa offuer ens, at kemmenera skole vnderuisa Anders Persson jnnen nestkomende mandagh, hwat han vil medh wylie giffue lxxx mark æller rýme rikit fore the ordh han thalit hade til Knwt Jensson j gode mentz nerwaren, huilke ordh och taal pa hørde Hinrik Býsterfeel, verdin j husit, her Hans, halte Joan Helsing screddere, Suen kótangere, Lasse offuerskerer oc [155] Staffan <Olsson> Laurenssoon, och bødz hanom ther til wijd sit liff och gotz at twchta sin mwn til hœffuitzheet.

Samma dagh her Anders Suensson c[iterade] hustrv Berticke iiij resser.

Samma dach Oleff pancermakere c[iterade] Cristin Clemitz 4.



## Her Philpus och Priwalk.

Samma dach Hans Priwalk zacer til vj mark, fore ath han thalede til her Philpus Jenson borgamestere, som hade hans hustrv modher, pa the ærende och arffua schiffte thera mellen langelica offuertalit ware ok thera mellen forwilkorade ware vjdh hwars thera xij mark, huilken som ther nagan tijdh pa thalade eller verckade j theris lifstijdh, ok dœmpdes staducht och fast alt hwat som then tijden giort och thera mellen aff sagt war, som finnes j tet arit anno etc. lxxx<sup>o</sup> viij<sup>o</sup> pa mandagin nest epter Birgitte och vppa odensdagin nesth effther Katherine eodem anno circa signum.

zacer

K<sup>1)</sup>

Ther medh haffuer jngen makt her epher ther pa ath thale j jngen handa matte, hwerkene fødder och offödder, som her til giort ær. Dabit . . . Gratia.

Samma dagh sades aff fore retta, thet Per Jønsson, Knwt Poses fogit, haffuer Jøns veger jntet til ath thale, effter Kedel screddere ghaar her hwar dach fore hanom pa ghatan.

Samme dach gaffs Hinrik hakere loff ath besettie cledit ner her Anders Suensson, som til hører Hans Frijdtz j Dansicke.

Samme dach c[iterade] Jesper Skýllingh Oleff Langes hustrv och henne dotter Kadrin primo.

[19 aug.] Mandagin nest epter assumptionis Marie Michel Rauka bœdh vp sin gardh 2:o.

Samma dach Cosmas c[iterade] Lasse screddere primo.

Jesper S[kýlling] c[iterade] hustrv Margit Oleff Langes och henne dotter 2:o. [156]

Samma dagh Hans Kock feste lagh sielff vj:te fore ath han jngen køpslagen dreffuit haffuer medh botnekarla eller andre mote lagen vtan medh Hinrik Brýningx peninga ok til hans behoff komit haffuer och jntet til sit egit eller hans vener. lagh

Samma dagh gaffs hustrv Sigridh Jøns Balkx quit fore all stadzsins twnga.

Samma dach Martin Wlffson bœd vp en gardh 2:o.

Samma dagh dœmpdes Lasse Hollingersson fore sine apenbara gerninger, som han var bekender, som [c: ath] han j heel slagit hade

<sup>1)</sup> Tecknet i marginalen hänvisar, såsom framgår av texten, till ett motsvarande tecken i 1488 års tänkebok. Jfr s. 300 och 310 i den tryckta editionen.



pie memorie xij aar sidan pa xiiij:de och jnge bøter giort vynom och frendom. Ther medh dæmpdes han til swerdh, pie memorie.

Oleff Olsson.

[26 aug.] Mandagin nest epter Bartholomeij stode Lasse Michelsson vel fortenccker och vploth Oleff Olsson en gardh medh tomt och bøgning, belegen j Suen Joanssons grendh Moyse pa norre sidan j grenden nest nedan Sancte Øriens gardh ok nest offuan Jøns vegers gardh, som lengden ær xv alna och bredden xiiij alin, huilken gardh Oleff Olsson kopte fore xl mark stocholmske, som Lasse Michelson kendes sick aldellis velfornøgdan vare, ok lade Oleff Olsson vp sin fritzskilling, som stadz lagh vtuisa.

Hinrik hakere medh sina hustrv Lusscj.

[157] Samma dach stode Hinrik hakere medh sina hustrv Lusscj velfortencckte och gaffuo hwar thera andra hwan iij:e pening j løso och fasto, alt the medh lagen hwar androm giffua maga, ok hwar thera lade vp sin fritzskilling.

Samma dagh Jesper Skylling c[iterade] hustrv Margit Oleff Langhes och henne dotther 3:o.

Samma dagh Kaderin Per Manssons piga c[iterade] Jens Dansson 2:o.

Samma tijd Per Sweder c[iterade] mester Loduicx hustrv moder 3.

Samma dagh Michel Raucka bødh vp sin gard 3 tijdh.

Samma dach Martin Wlffson bødh vp en gard 3:o.

Mattis screddere østan mwr.

Samma dagh sades, tet Mattis Hansson screddere Speckx østan til skal sielffuer fare til Østergötlandh til Otte Hinriksson jnnen tette och kyndelmesse nestkomandes och staa ther hwar androm til retta eller forlichen eller giffue hanom sine C mark han pa thaler medh wor nadege frwes breff.

Oleff Hansson och hans medh brøder.

Samme dagh sades, ath kunne icke Oleff Hansson forliches medh sine trette brøder, som sit gotz miste fore Gotlandh j hans stjremantzdomme, jnnen tette och mandach nestkomandes, tha fare



alle zamantz til Gotland medh Oleff Hansson til watn rettin, hwar wijdh sine iij mark, jnnen Michaelis nestkomandes.

Samma dagh Per Biörnsson aff Vesteraars feste lagh fore lag spekelaxen och strömingen hustrv Gertrvdh pa talade.

Joan Benctsson.

Samme dagh stode Rawal Jønsson j Tøffuesala sokn och gaff Jan Bennctsson medh sina hustrv quitta, lýdug och lösa fore alla arffdela effter syster, som het Margit veffuerske, och alla hennes testamentarij epter henne vare [fria] ffore allt epter tall. Ther loffuede Oleff Hoppaner fore til ewygh tidh döt vare.

Samma dagh c[iterade] Per Manssons pyga Jøns Dansson 4:or. [158]

Samma dach sade Erick Gisslasson, at han iij tijdh hade sin gardh vpbudit och hade hanom budit grannom och nagrannom, som lagen holle. Tha — —<sup>1)</sup>.

Samma dach forlicktes her Bennet Smaleninge ok Hinrik hackare om beggis theris forfeders och forældres gieldh, swa ath tet alt ær forlicht til en fulkomen ænda pa bade syder til ewijgh, och hwar gøre sin bock klaar.

Sama dach Anders Grabo zacer fore hustrvn han hade slagit vj zacer gratia mark.

Thette ære the witne, som Oleff Eliffson pa sköt, som hørde, at Hinrik Bysterfel bannede hanom: Mattis Olsson, Oleff Mickelsson, Niels Ericsson, Nichis skýpmestere, Hinrik Hillebrandh.

Samma dach tilloth radit, ath her Suerkil skulle pala tompfen domkirkian swannan wagen pa domkirkiona wegna. Tha forwilkoredhe her Suerkil pa samma kirkio vegna, at giorde han nager schade j samma palning pa stadzsins hus, thet forwilkorede her Suerkil j gen vpresa pa kirkiona wegna, om swa skedde.

Sama dach giorde Per Biörnsson sin eedh, ath han jntet war hustrv Gertrvdh Mickels tenetur pa then lax eller annat. Desse ere edemen: Hans Thýdemansson, Anders Erlantsson, Jøns Hanson, Eskil Persson, Thomas.

Laurens Ma[n]ssons edemen: Tordh Jonsson, Gregers Laurens-son, Jap Hinriksson.

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ej avslutad.



## Erlandh Suensson.

[159] [31 aug.] Løgerdagin, som war octaua Bartholomej, stode fore rettin her Anders Suensson borgamestere fulmechtock pa hustrv Anna Blanckastens wegna och vplot Erlandh Suensson radman en gardh østan mwr j Gressaa grendh, beegin pa sødra sydan nest nedan Mattis Lutkes gardh ok nest offuan Lasse botnekarlz gardh, som langer ær xvij alen och it quarther, rwmt metit medh halffdelin aff veda rwmit, som stadzsins tomt ok halffdelin til hører, och xij alen bredh, fore ijC mark stocholmske rede peninga, som nw j rikit gengxe och geue ere, huilke peninga ijC mark for:ne her Anders bekennes henne haffua redeliga vpborit wel til tacka. Ther medh lade for:ne Erlandh vp sin ffridzskilling, som stadz lagh vtuisse.

Samma dach sades fore retta, tet Engelbrecht van Mønster schal fornøie Jngewal Torstinson thet han hanom fore loffuit hade wijdh sine iij mark.

Samma dach bødth Jngewal Torstinson vp pant primo.

## Claues screddere kōpman.

Samma dach stode Claues screddere fore rettin medh sina hustrv och gaffuo hwar thera andra hwan iij:e pening j løso och fasta, hwat the helst hwar thera andra giffua magha medh lagen.

Samma dach Lasse Hansson aff Lula sochn giorde her Anders Suensson borgamestere och Oleff scriffuere fulmechtoghe om then gardh i Heluitit, som hanom war tilfallin medh sin broder, som nw Grabrødra closter haffuer ath pa thala pa hans wegna j hans fra-ware, och teslikes pa tompten pa Norre malm.

## Strobuck och Oleff Moyse om skypptet.

[160] [2 sept.] Mandagin nest fore natiuitatis Marie stode Oleff Moyse och kendes, tet hans festa hustrv Kerstin Clemitz haffuer tridingen j skypptit ok Strobuck twadelaner, och ther meder togh Oleff Moyse sine peninga aff retthin, som han fran sich j rettin sath hade pa henne vegna.

Samma dach stode Claus screddere fore sittiende rettin och giorde sin hustrv Kaderine Dannebergx dotter myndoch och mechtock at kreffuie hans gioldh j Lubeke och annerstadis, hwar hon veth thøm vtheastendes vare.



Her Anders *Suensson* och Jens j *Bensabyn medh Lasse Birgesson* och hans broder *Niels Birgesson*.<sup>1)</sup>

Samma dach sades hustrv *Elin, Oleff Jønssons hustrv, Mattis Finnes* staal til verkit, ther pa stadzsins tomt staar, effter hon ær *Mattis Finnes* broder dotter, som stallet vpbøgde, ok hon ær nemest ath gøre stadenom reth aff tompfen.

Bengt *Laurens*son, *Laurens Japssons* søn.

Samma dach stode *Claues Olsson* och *Mattis kopperslagere* fore sittende rettin, huilke som ware aff radit tilnempde medh [161] flere ath skatta *Mattis Finnes* gardh.

Jngewal *Torstensson* och *Oleff Rawaldsson*.

[9 sept.] Mandagin post natiuitatis *Marie* stode *Oleff Rawalsson* fore sittende rettin medh sith frie moodh och vplot *Jngewal Torstinsson* j mwr.

Samma mandach *Jngewal Torstinsson* bødth vpp pant primo. [162]

Samma dagh vorto tesse effterscreffne til nempde ath offuerware och see, tha kopperen veges, som han besath haffuer aff bergit komen ær:

Staffan Schalme	} huilke som schole ware ther offuer.
Jøns Mattisson	
Hans Fosser och <i>Mattis Lutke</i>	

Samma dach bødthz kemmerana at segie *Jøns Nielsson* och flerem til, som thera stalla haffua østan til wtan mwren, ath the schole thøm aff bryta jnnan mandach nestkomandes wijdh hwars theris iij mark vtan nade.

Appellj *Magni filia* och *Niclis Gregersson*.

[14 sept.] Løgerdagin nest epter *Varffrw* dagh natiuitatis vpbars j rettin vj ny sticke thin, som *Niels Gregersson* och *Oleff j Helle* hade j odensdagx nest tilforin swnderhuggit j *Kadrenne Appellj Magni filia* hws ok vellede sich jn vtj hwsit vtan henne tack, huilket the haffde sich iij resar swa til forin jn welle, tha hon siwck war och matte rymme vndan thøm aff hwsit iiij stora nya kannor, en stendecka och it thenfaat.

<sup>1)</sup> Endast rubrik. Plats är i ms. lämnad för den ej inskrivna texten.



Samma dach Oleff fodermarskx hustrv c[iterade] Gertrvdh, Laurens Japssons effterleua.

Samma dach Oleff Kus bødth vp pant primo.

Samma dagh [bødth] Per Slatte pant vp primo.

[163] [16 sept.] Mandagin nest epter octauam natiuitatis Marie virginis sades aff fore retta, tet Anders Vynter schall faa sich breff aff then man hanom solde kopperen.

pie memorie Samma dach stode Hans Nýman fore rettin, som wor nadege herre swa lenge hade ogønst pa, och war skylter, ath han sielff iij:e hade warit vtan fore Lýbecke stadh medh twa andra, then ena heet Cort Fulle och then andra Hans Oldenhwsen, och røffuat twa vnge men, huilke ij som grepne ware vtan fore Lýbecke j en krogh, sydan geringen giordh war, ok thenne samme Nýeman vntslap och, tha the twa affrettades, och skute the pa thenne Nýman, ath han war theris høffuitsman j then zachen, och thet ludde och the gode herris borgamestara och radz breff j Lubecke, som the hade wor keresta nadege herres tilscrifft, ok epter samma breff dømdes han till swerdh, pie memorie.

Samma dach [bødth] Per Slatte pant vp 2:o.

Samma dach Ingeval Torstinsson bødth vp pant 2:o.

[14 okt.] Mandagin nest epter Birgitte, som tha war Sanctj Kalixtj dach, thýgade och vitnade her Anders Suensson borgamestere och Erick Gisslasson radhman, ath Anders Jønsson j Vpsala war jntet tenetur Marthin Persson j Suderkøpingk, huilket ok bewistes medh Joan Jønsson ok . . .<sup>1)</sup>, som tha meder offuer ware, tha alt thera mellen wort offuerthalit okh forlicht til een fulkomen enda pa bade syder.

Samma dach Per Gudmwndsson skýpperen gaff jnga skýlling sine frachtmen, skýpper Cristoffer och skýpper Biørn Bagge, fore ath the hade hanom forladit j nager matte.

[164] stupen Samma dach then galna øreløse konen, som selff bonede knif-fuen hade stolith, fordrogx rettin medh liffuit och til stupen. Kom-ber her j byn j gen, tha stande sin reth medh liffuit. Kniffuen wort skattat fore x øre.

<sup>1)</sup> Tomrum i ms. för det andra vittnets namn.



Oleff Hansson och Albrict Lancken.

Samma dach giorde Albrict van Lancken sin eedh, ath jngen hade schul fore skýp och gotz *tet* forgickx, tha Oleff Hansson stýreman war pa Lasse Kws skýp, vtan allenast Oleff Hansson *medh* sin olydin, at han ey settie wille, tha schipperen *medh* kópmannen, jnnen bordz ware, hanom settie badh.

Samma dach gaffs Cossmas apothecarien loff ath thage borgen aff langa Cristiern, her Stens swen.

Samma dach bødth Jngewal Torstensson vp pant 3:o, harnisk Lambrict til hørde.

Sades samme dach, at Mattis screddere scal jnnen xiiij dagha her epter kome *medh* bether tých.

Sama dach sades fore retta, *tet* Albrict van Lancken schal lathe sich nøgie *medh* thet han haffuer vpborit eller bere jn j gen til skýffthes *tet* han vpborit haffuer. Tha skal *tet* skelige jempnas thera mellen.

Cornelius myntamestere i Vestherars.

Samma dach nw som før stode Cornelius myntamestere j Vesterars her fore rettin och kungiorde, at han ther swa mange wýkur legat hade ok býth her Erick Ericsson, ath han schulle kommit til retta *medh* hanom, som han hijt stempder war *medh* wor keresta nadege herres breff, som han hanom medher stempdt hade til antswar *medh* sin breff och scel. [165]

Samma dach bødth Jngewal Torstinsson vp pant, bøcher xxxij, stande fore xxiiij mark, aff Engelbrecht.

[28 okt.] Mandagin nest epter xj<sup>m</sup> jomfrvr týgade Cristoff Persson, *tet* gulsmetz suennin ringlade *medh* stendickan fore sit hoffwdh och giorde jngom skada vtan aff gledzschap, *medh* *tet* samma <giorde then andra hanom schada, swa ath han stack hanom vnder bordit> stack then andra aath hanom vnder bordit. Som gulsmetz suennin *tet* fornam, tha reste han sich vp j bencken och *medh* *tet* sama høg han gulsmetsuennin j kneet.

Hustrv Elin, Laurens Perssons epterleffue.

Samma dach stode Albrict van Lancken velfortænckt och ghaff sin hustrv stiwwfmoder, Laurens Perssons epterleua hustrv, quit



och frÿ fore alt arff, løst och fast, jnnan stadh ok vtan, hwar tet helst ær eller ware kan, ther vtjnnan jntet vndentagit, vppa huilke vplating for:ne hustrv Elin sin fritskilling vp lade, som stadz lagh vtuisa, swa wel pa sina barna wegna som sina egne etc.

Hustrv Anna Jøns Støriens efftherleffua hustrv.

[166] Samma dach stode Hans Persson j Hyltaby j Thennala sochn j Raseborgx len, huilken som hade Jøns Mwssens syster, Gud hans siel nade, ok vplot allan sin hustrv deel, ther henne ærffue borde j tet hws vestan mwr, som Jøns Mwss sielffuer besath, j swa matthe ath for:ne hustrv Anna hanom j gen vplot j stangh jordh j Ericx bý j sama Thennala sokn fore xij mark, som hon ther manna mellen kôpis och seligx, huilken stang jordh ær henne barna federne, ok hwat jorden beter ær æn thil xij mark, om swa finnes kan, tha schall Hans Størie for:ne barna faderbroder anname til sich, ok ther medh schulle for:de hustrv Anna til then stangh jord Hans Perssone fornøie swa mykit, at swmman sich løp til C mark offuer alt, huilke summa Hans Persson kende sich annamet och vpborit haffue, som thera kôp giort war, swa at Hans Persson gaff hustrv Anna Støriens quit och frÿ, och hon hanom jorden j gen quit och frij. Vppa huilket kôp hustrv Anna sin fritzskilling vplade, som stadz lach vtuisa.

[26 okt.] Løgerdagin nest fore Sÿmonis et Jude vitnede vnge Pawal screddere, Per Calmarne screddere, Per Olsson halte screddere, ath galne Jøns screddere kallade Niclis Gunnersson een forwunnen tÿwff och hans hustrv en hoora, ther ville the gøre thera eedh pa. Ther medh vort Jøns screddere zacher til xvij mark. Dabit vj mark.

zacer Samma dach Anders Olsson radman och kemmenera zacer til lij mark. Dabit xx mark.

zacer Samma dach Oleff Andersson kemmeneren zacher til lij mark. Dabit xx mark.

Hustrv Kaderin, Oleff Bosens hustrv.

Samma dach stode Rasmus Kortsson, Oleff Bosson schinneres epterleffue sÿsther [bonde], wor keresta nadege herres bwndt-makere j Køpenhaffn, kendes sich annamet och vpborit haffwa C mark stocholmske rede peninga fore alt tet arff hanom erffue borde



effter framlidne *Oleff Bosson*, medh swa skel at hans effterbliffne hustrv scal anname och bethale all gielddh och vpbere tesliges. Ther medh lot for:ne *Rasmus Kortsson* hans hustrv *Kaderine Laurensdotter* frij och quit vp bade løst och fast, jnnan stad och vtan, fore sick, sina arffua och alla epterkomanda fødda ok ofødda til ewijgh tijd ocklandret.

Samme dach <sades for retta> wort fogitten och radit swa [167] ens, ath tet løse salt nw komit ær schal fortolles som annat salt aff stederne komber, epter tet salt ær j *Østersiøn*, ok giffue vegaren sine peninga epther lagen, som hanom bør.

Vpstederne.

Samma dach vort fogitten och radit saa ens, thet vpstedes borgere, tha the vtlandes aff stederner komma, skola lata vege thera hwmbla och salt som andre etc.

Her *Erick Jensson* och *Per Slatte*.

Samma dach tilthalade her *Erick Jensson* borgamester *Pedher Slatte* om the peninga han hanom loffuet hade til maramessan, som han fore radzens bøn skul hade hanom dach pa giffuit til for:ne maramessa. Thil huilket *Peder Slatte* swaradhe, ath han jngelunde kunne hanom the peninga giffue, vtan han ville sættie hanom sit huss til panta. Tha wort alt radit bidiende for:ne her *Erick*, at han ville giffue hanom dach til xx:de dag jula nestkomandes, huilket her *Erick* lot sigh atnøgie, medh swa skeel ath han tha sine peninge skal vtan alle hinder och gensegen haffue. Thet forwilkorede *Per Slatte* <aff> medh her *Erick* wijd sin tro ok sanningh, ath her *Erick* ey lengre bide sculle æn til for:de xx:de dagh och sine peninge tha ath vpbere vtan hinder eller all retgangh.

Samma dach gaff fogaten borgamestarana ok radit *Diderick* skjdemakere loff til x lester lax ath vtshkypa och ey meer. Funnes mer, tha haffue tet forbrutit til kongen och staden.

[30 okt.] Odensdagin nest epter *Sýmonis et Jude* *Joan Laurenssoon* c[iterade] her *Jacob Nielsson* och *Bengt Brinck primo*.

Hustrv *Birgitta Erick Hanssons* hustrv.

Samma [dagh] stode *Marchus* guldsmet myntemester welfortenccker medh sina hustrv och vplot sina hustrv moder *Birgitta*, *Erick*



[168] Hanssons effterleffue hustrv, alt arff, ther hans hustrv erffua bordhe effter sin fader, framlidne Karl Martinsson, Gud begges theris siel nade, huilket arff ey for framkom[i]t war, som suman sich løp iijC mark, ok the iijC mark hade for:de framlidne Erick Hansson jnne medh sig pa arlige renta, som sich sielff forwilkorede j fiordh, tha man screff anno etc. xcviij pa mandagin nest epter assensionis Domini, som tha tenckieboken jneholler etc.<sup>1)</sup> Huilke suma iijC mark for:de Marchus myntemestere kendes sich vpborit haffue pa sin hustrves federne fore løst och fast. Ther medh loth for:de Marchus sin hustrv moder Birgitte medh sin barn quit, frý, lyduch och løs for alt hendermera tiltal fore alla fødde och ofødde athalara til ewijgh tijdh. Vppa huilket arff for:de hustrv Birgitta sin fritskillning vplade, som stad lagh vtuisse, at hon tet arffuit fri ær.

Samma dach sades, tet Harthman schal giffue Cosmas sine x mark, som hanom til høre, <ok> eller setie Cosmas borgan ther fore, at han vil hanom thom giffue, epter han togh hans pant bort.

[4 nov.] Mandagin nest epter omnium sanctorum Helmik bødh vp en gard iij:e tijdh pa Benct skýnneres søns vegna.

Samma dach Anders Helsingk bødh vp Oleff Matssons huss, som bønderner ærffde.

Sama dach Jøns Jonsson bødh vp ena tomt primo.

Samma dach worto tesse gode men aff radit tilnempde at settie saltit, primo:

Oleff Kwse	Joan Benctsson	Anders Olsson
Jens Gudmundsson	Martin Wlfson	Oleff Andersson
Oleff Laurensen	Hans Fosser	Jens Jonsson
Jøns Matsson.		

Tesse effterscreffne ware Helmichx lagmen, at han aldrick rechte Lasse Jønson handene fore nagra peninge pa Hinrik van Essens vegne:

Hans Zander	Hans pungemakere	Jerle Andersson
Anders beltere	Suen Nielsson	Staffan Olsson
Týnius gulsmet	Suen Jonsson	Arffuit malere
[169] Niels Hansson Foss	lange Per Mansson	Siffredh j bastuen war,

<sup>1)</sup> Jfr ovan s. 373.



huilken lach war fest sielff vj:e och ey mer, ok ville for:de Laurens Jensson ey haffue lagen, at hon schulle gangas, huilke for:ne alle ware Helmichx lagmen.

Om quinnaner, som tredh j hel slogh j stormen.

[13 nov.] Odensdagin post Martini sades — —<sup>1)</sup>.

Samma dach bødth en quinna vp sølff pant primo.

Samma dach Oleff guldssmetz suen zacer til xij mark fore zacer saramalit. Dabit ij mark.

Samma dach Lasse Bengtsson, hans stalbroder war, zacer til xij mark. Dabit ij mark. zacer

[13 nov.] Odensdagin post Martinj Pedher Persson c[iterade] Jøns guldssmidh primo.

Per dobblares hustrv dreng gaff[s] quit, fore tet han hade recht handena, fore xl mark. zacer quiter

Samma dach stode hustrv Cristin, Otte Hinrikssons hustrv, gamble speckersken, och kendes fore hela radit, som hon førre giort hade, at hon — —<sup>1)</sup>. [170]

Oleff guldssmidh.

Samma dach, som war octava Martinj, stode Martin Vlfson radman velfortenckther fore sittende radit ok vplot Oleff guldsmidh en vpbøgd tregardh, belegen j Hans Hollingerssons grenth østan mwr pa norre sidan nest offuen Laurens Japssons stenhush och nest nedan Niels Olssons huss j Dwffuanes, som war fader til for:de Oleff guldsmidz hustrv, huilken gardh som ær och medh sin for:ne hustrw faders gardh saman knytter medh en knwt ok en kocha skorsten offuan thakit, som lengden ær aff samma gardh xij alna wijdh gatan ok bredh xj alna offuan och nedan, fore lx mark stocholmske rede peninge, huilke han kendes sich vporit haffua, ok forscriffne Oleff guldsmet sin fritzskylling vplade, som stadz lagh vtuisser.

<Rawal Jonsson medh sin hustrw Anna tridhie peningen>.

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. ej fullföljd.



Lasse Kusse.<sup>1)</sup>

[171] Samma stund kom fore rettin Lasse Kuse och tilthalade Oleff Hansson om sin schade for Gutlandh war, som han førre hade om thalet. Tha swarade borgamestara, ath tet forwist ær til Gotland til retta, om <ther> her ey kunne forlikes. Tha swarade Laurens, at wij ey kunne forlikes, for thý han holler ey ordh, thaal eller forlickan, ok sade sig ey fangit sit ancker j gen, som dandemen hade hanom sagt fore<sup>2)</sup>, ok sade sig jntet aff hanom fanga vtan vhoëffuitz taal. Tha fulle borgamestara och radit ther j ok straffade Oleff ther fore ok bade Laurens, at han skulde giffue sig til fridz, at han skulde giffue hanom sit ancker jgen, som sagt war, ok ytermera bewýse hanom vilie och kerligh, hwar han kunne. Tha swarade Laurens: Tet sker ecke, for thý han holler tet ey, hwat han nw fore eder seger. Tha lades wýlkor vijdher, ath funnes Oleff Hansson rettelige, swa ath tet kunne beuises, at han ey holde Laurens then deel han hanom tha sade fore thøm, och Laurens tet offuergaffue, tha skulle zachen ýpen standa medh <then> pa nyt. Tha swarede Oleff Kusse: Myn deel haffuer jach offuergiffuit fore dandemens bøn.

[27 nov.] Odensdagin <ante> post Katerine virginis et martiris <løgerdagin post Nicolaj> Niclis Skoningh c[iterade] Michel pulffuermakere 3.

Sama dach her Oleff Hesse c[iterade] ij hustrvr 2:o.

Sama dach Laurens Jønsson c[iterade] en hustrv 3.

Sama dach Hans Kock c[iterade] Anna Jon Karlsons quater.

Sama dach Anders c[iterade] Anna, Mattis Lutkes amma 3.

Sama dach Oleff guldssmet c[iterade] Oleff Tawast hustrv 3.

Sama dach stode dragarene j wagen pleghe ware och sade thøm haffua vpwndit Cort Rwtz humbla seck offuer waagen.

Sama dach Jens Gudmwndsson c[iterade] Oleff <Andersson> Mansson bis.

Sama dach Feyesack c[iterade] Brabenderen och Fossern.

Sama dach [bødh] Oleff Kus vp pant 3:o.

<sup>1)</sup> Denna rubrik, som uppenbarligen hör till nästföljande stycke, står i ms. före de föregående raderna i texten, som i orig. överstrukits.

<sup>2)</sup> Läsningen oviss, så till vida som före ordet fore i ms. står ett ord, som synes vara ett upprepat men överstruket hanom.



Sama dach Hans bagere vnge vjldh Jerntorgit zacer til xij [172]  
*mark* fore the tw blaa øgon hustrvn fick. Dabit iij *mark*. zacør

Hustrv Margit bagere hustrvn fore hardragit zack vj *mark*. zacør  
 Dabit ij *mark*.

[23 nov.] Løgerdagin ante Andree giorde Hans screddere lach  
 lagh sielff vj:e.

Samma dach Hans screddere zacer til Clx *mark* pa mene embetz zacør  
*wegna*, fore ath han medh sine medhbrøder giorde <h> Kedel  
 screddere offuerwol hem til sin hemgang. Dabit xx *mark*.

[2 dec.] Mandagin nest epter Andree Helmik bødh vp en  
*gard* 3:o vpa Bengt skynnere søns *wegna*.

Samma dach Per Olsson c[iterade] Hinrik kock 3:o.

Her Martin *Johannis* om *prebende* garden.

Sama dagh stode Oleff Michelsson vel fortenchter och antwor-  
 dade her Martin sin cappellan til her Niclis Perssons *prebende* en  
*gardh*.

Sama dagh sades aff fore retta j Per Rawalssons och Cristiern  
 Bagges nerware, tet Hans Priwalk haffuer jntet til taal til Oleff  
 Michelson om then kelleren vnder hans huss ligger, fore thy ath  
 hwar delin war førre ath skylder medh grvndh, tompter och garda [173]  
 j thenne grenden husit staar, som her Niclis Persson tha j bodde,  
 framlidhne her Niclis Persson sin deel pa norre siden j grenden och  
 Hans Priwalk medh sina syster pa sødra sidan, som tænckiebokin  
 tet clarlige vtuisser.

Strobuck och Hans Nielsson.

Samma dagh sades aff fore retta, ath effther Hans Nielsson  
 ey hade hollit then dechtingen, som giordh war j mellen Hinrik  
 Strobuck och hanom j nerware her Erick Jønsson <och>, her  
 Anders Suenson, Erigk [sic] Gisslasson, Erick Hansson, Mattis Lutke  
 ok Per Falkensten, at han skulle giffue Strobuck l *mark* j gode  
 bethalingh jnnen *Johannis* nestkomandes, som han ey nw giordt  
 hade, tha bødhz hanom, ath han en nw skulle giffue hanom then  
 samma suman jnnen nestkomande *Johannis* tijdh wijdh sine iij  
*mark*, eller skal han bethale hanom sine fulle suma, som Strobuck  
 hanom fore dandementz scul fordragit haffuer.



*pie memorie* Samma dagh stode Niclis Olsson, fødder j Kymitta sochn j Gesterbÿ, och viderkendes sine appenbare gerninga sich haffue stolit xxxvj mark aff Oleff Andersson botnekarl och annat mera aff androm. Thÿ dœmpdes han til rep, *pie memorie*.

## Hwethabrœdet.

Samma dach worto Per Rawalsson, Cristiern Bagge och alt radit swa ens, tet hwetabrœdet skal wega <lx> xvj lodh och spisa-brœdet xxiiij lodh.

Oleff Hoppaner.<sup>1)</sup>

[174] Sama dagh Jœns Jonsson bœdh vp ena tomt 3:o.

*zacer* Samma dach Oleff Nielsson *zacer* til xx mark, fore her Niclis han sloch. Dabit v mark.

Samma dach sades, at alt tet som giort war j dandementz nerwaren mellan Stroback och Hans Niclisson schal ware fult ok fast giort, och schal Hans fornœie Hinrik Stroback jnnen Johannis baptiste, eller skal jngen dechtingen holles, som thera mellen giordh war.

Samma dach stode Anna Staalz dotter fore rettin och bœdh vp sit och sin systers ffædernes hus primo.

## Staffan Laurensson.

[16 dec.] Mandagin nest epter Lucie sades fore retta, tet Henningx kockx hustrv haffuer jntet til taal til Staffan Laurenssons huss, som hanom giffuit war medh sine hustrv, tha han henne feste, som hæennes modermoder sich medh hanom jngaff til liffs vppehelle then tijden, ok ytermera Staffans hustrv fader henne vplot j radzstuen j Bengt Karlssons nerware, som findz j tenckieboken anno etc. nonagesimo primo om Martinj.

## Erlandh Suensson cum vxore.

Samma dach stode Erlandh Swensson radman velfortenckter medh sina hustrw jn fore rettin och gaffuo hwar thera andro hwan iij:e pening j løst och ffast, jnnan stadh och vtan, alt hwat lagen thœm giffue kan hwar androm at giffua. Och ther pa vplade hwar thera sin fritzskÿllingh, som stadz lagh vtuisse.

<sup>1)</sup> Endast rubrik.



Oleff Eliffson och Hinrik Býsterfeel medh Laurens  
offuer[skerer].

Sama dach stode Hinrik Býsterfeel medh sit beradit modh fore [175]  
sittiende rettin j Per Rawalssons och Cristiern Bagges nerwaren  
och gaff Oleff Eliffson frij och quit fore alt tet arff hans hustrw  
fader erffue borde effter sine systers, hustrw Sigridh, Bengt Kogx  
hustrv, Gud henne siel nade, fore mynsta pening och mesta, ok  
tesligis Laurens offuerskerer pa sin hustrv faders vegna, som war  
framlidne Bengt Kogx broder och gaff Oleff Eliffson quit och frij  
fore tet arffuit mynne och mera etc. til ewerdeligen tijdh.

Priwalk och Oleff Michelsson j portin radman.

Sama dach sades fore retta, thet Hans Priwalk hauer jntet til  
taal her epter til Oleff Michelsson om then kellere han haffuer apta  
om thalit och affwist war, thý ath grenden war her Niclis Persson  
til skýfft pa norre siden j grenden fran hans huss til siøn, vtan then  
garden j mellen lagh, som Laurens mwramestere tha j sat, och her  
Niclis Perssons stiwffbarn finge then sødra sidan j siøn medh Pri-  
walkx husit øffuerst j grenden pa nõrre sidan, som schal finnes j  
tenckebooken j thet aarit man screff mcdlxjx om quasimodogenitj  
mandagh, hwat tha aff saght war fore retta. Fframdelis findz och  
j thet aarit, tha man screff nonagesimosecundo om pingxdaga tijdh  
pa odensdagin nest epter Ericj regis et martiris, hwath tha aff sagt  
fore retta om sama keller<sup>1)</sup>, huilket tenchebochin dømdes wijdh  
sine fulle macht alt tet the jnneholle och medh gode men ath skýldht,  
ok bødz Hans Priwalk wijdh sine sex mark, at han schal jntet  
hinder eller tal gøre for:ne Oleff Michelsson eller nagrom androm  
om samma kellere.

Samma dach j for:ne Per Rawalssons och Cristiern Bagges  
nerwaren medh alt radit, for vtan Jngewal Torstinsson, som siwker  
war, och Per timberman, som tha icke [i] byn war, randhzakades  
Oleff Eliffsons ærende om then peninge summa, som hanom hade  
warit antwordet.

Pedher Jonsson wegere.

[176]

Samma dach jn fore sittiende rettin j Pedher Rawalssons och  
Cristiern Bagges nerwaren stode Peder Jonsson wegere redebogen

<sup>1)</sup> Se ovan s. 5.



*medh* sine lachmen, som *hanom* war fore lagt och han fest hade, ath han aldrick war j raadh eller daadh *medh* sin dreng *Anders*, som rýmpning giorde aff staden fore *tet* jern wicht han wegheit hade aff Akerbo herrit hijt komit waar, som *Anders Perssons* [*sic*], myn herres kongens fogit, hijt sendt hade *medh* sin swen, huilket han swor, at han aldrick skýndede *hanom* aff by eller wiste, *ner* han aff bý foor eller rýmpning giorde, antinge lønlige eller appenbarliga ath han wýste aff hans falzkheet eller swa dana otroheet bruchade.

Desse sworo *medh* *hanom*, førsth:

<i>Per</i> Suensson	<i>Joan</i> Nielsson
<i>Per</i> Falkensten	<i>Oleff</i> Rawalsson
<i>Oleff</i> Happaner	<i>Jacob</i> øffuerskerer
<i>Lasse</i> Nielsson	<i>Staffan</i> Schalme
<i>Jøns</i> Jonsson	skýpper <i>Biørn</i>
<i>Laurens</i> Japsson	<i>Ernesth</i> Mwggel
<i>Suen</i> Jansson	<i>Albrict</i> van Lancken
<i>Hans</i> Dýster	<i>Per</i> Mansson kannegiwttere
<i>Hinrik</i> Býsterffel	

*medh* munga andra flere gode besitne borgere offuer ijC stode alle redebone och wille wart *hanom* *Per* Jonsson, fore at *tet* ey war hans willie eller jntet viste aff sins drengx falzhet, ok drengen war sielff besworen ther til *medh* sin eedh.

[177]

*Hinrik* Skýtte.<sup>1)</sup>

*Oleff* Michelsson j portin radman ok *Per* Stýngh.<sup>1)</sup>

<*Mattis* Laurensen wijdh norre porth.>

[27 jan.] Mandagin nest epter *Hinric* j vort fogitten och radit swa eens, at fore dandementz och godementz bøn skul wort *Oleff* Nielsson fordragit all retgangk, som fogitten och stadin til *hanom* hade til at tala, fore *tet* han och offuerdadigh gerning han [*sic*] otugtelige och oerlige giort hade pa *Jøns* Gudmwndsson radman, tesliges och vppa her *Niclis* Lýdekinj, prester och prebendat, som *hanom* ey ærlige stode til sware etc., huilket alt offuer giffruit och for-

[178]

<sup>1)</sup> Endast rubriker. Tomrum äro i ms. lämnade för resp. texter.



dragit er *medh* swa skel, at bruckar han swadana *gerningh* fremerner, stande *tet* ena ypit *medh* *thet* *andra*.

Hans Roleffson.

[27 jan.] Mandagin nest epter Hinricj Hans Priwalk stode fore rettin *medh* sin beradit modh ok vplot Hans Roleffson en gardh, belegin j Symon bagares *grendh* vestan mwr pa sødra sidan aller nederst nest nedan Oleff Michelsson radmans *prebende* gardh, som lengden ær xvj alna ok bredden x alna, huilken gardh Hans Priwalk hanom solde fore xxx *mark* *stocholmske*, som Priwalk kendes sich redelige vntfangit haffue aldelis til tacke. Vppa huilken gardh Hans Roleff sin fritzskýlling vp lade, som stadz lach vtuisse.

Sama dach Oleff Michelsson j portin bødth vp en gardh primo.

Samma dach hustrv Gertrvdh Laurens Japsons vestan mwr bødth vp sit *hus* primo.

Samma dagh Niclis *scriffuere* bødth vp ena tomt primo.

Samma dach Staalz dötterner budo vp *thera* huss 3:o.

Sama dach Oleff *scriffuere* bødth Lasse *scriffueres* gardh 3:o.

Sama dach stode <Oleff> Niels Nielsson, fødth her j *Stoc-* pie memorie  
*holm* och var Niclis Hoffmans søn, Gud hans siel nade, och viderkendes sich haffua stolit aff Staffan Kortsson ij skýffue kopper om<sup>1</sup>) ij skýppundh, for huilke *gerningk* han dæmpdes til rep, *pie memorie*.

Clemith smidh.

Samma dach stode Anna och Margith, framledne Per Staalz [179]  
*döttrer*, *medh* *thera* beradde mode velfortenckte jn fore rettin ok viderkendes *thøm* haffue sich jngiffuit jn *medh* Clemit *smet*.

Clemit smidht.

[27 jan.] Mandagin post Ericj et Paulj stode Niclis *scriffuere* [180]  
radman velfortenckter och kende sich haffua C *mark* barna *peninga* effter Pawal *groffsmet*, Gud hans siel nade, huilke <han> Clemit eskede fore radit wýlia haffua och føde barnen fore *renttanna* aff *peningana* *medh* sina hustrv, som barnssens moder ær, huilket radit tilvnte aff [p:ath] for:ne Clemit smidh schulle sama *peninga* til sikh *anname* barnom vtan allan schade.

<sup>1</sup>) Ordet om är i ms. upprepat.



*Samma* dach sades fore *retta*, *tet* alt *screddere* embetet schal bôte then *zacøre* xx *mark*, som *theris* *olderman* wort *felter* fore *medh* sine *bysittiara*, *epther tet* war embetz *verff* och *ey theris* *egit* the *epther* *ginge*, och *haffde tet* *nagrat* *renta* j *zacør*, *tha* *hade tet* *kommit* j embetz *bøsse* *kompanijt* til *gode*.

Mesther *Claus* *bordhskerer* *vijsdh* *Suarta* *brødra* *closter*.

*Samma* dach *stode* *vp* j *rettin* *Niclis* *scriffuere* *radman* *medh* *beradit* *modh*, *borgamestere* och *radzsins* *samtýckio* *medh* *mene* *Sancta* *Barbara* *gillisbrødra* *vilia* och *radh* *pa* *gillissins* *vegna* *vplot* *mesther* *Claus* *eth* *gillenes* *stenhus*, *belegit* *hart* *wijsdh* *Swartabrødra* *kýrkiogardh* *pa* *østra* *sýdanne* *nemest* *brwnnen* ok *vestan* *Vara* *frwa* *gilles* *port* fore *ijC* *mark* *stocholmske* *medh* *swa* *skel*, *ath* *for:ne* *mester* *Claues* *medh* *sina* *hustrv* *samma* *hws* *maga* *haffua*, *nýwta* ok *besittia* j *theris* *lýffs* *tijdh* *frit* och *quit* ok *strax* *epther* *thera* *afflydelse* schal *hwsith* j *gen* *komma* *vtan* *alla* *hinder* och *gensegelse* til *prebende* *ath* *vppeholle* *gudztienist* *medh* *fore* *thøm* ok *alla* *cristna* *siela* til *ewerdeligen* *tijdh*. *Huilket* *wýlkor* och *forordh* *for:de* *Claus* *borskerer* *jaa* til *sade* och *sin* *ordh* *tilstode* och j *alle* *matte* *holle* *scal*.

[181]

Hans Fossertth.

*Samma* dach *stode* *Helmick* *stadzscriffuere* *fulmechtik* *pa* *hustrv* *Birgitta* *Claus* *Verdermantz* *effterleffua* *vegna* *fore* *sittiende* *retten* och *vplot* *Hans* *Fossert* *twa* *treegarda* och *en* *trebodh* *østan* *mwr* *nedan* *samma* *stenhus* *hon* *sielff* *besath* *medh* *sin* *framledne* *dandeman* *Claus* *Verderman*, *Gud* *hans* *siel* *nade*, *huilke* *tompt* *som* *sama* *garda* och *bodh* *på* *standa*, *ære* *aff* *stadzsens* *besworne* *sýlsætiara* *methin*, *swa* *ath* *lengden* til *hopa* *ær* *fran* *stenhusit* och *øster* *aath* *xxxiiij* *alnar* och *ith* *quarter*, *bredden* *xij* *alna* och *eth* *rwmpt* *quarter* *nest* *mwren*. *Ther* *medh* *stode* *forscreffne* *Helmich* *pa* *for:ne* *hustrv* *Birgittes* *vegne* *medh* *hennes* *bondes* *samtýckio*, *Gøstaff* *Olsson*, *som* *hon* *nw* j *gen* *fangit* *haffuer*, *boendes* j *Valenthwma* *sokn* j *Bellesta*, *rade*, *ja*, *goduillie* och *samtycke* och *vplot* *æn* *ther* *medh* *for:ne* *ij* *garda* ok *bodh* *ena* *tompt* *pa* *swdra* *malm* *nesth* *norden* *stadzsins* *týmbergardh* *vijsdh* *østra* *salta* *watnidh*, *som* *lengden* *ær* *medh* *paala* ok *alth* *fran* *øffra* *Almenningx* *gatan* *vp* *fran* *staden* *løper* <och *jn*> och *jn* *pa* *malmen* *lxxvij* *alna*, *bredden* *offuan* til



xxiiij alna, bredden nedan til wijdh vathnidh xxvj alna. Jtem ware tesse gode men witnande til ath for:ne Gøsztaff *medh* sin hustrv welfornøgdh war j alla matte til tacka, then siszta *pening medh* then første, som først war Claus screddere, Hans Brabendere och Cosmas apothecarius, ok vitnade the *ytermera*, ath then deel, som samma hans hustrv hade befallit Helmick vplata for:ne Hans Fossert, stode han *fullelica* til, och *thet* war hans fulla *vilia medh* hennes. Ther *medh* lade for:ne Hans Fossert vp sin fritzskyllingh, som stadz lagh vthvyser. Æn *ytermera* vitnade the ok fore rettin, ath for:ne Gøstaff *medh* sin hustrv hado viderkendz och tilstandit j Bellastagardh, tha the *medh* Hans Fossert ther ware, fore vitne och tyege skul, ath han och hans hustrv ware Hanss Foss[er]t *tenetur* ijC mark pa Claus Verdermantz vegna, hwes siel Gudh nade, ok *thet* skulle han haffua j fassta stenhusith, som Claus vtj bodde j sin tijdh, ok schulle Hanss haffua samma huss til panta, hwat varda kunne.

[29 jan.] Odensdagin nest Ericj et Paulj stode fore rettin *pie memorie* Oleff Michelsson, fødder j . . .<sup>1)</sup> sochn j Ytersundh by, dømpdes til rep fore sina wýderkenningh han stolit hade aff her Erick Trollis forsigia eller fataburs *quinne*.

Sama dagh stode Siffridh bochabindere c[iterade] Hinrik van <Lýnden> Daalen 2:o.

Jeppe verchmestere j Tælie.

[182]

Sama dagh j her Erick Trollis *nerwaren medh* Cristiern Bagge och alt radit sades Jeppe *vergmestere* borgamestares breff vijdh makt j Tælige bodde, ok sade mannen sachløsan fore the ærinde the *hanom* til lagt haffue.

Samma dach sades *screddera* schulle alle vmgielle, swa wel som the *tet* wille nywta, hwat *theris* embetsmen finge j *theris* ærendom. [s]creddere embetet

Samma dach sades aff for retta Herman Rogge och Suen j mellen, at huilken som først byggie wil aff sten tompten, som the *tretta* om, han beholle tompten zachløst.

<sup>1)</sup> Sockennamnet oläsligt på grund av bläckplump. Någon Yttersunds by nu ej känd, åtminstone ej i det egentliga Sverige.



Lasse Nilssons skÿp medh Per Stÿnggh.

Sama dach vort aff rechnet, at Gÿredz deel war xxx mark j skÿppet, som forgikx pa Lasse Nielssons hand, och x mark Per Stÿnggx deel j samma skÿp.

Sama dach Oleff Andersson bødth vp eth hws primo.

Sama dagh Helmich bødth vp her Jacob Niclissons huss primo, som war mandagin epter Paulj.

[27 jan.] Samma mandagh epter Paulÿ apostoli stode — —<sup>1)</sup>.

Hans Zander.

Stode Hans Priwalk velfortenckter och vplot Hans Zander ena tomt pa swdra malm.

Samma dach Oleff Andersson bødth vp hustrv Elzebe hws 2:o.

Samma dach Helmick bødth vp her Jacob Nielssons hus 2:o.

Hans Dÿsther.

Samma dach stode hustrv Gertrvdh, Laurens Japss[on]s epterleffue, och velfortenckt <och> vplot sith hws Hans Dÿster frÿt och quit fore alle fødde och ofødde medh sin søns Bengt Laurenssons samtÿckio frith och quit [sic] fore iijC mark. Skattingxmen: Laurens Jønsson Tørbo radman, Jacob offuerskerer, Claus Olsson, Oleff Rawalsson och Berendh Hake.

[183] Samma dach sades fore retta, tet Anders Stolzenberg scal anname sit igen och lata bliffue tet andra standande, til tess ath gielle[n]er[e]ne tilhopa koma.

[3 febr.] Mandagin post purificacionis Hans Priwalk <bødth> loth vpp Hans Zander ena tomt pa sudra malm.

Samma daga bødth Niels Hansson sin gard primo, vjdh strömin.

Samma dach Helmick bødth vp ith hus 2:o pa her Jacob Nielssons wegna.

Sama dagh her Anders Suenson pant clæde 3:o.

Sama dagh Oleff Kwsse.

Sama dagh Niclis scriffuere och Laurens Jønsson radmen tygade, at Benct Laurensson giorde sin moder hustrv myndoch ok mechtogh.

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. oavslutad.



Samma dach Jøns Andersson j Helsa zacer til xxxvj mark. zacer  
Dabit x mark.

Sama dagh Jøns Olsson zacer fore skarnit iij mark. zacer

Samma dach Per kniffuasmetz dreng h fore skarnit iij mark. zacer

[4 mars?]<sup>1)</sup> Viiij daga fore fastelaffuen odensdagin til foren stode Per Laurensen j Landzcrone fore rettin ok lot Thomas smet quit fore sin søns død, Niclis Junge vj[n]man, som han aff dagom togh die crvcis. Suman var xxx mark.

[14 mars.] Løgerdagin nest epter dominicam jnuocauit Herman<sup>2)</sup> Sost verie aff sielff xij:e, ath han ey giorde jngen [sic] schada eller wolt j partens død.

[16 mars.] Mandagin post dominicam reminiscere [bødh] Hans Brabendere pant primo vp, eth stenhuis, som hanom och Slatte til panta stod aff Ewert pancermakere.

Samma dach mester Ørien bødh vp gul pant primo.

Samma dach Per Falkensten ok Lasse Nielsson bude vp en gardh primo.

Sama dach Gregers Andersson c[iterade] Philippa iij tijdh.

Samma dach her Anders Suenson bødh vp pant iij:o, skoren clede.

Samma dach pant vp primo.

Samma dach . . .<sup>3)</sup> c[iterade] Cristin j Hans Hollingerssons grendh.

Sama dach sades, tet Niclis Hansson hauer loffuit Erick <Ericsson> Mørck j vj dandementz nerwaren, som war xx mark ock vj alen leysk, tet scal han giffue Mørcken jnnen xiiij daga vijdh sine vj mark.

Samma dagha satte Niclis scriffuere xvij mark fran sich j rettin, som Jeppe Laurensens arffua til hørde. Ther medh haffuer Niclis scriffuere jntet ytermera ther om sware Jeppe Laurensens arffue.

<sup>1)</sup> Anteckningen för den 4 mars finnes på en lös lapp, instucken emellan sid. 140 o. 141. Det är dock osäkert, huruvida den hör till detta år.

<sup>2)</sup> Läsningen oviss.

<sup>3)</sup> Jfr nedan, s. 470, där käranden namngives som Olof Eriksson.



Oleff Andersson radman, Per Nielsson.

[184] Samma mandagh sades aff fore retta, ath som langelica her til warit haffuer medh then trvmban j mellen Oleff Andersson radman och Per Nielsson østan mwr, swa schal tet och framdelis bliffue, ath hwat schade Oleff fangit haffuer, thet haffuer han sich sielffuer giort medh sin mwrning, ath han vende drvppith til sich, ok vtskorne scrifften luder, at trvmban hører thøm badom til.

Samma dach vare Jøns Amwndsson, Mattis Laurensen, Jacob guldtmet, Suen Moÿse, Oleff Nielsson, Mans Skaningh gode fore Oleff Andersson, at han schall her komme til retta.

Staffan Olsson.

[18 mars.] Odensdagin nest epter dominicam reminiscere Jacob vplot Staffan Olsson ena tomt, xvj alna langa.

Samma dach sades aff for retta, tet barchastøterskan haffuer jntet at sware til jernit, epter drengen vort tilsagt, som drengen sielff tilstode.

Samma dach Anders Helsing bødh vp pant primo.

Per Slatte pant vp primo.

Oleff Kuse pant vp primo.

Jøns Gudmwndsson c[iterade] j hustrv til retta 3:o.

Oleff Erichsson c[iterade] Cristin j Hans Hollingerssons grendh 3:o.

Jøns screddere c[iterade] Benct Brinck 3:o.

Roleff c[iterade] en hustrv 3:o.

Oleff Andersson pancermakere c[iterade] Oleff Moÿse 3:o.

Lasse Andersson pa Køpmannagatan.

[185] [23 mars.] Mandagin nest epter dominicam oculj stode Anders Helsing fulmechtik pa hustrw Kadrine Per suerdsliperes epterleffue vegne ok vplot Lasse Andersson henne gard, som hon atte och besat medh sin framledne bonde Per etc., frij och quit medh grvndh ok bøgningh, som han nw staar och vpbøgder ær, medh halffuan Hinrik Ericssons mwr, som gode men kunne rantzake, the tet skattade, som ware for:ne Anders Helsing, Oleff Kuse, Per Jønsson Eest, Peder Biørnsson, Arffuit Jngemersson och Lasse Persson, huilken gardh han køpt hade fore ijC mark, som han wart fore schattat aff for:ne godemen, huilke peninge summa for:ne henne



bonde sielff *personlige* hade vpborit mestendelin j sin liffs tijdh, nw hans hustrv *medh* andra arffua fornögde ære ok for:de Lasse garden vp latin oklandret fore alle fødde och ofödde til ewijgh tijdh, och han sin *fritzskilling* vplade *etc.* Lengden xxxiiij alin jn aath.

Mickel Jensson radman.

Samma dach stode Oleff Nielsson pa Strandh ok kendis fore rettin ware gieldskyllogan Mickel Jensson radman C mark stocholmske, 1 mark *gambla ortuger* oc tet andra abor och andra peninga, fore huilka C mark<sup>1)</sup> han fore rettin panth satte sith halffua hws Michel j hender pa arlige renta, v mark aff C mark, som Sigge vtj boor vestan mwr j *gambla mwren*, til thess han faar sina peninge *summa* fulle j gen.

Oleff Olsson köpssuen.

Samma dach stode Hans Mørck fore sittiende rettin *medh* sit beradit modh och vplot Oleff Olsson köpsuen eth stenhus, som han fore nager tijdh köp[t] hade aff hustrv Gertrwdh, Laurens Japssons epterleffue, *medh* sin son Benct Laurensen, som æn nw leffuer, *medh* grvndh och bøgningk.

Samma dach Hans Brabendere bødth vp en pant 2:o, eth stenhus.

Niels Hansson.

Samma dach Erick Mørck gaff Niclis Hansson quit, frij, lyduch ok læss fore alt tiltal bade om løsth och fast, jnnan stadh och vtan, fore sich och allom sinom epterkomandom arffuom, nw warandom, foddom ok ofoddom, altingis quit til ewijch tijdh.

Samma dach Per Slatte bødth vp pant 3:o.

Hustrv Hyllewe Per Olssons pa Köpmanna gathan.

[186]

Samma dach stode Oleff scriffuere radhman fullmechtoch  
— —.<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Ordet *mark* är i ms. upprepat.

<sup>2)</sup> Meningen är i ms. oavslutad. Plats är i ms. lämnad för fortsättningen.



Knwt guldhsmidh och Oleff Michelsson Kwsen om  
begges theris thrwmba rwm fran her Stens hus.

Samma dach sades aff fore retta, thet Oleff Mickelsson Kusen  
schal lata iij quarther rwm j mellen Knwt guldssmetz huss och hans  
bøgningh pa Sutorgatan, vestan her Sten Stures huss och gardh,  
som fordom Loduick Kock atthe och vtj bodde.

zacer Samma dach Martin Kwste zacer til xij mark fore hustrv han  
slogh.

Hustrv Ingridh Knwt Jenssons.

[30 mars.] Mandagin post dominicam letare stode Niels  
scriffuere radman fulmechtok pa Knwt Jenssons wegna ok vplot  
Jøns Amwndsson hwar iij:e pening j løst och fast, jnnan stadh ok  
vtan, hwar tet ær, vppa sina kera hustrv moders vegna, ok han j gen  
[187] vplot Niels pa Knwtz vegna bade j løst och fasth alt the medh lagen  
maga [hw]ar androm giffue.

Joan Laurensson.

Samma dach stode Jon Karlsson och panthsatte J[o]an Lau-  
rensson allen then deel hanom til hørde j then gardh han vtj bodde  
østan mwr [j] Hans Hollingerssons grendh fore the C mark peninga  
Jon Laurensson hanom lant hade j redom peningom.

Samma dach Anders Helsing bødh vp eth huss primo.

Samma dagh Jøns Jonsson c[iterade] barchastötaren 3:o.

Hans Zander medh sina syster, hustrv Ingridh, och  
hustrv Margit her Erick Jonssons.

Samma dach stode fore sittiende rettin Hans Zander velfor-  
tenckter och vplotth Jens Amwndsson, sin swagh, som hade hans  
kera sýstra dotter, hustrv Ingrides Knwt Jønssons, oppa sina kera  
sýstra vegna alt bade for:ne hustrw Ingridh och hustrv Margit,  
och kendes Hans Sander, ath the enlige och velforlichte ware j  
dandementz nerware och <ahøre>, som vare her Benct Sma-  
lenninge, her Erich Jensson borgamestara, Niclis scriffuere och  
Oleff Kusse radmen, huilket han kendes, ath the tha enlige och  
forlichte vare bade om løst och fasth, jnnan stadh och vtan, vndan-  
thagandes Vesbergha, som Hans Zander sielffuer beholle skal j sin  
lyffs enlige [sic], ok epter hans død schal sama Vesberga gotz komma



ohindreth och oklandret jn vtj slechten j ghen frit ok quit. Vppa huilkit arffua skýffte the pa bade syder fritskýllingh vplade, som stadz lagh vtuisse.

Samma dach Lasse Nielsson bødth vp en *gard* 3:o.

Samma dach Oleff Andersson bødth vp sit *hus* 3:o.

Samma dach dämpdes *Cristin Hardenackes* til stupan fore stupan  
týwffuerijt han [*sic*] hade giort och forswerie stadin.

Samma dach Oleff Andersson *zacer* til xl *mark* fore slagit *medh* zacer  
sith matskap. Dabit xx *mark*.

Samma [dach] *Anders Olsson zacer* til xl *mark*. Dabit xx zacer  
*mark*.

Erick Gisslasson.

[188]

[6 apr.] Mandagin nest epter *dominicam* iudicare stode *Hinrik* van dheme *Busken*, borgere j *Lubeke*, her fore sittende rettin velf[ort]e[n]ckt ok — —.<sup>1)</sup>

Pedher Jonsson vegere.

Samma dach stode *Anders Helsingk radman* fulmechtok pa hustrv *Ragnille Anders Perssons* hustrv *wegna* och vplot *hanom* eth hws, huilket belegit ær østan mwr nest *neden Per Jonssons Swartz huss* j *Gotzskalk Mwggels* *grendh*, som *Ærnest Mwggel* nw besitter, och ligger *samma huss* nest offuen *hustrv Ragnille hus*, ther bryggerhusit vnder ær, ok *hanom tet* vplot fore iijC *mark* *stocholmske*.

Magnus Skaningh.<sup>2)</sup>

Sama dach hade *Mans Skaningk Rawal Karlssons* breff apit besegelt *quittantia*, at for:ne *Ragwal borgamestere*

j . . . . .	[189]
hust[ru] . . . . .	
moder . . . . .	
huilk[en] . . . . .	
j her Ben[ct] . . . . .	[m]jedh . . . . .
j <i>grend</i> . . . . .	<i>tijdh</i> . . . ock nw . . . . .

<sup>1)</sup> Meningen är i ms. oavslutad. Plats är lämnad för fortsättningen.

<sup>2)</sup> En del av texten i nästföljande stycke har gått förlorad till följd av pappersröta.



Skan[ing] . . . . . haffuer, huilken gard . . .  
 han ha . . . . . och . . . vplot for:ne Mans Sk[anin]g  
 medh sin [hu]stru medh sit for[:ne] breff ok for:ne Mans tha her  
 fore . . . fritzskilling uplade, som stadz lagh vtuisse.

Samma dach sades aff fore retta, thet Per Biørnsson schal an-  
 name Per Michelssons dotter til sich, henne hwss ok grvndh medh  
 rentan j sine antworden och gøre pigen och henne broder rekenschap  
 eller gode men pa thera vegna.

#### Mans Ragwalsson.

Samma [dach] stode Helmich scriffuere ffulmechtoger pa Anders  
 Benng[t]ssons wegne, som ær Bengt skinneres søn och nw tiener  
 dekin j Strengnes, suarte Jønsses søn, huilken And[er]s Bengtsson  
 som giorde Helmich myndoch och mechtok j maremessu j Vesterars  
 j nerware Anders Helsing och Per Slatte medh Erick Persson køp-  
 suens a høre, som ther tÿgh til ware til ath vplata ena tomt Mans  
 Rawalsson, som bør j samma grendh, ther tomtten ligger, huilket  
 for:ne dreng kendes sigh pæninga haffua annamet pa samma tomt,  
 ok ligger twert mot Mans Rawalssons gardh ok ær langh xxiiij  
 alin och bredh xij alnar.

#### Hinrik Ericsson.

Samma dach stode Anders Helsingk, store Oleff Mickelsson,  
 Jøns Gudmwndsson, Martin Wlsson, gamble Jacob guldssmet,  
 Karl guldssmet, Hinrik Brÿningk, Hartwijek Veydeman, Per Biørns-  
 son, Mattis Laurensen, Anders beltere, vitne the och tÿgade fore  
 rettin, at tet drvpparwm j mellen Lasse Andersson ok Hinrik Erics-  
 son schal Lasse Andersson draga sit drvpparwm aath sich, swa ath  
 Hinrik Erickssons dropparwm skal frijt ware.

Samma dach Oleff Ericksson, fødder j Alzwijek j Lembo sokn,  
 pie memorie fore sina til standende gerninger dømpdes han til rep, pie memorie.

Samma dach gaffs Nicls scriffuere loff at tage tymbermæn,  
 hwar han thøm faa kan, til siwkastuen.

Samma dach war her Anderss Suenson borgamestare godh fore  
 Laurens j Bredewijch fore tet arffuit Tomas Tørne vtfick hanom  
 j hender.



[13 apr.?] Mandagin nest fore fa[stlaffuen]<sup>1)</sup> [stode] j rettin [190]  
 her Anders Su[ensson], vor stadz b[orgam]estere, vitnede ok betu-  
 gede, at vppa fierde dach jula nestforeledin, tha war Andhers Jøn-  
 sson, radman j Vpsalla, medh Martin Persson, köpsuen aff Suder-  
 köpingh, j hans stughu her j Stocholm j nerware Joan Jønsson  
 radman, nw wor nadege herres fogit pa Kopperbergit, Erick Gis-  
 lassung radman ibidem ok Laurens guldhsmidh borgere vppa eth  
 med[el] thera mellan om noger gammel gieldd, the sina mellen hado.  
 Tha <j all theris nerware> vitnede her Anders, at for:ne Martin  
 Persson fornögde <Persson> j alles theris nerware Anders Jøn-  
 sson bade gull och sielff, eller hade han strax gangit j stadzsins jern  
 och hechtelse, som stadztienarana ther tha til stedes ware och  
 warede pa hanom. Tha fornögde for:de Martin hanom først eth  
 forgylt belte lodige mark fore xvij mark, viij sølff skedher och en  
 sølff schaal medh ith litet sølff stop och en kede oforgylt fore xiiij  
 mark lodige mark, æn three guldringa, hwar vngersk gwllene fore  
 xxij øre. Øffuer thenne for:ne bethalingh sade fornempde Anders  
 Jønsson sich fatess xxvij mark, huilke for:de peninga forscreffne  
 her Anders fore rettin sade sich strax pa Martins wegna j alles  
 theris nerware tha bethalede och fornögde, Anders Jønsson til tacke.

2)

. . . . . emstal . . . . . stalla vestan jnnan mwr [191]  
 breda . . . . . stora tornit, som staar pa stadz[ens tomp]t  
 epter Mattis Fynne, Gud hans [siel] nade, som han henne tenetur  
 vaar viij [mark] j sin tienista løn ok j hans hws waar henne jntet  
 tilschatta vtan for:ne stalla bygning, som tha schattades fore v  
 mark henne til gode,<sup>3)</sup> stadzsins tompføre vndan tagen her epter  
 ther aff gaar arlige.

[Utan datum.] <sup>4)</sup> Hermen Lubbingk gør mechtik Fredrick  
 Snebergh, borgere to Lubeke, drengen heter Fredrick Smetthingk.

<sup>1)</sup> Texten delvis borta på grund av pappersröta. De inom klammer ställda  
 orden eller bokstäverna äro av utg. ditsatta som försök till rekonstruktion.

<sup>2)</sup> Hela den övre delen av stycket har gått förlorad genom pappersröta.

<sup>3)</sup> Ordet gode är i ms. upprepat.

<sup>4)</sup> Efterföljande anteckningar finnas utan tidsbestämning på en lös lapp in-  
 stucken emellan sid. 84 och 85 i ms.



Mattis Olsson vplot Claus Olsson ena tomt vnder bodh belegen vestan mwr j Jens Gudmwndssons grend, som Halabeer vtj boor j samma grendh nest offuan fore och nest nedan Renholtz gardh, huilket bodarwm for:de Mattis Olssons hustrv til hørde epter sin frencka, hustrv Birgitte Gunner Bagges, huilket rwm ær langt vij alin vtmedh gatan och bredden xj alna offuan och nedan, swmman ær xv mark viij artoger, som framledne hustrv Birgitte Gunners Clauss tenetur war ok for:de Claus sin fritzs[ki]llingh vplade.

Her Knwt Fryses fader heth Jepp Fryss j Wesenberga sochn wijdh Odens[e] j Fywn.

Laghe Jepsson j Trwstroppe sochn j Fywn ære her Knwt, Lage [sic] Jepssons systers[on].

Her Hemingk Andersson, fødth j Køke j Selandh, kirchioerre j Wermdøø j Vpsala biscopsdøme, schal ware quit och fry aff for:ne

— —.



## Ordförklaringar.<sup>1)</sup>

*Abor* [plur.] (471), åbomynt.  
*alleliga* (103), helt och hållet.  
*alstinges* (311), *allingis* (471), adv., fullständigt, helt och hållet.  
*anstrack* (103), stenskiva eller tegel till mosaikgolv (jfr SAOB = *astrak*) [O].  
*ansylis* (18, 333), i riktning motsols, bakvänt.  
*arnoll* (10), utländskt myntslag.  
*barbeyter* (237), barberare, fältskär.  
*barchastötere* (-ter, -aren, gen. -eres) (131, 425, 439, 472), person som krossar bark till garvning [O]. Jfr *barchastöterskan* (470).  
*barnamoderska* (294), barnmorska.  
*bayske skeppare* (257), skeppare som fört salt från Väst-Europa till Stockholm. Jfr 253: *tet lösa bayen*, och se Dg.: *baya* samt SAOB: *baj* och *bajsalt*.  
*behöring* (407), tillhörighet; här = »adpertinentier», d. v. s. till en gård l. dyl. hörande uthus, lägenheter, ägdotter o. s. v. Se Dg och SAOB. [O].  
*bereffua* (328), förse med band, ombinda, (i fråga om tunnor möjligen) förse med tunnband [O].  
*besata* (t. ex. 125), vartill verbalsubst. *besättning*, beslag, kvarstad [O]. Jfr mnt. *besaten* i samma betydelse och se SAOB: *besäta*, samt följ.

*besätta*, vartill *besatte* (257, 349), *besette* (379) och verbalsubst. *besättning*, vilka former höra till det sv. *besätta*, ehuru påverkat av mnt. Se SAOB under *besätta* I: I. [O].  
*beskuten* (397), provskjuten.  
*bespraka* (133, 135 f.), vartill *bisprakade* (247), göra anspråk på.  
*besprochning* (135), anspråk, väckt talan.  
*binies* (334), andra gången (Du Cange).  
*bochskapstingh* (291), bohag, inventarier.  
*bwwardh* (109), borgarvakt.  
*busbom* (127), buxbom (och därav apterat virke). Jfr Mnt. *bussbom* [O].  
*bymerket* (320), märke som betecknar tillverkningsort eller dylikt (mnt. *bi-merke*) [O].  
*bysleperska* (390), konkubin, frilla (Mnt. *bislepersche*) [O]. Jfr SAOB: *bisläperska*.  
*bödelsbarsan* (69), namn på kvinnfolk (bödels hustru?).  
*davit* (10), utländskt myntslag.  
*dockerskiortil* (137), livrock av kläde(?). Jfr Sw.: *dok* och *duker*.  
*draffwelz mun* (49), lögnaktig mun, mun som för lögnaktigt och löst prat [O].  
*dreth* (49), dräkt, klädsel.  
*dysen* (373), bälte. Jfr Sw, Dg och SAOB: *dysing*.

<sup>1)</sup> I denna förteckning hava upptagits blott sådana ord, som antingen alldeles saknas i SÖDERWALLS Ordbok över det svenska medeltidsspråket (härnedan citerad Sw) eller där ej återfinnas i samma form. Flera av dessa ord hava däremot upptagits dels i F. A. DAHLGREN'S Glossarium till föräldrade ord (citerat Dg), dels i Svenska akademins stora ordbok (citerad SAOB), men hava medtagits på grund av deras förut ej konstaterade tidiga belägg. Listan är genomgången av professor EMIL OLSON, vars tolkningar betecknats med [O]. Ett och annat ord har måst lämnas oförklarade.



- felget* (379) = *feloghader*, *felogher*, till försäkrad fred.
- flaaifisk* (407) = flatfisk.
- fordelz* (79), ? på undantag.
- formyla* (247) = *formidhla*, medla, (söka) förlika.
- formynna* (261), påminna.
- fors* (106), våld. Jfr Dg: *fors*, och SAOB: *force*.
- forsliche* (333), överrumpla.
- fortygelse* (247), förlust genom underlåtenhet att framställa anspråk. Jfr Sw.: *forþighia* 2, och SAOB: *förtiga* 4.
- fusen* (66), *fiszen* (67), engelsk tygsort. Jfr mnt. *fitze* och se Dg: *fiss*, *fitz*, samt SAOB: *fiss*, subst. 1). [O].
- Geffuersiö* l. *Gæffuesiö* (445), namn på sjö inom Täby socken i Uppland. Jfr Hellquist, Sv. sjönamn, s. 176, där detta belägg dock ej finnes; emellertid kan anmärkas, att strax innanför Angarns tillgränsande socken finnes en gård Gävsjö, belägen vid en mindre sjö.
- graffwelen* [best. form sing.] (223) = *kravel*, ett slags fartyg.
- haluade* (63), delade till hälften.
- hamoth* (237), övervåld, oförrätt.
- harpare* (234, 390), harpolekare.
- hava aff* [någon eller något] (68), bemäktiga sig, beröva, bestjåla.
- hechta pa* (197, 320), föra talan mot, klandra.
- herrenspar* (49), skurkaktig list.
- hinris* (414), hinder, förfång.
- horneken* (10) } utländska myntslag.  
*hundeken* (10) }
- hure* (383) och *hyre* (382), sjömanshyra.
- hylbröde* (377), subst. = *helbryghdhoheit*, hälsa.
- högha* (418) [sannol. felskrivning för *nögha* (vara alldeles til högha)].
- höle* (50), gömma undan. Jfr Sw: *hylia*, *jacka* [plur. -ar] (305), jacka, kort överrock. Jfr mnt. *jacke* (< ffr. *jaque*) [O].
- cartyseren* (131), kartusianermunk.
- kebbe* (312), stadens kassa(?). Jfr Dg: *käbbe*, eg. urholkad stock; i överflyttad betydelse en sådan, använd som inrättning till förvaring av penningar; *böte i kebbe*, böta för att läggas i kebben l. böta till käbben [O].
- knytningsk* (63), sammanfogning (vid två sammanbyggda hus). Jfr det nsv. *husknut* [O].
- kolset* (130), *koolseth* (127), engelsk klädessort, troligen från Colehester. Jfr mnt. *kolsesser* [O].
- koorkerling* (400), korgumma, städerska i bykyrkan.
- kopparmes* [plur. -messe] (210), korg att bära koppar i. Jfr Dg: *mes* [O].
- kortelspeel* (383), kortspel.
- kueffuele ordh* (208), snäsiga, skymfande ord. Se Dg: *kujvet* [O].
- kynda* (348) l. *kynda* (116: kynnade), förkunna, meddela. Jfr mnt. *kunden* [O].
- lamjör* (117), förlamad.
- lappa gedder* [plur.] (210), gäddor från Lappland [O].
- liskien* (211).
- lytilz bot* (216), *lytes bot* (383), böter för övervåld, som orsakat lyte. Sw har hänvisning till SCHLYTERS Ordbok, i vilken tolkning ej är utsatt.
- löch sich* (56), ljög sig (nycklarna till).
- malka* (173), mjölka; i detta fall undersöka de unga kvinnornas mödom.
- manslecht* (345), mandrån. Jfr Dg: *manslag*.
- meeri* (81), märr, sto, i betydelse av skällsord = hora.
- melissman* (234 mfl.) förrättare av upp-mätning (av tomter).
- misfeling* (12), ändring av vad förut sagts, svävande på målet, motsägelse l. dyl. Jfr Dg: *misfelas* [O].
- musterfilie* (127, 130), tyg från Münster i Westfalen. Jfr fvästn. *mönsterfile*, fda. *musterfile* och mnt. *mustervilliger* [O].
- offuer viste penninge* (129), penning(skuld), varom man är överbevisad. Jfr Dg: *övervisa* [O].
- osvndt* (44), icke nekat, d. v. s. tillåtet.
- Sundt*, part. perf. av *Synia* = neka, vägra [O].
- otopopin* (413), lämnad i fred.
- owildh* (348), ojävig. Jfr Sw: *owildhuger*.



- permanmaker* (313 mfl.), pergamentstillverkare.
- pottinge* [på fartyg] (229).
- rosseth* (127 ff.), *rossesst* (130), ett slags engelskt tyg. Jfr mnt. *rossyt* och eng. *russet* [O].
- salseer* (403), såsskål.
- schriffueijn* (255, 356), skeppsskrivare, fraktstyrman.
- schurit* [ej sthurit!] (431), best. form av *schur*, skjul. Mnt. *schur* i samma betydelse [O].
- selschap* (298), ordenstecken (Dg).
- siderbaken* (38).
- skanroggen* (59), *schonroggen* (310), bröd av fint rågmjöl.
- skepel bochen* (125), skeppsboken.
- scriffuerij* (223), skrivarstuga; stadens skriveri = stadskansliet.
- skyperschap* (297), tjänst som skeppare.
- snyomyk* (352), snösörja [O]. Jfr Sw: *nöta myk*, kreatursspilling.
- spanhaka* (7), hake varmed armborst spännes, möjl. spärrhake i allmänhet [O].
- speckerska* (447, 459).
- spore* (194).
- stech* (409), landgång. Jfr Sw: *steg*, spång.
- steffsön* (262, 265), styfson.
- stendelvercke* (310), korsvirke, korsvirkesbyggnad. Jfr Dg: *ständelverk* [O].
- sthurit*, se *schurit*.
- stycland* (116).
- swnth* (251), nekat. Jfr *oswnth*.
- syllakonabonde* (270), äkta man till en matvarutillrederska. Se LIDÉN, Arkiv f. nord. fil. 45 (1929), s. 184 ff.
- taga* (98 m. fl.), dröja med något; *hwilkit han lenge tagade*, vilket han länge dröjde med (att besvara). Jfr mnt. *togen*, draga. [O].
- taske* (217), uthus av något slag. Jfr ä. da. *taske*, »udbygning», »skur» (Kalkar) samt äsv. *taskebod* (Dg). [O].
- therre* (328), tjära. Jfr mnt. *ter*.
- therre fat*, tjärtunna [O].
- tongebroder* (309), kamrat i smedsyrket(?).
- tykörth* (383), tidsfördriv. Jfr Sw.: *tidh-körting*.
- twennestadisborgere* (116), borgare med burskap på två olika orter.
- töltere* (217), tolyman(?) [O].
- watn reiten* (451), sjörätten (på Gotland).
- wederuicht* (272), *wederwikt* (425), eg. motvikt; vikt, vilken tjänar som likare för en annan vikt [O].
- widertoch* (308), åtagande, erkännande(?) [O].
- vihmadragere* (288), vittne. Jfr Sw: *vitnesförare*.
- vittra* (207), avvitra (barn i föreg. gifte).
- verrede hanom in pa sich* (255), hetsade honom in på sig. Jfr sv. dial. *ärta*, hets (Rietz, Vendell) [O].



## Rättelser.

- Sid. 70 rad 1 uppfir. läs: [11 mars].
- › 102 not 3 › : æn nw ... han breffuer  
 < breff breff > haffuer eller nager < tygh > skel.
  - › 120 rad 1 uppfir. läs: Suensson
  - › 172 › 10 nedifr. › Ranshammer
  - › 210 › 9 uppfir. › Hans Holste [skip?]
  - › 221 › 5 › › ær pa øyana j Meler,
  - › 227 i marginalen › memorie
  - › 244 rad 2 uppfir. › medharffua
  - › 266 › 7 nedifr. › korkerlingen
  - › 301 › 3 › › smederne
  - › 321 › 6 uppfir. › dandeman,
  - › 327 › 2 › › retta her ath
  - › 329 › 3 nedifr. › screddere en gardh
  - › 431 › 11 › › schurit
-



REGISTER



THE UNIVERSITY OF CHICAGO



## Personregister.

### A.

- Abraham Kristiernsson [Leijonhufvud] 183.  
— smed, avl., hans änka (Erik skomakares hustru) 200.  
— Sonasson 348, 415.  
Adelisa, hu, avl. 1.  
Adriana, Götke Freses änka 437.  
Agnes (-nis) 267.  
— Henrik Månssons hu och syster till Gregers i Bynneseby, avl. 191, 194.  
Ake 59 not <sup>1</sup>).  
— Jenson [Svarte skåning], riksråd 52, 100; närvarande i rätten 20.  
Albrekt (-bricht) hans dräng, se Olof.  
— Footh, mästare 207, 268.  
— Gisslasson 104.  
— Gregersson, avl., Olof Finnes brorson 161.  
— van Lancken [bagare] 41, 47, 327, 394, 426; vittne 38; stadsfullmäktig för östra kv. 44, 179, 225; part i sjö-mål 309, 455; ordningsman för bagarne 310; edgårdsman 464; upprät-tar inbördes testamente 257; stämmer motpart 264; själv stämd 37 f., 358; hans hustrus styvmoder, se hu Elin, Laurens Perssons änka; var själv styv-fader till Henrik köttmångares hu.  
— mästare, läkare, stämmer motpart 69, 102, 237; sakfälld 335; ang. hans ar-vode 291.  
—, unge, 424, 439.  
— pärlstickare 167, 365.  
— van deme Rade, Dannebergs måg i Västerås 426, 441 f.  
— skinnare, bötfälld 24, 303; fäster lag 403; löftesmän f. honom ur fängelse 422; ang. hans förhållande till sitt skrå 23, 58; omnämnd 412.  
Albrekt skomakare (sutor) 141, 164.  
— skräddare (scrödere) 311, 446.  
— svarvare, avl. 432; hans änka se Ger-trud, Mattis Hansson skomakares hu; hans son se Birger Albrektsson.  
— unge, se mästare Albrekt.  
— — i Västerås, se Albrekt van deme Rade.  
Aleta, [Hans] Fridangx änka 167, 170, 277.  
— Herman Lintorps hu 307.  
— Örjan vinmans hu 54, 221.  
Alexander 17, 109, 402, 406.  
— Mattis guldsmeds broder 132 f.  
— guldsmed (dens. som föreg.?) 21, 27, 326, 400 f.  
Alexius (-xus) 47.  
— Nampsi 82, 349, 362.  
Alf, herr, 72, 212 f. (avl.), 270, 307; hans hus västanom kyrkan, bränt för några år sedan 72.  
— van Holk 311.  
— Laurensen 275, 349.  
— Sten Stures tjänare, född i Osnabrück 263.  
Algot (-gut) 353. — från Köping 43, 372.  
— herr Erik Ottossons [Björnram] sven 80.  
— Mansson, avl. 46; hans broder omn. *ib.*  
Ambjörn skomakare (sutor) 361.  
Ambrosius 20.  
Amund (Annund) stadstjänare 142.  
Anders 358, 460.  
— Andersson, Sten Stures sven 98.



- Anders Askafot 221, 267.  
 — Bengtsson [tre snedrutor] 241.  
 — — son till Bengt skinnare (458), (461), 474.  
 — halta Birgittas bonde 94.  
 — Biur 280; jfr Anders Svensson Biur.  
 — Buck 8, 319, 356.  
 — bältare 216 (gamle), 348, 413, 458, 474.  
 — — litle 432; jfr Anders Eriksson.  
 — domprost, se Anders [Olavi].  
 — dragare 303.  
 — Eriksson 91, 113 f., 294.  
 — — bältare (unge) 81, 173, 216, 237, 356; jfr Anders bältare.  
 — — i Skälby (Rimbo sn) 405.  
 — Erlandsson 451.  
 — — på Berkö, bonde 64.  
 — Finne, avl. 43, 444.  
 — Galt 314.  
 — — i Värmdö 33 f.  
 — gillesven 49 f.  
 — i Glia (Lovö sn) 363.  
 — Grabo 153, 451; hans hu, se Cecilia.  
 — grytgjutare (gritestöper), rådman i Skara 152.  
 — Gudmundsson, avl. 238.  
 — Hansson 57.  
 — — Hans Stubs son 352.  
 — Hara (Haara) 92, 219.  
 — Hardh 3.  
 — Helsing, rådman, se Anders Svensson.  
 — Henriksson i Ekammaby(?) 400; hans moster, se Margit korgumma.  
 — — i Järfälla sn 115.  
 — herr 137 (\*j kirkesherres stadh staar»), 252 (presten); jfr herr Anders Lodolphi.  
 — Hiort 297.  
 — Houa (Høue) 191, 305.  
 — Japsson [Banér] 241.  
 — — skeppare 253 f.  
 — Joansson (Jonsson), rådman, avl. 190, 209; hans hus 213; hans änka, se Katarina; hans barn, se herr Antonius Andreæ; Katarina Staffan Skalmes.  
 — Jute 157, 261, 314.  
 — — pergamentstillverkare 164, 313.  
 — Jul, herr, 256, 389.
- Anders Jönsson (en eller flere) skall giva ut dränglön 80; köpsven 120; västanmur 180; bötfälld 229; »sylvtakona-bonde» 270; bestulen på ett svärd 321; vittne («offuerman») 210, 315, 410; i stämningar 119, 256, 325, 341; — gård 245.  
 — — länsman i Bygdeå 394.  
 — — från Finströms sn på Åland 317.  
 — — Nordman Röd östanmur 119, 175, 193, 247, 393; hans hu (änka) se Anna Jakobsdotter; hans brorsdotter, g. m. Klaus i Gumma gård 393.  
 — — (rådman) i Uppsala 454, 475.  
 — — vinman, borgare i Stockholm 215, 279, 304, 404 f.; jfr Anders vinman.  
 — Karlsson 44.  
 — Kock (kogh) i Närpes sn 232, 394.  
 — kämnär 322.  
 — Lang, rådman i Uppsala 435.  
 — Larsson (Laurensen), fru Sigrids [Eskildsdotter (Banér)] landbo, dråpare 445.  
 — — i Kleva 151 f.  
 — — i Tängsöda 149.  
 — Lodolphi, herr, präst 22 (?Rodolphi!) 296, 431; vittne 216; stämmer motpart 157, 164; hans gård 405; hans deja se Margit Pedersdotter.  
 — Mansson granskar tegelhusets räkenskaper 279; syneman 413; bevakar fordran 438; stämmer motpart 70, 73, 319, 337.  
 — — Själagårdens föreståndare 152, 263; mottager fastigheter på gårdens vägnar 300, 331; vittne 114; stämd 355.  
 — Martinsson 312; hans broder, se Karl Martinsson.  
 — — rådman i Uppsala, se Lasse Martinsson.  
 — mjölnare 190; hans hu se Elin.  
 — murarmästare 218, 421; hans måg 421.  
 — Nilsson, Sten Stures småsven 335.  
 — Nordman Röd, se Anders Jönsson.  
 — [Olavi], domprost [i Västerås] 177.  
 — Olsson (en eller flere), edgårdsman 363, 366; vittne 410; löftesman 422; bötfälld 473; stämmer motpart 68.



- Anders Olsson, Mikael klensmeds styvson 433; hans svåger, se Peder Svensson.
- — i Enköping 286.
- — Grabo 226.
- — rådman 429, 456, 458.
- — från Sandby på Seeland, dråpare 296.
- — Uppsala stads borgmästare 10.
- Pavelsson i Mälby (Medelby) i Daga härad 103 f.; hans avl. svåger, se Mattis Jonsson.
- Peder Jonsson vägares dräng 464.
- pergamenttillverkare (permanmakare), se Anders Jute.
- Persson (Pedersson) (en eller flere) nämndeman 13; ersättningsskyldig 80; edgårdsman 93, 319; fullmäktig 115; dråpare 118; fäster lag 120; stämmer motpart 139, 261; sakfälld för mökränkning 155; uppjuder pant 161; d:o fastighet 325, 358, 391; får resestillstånd till Kalmar 228; fritages från borgen 298; vittne 365; d:o vid testamenten 239; omn. i övrigt 160, 419.
- —s hu 120; —s gård 429.
- — »knapamågen» 230; hans hu, se Anna Olofsdotter.
- — konungens fogde [i Åkerbo härad] 464.
- — munk 316.
- — Peder Jönsson Svarts gäst 145.
- — Perman jute 322.
- — rådman, tjänstgör som kämnär 1; avlägger ed 2; okvädad 8; avlämnar fatbursnycklarne 87; uppjuder fastighet 118; förmyndare för barnarv 119; frånvarande från rätten 194, 314; köper hus 203; går i godo för en fånge 205; vittne 234, 288; befrias från borgen 281, 286; föreståndare för tegelhuset 291; stämmer motpart 312; säljer gård 329 f.; rådplägar med Sten Sture 331; går i borgen 359; deltagar i tomtöresättning 369 och i skiftande av fastighet 381; hans hu, se Ragnhild Jakobsdotter; hans styvdotter se Katarina Andersdotter; hans broder, se Joan Persson i Bredstorp; hans brorssöner, se Germund Svensson i Röja; Giord Jonsson.
- Anders Persson spilare 279, 390.
- — tjuf (född i Nyland) 118.
- — unge, västanmur 448.
- Petri, (kloster-)broder 316.
- pilstickare 69.
- Rodolphi, herr, präst 22; jfr Anders Lodolphi.
- Röd, se Anders Nordman.
- i Rörby, nämndeman i Vallentuna hd, 445.
- Schulte (Skulte) synförrättare 7, 111, 215; edgårdsman 15; stadsfullmäktig för östra kvarteret 45, 179, 225; upplåter fastighet 48, 317; deltagar i fördelningen av Niklis Dobbins gäld 93; avger vittnesmål 125, 178, 264, 422; värderingsman 126, 222, 327; åsyna vittne 217; föreståndare för S. Örjans hospital 321, 447; får ansvarsfrihet för omhänderhavda arvsmedel 416; hans hu(?) 35; jfr Kristina Skultans; hans gäst (181), se Simon krögare.
- —s gränd 368.
- skräddare (sartor), mantalsskrivare 6, 49; stadsfullmäktig för västra kvarteret 45; får lejd 121; får uppskov (med redovisning för gods?) 124; hans gård 283; hans måg se Mans Björnsson.
- — östantill 362, 380 (i Buddehuset).
- Skulte, se Anders Schulte.
- sporresmed (sporasmidh) 430.
- stadstjänare, »gamle», som tjänat fogden i Norrbotten, 399.
- Staffansson, borgare i Stockholm, köper hus i Trängsund 38; ingår i svaromål ang. hu Gertruds arv 104; hans fordran hos Hakon skrivare 126, 128; bötfälld för försummad vakttjänst 312; hans hustrus arv 334; säljer hennes fastighet 364 f.; stämd 409; i övrigt omnämnd 51, 105, 204, 295 f.; hans gård omnämnd 66 f., 364; hans avl. hu, se Ingeborg.
- Stolzenberg 468.
- Svensson (en eller flere) uppjuder pant 23, 48 ff., 120, 317; d:o fastighet



- 140, 144, 294; sakfälld 35; hans dräng 42; löftesman 82; mist ett fat järn 124; andel i gård 189; försummat käromål 208; syneförrättare 215; hans resor 227 f.; skyldig två tunnor lax 269; stämmer motpart 205, 270; hans skepp 276; penningfordran 320; mantalsskrivare i södra kvarteret 326; hans humlesäck 333 f.
- Anders Svenssons gränd 9.
- — rådmän (ovisst vilken) uppbjuder tomt 160, 165, 169, 268; hans gård 180, 193; köpt hus 181; deltager i köp av fartyg för stadens räkning 223, 229; testamentsvittne 239; avger vittnesmål 254, 334; fullmäktig att utkräva gäld 294; vittne till förlikning 306; beredd att avlägga värjemålsed 319; deltager i rådplägnung med Sten Sture 331; sålt hus 362. Jfr följ. och Anders Svensson Helsing; Anders Svensson vid Kornstorget.
- — Biur (västantill), rådmän och från 1498 borgmästare, ang. tomtöre av hans fastighet 55; uppbjuder tomt 75, 80, 424; d:o pant 388 f., 397, 425, 468 f.; fäster lag 189 f.; frånvarande från rätten 197 (Anders Svensson botnekarl); borgmästare 371; ang. hans järn 372; stämmer motpart 205 (?Anders Svensson botnekarl), 379, 434, 448; dom i mål mellan honom och Hans Dinxstede 380; deltager i fastighetsskifte 381; d:o i arvskifte 394, 416; inlastar lax 401; vittnar vid uppörelse mellan parter 406, 420, 461; beslagtager fartyg 408; uppbär fordran 411; skall återbära lån från stadens tull 422; närvarande i rätten 426, 432; vittne vid arvsuppörelse 433; har klädesparti i förvar 449; fullmäktig vid upplåtelse av fastighet 452; vittnar i skuldmål 454, 475; borgensman 474; i övrigt omnämnd 453; hans fader, se Sven Biursson i Bensaby; hans broder, se Per Svensson. Jfr Anders Biur; Anders Svensson vid Kornstorget.
- Anders Svensson botnekarl, se Anders Svensson Biur.
- — Helsing, (östantill) rådmän, köper fastighet 33; antecknad som frånvarande från rätten 37; uppbjuder pant 38, 164 f., 209, 216, 351, 358, 470; d:o fastighet 172, 315 f., 458, 472; får kvitto på inlevererade sakören 58; innehar pantgods 59; avlägger vittnesmål 71, 328, 372, 396, 474; stämmer motpart 89, 91, 146, 194, 337, 341, 425, 446; vittne vid förlikning i arvsfall 92, 208, 430, 433; mottager sin fader i sytning 136 ff.; avlägger värjemålsed 152; deltager i inventering 210; deltager i köp av fartyg för stadens räkning 223; uppriktar jämte sin hustru inbördes testamente 239; bevakar fordran 275; deltager i granskning av tegelhusets räkenskaper 279; intervenerar till förmån för dräpare 285; fritages från borgen 298; avlämnar arvsmedel, som han haft under förvaltning 311; värderar guldring 349; deltager i arvskifte 394 f., 416; förmyndare för Arvid Olssons barn 398; fullmäktig att utkräva gäld 399; kravmål mot honom ogillas 435 f.; deltager i fastighetssyn 470; fullmäktig vid fastighetsöverlåtelse 473; hans hu, se Birgitta Ingevaldsdotter; hans fader, se Sven Helsing; hans broder, se Hans [?Svensson].
- — vid Kornstorget, rådmän [= Anders Svensson Biur?] kallas svåger till Folmer van Lunden 84, 275.
- — vid kyrkogården 352.
- — »nordan östra bastuen» 206.
- svärdslipare, stämd 195; edgårdsman 218; skall betala sina svenner lön 263; förlorat en vikt 272; gör tomtbyte 318; säljer tomt 415.
- timmerman 334.
- Törbo (Torboo), herr, testaments-exekutor 3 f.; uppbjuder pant 95 f., 114 (på »domkyrkans» vägnar); stämmer motpart 118, 340; vittne vid arvsuppörelse 143; förständig att



- borttaga byggnad från allmänningen 145.
- Anders i Ubby, nämndeman i Vallentuna hd, 445.
- verkmästare 49, 325.
- i Videsta 414 f.
- Vilkini, munk i Svartbrödraklostret 36.
- vinman 233, 242, 327; jfr Anders Jönsson vinman.
- Vinter (Vij-) 454.
- Anna [obestämt vilken] 153, 442; hu 351.
- Anders Jönssons hu, se Anna Jakobsdotter.
- Bengtsdotter, jungfru, dotter till Bengt Smälänning 292.
- Blanckenstens hu 431, 452.
- Gert Bryngemans änka 121, 124.
- [Hansdotter?], Knut Fris' hu 252, 371.
- [Hans?] Fossers hu 438, 442.
- Hans Hakonssons hu 171, (259).
- Henrik köttmångares hu, Albrekt van Lanckens styvdotter 47 not <sup>2</sup>), 394 (avl.), 399; hennes syssling (Olof Andersson) omnämnd 393 f.; hennes närmaste arvingar 399.
- Hermansdotter Kreffuita, jungfru, avl. 385.
- Hiortz [hu] 26.
- Jakobsdotter, Anders Jönsson Nordman Röds hu (änka), dotter till Jakob Nilsson, upprättar jämte sin man inbördes testamente 193; kännes betalningsskyldig 202; vinner kravmål 279, 297; skall behålla fastighet 247; stämmer motpart 282, 285, 290 f.; uppjuder pant 325; ang. arvet efter hennes man 393.
- Joan Karlssons hu 424, 460.
- Joan Styngs dotter, hu, änka efter rådmannen Niklis Jensson och omgift med Per Styng 274, 293, 435 (avl.).
- Jöns Störjes änka 456.
- Karl grytgjutares hu 173, 288.
- Ketken 142, 208 f.
- klockares [hu] 139, 171, 324.
- Knut Fris' hu, se Anna [?Hansdotter].
- Laurensdotter, Lasse Mansson Fruedans' hu 326, 350 f.
- Anna Mattis grytgjutares änka 323.
- Mattis Lutkes amma 460.
- Mattis sutares hu 107.
- Niklis Jensson Styngs hu 274, 293. Jfr Anna Joan Styngs dotter.
- Nordmans, se Anna Jakobsdotter.
- från Nyköping 413.
- Olofsdotter, Anders Perssons hu 13, 230.
- Olofsdotter, född på Gotland 107.
- Olofsdotter, Joan Jönssons hu 29 f., 237.
- Pawes' hu (? Paw-Anna) 41, 122. Jfr Hans Pawes.
- Per grytgjutares hu 402.
- Per Styngs hu, se Anna Joan Styngs dotter.
- Ragvald Jönssons hu <459>.
- Röds (Rötz) hu, se Anna Jakobsdotter.
- Skultes [hu] 319.
- smeds [hu] 170 f.
- Staals dotter 462, 465.
- Svanadunet 340 f.
- Ulfsdotter, född i Vellingede 439.
- Antonius Andreae, herr, kyrkoherde i Vislanda [?eller Vessland (Veslanda)] 213 f.; hans syster, se Katarina Staffan Skalmes; hans fader, se Anders Joanson, rådman; hans moder, se Katarina.
- Kellere, herr, prebendat i Stockholm, fullmäktig vid fastighetsöverlåtelse 52 f.; deltagar i granskning av stadens privilegier 208; uppjuder fastighet 212 f.; säljer d:o 270; bevakar fordran för annans räkning 282; stämmer en skinnare 308.
- van Mecheln (Tönius) 358, 446.
- se även Tönius.
- Anund 262.
- Mikelsson 119; hans hu, se Margit Jönsdotter.
- i Västerby 141.
- se även Amund.
- Apelles Magni, hans dotter (Appelj Magni filia) 453.
- Arend van (deme) Busken 54, 75; hans bröder, se Henrik och Paval v. d. Busken.



- Arend Klausson (son till Klaus fatmakare) 54.  
 — smed 51; hans hu 69.  
 — Sprunck får lejd ur klostret 63 f.; stämmer motpart 74 f., 84, 101; själv stämd 106; bevakar fordran 126, 129.  
 Arenstorp, se Klaus.  
 Arp (tullskrivare) 64, 260, 422, 448 (avl.), hans hu 431.  
 Arvid (Arffuit) 320.  
 — Davidsson [Oxenstierna] 241.  
 — Ingemarsson, borgare i Stockholm, 76, 151, 264, 470; hans hus 374 f.; hans hu, se Beata.  
 — Jönsson (på Köpmangatan) 130, 132, 150 f., 263; hans hu se Beata; hans svägerska, se Marina Bengt bältares.  
 — Knutsson [Sparre] 23, 182 f.  
 — på Köpmangatan, se Arvid Jönsson.  
 — målare 458.
- Arvid Olsson, fastighetsägare, avl., 44, 53, 348; hans änka, se Katarina; hans styvson, se Erik; hans barns förmyndare, se Anders (Svensson) Helsing.  
 — Persson i Rykare 394.  
 — Philpusson 254.  
 — skrivare 322; hans hu 425.  
 — Trolle, närvarande i rätten 105, 116, 170, 183, 185, 342 ff., 435 ff., 444.  
 Askafat, se Anders.  
 Atte, se Otto.  
 Augustinus, köpsven från Preussen, 383.  
 — Jonsson, Mattis Plate's sven [dens som föreg.?] 384.  
 Axel Matsson [Vinstorpa-ätt] i Kinda-berg [hans sätesgård Hellekis låg på Kinnekulle] 437; hans tjänare, se Eskil Olsson.  
 — Olsson, avl., 442; hans syster, se Magdalena [Olsdotter].

## B.

- Badingk (Baade), se Lambrekt.  
 Bagge, se Birgitta Baggens; Björn; Gunnar; Hans; Katarina; Lasse; Nils; Olof.  
 Balk, se Jöns.  
 Baltzar (Balszer) skomakare (sutor), hans fader 89, 140, 147.  
 Banér, se Anders Japsson; Sigrid Eskilsdotter.  
 Bang, se Cecilia.  
 Barbara, hu, 171, 335, 340.  
 — jungfru [nunna i Skokloster], syster till Laurens Beronis, 310 f.  
 — Bengtsdotter, dotter till Bengt Smälänning samt gift 1. med Lasse Laurensson och 2. med Knut Nilsson guldsmed, 240, 292; hennes hus 238; hennes gränd 222.  
 — Erik Jenssons hu 56, 334.  
 — Henrik van Lindens hu (änka) 25, 170 f., 283, 293, 300 f.  
 — Lasse Laurenssons änka, se Barbara Bengtsdotter.  
 — Per Rytters hu 428; hennes son, se herr Johan Rytter.  
 Barbro, hu, unge herr Tidekes forsyva 226.  
 Beata, hu, 56, 418.
- Beata Arvid Ingemarssons hu 76; hennes syster, se Magdalena.  
 — Arvid Jönssons hu i hennes andra gifte och änka efter Jakob skraddare samt syster till Marina, Bengt bältares änka, 151.  
 Beckere (Beeker), se Hans; Jakob; Tönius.  
 Beerkuten, se Lucia.  
 Bek, se Olof.  
 Beken (Beche), se Hans van Beken.  
 Bela [Lydekes dotter], hu, Reinhold Leuhusens änka 385 f.  
 Beldenak, se Jöns Andersson.  
 Bengt (Benckt) 103.  
 — herr 122; ägde fastighet vid Järntorget 237; hans dräng 164, 234.  
 — Bengtsson 12, 98, 185, 187 f.  
 — — Sten Stures tjänare 46.  
 — Brinck, edgårdsman 2, 16, 296, 393; stämd 64, 192, 201 f., 265 f., 457, 470; skyldig till svaromål 95; sakfälld 157; ang. hans borgen 201; dömd till betalningsansvar 203; en värdering honom angående fastställes 267; pantsätter en källare 272; skall förnöja sin hustrus arvingar 388.



- Bengt bältare, avl., 76, 150 f.; hans hu 132; jfr Magdalena; hans hustrus systrar, se Beata; Marina; hans brorson, se Gunnar Nilsson.
- dödgravare, hans dotter, se Ingrid.
- Fadersson [Sparre] till Ängsö, väpnare, 177, 183.
- Gregersson [Lillie], herr, riksråd, 345, 349, 431 (avl.); närvarande i rätten 18, 21, 185, 241, 331, 343; hans änka, se Metta [Arentsdotter].
- Jönsson i Karffva 96.
- Karlsson [dens. som följ.?] uppburit hushyra 221; skänkt staden ett hus 391; vittne till fastighetsöverlåtelse 462.
- — [till Ulfunda] närvarande i rätten 11 f., 17, 81, 99, 147, 149, 157; ledamot av borgrätten 56; häradshövding i Vallentuna härad 445; hans sven, se Lasse Persson.
- klensmed, avl., 334.
- Knutsson 17, 295 (Bengt Knut!).
- Kock (Kog) 10; uppjuder pant 2; fullmäktig vid fastighetsöverlåtelse 9; mot förbud exporterat mjöl 23; stadsfullmäktig för södra kvarteret 45; fäster lag 51, 108 f., 141 f.; stämmer motpart 57, 104; vittne vid förlikning 61; borgensman 101; synförrättare 111; värderingsman 126; bötfälld 171; ang. arvet efter honom 232; d:o efter hans änka 367 f., 372; och efter båda 394, 438, 463; hans hustru, se Sigrid.
- Kristiernsson [Oxenstierna], herr, ridare, närvarande i rätten 20, 147, 149, 157, 183.
- i Kummelby 245.
- Laurens 210.
- — son till Laurens Japsson 453, 468, 471.
- Mansson i Ekerö sn på Åland 148.
- murare, unge 222.
- murarmästare, synförrättare 181; edgårdsman 233; värderingsman 279; gift med Laurens [Gregersson] bältarens änka 310; bötfälld 360, 418; hans vittnen omtalas 368; borgensman 382; hans hu, se Margit, Laurens Gregerssons.
- Bengt Olsson 284.
- Ryning, riksråd, närvarande i rätten 183, 343.
- skinnare, hans son, se Anders Bengtsson.
- Smälänning, borgmästare, beseglar brev 30 f., 138; antecknad som frånvarande från rätten 37, 40, 54, 346; vittne vid pantsättning av fastighet 53; hans tomt 84, 211, 423; närvarande i rätten 87, 94, 112, 144, 230, 239, 245, 258, 432; deltagar i synförrättning 111; avlägger ny ed till Sten Sture 116; sittande borgmästare ämbetsåren 1495, 1497 och 1499 225, 328, 429; får testamentsgåva av Sven Helsing 137; uppsäger borgen 158; vittne vid arvskifte 176; ingår förlikning 182, 451; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 193; hans koppar 210, 253, 255; köper en källare 212; synförrättning på hans husmur 218 f., 240; deltagar i köp av fartyg för stadens räkning 223; klandrar instiftandet av ett prebende 226 f.; vittne vid förlikning 244, 472; uppfordrar Sten Sture om betalning för krigsfolkets förtäring i Viborg 261; hans affärer med Klaus köksmästare 266, 288; upplåter fastigheter åt sina döttrar 292; får ett hus av sin sväger 305 f.; uppjuder pant 316 f.; hotas med knytnäven av Sten Sture 331; är sjuk 346; fullmäktig vid fastighetsöverlåtelse 391; hans skepp 401; ställföreträdare för fogden 403; köper gård 425; omnämnes i övrigt 118, 473; hans hu i första giftet, se Ragnhild, och i andra giftet, se Elsebe Gerdsdotter; hans döttrar, se Anna Bengtsdotter; Barbara Bengtsdotter; hans mågar, se Knut guldsmed, Lasse Laurens; hans sväger, se Ulfart Gerds-son.
- —s gränd 43.
- Varg 377.
- Bengta, Laurens hu 101.



- Berend [Jensson] Hake (Hache, Hakæ, Hacke), syllsättare (1498), vittne vid arvsuppgörelse 9, 143, 198, 229; d:o vid förlikning 246, 405; d:o vid fastighetsöverlåtelse 248 och vid fastighetsskifte 381; uppjuder fastighet på annans vägnar 26 f.; redovisar omhänderhavda arvsmedel 58, 63; fullmäktig 86; avgiver vittnesmål 107; syneförrättare eller mättningsman 111, 181, 215, 217 f., 370, 390, 402; värderingsman 204, 222, 327, 461; hans gård omnämnd 427.
- — litzle 433.
- Kynd stämmer motpart 8, 17, 23, 26, 214; själv stämd 312.
- Köthke 311.
- myntmästare 64.
- mäter, apotekare, avl. 267, 269, 282, 302; hans arvingars gård 143.
- Notke (Nötheke), mäter [skulptör] 18, 27, 99, 178, 311 (? Köthke); nämndeman 12.
- skomakare (sutor), hans hu, se Johanna.
- Viss (i Lybeck) 52 f.
- Ysingk 431.
- Berg, se Gerd Bergx.
- Berge, se Birger.
- Bernardinus, doktor i den hel. skrift, tillh. gråbrödraorden, 356, 375, 403 f.
- Bernow 179.
- Berta (Berticke, Berteke), hu, stämmer motpart 37; själv stämd 106, 319 f., 379 f., 434, 439 f., 448; uppläter en tomt 425.
- Bertil, herr Niklis Finnes broder 97.
- bagaredräng 267.
- herr, son till hu Elin Erik bältares, dräpt 418.
- klockare, hans hu 43.
- Resener 360 (avl.); —s hu 360.
- Strut (i Riga) 300.
- Bese, se Niklis.
- Beyer, se Hans.
- Bidz (Byss), se Henrik.
- Bielke, se Erik Turesson; Nils Turesson; Peder Turesson; Sten Turesson.
- Bildh, se Joan.
- Birger (Berge, Berger, Birgel).
- Albrektsson, klockare i Yttergerbo [o: Ytterjärna?] sn, 432.
- Gunnarsson 284.
- [Magni], biskop [i Västerås], avl., hans hus 211; biskop Bergis gränd 76, 112.
- Olsson från Åland 148.
- — född i Salo sn, dömd för tjuvnad 109.
- Svensson, borgare i Kalmar, broder till rådmannen Joan Svensson, 303 ff.
- Birgitta, fru, 335, 349, 390. Jfr Birgitta Olofsdotter; Birgitta, herr Nils Otssons fru.
- hu 253, 279.
- Baggans hu, se Birgitta Gunnar Bagges.
- dokvaskerska 146, 173.
- Erik Hansson rådmans hu (änka), förut g. m. Karl Martinsson, 457 f.
- Erik Pedersson Krokhands hu 221, 399.
- Eriksdotter, Laurens Japsson botnekars avl. hu 256.
- finska, hu 402.
- Gunnar Bagges hu (Baggans) 113, 155 ff., 160, 476 (avl.); hennes fränka, se Mattis Olssons hu.
- halta 94; hennes bonde, se Anders.
- halta Martins hu 333.
- Hans Roleffs hu 380.
- Hawlayns, se Birgitta, Nils Hawlayns hu.
- Henriksdotter från Reso sn 86.
- Henrik Persson Muggels änka, 86, 192, 378; hennes hus 300; hennes son, se herr Otto Muggel.
- Holuastes 401.
- hvita 334.
- Ingevaldsdotter, Anders Svensson Helsing's hu och dotter till Ingevald Torstensson, 136, 239 (inb. testamente).
- Jakobsdotter, Pelle Perssons hu och dotter till herr Jakob Nilsson, 282, 285, 290 f.
- Jakob Moyses hu (änka), i första giftet änka efter borgmästaren Johan Svens-



- son, 234 f., 238, 250 f.; hennes måg, se Jakob Laurenssohn på Strand.
- Birgitta, Joan Olofssons dotter i Överby i Ekerö sn på Åland 420.
- Jöns Björnssons hu 273, 277, 308.
- Jöns Ervastssons änka 261 (där namnet dock ändrats till Margit).
- Jöns Finnes hu 88 f., 92, 204.
- Klaus Verdermans hu, omgift med Gustaf Olsson, 371, 466 f.
- kopparslagares hu 358.
- latterska 279, 374, 379.
- Laurensdotter, avl. 199; hennes fader, se Laurens Olsson i Vaddö.
- Ludvig Westmans hu 246.
- Mans smeds änka i Gränby i Börje sn 350; hennes söner, se Erik Mansson i Fiby; Lasse Mansson Fruendans.
- Mans tolks hu (änka) 255, 302, 379.
- Martin Hansson skrivares änka 275.
- Mattis hu 19.
- Mattis Hermanssons änka, omgift med Jöns Matsson, 47 f., 170 f.
- Meydenborgs [änka, omgift med Willem van dem Velle] 100.
- Muggels, se Birgitta, Henrik Persson Muggels änka.
- Nils Bagges piga 142.
- [Nils] Hawlayns (Haffuerlands!) hu (280), 297, 418, 439.
- herr Nils Otssons fru 389 ff.
- Nils Smapennings hu 279.
- Olof lögekarls dotter 415 f., 419, <420>, 423.
- Olof Mikelsson Kuses hu, herr Ludvig Vestmans systerdotter 153.
- Olofsdotter, Erik Persson Krokhands hu 262, 350.
- Olofsdotter [Tott, änka efter Eren-gisle Nilsson (Natt och dag i längden)] 166, 174; ?fru Birgitta 335, 349.
- Olof Sweders hu, avl., 374; hennes syster, se Margit lisle Tomas hu.
- Peder Falkenstens hu, avl. 91.
- Peder Rävklus hu 314.
- Pedersdotter från Jämsä sn 164.
- Rodolfsdotter, Didrik Westphals hu 176.
- Birgitta Rödnackan 80, 326.
- Siurds [hu] i Björnö 223; hennes styvdotter, se hu Cecilia Jöns kopparslagares.
- Skottes 325.
- skrädderska (scredderse) 363.
- Staffansdotter, hu, 47; hennes syster var Klemet Bengtssons hu i första gifftet.
- Staals 66, 83, 98 f.
- Urbanus' hu, stämmer motpart 57; själv stämd 124, 152, 164, 203, 209 f., 212; skall bära upp i rätten så mycket som hon medgivit 131; orsak till Lukas kopparslagares bötfällning 296.
- Biskop, se Jöns.
- Bisterfel, se Henrik.
- Bitter, se Hans.
- Biur Jonsson 34.
- Biur, se även Anders; Anders Svensson. Björn 326, 377; i tjänst hos Nils Bagge 131; Nils Bagges gäst 220.
- Andersson, Isaks gäst 20.
- Bagge, skeppare 454; se även Björn skeppare.
- Björnsson, brorson till Jöns Björnsson kopparslagare 220.
- Danielsson, avl., 61; hans dotter, se Katarina Björnsdotter.
- fiskare 279. Jfr Björn laxkarl.
- Gregeresson, i tjänst hos Mans köpman 404.
- Jansson 309.
- Jönsson i Vårdö (Wardö) i Sunds sn på Åland 22.
- Knag, avl. 445; hans änka, se Sigrid.
- laxkarl 69, 323. Jfr Björn fiskare.
- Mansson i Helvistorp på Åland, avl. herr Nils Perssons brorson, 2 f., 5, 148.
- Mansson i Närpes sn, farbroder till Laurens Olssons vid lilla rätten styvbarn, 282.
- Nilsson, välboren man, fogde (prefectus) 1, 87; närvarande i rätten 8, 11 f., 17 f., 20 ff., 31, 34, 64, 70, 77, 81, 87, 94, 99; söker förhindra fartygsförsäljning 25; skall giva arbetsfolket öl 27; vittne vid köp 44; ger lejd 49 f.; efterskänker sakören 58; gör under



- sittande rättegång frågor till svarande part 59; beslutat med rådet innanför lyckta dörrar 89; avgår som fogde 99; utfärdar rättegångsfullmakt 115.
- Björn Nilsson syllsättare 370, 381, 390, 402, 405, 413.
- Pedersson 435; hans broder omnämnd 436.
- — i Nerdesta 363.
- — [i Torsåker] 448.
- Siurdsson, avl. 76; hans änka omgift med Joan Bengtsson.
- skeppare, mantalsskrivare 49; edgärdsman 51, 464; värderingsman 172, 204, 279; hans talan mot Henrik Serkensoo ogillas 222; bestulen i Finland 352; omnämnd 374; jfr Björn Bagge.
- verkmästare 150, 221, 264, 326, 368.
- —:s hu, se Cecilia.
- Björnlår, se Karl Laurensen.
- Björnram, se Erik Ottosson; Nils Otsson.
- Blaa Cristin 390.
- Blanckensten, se Anna.
- Bleke, se Laurens.
- Block, se Hans.
- Blömichen, se Henrik.
- Bo (Boo), skeppare 124, 191, 273 f., 355.
- Bock, se Olof; jfr Buck.
- Bodecker, se Hans.
- Bolt, se Jöns.
- Boman, se Olof.
- Boole, se Hans.
- Borgmästare [till- eller vedernamn], se Henrik Eriksson; Mans.
- Bossan, se Valborg.
- Botolf 140.
- köttmångare 147, 162, 253, 421 (avl.).
- köttmångaredräng 189.
- :s broder, se Per Staffansson.
- :s fader, se Staffan Nilsson i Eldtomta.
- :s hustru, se Gertrud.
- Bottnekarl, se Hans; Jakob; Lasse (Laurens); Lasse Laurensen; Olof Andersson; Peder Japsson; Peder Olsson.
- Botvid 324.
- grytgjutare, hans hus 61 f.; hans gränd 61 ff., 156.
- Hansson, född i Brännkyrka sn, dömd för tjuvnad 109.
- Boye, se Klaus.
- Brabendere, se Hans.
- Bragde, se Magdalena [Olofsdotter].
- Bram, se Mattis.
- Brand, se Klaus.
- Brede, se Hans.
- Bremer, herr 65; se även Herman.
- Brinck, se Bengt.
- Bringeman, se Gerd.
- Brun, se Hans; Peder; Peder Laurensen.
- Brun skrivare 185.
- Bruningk, se Olof Bryning.
- Brycius Nilsson från Pargas sn, dömd för stöld 185.
- Bryngeman, se Gerd.
- Bryning (-gk), se Henrik; Herman; Olof.
- Bryniolf [Gerekeson], biskop i Skara, 183, 322, 346.
- Bryse, se Mans.
- Buck, se Anders; Olof.
- Budde, se Sigrid.
- Bunckamus, se Eskil Mikelsson.
- Bure, se Gerd.
- Busken, se Arend van Busken; Hans van Busken; Henrik van deme Busken; Pawel van Busken.
- Busman, se Hans; Tile.
- Bussan, se Valborg.
- Busse, se Hans; Heine.
- Bussemågen, se Mattis Hansson skräddare.
- Byss, se Henrik Bidz.
- Bysterfell, se Henrik.
- Byter, se Hans.
- Bödelsbarsan 69.
- Börting, se Lasse.

## C.

(Se även K.)

- Cecilia, hu 48, 202, 223, 261, 269, 324, 406.
- Cecilia, Anders Grabos hu 153.
- bagares hu 413.



Cecilia, Bangs änka 60.

- Björn verkmästares hu (334 ff.), 368.
- Hansdotter, syster till avl. Jakob lögekarl 115; hennes son, se Hans Eriksson.
- Jakobsdotter från Euraåminne sn 403.
- Jöns [Björnsson] kopparslagares hu, se Cecilia Siurdsdotter.
- Karl verkmästares änka, avl., 401i hennes son, se Erik, klosterbroder i Sigtuna.

Cecilia, Klaus överskärarens änka 223.

- [Siurdsdotter], Jöns [Björnsson] kopparslagares hu (änka), stämd 108, 262, 335, 409; inbördes testamente 159 f.; ang. arvet efter hennes man 190, 220, 223, 230, 303; svarande i skuldmål 412; pantsatt sitt hus *ib.*; se även 101; hennes styvmoder, se Birgitta Siurds i Björnö.
- [Laurens] verkmästares hu 352, (406).
- Svendsdotter från Viborg 205.
- Cyriacus, herr, prebendat 144.

### D.

Daal, se Henrik.

Dagher från Uppsala 28.

Dalen, se Henrik van Dalen; Mauricius van Dalen.

Dalkarl, se Nils.

Dammen, se Otto van Dammen.

Daniel, herr, kyrkoherde i Mora, 24 f.; hans broder, se Hinse Jensson.

Dannebergs måg, se Albrekt van dem Rade.

Danser, se Theus.

Dansicke (Danszicke) [= från Danzig], se herr Hans; herr Peder.

Darre, se Jon Japsson.

David (avl.) 427.

— Esbjörnsson, avl., avhände sig själv livet genom hängning 144; hans arvingar 10, 60 f., 73; hans hu, se Katarina Björnsdotter.

Degner, se Hans; Henrik; Örjan.

Den (Dene), se Didrik; Hans.

Didrik (Diderich, Dyderick) 264.

—s hu, se Katarina.

— barbeyer 237; jfr mäter Didrik arst och följ.

— van Braakel, bårdskårare, omgift med mäter Örjan Fooths änka, 207.

— Dene 295.

— Fredag 426, 437 f., 440.

— van Hudesam (Hudeson!) 58.

— Losse från Danzig 375.

— Martin Korffs broder (146), 150, 152.

— mäter, läkare (arst), uppbjuder pant

260 f.; ang. hans arvode 272; tilldömes ersättning 394; gjort överväld 377; jfr Didrik barbeyer; Didrik van Braakel.

Didrik Pasche (Pascha) (?skidmakare), 50, 54, 71, 81 f., 431; jfr följ.

— skidtilverkare (skydemakare, slydemakare) 50, 54, 75, (82), 457.

— Westphal (Vesfaal) 175 ff., 306, 355, 393, 416; hans hu, se Brigitta Rodolfsdotter.

— Wyllesin, Sten Stures ryttare, 298 och not <sup>2</sup>).

Diekn, se Nils.

Dingstad (Dinxstede), se Hans; Sven.

Dobbin, se Hans; Nils.

Dobblare, se Per Olsson.

Doktor, se Hans; Markus.

Domare, se Gerd.

Dornspick, se Lambrekt.

Dorotea (Doratheia) 352, 414.

— hu 201, 221, 392.

— Engleka [Fruwenlows] hu 391.

— Mikel Jönsson Raukas hu 161.

— Peder Mikelsson rådmans änka 94, 275, 278, 291 f.

Dorslet, se Herman.

Drake (Draky, Drache), se Gudmund; Nils; Olof.

Dubblesyngen 418.

Dyster, se Hans.

Döring, se Evert.

Dörnespijck, se Lambrekt.



## E.

- Eggert Krummedike, herr, hans hu 59.  
Eken, se Hans van Eken.  
Elaf (Eleff, Eliff, Eloff).  
— Mansson i Näs (Bygdeå sn) 394.  
— Olsson 34.  
— skeppare 301.  
— Svensson i Salebyhöga 418; hans svåger, se Ingemar Joansson i Salebyhöga.  
— Vibbesson, avl., hans barns arv 112.  
Elin 67; fru 145; hu 199, 231, 266 f., 290 (Siurd fiskares arvinge), 332 (d:o).  
— Anders mjölnares hu 190.  
— Andersdotter från Grundsunda sn 191.  
— bagares, se Elin Jakob bagares hu.  
— Erik bältares hu 418; hennes son, se herr Bertil.  
— från Grans sn, syster till Kristina, Hans Garps hu, 293.  
— [Gustafsdotter (Sture)], fru, herr Erik Axelssons [Tott] änka, 177, 231.  
— Ingevald Birgessons hu i dennes andra gifte 430.  
— Jakob bagares hu 119, 213 (Elin bagares).  
— Jönsdotter, född i Närpes sn, dömd för stöld 431.  
— Jöns Hansson skeppares änka, syster till Kaderin Per verkmästares hu, 201, 353 (avl.).  
— Jöns slaktares hu 82.  
— Karandz (Karens), Peder Nilssons hu, 14 f., 206.  
— kopparslagares 391.  
— Lasse Björnssons änka 270.  
— Lasse [Niklison] tunnbindares hu, avl., 79, 179, 195 f., 199.  
— Laurens tunnbindares änka, omgift med Peder Jönsson(?) 199, 201.  
— Laurens Perssons änka, styvmoder till Albrekt van Lanckens hu, 455 f.  
— Mansdotter 200.  
— Mikel Svartes änka (Svartans) 139 f., 262; hennes tjänare, se Gudmund.  
— Olof Jönssons hu 453; hennes farbroder, se Mattis Finne fodermarsk.  
— Peder (Per) kopparslagares hu 447.
- Elin, Peder Olssons med axlarne änka 276 f.  
— Persdotter 266.  
— i porten, hu, 120, 291, 293; hennes hus 294.  
— Ragvald Kamps änka 403.  
— springares 122, 208.  
— Svartans, se Elin Mikel Svartes änka.  
Elmhorst, se Hans.  
Eloff, se Elaf.  
Elsebe (Elzaby, Lyzabeth), hu, 332, 468.  
— [Gerdsdotter], herr Mans Erikssons änka och omgift med herr Bengt Smälänning, dotter till Gerd Sodde, har fordran i Hakon skrivares bo 129; hennes hus 148; stiftat ett prebende 227; ger tillstånd till fastighetsöverlåtelse 305 f.; ang. arvet efter hennes broder 416; hennes broder, se Ulfart Gerdsson.  
— Hans Hollingerssons hu 378, 404 f.  
— Hans Privalks syster 447, (461).  
— Jakob pipares hu 75.  
— Lagans 310; hennes son dräpt 250; hennes gård 369.  
Enevald (Enewol, Enowoldh, Enewolt) 383; —s hu, se Katarina.  
— fiskare 2.  
— skräddare (sartor) mantalsskrivare 6; hans sjöbod skall inlösas av staden 38; pantsätter sitt hus 57; stämd 66 f., 205; kallas vid vite till rätten 80.  
Engelbrekt (Engebricht), edgårdsman 15: värderingsman 126; ålägges vid vite att bortföra orenlighet 153; köper en bod nedanför sitt hus 228; uppbjuder pant 264; jfr 455; bötfäld 433.  
— i Långbergsöda (Langebeensöde) 149.  
— (van) Münster (Mönster), stadsfullmäktig för södra kvarteret 45, 179, 199, 225; borgen ställes för hans återkomst från resa 88; har fordran i Hakon skrivares bo 126, 128; lägger sig ut för anstiftare av eldsvåda 207; värderingsman 258, 279; hans tjänstepiga 282; förvärvar fastighet 317; vittne vid förlikning 406; borgensman



- 411; dömes betalningsskyldig 424 (för ett vinparti), 436 (för fläsk; jfr <437>), 452 (för borgen); hans måg, se Henrik Hillebrand.
- Engleka [Fruwenlow] 391, 439.
- s hu, se Dorotea.
- Sandersson (Za-), rådman, antecknad som frånvarande från rätten 54; hans tomt 63; bevittnar inbördes testamente 88; utfår fordran 93; godkänner arvskifte 139; uppjuder fastighet 157; blir förmyndare för Niklis Hakonssons systerbarn 171; vittne vid tomtskifte 176; synförrättare 181; upprättar inbördes testamente 193; omtalas som avl. 232; hans hu, se Marina; hans systrars män, se Erik Jonsson rådman och Knut Jönsson rådman (borgmäst.).
- se även Hans.
- Erengisle (Erin-) 264.
- Erik (Erich, Erigk) Andersson, avl., 36, 389; hans bröder, se Paval Andersson; Sone Andersson.
- Andrea (Andersson), herr, prebendat i Stockholm samt kyrkoherde i S. Jakob (412) och Solna, hans byggnad 206; skall omhändertaga en mandräpare 213; part i kravmål 307 ff., 366, 412; tillvälat sig en källare 329, 347; syssloman i Skokloster 347; tager gård i pant 348, 367; ådömes betalningsansvar 367; upplåter pantsatt gård till annan person 368 f.; hans hus uppjudes av Olof Mikelsson 352; bestrides en årlig ränta på grund av uteblivna mässor 378; stämmer motpart 409.
- Arvid Olssons styvson 124.
- Axelsson [Tott], herr, avl.; hans änka se Elin Gustafsdotter [Sture].
- Bengtsson 196; —s tjänare 402.
- — född i Sparrsätra sn 209.
- Björnsson 246.
- bältare 418; hans hu, se Elin.
- bödel, mördad 123.
- Eriksson [Gyllenstierna], väpnare, riksråd, hövitsman på Ståkeholm 264, 455; närvarande i rätten 170, 183; bekräftar rådets hyllningsbrev till konung Hans 346; jfr herr Erik på Ståket.
- Erik gillesven 413.
- Gisleson, rådman, föreståndare för S. Örjans hospital, uppjuder pant 14, 163, 167; d:o fastighet 131 f., 139, 172, 177, 205, 209, 351, 356, 458; d:o d:o för S. Örjans hospitals räkning 322, 326; antecknad som frånvarande från rätten 37; deltagar i uppgörelse ang. tomtöre 41; utfärdar fullmakt ang. arv i Finland 42; tilldömes pant eller penningar 48; in-tecknar fordran i Henrik van dem Buskens hus 51 f. (jfr 222); mottagit brev från denne 75; ytterligare mellanhavande med honom 473; hans fordran hos Hakon skrivare 126 f., 129; tilldömes en källare 180; förvärvar gård på Skomakaregatan 193; mottager penningar 221; deltagar i uppgörelse om byggandet av en krael 229; vittne vid fastighetsöverlåtelse 248; d:o vid sytning 317 f.; d:o vid köp 411; d:o vid förlikning 461; stämmer motpart 261, 360, 425; själv stämd 434; skall deltaga i uppgörandet av stadsplan 263, 369; avger vittnesmål 264, 307, 459; testamentsexekutor 278, 303; bevakar S. Örjans hospitals intressen i fordringsmål 320 och beträffande en källare 329, 347; skall sälja ett hospitalets hus 321; är skyldig Hans Kreffvita penningar med ränta 387; synförrättare 390; fullmäktig i dråpsak 401, 410; hans svåger, se Henrik van dem Busken; hans frände, se Gunnar i Norrby.
- Gregersson i Fresta, nämndeman i Vallentuna hd, 445.
- guldsmed 81.
- Gunnarsson skraddare 297; jfr Erik skraddare.
- Hansson, rådman, stämmer motpart 23, 124, 132, 323; deltagar i uppgörelse ang. tomtöre 41; vittne vid arvsuppgörelse 73, 161, 395, d:o vid förlikning 461; tilldömes pant eller penningar



106; hans fordran hos Hakon skrivare 126 f.; uppbjuder pant 182; inventerar dödsbo 210 f.; antecknad som frånvarande från rätten 256; pantsätter sitt hus för sin styvdotters fädernearv 373 (jfr 372 och 457); omtalas såsom avl. 457; hans hu (änka), se Birgitta; hennes måg, se Markus guldsmed.

Erik, herr, 24; jfr Erik Andrea.

— Ingemarsson 200.

— Jansson [† 1520], sittande borgmästare 1, 159, 285, 371; närvarande i rätten 2 f., 8, 175, 212, 217, 224, 426; utser nämnd att döma i Olof skrivares sak 12; sänt en rote knektar till Kalmar 51; ledamot av borgrätten 56; fått brev från Henrik van dem Busken 75; utfår fordran i Niklis Dobbins bo 93; hans dräng 95, 377; deltagar i synförrättning 111; hans fordran hos Hakon skrivare 126 f.; vittne vid sytning 136; d:o vid upprättande av inbördes testamente 239; d:o vid förlikning 275, 461; d:o vid penningöverlåtelse 384; erhåller testamentsgåva 137; bevittnar arvsuppgörelse 176, 288, 306, 416, 420, 472; uppbjuder pant 186 f. 201; d:o fartygsandelar 228; d:o fastighet 315, 317; skall få ersättning för fyra fat järn 194; frånvarande från rätten 197; deltagar i köp av ett fartyg för stadens räkning 223 f., 229; bevakar fordran 257; befallt inlasta ett parti lax 261 f.; avger vittnesmål 288; anklagar Sten Sture för skada åsamkad staden 342; hyr en vinkällare 359; hans fordran hos Per Slatte 441; får kvitto på omhänderhävda arvsmedel 447.

— Joansson (Jonsson) [† omkr. 1497], rådman, slutl. borgmästare (1496), vittne vid fastighetsförpantning 24, 53; d:o vid arvsupplåtelse 244, 306; köper en vinkällare och två stenbodar 29 ff.; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 88; fullmäktig för hu Dorotea Peder Mikelssons 94; får testamentsgåva 137; bevittnar testa-

mente 138; uppbjuder pant 175, 216, 219, 221, 258, 260, 317, 335; bevittnar tomtskifte 176; förvärvar en tomt 196; antecknad som frånvarande från rätten 197; värderar fastighet 201; vittne vid fastighetsöverlåtelse 218; deltagar i köp av fartyg för stadens räkning 229; hans uppgörelse med sin svägerska 232; testamentsexekutor 278, 303; sittande borgmästare 284; avlägger vittnesmål 288, 307; hans fordran hos Niklis Hakonsson 299; hans hus vid kyrkogården 321, 337 f., 389; omtalas som avl. 379 f.; hans hu, se Margit [† Sandersdotter].

Erik Johansson [Vasa], herr, hans dräng 365, 412; hans hus 428; hans landbo, se Nils Clausson i Rydbo sn.

— Jonsson (Jönsson) [obest. vilken] 146, <180>; i stadsfullmäktig för kv. innan mur 45; borgensman 82; tomtägare 87; tvist med Hans Bagge 185; stämmer motpart 261; deltagar i uppgörandet av stadsplan 263; skall deltaga i granskningen av tegelhusets räkenskaper 239; vittne vid redovisning för barnagods 114.

— —s hu, se Barbara.

— kammarmästare, herr, 40.

— Karlsson i Brunsholm, häradshövding i Åsunda härad, hans öppna brev 357.

— Klausson 2.

— — Hans Perssons tjänare i Värmdö, född i Vendels sn, dömd till bålet 18.

— klensmed 218.

— knivsmed 322, 417; —s hu, se Margit.

— Lasse Ljugares måg 202.

— Laurensen 196, 234 (Jakob Laurensens broder).

— — född i Viborg 101.

— van Lipen (Lypen), hans hus 246.

— Mansson 174, 192.

— — i Fiby i Vänge sn 350.

— Matsson, fru Sigrids [Eskilsdotter (Banér)] landbo, dråpare 445.

— — i Söderlunda [o: Södersunda] i Jomala sn 314.

— mjölnare, sakfälld 19; edgårdsman 141; hans broder 269; hans skepp 297;



- stämd 341; köpt fastighet 397; hans gård omnämnd 440.
- Erik munk i Sigtuna kloster 401 f.; hans föräldrar, se Karl verkmästare och dennes hu Cecilia.
- murarmästare, hans hus 55.
- Mörk (Mörch) 264, 267, 469, 471.
- Nilsson, mantalsskrivare 6; ålägges edgång 39; stadsfullmäktig för södra kvarteret 45; vittnar ang. arvsförlikning 61; upprättar inbördes testamente 329; benådas från böter 356; hans hu omtalas vara sjuk 329; ang. arvet efter henne 420.
- — köpsven och borgare i Stockholm [dens. som föreg.], Laurens smältares i Västerås brorson 410.
- — i Sylööde 149.
- i Nyaboda 43, 47, 54, 66 f.
- Olsson i Bygdeå sn 399.
- — köpsven 283.
- — son till Olof Mansson i Finöö 296.
- Ottosson (Otsson, Ateson) [Björnram] herr, riddare, närvarande i rätten 18, 20, 52, 183, 185; hans sven, se Algot.
- pansarmakare 31.
- Pavalsson 101.
- — djäkne 274.
- Persson <262>, 413 (Erik Per!); —:s hu 141.
- — i Kallö 417.
- — klockare i Mörkö, son till Per åkare, 243.
- — Krokhand 221, 262, 350 (avl.); hans hu (änka), se Birgitta; hans brorson, se Peder Pavalsson i Litslena sn.
- — köpsven 286 f. (avl.); hans broder, se Peder Andersson i Scierrabagga böle.
- — köpsven (en annan) 474.
- — i Näs 143, 228.
- — Sten Stures småsven 335.
- — unge 25.
- Praal (Prall), stadsfullmäktig för södra kvarteret 45; stämd 152; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 255; testamentsexekutor 311; uppjuder sitt hus 407 ff.
- Erik Ragvaldsson [?Fargalt] närvarande i rätten 183.
- Ryting (Ryttingk, Riut-), skrivare 70 f., 75, 81 f.; jfr Erik skrivare.
- Sevason 334.
- skomakare (sutor) 167 f., 393; hans hu (Abraham smeds änka) 200.
- skrivare, kansler 82; jfr Erik Ryting.
- skraddare 80, 365; jfr Erik Gunnarsson.
- smed 293.
- i Solna, herr, se Erik Andreæ.
- Staffansson, dräpt 417.
- Stare (Staare, Store), mantalsskrivare 198; stämmer motpart 334, 336; vid vite ådömd förlikning 382; stämd 425, 446.
- på Stäket, herr, [o: Erik Eriksson (Gyllenstierna) på Stäkesholm?] 23, 25.
- Svart, skeppare 21.
- Svensson 173.
- timmerman 348, 352.
- Trolle, herr, riddare, närvarande i rätten 10 ff., 17 f., 183, 262, 414, 416, 419 f., 426, 442, 467; mottager arvsmedel 73; olaga köp med hans budbärare 103; åtföljer danska hären utanför Stockholm 339; deltagar i utfärdandet av riksrådets hyllningsbrev till konung Hans 345; två hans bönder omnämnda 359; hans forsyä eller fatburshustru 467.
- Turesson [Bielke], riddare, hövitsman på Stegeborg, närvarande i rätten 11 ff., 105, 147, 149, 157, 185, 331; pant uppjudes på hans vägnar 186 f.; avlägger ed rör. ett bodköp 228; Sten Stures fullmäktig vid en fastighetsöverlåtelse 336 f.; en hans dräng dräpt 299; hans sven, se Olof Joansson; Olof skrivare; hans hu [Gunilla Bese] 11 ff.
- Vibbesson i Bredåker (Kalix' sn i Norrbotten) 112.
- åkare 141.
- Eringisle, se Erengisle.
- Erland skraddare 226, 323, 381; jfr Erland Svensson.
- — på Koppaberget 110.



Erland Svensson, skräddare, rådman, 394, 396, 431, 452, 462; jfr Erland skräddare.  
 Erling 353; —:s hus 353.  
 Ernst (Ærnest) 291.  
 — Muggel 411, 464, 473.  
 Esbjörn 14, 104, 106.  
 — skomakare (sutor) 57, 155, 189, 233.  
 — skräddare (sartor); —:s hu, se Katarina.  
 Eskil Mikelsson Bunckamus 181.  
 — Olsson, »som tjänade Axel Matsson i Kindeberg i Västergötland», hans arv efter sin morbroder Mikel Nackapå 437.  
 — Persson 451.  
 — Woltersson 101, 150.  
 Essen, se Henrik van Essen.  
 Est, se Hans; Per Jensson.

Eweckeman, se Hans.  
 Evert Döring (Dorinck) 73, 181, 410.  
 — Lönnisson (Löningsson), köpsven från Reval, 103 f., 107.  
 — pansarmakare, stämd 57, 351 f., 355, 372, 413, 415, 419, 430; hans hustrus arv 236, 271; bötfälld för försummad vaktjänstgöring 313; in-teckning i hans hus 387; utfäster sig att betala en köpsven 392; ålägges att utgiva pant eller penningar 402; förlikning mellan honom å hans barns vägnar och Hans Dingstede på dennes hustrus vägnar ang. ett dem gemensamt till-fallet arv 407; uppjuder fastighet 408 f.; hans pantsatta hus uppjudes 469; hans hu, dotter till avl. borg-mästaren Peder Jönsson, omtalas som avl. 405.

## F.

Falkensten 351, 424; se även Hans; Hans d. y.; Mans; Peder.  
 Farda Siurdsson 448.  
 Fargalt, se Erik Ragvaldsson; Peder Ragvaldsson.  
 Felt, se Herman.  
 Feyesack, se Henrik.  
 Fijth, se Klaus Fitz.  
 Filippa, se Philippa.  
 Filpus, se Philpus.  
 Finkesångerskan (finckesengersken) 408.  
 Finne, se Anders; Henrik; Jöns; Mattis; Nils; Olof (avl.); Paval.  
 Finvid (Findwijdh).  
 — fodermarsk 422; hans syster, se Ram-borg säckdragares.  
 — Laurensen från Nådendal, tjuv 312.  
 — prebendat i Uppsala 399.  
 Fitz, se Klaus.  
 Fiumbo (Fymbo), se Hans; Peder Nilsson grovsmed; Peder Fiumbo, unge.  
 Fleming, hans sven 7.  
 — se även Jakob; Peder.  
 Flereck redesven 25.  
 Flywerck 123; se även Hans; Henrik.  
 Foddin, skeppare från Rostock, 372.

Folke Gregersson [Lillie], närvarande i rätten 241.  
 Folmer van Lunden [fd. rådman] (svåger till Anders Svensson vid Korntorget) har ingivit ett hus i Svartbrödraklostret med sin avl. styvson Henrik Geysmar 36; tomt uppjudes på hans vägnar 80; omtalas sjuk 84; överläter tomt på Södermalm *ib.*; hans mellan-havande med Hans van Eken 99 f.; uppjuder pant 106 och fastighet 347 ff., 352; har 2½ läster lax att fordra 210; säljer en källare 212 och en trädgård 444; deltagar i synför-rättning 215; stämmer motpart 253 f., 260, 407 f., 413; värderingsman 364; avger vittnesmål 372.  
 — se även Jöns Folmer.  
 Footh, se Albrekt; Örjan.  
 Forstena-släkten, se Knut Karlsson.  
 Fos, se Hans Fossert.  
 Foss, se Nils Hansson.  
 Foss(-rt), se Hans; Henrik.  
 Franciscus, son till Hans bagare, 277.  
 Frans (Frantz), herr, prebendat i Stock-holm 97.



Frans Persson 293.  
 — (skrivare) 104, 189, 365, 421; hans hu  
 se Margit.  
 Fredag, se Didrik.  
 Fredrik (-ck) Smettlingk 475.  
 — Snebergh, borgare i Lybeck, 475.  
 Frese, se Götke; Heine.  
 Fridangk (Frydangk); se Aleta; Hans.  
 —:s hu 92.

Fris, se Jakob; Knut.  
 Fritz (Frijdtz), se Hans.  
 Frome, se Martin.  
 Fruendans, se Lasse.  
 Fruwenlow, se Engleka.  
 Frydangk, se Fridangk.  
 Fulla, se Kort.  
 Fymbo (Fiumbo), se Hans; Peder Nilsson  
 grovsmed; Peder Fiumbo, unge.

## G.

Gaase, se Peder.  
 Galare, se Henrik.  
 Galle, se Kristiern; Olof.  
 Galt, se Anders; Gertrud; Inge.  
 Galle, se Kristiern; Olof.  
 Garlepoe, se Öran.  
 Garp, se Hans.  
 Gatuvask (Gatunask!), se Jöns.  
 Gelleren, se Hans van Gellern.  
 Gera, se Karl Knutsson.  
 Gerd Bergx 383.  
 — Bryngeman (Bringeman), mantals-  
 skrivare 6; stadsfullmäktig för västra  
 kvarteret 45; omtalas som avl. 121;  
 hans änka, se Anna.  
 — Bure, hans skepp 64, 80; hans koppar-  
 köp förklarar giltigt 105; har ej blivit  
 lovad någon koppar 279; tilldömes  
 gyllen 295; tillerkännes betalning i  
 Lybeck 308; har berövats ett ankare  
 377; har sålt en kabel 380.  
 — Domare 278.  
 — Kamp 253 f.  
 — målare 221.  
 — pungmakare 258 f.  
 — Ölick 113, 120.  
 Gerdeke, hu, avl., Helmik van Nördens  
 syster, 203.  
 Germund Olsson, avl., 74, 290; hans hu,  
 se Kristina.  
 — skrivare, avl., <157> .  
 — Svensson i Röja 443; hans farbroder,  
 se Anders Persson, rådman.  
 Gertrud, hu, 57, 104, 451; hennes son, se  
 Olof Jensson.  
 Gertrud, Botolf köttmångares änka, 421.

Gertrud Galts, se Gertrud, Ingel Galts hu.  
 — Henrik Jonssons hu 69.  
 — Ingel Galts hu 314, 358.  
 — Laurensdotter från Hageby[?höga]  
 sn i Östergötland 373.  
 — Laurens Japssons hu (änka), omgift  
 med Lasse Persson i Österby(?),  
 stämd 84, 425, 454; ang. arv efter  
 hennes framlidna bonde Ulf(?) 143,  
 228; uppbjuder fastighet (västanmur)  
 465; säljer hus 468, 471; hennes son,  
 se Bengt Laurensso.  
 — Mattis Hansson skomakares avl. hu,  
 tidigare gift med Albrekt svarvare  
 432; hennes son, se Birger Albrektsson.  
 — Mikels hu 451.  
 — Tomasdotter 189.  
 — Ulfs änka, se Gertrud Laurens Japs-  
 sons.  
 — Urväders (Urweders) 158, 322.  
 Geseka (Gezeke) hu [till Magnus Lau-  
 rensson, Hans Falkenstein d. ä:s styv-  
 son] 255.  
 Geysmar, se Henrik.  
 Giord Jonsson 443; hans farbroder, hos  
 vilken han tjänat och som satt honom  
 i skola, se Anders Persson rådman.  
 Glop, se Nils.  
 Gloriafelt, se Johan.  
 Gock, se Johan van Gock.  
 Godebroder, skeppare, 261.  
 Gotland, se Paval; Sivert.  
 Gotskalk (Gotschalck).  
 — Horensee i Lybeck 226, 266.  
 — Muggel; —s gränd 473.  
 Grabo, se Anders Olsson.



- Graffue, se Hans.  
 Gragas 190; se även Ragnhild.  
 Gratia, se Peder.  
 Gregers 391; — i badstugan 349, 432;  
 —:s' hu östanmur 116.  
 — Andersson 280, 363, 469.  
 — från Kynnesby (Bynnesseby) i Hollola  
 sn 191, 193 f.; hars fader, se Hem-  
 ming; hans moder, se Ragnhild.  
 — Jönsson 65, 67, 69, 73.  
 — — i Karvat (Karffwa) 96.  
 — koppare (kopper) i badstugan 83, 168  
 f., 177 f., 424; jfr Gregers i badstugan.  
 — köpsven 419.  
 — lange 252, 319.  
 — Laurensen 451.  
 — litsle 341, 444.  
 — Mansson i Sonboda (Föglö sn, Åland)  
 8 f.  
 — Matsson [Lillie], herr, riksråd, när-  
 varande i rätten 9, 11, 18, 20 f., 52;  
 ledamot av borgrätten 56; avkunnat  
 dom i Åbo 100; har intet tilltal till  
 Jöns Hjort 138.  
 — skeppare 262, 398; hans köpsven, se  
 Peder Ryttare.  
 — skinnare 22, 52 f., 65.  
 — svärdslipare 3; hans hu 118.  
 Gressa, se Jakob; Katarina Gresans;  
 Margit.  
 Greta, se Margareta.  
 Grip, se Nils Bosson.  
 Grot, se Hans.  
 Grundt, se Joakim.  
 Gruwel (Grvel), se Markvard.  
 Grönewald, Sten Stures tjänare, dräpt  
 227.
- Grönskalle (Grönschalle), se Jeppe.  
 Gudmund i tjänst hos Elin Svartes 262.  
 — i Aspasund 397.  
 — Drake (Drache) 326, 379.  
 — Halstensson (Holmstensson), köp-  
 sven, 196, 282, 376, 419.  
 — skräddare (sartor) i Gråmunkegränd  
 54 f., 252, 415.  
 Gulhals, se Jöns.  
 Gulle i Prästholmen 34.  
 Gunborg, hu, 341.  
 — Per Jönssons syster 438.  
 Gunnar (Gunde) 359 f.  
 — Bagge, hans hu, se Birgitta.  
 — Bengtsson, hans hu, se Margareta.  
 — i Ekerö 329.  
 — Jonsson 284.  
 — Mikelsson 401; hans son mördad *ib.*  
 — Nilsson, brorson och arvinge till  
 Bengt bältare 151.  
 — — fiskare, skeppare, dräpare 299.  
 — i Norrby, hans son mördad 410; hans  
 frände, se Erik Gislesson.  
 Gunnild, hu, avl. 95.  
 Gut, se Niklis Persson.  
 Gyllenstierna, se Erik Eriksson; Nils  
 Eriksson.  
 Gyred 468.  
 Gysser, se Herman.  
 Gösko, se Klaus.  
 Göstaf från Arboga 288.  
 — Eriksson från Uppsala 395.  
 — Olsson på [Koppar-]berget 299.  
 — — i Bällsta, gift med Birgitta, Klaus  
 Verdermans änka, 466 f.  
 Götke Frese, avl., 437; hans änka, se  
 Adriana.

## H.

- Haara, se Anders.  
 Haard, se Jöns.  
 Haffuerland (Hafflayn), se Birgitta [Nils]  
 Hawlayns.  
 Hake, se Berend; Peder.  
 Hakon (Hakan, Haken).  
 — Andersson, herr Nils Erikssons [Gyl-  
 lenstierna] fogde, 242.
- Hakon Bengtsson [tre strömmar] i Hinse-  
 kind, väpnare, hans piga 435.  
 — Birgesson 16.  
 — fiskare 205, 361 f.  
 — herr 425.  
 — Joansson 199.  
 — Karlsson i Vallsjö sn 119; hans avl.  
 son, se Sven bältare.



## Hakon Laurensso 299.

- skrivare, hans gods skall hållas oskingrat till tjugonedagen 58; fördelas på hans fordringsägare 126—131; penningar, insatta i rätten för hans räkning, skola utlämnas 141; skall få lejd i två år 157 f.; hans egendom i Danzig 192; hans tillhörigheter i Erik Gislessons hus skola värderas 258.
- i Tillinge, herr, 357.
- från Västerås 3.
- överskärare 448.
- Halbeer, se Nils Olsson.
- Hallender, se Olof Hallänning.
- Halterman, se Tönius.
- Hammer, se Hans.
- Hampa, se Themme; Tile.
- Handisäck, se Olof Jönsson.
- Hannecke 377.
- Hans, konung (»myn herre kongen», »vor kereste nadege herre») hans avresa till Danmark 343; stadens hyllningsbrev till honom 343 f.; riksrådets d:o 344 ff.; hans ombud i Stockholms magistrat 346; borgensmän för parts inställelse inför honom 358; har uppdragit lån av köpsven 448; länge haft »ogunst» till Hans Nyman 454; hans brev åberopat 455; hans fogdar, se Anders Persson och Kristiern Bagge; hans silfköpare, se Örjan Vulf; hans buntmakare (i Köpenhamn), se Rasmus Kortsson; en hans skytt, se Lasse Andersson.
- Akesson [Tott], herr, riddare och hövitsman på Öresten, 48, 52.
- Andersson 368, 376.
- — (Reen), fogde på Korsholm, 46, 255, 399.
- — redesven(?) 36.
- bagare (gamle) 260; hans hu, se Ingeborg; hans söner, se Franciscus och Jakob Hansson; hans svåger, se Laurens guldsmed.
- — (unge) vid Järntorget 461; jfr Hans Huffuendal.
- Bagge, Svante Nilssons sven, 185 f.
- beckare, borgare i Söderköping, 138.
- van Beken 401.

## Hans Beyer 266.

- Bitter (Byter) 311, 321, 323 f., 351
- Björnsson stämmer motpart 2; själv stämd 252, 312, 375; edgårdsman 51; skall återfå vad han givit Olof Persson 195; bötfälld 271; hans hus uppjudes 315 f.; dömes ersättningsskyldig 391; skall ställa borgen för skuld 398; hans hu omnämnd 431.
- Block, rådman i Västerås 181.
- Bodecker, rådman i Kolberg och denna stads utskickade 240; närvarande i rätten 241.
- Boole, en konungens sven, mördad 396.
- bottnekarl 281.
- Brabendere (Braa-) lånar sin svärmoder penningar 235 f.; hans hu omnämnt 246; förmyndare för Gerd pungmakares barn 258 f.; hans pant uppjudes 285; stämmer motpart 359 f., 407; själv stämd 396 f., 460; avger vittnesmål 467; uppjuder ett pantförskrivet stenhus 469, 471; hans hu, se Kristina Jakobsdotter Kuste.
- Brede, mästare, i Lybeck 440.
- Brun (Bruns) 54 f., 107.
- van Busken 54.
- Busman, broder till Tile Busman, 289.
- Busse, klosterbroder (conventualis) i Strängnäs 133 ff., 154; hans moder, se hu Valborg; hans systems man, se Mattis Hansson.
- Byter, se Hans Bitter.
- bösseskytt, se Hans Jute.
- Dansicke, herr, 447.
- Degner [f. d. rådman, avl.] 385; hans söner, se Henrik Degner; Örjan Degner.
- Den (Dan), skräddare 14, 18, 101; hans hu 15, 17; jfr Hans skräddare.
- Dingstad (Dinxstede) säljer fastighet 3, 441; nämndeman 12, 411; stämmer motpart 14, 47; själv stämd 69, 113, 120, 379, 389; edgårdsman 15; uppförd bland stadsfullmäktige från södra kvarteret, men struken <45>; ädömes ersättningsskyldighet 70, 380; hans hu omnämnda 76 (sålt till Sten



- Sture), 405, 426; skall hava kvitto på penningar 85; hans fordran i Niklis Dobbins dödsbo 93; bötfälld för missfirmelse 124; tagit upp lån på sin moders hus 132; hans skuld till [Henning] Pinnow 147; mellanhavande med Olof Jonsson 155; bötfälld för ohörsamhet 162; hans tranaffärer 175; hans pant uppjuden för annans räkning 201; värderingsmän utses att uppskatta hans hus 278; skall behålla en stadens tomt 298; ang. dess gränser 306; hans fordran hos Hans Kreffvita 387; en kålgård, som varit i hans ego, uppjudes av annan person 408; vittne till avvitrting 410; d:o till arvsförlikning 428; hans moder omnämnd 132; hans hustru [Margit Pedersdotter] omnämnd 405, 441; hans broder, se Sven Dingstad; hans svärfader, se herr Peder Jönsson borgmästare.
- Hans Dobbin, herr, prebendat i Stockholm 93, 120, 136 f., 307.
- Doctor 158.
- Dyster 146, <152>, 266 f., 464, 468.
- van Eken 99 ff.; hans hu (dotter till Birgitta Meydenborgx) 100.
- Elmhörst 157.
- Engleka 437, 439 f.
- Eriksson i lögekarlsgården, son till Cecilia Hansdotter och systerson till Jakob lögekarl, 115 f.
- Est (Eesth) bötfälld 65, <75>, 219; stämd 226, 418; erhåller arv 256; vittne vid arvsuppögörelse 395.
- Ewickeman fäster lag 74 f.; hans mellanhavande med Henrik Strobock 81; sakfälld 83, 96; stämmer motpart 92, 106, 108, 170 f.; rymt ur landet 210; hans fordringsägare *ib.*; hans gods i Lybeck 226.
- Falkenstein stämd 37; krävd på arvsmedel 42; en hans fastighet pantsatt 52 f.; uppjuder sitt hus 72; säljer fastighet genom ombud 87 f.; fullmäktig utsedd att föra talan emot honom 115; hans fastigheter (en tomt, en själabod m. m.) uppjudna 160, 165, 169, 181, 268, 274 f., 278; omtalas som sjuk 181; S. Barbaras prebende har inteckning i hans fastighet 262 f.
- Hans Falkenstein, unge 255; dennes moder omnämnd *ib.*
- Fiumbo, herr Svantes [Nilsson (Sture)] sven 389.
- Flywerck, köpsven 104, (123); jfr Henrik.
- Fossert (Fos, Foss, Fossier), mottager fastighet i pant 3; mantalsskrivare 6; icke tagit sällskap i Lybeck 14, 16; stadsfullmäktig för östra kvarteret 45, 179, 225; köper fastighet för en lybeckborgares räkning 52 f.; går i borgen 88, 104; fordringsägare i Niklis Dobbins dödsbo 93; deltager i synförrättning 111; värderingsman 126; köper en tomt på Södermalm 138; stämmer motpart 214; en hans fordran förnekas under edsavläggelse 217; deltager i uppgörandet av stadsplan 263; ang. hans egendom 264; omtalas som avliden 267; ang. arvet efter honom *ib.*
- [d. y., den föreg:s son?] värderingsman 278; erbjuder sig till edgång 321; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 371; uppjuder fastighet 418, 420, 422; vittne vid arvsuppögörelse 426, 428; tillerkännes betalning 434; hans fordran bestrides under edgång 435; skall närvara vid uppvägningen av ett parti koppar 453; skall deltaga i prissättning på salt 458; stämd 460; köper fastighet på Södermalm 466 f.; hans(?) hu, se Anna Fossers.
- Fress, skeppare, 258.
- Fridangk, avl., 170; hans änka, se Aleta.
- Fritz (Frijdtz) i Danzig 449.
- Garp 293, 362 (mördad i Finland); hans hu, se Kristina; jfr Hans Tysk.
- van Gellern (Gelleren) 253.
- Graffue 93.
- Gregersson 210.
- Grot 286.
- Hakonsson, edgårdsman 16, 264; uppjuder pant 118; stämd 170, 194; dö-



- mes ersättningskyldig 256, 271; fäster lag 257, 259; hans hu, se Anna.
- Hans van Halberstadt (Halffuerestadt) 268 f.
- Hammer (Hemmer) 65, 67, 69, 375 f.
- hattmakare 257.
- Herdere, båtsman 383.
- van Heren, guldsmed, född i Stralsund 21, 56.
- Hermansson, son till Herman vinman, 255, 313.
- herr, 206, 239.
- — halte 448.
- — f. d. kordjäkne 432.
- Hollingerssons hu, se Elsebe.
- —s gränd 13, 324, 332, 361, 378.
- Holste, skeppare 210, 253, 255.
- Hoppe (från Preussen) 17, 157 f.
- Huff 139.
- Huffuendal, avl., 77 f., 174, 178; hans hu, se Vendla.
- — bagare, hans piga 174, 280; vald till älderman 310; bötfälld 349. Jfr Hans bagare.
- Japsson 219.
- — i Harrström (Närpes sn) 165.
- Johannis, herr, bältare 206.
- — i Håtuna, herr, prebendat i Stockholm, 258, 260 f.
- Jute, bösseskytt, dräpt 285.
- Jönsson 47, 92 (köpsven).
- — underdragare 114.
- Kijl, båtsman, skeppare 154, 380.
- Kleyn 269.
- Kock utsatt för våld 65; stämmer motpart 68 f., 74, 84, 196, 323, 351, 460; hans talan ogillas 80; vägrar tillträde till sitt hus 311—314; bötfälld för försummad vakthållning 353; fäster lag 449.
- Kreffvita 385 ff.; hans fader, se Herman Kreffvita; hans halvbröder på mödernet, se Henrik Degner; Örjan Degner.
- Kruse 42; — väpnare 435.
- — unge, närvarande i rätten 241.
- Kröger, köpsven från Reval, 21 f.
- Kröpelin 94.
- Lambrechtsson på Kopparberget 318, <321>.
- Hans Lang 48, 199.
- Langeöron slösare 390, 396.
- Laurensen, hus uppjudes för hans räkning 50; stämmer motpart 52 f., 357; sålt hus 110; barnamörderska i hans tjänst 160, 166.
- — Krokfot (Krochfoth) från Arboga («aff Arboga kom») [dens. som föreg.?, äger fordran hos Hakon skrivare 126, 129; tvist ang. d:o 131; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 254; stämmer motpart 255, 359; köper en själbod 303.
- van dem Loo, borgare i Lybeck, 18, 178 f. (Johan).
- Martini, herr, 358.
- Mille 56.
- mjölnare; hans gård på Södermalm 243.
- Muggel 110.
- Myre 271, 275.
- Mörk (Mörck) 219, 471.
- Möseris, buntmakare i Lybeck, 296; hans avl. hu, se Katarina Olofsdotter.
- Nathraffven, skeppare 379.
- Nilsson (Nielsson, Niklisson) [en eller flere], tilldömes betalning 50; bötfälld för övervåld 55 («på malmen»); deltagit i dryckes gille 262; edgårdsman 319, 363; stämmd 324, 357, 359, 380, 422; köpt en båt 372; har ingen talan om Hans Ulfs arv 419; hans mellanhavande med Henrik Strobock 461 f.
- —s hu, se Kristina.
- — i Uxakanger (Österbotten) 96 (Hannis).
- Nicolai, (kloster-)broder 26 f.
- Nyman 454.
- Oldenhusen 454.
- Olsson 393, 419.
- — stadstjänare 243. Jfr Hans stadstjänare.
- — son till Olof Boman 163 f.
- — från Strängnäs 404.
- pansarmakare 142; hans son 277.
- Pawes 97.
- Persson 206; — biskop Korts [Rogge] tjänare 340.



- Hans Persson brodragare 182; hans (dräp-  
te) fader, se Per Andersson i Gran-  
våg; hans syster, se Margareta Peders-  
dotter.
- — i Hyltaby (Tenala sn) 456.
- — skomakare, avl.; hans änka, se  
Marta; jfr Hans skomakare.
- — i Värmdö 18, 185; närvarande i  
rätten 241.
- Per skrivares tjänare, 158.
- Privalk (Priuwalk), ang. hans förbytta  
källare 5; ang. en nedfallen mur vid  
hans hus 7, 15, 216 f.; stämd 74 f.,  
274, 373; hans hu förlorat prydnads-  
föremål 101; uppbjuder fastighet 109,  
211, 214, 219, 407 f.; begär att utfå  
medel, insatta i rätten 131; hans talan  
rör. en fastighet ogillas 147 f.; hans  
amma 179; hans mellanhavanden med  
Olof Mikelsson 214—217; dömes till  
betalningsansvar 278; säljer olika  
fastigheter 303, 465, 468; pantsätter  
en av sina gårdar 348; rörande den i  
samband därmed tagna in-teckningen  
367 (jfr 366), 369, 378; stämmer mot-  
part 382; ang. en källargång under  
hans hus och granntomten 401 f.,  
404, 461, 463; hans hus omnämnt 411;  
har intet att skaffa med Niklis Pers-  
sons prebendegård 436; vittnesmål  
ang. hans yttranden 446 f.; bötfälld  
för okvädingsord 447 och för ohemul  
talan 449; hans moder, se Lycka; hans  
syster, se hu Elsebe; hans svärmoder,  
se herr Philpus Jenssons hu.
- —s gränd 214, 218.
- pungmakare 294, 458.
- pärlstickare 260, 319.
- Reen, se Hans Andersson.
- Rogge 67, 69.
- Roleff I. Rolefsson, edgårdsman 311;  
bortrest 380; hans gård omnämnd 398;  
insätter penningar i rätten 411; löftes-  
man för fånge 422; köper fastighet i  
Simon borgares gränd 465; hans hu, se  
Birgitta. Jfr Rolf.
- Sander (Zander) skall betala en häst  
98; tillerkännes pant eller penningar  
158; stämmer motpart 262, 324 f., 351  
f.; själv stämd 308; hans tomt 310;  
hans hus 367 ff.; skall återfå en tomt  
376; edgårdsman (lagman) 458; köper  
tomt på Södermalm 468; gör arvskifte  
472 f.; hans systrar, se Ingrid, Knut  
Jönssons hu; Margit, herr Erik Joans-  
sons hu; hans sväger, se Jöns Amunds-  
son.
- Hans Seginbo (-boo, -bog), fordom bor-  
gare i Stockholm; hans avl. hu, se  
Ingegerd; hans dotter, se Katarina.
- Skarnow (Scharnw), avl., hans arvin-  
gar 18.
- skinnare 429; hans änka, se Katarina.
- — i Västerås 181.
- skomakare (sutor) 326; jfr Hans Pers-  
son.
- skrivare 414, 418.
- skraddare (sartor), edgårdsman 195;  
stämd av motpart 259, 426, 431; sak-  
fälld 277; dömes fri från motparts  
talan 320; fäster lag 461; jfr Hans Den.
- — Peder vardskrivares måg 285;  
hans hu, se Katarina Pedersdotter.
- smed 365, 417.
- — f. d. borgmästare i Enköping, »som  
nu bor i Helvetet», 92, 297, 322—325,  
332.
- —s hu, se Katarina.
- Snorrepil 6, 8, 25, 31; hans måg, se  
Laurens.
- stadstjänare har ingen fordran hos  
Henrik skinnare 16; får lejd ur klostret  
17; fogden lyser konungens och sta-  
dens frid över honom 26; uppbjuder  
pant 41, 308 f.; stämmer motpart 195;  
ombud vid uppbud 325 och vid fastig-  
hetsförsäljning 397 (kallas då »gamle»).  
Jfr Hans Olsson.
- Sten, dräng från Lybeck 377.
- Stub 22, 26, 352; hans (?) hu, se Ma-  
rina Stubs; hans son, se Anders  
Hansson.
- Störle, broder till Jöns Störle 456.
- Suborg 83, 307, 379.
- Sweder 311.
- [?Svensson], munk, Anders Svensson  
Helsingbroder, 146.
- Swisser 101.



Hans Talgh från Västerås 27.

- Tidemansson 451.
- i Torpa, herr, munk i Eskilstuna kloster 209; hans syster, se Katarina, Anders Joansson rådmans änka.
- Tysk 110; jfr Hans Garp.
- Ulf (Wlff), avl., hans arvingar 20, 57 f., 63; stöld ur hans sterbhus 21, 56; hans hu 171, 440; hans lösöre 298; talan rör. arvet efter honom ogillas 414; hans hus 440.
- unge, mottagit arvet efter gamle Hans Ulf 57, 63; uppjuder en gård 156, 160, 234, 241; dömes skyldig betala tull 231; säljer ett hus 248.
- Ulfsson, värderingsman 364.
- verkmästare 352.
- Westphal (Vesthfaal, Vesfaal) 160, 175 ff., 351, 393; hans svärfader, se Jeppe Hansson på [Koppar-]berget.
- Wittenberg (Wittemberg, Wyttenbergh, Hwittenborch, Huittingborgh) 141 f., 146, 265 f.
- Wolthman, borgare i Kalmar, 444.
- Västgöte (Wesgöthe), rådmän (1498), stadsfullmäktig för södra kvarteret 179, 225; har erlagt betalning för en oxe i Tälje 192; vittne vid en arvsuppgörelse 281 och vid upprättandet av inbördes testamente 421; uppjuder fastighet 354, 356; köper hus 363 f.; säljer trädgård och källare 366; kämnär 371, 413; skall inleverera penningar i rätten 388; utbetalar medel, som tidigare insatts i rätten 389.
- Ölrich från Riga, dömd för stöld 242.
- överskärare, avl., hans barns tomt 62.
- Hardenacke, se Ingegerd; Kristina; Peder.
- Hardh, se Anders.
- Hartemborg, se Mikel.
- Hartleff, se Henrik.
- Hartman 268, 458.
- Hartvig (Hartwijck) dömd för övervåld 11, 405, samt för bruten gillestugufred och annat nidingsdåd 211; stämd 210, 239; stämmer själv motpart 262, 264; tillerkännes pant eller penningar 305; bötfälld för okvädingsord 310;

erbjuder edgång 321; värderingsman 327; skall förnöja en köksmästare för hudar 362, 380; deltagar i tomtskiftesförrättning 381; hänvisas till rättgång 397; vittne vid avvitrning 413; edgårdsmän 439.

- Hartvig Veydeman [jfr föreg.] edgårdsmän 15; avger vittnesmål 81 f., 474; fullmäktig för sin svägerska i kravmål 90, 105; ålägges värjemål 236; förvärvar fastighet 248; har ingen talan mot Gerd Kamp 253 f.; förklaras skyldig ingå i svaromål 256; borgensman 276, 446; uppjuder pant 290 f.; syneförrättning på hans fastighet och en granngård 291 f.; fullmäktig för sin hustrus systerdotter 302; hans mellanhavande med Anders Svensson rådmän 319; inskeppat järn till Lybeck 359 f., 362; innehar räntefritt lån 387; tager fastighet i pant för lämnat lån 406, 432; stämd 410; vittne vid arvsförlikning 426; utfärdar fullmakt [för utkrävande av gäld] 431; hans hustrus syster, se Margit, Botvid Ragvaldssons änka i Nyköping.
- Hasenbangk, skeppare 131.
- Hawlayn, se Nils.
- Heine Busse, avl., hans änka, se Valborg.
- Frese 377.
- (Heyghne), redesven på Stockholms slott 336.
- Stammer 129.
- Helena, dotter till Margit, Botvid Ragvaldssons änka i Nyköping, och Hartvig Veydemans systerdotter 91, (302).
- Helge Olsson 254.
- Helmik (-ch, -ck) van Nörden (Norden), stads- och rådsskrivare, notarius publicus, uppjuder pant för annans räkning 6, 8, 275, 336, 338; d:o fastighet 109, 234, 258, 260 f., 334 f., 340 f., 387 f., 414, 420, 424, 458, 461, 468; hans mellanhavande med Arend Sprunck 63; ombud för S. Barbaras prebende 72, 263, 424, 466; närvarande i rätten 86 m. fl. ställen; vittne vid arvsförlikning 92, 293, 395; utsatt för övervåld (blivit stucken) 94; gör an-



språk på fastighet för annans räkning 95; får arvode av Hakon skrivares gäldbundna bo 129; mottager en kappa för borgmästarens räkning 188; säljer hus till sin styvfader 203 f.; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 216, 239; d:o vid fastighetsöverlåtelse 218, 447; d:o vid fastighetsinteckning 235; d:o vid sytning 318; avger vittnesmål 307, 323; omnämnd som brevförseglare 259; får befallning att anteckna mål i stadens tänkebok 259, 417; skall upprätta skrä för läkarne 289; har översett («reformereth och instrumentereth») stadens privilegier 208; närvarande vid tomtmätning 370; d:o vid penninglikvid 384; får en skuld betald genom saköresmedel 392; anbefalles att till ett äldre brev rörande ett prebende bifoga en skrift med redogörelse för avkunnat domslut 402; friar sig från anklagelse genom erbjuden edgång 458 f.; hans edgårdsmän *ib.*; fullmäktig vid fastighetsförsäljning 466 f., 474; hans hu, se Katarina Andersdotter; hans syster, se Gerdeke.

Helsing, se Anders Svensson; Joan; Olof; Peder Olsson; Sven.

Hemmer, se Hans Hammer.

Hemming (Hemingk) 194; hans son, se Gregers i Kynnesby (Bynneseby).

— Andersson, kyrkoherde i Värmdö, född i Kjöge på Seeland, 476.

— Surepe, dräpt 254.

Henning Kock, hans hu 462.

— Pinnow, borgare i Lybeck 3 f., 9, 147.

Henrik (Hinrik) 426.

— Albrektsson, skomakare (sutor), 432; jfr Henrik skomakare.

— Andersson 27, 167.

— — köpsven 38.

— — avl. 258, 280, 434.

— bårdskårare 273.

— Bidz (Byss) närvarande i rätten 99.

— biskop i Linköping, se Henrik Tide-manni.

— Bisterfel (Bysterfell), fullmäktig att

tillvarataga arvingarnas rätt i boet efter hu Sigrid, Bengt Kocks änka, 367; skall själv på sin hustrus vägnar inträda som medarvinge 391; se vidare rör. samma arv 394, 438 f., 463; vittne till ohöviskt tal 448; hans mellan-havande med Olof Eliffsson 451, 463; edgårdsmän 464; hans hu omnämnd 394; hans svärfader, se Peder Olsson i Söderby.

Henrik Björnsson, broder till Jöns kopparslagare, 230.

— Blömichen 162.

— Bryning (-gk) stämmer motpart 3, 48, 73 ff., 84, 124, 205, 226; mantalsskrivare 6; utlastat malt mot förbud 26, 40; mottager arv 38; stadsfullmäktig för inre kvarteret 45, 180, 225; fritages från borgen 49 f.; hans »sällskap» i Lybeck 55; utfår fordran i Niklis Dobbins dödsbo 93; hans dräng förbjudes köpslå på skeppen 110; nekar sig hava tagit »besatning» i Hakon skrivares gods i Danzig 125 f.; rör. samma sak 192; ålägges edgång 126, 131; skall fullgöra Jöns Anderssons testamente 153; Esbjörn sutor ålägges förnöja honom 155; gör gemensam sak med sin svärfader 168; lägger sig ut för anstiftaren av en vådeld 207; fordringsägare i Per Mansson Skarpakers bo 231; upplåter dennes fastighet till Tomas skrivare *ib.*; sakfälld 239; vittne vid fastighetsöverlåtelse 248; skall hava ett parti koppar 257; hans gästs kvarlåtenskap 258; skall deltaga i uppgörandet av stadsplan 263; värderingsman 279; borgensman 314; uppbjuder pant 351, 353; äger fordran hos Bertil Resener 360; deltagar i tomtskifte 381; förläggare åt Hans Kock 449; ger intyg rör. dropprum 474; hans broder, se Herman Bryning; hans svärfader, se Staffan Västgöte.

— Buske, skeppare, 377, 382 f.

— van dem Busken, borgare i Lybeck, skrivit bref till flera personer i Stockholm 75; förmyndare för Herman



- Kreffvitas barn 78, 81; hans järnparti 80; hans mellanhavande med Mattis Lutke 149 f.; hans hus i Stockholm 51 f., 222; har inställt sig inför rätten där 473; hans hu, se Können Hansdotter Eckerholt; hans bröder, se Arend och Paval van dem Busken.
- Henrik Daal 426, 439 f.
- van Dalen 467.
- Degner, prior [i Svartbrödraklostret] 385 f.; hans fader, se Hans Degner; hans broder, se Örjan Degner; hans halvbroder på mödernet, se Hans Kreffvita; hans halvsyster, se Anna Hermansdotter Kreffvita.
- i Ekerö, prebendat i Stockholm 254.
- Eriksson, stadsfullmäktig för östra kvarteret 44, 179, 225; edgårdsman 51; vittne vid olika uppgörelser 87, 402, 422; utfår fordran i Niklis Dobbins dödsbo 93; stämmer motpart 97, 265 f.; värderingsman 204; synförrättare 215, 218; skall hava nyckeln till ett stall 270; testamentsexekutor 288; iakttagar ej stämning inför rätta 357 f.; hans hus uppjudes av annan man 376, 378, 382; hans husmur 470; hans dropprum 474.
- — Sten Stures småsven 185, 418 (dråpare).
- — med vedernamnet Borgmästare 31.
- — östanmur 103, 374 f.
- van Essen fäster lag 50; misstrodd för bortkomna penningar 50, 54, 81 f.; hans mål uppskjutes 75; stämmer motpart 88 f., 204; uppjuder pant 95; får tillstånd till öltappning 179; hans mellanhavande med Hartvig Veydeman 236 och med Martin Ryaner 267, 349, 353; fullmäktig att utkräva gäld 391; utsatt för våld (stucken) 392; åläggas skaffa intyg från Danzig 397; omnämnd 458.
- Feyesack 396 f., 401 f., 408, 460.
- Finne, avl., 201; hans hustru omgift med Martin Ulfsson.
- — borgare i Åbo 47 f.; hans styvson, se Lasse Henriksson.
- Henrik Flywerck, köpsven från Reval, 103, (123).
- Fosser, köpsven, 46 f., 265, 425.
- Galare, vedvråkare 165.
- Geysmar [konventsbroder i Svartbrödraklostret], avl., 36.
- grovsmed 182, 194, 219, 269.
- guldsmed, avl. 111.
- hackare, se Henrik Mansson.
- Hansson från Hattula sn, dömd för stöld 354.
- Hartleff, borgare, 372.
- Helgesson 282, 363.
- Henriksson på [Koppar-]berget 434.
- Hesse 14.
- Hillebrand (Hy-), måg till Engelbrekt van Münster, stämmer motpart 92, 152; hans kravmål gillas 95; får in-teckning i fastighet 169, (265), 266; förvärvar samma fastighet 415; lägger sig ut för anstiftaren av en vådeld 207; uppjuder fastighet 219 f., 268; edfäster vittnesmål 269; uppbar penningar 387; vittne till Henrik Bisterfels banneord 451; omnämnd 317.
- Hoghusen, avl., hans änka, se Kristina.
- Holtorp 119.
- Jacobi, [kloster-]broder från Viborg 389.
- Japsson, tjänare hos fru Mätta Arendsdotter, herr Bengt Gregerssons [Lillie] änka, 431.
- Joansson i Domareby [nu Domareböle] i Sunds sn på Åland 382.
- — född i Reso sn 60.
- Jönsson (Jensson) [en eller flere], vittne vid fastighetsförsäljning 44; stämd 119, 323; uppjuder pant 183, 185; edgårdsman 190, 319.
- — som drunknade vid bron 173.
- —s hu, se Gertrud; Kristina.
- kanngjutare 422.
- Karlsson <254>, 256.
- Knutsson 165.
- Kock [sannolikt tillnamn, ej yrkesnamn], stämd 47, 355, 461; edgårdsman 51; uppjuder pant 265 f.; hans talan ogillas 297; avgiver vittnesmål



- 360; utsatt för våld (slagen i huvudet) 405.
- Henrik Kremer 383.
- köpsven 352; jfr Henrik Andersson; Henrik Fosser.
- köttmångare upplåter fastighet åt sin hustrus styvfader 47; stämmer motpart 88; edgårdsman 254; skall gälda skuld genom inleverering till rätten 271, 275; ang. arvet efter hans hu 393 f., 399; omtalas själv som avl. 394, 399; hans hu, se Anna; hans hustrus styvfader, se Albrekt van Lancken; hans broder, se Mans Persson i Sigtuna.
- Lampapå 388.
- Laurensen 290.
- — broder till Jakob Laurensen 284.
- — i Rangby 149.
- — i Saxamå by i Loppis sn 398; hans syster, se Margit Laurensdotter; hans svåger, se Lasse Andersson.
- van Linden, avl., 293, 373; hans änka, se Barbara; hans systerdöttrar, se Elin; Kristina [?Jönsdotter], Hans Garps hu.
- Mansson, edgårdsman 2, 167; mistrodd för bortkomna penningar 55; deltagar i mömjölkning i södra kvarteret 173; hans mellanhavande med Jeppe Esgesson (191), 193 f.; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 315; stämd 431; hans hu, se Agnes; hans måg, se Lasse.
- [—] hackare (hakere) skall behålla pant 172; stämmer motpart 174, 239, 242, 279, 438 f.; tillerkännes rätt till ett parti kläde 449; upprättar inbördes testamente 240; hans hu, se Lucia.
- Martinsson, se Martin Tolk.
- — i Leffuentaka 400.
- Mikelsson 300.
- myntare 22, 173, 392.
- mäster, bårdskårare, 52.
- Niklisson 119.
- Olsson 167, 175, 217 f.; hans hu omnämnd 279; jfr Ingeborg Kamp.
- — i Julböle (Hywgaböl) 92.
- Henrik Olsson från Kangasala sn, dömd för inbrott 320.
- — i Nykyrko sn 234.
- — född i S. Karins sn; dömd för stöld 86.
- Persson 173, 179, 234.
- — avl., hans arvingar 85 f.
- — Muggel, avl., ang. arvet efter honom 86; hans änka, se Birgitta.
- — i Ulfby 92.
- Röriksson 319 f., 323.
- Serken(soo), bötfäld 28; hans mellanhavande med en bottnekarl 182; har intet att skaffa med skeppar Bos fartyg 191; skall återbära penningar 193; vittne vid arvsförlikning 198; får lösa pantsatt gård(?) 201; hans panter uppjudas 205; behöver ej svara skeppar Björn 222; utsatt för övervåld 303.
- Sigfridsson (Syfridsson) 172, 200.
- skinnare, ansvarig för en skinnaredrängs död 16; friad från ansvaret därför 23; fullmäktig att utkräva deponerade penningar 74; stämd 208; uppjuder pant 293; borgensman 314.
- skomakare (sutor) 91, 143, 314; hans dräng 195; jfr Henrik Albrektsson.
- skytt (schutta) 156, 164, 265, 325, 464.
- slottsskrivare 208, 367.
- smed 41, 296.
- — Mattis Laurensens vid Norre port gäst 365.
- snickare 119.
- Spore 250.
- Strobock (Strobock, -bwch) tillerkännes penningar 2, 14; nämndeman 12; deltagar i köp av fartyg 21; stadsfullmäktig för södra kvarteret 45, 179, 225; hans mellanhavande med Hans Eweckeman 75, 81 och med Hans Nilsson 461 f.; avger vittnesmål 82, 192; fullmäktig vid fastighetsöverlåtelse 87 f.; skall utreda gälden i Niklis Dobbins dödsbo 93; klagar på brödet 102; uppjuder pant 121; hans tomt omnämnd 176; hans stenhus 211; deltagar i tomtreglering utanför muren 263; värderingsman 266,



- 279; skall »anamma» en gård 372; vittne vid förlikning 426; edgårdsman 439; äger skeppsandelar 452.
- Henrik sutor, se Henrik skomakare.
- [Tidemann], biskop i Linköping, 346.
- Tolk [Martinsson] i Tolkaby 302.
- Vennecka 175.
- Westphal (Vesfaal) 54, 397.
- — munk av predikareorden, avl., 111.
- Ödgersson 165.
- Östensson 264.
- Ötting (-gk) får inteckning i fastighet 3; uppbjuder gård 15 och pant 299; avger vittnesmål 82; stämmer motpart 92, 233, 418; tillerkännes pant eller penningar 191.
- Herdere, se Hans.
- Heren, se Hans van Heren.
- Herman 43, 403.
- tysk småsven, anklagad för stöld 302.
- bagare 196 f., 402.
- Bremer avlägger ed 80; omtalas som åhöra vittne 82; uppbjuder pant 144, 146; lägger sig ut för anstiftaren av en vådeld 207; stämmer motpart 270, 413; själv stämd 401; skall erlagga frakt 402.
- Bryning [i Danzig], broder till Henrik Bryning, 192.
- Dorslet (Dorslecht) 64, 126, 128, 201 (bomärke), 258.
- Felt, köpsven, hans kravmål mot Per Smälänning 3 (st.), 7, 9, 18, 52; uppbjuder fast pant 10, 23 f.; får tillstånd att sälja samma fastighet 37; säljer en trädgård 135, 283.
- Gysser 383.
- Kreffvita, avl., ang. hans barns arv 68 f., 77 ff., 81, 132, 149, 169, 385 f.; hans son, se Hans Kreffvita; hans styvsöner, se Henrik Degner och Örjan Degner; hans dotter, se Anna Hermansdotter; hans broder, se Martin Kreffvita.
- Krydener (Kridener) 377, 439—441, 447.
- Lintorp (Lyndtorp) 300, 307; hans hu, se Aleta.
- Lubbinck [tysk köpsven] 391, 475.
- Herman Messman 118, 301, 327, 372.
- Rogge, edgårdsman 15; uppbjuder pant 31, 36, 60, 94, 132, och fastighet 273, 275, 278; säges fri från borgen 80; skall svara Jöns Hiort om saltet 95; vittne vid utfästandet av medgift 125; köper en trädgård 135, som han säljer 283; begär rådets brev för hans utskickade 155; stadsfullmäktig i västra kvarteret 180, 226; ålägges betalnings-skyldighet 196; betalar reversskuld 198; skall tillskriva biskop Kort [Rogge] om en snickare 208; hans mältbodas omnämnda 217; säljer en del av muren till sitt hus 224; vittne vid fastighetsöverlåtelse 248; har bebyggt en tomt 253; sakfälld 286; deltagar jämte föreståndaren i försäljningen av en Helgeandshusets fastighet 361; testamentsexekutor 389; vittne vid arvsuppgörelse 433; tvistar om en tomt 467.
- —s gränd 217, 392.
- skräddare, avl., 281, 286; hans systerson, se Villem.
- Sost 469.
- Westphal (Vesfaal) 279, 301.
- vinman, avl., hans giftermål 255; hans son omnämnd 236; se även Hans Hermansson; hans broder, se Ludolf.
- Hesse, se Henrik. *отср.*
- Heyche, se Tarna.
- Heyne, se Heine.
- Hillebrand, se Henrik.
- Hillevi (Hyllewe) på Köpmangatan, hu, 471.
- Hinse Jenson 25; hans broder, se herr Daniel.
- Hiort, se Anders; Anna; Jöns.
- Hoffben, se Valborg Hogbeens.
- Hoffman, se Niklis.
- Hoffuenscheel, se Knut Hogenskild.
- Hofmästare, se Wolter.
- Hogbeen, se Valborg.
- Hogenskild, se Knut.
- Hoghusen, se Kristina.
- Holger i Vågsjö (Wagesjö), nämndeman i Vallentuna hd, 445.
- Holk, se Alf van Holk.



Hollewatz, se Margit.  
 Holmger 204, 333, 432.  
 — litale 322.  
 — i Nors by i [Roslags-]Bro sn 204.  
 — Olsson 406, 424.  
 — skeppare 307.  
 — i Svinö 3.  
 Holste, se Hans.  
 Holthusen, se Wolter.  
 Holuast, se Birgitta Holuastes.  
 Hoppe, se Hans; Klaus.  
 Hoppener (Happaner), se Jakob(?) Laurens-  
 son; Laurens; Olof; Peder Lau-  
 rentij.

Horensee, se Gotskalk.  
 Horn(?), anklagad för stöld 10.  
 Houa, se Anders.  
 Hudesam (Hudeson), se Didrik van Hu-  
 desam.  
 Huff, se Hans.  
 Huffuendal, se Hans.  
 Hvass, se Lasse.  
 Hvessing, se Lasse.  
 Hvitkop, se Jakob.  
 Hvittenborch (Hvittingborgh), se Hans  
 Wittenberg.  
 Hyllewe, se Hillevi.  
 Hyre, se Peder.

## I.

Iljana (Ylijana) Laurensdotter från Kemi  
 sn, broder Sven Dingstads forsia, 289.  
 Inge Galt, hans hu 278.  
 Ingeborg Akesdotter (Tott), herr Sten  
 Sture d. ä:s gemål (»myn frwe») 335,  
 336 ff.  
 — Anders Staffanssons avl. hu (334),  
 364 f.; hennes broder, se Per skytt.  
 — Björnsdotter, Jöns Björnsson koppar-  
 slagares brorsdotter, 220.  
 — gamle Hans bagares avl. hu, 260.  
 — Joan guldsmeds änka 337, 389.  
 — Jöns Munks syster 274.  
 — Kamp, Henrik Olssons hu, 55, 131,  
 187 ff., 308 f.  
 — Klemet Bengtssons änka 14, 47, 84.  
 — Lytke bagares änka, omgift med Klaus  
 Kruse, 147; hennes son, se Nicolaus  
 Lydechini.  
 — Mans Perssons hu 324.  
 — »Svantes barnamoderske», hennes bro-  
 der dräpt 274.  
 Ingegerd (Ingerdh).  
 — mäster Ludvigs hu 48 f., 383; hennes  
 broder, se Sten.  
 — Olof Beks hu 16, 230.  
 — [Peder?] Hardenackes hu 16, 204, 223  
 (Ingrid); —s gränd 335.  
 — se även Ingrid.  
 Ingel Galt 314; hans hu, se Gertrud.  
 — Laurensen 146.  
 — Pavalsson 54 (Ingeldh).

Ingemar, hans deja, se Margit.  
 — Bengtsson, 179, 182.  
 — [Johannis] herr, kyrkoherde, 425(f).  
 — Joansson i Salebyhöga, brorson till  
 Staffan Västgöte, 418; hans syster  
 gift med Elif Svensson i Salebyhöga.  
 — [Petri], biskop i Växjö, 346.  
 Ingemund i Valby 408.  
 Ingevald (Ingeval) 156, 230; —, store 165.  
 — Birgersson (Birgesson) uppbjuder pant  
 41, 43; edgårdsman 167; deltagar i  
 mömjölkningen i östra kvarteret 173;  
 upptagen bland stadsfullmäktige i  
 östra kvarteret 179, men utstruken;  
 vittne vid förlikning 183; hänvisas  
 till sin fångesman 349; stämd 389 f.;  
 sakfälld 391; fått nåd från repet och  
 dömd till svärd 419; undandolt mård-  
 skinn 420.  
 — Persson, avl., son till Peder Olsson i  
 Tövsala sn 281; hans änka, se Lucia.  
 — Torstensson, rådman, stämmer mot-  
 part 4, 138 f., 147, 149, 324, 360, 406  
 f., 413 ff., 422 ff.; köper hus 54; upp-  
 bjuder fastigheter och panter 88, 157,  
 160, 317 f., 351, 376, 378, 418, 420,  
 426, 452, 455; upprättar inbördes  
 testamente 118; vill köpa fredags-  
 allmosans fastighet 133, 135 f., 145 f.,  
 150; tillerkännes pant eller penningar  
 141; vittne vid upprättandet av in-  
 bördes testamente 159; hans panter



värderas 162; vittne vid arvsuppgörelser 176, 260; tager en gatubod i pant 186; värderingsman 222; deltagar i köp av fartyg för stadens räkning 223; hans stenhus (i Gråbrödragränd) omnämnd 121, 238; tager införsel i ett parti järn 257; deltagar i tomtläggning utanför muren 263; hans inventarier(?) värderade 264; deltagar i granskning av tegelhusets räkenskaper 279; tager två gårdar i pant 281, 289; avger vittnesmål 295; frånvarande från rätten 322; en hans pant inlöst 325; hänvisas till förlikning 334; har ingen talan mot Didrik Westphal 355; hans mellanhavande med Mattis guldsmed 379; hans tomt uppmättes 390; tager borgen av tredskande motpart 417; dömes att återbetala köpskillning för en tomt 421; tilldömes ersättning av Engelbrekt van Münster 452; förvärvar en halv mur 453; omtalas som sjuk 463; hans hu, se Margareta Olofsdotter; hans dräng, se Joan.

Ingevald Tystel 195.  
 Ingrid, hu, 42.  
 — Bengt dödgrävares dotter, 164.  
 — Hans Segenbos avl. hu 178.  
 — Hardenackes, se Ingegerd.  
 — van Haffuen 76 f.  
 — Joan Lindorms hu (änka) 321, 425.  
 — mäster Ludvigs hu, se Ingegerd.  
 — Olof Kocks hu 171, 315; hennes broder [?Anders Jönsson] omnämnd 315.  
 — [?Sandersdotter], Knut Jönssons hu, 472.  
 — Tjuvafinger 173.  
 — Västgötes 14, 69, 142; hennes piga 101.  
 — Öndersdotter, född i Ångermanland 89.  
 Isak (Ysaack) 20.  
 — Joansson (Jonsson) 8 f., 88; hans hus 133.  
 Ivar (Yver).  
 — Axelsson [Tott], herr, 209.  
 — Gren, herr, riddare, närvarande i rätten 9, 11 f., 183, 241.  
 — skräddare, avl. i Stralsund, 394; hans broder, se Johan Östensson.

## J.

Jachem, se Joakim.  
 Jagelstorp, se Örjan.  
 Jakob (Jap, Japer, Jeppe) 355, 470.  
 — i nya badstugan 211; — herr Philpus Jönssons bolagsman, avl., 288.  
 — Andersson 153.  
 — — i Risne, svåger till Olof Eriksson 348.  
 — bagare, hans hu, se Elin.  
 — Beckere, köpsven i Kalmar, 308.  
 — Bengtsson 120.  
 — bottnekarl 374.  
 — Dagsverk; — s gård 440.  
 — dragare 391.  
 — i Enneckasaar (Österbotten) 11.  
 — Eriksson 83.  
 — — i Lämpans (Lempetana by) i Sjundeå sn (Raseborgs län), brorson till Ragvald Kamp, 403.  
 — Esgesson, stallsven hos Sten Sture, 191 (även kallad Peder), 193 f.

Jakob Fleming, se Joakim.  
 — Fris (Frijs) i Vissenbjergs sn på Fyen 476; hans son, se herr Knut Fris.  
 — Gressa (Gressaa) 9, 215.  
 — Grönskalle (-schalle) 359.  
 — guldsmed, bötfälld för okvädingsord 24; person i hans tjänst bötfälld 37; mantalsskrivare 50; borgensman 101, 470; hans byggnad omnämnd 133; skall utfå hushyra 155; stämnd 379 f., 382; upptagit lån 438; avger vittnesmål 474.  
 — Hansson 123 f., 433.  
 — — son till Hans bagare 260.  
 — — på [Koppar-]berget, svärfader till Hans Westphal 393.  
 — Henriksson 451.  
 — i Hjortö 149.  
 — Hvitkop 155.  
 — Jerlason, född i Ösmo sn, 56.  
 — Jute 56.



- Jakob Jönsson 59 not <sup>1)</sup>, 141, 282.  
 — — i Mattis Martinssons gränd, avl. 382.  
 — — i Myrby 180, 193.  
 — — Karlsson 334.  
 — — avl., halvbroder till Klaus Jerlason i Tövsala sn 232 f.; hans änka, se Ramfrid.  
 — — Kropotta, avl., 296.  
 — — Kuste, avl., hans änka, se Valborg; hans son, se herr Olof Kuste; hans dotter, se Kristina; hans måg, se Hans Brabendere.  
 — — Kör- (körJeppe) 355.  
 — — Laurensen [en eller flere] deltagar i synförrättning 7, 111; vittne vid fastighetsöverlåtelse 9; stadsfullmäktig i östra kvarteret 45, <179>; uppjuder pant 81, 84; befullmäktigat ombud 86; vittne vid förlikning 183; värderingsman 204; stämmer motpart 353; låter avgiva vittnesmål 359.  
 — — brorson till Erik Persson Krokhand 262.  
 — — (? Hoppener) 380 och noten.  
 — — son till Laurens guldsmed, 62 f.  
 — — i Muste Sundby 400.  
 — — på Strand, förvärvar fastighet 1 f. (på Fiskestrand) och fastighetsandelar 61, 144; edgårdsman 15; ingår förlikning med sin svärmoder 250 f.; omtalas som avliden 284, 294 f., 316, 321; hans(?) arvingar 469; hans hu, se Katarina Jakobsdotter Moyse (omgift med Olof Nilsson); hans bröder, se Erik Laurensen; Hinrik Laurensen; Jöns Laurensen; hans svåger, se Olof Mansson.  
 — — Lumpa 202 f., 287, 300.  
 — — lögekarl, avl., hans gård omnämnd 115; hans brorson, se Kort Andersson; hans syster se Cecilia Hansdotter; hans systerson, se Mans Henriksson.  
 — — i Malaks 96.  
 — — Moyse, rådman, antecknad som frånvarande från rätten 37; åtager sig att redovisa för själagårdens medel 54, 85; avger vittnesmål 71; deltagar i synförrättning 111; omtalas som död 238; hans hu, se Birgitta; hans dotter, se Katarina.  
 Jakob Mössing, se Joakim.  
 — Nilsson 297, 340, 372, 375; hans dotter, se Anna Jakobsdotter.  
 — — herr, borgmästare 1, 159; närvarande i rätten 1 ff., 8, 46, 48, 86, 110, 212, 217, 224; antecknad som frånvarande från rätten 37, 54, 142, 256; lämnar rätten ett meddelande 34; avger vittnesmål 72, 107; bevittnar testamente 136; får gåva i testamente 137; hans kallare västanmur i Rävklus gränd omnämnd 160; befaller att ett mål skall inskrivas i tänkeboken 175; hans mellanhavande med skolmästerskan 192; deltagar i köp av fartyg för stadens räkning 223; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 239; ålägges betalningsskyldighet 279; säljer en trädgård östanmur vid Fisktorget nära hamnen 288, 339; stämd 320, 457; skall möta Albrekt skinnare inför rätta 412; hans hus uppjudes 468; hans dotter, se Birgitta, Pelle Perssons hu.  
 — Olsson 284.  
 — — i porten 49 f., 190 (avl.); hans hu, se Kristina.  
 — — skinnare 118.  
 — — östanmur 139.  
 — Persson, avl., hans arvingar 334.  
 — — 210, 245; jfr Jakob överskärare.  
 — — från Sunds sn på Åland, Laurens Olssons måg, 43.  
 — — i Sviaby i Ulvsby sn 314.  
 — pipare 91, 167; hans hu 39, 74 f., 84, 89, 146; jfr Elsebe.  
 — skrivare 51, 136, 322 f.  
 — skraddare (sartor) 152, 195, 205, 339.  
 — — avl., 76, 151; hans änka, se Beata.  
 — Skaning 365.  
 — — (Schaningh), Sten Stures tjänare, född i Bollerup, dråpare, 106.  
 — Staffansson 412.  
 — på Strand 301.  
 — styrman 296; hans hu 39, 146.  
 — tolk 360.



Jakob Torkilsson 348.

- Torstensson 51, 140, 155; hans hu 440; hans avl. hu i första giften, dotter till Joan Hansson, 155; hans styvdotter gift med Nils Gunnarsson.
- [Ulfsson], ärkebiskop i Uppsala, närvarande i rätten 52, 183 f., 342; rykten om missämja mellan honom och Sten Sture 72; mål underställes honom 75, 97, 158, 324; hans brev till stadens råd 102; hans mellanhavande med Sten Sture rör. hu Köne 184 och rör. skadestånd för liden skada under inbördes kriget 342; har anbefallt uppbud av fastighet för kyrkans räkning 389.
- verkmästare i Tälje 467.
- i Värmdö 3.
- Östensson i Bensbyn 33.
- överskärare, fullmäktig vid pantsättning eller överlåtelse av fastighet 24, 113, 235; hans hustrus arvjord i Finland 42; stadsfullmäktig i västra kvarteret 45, 180, 226; besiktigar ett lik 120; vittne vid arvsuppgörelse 161, 405, 433; d:o vid avvitring 258 f. och vid upprättandet av inbördes testamente 326; deltagar i synförrättning 215, 218; värderingsman 327, 392, 468; deltagar i tomtläggning 369; edgårdsman 464.

Jap (Japer), se Jakob.

Jens, se Jöns.

Jeppe, se Jakob.

Jerle (Jerl, Jerla) 71; hans hu, se Margareta.

— Andersson 157, 297, 321 f., 335, 458.

— gamle, vid Norreport 65.

— lange 27, 88 f., 140.

— västanmur 70.

Jesper 65.

— Jonsson 60.

— Norby 58, 91, 93, 355.

— Skylling 449 f.

Jesse Gunnarsson 284.

Joakim (Jachem, Jacheem, Jachim).

— Fleming, närvarande i rätten 12, 183, 185.

— Grundt i Danzig 178.

Joakim, herr 324.

— mjölnare 359.

— Mössing, fullmäktig vid arvsuppgörelse 18; stämmer motpart 37 (Jakob), 73, 84, 205; bestulen på ett parti lärft 68; äger fordran hos Hakon skrivare 126, 129, och i Per Mansson Skarpars dödsbo 231.

Joan (Jon, Johan) 73.

— Amundsson, se Jöns Amundsson.

— Bengtsson, rådmän (1497), uppbjuder pant 25, 31, 438; stadsfullmäktig i södra kvarteret 45, 179, <225>; köper fastighet 76 f.; edgårdsman 96, 319, 365 (Jöns); värderingsman 258, 392; vittne vid arvsförlikning 281; kämnär 328; avger vittnesmål 191 (Jöns), 372, <412>; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 396, 421; testamentsexekutor 451; deltagar i prissättning av salt 458; hans hu, avl. Björn Siurdssons änka, 76.

— Bildh, herr, prebendat i Stockholm, stämmer motpart 85; vittne vid överenskommelse om sytning 318 och vid upprättande av inbördes testamente 326, 332, 406 f., samt vid arvsuppgörelse 417.

— Björnsson från Strängnäs 182.

— Botvidsson i Vettershaga i Länna sn 347.

— Darre, se Joan Japsson.

— i Estuna, herr, 191.

— Gloriefelt, vikarie i Lybeck, 289.

— van Gock 311.

— grovsmed 352; hans hu *ib.*

— i Gråmunkegränd 37, 43.

— guldsmed, avl., 337, 389; hans änka, se Ingeborg.

— Hakonsson 190; jfr Joan grovsmed.

— i Hallebro 91.

— Hansson 54, 122; se även Jöns Hansson.

— — avl. 155, 317 f.; hans hu (änka), se Kristina; hans dotter gift med Jakob Torstensson.

— —:s gränd 155.

— Helsing 220, 252, 322, 398.

— — skräddare (sartor) köper fastighet



- 20; säljer d:o 66; stadsfullmäktig i södra kvarteret 179, 225; stämmer motpart 203; vittne till ohöviskt tal 448. Jfr Joan skraddare.
- Joan Helsing skraddare västanmur 330.
- Ingemundsson, Karl guldsmeds gäst 404.
- Ingevald Torstenssons dräng 74.
- Japsson Darre 22 f., 92; jfr Jöns Japsson.
- Jönsson [en eller flere] uppjuder pant 15; inlstar malt 26; avger vittnesmål 39; vittne vid arvsuppgörelse 48 och vid förlikning 454; borgensman 82; klagar på brödet 102; bestulen 153; hans hus 214, 219; skall besegla ett brev 307; hans skulder 320; hans tjänare 321; jfr följ. och Jöns Jönsson.
- — borgare i Nyköping 91.
- — från Eneby sn i Östergötland 347.
- — [(Svart) till Gladö], rådman och fogde i Dalarne (Kopparberget), antecknad som frånvarande från rätten 37, 55, 144; säljer fastigheter 29 ff., 35, 211 f., 236 f., 297; testaments-exekutor 57 f., 63; hans hus omnämmt 71, 346; avger vittnesmål 71 f.; deltagar i synförrättning 111; vittne vid en penninguppgörelse 475; hans hu, se Anna Olofsdotter.
- Karlsson får tillbaka penningar från rätten 35; edgårdsman 51; skall resa till [Koppar-]berget 53; stämd 55, 180, 209, 252, 285, 388 ff., 413 ff.; stämmer själv motpart 60; iakttagar ej stämning 417; hans uppgörelse ang. arvet efter hans avl. första hustrus första man 74; borgensman 383; pantsätter del i gård 472; hans (andra) hu, se Anna.
- —s gränd 341.
- — östanmur 122.
- Klemetsson 114.
- van Kleve (Kleffwe) 377, 379 f., 434, 436, <437>.
- [kloster-]broder i Krokeks kloster 182.
- Kristiernsson, herr, 114.
- köttmångare 82, 90, 173, 274, 431; hans avl. hu, se Katarina.
- Joan köttmångare Svarte 15, 19, 45, 70, 105, 114, 125.
- Laurensen 120, 391, 457, 472; jfr Jöns Laurensen.
- — [?Körning] 118.
- — i Mällösa (Medelösa), nämndeman i Vallentuna hd, 122, 398, 420, 445.
- Lindorm, stämd 73 f., 84, 139; dömes betalningsskyldig 110; avger vittnesmål 115; edgårdsman 254; omtalas som avliden (boet avträddes till borgenärvärna) 321; hans pantsatta trädgård uppmätt 327; hans änka, se Ingrid.
- vamme Loo från Lybeck, se Hans van dem Loo.
- Mansson i Helvistorp 148.
- — se även Jöns Mansson.
- Nilsson avger vittnesmål 16, 87; bötfälld 37, 220; stadsfullmäktig i kvarteret innan mur 45; mantalskrivare 50, 199; vittne vid fastighetsöverlåtelse 121, 365; får inteckning i fastighet 123, 133 f.; uppjuder fastighet 133, 139; får ersättning för medel, försträckta till Hans Busse 133 f., 154; stämmer motpart 196, 219; lägger sig ut för anstiftaren av en våld 207; tillerkännes penning 278; nämndeman 348; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 396; borgensman 411; hans hus i S. Laurensgränd 415; återbekommer lån 447; edgårdsman 464; hans hu, se Kristina.
- — i porten (S. Nikolai port), se föreg.
- — se även Jöns Nilsson; Talge Junte.
- Nils Gunnarssons dräng 73.
- Olsson avger vittnesmål 25; bötfälld 27; edgårdsman 167, 319; testaments-exekutor 287; stämmer motpart 351, 416, 418; själv stämd 308 f., 340, 425.
- — i Överby (Ekerö sn på Åland), hans dotter 420.
- Persson 376, 402.
- — i Bredstorp 443; hans broder, se Anders Persson rådman; hans son, se Giord Jonsson.
- — i Lossa 198; hans fader, se Peder



- smed; hans styvbröder, se Mattis Olsson; Peder Olsson.
- Joan Persson Vinter 55; jfr Jöns Vinter.
- — se även Jöns Persson.
- pråmkarl 118.
- Rogge, avl., 96.
- Rytter, herr, 428, 437; hans moder, se Barbara, Per Rytters hu.
- skräddare 6, 109, 337, 365; hans hus 144; jfr Joan Helsing skräddare; Trosa-Joan skräddare.
- Spjellesson 34.
- Styng 58, 197, 366, 435; hans prebende 366; hans dotter, se Anna; hans måg, se Nils Jönsson Styng; hans broder, se Peder Styng; hans brorsdotter omnämnd 435.
- Svensson, herr, borgmästare, avl., 235, 238; hans hu (i hennes första gifte), se Birgitta Jakob Moyses; hans son, se Sven Jonsson Moyses.
- — (vid Korntorget), rådmän, vittne vid pantsättning av hus 24 och vid upprättandet av ett inbördes testamente 239; uppbjuder pant 116, 118; fullmäktig för herr Olof Kuste 143, 147, 153; sålt sitt hus 168; ingivit sig i Helgeandshuset 168, 303; omtalas som död 275; hans testamentsexekutorer 275, 303; ang. arvet efter honom 303 f.; hans bröder, se Birger Svensson; Mans Svensson.
- — halte, i Helgeandshuset [dens som föreg.?] 206.
- tornväktare 97 f., 121.
- Trosa-, skräddare (sartor), uppbjuder pant 2, 131, 334 f.; nämndeman 13; skall bevisa åtkomsten av en [fiske-] not 98 (jfr 189); fri från tilltal 191; vittne vid arvsuppgörelse 256; edgärdsman 398; jfr Joan skräddare.
- Örjansson 41.
- i Össberga 80.
- Östensson i Bygdeå sn 394; hans broder, se Ivar skräddare.
- Johan, se Joan.
- Johanna, Berend skomakares hu, 15.
- Jon, se Joan.
- Jordan i Rönö 307.
- Jost basunare 335.
- guldsmed i Lybeck 282.
- Junge, se Nils.
- Junte, se Talge Junte.
- Jurgen, se Meydenborg.
- Jurien, se Örjan.
- Jute, se Anders; Hans; Jakob; Jöns; Knut; Mikel; Nils; Peder.
- Jöns (Jens, Jösse) 139, 203.
- Amundsson 319 f., 408, 470, 472; hans hu, systerdotter till Hans Sander.
- Andersson 210, 372, 376, 435.
- — avl., 153.
- [— (Beldenak)], mästare, konung Hans' kansler, 437.
- — i Hagby, dräpare, 445.
- — i Helsa 469.
- — i Lemmelax i Pargas sn 301.
- — i Litlagärde 204.
- badstugukarl 348 (i bastuen); hans gård på Södermalm 200.
- Balk, edgärdsman 51, 190, 319; uppbjuder pant 74 f., 124; vittne vid fastighetsöverlåtelse 87 och vid arvsuppgörelse 198, 220; avger vittnesmål 115, 195 f.; hans hu, se Sigrid.
- Bengtsson, se Joan Bengtsson.
- i Bensbyn, se Jöns Nilsson; Jöns skomakare.
- bergsman på Kopparberget 253 f.
- Biskop 164.
- Björnsson förständig vid vite iakttaga fäll d dom 19; stäm d 23, 89, 91 f., 108, 124, 132, 152, 205, 223; hans pant uppbjudes 35; värderingsman 109; bötfälld för okvädingsord 119; vittne vid arvsförlikning 165; hans hu, se Birgitta.
- — kopparslagare upprättar inbördes testamente 159; arvskifte efter honom 220, 230; hans hu, se Cecilia [Siurdsdotter]; hans broder, se Henrik Björnsson; hans måg, se Jöns Laurensen. Jfr Jöns kopparslagare.
- — östanmur i Vambafjärdingen 299.
- Bolt, borgmästare i Strängnäs, 135.
- båtsman 358.
- Dansson 172, 200, 450 f.
- Elifsson från Norrbotten 392.



- Jöns Eriksson 393.
- Ervastsson (Ærffuastasson) 101, 106, 109, 200, 261 (avl.); hans änka, se Birgitta (?Margit); hans halvbroders son, se Peder Olsson.
  - fatmakare 260.
  - Finne 51, 277; hans hu, se Birgitta.
  - Folmer 279.
  - Gatuvask 109.
  - Germundsson, se Jöns Gudmundsson.
  - gillesven 262.
  - Gudmundsson (även Germundsson), rådmän (1496), stämmer motpart 43, 340 f., 438, 460, 470; stadsfullmäktig södra kvarteret 45 och i kvarteret innan mur 180; mantalsskrivare 49; vittne vid fastighetsköp 143 och vid hembud 199; deltagar i synförrättning 218; vittne vid förlikning 281, 422; kämnär 284; vittne vid överenskommelse om sytning 318; rättsfogde 340; uppbjuder fastighet 354 f. och pant 434, 436; borgensman 384; hans gäst bötfälld 388; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 396; fullmäktig 401; skall deltaga i prissättning på salt 458; utsatt för överväld 464; avger vittnesmål 474.
  - —s gränd 112, 272, 476.
  - guldsmed 459.
  - Gulhals 372.
  - Gunnarsson 329.
  - Haard 54.
  - Hansson 84, 109, 185, 451; jfr Joen Hansson.
  - — skeppare, avl., hans änka, se Elin.
  - Henrik Spores (?dräng], dråpare 250.
  - Henriksson 392.
  - Hermansson i Pulinge 33.
  - Hjort 95, 138.
  - Holgersson (Hollingersson) [Ulfstand], (dansk) hövitsman på Visborg 131; hans tjänare, se Truls.
  - Ingemarsson 34, 174.
  - — dragare 143.
  - — i Gränby, sväger till Lasse Mansson Freundans 350.
  - Japsson 266 f.; jfr Jon Japsson Darre.
  - — överskäraredräng 242.
- Jöns Joansson (Jonsson, Jönsson), borgare i Stockholm (se 357) [en eller flere], edgårdsman 51, 190, 319, 464; bötfälld 83, 173; utsatt för överväld (två pusta) 89; fäster lag 95 f.; insätter penningar i rätten 141; stämd 142, 273; stadsfullmäktig i kvarteret innan mur 180, 226; avlägger edligt vittnesmål 190; mottager klädespersedlar m. m. i förvar 289; hans bod på Södermalm 303; företer i rätten ett öppet brev från Åsunda härad 357; hänvisas till rättgång 358; deltagar i prissättning på salt 458; uppbjuder en tomt 462; stämmer motpart 472; jfr Joan Jönsson.
- Jute 172, 187.
  - Jönsson, se Jöns Joansson.
  - — i Helvetet 417.
  - Kertilsson, avl., hans måg 206.
  - Klausson 388.
  - Knutsson [tre rosor], närvarande i rätten 183.
  - Kock (Kogh), borgare i Stockholm, 152, 232, 394; hans släkt 394.
  - kopparslagare, borgensmän för honom 101; stämd 146 f.; avger vittnesmål 179; hans brorson omnämnd 206; jfr Jöns Björnsson.
  - Laurensen 89, 321, 423 f.
  - — broder till Jakob Laurensen, 284.
  - — i Höffningaby(?) i Janakkala sn, måg till Jöns Björnsson kopparslagare 230.
  - — borgmästare i Nådendal 161.
  - — i Risna 204.
  - — vinman, son till Laurens Jönsson i Helvistorp på Åland och brorson till herr Nils Persson, får av den sistnämnde fastighet i testamente 4 f.; dömes skyldig reparera en husmur 7, 15, 19 (bötfälld för samma sak); uppbjuder fastighet 94; fullmäktig på samtliga Nils Perssons arvingars vägnar 148, 214; hans gård uppjuden 362, 439 (Jöns vynman); edgårdsman 376.
  - Lette, hans hu 22, 103, 164; jfr Kristina Lettans.



- Jöns, lille (lytzle), viderlaxsven hos Olof Anderssons hu Katarina 110, 246.
- Magni, munk, »minister», 396, 403 f., (408).
- Maltit från Örebro 379 f., 411.
- Mansson 3, 165, 196.
- — avl., arv efter honom 282.
- — köpsven 211.
- Martinsson (Tolk) i Tolkby 302 f.
- Matsson (Mattisson) bötfälld för olydnad 10; stadsfullmäktig i inre kvarteret 46, 180, 226; ang. arvet efter hans hustrus första man 47 f.; deltagar i synförrättning 111, 215; vittne vid arvsuppgörelse 112; värderingsman 126, 172, 278, 364; hans hu stämd 170 f.; mantalsskrivare i inre kvarteret 199; köpt en tomt på malmen 229; skall tillvarataga uppbörd (skottpenningar) 258; testamentsexekutor 280; skall stå till rätta inför konung Hans 358; borgensmän för honom *ib.*; förvärvar gård på Köpmangatan 391; skall vid vite förnöja sin motpart 417; skall övervara vägning av koppar 453; skall deltaga i prissättning av salt 458; hans hu, se Birgitta, Mattis Hermanssons änka.
- Mikelsson 214, 217.
- — borgare-(klensmeds-)son från Nyköping, falskmyntare 192.
- — i Turinge sn 316; hans hu systerdotter till Jöns Nilsson; hans syster-son, se Lasse Olsson i Kjulo sn.
- munk, dräpt 268; hans syster, se Ingeborg.
- muraremästare 233.
- Muss ådömes betalningsansvar 50; stämd 60; stämmer själv motpart 242, 257; hans bo skall inventeras 350; omtalas som avl. 456; hans gård 245, 350, 456; hans syster gift med Hans Persson i Hyltaby; hans släkting, se Jöns Störje.
- mäster, konungens kansler, se Jens [Andersson Beldenak].
- Nilsson (Niçlißon, Nielsson) [en eller flere] bötfälld för horsbrott 189; äger fordran hos Hans Ewickeman 210; bötfälld för bommen 220; stadsfullmäktig i södra kvarteret 225; hans mellanhavande med Henrik Bryning 257; skall deltaga i tomtläggning 263; stämd 274; värderingsman 278, 327; får kvitto på utbetalt arv 316; fått brev på ett fat järn 321; edgårdsman 363; stämmer motpart 409; har stall utanför muren 453; hans systerdotter gift med Jens Mikelsson i Turinge sn.
- Jöns Nilsson (skomakare) i Bensbyn, orätt skäld för tjuv 28; tvistar ang. en fastighet i Stockholm 28, 31 f., jfr 189; lagmansbrev utfärdat för honom 33 f.; har fått sin betalning 189 f.; byter andel i Bensbyn mot del i fastighet i Stockholm 395, 397; jfr 453.
- — köpsven 277.
- — skoldjäkne i Stockholm 422.
- — slaktare 95, 374; jfr Jöns slaktare.
- — vid Söderport 45, 179.
- — i Vadstena, borgare där 170 f.
- — i Örebro 307.
- — jfr Joan Nilsson.
- Olsson [en eller flere], edgårdsman 2; 301; stämmer motpart 91; bötfälld 146, 469; se även 417.
- — på Köpmangatan, avl., 43; hans hu, se Katarina.
- — i Lämpans i Sjundeå sn, brorson till Ragvald Kamp, 403.
- — i Reserne 146.
- — i Rorsnäs 91.
- — sven hos Sten Sture 187 ff.
- — underdragare 114.
- — västanmur 37.
- — jfr Joan Olsson.
- patinemakare 80, 109.
- Pavalsson 73.
- Persson [en eller flere], edgårdsman 2; stämmer motpart 3; fäster lag 43; stämd 65; skänker jämte sin hu en fastighet till själagården 331; förvärvar tomt 415; vittne vid arvsuppgörelse 432.
- — i Degerby 296; hans syster, se Margit Pedersdotter.
- — i Fastaby 34.



- Jöns Persson i Granby [nu Granboda] i Föglö sn på Åland 382.  
 — — mjölnare 150.  
 — — i Nykyrko sn i Viborgs län 422.  
 — — Rodahose 153 f., 246; hans hu, se Katarina.  
 — — från Sexama [?Sääksmäki] sn 408.  
 — — skinnslagare 219.  
 — — åkare 262.  
 — — jfr Joan Persson.  
 — — prebendat vid S. Katarina prebende 229.  
 — Ragvaldsson (Rawalsson) 448.  
 — Sigfridsson 3.  
 — Simonsson, åkare 73 f.  
 — själskarl (sielekarl) 419.  
 — skeppare 17; jfr Jöns Hansson; Jöns Svensson.  
 — skomakare (sutor) 368; jfr Jöns Nilsson skomakare i Bensbyn.  
 — skräddare [en eller flere] stämmer motpart 57, 470; själv stämd 390; odgårdsman 393, 398; bötfälld för missfirmligt tal (galne Jöns skräddare) 470.  
 — —:s gård 270.  
 — — jfr Joan skräddare.  
 — slaktare 228, 324 f.; hans hu, se Elin.  
 — — på slottet 409.  
 — — jfr Jöns Nilsson.
- Jöns spillare 425.  
 — store, »i skären bor» 340.  
 — Störie 312, 350; hans hu, se Kristina.  
 — — avl., 456; hans änka, se Anna; hans broder, se Hans Störie.  
 — Svarte, hans son [?djäkne i Strängnäs] 474.  
 — Svensson 358.  
 — — skeppare 185 f., 228.  
 — — jfr Joan Svensson.  
 — svärslipare, avl., hans änka, se Katarina i muren.  
 — timmerman 435.  
 — träskomakare (patinemakare) 80, 109.  
 — verkmästare 167.  
 — Vibbesson i Husaby sn 114.  
 — vinman, se Jöns Laurensen.  
 — Vinter (Vynter) 172; hans hu 273; jfr Joan Persson Vinter.  
 — vägare avger vittnesmål 16; stämmer motpart 239; hans mellanhavande med Hartvig Veydeman 256 och med Peder Jönsson 449; fäster lag 392; stämd 440; hans gård 450.  
 — åkare, dräpt 411; jfr Jöns Pedersson; Jöns Simonsson.  
 — Ångerman, [kloster-]broder, vice gardian 217 f.  
 — Ödgerdsson, avl., 325; hans hu 82.  
 Jösse, se Jöns.

## K.

- Kagge, se Nils.  
 Kalken, se Kristina van Kalken.  
 Kamp, se Gerd; Ingeborg; Peder; Ragvald.  
 Kamperskan 360.  
 Kannegeter, skeppare, 8, 97, 359 f., 362 (kannegjutare!).  
 Kapper, se Gregers koppare.  
 Karand, se Elin.  
 Karl Bengtsson, väpnare, 48.  
 — bysven 407 f.; jfr Karl Olsson.  
 — doktor, konung Hans livmedikus 426 f.  
 — grytgjutare 63, 156, 173, 255, 288 (avl.); hans hu, se Anna.  
 — —:s gränd 156.
- Karl guldsmed 180, 226, 404, 474; hans sven 385; hans gäst, se Joan Inge-mundsson.  
 — Knutsson [Gera], riddare, närvarande i rätten 183.  
 — Laurensen [björnlår], riksråd, närvarande i rätten 241.  
 — — borgare i Åbo 402; hans hustrus broder, se Peder Olsson.  
 — i Lindö, nämndeman i Vallentuna hd, 445.  
 — Martinsson, avl., 312, 458; hans dotter, se Katarina; en annan hans dotter, gift med Markus guldsmed; hans broder, se Anders Martinsson.  
 — [Olsson] stadstjänare, »gamle», upp-



- bjuder pant 119 f.; stämmer motpart 202; utsatt för överväld (stucken) 216; tillsäges att förnöja sin motpart 358; stämd 374, 379.
- Karl, Sten Stures dräng 68.
- verkmästare, avl., 400 f., hans änka, se Cecilia; hans son, se Erik, munk i Sigtuna kloster.
- Karsten (Kersten) Teske, borgare i Güstrow 248 f.
- Kasper (Casper) Lose 241 f.
- Katarina (Kadrin, Kaderin, Katherineke) hu, [obestämt vilken] 22, 26, 68, 130, 239, 388.
- Andersdotter, Helmik van Nördens hu 203; hennes moder, se Ragnhild Jakobsdotter; hennes styvfader, se Anders Pedersson rådman.
- Anders Joansson rådmans änka 209; hennes barn, se herr Antonius Andreæ och Katarina Staffan Skalmes hu; hennes broder, se herr Hans i Torpa.
- Arvid Olssons änka, 44.
- Bagges 257; jfr Katarina Lasse Bagges hu.
- barkstötarens (barchastoterens) hu 131.
- Bengtsdotter 245.
- Björnsdotter, avl., hustru till likaledes avl. David Esbjörnsson, 61, 144; hennes syskonbarn, se Ragvald.
- Dannebergs dotter, Olof Matsson rådmans hu, 242; omgift med Klaus skräddare 452 [uppgiften i Srr. s. 109, att hennes andre man varit Albrekt van dem Rade, är således oriktig; då denne kallas Dannebergs måg, var han sannolikt gift med en syster till Katarina].
- Didriks hu, 19.
- Enevolds hu 54, 81.
- Erik skomakares hu, avl., dotter till Torkel Olsson i Jomala sn, 167.
- Esbjörn skräddares hu, 124, 147, 149, 203, 221.
- Gregers svärdslipares änka, 3.
- Gresans 266 f.
- Hans Segenbos dotter 177 f.
- Hans skinnares änka, 222, 429 f.; hennes son, se Laurens munk i Örebro kloster.
- Katarina, Hans smeds hu, 363, 366.
- Isaksdotter, hu till Peder Jonsson i Viksjö, 79.
- Jakobsdotter Moyse, gift med Jakob Laurenssohn på Strand och omgift med Olof Nilsson, 250, 274, 284 f., 294 f., 321, 384, 426 f.
- Joan köttmångares hu, avl., 90.
- Jönsdotter på Lovön, syster till avl. Henrik Andersson, 280.
- — från Huddinge sn 152.
- Jöns Olssons hu, 43.
- Karl Martinssons dotter, jungfru, 312.
- Kettils hu 349.
- Knut skräddares hu 365.
- Lasse Bagges hu, stämmer motpart 22; omtalas som avl. 94, 114; hennes släkt 94.
- Lasse Bagges arvinge 95.
- Lasse Manssons änka 381.
- Lasse Nilssons änka, 268, 271 f., 279.
- Lasse Permans änka, 174 f.
- Laurensdotter, Olof Bosson skinnares hu, 407, 456 f.; hennes sväger, se Rasmus Kortsson.
- — i Mustasaari sn 60.
- — från Uppsala, tjuvkona, 295.
- Laurens skomakares i Tälje änka, 245.
- lekares 295.
- Lyrskan 101.
- Mans murarmästares änka, 66 ff.
- Mans Olssons hu, 173.
- Matsdotter 323; hennes fader, se Mattis grytgjutare.
- Mats Japssons hu, 309, 352.
- Mikel Laurenssohn hu i Uppsala 120 f.
- Moysesdotter, se Katarina Jakobsdotter Moyse.
- i muren, Jöns svärdslipares änka, 200.
- Niklis dragares hu, 334.
- Niklisdotter 299 (Ladhrin!).
- Olofsdotter 117.
- — född i Bjärnä sn i Finland 97.
- — från Ekerö sn 412.
- — avl., dotter till Olof Mansson i



- Finöö och hu till Hans Möseris, buntmakare i Lybeck 296.
- Katarina Olof Anderssons hu, 246; hennes viderlaxsven, se Jöns.
- Olof Langs hustrus dotter, 449.
- Olof Mikelssons hu, 23.
- Olof skinnares hu, 294.
- Paval Gotlands änka, 268 f., 337 (Katarina pungmakares).
- Pedersdotter, avl., Hans skräd-dares hu, 285.
- herr Peder Jenssons änka, 239, 405 (avl.).
- Peder Manssons piga, 450 f.
- Peder Olssons hu, 101, 121, 169.
- Peder Smälännings hu 69, 74, 84.
- Peder svärslipares änka på Köpman-gatan 426, 470.
- Peder verkmästares hu och syster till Elin, Jöns Hanssons hu, 353.
- pungmakares, se Katarina Paval Gotlands; Katarina Staffan pungma-kares.
- Rodehoses änka (Rodehos, Rodahosse), omgift med Jöns Persson, som även kallas Rodehose, stämd 74 f., 84, 138 f., 194; uppbär arv efter herr Ludvig Westman 154; får sytning hos sin måg, Staffan skinnare 246; hennes mellanhavande med Anders Helsing 349.
- skinnares, hennes gård 377, 387.
- Staffan pungmakares hu, 131, 319, 375 f.
- Staffan Skalmes hu och dotter till rådmannen Anders Joansson och hans hu Katarina 213.
- styrmans 152.
- Ölriks [Reinhold Leuhusens svärmoder?] 164, 199.
- mäster Örjans hu, 202.
- Kedel, se Kettil.
- Kellere, se Antonius.
- Kepethe, herr, hans hu 97.
- Kersten, se Karsten.
- Kerstin, se Kristina.
- Kettil (Kedel) 60; se även Katarina Kettils.
- skraddare 114, 449, 461.
- Klara (Clara) jungfru, dotter till avl. mäster Örjan Footh, 207.
- Klaus (Claus, Claues) 120.
- Arenstorp 57, 202.
- Boye (Boya) 196, 199, 439—441.
- Brand 383 f.
- bårdskärare, se Klaus, mäster.
- fatmakare 54; hans son, se Arend.
- Fitz (Fith, Fijth, Fyt), köpsven, åbe-ropas som åhöra vittne 82; uppbjuder pant 95; äger fordran hos Hakon skri-vare 126, 128; stämmer motpart 223, 274, 418; avger vittnesmål 253 f.
- Gösko 389.
- Halvardsson 91.
- herr, 406.
- Hoppe 65.
- Jerlesson i Tövsala sn, halvbroder till Jakob Karlsson 232 f.; hans dotter omnämnd 233.
- Kruse <180>; hans hu, se Ingeborg.
- köksmästare (köchemjstere) ed-gårdsman 15; köper andel i fartyg 21; stadsfullmäktig i södra kvarteret 45, 179, 225; avlägger ed 80; skall fördela tillgångarna i Niklis Dobbins bo bland fordringsägarna 93; borgensman 105; hans mellanhavande med Mans Fal-kensten 189 f., vittne vid upprättan-det av inbördes testamente 227 och vid förlikning 246, 405; skall deltaga i tomtläggning 263; återfår ett brev i rätten 266; skall hava ett parti lax i Lybeck 269; värderingsman 278; avger vittnesmål 288; skall övertaga arv i Lybeck 296; stämd 319; ett tjär-fat i hans förvar 328, 353; tilldömes ersättning för ett parti hudar 360, 362; äger fordran hos Jöns Maltit 379; skall fullfölja en rättegång 380; nämndeman i dråpsak 411; stämmer mot-part 414; anordnat en penningremissa till utlandet 440.
- Kölnere, prior i Ramundeboda klo-ster 310.
- Laurensen i Utsunda, dråpare, 410 f.
- — östanmur 158.
- Massow 203.
- Mikelsson 252.



- Klaus mäter, bårdskårare, 52, 341, 439, 466.
- Nilsson från Norrbotten 372.
- Olsson, syllsättare, 269; deltagar i synförrättning 7, 111, 215, 217; nämndeman 12, 419; förrättat tomtmätning 44, 138, 200, 234, 243, 330, 370; stämmer motpart 56, 113, 173, 307, 352; vittne vid förlikning 61 och vid arvsuppgörelse 143, 175, 229, 260, 405; fäster lag 92 f., uppjuder fastighet 155 ff., 160, 216; stadsfullmäktig i västra kvarteret 180, 226; gjort felaktig mätning 231, 233; skall låta värdera en häst och en släde 268; värderingsman 279, 364, 392, 453, 468; en hans fordran bestrides 279; fullmäktig vid inregistrering av inbördes testamente 315; skall deltaga i fastställande av tomtören 369; deltagar i tomtskifte 381; fullmäktig vid fastighetsöverlåtelse 431; förvärvar en tomt 476.
- Perssons hu omnämnd 442.
- Ryting, doktor, avl., 336, 338.
- skräddare (sartor), köpman (östanmur) 158, 231; dömes betalningsskyldig 2, 14, 28; edgårdsman 15; stämmer motpart 39, 358, 425; uppjuder pant 48; deltagar i synförrättning 111; stämnd 124, 205, 353, 437 f., 440; får inteckning i fastighet 242; skall låta värdera hästar 243; bötfälld 259; hans mellanhavande med S. Barbara gille 300; missfirrad med okvädingsord 310; en strömmingstunna i hans hus 359; betalar en borgenssumma 398; upprättar inbördes testamente och ger sin hu fullmakt att lyfta arv i Lybeck 452; vittne vid fastighetsöverlåtelse 467; hans hu, se Katarina, Dannebergs dotter.
- Staffansson, ledamot av borgrätten 56.
- Storstede 388.
- Verderman 204; edgårdsman 15; stämmer motpart 180; uppjuder pant 243 f., 246; lägger kvarstad på Herman Mesmans gods 301, 327; upprättar inbördes testamente 371; omtalas som avl. 466 f.; hans änka säljer hans gård *ib.*; hans hu, se Birgitta.
- Klaus överskärare 92, 106, 109; hans änka se Cecilia.
- — från Söderköping 351.
- Kleffue, se Johan van Kleve.
- Klemet (Clemet) 69 f.; jfr Klemet östantill.
- :s hu, se Kristin.
- Bengtsson, avl., ang. arv efter hans hu i första giftet 47; hans andra hu, se Ingeborg.
- Hansson, bonde i Ålsta (Aalsta) i Hätuna (nu Tibble) sn, 340.
- Joansson, skeppare 320.
- Jonsson, stämnd 217; uppjuder pant 226, 231; förvärvar fastighet 272; bestulen 301.
- — i Tövsala sn, morbroder till Lasse Olssons vid lilla rätten styvbarn 282.
- lille, se Klemet östantill.
- [Matsson] 323; hans fader, se Mattis grytgjutare.
- Olsson 165.
- Persson, åkare, 262.
- smed, gift med Paval smeds änka, 465.
- östantill, som kallas *lijtze* Clemite 446 f.
- Kleve, se Johan van Kleve.
- Kleyn, se Hans Hakansson.
- Knag, se Björn; Peder.
- Knagge, se Nils.
- Knut 325; — finsk dräng i tjänst hos borgmästaren Erik Jenson 377.
- Alfsson (Alsson) [tre rosor], herr, riddare, närvarande i rätten 442.
- Andersson 54.
- — skeppare 356; jfr Knut skeppare.
- Eriksson [Kurck?], häradshövding i Österbotten, 400.
- Eskilsson [Banér], riddare, riksråd, lagman i Uppland, närvarande i rätten 17, 183, 185, 295, 331, 435, 437, 442.
- Fris (Fryss), vittne vid synförrättning 7, 217; mottager lösören på sin hustrus vägnar 38 f.; stadsfullmäktig i östra kvarteret 44 och i inre kvarteret 180, 226; fullmäktig vid arvsuppgörelse 86 och vid fastighetsöverlåtelse 275; upprättar inbördes testamente 252,



- 371; hans hu, se Anna [?Hansdotter]; hans svåger, se Martin Hansson.
- Knut Fris, herr, 476; hans fader, se Jeppe Fris.
- guldsmed, se Knut Nilsson.
- Henriksson 2, 15 ff., 65.
- Hogenskild (Hoffuenscheel) 83.
- Jute 187.
- Jönsson (Jensson), rådman (1495), vittne vid fastighetsöverlåtelse 110; skall hava en byggnad i herr Ludvigs gränd 152; uppförd på listan över stadsfullmäktige i södra kvarteret, men namnet överstruket 179; ang. arvet efter hans svåger 232; kämnär 225; hans hu omnämnes som avl. 244; ang. arvet efter henne 243 f.; skall uppbara penningar 258; bestulen 312; vittne vid arvsuppställning 323, 405; svär sig fri från skuld 354, 363; deltagar i tomtmätning 370; skall förnötjas av motpart 417; föremål för ohöviskt tal 448; hans hu, se Ingrid [Sandersdotter]; hans hustrus bröder, se Engelka Sandersson; Hans Sander; hans hustrus moder omnämnd 472.
- kanik i Västerås, 177.
- Karlsson, välbördig [Forstena-släkten] beslagtager kläder 56; närvarande i rätten 192 f.; löftesman 194; hans dräng, se Peder Jönsson.
- — dragare 401.
- målare 365.
- Niklison 173.
- (—) guldsmed, herr Bengt Smälänningens måg, 205; köper och säljer fastigheter 34 f., 245, 287, 433; tillerkännes pant eller penningar 68; stadsfullmäktig i inre kvarteret 46, 180, 226; vittne vid arvsuppställning 114, 260; hans hus och tomter omnämnda 135, 329, 336, 338, 390, 419; deltagar i synförrättning 218; skall delta i tomtreglering 263; föreståndare för själågården 276; mottager en fastighet i arv efter sin svärmödrer 292; uppbygger fastighet 325; fullmäktig vid fastighetsöverlåtelse 332 f.; nämnde-
- man 419; hans mellanhavande med hu Lycke 436 och med Olof Mikelsson Kuse 472; återfår penningar 442; hans hu, se Barbara Bengtsdotter; hans svåger, se Mans Olsson.
- Knut Olsson 139.
- Persson 363.
- — i Lundo sn 288.
- Posse (Pose), väpnare, hövitsman på Kastelholm, 153, 155; mottager fastighet i pant 51; närvarande i rätten 52, 99, 193, 442; bevisat tinget på Åland 148 f., 214; en hans tjänares broder mördad 92; en släkting till honom uppehåller sig för studier i Paris 440; hans tjänare (fogde), se Peder Jönsson.
- skeppare 355; jfr Knut Andersson.
- skräddare (sartor) 171 f.; hans hu 199, 324, 352; jfr Katarina; hans barn 354.
- Kock (Kogh) [släktnamn], se Anders; Bengt; Jöns; Ludvig; Peder.
- Kolle, se Örjan.
- Korchadottern 409.
- Korff, se Martin.
- Kornelius (Cornelius) 264.
- myntare (rikesins myntmästare, mynttämestare i Vestherars), 360, 437, 455.
- Kort (Cort) Andersson från Tövsala sn 115.
- flaskdragare 257, 271, 273, 286; får monopol på brännvinsutskänknigen 376.
- Fulle 454.
- klosterbroder (litzle broder) i Svartbrödrakonventet 334 f., 340 f.
- Rogge, biskop i Strängnäs, närvarande i rätten 52, 183, 342; lidit skada vid eldsvåda 207; skall tillskrivas 208; hans gatubodar 211; brev från honom 319; d:o till förmån för söndags- och fredagsallmosorna 376; en hans tjänare mördad 339 f.; deltagar i rådets hyllningsbrev till konung Hans 344; hans skepp borrat i sank 365; hans moder omnämnd 376; skall hava sin tidegård i själkoret 388; donation dit



- 401 f.; en annan hans tjänare, se Hans Persson.
- Kort Ruth 413 f., 423, 436, 460.
- svarvare 390, 411; jfr Tord svarvare.
- Kosmas (Cosmas) 400 f., 423 f., 449, 458.
- van deme Velle, apotekare, 309, 455, 467.
- Krabbe 187.
- Kreffvita, se Hans; Herman; Martin.
- Kremer, se Henrik.
- Kristiern 42.
- [I], konung 345.
- Bagge, konungens fogde, närvarande i rätten 346, 363, 371, 390, 394, 400 f.; 414, 416, 420, 429, 432, 442, 444, 463, 467; lägger sig ut för en horkarl 360; deltagar i beslut om smedernas lön 373 och om laxexporten 393, 396 samt om brödvikten 462; borgensman 384, 404; tager i förvar ett par tjuvar 388; hans mellanhavande med Hans skrivare 418.
- Galle 118.
- glasmästare 27, 162 f.
- Johansson [Vasa], herr, närvarande i rätten 105.
- lange, herr Sten [Stures] sven, 455.
- Lund 52, 341 (avl.).
- stenhuggare 85, 88.
- Kristina (Cristin, Kerstin) 137, 438, 442.
- hu 68, 341 (som bor i Joan Karlssons gränd), 374.
- Andersdotter i Halikko sn 60.
- i Bestamatta 119.
- blaa 390.
- Brabenderes, se Kristina Jakobsdotter Kuste.
- i Breda gränden 351.
- drottning (vor kereste nade frue) 412, 419.
- Germund Olssons hu 290; hennes broder omnämnd *ib*.
- i Gran 55 [dens. som följ.?).
- Hans Garps hu i Grans sn 293; hennes syster, se Elin.
- i Hans Hollingerssons gränd 361, 408, 469 f.
- Hans Nilssons hu 379.
- Hardenackes 473.
- Kristina, Henrik Hoghusens änka, se Kristina Jakobsdotter Kuste.
- Henrik Jenssons hu, hennes gård 277.
- Jakob Niklissons hu, 92.
- Jakobsdotter Kuste (Custansdotter), Henrik Hoghusens änka och omgift med Hans Brabendere, syster till herr Olof Kuste i Bor[g]by, kyrkoherde i Fresta och Hammarby, pantsätter ett hus åt denne 24; stämd 74 f., 84; hennes pant uppbjuden av brodern 143, 147; hennes skuld till denne 235 f.; uppbjuder pant 285, 289 f.; stämmer motpart 221, 319f., 415, 419.
- Jakob Olssons (i porten) hu (änka), stämd 8; 17, 23, 26; lejd för gästagäld 49 f.; förvärvar gård 190; dömd betalningsskyldig 263.
- Jensdotter 94.
- — i Helleby 373.
- — i Östhammar, Bengt Kocks syster, 232.
- Joan Hanssons änka västanmur 317 f.; hennes dotterdotter gift med Staffan Laurensen.
- Joan Niklissons hu i S. Laurens gränd 134.
- Jöns Lettes (Lettans) hu 103, 164.
- Jöns Störies hu 74 f., 84.
- van Kalken, borgarhustru (borgerska) i Örebro, 444, 446.
- Klemets hu, omgift med Olof Moyse, 424, 448, 452.
- Lasse Bagge dragares hu 227, 246 f.
- latterska 340 f.
- Laurens Matsson skräddeles hu 61 f.; hennes avl. föräldrar omnämnda 260.
- Mans Perssons hu 324.
- Mansdotter 200.
- Markvard Gruwels hu (änka) 171, 248 ff.
- Martinsdotter i Tolkby 302 f.
- Mattis Joanssons hu 64.
- Mattis Lutkes avl. hu i första giftet 438.
- Niklis Mansson rådmans hu (änka) 314, 382, 391.
- Olofsdotter, Peder Olssons hu, dotter till Olof Kettilsson, stämd (121), (124),



- 196, 199, 202; får anstånd (leydades och felades) med gästagods 205; dömes betalningsskyldig 223; hennes gård 264 f.; jfr Kristina Peder Olsson dobblares hu.
- Kristina, Otto Henrikssons hu, »gamla specherskan», 447, 459.
- Peder Olsson (dobblares) hu (änka) 212, 444, 459; jfr Kristina Olofsdotter.
- Pedersdotter, Mans Ulfs hu (änka) 265 f., 298.
- — syster till Henrik Pedersson Muggel, 86.
- i porten 341.
- Skultans [?Anders Skultes hu] 107.
- Skanings hu 55.
- Smöröga 385.
- Staffan Storbeks änka västanmur, hennes gränd 209.
- Staffan Västgötes hu 411, 418 f.
- stora 35.
- Kristoffer (Cristoff) 164, 223.
- Olsson 96, 247.
- Persson 455.
- skeppare 454.
- Krokfot, se Hans Laurensen.
- Krokhand, se Erik Persson.
- Kroppotta Jap, se Jakob Kropotta.
- Krummedike, se Eggert.
- Kruse, se Hans.
- Krydener, se Herman.
- Kröger (krögare ?), se Hans; Lydeke.
- Kröpelin, se Hans.
- Kunse, hans hu, 446.
- lekare 350.
- Kuse (Kusse), se Lasse; Lasse Persson; Olof Mikelsson; Paval.
- Kussens dräng ihjälslagen 222.
- Kuste, se Jakob; Martin; Olof; Valborg.
- Kyl, skeppare, 256.
- Kyle, se Margit; Paval.
- Kylholt, se Metta.
- Kynd, se Berend.
- Kämnär [?tillnamn], se Anders.
- Kölnere, se Klaus.
- Könne (Könna) Hansdotter, Henrik van deme Buskens hu, dotter till Hans Eckerholt i Lybeck, pantsätter hus 52; berövad sitt bälte 64; ang. hennes tilltänkta resa till Lybeck 68, 98 f., 183 ff.; skall förnötjas av en sin motpart 432; hennes syster Gertrud, gift med rådmannen Erik Gislesson.
- Kör-Jeppe 355.
- Körning, se (?)Joan Laurensen.
- Köthke(?), se Berend.

## L.

- Ladhrin(?) Niklisdotter, se Katarina.
- Lage (Laghe) Jepsson i Trøstrups sn 476.
- Lambrekt (-cht) 89, 359 f., 362, 455.
- Badingk (Baade) 425 f., 432.
- Dornspik (Dorenspick, Dörnespijck), stämd 85, 88, 400 f., 406 f., 422 ff., 431, 437, 439 f.
- Lancken, se Albrekt van Lancken.
- Lang, se Anders; Hans; Olof.
- Lange öron slösare, se Hans.
- Lars (Lasse, Laurens); —:s hu, se Bengta.
- Andersson 426; tager gård i pant 250; värderingsman 264; utfäster sig till edgång 321; stämmer motpart 372; uppbyder fastighet 414 f., 419; ang. hans dropprum 474.
- — i Hans Rolefssons hus 398; hans hu, se Margit Laurensdotter.
- Lars Andersson, kopparslagaredräng 94.
- — på Köpmangatan 107, 470 f.
- — i Pedersnäs 92, 94.
- — skytt i konungens tjänst 340.
- — i Örby 80.
- bagare 257.
- Bagge, hans avl. hu, se Katarina.
- — dragareälderman 113, 227, 246 f.; hans hu, se Kristina.
- — rådmän i Nädendal 161.
- Bengtsson 459.
- Bergh 309.
- Beronis, munk, lektor i Svartbrödraklostret, 36, 310, 363, 391; hans syster, se jungfru Barbara.
- Birgesson 273, 397, 453.
- —:s broder, se Nils Birgesson.
- Björnsson 9; hans änka, se Elin.



- Lars Björnsson i Enneckasaar (Österbotten) 11.
- Bleke (bleke her Laurens), herr, prebendat 60, 221; hans broder, »som kirkioprest är» [herr Olof i Adelsö] 221.
- bottnekarl 141, 219, 280, 289, 452; jfr Lasse Laurensen.
- — skräddare 142.
- —:s gränd 440.
- —:s hu 69.
- i Bredevik 474.
- i Bromma, herr, kyrkoherde, 430.
- bältare, se Laurens Gregersson.
- Börting, borgare i Lybeck, 167.
- dragare, lange, 391; jfr Lasse Bagge; Laurens Matsson.
- Eriksson från Vallentuna sn, tjuv 242.
- fiskare 208; jfr Laurens Japsson i Vambafjärdingen.
- Fruendans, se Lasse Mansson.
- i Gillberga 334.
- Gregersson 422.
- — bältare, vittne vid upprättandet av inbördes testamente 60; upprättar själv sådant 216; omtalas som död 239; hans hu (omgift med Bengt murmästare), se Margareta.
- — från Österbotten 96.
- Gregorii, herr, 392.
- guldsmed 146; ingår överenskommelser dels med Laurens Matsson skräddare, dels med sin son rör. åtsk. fastigheter 61 ff.; hans gatubod utsatt för inbrott 192; hans ytterligare mellanhavande med Laurens Matsson skräddare, 260; redovisar arv till sin systerson *ib.*; uppbyder pant 414 f., 418; vittne vid penninglikvid 475; hans son, se Jakob; hans syster, se Ingeborg; hans svåger, se gamle Hans bagare; hans systerson, se Jakob Hansson.
- i Hagaby, nämndeman i Åsunda härad, 357.
- Hansson 318, 397.
- — dragare 401.
- — från Lule sn 452.
- Henrik Manssons mäg, 55.
- Lars Henriksson, brorson till Mattis Hermansson och styvson till Henrik Finne, 47.
- Hollingersson, dråpare, 449 f.
- Hoppener 380; hans broder, se Peder Laurensen.
- Hvass 41, 73, 288, 316.
- Hvessing 17, 19, 38, 191.
- Japsson avger vittnesmål 25; köper fastighet 222; edgårdsman 259, 319, 464; uppbyder pant 320 f.; nämndeman 411; hans hus omnämmt 459.
- —:s hu (änka), se Gertrud.
- —:s son, se Bengt Laurensen.
- — bottnekarl 256 f.; hans hu, se Birgitta Eriksdotter.
- — i Rödömen(?) i Värmdö sn 81.
- — skomakare (sutor) 156 f.
- — östamur i Vambafjärdingen 325, 335; jfr Laurens fiskare.
- Joansson, köttmångare si Gråmunkegränd bor 342, 356, 434.
- junkare i Rangsby (Ragnilsby) på Åland 149.
- Jönsson 47, 131 f., 285, 356, 458 ff.
- — i Helvistorp på Åland 2, 4.
- — i Rickleå (?Rykara) 394.
- — smedsdräng 388.
- — Törbo, rådman, föreståndare för Helgeandshuset, bosatt i Gråbrödragränd, uppbyder pant 22, 35, 291 och fastighet 355; vittne vid fastighetsförlikning 61, vid arvsuppgörelse 405, 417, vid bouppteckning 187, vid fastighetsöverlåtelse 218, vid upprättandet av inbördes testamente 326, vid herr Philpus Jenssens uppgörelse med Sten Sture 332 och vid utseendet av en fullmäktig 468; deltagar i synförrettning 111, 181; antecknad som frånvarande från rätten 144; deltagar i tomtläggning 263; redovisar arvsmedel 274, 356, 375 ff., 389; säljer fastighet på Helgeandshusets vägnar 361; tvistar om en tomt 374; hans avl. hu, se Margit [Laurens] Hoppener; hans styvson, se Peder Laurentii Hoppener.
- kanngjutare 120, 422 f.; hans mäg, se Peder Månsson.



- Lars i Kemi, kyrkopräst 46.
- Klemetsson från Kyro sn (Österbot-  
ten) 11.
- — från Västerås 403.
- kopparslagare 205, 296.
- Kuse (Kuss, Kusse), köpsven, testa-  
mentsexekutor 112, 280; skall under-  
hålla en dråpare 209; borgensman 303;  
inblandad i en tvist rör. skeppsbrott  
309 (jfr 455), 460; vittne vid upprät-  
tandet av ett inbördes testamente 371;  
skall förnötas av Olof skrivare 379;  
hans skepp omnämnt 455; jfr Lasse  
Persson Kuse.
- kyrkopräst, se Laurens i Bromma;  
Laurens i Kemi; Laurens i Öster-  
hanninge.
- lange, se Laurens dragare.
- Laurens 2, 17, 123 f., 372.
- — bottnekarl 70, 88, 122, 189, 223;  
hans hu 88; jfr Lasse bottnekarl.
- — rådman, skall hava tillbaka en  
säck humle 17; antecknad som från-  
varande från rätten 37 f.; hans dräng  
38; bevakar fordran på sjalagårdens  
vägnar 93; vittne till borgen 110; del-  
tager i synförrättning 111; vittne vid  
arvsuppgörelse 114; omtalas som av-  
liden 217, 240, 292; hans hu (änka),  
se Barbara Bengtsdotter.
- —:s gränd 217.
- lektor i Skokloster, se Laurens munk.
- lille (litzle), dräng 160.
- Ljugare (Lywgare) 161, 200, 202; hans  
måg, se Erik.
- Magni, doktor, 36.
- Mansson 2, 348, 451.
- —:s änka, se Katarina; hans syster-  
söner, se Laurens Matsson; Mattis  
Andersson; Peder Matsson.
- — Fruendans 223, 326, 350 (avl.);  
hans hu, se Anna; hans moder, se  
Birgitta Mans smeds; hans svåger, se  
Jöns Ingevaldsson i Gränby.
- Mansson, skomakare (sutor) 393.
- Martinsson, rådman i Uppsala 435 (på  
ett ställe samma sida kallad Anders  
Martinsson), 436.
- Matsson 140 f., 398.
- Lars Matsson dragare 143; jfr lange  
Laurens dragare.
- — i Ekeby (Riala sn), Lasse Manssons  
systerson 381.
- — född i Raumo sn, dömd till stupan  
124; jfr Lasse från Raumo.
- — skraddare, stadsfullmäktig i inre  
kvarteret 46; ingår förlikning rör. en  
fastighet 61 ff. (jfr 260); hans byggnad  
omnämnd 180, 275; edgårdsmän 195;  
återfår penningar i rätten 260; stäm  
307; stämmer själv motpart 308; hans  
hu, se Kristina.
- Mikelsson 55, 109, 450.
- mjölnare (mölner) 200.
- munk, 110, 213, 217.
- — i Skokloster, lektor där, 309.
- — i Örebro kloster 429 f.; hans  
moder, se Katarina Hans skrivares  
änka.
- — jfr herr Laurens Bleke.
- murarmästare 7, 217, 463; hans dot-  
ter, se Margit, Per Jönssons änka.
- Niklisson [två eller flere] 271, 439;  
edgårdsmän 19, 363, 435, 464; dömes  
betalningsskyldig 68; vittne 172;  
stämmer motpart 324, 361; själv stäm  
340; skall förnötas av motpart 326,  
367; utlovas inteckning för fordran  
366; skall utgiva ett stycke kläde 409;  
borgensman 411; deltager i synförrätt-  
ning 413; hans skepp 468; uppjuder  
fastighet 469, 473.
- —:s hu omnämnd 409.
- —:s änka, se Katarina.
- — skomakare (sutor) 74, 84.
- — Styng (Styngxmagen) 311 f., 319,  
368 f., 420; hans hu omnämnd 420.
- — tunnbindare 179.
- —:s hu, se Elin.
- Olsson 55, 120, 413.
- — i boden 259.
- — i Jungsund (Junckasund) 400.
- — i Lillsäkylä (?Litzlekyle) by (Kjulo  
sn) 316.
- — i Norge 438 f.
- — skraddare 329 f.; — lille 268 f.; jfr  
lille Laurens.
- — vid lilla rätten 114, 282; hans styv-



- sons morbroder, se Klemet Jonsson i Tövsala sn.
- Lars Olsson från Sunds sn på Åland, broder till Jöns Olsson på Köpmangatan 43; hans måg, se Jakob Persson.
- — från Tövsala sn, dråpare, 227.
- — från Vemmala (?Vemo) sn, dråpare 7.
- — i Väddö (Vedön) 199; hans dotter, se Birgitta Laurensdotter.
- Persson (Pedhersson) [en eller flere] upplåter fastighet 44; stämnd 125; skall deltaga i tomtläggning 263; testamentsexekutor 280; nämndeman 348; edgårdsman 363, 365; vittne 402; värderingsman 470.
- —:s hu 173.
- —:s änka, se Elin.
- — i Bensbyn 33.
- — född i Elvesta by i Kumla sn 306.
- — från Karis sn, dråpare, 274.
- — Kuse 321; jfr Lasse Kuse.
- — sven i Bengt Karlssons tjänst, 359.
- — från Sätra i Vårdinge sn 191.
- — från Ås kloster i Halland 416.
- — från Österby i Grödinge sn 228.
- — östantill 411.
- Porse (Porsse) 187.
- pungmakare 120, 216, 237, 355.
- från Raumo 162; jfr Laurens Matsson.
- repslagare 141.
- Rodahose 53.
- sadelmakare 270.
- Schulte 425 f.
- Sibbjörnsson 34.
- Skaning 340.
- från Skara, borgare där 152.
- Skata (Schata), Sten Stures sven, 257, 259, 263.
- skinnare 208.
- Skinnhose 301.
- skomakare (sutor) 392; jfr Laurens i Tälje.
- Skotte 50, 250.
- skrivare, munk 229.
- —:s gård 465.
- skräddare (sartor), nämndeman 13; kläder beslagtagna hos honom 56; vittne vid fastighetsöverlåtelse 125; stämmer motpart 146; hans sven 326; själv stämnd 449; jfr Lasse Straasäck.
- Lars skräddare lille (litsle), mantalsskri vare 6. Jfr Laurens Olsson.
- slaktare 109; hans hu 360.
- smältare, borgmästare i Västerås 410, 426, 441 f.; hans brorson, se Erik Nilsson köpsven.
- Snorrepils måg 25.
- Staffansson 181, 223.
- — östanmur 242.
- Straasäck, skräddare från landsorten 289 f., 352; hans gård 361.
- Sukkunen (Swckwna) i Mustasaari sn 11, 96.
- Svensson 22.
- tegelslagare 55.
- timmerman 264.
- tunnbindare, se Lasse Niklisson.
- i Tälje, skomakare, avl., 245.
- Törbo 3, 25.
- Ulfsson, borgmästare i Strängnäs, 135.
- Utter, måg till Svarte Joan köttmångare, 109, 125, 143.
- verkmästare 402, 406.
- västanmur 23.
- Västgöte 125, 278, 379, 383.
- Zander (Zandare), (kloster-)broder, gardian, 356.
- åmare 2.
- i Åsättra 417.
- Örjansson 280.
- i Österby 143.
- i Österhaninge, herr, kyrkoherde, 286.
- överskärare 218, 448, 463; hans hus 318.
- Lasse, se Lars.
- Laurens, se Lars.
- Laxman, herr, se Paval Laxman.
- Lette (Lettan), se Jöns; Kristina.
- Leuhusen (Leehussen), se Reinhold.
- Lillie, se Bengt Gregersson; Folke Gregersson; Gregers Matsson.
- Linden (Lynden), se Barbara van Linden; Henrik van Linden.
- Lindorm, se Joan; Martin Johannis.
- Lindved (-vid) Olsson 43.
- Lintorp, se Herman.



Lipen, se Erik van Lypen.  
 Litzla räntan 407 f.  
 Loduick, se Ludvig.  
 Loo, se Johan vamme Loo.  
 Lose, se Didrik Losse; Kasper.  
 Lubbinck, se Herman.  
 Lucia (Lusci, Lussci, Lusse), hu, 171.  
 — Asmunds änka 8.  
 — Beerkuten 400.  
 — bottnekarls 8 f.; hennes släkt *ib.*  
 — Henrik [Mansson] hackares hu, 450.  
 — Ingevald Perssons änka, 281.  
 — Olof pansarmakares hu, 382.  
 — Peder Jönssons i Helvistorp svägerska 8 f.  
 — Per Olsson Helsings avl. hu 311; deras dotter omnämnd *ib.*  
 — Östensdotter, Mattis Joanssons änka i Mattis Martinssons gränd 103 f., 120, 296.  
 Ludolf (Lydolf, Lyder), broder till Herman vinman, 170, 313.  
 — Stacke 362.  
 Ludvig (Loduick, Lodhwijdh!).  
 — Kock 472.  
 — mästare, bårdskärare, bötfälld 23, 172, 294; hans dräng 42; intygar annan

läkares olämpliga behandling av sår 52; omtalas som avliden 383; hans hu, se Ingegerd; hans svärmoder omnämnd 450.

Ludvig Westman (Wesman), herr, borgmästare, beseglar brev 30; omtalas som avliden 246; ang. arvet efter honom 153 f.; hans hustru se Birgitta; hans systerdotter, se Birgitta, Olof Mikelsson Kuses hu.  
 — —:s gränd 152.  
 Lumpa, se Jeppe.  
 Lunden, se Folmer van Lunden.  
 Lutke, se Lydeke; Mattis Lutke.  
 Lycka, hu, 351, 429, 436.  
 — — Hans Privalks moder, 5.  
 — hu till Olof på Högen, 217.  
 Lydeke (Lutke) [Abelis] biskop [i Västerås († 1487)] 93.  
 — bagare, avl., hans änka, se Ingeborg; hans son, se Nicolaus Lydechini.  
 — krögare (kröger) 104, 107.  
 — skräddare 260; unge 262.  
 Lypen, se Erik van Lypen.  
 Lyrskan, se Katarina.  
 Lysabeth, se Elsebe.

## M.

Magdalena (Malina), tjuvkona 250.  
 — Bengt bältares hu, 195.  
 — [Olofsdotter], änka efter [Nils] Brahe (Bragde), 442; hennes broder, se Axel Olsson.  
 — Peyter Holstes hu, 76; hennes syster, se Beata Arvid Ingemarssons.  
 Magnus (Magnes, Mans), allmoseman med krokiga handen, 122.  
 — Bengtsson i Sundby (Veckholms sn), Erik Trolles landbo, 359.  
 — Birgesson i Bjälbo 58.  
 — Björnsson, bötfälld 42, 273; skyldig ett parti koppar 59, 63, 117; inteckning i hans hus 95, 97 (uppbud); skall hjälpa till med upptagandet av ett vrak 121; får behålla järnet därifrån 156 f.; stämd 175; stämmer själv motpart 209; uppsatt på listan över stads-

fullmäktige i västra kvarteret, men utstruken <180>; skall förnöja motpart 209; dömd från liv och gods 401.  
 Magnus Björnsson, nämndeman 419; får igen penningar 421.  
 — — i Gråbrödragränd 395.  
 — —:s svärfader, se Anders skräddare västantill.  
 — Borgmästare [tillnamn] 209, 219.  
 — djäkne, se Mans skrivare.  
 — Bryse 148.  
 — Eriksson 363.  
 — — herr [avl. borgmästare], hans änka, se Elsebe; hans systersöner, se Mattis Olsson; Peder Olsson.  
 — Falkensten 189 f.  
 — i Farsta 81.  
 — Gregersson, brorson till avl. Olof Finne, 161.



- Magnus Gulleesson från Hälsingland (Ångermanland) 59 not <sup>1</sup>), 448.
- Halstensson, hans hu, 247.
- Henriksson 259.
- — i Virmo sn 115.
- herr, 102.
- i Husaby [nu Ingeborg], nämndeman i Åsunda hd, 357.
- Ingesson 197.
- Japsson i Bertby 149.
- Joansson i Solva 96.
- Jonsson, ärkebiskopens tjänare, 383.
- Karlsson 201.
- köpman, rådmän (1493), nämndeman 12; uppförd på listan över stadsfullmäktige i inre kvarteret, men namnet är utstruket <46>; hans piga 60; kämnär 87; hans tomt 110; uppjuder pant 142, 167, 170, 258, 260; mottager fatbursnycklarne 159; avger vittnesmål 202, 257; stämmer motpart 203, 205, 221; deltager i tomtläggning 263; redovisar arv efter en sin gäst 282; antecknad som frånvarande från rätten 322; mantalsskrivare i inre kvarteret 326; testamentsexekutor 376; hans tjänare, se Björn Gregersson.
- köttmångare 162, 172.
- Mansson, broder till avl. Jöns Mansson, 282.
- Matsson 377.
- Mikelsson i Haapajärvi (Happer) 200.
- murarmästare 153.
- — i Kragsta (Kraffuasten) i Vallentuna sn 217.
- — avl.; hans änka, se Katarina.
- mäster, avl., hans arvingar 204.
- [Nicolai], biskop i Åbo, 100, 183.
- Niklison, hans gård 121.
- i Nöbbele (nu Nibble), nämndeman i Åsunda härad, 357.
- Olsson 173, 189, 259, 396, 430.
- —s hu, se Katarina.
- —s gränd 155 f.
- — skräddareson från Västerås 14 f., 17, 60; hans hu, se Valborg.
- — i Ulfsby (Jomala sn) 314.
- västanmur, sväger till Olof Andersson, 332; en hans broder omnämnd 333.
- Magnus Persson 27, 293; — »som haffuer Per Jönssons systher» 438.
- —s hu, se Ingeborg; Kristina.
- — i Köping 118.
- — i Sigtuna, borgmästare eller rådmän där 393 f., 399; hans broder, se Henrik köttmångare.
- — Zander 262.
- Ragvaldsson 200, 293, 448, 474.
- i Ranshammar 172.
- Skaning, edgårdsman 218, 365; stäm 322; mantalsskrivare i västra kvarteret 326; hans gård 421; borgensman 470; förvärvar fastighet 473 f.
- skrivare, djäkne 269.
- — från Österbotten 95.
- smed, hans änka, se Birgitta.
- spilare 57.
- svenske, från Visby 273.
- Svensson, bosatt på Öland, broder till rådmannen Joan Svensson, 303 f.
- timmerman 41, 97.
- tolk 360.
- Tolk [Martinsson] förvärvar fastigheter 13 f., 36; stadsfullmäktig i södra kvarteret 45, <179>; deltager i fördelningen av Niklis Dobbins egendom mellan hans fordringsägare 93 samt i synförrättningar 111, 215, 218; hans mellanhavande med Anders skräddare 124; hans fordran hos Hakon skrivare 126 f.; mottager kvarlätenskap efter en drunknad skeppare 142 f.; fullmäktig vid arvsuppgörelse 175; hans uppmurade stenhus 230; erkänner sig hava penningar innestående hos sig 248; upprättar inbördes testamente 254 f.; ang. arvet efter honom 302 f.; hans hu (änka), se Birgitta; hans syskon, se Henrik Tolk i Tolkaby; Jöns Martinsson; Kristina Martinsdotter; Martin Martinsson.
- Ulf (Wlff, Volff) är närmast att inlösa Hans Ulfs fastighet 20; har emottagit arv efter denne 57, 63; stämmer motpart 138, 197; skall få tillbaka sitt harnesk 140; skall betala Hans Hoppe penningar 157 f.; hans mellanhavande med Niklis Hakonsson 171; omtalas



- som avliden 298, 440; hans hu (änka), se Kristina Pedersdotter.
- Magnus Utter, avl., 48.
- Vrang 140, 351.
- åkare 121 f., 141.
- Östensson 152.
- Malin(-na), se Magdalena.
- Maltit, se Jöns.
- Mans, se Magnus.
- Margit (Margareta, Margret, Greta) 414; hu 69, 153, 324, 360.
- herr Anders Lodolphi deja, se Margit Pedersdotter.
- bagarehustru 461; jfr Margit, Mattis bagares hu; Margit, Paval bagares hu.
- Bergessa 309.
- Botvid Ragvaldssons änka i Nyköping 90; hennes dotter, se Helena; hennes måg, se Hartvig Veydeman.
- herr Erik Joanssons änka 389, 440 f., 472.
- Erik knivsmeds hu, 332.
- fiskarehustru 70.
- Frans (skrivares) hu 104, 189.
- Gregersdotter, brorsdotter till avl. Olof Finne, 161.
- Gressaa, hu, 173.
- Gunde Bengtssons hu, brorsdotter till avl. herr Nils Persson, 3, 5.
- Hansdotter i Kayenessa(?) by 395.
- [Herman] Kyles hu, 114.
- Hollewatz 432.
- Hoppeners, se Margit [Laurens] Hoppeners.
- Ingemars deja 85.
- Jerls hu, 16.
- Jöns Ervastssons änka (?Birgitta) 261.
- Jönsdotter, Amund Mikelssons hu, 119.
- Kyles, se Margit, Herman Kyles hu.
- kocks 55.
- korgumma (-kärling) i S. Gertruds kor, 400; hennes systersöner, se Anders Henriksson i Ghammaby; Henrik Martinsson i Leffuentaka.
- Laurensdotter 398; hennes man, se Lasse Andersson; hennes broder, se Henrik Laurensson.
- — Peder Jönssons änka, dotter till mästare Laurens 13 f., 438.
- Margit Laurens (Gregersson) bältares hu, omgift med Bengt murarmästare, 216, 239, 299, 310 f.
- [Laurens] Hoppeners änka, omgift med Laurens Jönsson Törbo, 376 (avl.); hennes son i första giftet, se Peder Laurentii Hoppener.
- Mansdotter 200.
- Matsdotter 323; hennes fader, se Mattis grytgjutare.
- Mattis bagares hu, 273.
- Mikels 22.
- — skräddeles (sartoris) hu 164.
- mältares hustru 23.
- Niklisdotter i Morby (?Maren) i Lagga sn, brorsdotter till Bengt Kock, 232.
- Olof Anderssons hu, 16.
- Olof Bomans änka i dennes andra gifte, 163.
- Olof Finnes änka på Gråbrödragatan 161.
- Olof Langs hu, 449 f.
- Olof Mikelssons i porten hu, 336.
- Olof skräddeles hu, 280.
- Olofsdotter, Ingevald Torstenssons hu, 54, 118.
- Olofsdotter i Pelax 232.
- Paval bagares hu, 81, 253 ff., 260.
- Peder Jönssons änka, se Margit Laurensdotter.
- Peder Sonessons hu, 307.
- Pedersdotter, deja hos prästen herr Anders Lodolphi och syster till Jöns Pedersson i Degerby, 296.
- — från Kangasala sn i Tavastland 412.
- — från Pedersöre sn i Österbotten, tjuvkona, 252.
- — syster till Hans Pedersson brodragare 182.
- pärlstickarehustru 223.
- Ragvald skomakares hu 110.
- [?Sandersdotter], herr Erik Joanssons änka, 389, 440 f., 472.
- spillarehustru 16.
- Staalsdotter 431, 465.
- Sven Nilssons hu, 73, 84.
- lille Thomas hu, 97, 324, 374 f., 432 f., (avl.); hennes avl. syster, se Birgitta Sveders.



- Margit väverska 451.  
 — Östensdotter i Rorsnäs 94.
- Marina, Bengt hältares änka och syster till Beata, Arvid Jönssons hu, 130, 150 f.  
 — Engelke Sanderssons hu (änka), 193, 232.  
 — [Hans?] Stubs hu, 400.
- Markus, doktor, 158.  
 — grytgjutare 63, 363.  
 — guldsmed, myntmästare, svärson till rådmannen Erik Hanssons hu Birgitta 172, 372 f., 457 f.  
 — pungmakare 324.  
 — skrivare, antagen till klockare vid bykyrkan 422.  
 — svärdslipare 49, 218, 256, 348, 366.
- Markvard Gruwel (Grvel) 171, 210, 248; ang. hans arv i Güstrow 249; hans hu, se Kristina; hans systerdöttrars män, se Karsten Teske; Theus Danser.  
 — Klausson 321.  
 — Olsson i Kniva 244.
- Marta (Mereta) 302.  
 — Hans Persson skomakares änka 156.  
 — Olof Manssons i Rorsnäs änka 91; hennes avl. dotter, se Birgitta, Peder Falkenstens hu.
- Martin (Morthen, Merthen).  
 — Andersson, syssloman i S. Klara kloster 447.  
 — i Farsta 92, 209, 377.  
 — Frome, herr, prebendat, 38, 108 f., 208, 293.  
 — halte, 333; hans hu, se Birgitta.  
 — Hansson 38 f., 61.  
 — — skrivare 132, 139 f., 275 (avl.); hans änka, se Birgitta.  
 — Hersason 301.  
 — Johannes Lindorm, herr, kyrkoherde i stadskyrkan, 298, 320, (324), 461(?); ang. hans arv 17, 24; deltagar i granskningen av stadens privilegier 208; pant uppjudes på hans vägnar; hans styvfader, se Mattis Lutke.  
 — —:s gränd 66 f., 321.  
 — Jungerman, drottningens köpman, 440.  
 — Korff 157, 167, 170, 204 f.; hans broder omnämnd 146; jfr Didrik.
- Martin Kreffvita 169, 382, 385 ff.; hans broder, se Herman Kreffvita; hans halvbroder omnämnd 382.  
 — Kuste (Kusta) avger vittnesmål 174; stämd 261, 274, 277; två borgensmän för hans uppförande 301; bötfäld 472; hans hu 102, 301.  
 — Laurensen 301.  
 — Lindorm, se Martin Johannes Lindorm.  
 — Martinsson [Tolk] 302.  
 — Mikelsson 101.  
 — — född i Hauho sn 212.  
 — murarmästare 291, 444.  
 — Olsson, överskäraredräng, 210.  
 — Persson 8.  
 — Ragvaldsson 390.  
 — Ryaner, nämndeman 12; deltagit i köp av fartyg 21; inlastar malt 26 (jfr 40); bötfäld för okvädingsord inför rätten 35; stadsfullmäktig i södra kvarteret 45, 179, 225; vittne vid edgång 76; har ansvar för barnagods 77 f., 169; deltagar i synförrättning 111, 218; stämmer motpart 124, 143; själv stämd 228; skall hava borgen 204; tillerkännes penningar 217; äger fordringar eller gör gällande fordringsanspråk 257, 267, 349, 353; hans mellanhavande med Ramundeboda kloster ang. ett arv 280, 310; värderingsman 266; får rätt att beslaglägga gods 372; hans skuld till olika personer 387, 417; vittne vid arvsuppställning 405; borgensman 411, 446; hans erbjudna edgång uppskjutes 439.  
 — skinnskavare 237, 409.  
 — skomakare (sutor) 163.  
 — skrivare, se Martin Hansson.  
 — svärdslipare 83.  
 — från Söderköping 228.  
 — timmerman 202, 311, 372, 446.  
 — Ulfsson (Ulf, Wlsson), rådmän (1493), 314, 334, 341, 372; mantalsskrivare 6, 49, 326; köper och säljer fastigheter 66 ff.; 275 f., 288, 339, 459; kämnär 87; ger anstånd med fordran 88; avlämnar en drunkskad skeppares kvarlåtenskap 142; vittne vid arvsuppställning 165, 287, 426 f., 430, och vid fastighetsköp



- 411, 429 f.; uppbjuder pant 167, 170 f., 234, 255 f., 337, 440, 442, 444; d:o fastigheter 194, 199, 320 f., 448 ff.; deltager i bouppteckning 187; hans bomärke fastställes 201; avger vittnesmål 202, 474; deltager i synförrättning 215; fullmäktig vid fastighetsöverlättelse 245, 404 f., och vid inregistrering av inbördes testamente 252; vittne vid d:o 371, 420 f.; borgensman 276; stämmer motpart 325(?), 382; deltager i bestämmandet av tomtören 369 och i prissättning av salt 458; hans mellanhavande med Olof Mikelson Kuse 384; hans hustrus förra man, se Henrik Finne.
- Martin verkställare 393.
- Massow, se Klaus.
- Mattis (Matthes) 134; — som var i S. Örjans hospital 398.
- i Ackerne 334.
- Albrektsson 360.
- Almundsson(!) 363.
- Andersson i Ekeby, Lasse Manssons systerson, 381.
- bagare, bötfälld 81, 123, 146, 152, 213; stämd 91, 103; ang. arvet efter honom 271, 273; hans hu, se Margit.
- Bertilsson, avl., ang. arv efter honom, 256.
- Björnsson i Löt, nämndeman i Åsunda härad, 357.
- Bram 334, 337, 372.
- bryggare, hans hu, 37.
- i Eneberga, nämndeman i Åsunda härad 357.
- Finne 42, 48, 322 ff., 475 (avl.).
- — fodermarsk 182; hans stall och gård 453; hans brorsdotter, se Elin Olof Jönssons hu.
- — skomakare (sutor) 354.
- fiskare 152.
- grytgjutare 43, 62, 101, 294, 323 (avl.); hans änka, se Anna; hennes son, se Klemet; hans döttrar i första giftet, se Katarina Matsdotter; Margit Matsdotter.
- guldsmed, ang. hans tomt 107, 111; gör fastighetsbyte 132 f., 136; stadsfullmäktig i inre kvarteret 180, 226; stöld i hans bod 192; deltager i synförrättning 218; värderingsman 279; borgensman 314; deltager i tomtmätning 370; hans mellanhavande med Ingevald Torstensson 379; hans fastighet omnämnd 390; vittne vid arvsuppgörelse 406; redogör för arvsmedel 416 f.
- Mattis Hansson [en eller flere] stämmer motpart 9, 132, 138; hans hus vid Österlånggatan 48; d:o på malmen 142; uppbjuder fastighet 156 f.
- — borgmästare i Uppsala 435.
- — »Bussemagen» 154, 441; hans hu syster till Hans Busse.
- — skomakare 432; hans hu, se Gertrud; jfr Hans skomakare.
- — skräddare (sartor) 208 f., 426, 441; jfr Hans skräddare.
- — östanmur 159, 354, 450.
- Hermansson, avl., 47; hans änka, se Birgitta; hans brorson, se Lasse Henriksson.
- Japsson 103, 309, 352; hans hu, se Katarina.
- Joansson, hans hu, se Kristina.
- — avl. (drunknad i Mälaren), ang. arvet efter honom 120; hans änka, se Lucia Östensdotter.
- Jonsson; hans hu 19.
- kopparslagare förvärvar en halv mur 6; skall förnöja borgensmän 7; uppbjuder pant 31, 35, 202, 205, 273; stadsfullmäktig i västra kvarteret 45, 180, 226; mantalsskrivare 49; vittne vid förlikning 61; d:o vid arvsuppgörelse 175, 220; d:o vid testamente 195 f.; d:o vid inbördes testamente 315; edgårdsman 93; hans fordringsanspråk ogillas 116; värderingsman 162, 364, 453; tillerkännes penningar och kläde 193; får tillbaka intecknad fordran 201; stämmer motpart 294; borgensman 301; hans mellanhavande med Jerl Andersson 335 (rubrik); deltager i tomtmätning 370.
- Laurensen, hans källare 102; borgensman för sin broder 179; d:o för



- andra personer 411, 470; mantalsskriver i västra kvarteret 199, 326; edgårdsman 200; vittne 202, 474; stämmer motpart 204, 273; återbekommer penningar för ett återlämnat svärd 205; bötfälld 290; deltagar i synförrättning 413; nämndeman 419.
- Mattis Laurensen vid Norreport 365, <464> .
- Lutke (Ludke) <385> ; edgårdsman 15, 439; övertager sin mågs arv 17, jfr 24; deltagit i köp av ett fartyg 21; inlastat malt mot förbud 26, jfr 40; stadsfullmäktig i södra kvarteret 45, 179, 225; tager hus i pant 57; hans ansvar för Kreffvitas barnagods 77, 81, 132, 149 f., 169, 386; avlägger ed(?) 99; borgensman 105; hans gård omnämnd 112, 452; bevakar fordran i tomt 160, 165; vittne vid förlikning 178, 461; d:o vid arvsuppgörelse 456; stämd 203; deltagar i synförrättning 215, 218; värderingsman 222, 266; ej köpt malt av Kasper Lose 242; hans mellanhavande med Hans van Gelleren 253; deltagar i tomtläggning 263; får pantsatt fastighet sig tillmätt 327; tager ett ankare i förvar 377; hans skuld till Hans Kreffvita 387; får tillstånd att utskeppa lax 396 f.; frikallas från ansvar för en penningsumma 438; skall övervara kopparvägning 453; hans hustru i första giftet, se Kristina; hans amma, se Anna.
- Mansson i Långbergsöda (Langebeensöde) 149.
- Martinsson, rådmän, vittne vid fastighetsöverlåtelse 44; d:o vid upprättandet av inbördes testamente 159; d:o vid arvsuppgörelse 161, 175; redovisar för arvsmedel 97, 104; uppbyder pant 121, 185; d:o fastighet 231, 234, 241; skall hava sina tunnor tillbaka 173; deltagar i köp av fartyg för stadens räkning 229; sålt hus 238; bötfälld för olaga husförsäljning 246; hans mellanhavande med hu Elin, Peder Olssons änka 276 f.; omtalas som avl.(?) 382.
- :s gränd 382.
- Mattis Mattisson 210.
- Mikelsson 316; hans broder, se Peder Mikelsson i Silkila by i Sagu sn.
- munk 56.
- murarmästare 83, 85.
- Niklison 23, 26, 195.
- Nilsson från Pargas sn 214.
- — i Syllöda 149.
- i Närkeby (Bromma sn) 363.
- Olsson [en eller flere] övertager arv efter sin styvfader 198; stämmer motpart 265 f., 358 f.; nämndeman 348; skiftar fastighet med sin broder 381 f.; edgårdsman 398; åberopas som vittne 451; hans broder, se Peder Olsson; hans styvfader, se Peder smed; hans styvbroder, se Joan Pedersson i Lossa.
- — , svåger till Engelbrekt van Münsters tjänstepiga, hans hu avl. 282, 476; hennes fränka, se hu Birgitta Gunnar Bagges.
- — i Hankmo (Hankkamaa) 400.
- — köpsven i Stockholm, 316.
- Persson 363.
- — Nils Bossons skeppare, 27.
- Plate i Finland 383.
- Rab, skomakare (sutor) 107.
- Ragvaldsson i Korpo sn 402.
- i Ryd, herr, 196.
- sadelmakare 194.
- skinnare 65.
- skomakare (sutare) 124; hans hu, se Anna; jfr Mattis Finne; Mattis Hansson; Mattis Rab.
- skräddare (sartor) stämmer motpart 4; själv stämd 208; uppbyder pant 121; köper fastighet 434; ålägges skaffa bättre vittne 455; jfr Mattis Hansson.
- smed 221; hans hu 173.
- tegelslagare 110, 205, 288 (avl.); hans gård 44.
- timmerman 309.
- Tysk 365.
- i Villberga, nämndeman i Åsunda härad, 357.
- Mauricius van Dalen (Dalin), stämd 7, 42; stämmer själv motpart 152; ger fullmakt för gäldsindrivning 14; hans



- mellanhavande med Berend Notke 18 (rubr.); åhöra vittne 82; fäster lag 103; sålt humle 118; bötfälld 122; framställer fordringsanspråk 257; ingår förlikning 265 f.
- Mecheln (Meckelen), se Antonius van Mecheln.
- Mechtild, tjuvkona 317.
- Henriksdotter från Hollola sn, tjuvkona 301.
- Mansdotter, tjuvkona 266 f.
- Mereta, se Marta.
- Merthen, se Martin.
- Messman, se Herman.
- Metta [Arentsdotter], änka efter herr Bengt Gregersson [Lillie] 431.
- Henriksdotter i Hollola sn 56.
- Kylholtz 217.
- Skimmelpennings 307.
- Meydenborg, [Jurgen], borgmästare, avl., hans änka [omgift med Willem van dem Velle], se Birgitta.
- Mikel (Michel, Mickel) Andersson 172.
- — i Undabäck 123.
- Eriksson från Tövsala sn 153.
- Hartenberg (-borg), köpsven, 207.
- Helgesson i Tängsöde 149.
- Japsson 291.
- Jute 2, 37, 44, 55.
- Jönsson (Jensson) 259, 283.
- —s dräng 352.
- — i Litlagärde 204.
- — murarmästare 120 f., <179 , 368; jfr Mikel murarmästare och Mikel <Svensson> .
- — rådman (1495), ger anstånd åt gäldenär 59, jfr 97; vittne vid fastighetsskifte 61 och vid fastighetsöverlåtelse 110; skall utskifta Niklis Dobbins bo bland fordringsägarna 93; uppbjuder en till honom pantsatt fastighet 97; äger fordran hos Hakon skrivare 126 f.; mantalsskrivare i södra kvarteret 199; vittne vid arvsuppgörelse 220, 395; kämnär 225; tager fastighet i pant 252, 471; hans dräng stämmer motpart 348; deltager i tomtmätning 370, 390; fullmäktig vid pantsättning av fastighet 412.
- Mikel Jönsson Rauka 35 f., <67>, 69, 161, 448 f., 450; hans hu, se Dorotea.
- — skräddare 71 f., 110, 117, 126 f., 144; jfr Mikel skräddare.
- — i Svartnö, avl. herr Niklis Perssons systerson, 3, 5.
- klensmed 83, 433; hans styvson, se Anders Olsson.
- kopparslagares dräng, se Olof Persson.
- kruttillverkare (pulffuermakare) 460.
- köpsven, litsle, 423.
- Laurentii, munk av Svartbrödraorden, 265; hans styvfader, se Olof Siurdsson bältare.
- Laurensen i Kerne i Janakkala sn 334; hans syster, se Katarina, Nils dragares hu.
- — från Nyland 50.
- — [i Uppsala] 120 f.; hans hu, se Katarina.
- — från Waarwaasa by i Salo sn 233.
- mjölnare 372.
- murarmästare 7, 141, 217, 308 (avl.); hans hu 88; hans arvingar 308; jfr Mikel Jönsson; Mikel <Svensson> .
- myntmästare från Norge 302.
- Nackapææ, avl., 437.
- Nikliason 183, 196, 198, 206, 390.
- Olsson 173.
- — son till Olof Hansson 410.
- — från Hvittis sn 15.
- pulvermakare 460.
- Rauka, se Mikel Jönsson.
- Salomonsson (Zalmundsson) 173, 199.
- skräddare (sartor), hans hu, se Margit; jfr Mikel Jönsson skräddare.
- smed, se Mikel klensmed.
- smedsdräng 352.
- Svarte, avl., 140, 279; hans hus vid Kåkbrinken 158; d:o vid Köpman-gatan 379; hans änka se Elin Svartans.
- <Svensson> murarmästare 233; jfr Mikel Jönsson; Mikel murarmästare.
- åkare 141.
- Östensson i Svartmark (Svartemare) 92, 94; hans systrar, se Katarina, Lasse Bagges hu; Margit Östens-dotter.
- Mille, se Hans.



Morthen, se Martin.  
 Moyses, se Jakob; Olof; Sven Jonsson.  
 Muggel (Mwgel), se Ernst; Hans; Gottskalk; Henrik Persson; Otto; jfr Birgitta.  
 Munk, se Mattis. Jfr Yrkesregistret.

Muss, se Jöns.  
 Myre, se Hans; Sven.  
 Måns, se Magnus.  
 Mönster, se Engelbrekt van Münster.  
 Mörk, se Erik; Hans; Peder.  
 Mössing, se Jakob.

## N.

Nackapæ, se Mikel.  
 Nampsi, se Alexius.  
 Nathraffen, se Hans.  
 Neb, se Olof Hansson.  
 Nils (Niels, Nyels, Niclis, Niklis, Nisse, Nicolaus) 58, 131, 260, 299.  
 — i herr Niklis Perssons gränd 144.  
 — »som Korchadottern slog» 409.  
 — »med blå kappan och blå hättan», Sten Stures sven, 220.  
 — »med ena ögat» 57.  
 — »med huvudet», se Nils Persson.  
 — Amundsson 16.  
 — Andersson 3.  
 — archidiaconus (erchiediekne) i Västerås, 177.  
 — Bagge 44, 124, 131; hans tjänare, se Björn; hans piga, se Birgitta.  
 — — Sten Stures sven 97.  
 — — östanmur 167.  
 — Bengtsson i Klingsbo (Klyngbode) 244.  
 — Bese 377.  
 — Birgesson 397, 453.  
 — —s broder, se Lasse Birgesson.  
 — Björnsson, brorson till Jöns Björnsson kopparslagare, 220.  
 — — i Mona (Österbotten) 95 f.  
 — Bosson 27, 42.  
 — — [Grip], riksråd, närvarande i rätten 183, 343; danskarnes anhängare 339; beseglar rådets hyllningsbrev till konung Hans 345.  
 — bältare i Strängnäs, »som haffuer Per Jönssons systher», 438.  
 — dalkarl 361.  
 — Djäkn (Diekn), lagmansdomhavande i Västerbotten, hans utfärdade brev 33 f.  
 — Dobbin, avl., 93.  
 — dragare 334; jfr Nils Olsson Halbeer.

Nils dragares hu, se Katarina.  
 — Draky (Drachi) 67, 269.  
 — i Duvnäs, som i lång tid tjänat i Svartbrödraklostret, 378; jfr Nils klostertjänare; Nils Olsson i Duvnäs.  
 — Eriksson 451.  
 — — [Gyllenstierna], herr, 52, 242; närvarande i rätten 23, 39, 170; hans fru, se Sigrid [Eskildsdotter (Banér)]; hans fogde, se Hakon Andersson.  
 — Faderson [Sparre] till Hjulsta, herr, riddare, 52, 123, 177, 183.  
 — Finne 204, 231 (östanmur).  
 — — herr, prebendat vid S. Katarina prebende, avl., ang. arvet efter honom 97; hans broder, se Bertil.  
 — fiskare 140, 246.  
 — Glop, biskop [i Viborg, Danmark] 342.  
 — Gregersson 448, 453.  
 — — född i Eds sn (Tjust) avlägger ed som mästerman 209.  
 — grovsmed 218.  
 — grytgjutare 63, 391 f.  
 — Gunnarsson, skräddare, fullmäktig vid fastighetsöverlåtelse 20; uppbjuder pant 116, 118; köper fastighet 155; stämd 307 f.; visar oärlighet vid sitt arbete med »dandefolks» kläder 317; bötfälld därför 326; missfirmad som tjuv 456; hans hu styvdotter till Jakob Torstensson; hans dräng, se Joan.  
 — — i Högom 278; hans avl. son, se Peder Nilsson köpsven.  
 — Hakonsson 171.  
 — — i Ebbetorp 295, 298 f.  
 — — Störck i Västergötland 440.  
 — Hansson, måg till följ., hans mellanhavande med Erik Trolle 73; säljer fastighet 144; edgårdsman 254, 259, 363; uppbjuder pant 271; stämmer



- motpart 277; avger vittnesmål 360; uppbjuder sin gård vid strömmen 468; hans mellanhavande med Erik Mörk 469, 471.
- Nils Hansson Foss, den föreg:s svärfader, 144, 264, 267, 458.
- — från Norrbotten 230.
- — i Rydbo sn, herr Erik Johanssons [Vasa] landbo, 412.
- Hawlayn (Haffwalayn) 26, 51, 138, 204, 254; hans hu, se Birgitta.
- Henriksson, säjarmakaredräng, 211.
- herr, 462.
- Hoffman, vittne vid arvsuppörelse 198; edgårdsman 200; stämmer motpart 268 ff.; hans mellanhavande med Sigfrid mjölnare vid Norrebro 272; bötfälld 281; omtalas som avliden 465; hans son, se Nils Nilsson.
- Hvit 206.
- Ingeldsson 448.
- Japsson i Harrström (Harffuaström) i Närpes sn 165.
- Jensson, se Nils Jönsson.
- Joansson i Kragsta, nämndeman i Vallentuna hd, 445.
- — i Råneå (Rane) 34.
- Junge, vinman, 377, 415, 447, 469 (dräpt); hans fader, se Per Laurensen; jfr Nils vinman.
- Jute [en eller flere] 27, 113, 172, 187, 227 (drunknad); —:s gård 168.
- — Sten Stures sven, 112, 209.
- — ärkebiskopens sven, 434.
- Jönsson (Jensson) [en eller flere], värderingsman 109; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 159 (borgare i Stockholm); uppbjuder fastighet 203; skall betala arbetslön för en skinnkjortel 208; fullmäktig vid fastighetsöverlåtelse 217; uppbjuder pant 219, 242 f.
- —:s dräng 65; —:s moder 409; —:s hu, se Anna.
- — herr Niklis Persson borgmästares arvinge 3.
- — från Mörkö 189.
- — i Norrköping (?) 115.
- — Olof Hallenders fullmäktig 92.
- Nils Jönsson i Gregersby, väpnare, härads-hövding på Åland, hans brev 148, 214.
- — rådmän [obestämt vilken av de två], vittne vid förlikning 165; omhändertager förbrutet gods 181; vittne vid bouppteckning 187; jfr följ. och Nils Jönsson Styng.
- — skrivare, rådmän (sedan 1488), 131, 171; förvärvar fastighet 8; uppbjuder pant 21 f., 161 f., 164 f., 191, 272; vittne vid fastighetsöverlåtelse 53, 125, 218, 234, 364, 374; d:o vid upprättandet av inbördes testamente 159, 239, 371, 472 (fullmäktig); d:o vid borgensutfästelse 202; d:o vid arvsuppörelse 48, 286, 323, 394, 433; antecknad som närvarande i rätten 61, 97; d:o som frånvarande 37, 55, 142, 194, 314; testamentsexekutor 58, 63; hans tomt 94; stämmer motpart 106, 124, 334, 410; rättens ombud vid förhör med Mattis Lutke 149; utlånar en läst järn 167; hans järnmärke 172; mottager penningar till själamässor 188; går i god för en fånge 205 och för en bonde 359; hans mellanhavande med Nils Mansson Urväder 208; Hans Myres fullmäktig 271, 275; skall granska tegelhusets räkenskaper 279; skall förbjuda badstugueldning 280; träffar avtal med Sko kloster rör. en tomt 290; fritages från börgen 298; fullmäktig att indriva fordringar 294; d:o vid fastighetsförpantning 378, 384; d:o vid uppberandet av arv 437; ålderman i S. Barbaras gille 300; äger fartygsandel 316, 329; bevakar sin rätt till en murdel 318; hans köp skall stå fast 321; hans mellanhavande med Olof Hoppener 322 (rubrik); uppbjuder fastighet 335, 465; skall förestå stadens arbeten på Helgeandsholmen 368; skall på rådets vägnar förnöja Bengt Kocks arvingar 372; gör anspråk på en gård 388 f.; deltagar i synförrättning 390; värderingsman 392, 415; tager inteckning i sin gård 395; talan mot honom ogillas 419; säljer hus på S. Barbaras



- gilles vägnar 466; insätter penningar i rätten 469; avger vittnesmål 468; skall anskaffa timmermän till sjukstugan 474; se även Nils skrivare.
- Nils Jönsson, stadsskrivare i Norrköping 190.
- Styng, rådman (1494), måg till [Joan] Styng, stadsfullmäktig i södra kvarteret 45; hans dräng <75>; kämnär 159; fäster lag 167; skall betala ett parti järn 194; överlåter en fastighet till sin »måg» Peder Styng 197; uppbyder pant 216, 258; bötfälld 219; mottager en del av Gerd målarens penningar 221; ett hans fastighetsköp förklarar ogillt 231; hans änka, se Anna; hans syster, gift med Peder Styng.
- underdragare 114.
- Kagge närvarande i rätten 241;
- kanngjutare 173, 270, 303.
- Karlsson bötfälld 27; hans mellanhavande med Bengt Kock 108 f.; ständ 242, 256; edgårdsman 259, 264.
- Klausson (Clausson) 16.
- [två sparrar] till Vik, riddare, riksråd, närvarande i rätten 116, 442; deltagar i utfärdandet av riksrådets hyllningsbrev till konung Hans 345; tvistar med Erik Trolle om Vik 442 f.
- Otto Henrikssons måg, 448.
- klostertjänare i S. Clara 174; jfr Nils i Duvnäs.
- Knagge bötfälld 165.
- Knutsson 213, 274, 278.
- — avl. 14, 19.
- Kock 33, 236; jfr Nils Persson.
- — i herr Martin Lindorms gränd, avl., 395, 397.
- kopparslagare 384.
- Laurensen 88, 285, 355, 388.
- —s änka, se Birgitta.
- Lydechini, präst, prebendat och subdiakon, son till Lytke bagare och hans hu Ingeborg, 147, 464.
- Mansson 284, 355 (jfr noten).
- — från Kopparberget 393.
- — född i Nousis sn, 83 f.
- — rådman, 147; stämmer motpart 26, 203; vittne vid förlikning 37, 61; d:o vid arvsuppgörelse 48, 112, 208, 260; d:o vid fastighetsöverlåtelse 110; d:o vid borgensutfästelse 179; uppbyder pant 35 f., 142; d:o fastighet 213, 217; antecknad som frånvarande från rätten 37; borgensman 82; förmyndare för Sven bältares barn 119; S. Nikolai ålderman 120; testamentsexekutor 196; fullmäktig vid fastighetsöverlåtelse 213; d:o vid inregistrering av inbördes testamente 221; värderingsman 222; avger vittnesmål 257; ang. arvet efter honom 314; hans gård 391; hans hu, se Kristina; hans brorsöner, se Erik Matsson i Jomala; Mans Olsson i Ulvsby; hans bröders mågar, se Jakob Persson i Sviaby; Siurd i Ulvsby.
- Nils Mansson Urväder 208, 234, 311, 318, 409.
- Matsson i Bergshamra (Länna sn) 347.
- i Mattis Hanssons gård 142.
- Mikelsson i Kursnäs (Kor-), Nagusn 42.
- — i Lemböte (Lymböt) på Åland 8 f.
- i Niklis Perssons gränd 144.
- Nilsson, son till avl. Niklis Hoffman, 465.
- — i Karvat (Karffwa) 96.
- — i Persö 33.
- Olsson [en eller flere], 224 (rubr.); edgårdsman 2, 53, 435; gård uppbyden på hans vägnar 6, 8; bötfälld 42; uppbyder pant 70, 73; d:o fastighet 71; hans gård omnämnd 70, 172, 459; dömes betalningsskyldig 120; stämmer motpart 123; avlägger ed 191.
- — i Duvnäs, Olof guldsmeds svärfader 459; jfr Nils i Duvnäs.
- — Finne 126, 226, 234; — östanmur 253 f., 256.
- — galne 169.
- — från Gesterby i Kimito sn 462.
- — Halbeer (Hala-), dragare 112 f., 272, 476; jfr Nils dragare.
- — född i Hölö sn, 227 (avrättad).
- — Jakob guldsmeds tjänare 37.
- Otsson [tre björnramar], herr, 389; hans fru, se Birgitta.



- Nils pansarmakare 211, 413.
- Person (Pedersson) [en eller flere], stadsfullmäktig i västra kvarteret 45, <180>; uppbjuder pant 107, 109 f.; rövat och slagit en kvinna 117; vittne vid arvsuppgörelse 229; köper fastighet 230; »småtjuv» 277.
- — borgmästare, avl., ang. arvet efter honom 2 f., 89; hans bröder och sykonbarn samt testamentsexekutorer uppräknas 3, 5; hans hus omnämnt 4 f., 7, 15, 89, 94, 131, 147 f., 214, 216 f., 401 f., 461, 463; det av honom stiftade prebendet 436, 461.
- — Guti 247.
- — med huvudet, skeppare, hans mellanhavande med Olof Pedersson 53; stämd 85, 221, 324, 351, 372, 375; pantsätter två gårdar i Handisäcks gränd östanmur 281, 289; bötfälld 312, 359; skall förlika sig med en smed 312; hans talan mot en smedshustru ogillas 360; hans gårdar uppjudas 417; hans hu omnämnd 438 f.; jfr Nils Persson östanmur.
- — Kock 101; jfr Nils Kock.
- — i Salaks(?) 400.
- — skeppare i Handisäcksgränd, se Nils Persson med huvudet.
- — i Vibyn i Luleå sn 112 (två olika personer med samma namn).
- — östanmur 197, 351 f.; jfr Nils Persson med huvudet.
- Rogge 115, 174, 324, 355, 396; hans hu omnämnd 396.
- Ryning (-gk), herr, riddare, 417.
- sadelmakare 355, 423.
- Skaning (Ska-, Scha-, Sko-) ålägges värjemålsed 278; avlägger eden 279; uppbjuder pant 408 f.; borgensman 411; nämndeman 419; hans mellanhavande med herr Anders Lodolphi 431; stämmer motpart 460.
- Nils Skaning, borgare i Enköping, 242.
- skinnslagare 196.
- skeppsbyggmästare (skypmestere) 451.
- skeppskar 353.
- skomakare i Syllöda 149.
- skrivare, se Nils Jönsson skrivare.
- — köpsven 167.
- i Skärvik (Skeerwijok) 19.
- Småpenning 242, 279; hans hu, se Birgitta.
- smältare 55.
- stadstjänare 89, 202.
- Stensson i Ekerö sn på Åland 148.
- Sture, herr, 52, 363; hans fogde i Roslagen, se Olof Andersson.
- Styngs gränd 141; se även Nils Jönsson Styng.
- Svart i Uppsala 307 ff.
- —:s hu 41.
- Svensson, rådman i Kalmar, 255; hans son se Sven Niklissson.
- Torkelsson i Närpes (Nerpis marck) 232.
- i Trynninge (Triningge), nämndeman i Vallentuna hd, 446.
- tunnbindare 324.
- Turesson [Bielke] herr († 1493), lägger sig ut för en tjuv 83 f.; närvarande i rätten 11 f., 64, 69 ff., 76 f., 80 f. 105.
- Urväder, se Nils Mansson.
- vinman, bötfälld 98, 368, 384, 444; uppbjuder pant 341; stämd 382; stämmer själv motpart 446; jfr Nils Junge.
- åkare 141, 246 f., 273, 439.
- Norby, se Jesper.
- Nordman, se Anders Jönsson; Anders Nordman Röd.
- Notke, se Berend.
- Nyman, se Hans.
- Nörden, se Helmik van Nörden.
- Nöthke (Nötheke), se Berend Notke.

## O.

- Oldenhusen, se Hans.
- Olof (Oleff, Olleff, Oloff) 141, 419.
- Adamsson från Pargas sn 47.
- Olof, Albrekts dräng, 28.
- Alsson i Enköping 94; hans hu, se Kristina Jensdotter.



- Olof Amundi, herr, 152.
- Andersson [en eller flere], bötfälld 43, <65>, 473; avger vittnesmål 125; stämmer motpart 141(?), 204; uppbyder fastighet 147, 153, 468; hans mellanhavande med Hans Dingstad 175; dömes betalningsskyldig 273; köper fastighet 332 f.; upprättar inbördes testamente 340; vittne vid avvitrning 410; uppbyder pant 421; hans hu, se Margareta. Jfr följ.
  - — (östanmur), rådman (från 1498), stadsfullmäktig i östra kvarteret 44, 179, 225; skall deltaga i fördelningen av Niklis Dobbins egendom mellan fordringsägarna 93; äger fordran hos Hakon skrivare 126, 128; deltagar i synförrättning 215, 218; vittne och fullmäktig vid förlikning 426 ff.; kämnär 429; bötfälld 456; deltagar i prisättning av salt 458; hans mellanhavande med Per Nilsson 470; jfr föreg.
  - —s svåger, se Mans Olsson.
  - — bottnekarl 462.
  - — herr Nils Stures fogde i Roslagen 8.
  - — pansarmakare 390, 470; jfr Olof pansarmakare.
  - — skeppskarl 83.
  - — i tornet 9, 13, 437.
  - Andreæ, herr, prebendat, Helga lekamens gilles älderman, 102, 208, 270, 336.
  - Bagge 186.
  - barchastöter, se Olof Persson.
  - Beck (Bek) 63, 67, 115 (avl.), 230; hans hu, se Ingegerd.
  - Bengtsson, edgårdsman 218, 254; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 288; nämndeman 419.
  - — smed, ingår förlikning med staden ang. tomtöre 41; stadsfullmäktig i västra kvarteret 45, 180, 226.
  - — i Kummelby 245, 362.
  - — från Strängnäs 404.
  - biskop i Västerås, se Olof Laurentii.
  - Björnsson 132.
  - — brorson till Jöns Björnsson kopparslagare, 220.
  - Olof Bock, se Olof Buck.
  - Boman 98, 163 (avl.), 243, 247; hans hu i andra giftet, se Margit; hans son, se Hans Olsson; hans dräng, se Paval.
  - i Bor[g]by, se Olof Kuste.
  - Bosson, skinnare, född utrikes, 406 f., 456 (avl.); hans hu, se Katarina Laurensdotter; jfr Olof skinnare.
  - i Bromma, herr, 255.
  - Bryning (Bruningk) 422.
  - Buck (Bock) 278, 319.
  - bältare 93, 111, 237, 365, 422; jfr Olof Siurdsson.
  - Draky 69.
  - Elafsson (Eliffson), rådman (från 1496), stadsfullmäktig i östra kvarteret 44; ger anstånd åt gäldenär 63; uppbyder pant 95, 337, 421; erkänner sig mottagit betalning för sålda varor 117; värderingsman 204, 279; deltagar i synförrättning 215; bötfälld 219; okvädad *ib.*, 379, 451; kämnär 284; hans mellanhavande med herr Erik Andreæ i Solna 307; avlägger värjemålsed 308 f.; frångagen penningar ur ett skrin 314; avger vittnesmål 323, 340; stämmer motpart 324, 327, 358, 368, 446; rättsfogde 340; uppbyder fastighet 356, 362, 408; skall förnötjas av motpart 359; borgensman 384; vittne vid arvskifte 395; åberopar vittnen 451; får kvitto på arvsmedel 463; hans hustrus hus omnämnt 408.
  - Eriksson 264, 469 not <sup>3</sup>), 470.
  - — underdragare 114.
  - — avl., broder till Jeppe Anderssons i Risne hu, 348.
  - — i Alsvik i Länna (Lembo) sn 474.
  - — från Viken 339.
  - Finne (Fynne), avl., ang. arvet efter honom 161; hans hu, se Margareta; hans brorsöner, se Albrekt Gregerson; Mans Gregerson; Peder Gregerson; hans brorsdotter, se Margit Gregersdotter.
  - fodermarsk, hans hu 454.
  - i Fällbro (Fellebro), nämndeman i Vallentuna hd, 446.
  - Galle 93.



- Olof guldsmed, stämmer motpart 379 f., 382, 418, 460; själv stämd 388; nämndeman 419; skall lämna full ersättning (vedervikt) för mottaget silver 425; köper fastighet 459; hans sven omnämnd *ib.*; hans svärfader, se Nils Olsson i Duvnäs.
- Hakonsson 51, 116, 397 f.
- Hallänning (?Hallender) 92.
- Hansson [en eller flere] deltagar i synförrättning 111; stämd 264, 425; värderingsman 279; vittne vid arvsuppställning 287 och vid förlikning 428; ang. hans arvsanspråk 294 f.; hänvisas, rör. tvist med anledning av ett skeppsbrott, till förlikning eller till gotländsk rätt 309 f., 450 f.; åhöra vittne 323; deltagar i fastighetsskifte 381; uppbygger sin hustrus fastighet västantill 409 f.; avvitrar sin son 410; nämndeman 411, 419; hans son, se Mikel Olsson.
- — vid Fiskestrand bor 362.
- — (Jönsson) Neb i Nyköpings län 284, 415.
- — styrman 455, 460.
- i Helle 453.
- Helsing 169, 354.
- — från Kopparberget 322, 363.
- Hemmingsson, avl., hans änka 106.
- Henriksson 196, 294.
- — inblandad i en stöld 302.
- Hesse, herr, åldermand i Helga lekamens gille, 294, 424, 460.
- Hollingersson, hans son i Värmdö 89.
- Hoppener 322, 462 (rubr.); stadsfullmäktig i västra kvarteret 45; hans hu deltagar i mömjölkning 173; har ett skrin i sitt förvar 181; förbjöds att utföra träbyggnad 297; uppbygger fastigheter 300; sålt en tomt 318; gör anspråk på arvsmedel 376; deltagar i synförrättning 413; borgensman 451; edgårdsman 464.
- på Högen 217; hans hu, se Lycka.
- Ingevaldsson, son till Ingevald Birgesson i dennes första gifte 430.
- Japsson stämmer motpart 55, 203; bötfälld 224.
- Olof Japsson, dödgrävare, dömd för horsbrott, 164.
- i Jerla 383.
- Joansson, Erik Turessons [Bielke] sven, dråpare 7, 105.
- — i Väsby 204.
- Josefsson 173.
- Jönsson (Jensson, Jonsson) [en eller flere] köper fastighet 66 f.; tillerkännes pant eller penningar 80; skall behålla en gatubod 155; stämmer motpart 205; nämndeman 348, 411; fäster lag 388.
- —:s hu, se Elin.
- — som haver Per Jönssons systerdotter 438.
- — avl., ang. arvet efter honom 104; hans moder, se hu Gertrud.
- — i Grillom 182.
- — i Gränby 119.
- — Handisäck, avl., 333.
- — Jöns Germundssons gäst, 388.
- — Neb, se Olof Hansson.
- — i Norraby på Åland, avl. herr Niklis Perssons systerson 3, 5.
- — skeppskarl 83.
- — skomakare (sutor) 253, 341, 353 f.; jfr Olof skomakare.
- Kettilsson (Kedelsson) 56, 265 f.; hans gård 157, 361; hans son, se Peder [Olofsson]; hans dotter, se Kristina; hans måg, se Peder Olsson.
- —:s gränd västanmur 315, 361.
- Klemetsson 55.
- klensmed 392.
- Kock 319; hans gård 157; hans hu, se Ingrid, deras inbördes testamente 315.
- kopperslagare 101.
- Kristiernsson (Cristierni), herr, 416.
- i Kummelby, se Olof Bengtsson.
- Kuse, se Olof Mikelson Kuse.
- Kuste, herr, kyrkoherde i Fresta och Hammarby, kallad herr Olof i Bor[g]-by efter prästgårdens namn, son till Jakob Kuste, 24, 143 f., 147, 153, 235 (avl.), 280; hans syster, se Kristina Jakobsdotter.
- köttmångare 419; jfr Olof Laurensen.
- Lang 217 f., 226, 449.



Olof Langs hu, se Margit; hennes dotter, se Katarina.

— — bältare <180>.

— — syllsättare, deltagare i synförrättning 7, 111, 217; dömes betalningsskyldig 36; utfört tomtmätning 44, 138, 200, 234, 243, 330; stadsfullmäktig i inre kvarteret 45, 180; värderingsman 279 (»unge och gamle»).

— — Laurensen [en eller flere], nämndeman 12; stadsfullmäktig i östra kvarteret 45, 179; edgårdsman 96; vittne vid arvsuppgörelse 104, 432; testamentsexekutor 112; stämmer motpart 124; själv stämd 358; uppjuder sin gård 132; säljer densamma 177 f.; brev rör. hans förvärv av samma gård 177 f.; lämnat från sig lösöre 196; värderingsman 222; uppjuder pant 242, 244, 246; deltagar i tomtläggning 263; borgensman 303, 314; dömes betalningsskyldig 321.

— — unge, 447.

— — från Ingo sn, dömd till halshuggning 92.

— — född i Kangasala sn, dräpare, 271.

— — köpsven 201, 203, 375 f. (avl.).

— — köttmångare 139, 168 f.; jfr Olof köttmångare.

— — i Rölunda 119.

— — skomakare (sutor), ålderman för skomakareämbetet, 326, 378, 429; jfr Olof skomakare.

— — i Vånga 151 f.

— — västanmur 250.

— — östanmur 60, 79, 199, 225.

— — [Laurentii], biskop i Västerås, 52, 183, 344.

— — läkare (lecher) 104; hans gård 169.

— — lögekarl 415, 419; hans dotter, se Birgitta.

— — Mansson 54, 264, 438, 446, 460.

— —:s gränd 17.

— — broder till avl. Jöns Mansson 282.

— — gift med Jakob Laurensens syster 284.

— — i Finö 296; hans söner, se Erik Olsson; Peder Olsson; hans avl. dotter, se Katarina Olofsdotter.

Olof Mansson i Haraldsby 149.

— — i Rorsnäs, avl.; hans änka, se Margit.

— — från Stenkvista sn på Rekarne 323.

— — i Visberga [nu Vindsberga?], nämndeman i Åsunda härad, 357.

— — Markusson 402, 446.

— — Matsson [en eller flere] fordringsägare i Niklis Dobbins bo 93; stämd 106, 242, 257; uppjuder pant 221; befullmäktigat ombud att bevaka fordringar i Lybeck 226; edgårdsman 264; fäster lag 358, 363.

— —:s hus 354 f., 388, 458.

— — rådman, säljer en halv mur 6; antecknad som frånvarande från rätten 37, 54; stämmer motpart 212; upplånar penningar mot inteckning i sitt hus 242; omtalas som avliden 289; hans arvingar uppräknas 363; ang. arvet efter honom 382; hans hu, se Katarina Dannebergs dotter.

— — Mikellson [en eller flere], fäster lag 18; uppjuder pant 91, 95, 161, 203, 258, 389; stämmer motpart 123, 273 f.; mellanhavande med Anders skräddare 124, med Bengt Brink 267, 272, med herr Joakim 324, med Niklis skrivare 355; hans fordran av Hans Laurensen 131; stämd(?) 196; hans tomt (grundval) oriktigt mätt 231, 233; hans hus 401, 404; uppjuder fastighet 352, 412, 415, 418, 420; värderingsman 392; förvärvat tomt 425; överlåter fastighet 461; åhöra vittne 451.

— —:s hu, se Katarina.

— —:s dräng 307.

— — rådman [obestämt vilken av de två följ.] 381, 406.

— — Kuse (Kus, Kusse), rådman (från 1492), kämnär 1; avlägger ed som sådan 2; åberopas som vittne 73; deltagar i likbesiktning 120; stämmer motpart 74, 84, 257, 325; uppjuder pant 142, 145, 205, 219, 243, 246, 340 f., 454, 460, 468, 470; d:o fastighet 376, 378, 382; vittne vid arvsuppgörelse 143, 323 och vid fastighetsöverlåtelse 365; fullmäktig vid d:o 441 f.;



- får avstå en byggnad 152; överlåter ärvd egendom 153; äger fordran hos Hans Ewickeman 210; borgensman 359; deltagar i tomtmätning 370; hans mellanhavande med Martin Ulfsson 384 och med Knut guldsmed 472; uppsatt ett hus 388; testamentsexekutor 441 f.; deltagar i prissättning på salt 458; hans hu, se Birgitta.
- Olof Mikelsson i porten (S. Nikolai port), skeppare, även kallad store Olof Mikelson (i porten), rådman (från 1494), 208 noten, 464; edgårdsman 15; erbjuder edgång 19; uppbjuder fastighet 23 f., 273, 361, 366, 410, 435, 439, 465; får låna fyra stadens »stenbössor» för resa till Lybeck 25; åberopas som vittne 65; gör anspråk på hus 94, 147; värderingsman 126; skall utgiva ersättning åt en båtsman 138; förvärvar fastighet 149, 214, 270; hans bördsbrev rör. hans släktskap med avl. herr Niklis Persson borgmästare 148 f.; kämnär 159; hans mellanhavande med Hans Privalk rör. förhållandet med varderas fastigheter 215—219, 236, 240, 461; deltagar i köp av fartyg för stadens räkning 223; hans hus 369 f.; fullmäktig för en man i Nyköping 272; antecknad som frånvarande från rätten 242, 276, 322; skyldig ett parti tegel 288; hans drängs banemän 330; avger vittnesmål 332, 474; säljer fastighet 336; fullmäktig för herr Erik Andreae 367 och för hu Cecilia Jöns kopparslagares 412; uppbjuder pant 334, 389; deltagar i tomtmätning 390; framställer fordringsanspråk 438; vittne vid fastighetsöverlåtelse 447.
- — i Tibble i Björnlunda sn 60.  
 — — i Yttersund 467.  
 — — från Åbo 27.  
 — Moyse 319, 452, 470; hans hu, se Kerstin Klemets.  
 — munk, vice prior (supprior) i Svartbrödraklostret 295, (378).  
 — — lektor i Strängnäs 417.  
 — murarmästare 267.
- Olof i Mälsta (Mollesta), nämndeman i Vallentuna hd, 446.  
 — Nilsson (Nielsson) [en eller flere] avger vittnesmål 16; stämmer motpart 22; stadsfullmäktig i inre kvarteret 45; givit fastighet till själågården 300; hans borgensmän 411; bötfälld 462; rättegång mot honom nedlägges 464; borgensman 470.  
 — — gift med Katarina, Jakob Moyses dotter, Jeppe Laurenssons änka, 316, 321, 384, 426 f.  
 — — i Grundsunda (Grön-) på Åland 22.  
 — — på [Fiske-]strand 329 f., 426, 471.  
 — — i Hammarlands sn 148.  
 — — i Kolhammar (-hamer), Odensala sn, 349.  
 — — i Nyköping, borgmästare där, 91.  
 — — i Ume (Huma) sn 376.  
 — — född i Vichtis sn (Nyland) 64.  
 — — i Årsta 141.  
 — Olof Langes dräng 155.  
 — Olsson [en eller flere] stämmer motpart 37, 52 f.; utfäster sig till betalning 82; fri från talan rörande mjöd 119; stämmer motpart 209, 351; bötfälld 220; köper fastighet 450.  
 — — broder till Per Olsson och systerson till avl. Per Jönsson, 438.  
 — — köpsven 471.  
 — — som tjänade Olof Lang 141.  
 — —:s hu, se Valborg.  
 — — från Bygdeå sn 399.  
 — från Finby i Närpes sn, Staffan Västgötes tjänare, dömd för stöld 181.  
 — — i Ortala, bonde, 160, 167.  
 — Pære i Kaayhala(?) 400.  
 — pansarmakare 315, 382, 390, 424, 448; jfr Olof Andersson.  
 — —:s hu, se Lucia.  
 — Pavalsson, kanik i Skara, 152.  
 — Persson [en eller flere], dömd för stöld 10 och för slagsmål 256; stämd 42, 56 f., 74, 84, 214, 341, 446; avlägger värjemålsed 53; får anstånd 73; skall förnöja sin motpart 195; bötfälld 96, 220; skall hålla herr Olof i Borgby med husrum 280; edgårdsman 309,



- 376; förvärvar fastighet 325; nämndeman 411; —:s hu 388.
- Olof Persson barchastötter 425 f., 439.
- — i Brändön (Breddeön) 34.
- — Mikel kopparslagares dräng, 94.
- — skeppare 144.
- — skraddare (sartor) 141 f.; jfr Olof skraddare.
- — i Vambafjärdingen, östanmur 335.
- — fogde i Åsunda härad 357.
- Philpusson, Sten Stures sven, 192.
- — i Uppsala 204.
- Ragvaldsson (Rawelson) [en eller flere], avger vittnesmål 16; stadsfullmäktig i västra kvarteret 45; vittne vid arvsuppställning 121; hans mellanhavande med Ingevald Torstensson 334, 453; edgårdsman 363; uppbjuder fastighet 377; värderingsman 468.
- — i Torsnäs 92.
- — västanmur 9.
- i Replot 382, 400.
- i Rotasunda 334.
- i Räcksta (?Rokelsta), nämndeman i Vallentuna hd, 446.
- Seck 155.
- Simonsson i Lumparby 196.
- Siurdsson, bältare 265; hans gård 180, 193; hans styvson, se Mikel Laurentii; jfr Olof bältare.
- skeppare 109.
- skinnare 294; hans hu, se Katarina; jfr Olof Bosson.
- skomakare (sutor) 326; jfr Olof Jönsson; Olof Laurensen.
- skrivare, rådmann (från 1497), testamentsexekutor 112; ej fullföljt stämning 230; edgårdsman 233; skall behålla en tomt 264; kämnär 328; överväld skett i hans hus 335; uppbjuder pant 372; d:o fastighet 465; skall förnöja motpart 379; vittne vid förlikning 427; begär kvarstad 438; fullmäktig i fastighetstvist; se även 471 (rubr.).
- — Erik Turessons [Bielke] sven, tvistar med sin husbonde 11 ff.; dömd till döden 13.
- Olof skrivare på myntet 274, 278, 361.
- — ärkebiskopens sven 85.
- — östanmur 171.
- — från Österbotten 95 f.
- skraddare 280; hans hu, se Margit; jfr Olof Persson.
- smed, gamle, 41.
- i Spånga, herr, 82.
- Staffansson 46.
- Stensson och hans hu, avl., 440.
- — konventsbroder i Svartbrödraklostret, avl., 295; hans sväger, se Nils Hakonsson i Ebbetorp.
- Sweders hu, se Birgitta.
- Svin 308.
- Taasson från Norrbotten 74.
- Tavast 61, 419.
- —:s hu 358 f., 409, 460.
- — skeppare 223 f., 229, 401.
- — skomakare 396; hans son, se Peder Olsson.
- [i] Tierp (Tyerpe), herr, 97.
- Torkelsson 442.
- i tornet 419.
- Walram 80, 154.
- Vibbesson 112.
- vägare 121 f.
- åkare 200, 307.
- i Åsta (Assta), nämndeman i Vallentuna hd, 446.
- i Öndesta (Önista), nämndeman Åsunda härad, 357.
- Otte, se Rotker.
- Otto (Atte) van Dammen 65.
- Henriksson 434, 448, 450.
- —:s hu 447; hennes mäg, se Nils Klausson; jfr Kristina.
- Muggel, herr, 367, 378; hans moder, se Birgitta Muggels.
- Seszth 56.
- skeppare 312, 360.
- Ovid, se Övid.
- Oxenstierna, se Arvid Davidsson; Bengt Kristiernsson; Sten Kristiernsson.



## P.

- Pasche, se Didrik.  
 Paval 97, 361.  
 — Andersson i Viborg 389; hans bröder, se Erik Andersson; Sune Andersson.  
 — bagare, hans hu, se Margit.  
 — van (deme) Busken (Bysken), utlastat malt mot förbudet 26, 39 f., 50, 149; misstänkt för bortkomna penningar 54; förhörd med anledning av hans broders brev 75; avlägger ed(?) 99; stämd 267, 381, 446; kämnärerna skola hjälpa Per Falkensten till rätt mot honom 382; hans bröder, se Arend van Busken; Henrik van Busken.  
 — bältare 237, 294, 439.  
 — Finne 118.  
 — Gotland, pungmakare, 150 f., 173, 268 (avl.); hans änka, se Katarina; hans broder, se Sivert Gotland.  
 — grovsmed 202, 465 (avl.); hans hu, omgift med Klemet smed 465.  
 — Henriksson 109.  
 — knivsmid 218; hans hu 201 ff.  
 — Kuse 224.  
 — Kyle 447; närvarande i rätten 17, 20.  
 [—] Laxman, herr, 414.  
 — Matsson 334.  
 — Niklisson 19.  
 — Olof Bomans dräng, 22.  
 — Olsson i Gumboda 394.  
 — — skeppare 7, 95.  
 — Pavalsson 224.  
 — Pedersson 196.  
 — Ragvaldsson (Rawalsson) 448.  
 — Reinholds (Renholtz) 173 f., 180, 219, 328, 410.  
 — ringare, hans hu 314.  
 — skinnare 103.  
 — skräddare skall inleverera penningar i rätten 103; uppläter en tomt 196; stämd 341; edgårdsman 365, 398; avger vittnesmål 456.  
 — smed, se Pavel knivsmid.  
 — åkare 388 f., 439.  
 Paw Anna 41, 122.  
 Pawes, se Hans.
- Peder (Per, Pelle, Peter, Peyter, Petrus).  
 — 274 (dråpare).  
 — Andersson 50 f., 115.  
 — — i Granvåg i Sollefteå sn, dräpt 182.  
 — — i Lemlands sn 436.  
 — — i Stierrabaggeböle, (halv-)broder till Erik Persson köpsven, 286.  
 — — i Solkesta [Kungs Husby sn] i Trögds härad 363.  
 — [—] timmerman (tyberman), rådmann, själagårdens föreståndare, uppbyder pant 21; stämmer motpart 67; vittne vid arvsuppgörelse 92; d:o vid avvittning 114; d:o vid upprättandet av inbördes testamente 239, 288; skall i rätten inleverera penningar uppburna för salt 123; antecknad som frånvarande från rätten 37, 144, 153, 197, 322, 463; deltagar i tomtläggning 263; förvärvar fastighet (för själagårdens räkning?) 276; edgårdsman 279; uppbyder fastighet på annan mans vägnar 316. Jfr herr Peder i Sjalagården.  
 — Bengtsson 97, 320; stämd 239, 242; fäster lag 262.  
 — Bertilsson 46.  
 — — i Enköping 17.  
 — Björnsson, (köpsven), stämd 42, 152, 270, 416, 418; uppbyder pant 70, 73; skall hava ersättning för kost 122; bötfälld 165; edgårdsman 190; stämmer motpart 323; vittne 359; d:o vid förlikning 426; nämndeman 411, 419; värderingsman 470; förordnad till förmyndare 474.  
 — — från Västerås 451.  
 — Bosson 37.  
 — Brun 366; jfr Peder Laurensen.  
 — Dansicke, herr, 335.  
 — diakon (diäken) [i Västerås] 177.  
 — Dobblare, hans hustrus dräng 459; jfr Per Olsson.  
 — Eriksson 20.  
 — — i Omne (Ompna) i Nordingrå sn 311.  
 — — i Ör, nämndeman i Åsunda härad, 357.



- Peder Eriksson [Örnflycht] till Granhammar 46; närvarande i rätten 17, 183, 241.
- Esgesson 93, 191 (Sten Stures stall-sven); jfr Jeppe Esgesson.
- Fadersson, herr, 389, 437 (her Per i siela koren).
- Falkensten, pliktär för förköp 10; nämndeman 13; fördrag lagen 14; bötfälld 27; ang. arvet efter hans hu 91 f.; vittne vid fastighetsköp 234; stämd 264, 418; borgensman 276; hans mellanhavande med Hartvig Veydeman 302; nämndeman 348; stämmer motpart 361, 381; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 371; skall hjälpas till sin rätt av kånärerna 382; vittne vid förlikning 461; edgårdsman 464; uppjuder fastighet 469; hans avl. hu, se Birgitta.
- fiskare 265, 323, 409; jfr Per Mansson.
- i Fittja (Fithie), nämndeman i Vallentuna hd, 446.
- Fiumbo, se Peder Nilsson.
- — unge 354, 366, 417.
- Fleming 105 f.
- Germundsson, borgmästare i Nyköping, 91.
- Gaase 17, 19.
- Gratia, herr, 98 f.
- Gregersson i Hollola sn, avl. Olof Finnes brorson, 161.
- grytgjutare 402; hans hu, se Anna.
- Gudmundsson 223, 325, 391 f.
- — skeppare 454.
- guldsmed 365, 422.
- Hake 7.
- Hansson 309, 363, 419, 425.
- — Skorf 25.
- — stryvakare 91.
- Hardenacke 107.
- harpare 234.
- Henrici, herr, 413.
- Henriksson 165, 299.
- — skomakare (sutor) 388.
- — vardskrivare 265 f., 285 f., 323; hans måg, se Hans skraddare.
- — på Öland, välboren man, 436.
- Hermansson, borgmästare i Skara, 152.
- Peder, herr, i själakoret, se herr Peder Fadersson.
- Holste 60, 65, 76; hans hu, se Magdalena.
- Hoppener, se Peder Laurentii.
- Hyre 255.
- Ingemundsson i Estuna sn 391.
- Japsson 141 f., 282.
- — bottnekarl 65.
- Joansson deltagar i synförrättning 7, 181; vittne vid arvsuppställning 9 och vid förlikning 183; stadsfullmäktig i östra kvarteret 45, 179, 225; säljer fastighet 48; värderingsman 222; edgårdsman 319.
- Johannis, syssloman i Sko kloster, 290.
- — herr, prebendat i Västerås, 437.
- Jonsson, se Peder Jönsson.
- Jute, stadsfullmäktig i västra kvarteret 45; uppjuder pant 95 f.; stämmer motpart 118; värderingsman 162; vittne vid förlikning 165 och vid bo-uppteckning 187 samt vid arvsuppställning 293; nämndeman 411.
- — (Jöthe), sven, dräpt i Åbo, 106.
- — Sven Myres tjänare 186.
- Jönsson (Jonsson) [en eller flere], vittne vid dödsfall 16; d:o vid upprättande av inbördes testamente 88, 326; d:o vid borgensutfästelse 110; d:o vid arvsuppställning 161, 200; d:o vid förlikning 183; stämmer motpart 23, 73, 104, 172, 273; själv stämd 74 f., 84; stadsfullmäktig i västra kvarteret 45, 180; uppjuder pant 69, 265; d:o fastighet 147, 153; bestulen 92; hans gård fri från förpantning 158; avlägger vittnesed 167; godkänner arvsredogörelse(?) 199 f.; deltagar i synförrättning 215, 413; erbjuder sig till edgång 233; borgensman 303; skall betala för fisk 322; har ej fått löfte om penningar 392.
- —s hu, se Elin Lasse tunnbindares.
- — avl., hans hus 271; hans änka, se Margit; hans syster, se Gunborg; hans systemsöner, se Olof Olsson; Per Olsson; hans brorson, se Tord Månsson; hans svågrar, se Måns Persson; Niklis



- bältare i Strängnäs; hans systers måg, se Olof Jönsson.
- Peder Jönsson, borgmästare, vittne vid fastighetsförpantning 53; omnämnd som avl. 236, 239; ang. arvet efter honom 405; hans hus 441; hans hu, se Katarina; hans mågar, se Evert pansarmakare; Hans Dingstad.
- — Est 360, 470.
- — i Fogle (Fwгла) i Färnebo sn 414.
- — från Gotland, fängslad som misstänkt för dråp 130 f.
- — i Gråmunkegränd, fullmäktig vid fastighetsöverlåtelse 110; stadsfullmäktig i västra kvarteret 226; vittne vid arvsuppörelse 229; deltagar i tomtläggning 263; säljer en tomt 274; vittne vid dödsfall 334; värderingsman 364; deltagar i bestämmandet av tomtöre 369.
- — i Helvistorp 8 f.
- — i Holms sn, gift med Bengt Kocks systerdotter, 232.
- — kalkörare 145.
- — Knut Karlssons sven, 117.
- — Knut Posses fogde, 147, 168, 440, 449.
- — vid Kornhamn 37 (Korsshaffn!), 41, <95>.
- — i Lappfjärd 165.
- — från Otrananioo (?Euraäminne) sn 384.
- Jönsson i Salta, nämndeman i Åsunda härad 357.
- — Svart (sutor), 44, 145, 411, 473; jfr Peder Svart.
- — i Vappa (Hweppa), nämndeman i Åsunda härad, 357.
- — i Viksjö (?Vykusa) i Järfälla sn 79; hans hu, se Katarina Isaksdotter.
- — vägare 463 f., 473; hans dräng, se Anders.
- — västanmur 220.
- — i Åby (invid Västerås) 432.
- — överskärare 210; jfr Per överskärare.
- Kalmar-skräddare (Calmarne sceredere) 365, 400, 456.
- Kamp 210, 402.
- Peder kanngjutare, stadsfullmäktig i inre kvarteret 46, 180, 226; fullmäktige utses att indriva fordran hos honom 294; upprättar inbördes testamente 315; vittne vid arvskifte 323, 432; testamentsexekutor 353.
- Karlsson 365.
- Klemitsson i Österunda sn 421.
- Knag 187 f., 438 (vid Arboga).
- knivsmed, hans dräng 469.
- Kock 119, 138.
- — i Lappfjärds by, brorson till Bengt Kock, 232.
- kopparslagare 355, 400; jfr Per Siurds-son.
- —s hu, se Elin.
- Christierni, herr, 447.
- köpsven 355.
- köttmångare 172, 200, 262.
- Laurensen [en eller flere], edgårdsman 2, 53, 264; hans mellanhavande med Anders skräddare 124; stämd 204; köpt ett svärd av en fånge 205; stämmer motpart 274, 277; deltagar i synförrättning 413.
- — från Alvik i Lule sn 27 f., 32 f., 189.
- — Brun 376; jfr Peder Brun.
- — i Landskrona 469; hans son, se Nils Junge vinman.
- — Laurens Hopeners broder 380.
- — i Lundby, väpnare (å vapn) 357.
- — i Strömsta 421.
- Laurentii Hoppener, munk, 356, 375; hans styvfader, se Laurens Jönsson Törbo.
- lekare 435.
- Mans Björnssons i Gråbrödragränd tjänare, 395, 401.
- Mansson [en eller flere] 351 (rubr.); stämd 41, 70, 73; stämmer motpart 273; bötfälld 42, 181; vittne vid fastighetsöverlåtelse 87 och vid arvsuppörelse 287, 293; edgårdsman 96, 398; deltagar i dryckesgille 262; skall erlagga frakt till en skeppare 266; tilldömes penningar 279; vittne vid sytningutfästelse 318; mantalsskriver i östra kvarteret 326; testaments-



- exekutor 353; skall köpa en tomt av kyrkan 359; borgensman 411, 422.  
 Peder Manssons hu, se Thala.  
 — —:s piga, se Katarina.  
 — Mansson, kanngjutare(-måg), 119, 423, 464; hans svärfader, se Lasse kanngjutare.  
 — — lange, fiskare, 82, 458; jfr Per fiskare.  
 — — i Lemlands sn 436.  
 — — Skarpakare 192, 231 (avl.); hans gård 218, 222, 231.  
 — — i Öndesta (Önista), nämndeman i Asunda härad, 357.  
 — Martinsson 85.  
 — Matsson 368.  
 — — från Norrbotten 372.  
 — — i Ekeby, Lasse Manssons systerson, 381.  
 — — skomakare (sutor) 355.  
 — — underdragare 114.  
 — Mikelsson, rådman, föreståndare i Helgeandshuset, uppbjuder pant 35 f., 49 f., 65; antecknad som frånvarande från rätten 37; vittne vid arvsupp-görelse 48 och vid tomtskifte 61; skall låta bygga i Helgeandshusets gård 54; uppbjuder fastighet 55; köper hus på Helgeandshusets vägnar 69; omtalas som avl. 94; förmyndare förordnas för hans barn 474; hans änka, se Dorotea.  
 — — i Silkila by i Sagu sn 316; hans broder, se Mattis Mikelsson.  
 — murarmästare 181, 222.  
 — Mörck 349.  
 — Nilsson (östanmur) 49, 173, 206, 470.  
 — —:s hu, se Elin Karandz.  
 — (—) Fiumbo (Fymbo, Fywmbö), grovsmed, köper hus 70; bötfälld 153, 156, 192, 265 (gamle), 309; avger vittnesmål 202; edgårdsman 218, 366 (gamle), 435; förständigas vid vite att göra ett ankare färdigt 272; skall utfå hushyra av Skoklosters syssloman 290; stämd 319, 337, 351; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 332; nämndeman 348, 419; uppbjuder pant 414; jfr unge Per Fiumbo.  
 Peder Nilsson i Kuggböle, länsman, 148.  
 — — köpsven, son till Niklis Gunnarsson i Högom, 141, 226, 278 (avl.).  
 — — från Norrbotten 372.  
 — — i Notabacka 123.  
 — — i Solkesta [Kungs Husby sn] i Trögds härad 363.  
 — [Olofsson?], ?son till Olof Kettilsson 277.  
 — Olsson [sannolikt flere olika], skall hava igen en tunna lax 41; stämd 54, 101, 334, 337; edgårdsman 96, 296; dömes betalningsskyldig 102; mellanhavande med Anders skräddare 124; bötfälld 131; skall erbjuda munkarna penningar 140; skall återbetala sold 352; fånge anklagad för stöld 389 f.; avliden(?) 415; uppbjuder fastighet 424; fört talan mot Sten Sture 444; skall förnöjas med koppar 447; stämmer motpart 461.  
 — —:s hu 55 (västanmur) 121, 169; se även Katarina.  
 — —:s änka, se Kristina.  
 — — avl. Per Jönssons systerson 438; hans broder, se Olof Olsson.  
 — — med axlarne, avl., hans änka, hu Elin, 276 f.  
 — — bagare i S. Laurens gränd 374.  
 — — bottnekarl 65, 326, 422; hans moder omtalad 326.  
 — — Dobblare (Dob) äger fordran hos Hakon skrivare 126, 129; uppförd på listan över stadsfullmäktige i inre kvarteret, men namnet utstruket <180>; mellanhavande med fru Sigrids fogde 201; upprättar inbördes testamente 212; uppbjuder fastighet 231, 234; sålt hus i Gråbrödragränd 275; hans hu, se Kristina; jfr Per Dobblare.  
 — — son till Olof Mansson i Finöö, 296.  
 — — i Fyrby i Tåby sn 437.  
 — — halte, skräddare 456.  
 — — Helsing, avl., 311; hans avl. hu, se Lucia; hans dotter, se Lucia.  
 — — kanngjutare vid stora torget 65.  
 — — Karl Laurenssons sväger, 402.  
 — — på Kindhästugatan 141.



- Peder Olsson i Klippsta 143, 228.
- — på Köpmangatan 198, 358 f., 381 f.; hans broder, se Mattis Olsson; hans styvfader, se Peder smed; hans styvbroder, se Joan Pedersson i Lossa; jfr Peder Olsson med röda håret.
  - — litzle 128; jfr svarte Per Olsson.
  - — i Norbinia, Tövsala sn, 281.
  - — Olof Kettillssons måg 56; hans hu, se Kristina Olofsdotter.
  - — Olof Tavast skomakares son, 396.
  - — med röda håret 342, 353 (lange), 361 (på Köpmangatan), 362; hans broders hustru omnämnd 362.
  - — stadstjänare 65.
  - — svarte, 49, 348 f. (litzle).
  - — svarte Jöns Ervastssons halvbroders son 261.
  - — syssloman i S. Clara kloster 174.
  - — sämskare, avl., 270; hans sväger, se Peder i Vellingede.
  - — i Söderby, Ulfsby sn, 367, (439); ang. arvet efter honom 391; hans måg, se Henrik Bisterfel; hans syster, se Sigrid Bengt Kocks.
  - — västanmur 47, 67, 69, 73; hans hu 55.
  - Pavalsson i Litslena sn, Erik Persson Krokhands brorson, 350.
  - Persson [en eller flere] uppjuder pant 35 f., 48; d:o fastighet 50; gör anspråk på (besprakar) fastighet för annans räkning 229, 247; avger vittnesmål 71; stämmer motpart 146 f.; avlägger ed 152; bötfälld 231; hans penningar 459.
  - — rådman, en av herr Niklis Perssons testamentsexekutorer 3 f.; antecknad som frånvarande från rätten 37; vittne vid uppgörelse om disposition av en tomt 110; d:o vid upprättandet av inbördes testamente 239; omtalas som avl. 339; hans hu, se Birgitta Jakobsdotter.
  - — Rävklö 114; jfr Peder Rävklö.
  - — i Ämnäs (Empnäs), Finströms sn på Åland 282.
  - Ragvaldi, herr, präst i Roslagen, 378, 384 (pantsätter gård på Skomakaregatan).
- Peder Ragvaldsson stämmer motpart 141; vittne vid förlikning 247; erkänner delaktighet i dråp 268; uppbud på fastighet för hans räkning 415; jfr följ.
- — [?Fargalt], väpnare, riksråd, närvarande i rätten 99, 105, 116, 147, 149, 183, 241, 312, 342, 346, 353, 388, 390, 393 f., 396, 400 f., 404, 416, 419, 426, 437, 442, 444, 461 f.; rådets ombud vid förhör 149; insätter penningar i ett S. Örjans gård tillhörigt lantgods 447; deltagar i rådets hyllningsbrev till konung Hans 345.
  - Rawen (Rawn, Raffwen), köpsven, 415, 425, 439, 447.
  - redesven 17, 23.
  - Rytter deltagar i synförrättning 7, 217; dömes betalningsskyldig 310 (gamle); stämmer motpart 322, 431; hans hu, se Barbara; jfr följ.
  - — (unge), skeppare, nämndeman 12; vittne vid mord 262 (skeppar Gregers köpsven); vittne vid arvsuppgörelse mellan hustru Barbara Per Rytters och hennes son, herr Johan Rytter 428.
  - —s gränd 49, 367. 14
  - Rävklö (Reffuaclö) 37, 56, 156, 314; jfr Peder Pedersson Rävklö; hans hu 156, 224; jfr Birgitta.
  - Schaning, se Peder Skaning.
  - i Schrubbo 94.
  - Schulte 267, 280, 296.
  - i Sjalagården, herr, 120; jfr Peder Andersson timmerman.
  - Siurdsson 448.
  - — kopparslagare, hans hu, 392; jfr Per kopparslagare.
  - Skaning (Schaning) 199.
  - skinnare med krokiga benet 399.
  - Skogh 296.
  - skomakare 323; jfr Per Jönsson Svart.
  - skrivare, hans tjänare, se Hans.
  - skraddare från Kalmar (Calmarne screddere) 365.
  - skytt 364; hans stenhus vid Österlånggatan 48; hans son, se Laurens Persson; hans syster, se Ingeborg; Anders Staffanssons hu.



Peder slaktare 142.

- Slatte, fogde (från 1493), rådman (från 1498), nämndeman 12; insatt som fogde 99; antecknad såsom närvarande i rätten bl. a. 105, 110 ff., 115, 135, 139, 144, 147, 149, 157, 160, 167, 193, 212, 217, 245, 284, 306, 328 (slotzfogith), 329, (360), 371, 380, 389, 402, 413, 431, 441, 454, 457, 470 f., 474; samtycker till rådsbeslutet om löst folks utvisande ur staden för att hjälpa till med skördanden på landsbygden 106 samt om begränsning av femöresborgares handelsfrihet 108; överlämnar en fånge i rätten 130; lyser frid över en dråpare 174; fördelar förbrutet gods 181; lägger sig ut för en missgärningsman 237; fullmäktig på Sten Stures vägnar 336 f.; stämmer en hustru 436; äger del i förpantning 469.
- smed 354.
- — avl. 198; hans son, se Joan Pedersson i Lossa; hans styvsöner, se Mattis Olsson; Peder Olsson.
- Smalänning, stämd 3, 55; hans mellanhavande med Herman Felt 7, 9, 52; hans gård in-tecknad 9, 18; hans hu, omnämnd 43, 69, 74, 84; jfr Katarina.
- Sonesson, hans hu, se Margit.
- spilare 4, 229, 262 (mördad).
- Staffansson 139, 421.
- —:s broder, se Botolf köttmångare.
- — i Jungsund (Junckaswndom), Mustasaari sn 400.
- Ström 52 f.
- Styng 167, 293, 361 (rubr.), 464 (rubr.); förvärvat fastighet 197; hans rätt till hushyra 311; bestulen 348; hans arvsrätt skall undersökas 435; äger skeppsandel 468; hans hu, se Anna Joan Styngs dotter; hans broder, se Joan Styng; hans hustrus broder, se Niklis Jönsson Styng; hans hustrus moder omnämnd 311; hans hustrus systerbarn omnämnda 361.
- Svart 405; jfr Peder Jönsson.
- Sveder 8, 447, 450.
- Svensson, stadsfullmäktig i västra

kvarteret 45, 180, 226; förvärvat en tomt 87 f.; vittne vid bouppteckning 187; lägger sig ut för anstiftaren av en vådeld 207; bötfälld 219; köper en halv mur 224; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 256; skall undersöka brödet 310; bestulen 390; värderingsman 392; vittne vid arvs-kifte <395>; uppbygger fastighet på Skomakaregatan 414; d:o på Per Ragvaldssons vägnar 415; edgårdsmän 464.

Peder Svensson, gift med Anders Olssons syster 433.

- — herr Anders Svenssons broder 395.
- —:s gränd 433.
- svärdslipare fäster lag 123; vittne vid sytningsupp-görelse 136; pantsätter en gatubod 186; återlöser samma 325; pantsätter halva sin gård 250; stämd 197, 274; bötfälld 216, 297; omtalas som avliden 426; hans fastighet vid Köpmangatan såld 470; hans änka, se Katarina.
- timmerman, se Peder Andersson.
- tolk, skeppskarl (skypman) 358, 363.
- tornbyggare (tornböggjere) 138.
- Torste från Kyro sn i Österbotten 11.
- Turesson [Bielke] 241.
- vardskrivare, se Peder Henriksson.
- i Vellingede 270; hans sväger, se Per Olsson sämskare.
- verk-mästare 353, 355.
- —:s hu, se Katarina.
- Yskersson 448.
- åkare på Södermalm 243; hans son, se Erik Persson.
- överskärare 397 f.; jfr Per Jönsson.
- Perman, se Anders Persson, Lasse.
- Philippa, (hu) 26, 469.
- Philpus Jönsson, borgmästare (herr Phylpus), antecknad som närvarande i rätten bl. a. 1, 94, 112, 144, 239, 245, 258, 432; och som frånvarande 37; vittne vid fastighetsförpantning 24; utlastat malt mot förbud 26; beseglar salubrev 31; ledamot av borgrätten 56; vittne vid utseendet av fullmäktig



86; sittande borgmästare 87, 225, 328, 429; uppbjuder pant 351, 354 f., 400 f.; d:o fastighet 337, 347, 349, 352; d:o d:o för annans räkning 106, 109 f.; deltager i synförrättning 111; förvarar penningar, insatta i rätten 131, 188; får löfte om sina penningars återfående 154; en hans tomt omnämnd 181; vittne vid bouppteckning 187; släppt fram en smugglande bottnekarl genom strömmen 192; hans mellanhavande med herr Hans i Torpa 209, med Sten Sture 331 f., med Bengt Smälänning 346 och med Hans Privalk 449; deltager i köp av fartyg för stadens räkning 223, 229; vittne vid förlikning 235 och vid arvsuppörelse 244, 420; tilldömes pant eller penningar 263; testamentsexekutor 288; borgensman 304, 404; lägger sig ut för

en bötfälld, att han slipper böta 320; deltager i tomtskiftesförrättning 381; bevakar inteckning i fastighet 392; vittne vid testamente på dödsbädden 407 och vid avvitrning 410; fullmäktig vid fastighetsöverlåtelse 447; varit gift med Hans Privalks avl. svärmoder 449; hans avl. bolagsman (videralxman), se Jakob.

Philpus Karlsson 309.

— Nilsson 173.

Pinnow (Pynnow), se Henning.

Pistor, konventsbroder i Svartbrödraklostret, 349.

Plate, se Mattis.

Poraat 359.

Porse, se Lasse.

Posse, se Knut.

Praal, se Erik.

Privalk, se Hans.

## R.

Rab, se Mattis.

Rade, se Tideke vamme Rade.

Raffwen, se Peder Rawen.

Ragnhild (Ragnil), hu, 119, 122, 354.

— moder till Gregers i Kynnes (Byneseby!) i Hollola sn 194.

— Anders Perssons hu, se Ragnhild Jakobsdotter.

— Bengt Smälännings avl. hu (i första giftet) 292.

— Gragas 50, 173; hennes gård 277.

— Jakobsdotter, Anders Persson rådmans hu i hennes andra gifte, 203, 329, 443, 473.

— Olof Hemmingssons änka 106, 109 f., 113; hennes dotter 113.

— Olof Laurenssons hu 177 f.

— Ulfard Gerdssons änka, omgift med Bengt Smälännings hustrus broder 416.

— Utters hu 423.

Ragvald (Rawal, Rawaldh).

— Andersson (på Strand) 114, 174.

— doktor, ärkedjåkne i Uppsala 183, 413.

— Gudmundsson på Norrmalm 399.

— i Hankmo (Hankkamaa) 400.

Ragvald Jönsson <459>; hans hu, se Anna.

— — köpsven i Stockholm 316, 376.

— — i Tövsala sn 451.

— Kamp, borgare, 176, 181, 300, 403 (avl.); hans hu, se Elin; hans brorsöner, se Jakob Eriksson; Jöns Olsson.

— Karlsson 473.

— Katarina Björnsdotters syskonbarn, 61.

— skeppare, edgårdsman 51; misstänkt för bortmista penningar 55; stämd 65, 103 f., 118, 141 f.; mantalsskrivare i södra kvarteret 326; hans son omnämnd 54.

— skomakare (sutor) 182; hans hu, se Margit.

Ramborg i Gråmunkegränd 278.

— säckdragares, Finvid fodermarsks syster, 423.

Ramfrid, hu, herr Laurens' Gregorii moder, 437.

— hu, änka efter Jakob Karlsson, 233.

Rasmus, dräng hos konungens kansler, 424.

— Kortsson, konungens buntmakare i Köpenhamn, gift med en syster till



- hu Katarina [Laurensdotter], Olof  
Bossos änka, 456 f.
- Rasmus, verkställare i Västerås 347 f.
- Rauka, se Mikel (Jönsson).
- Rawen, se Peder.
- Reffuaclo, se Peder Rävklö.
- Reinhold (Renholt) Leuhusen (Lehus,  
Leehussen), kyrkvård i Storkyrkan,  
40, 75, edgårdsman 15; sålt hus för  
kyrkans räkning 54; hans utlåtelse  
om tyskarna 71; d:o om förhållandet  
mellan ärkebiskopen och Sten Sture  
72; kallad till vittne 76; förmyndare  
för Herman Kreffvitas barn 77 f., 81,  
132, 149, 169, (jfr 386); tager in-  
teckning i fastighet 171 f.; stadsfullmäktig  
i södra kvarteret 179, 225; stämmer  
motpart 210, 212, 252; vittne vid för-  
likning 235; värderingsman 258; hans  
hus omnämnt 272, 476; uppbjuder  
fastighet 274 f., 278; mottager en  
upplåtelse på kyrkans vägnar 311;  
villig att avlägga ed 321; omtalas som  
avliden 386; hans hu (änka), se Bela  
[Lydekes dotter]; hans svärmoder  
[?Katarina Ölriks] omnämnd 199;  
hans dräng(?), se Paval Reinholds.
- Ren (Reen), se Hans Andersson.
- Resener, se Bertil.
- Rey, se Örjan van der Rey.
- Richmot, hu, Sander Lekssons änka,  
139 f., 195.
- Richwort (Ryckworth) 430, 439.
- Ripen, se Thala van Ripen.
- Rodahose, se Jöns Persson; Katarina;  
Laurens.  
—:s gård 418, 420.  
—:s stenbod och källare 422.
- Rogge 140 (Sancte Peders Rogges koor!);  
se även Hans; Herman; Johan;  
Kort.
- Roland 70.
- Rolf (Roleff) skall återfå en tunna kirs-  
drank 22; en honom tillhörig pant  
uppbjuden 36; stämmer motpart 121,  
202, 312, 470; uppbjuder pant 167;  
hans mellanhavande med Hans Zan-  
der 376; jfr Hans Roleff.  
— Bagge 392.  
— smed 209, 438.  
— Stensson 413.
- Rosenwold i Henemora 407.
- Rotker Otte 54.
- Ruth, se Kort.
- Ryaner, se Martin.
- Ryll, se Willem.
- Ryning, se Bengt; Nils.
- Rytter, se herr Johan; Peder (två olika);  
jfr Barbara Per Rytters.
- Ryting (Ryttingk), se Erik.
- Rävklö (Reffuaclo), se Peder.
- Röd, se Anders Jönsson Nordman; jfr  
Anna Röds (Rötz).
- Rödnacke, se Birgitta.

## S.

- Sander Leksson (Lexan), avl., hans änka,  
se Richmot.  
— se även Hans Zander; Mans Persson.
- Scha-, se Ska-.
- Schackell (Schaakel) skeppare 158.
- Schalme, se Staffan.
- Schulte (Skulte), se Anders; Anna Skul-  
tans; Lasse; Peder.
- Schutta, se Henrik skytt.
- Seck, se Olof.
- Segenborgs dotter 356.
- Serken(soo), se Henrik.
- Seszth, se Otto.
- Severin (Söuerin) 202, 262, 361.
- Severin Den 299 f.  
— Jute 361 f., 425, 437; hans sven 237.  
— köpsven 355.  
— stallsven 15.
- Sigfrid (Siffridh) 318, 409.  
— i bastuen varv 458.  
— bokbindare 467.  
— klockare 333, 430.  
— —:s tomt 415.  
— Laurensen 173.  
— — i Heewestawese(?) 400.  
— mjölnare (mjölnarebrodern på Norr-  
bro) 268 ff., 272, 297.  
— Olsson 200.



- Sigfrid Olsson, ärkebiskopens sven 388.  
 — — i Bartsgårda (Barchaschola) på Åland 282.  
 Sigge (Pedersson) västanmur i gamla muren 330, 471.  
 — Pedersson östanmur förvärvar fastighetsandel 60 f. och ett stenhus 144; deltagar i mömjölkningen i östra kvarteret 173.  
 — — [obestämt vilken] stämmer motpart 69, 208; redogör för arvsmedel 199; vittne vid arvsuppgörelse 200; edgårdsman 233; uppjuder pant 256; bötfälld 274, 383; testamentsexekutor 375 f.; deltagar i tomtskiftesförrättning 381; egt hälften av ett stenhus 427.  
 — — brorson till köpsvennen Erik Persson 287.  
 Sigrid, fru, hennes fogde 201. Jfr följ.  
 — [Eskilsdotter (Banér)], herr Nils Erikssons [Gyllenstierna] fru, 261; hennes landbor 445.  
 — Bengt Kocks änka, avl., 367, 438, 463.  
 — Björn Knags änka, 445.  
 — Buddens 380.  
 — Jöns Balks hu, 357 f., 449.  
 Sillevi (-wij) 158.  
 Silvast, se Sylvester.  
 Simon (Symon) 277 (»en liten», »småtjuv»), 340, 373.  
 — bagare 267.  
 — Gregersson 164.  
 — krögare, Anders Schultes gäst, 181.  
 — Pedersson (Persson) 173.  
 — — i Fittja 10.  
 — — i Jönshyttan på Silvberget 48.  
 — — underdragare 114.  
 — rike, fullmäktig från bergslagen, 325.  
 — Ysenbrand, skeppare från Amsterdam, 237 f.  
 — överskärare 51, 109, 195; hans hu 325.  
 Siurd (Sywrd, Sywert) 218.  
 — i Björnö, hans hu, se Birgitta.  
 — fiskare 290, 332; hans arvinge (hu?), se Elin.  
 — Gotland 257, 268 f., 376, 379; hans broder, se Paval Gotland.  
 Kertilsson 2, 67, 69, 106.  
 Siurd i Ulfsby 314.  
 Skalme (Schalme), se Staffan.  
 Skaning (Schaning), se Jeppe; Kristina; Laurens; Mans; Niklis; Peder.  
 Skarnow (Scharnw), se Hans.  
 Skarpakare, se Peder Mansson.  
 Skata (Schata), se Lasse.  
 Skimmelpenning, se Metta.  
 Skinnhose (Skynhose), se Laurens.  
 Skogh, se Peder.  
 Skorf, se Peder Hansson.  
 Skotte, se Birgitta Skottes; Laurens.  
 Skulte, se Schulte.  
 Skwetta, se Valborg Swetta.  
 Skytte, se Laurens Persson; Per skytt.  
 Skåning, se Skaning.  
 Slatte 360, 469; se även Peder Slatte.  
 Sluchabeer 156.  
 Slösare (Slöszer), se Hans lange öron; Örjan.  
 Smetthingk, se Fredrik.  
 Smälänning, se Bengt; Peder.  
 Småpenning, se Nils.  
 Smöröga, se Kristina.  
 Snebergh, se Fredrik.  
 Snorrepil, se Hans.  
 Sone Andersson i Viborg 388; hans bröder, se Erik Andersson; Paval Andersson.  
 — Joansson (Jonsson) 195, 417.  
 Sost, se Herman.  
 Sparre, se Arvid Knutsson; Bengt Fadersson; Nils Fadersson.  
 Sprunck, se Arend.  
 Staals dottrarna 465; jfr Anna Staals dotter; Margit Staalsdotter.  
 Stacke, se Ludolf.  
 Staffan (Steffen) 203, 228.  
 — Andersson 54, 131.  
 — Henriksson, skinnare, 246.  
 — Kortsson 358, 465.  
 — köpsven 37.  
 — Laurensson 317 f., 440, 448, 462.  
 — —s hu, dotterdotter till Kristina Joan Hanssons.  
 — Mikelsson 286.  
 — Nilsson i Eldtomta 421; hans söner, se Botolf köttmångare; Per Staffansson.



Staffan Olsson 322, 433, 458, 470.

— i Eekeby 256.

— Persson, antagen till bödel (mästerman) 123.

— pungmakare, avl., 76, 150; hans hu, se Katarina.

— Skalme (Schalme) stämmer motpart 158, 355; betalar sin avl. svärfaders skuld 190; vittne vid redovisning 200; värderingsman 204; förvärvar en delvis ärvd fastighet 213; deltagar i synförrättning 215; avger vittnesmål 288; hänvisas till talans utförande 358; vittne vid förlikning 426 f.; skall närvara vid kopparvägning 453; edgårdsman 464; hans hu, se Katarina; hans svärfader, se Anders Jonsson; hans svärmoder, se Katarina Andersdotter; hans hustrus broder, se herr Antonius Andreæ.

— skrivare, borgare i Nyköping, 91.

— Storbek, avl., hans änka, se Kristina.

— Veideman 224, 425.

— Vibbesson, avl., hans arvingar 112, 114.

— Västgöte, rådmän, gods köpt med hans penningar 25; utbetalar sin styvdotters fädernearv till hennes man 38; antecknad som frånvarande från rätten 54, 144, 153; stämmer motpart 55, 109, 125, 205, 308 f., 340 f.; tilldömes pant eller penningar 63; uppbyder pant 74, 140, 170 f., 229, 231, 260; tager en äng i pant för sin fordran 81; bötfälld 114, 139; köpt en båt 165; gör anspråk på en tomt 168; bestulen 179; värderingsman 278; skyldig utgiva tomtöre 283, 312; hans bod omnämnd 303; hans motpart åberopar vittnen 313; stämd 322; hans talan ogillas 358; skall behålla apostlaaltaret 359, 366; ang. arvet efter honom 418 f.; hans hu, se Kristina; hans måg (gift med hans styvdotter), se Henrik Bryning; hans brorson, se Ingemar Joansson i Salebyhögå; hans tjänare, se Olof Olsson; Tomas Laurensen.

Stammer, se Heine.

Stare, se Erik.

Sten 424.

— dråpare, broder till hu Ingrid mäster Ludvigs, 383.

— Kristiernsson [Oxenstierna], närvarande i rätten 20, 147, 149; hämtar folk från Reval 330.

— Laurensen från Åbo 301.

— Mansson i Ekerö sn på Åland 1 f.

— murarmästare 233.

— Persson, avl., 187 ff.

— slaktare 245.

— Sture, herr, riddare, rikshövitsman (myn herre, var höffvitzman, var käre nadige herre), slutl. rikshovmästare, <51>, 117, 415, 425, 441; antecknad såsom närvarande i rätten 9, 11, 17 f., 20, 23, 39 f., 64, 70 f., 81, 99, 105, 116, 147, 149, 157, 183, 240 f., 331, 442; får byggnadslov 21; går i borgen för en penningssumma på Henrik van deme Buskens vägnar 52; leder förhöret med hu Köne 64, 68 f., 184 f.; hör vittnen rör. skvaller om bl. a. honom själv och ärkebiskopen 71 f.; hans tomt på Norrmalm 87; uppbär penningar av Niklis Dobbins dödsbo 93; ny ed svärjes honom 116; hans köp av Hammerstagodset 166; rådslägar med borgmästare och råd 197; köpt fartyg 238; skall betala krigsfolkets kost i Viborg 261; hans folk anställer mord 262, 362; hans hus 275 f., 472; myntmästarens (förpliktelse-)brev till honom 302; håller burspråk och hotar borgmästaren Bengt Smälänning med knytnäven 331; hans uppgörelse med borgmästaren Philpus Jensson 332; omtalas vara bortrest 335; säljer ett stenhus vid stora allmänningstorget 336 ff.; salubrevet infört 338; låtit bränna hus vid fiendens annalkande 339; står till svars för den skada hans folk tillfogat bl. a. ärkebiskopen och Stockholms stad under inbördeskriget 342 f.; beseglar rådets hyllningsbrev till konung Hans 343 ff.; hans utskickade till Danzig lidit skeppsbrott 380; hans fogde bortfört Österbottens landskapssigill 399;



- hans ansvar för ett svärd, som frångagits ägaren i sittande rätt 444; hans bösskytt, se mästare Örjan skrivare; hans drängar, se Alf; Jeppe Skåning; Karl; hans fogde i Österbotten, se Hans Andersson Ren; hans svenner, se Anders Andersson; Anders Nilsson; Erik Persson; Henrik Eriksson; Jeppe Esgesson; Jöns Olsson; lange Kristiern; Lasse Skata; Niklis med blå kappan och blå hättan; Nils Jute; Olof Philpusson; Olof skrivare; Peder Esgesson.
- Sten Turesson [Bielke], herr, riddare, riksråd, 187 ff., 345; närvarande i rätten 11 f., 105, 183, 342, 442.
- se även Hans Sten.
- Stolzenberg, se Anders.
- Storbek, se Staffan.
- Storstede, se Klaus.
- Strut, se Bertil.
- Stråbock (Strobuck), se Henrik.
- Stråsäck (Straaseck), se Lasse.
- Ström, se Peder.
- Stub, se Hans; jfr Marina Stubs.
- Sture, se Elin [Gustafsdotter]; Nils; Sten; Svante Nilsson.
- Styng (-gk), se Joan; Lasse Nilsson; Nils Jenson; Peder; rör. släktförhållandena, se 293.
- :s dräng (måg), se Nils Jönsson.
- Störck, se Niklis Hakonsson.
- Störrie, se Hans; Jöns.
- Suborg, se Hans.
- Sukkunen, se Lars.
- Svanadunet, se Anna.
- Svante 188, 274.
- Nilsson [Natt och Dag (Sture)], riddare, marsk, 185 f., 339 (danskarnas anhängare); antecknad som närvarande i rätten 116, 183, 262, 342 ff., 388, 390, 393 f., 396, 442; hans svenner 157, 199, 250 (dräpt); se även Hans Bagge; Hans Fiumbo.
- Svart, se Elin; Erik; Joan Jönsson till Gladö; Mikel; Nils; Peder Jönsson; jfr Svarte Jöns.
- Sweder 335; se även Hans; Olof; Peder. Sven 467.
- Sven Andersson 156, 395.
- Bengtsson harpare 390.
- Biursson i Bensbyn, avl., 395; hans söner, se herr Anders Svensson [Biur]; Per Svensson.
- bältare 34 f., 119 (avl.), 287, 330; hans fader, se Hakon Karlsson i Vällsjö.
- Dingstad (Dinxstede), munk (broder) [i Svartbrödraklostret] 124, 132, 289, 315 f.; hans forsia, se Iliana Laurensdotter; hans broder, se Hans Dingstad.
- fodermarsk 49, 89; hans hu 2, 204.
- Hansson i Köping 191, 194.
- harneskskurare 273, 280, 297.
- Helsing, rådman, avl., 435 f.; hans testamente 136, 239; hans son, se Anders Svensson Helsing.
- herr, kyrkoherde i Åker, 319.
- Joansson (Jonsson, Jansson) [en eller flere] deltagar i synförrättning 7, 181; vittne vid arvsuppgörelse 9, 394 och vid förlikning 183; avger vittnesmål 16; edgärsmän 96, 398, 458, 464; testamentsexekutor 112; hans hus 121; vittne vid redovisning 200; bötfullad 278; vittne vid överlämnande av kvarlåtenskap 289.
- — gamle 363.
- — unge 9.
- — (Moysen) västanmur, son till borgmästaren Joan Svensson, vittne vid arvsuppgörelse 104; tvist mellan honom och hans syskon å ena samt deras moder, Jakob Moyses änka å andra sidan rör. arvet efter de förres fader 234 f., 238; vittne vid upprättandet av inbördes testamente 256; bötfullad för störande av gillefriden 265; borgensman 382; 470, vårdskrivare 431.
- —:s gränd 450.
- — (östanmur) 188, 214; stadsfullmäktig i östra kvarteret 45.
- i Järfälla 43.
- köttmångare, värderingsman 162; stämmer motpart 228; Jöns slaktare skall förlika sig med honom 324 f.; förvärvar en tomt 374, 433; vittne till missfirmligt tal 448.



Sven Laurensen i Etherstaa(?) i Frö-  
tuna sn 311.  
— Moyses, vårdskrivare, se Sven Jonsson.  
— Myre 186 f.; hans tjänare, se Peder  
Jute.  
— Nilsson 458.  
— — (i Lybeck), son till Niklis Svens-  
son, rådman i Kalmar 255.  
— Siurdsson 26, 73.  
— skeppare 319.

Sven i Sundby 363.  
Swerin, se Temme Surin.  
Sverkel (Suerkil) fiskare 59.  
— herr, 451.  
Swetta, se Valborg.  
Swisser, se Hans.  
Sylvester (Silvast) 95, 138, 324, 411.  
— Persson 411.  
Syrenberg, se Tideke.  
Sywrd (Sywert), se Siurd.

## T.

Talg, se Hans.  
Talg Junte (jfr Skotteboken 1501 ff.:  
Joan Nilsson Tali juncky, som av  
DE BRUN tolkas stalljunkare) 411.  
Tarma Heyke (Heyche) 372.  
Tavast, se Olof.  
Telsa (Telsicka, Telszecka), hu, 43, 173,  
341, 412, 446.  
Teske, se Karsten.  
Thala (Thaala), hu, 119.  
— Per Manssons hu, 334.  
— van Ripen, hennes man 202.  
Themme (Tymme) Hampa, köpsven, 38.  
— mästare, 398.  
— Surin (Swerin), avl., 257, 362, 407.  
Theus Danser, borgare i Güstrow 248 f.  
Thyle, se Tile.  
Tideke (Tydecka), besättningskarl (skyp-  
man) 140.  
— herr, unge, 226.  
— kruttillverkare (pulffuermakere) 142.  
— vamme Rade, herr, 417.  
— snickare 432.  
— Syrenberg 259.  
— tunnbindare, deltagit i dryckesgille  
262; låter höra vittnen 313; undslipper  
böter 320; stämmer motpart 351; skall  
behålla gården i Falkenstens gränd 417;  
hans barn i första giftet omtalas 442;  
hans hu (i andra giftet), se Valborg.  
Tideman knivsmed 223, 234; hans hu  
uppsäger burskapet 354.  
Tile (Thyle) 79; hans hu, se Vendla.  
— Busman 36, 289, 315, 317; hans testa-  
mente 254; hans broder, se Hans Bus-  
man.

Tile Hampa, borgare, kyrkvård, 322; hans  
lybska förbindelser 14 ff., 178 f.; fäster  
lag 15 f.; skall förnöja med pant eller  
penningar 25; avlastar malt mot för-  
bud 26, 40, 50; stämmer motpart 41;  
stadsfullmäktig i södra kvarteret 45,  
179, 225; mantalsskrivare i samma  
kvarter 49; fri från sin borgen 49 f.;  
förvärvar tomt 84; utfår fordran i  
Niklis Dobbins dödsbo 93; okvädad  
123; köper fastighet 168, 209; deltagar  
i tomtläggning 263; vittne vid arvs-  
uppgörelse 286; testamentssekutor  
317; bötfädd för lössläppt eld i hans  
hus 377; redogör för arvsmedel 417;  
säljer en tomt på kyrkans vägnar 423.  
— lange, hans hu, 55.  
Tjuvafinger, se Ingegerd.  
Tolhusen, se Wolter.  
Tolk, se Henrik; Magnus; jfr Jöns Mar-  
tinsson; Kristina Martinsdotter; Mar-  
tin Martinsson.  
Tomas (Thommas) 123, 451.  
— Laurensen, barnfödd i Norrbotten,  
Staffan Västgötes tjänare, dömd för  
stöld 179.  
— lisle, hans hu (änka), se Margit.  
— Matsson 53.  
— Nilsson från Övra Sastamara sn i  
Finland 192.  
— Olofsson 170.  
— Persson 164.  
— — från Åbo 27.  
— skrivare 231.  
— skraddare 199 f.  
— smed, edgårdsman 294, 354, 365 f.;



- stämnd 325; skall få lösa en söndagsallmosans tomt 395; får anstånd med svaromål 404; benådad 422; utger mansbot 469.
- Tomas Törne 173, 333 f., 474.
- Tord, avl., 55; hans hu, se Valborg.
- Jonsson 451.
- köpsven 398.
- Mansson, brorson till Per Jönsson, 438.
- Matsson 246.
- svarvare, förvärvar fastighet 217; bötfälld 257; skall bebygga en tomt 273; stämnd 389 f., 413; hans mellanhavande med Hans Fosser 434 f.
- Torkel bältare, edgårdsman 218, 294; nämndeman 348; får anstånd med svaromål i dråpsak 351, 356, 391, 398; bötfälld och benådad 411.
- Olsson i Jomala 167; hans måg, se Erik skomakare.
- Torste, se Peder.
- Torsten Nilsson 44.
- Tott, se Birgitta Olofsdotter; Erik Axelson; Hans Akesson; Ingeborg Akedotter; Ivar Axelsson.
- Tre björnramar, se Nils Otsson.
- Tre rosor, se Jöns Knutsson; Knut Alfs-son; Ture Jönsson.
- Trolle, se Arvid; Erik.
- Trosa-Joan, se Joan.
- Truls (Trwels), Jöns Hollingerssons tjä-nare 130.
- Ormsson 339, 366.
- Ture Jönsson [tre rosor] 339.
- Tymme, se Themme.
- Tynius, se Antonius; Tönius.
- Tyre (Tyreth) 36, 49 f. (avl.).
- Tysk, se Hans; Mattis.
- Tönius (Tynius) Beeker 219.
- guldsmed 406, 458.
- Halterman 418.
- målare 55.
- se även Antonius.
- Törbo, se Anders; Laurens; Laurens Jönsson.
- Törne, se Tomas.

## U.

- Ulf (Wlff), avl., ang. arvet efter honom 143, 228 f.; hans hu, se Gertrud.
- se även Hans; Mans.
- Ulfart Gerdsson 226, 305 f. [uppgives i Srr. hava dött 1449, men levde tydli-gen 1496]; hans syster, se Elsebe Gerdsdotter; hans änka, se Ragnhild.
- Ulfstand, se Jöns Holgersson.
- Une Eriksson 34.
- Unrost, herr, 75 f.
- Urbanus, hans hu, se Birgitta.
- Urväder, se Gertrud; Niklis Mansson.
- Utter, se Laurens; Mans; jfr Ragnhild.

## V. W.

- Valborg 39, 65.
- Epleman(?) 323.
- Henrik Busses änka (Bussans) 134 f., 154, 208; hennes son, se Hans; hennes måg, se Mattis Hansson.
- Hogbeens (Hoffbens) hu, 65, 448.
- [Jakob] Kustes hustru (Custans) 172, 226, 235 f., 444.
- Mans Olssons hu, 18 f., 60.
- Olof Olssons hu 413.
- Swetta (Skwetta) 387 f., 397.
- Tideke tunnbindares hu 442.
- Valborg, Tords hu 277.
- Walram, se Olof.
- Walter, se Wolter.
- Varg, se Bengt.
- Vasa, se Erik Johansson; Kristiern Jo-hansson.
- Veideman, se Hartvig; Staffan.
- Velle, se Kosmas van dem Velle; Willem van dem Velle.
- Vendla (Wendele), Hans Huffuendals hu, 78 f.
- Vennecka, se Henrik.



Verderman, se Klaus.  
 Verneke i Äggby (Egdhby), nämndeman i Vallentuna hd, 445.  
 Westman (Wesman), se Ludvig.  
 Westphal (Vesfaal), se Didrik; Hans; Henrik; Herman.  
 Vibbe Olsson 34.  
 Willem (Vyllam) guldsmed 272.  
 — Herman skräddeles systerson 281, 286.  
 — Ryll, köpsven, 260.  
 — van dem Velle (Felle) 100, 116; hans hu, se Birgitta Meydenborgx.

Vinstorpa-ätten, se Axel Matsson.  
 Vinter (Wynter), se Anders; Joan Pederson; Jöns.  
 Viss, se Berend.  
 Wittenberg, se Hans.  
 Wolde, se Klaus.  
 Wolter 82, 139, 175, 182, 431.  
 — Hofmästare, köpsven 68, 278.  
 — Holthusen 142.  
 — Tolhusen 178, 262, 319, 436.  
 Wulff, Jurien, se Örjan Wulff.  
 Wyllesin, se Didrik.  
 Västgöte, se Hans; Ingrid; Lasse; Staffan.

## Y.

Ysaac, se Isak.  
 Ysenbrand, se Simon.

Ysingk, se Berend.

## Z.

Zander (-are), se Hans Sander; Laurens; Mans Persson.

## Ö.

Ödgard 41.  
 Ölick, se Gerd.  
 Ölich, se Hans; Katarina Öliks.  
 Önde i Öndebyn 394.  
 Örjan (Jurien, Yörien) 383.  
 — Degner, munk [i Svartbrödraklostret] 385 f.; hans fader, se Hans Degner; hans broder, se Henrik Degner; hans halvbroder på mödernet, se Hans Kreffvita; hans halvsyster, se Anna [Hermansdotter Kreffvita].  
 — Footh, mästare, avl., hans änka omgift med mästare Didrik van Braakel 207; hans dotter, se Klara.  
 — Garlepoe 96.  
 — Jagelstorp, borgare i Königsberg, 161 f., 185.  
 — Karlsson 389.  
 — klensmed, hans hu 171.  
 — Kolle 446.  
 — Laurensen 210.  
 — lekare, litsle, 350.  
 — mjölnare (möllere) 438, 442.  
 — mästare 65, 153, 195 (avl.); hans hu 195, 201 f.; jfr Katarina.

Örjan, mästare [annan man] stämd 413; uppbjuder pant 469.  
 — — bösskytt, se Örjan skrivare.  
 — — se även Örjan Footh.  
 — Nilsson i Övrajäki(?) i Ulfsby sn 43.  
 — van Reval (Reffle) 448.  
 — van der Rey, ryttare, född i Hamburg, 347 f.  
 — Rytze 294.  
 — Simonsson från Riala sn 139.  
 — skrivare, mästare, Sten Stures bösskytt, 336 ff., 352.  
 — Slösare (Slöszer), konungens ryttare, 396.  
 — i Söderby i Åkers sn vid Strängnäs, herr Svens landbo, dråpare, 319.  
 — vinman 55; hans hu, se Aleta.  
 — Wulff, borgare i Lybeck, konungens silvköpare, 398 f., 403, 406, 408.  
 — överskärare 73.  
 Örnflycht, se Peder Gregersson.  
 Östen skeppare 408.  
 Ötting, se Henrik.  
 Övid (Owijd, Öwijdh) 361; skeppare 297, 341; hans hu 340 f.



## Yrkesregister.

- Allmoseman, se Tiggare.
- Amma, Hans Privalks, 179; Mattis Lutkes 460.
- Apotekare 267, 309; se även mästare Berend; Kosmas van dem Velle.
- Archidiaconus, se Nils; doktor Ragvald. Arzt, se Läkare.
- Badstugukarlar, se Gregers koppare; Jöns; jfr Jakob i nya badstugan; Sigfrid.
- Bagare, se Albrekt van Lancken; Hans; Hans Huffuendal; Herman; Jakob; Lasse; Lydeke; Mattis; Paval; Peder Olsson; Simon; unge bagaren 197; bagaren i S. Laurens gränd (avl.) 219; hans morbroder, se Henrik grovsmid.
- se även Cecilia bagares; Margit bagarehustru.
- Bagaredräng, se Bertil.
- Bagareälrdeman, se Hans Huffuendal.
- Barberare (barbeyer), se Bårdsklärare.
- Barkstötare (barchastötere) 131; se även Olof Persson.
- Barnmorska (barnamoderske), se Ingeborg.
- Basunare, se Jost.
- Beckare, se Hans (i Söderköping); Jfr Jakob Beckere köpsven (i Kalmar).
- Bergsman, se Jöns.
- Besättningsman (på fartyg), se Skeppskarl.
- Biskopar, se Birger [Magni] i Västerås (avl.); Brynolf [Gerekeson] i Skara; Henrik [Tidemanni] i Linköping; Jakob Ulfson, ärkebiskop i Uppsala; Ingemar [Petri] i Växjö; Kort [Rogge] i Strängnäs; Lydeke [Abelis] i Västerås (avl.); Magnus [Nicolai] i Åbo; Nils Glop i Viborg (Danmark); Olof Laurentii i Västerås. — Jfr Jöns Biskop [tillnamn].
- Bokbindare (bochabinder) 431; se även Sigfrid.
- Boktryckare (bochatryckiaren) med krokiga näsan (krochotta nesan) 275.
- Borgmästare (i Stockholm), se Anders Svensson; Bengt Smälänning; Erik Jansson; Erik Joansson; Jakob Nilsson; Joan Svensson (avl.); Ludvig Westman; Mans Eriksson (avl.); [Jurgen] Meydenborg (avl.); Niklis Persson (avl.); Peder Jönsson; Philpus Jansson.
- i Enköping, se Hans smid.
- i Nyköping, se Olof Nilsson; Peder Germundsson.
- i Nådendal, se Jöns Laurensen.
- i Sigtuna, se Mans Persson.
- i Skara, se Peder Hermansson.
- i Strängnäs, se Jöns Bolt; Lars Ulfson.
- i Uppsala, se Anders Olsson; Mattis Hansson.
- i Västerås, se Lasse smältare.
- jfr även Henrik Eriksson; Mans Borgmästare [tillnamn].
- Brodragare, se Hans Persson.
- Bryggare, se Mattis.
- Buntmakare (i Lybeck), se Hans Möseris; (i Köpenhamn) se Rasmus Kortsson.
- Bysven, se Stadstjänare.
- Bårdsklärare (borskerer, barbeyer, leckar), se Didrik; Didrik van Braakel; Henrik; mästare Klaus; Ludvig; Olof läkare. Se även Läkare.
- Båtsmän, se Anders Svensson; Hans Herdere; Hans Kij; Jöns.



- Bägaremästare (begaramester) på slottet, hans dräng 123.
- Bältare, se Anders gamle; Anders litsle; Anders Eriksson; Bengt; Erik; herr Hans Johannis; Lasse; Laurens Gregersson; Nils (i Strängnäs); Olof; Olof Lang; Olof Siurdsson; Paval; Sven; Torkel.
- Bödel (mästerman), se Erik; Nils Gregersson; Staffan Persson.
- Bösseskyttar, se Hans Jute; mäster Örjan skrivare.
- Deja (hos präst), se Margit Ingemars; Margit Pedersdotter.
- Diakon (i Västerås), se Peder. Jfr Subdiakon.
- Doktor, se Klaus Ryting; Laurens Magni; Markus. Jfr Hans Doctor.
- i den heliga skrift, se Bernardinus; Ragvald.
- se även Läkare.
- Dokvaskerska, se Birgitta.
- Domprost (i Västerås), se Anders [Olavi].
- Dragare, se Anders; Jakob; Jöns Inge-  
marsson; Knut Karlsson; Laurens  
Bagge; Laurens Hansson; lange Lau-  
rens; Laurens Matsson; Niklis; Nils  
Olsson Halbeer.
- se även Underdragare.
- Dödgrävare, se Bengt; Olof Japsson.
- Fatburskvinna (forsigia), i tjänst hos Erik Trolle, 467. Jfr Forsia.
- Fatmakare, se Jöns; Klaus.
- Fiskare, se Björn (jfr Björn laxkarl); Enevald; Gunnar Nilsson; Hakon; Laurens; Laurens Japsson i Vambafjärdingen; Mattis; Nils; Nils Olsson; Peder; lange Peder Mansson; Siurd; Sverkel.
- se även Margit fiskares.
- Fiskaredräng (dråpare) 222.
- Flaskdragare, se Kort.
- Fodermarskar, se Finvid; Mattis Finne; Olof; Sven.
- Fogdar i Stockholm (slottsfogde, prefectus) se Björn Niklissan; Kristiern Bagge; Peder Slatte; fogdeskifte 99.
- Fogde i Dalarne, se Joan Jönsson [Svart] till Gladö.
- Knut Posses, se Peder Jönsson.
- Nils Erikssons [Gyllenstierna], se Hakon Andersson.
- Nils Stures i Roslagen, se Olof Andersson.
- Sten Stures i Österbotten, se Hans Andersson Ren.
- i Åkerbo härad(?), se Anders Persson.
- i Åsunda härad, se Olof Persson.
- Forsia, unge herr Tidekes, se Barbro; Sven Dingstads, se Iliana Laurensdotter. Jfr Fatburskvinna; Deja.
- Gardian (gardiechne), se Laurens Zander.
- vice i Gråbrödraklostret, se Jöns Angerman.
- Gillestugupiga 39.
- Gillesvenner, se Anders; Erik; Jöns.
- Glasmästare, se Kristiern.
- Grovsmeder, se Henrik; Joan; Joan Hakonsson; Niklis; Paval; Peder Nilsson Fiumbo; jfr Smed.
- Grytgjutare (gritestöpere), se Botvid; Karl; Markus; Mattis; Nils; Peder.
- i Skara, se Anders.
- Guldsmeder, se Alexander; Erik; Hans van Heren; Henrik (avl.); Jakob; Joan; Jöns; Karl; Knut; Knut Niklissan Laurens; Markus; Mattis; Olof; Peder; Tönus; Willem.
- i Lybeck, se Jost.
- Hackare, se Henrik (Mansson).
- Harneskskurare, se Sven.
- Harpare, se Peder; Sven Bengtsson.
- Hattmakare, se Hans.
- Hospitalsföreståndare, se Anders Schulte; Erik Gisleson.
- Hovmästare, konungens, se Rikshovmästare. Jfr Wolter Hofmästare [tillnamn].
- Häradshövding (i Vallentuna härad), se Bengt Karlsson; (på Åland) se Nils Jönsson i Gregersby; (i Åsunda härad), se Erik Karlsson i Brunsholm; (i Österbotten), se Knut Eriksson [Kurck?]



- Junkare, se Lars (i Rangsby).
- Kalkkrörare, se Peder Jönsson.
- Kammarmästare, se herr Erik.
- Kanik (i Skara), se Olof Pavalsson; (i Västerås), se Knut.
- Kannjutare, se Henrik; Laurens; Nils; Peder; Peder Mansson; Peder Olsson.
- Kansler, se Erik skrivare.
- konungens 424; jfr mäster Jöns [Andersson (Beldenak)].
- Klensmeder, se Bengt; Erik; Mikel; Olof; Örjan; jfr Smed.
- Klockare, se Bertil; Birger Albrektsson (i Ytter-Järna?); Erik Persson (i Mörkö); Markus skrivare; Sigfrid.
- Klosterbroder, se Munk.
- Klostertjänare, se Nils; Nils i Duvnäs.
- Knivsmeder, se Erik; Paval; Peder; Tide-  
man; jfr Smed.
- Kock (kogh) [åtminstone delvis till-  
namn], se Anders; Bengt; Hans; Hen-  
ning; Henrik; Jöns; Nils; Nils Pers-  
son; Olof; Peder.
- Koppare (kopper), se Gregers. Jfr Bad-  
stugukarl.
- Kopparslagare, se Jöns; Jöns Björnsson,  
Jöns Persson; Laurens; Mattis; Mikel;  
Niklis; Olof; Peder; Peder Siurds-  
son. — se även Birgitta kopparslagares; Elin  
kopparslagares.
- Kopparslagaredrängar, se Laurens An-  
dersson; Olof Persson.
- Kordjåkne (f. d.), se herr Hans.
- Korgumma(-kärpling), se Margit.
- Krukmakare (store och lisle) 96.
- Kruttillverkare (pulfuermakere), se Mi-  
kel; Tideke.
- Krögare (kröger), se Lydeke; Simon; jfr  
Hans Kröger.
- Kyrkoherdar (i stadskyrkan), se herr In-  
gemar; herr Martin Johannis Lind-  
orm; (i S. Jakob), se herr Erik Andreæ.
- i Bromma sn, se herr Laurens; herr  
Olof.
- i Ekerö sn, se herr Henrik.
- i Estuna sn, se herr Joan.
- i Fresta och Hammarby snr, se herr  
Olof Kuste i Bor[g]by.
- Kyrkoherdar i Hätuna sn, se herr Hans  
Johannis.
- i Kemi sn, se herr Lars.
- i Mora sn, se herr Daniel.
- i Roslagen (obest. var), se herr Peder  
Ragvaldi.
- i Ryds sn, se herr Mattis.
- i Solna sn, se herr Erik Andreæ.
- i Tierps sn(?), se herr Olof Tyerpe.
- i Vislanda (l. Vesslands) sn, se herr  
Antonius Andreæ.
- i Värmdö sn herr Hemming Andersson.
- i Åkers sn, se herr Sven.
- i Österhaninge sn, se herr Laurens.
- Kyrkvårdar, se Olof Laurens; Rein-  
hold Leuhusen; Tile Hampe.
- Kämnärer, se Anders; Anders Olsson,  
Anders Pedersson; Hans Västgöte;  
Joen Bengtsson; Jöns Gudmundsson;  
Knut Jenson; Mans köpsven; Martin  
Ulfsson; Mikel Jenson; Nils Jenson  
Styng; Olof Andersson; Olof Elifsson;  
Olof Mikelsson Kuse; Olof Mikelsson i  
porten; Olof skrivare; Peder Slatte.
- Köksmästare, se Klaus.
- Köpmän, se Klaus skräddare; Magnus.
- drottningens, se Merthen Jungerman.
- Köpsvenner, se Anders Jönsson; Augusti-  
nus; Erik Nilsson; Erik Olsson; Erik  
Persson; Evert Lönnis (från Reval);  
Gregers; Gudmund; Gudmund Hal-  
stensson; Hans Kröger (från Reval);  
Hans Flywerck; Henrik; Henrik An-  
dersson; Henrik Flywerck; Henrik  
Fosser; Herman Felt; Herman Lub-  
binck; Jakob Beckere; Jöns Mansson;  
Jöns Niklisson; Klaus Fitz; Klaus  
skräddare; Lasse Kuse; Mattis Olsson;  
Mikel; Mikel Hartemberg; litsle Mikel;  
Nils skrivare; Olof Laurens; Olof  
Olsson; Peder; Peder Björnsson; Peder  
Nilsson; Peder Olsson; Peder Rawen;  
Ragvald Jönsson; Severin; Staffan;  
Themme Hampa; Tord; Willem Ryll;  
Wolter Hofmästare.
- Köttmångare, se Botolf; Henrik; Joan;  
Laurens Joansson; Mans; Olof; Olof  
Laurens; Peder; Sven.
- Köttmångaredräng, se Botolf.



- Lagman i Uppland, se Knut Eskilsson [Banér].
- Lagmansdomhavande i Västerbotten, se Nils Djäkn.
- Laterska, se Birgitta; Kristina.
- Laxkarl, se Björn. Jfr Björn fiskare.
- Lekare, se Kunse; Peder; litsle Örjan. Jfr Pipare.
- Lektor i Skokloster, se Laurens munk.
- i Strängnäs, se Olof munk.
- i Svartbrödraklostret, se Laurens Beronis.
- Livmedikus (lyffarst), konungens, se doktor Karl.
- Läkare (doctoren, lecher, lechiare, arzt) 229, 241, 269, 289, 291; tvista om särbehandling 52; deras recept böra följas av apotekaren 309; se även mästare Albrekt; mästare Didrik; doktor Karl; mästare Klaus; Olof läkare. Jfr Bårdskärare; Livmedikus.
- Länsmän, se Anders Jönsson (i Bygdeåsn); Peder Nilsson i Kuggböle (på Åland).
- Lögekarlar, se Jakob; Olof. Jfr Hans Eriksson i lögekarlsgården.
- Mantalsskrivare 6, 49.
- Marsk, se Svante Nilsson [Natt och Dag (Sture)].
- Minister, se Jöns Magni.
- Mjöltnare (möllere), se Anders; Erik; Hans; Joakim; Jöns Pedersson; Laurens; Mikel; Sigfrid; Örjan.
- Munkar (klosterbröder), se Anders Petri; Anders Vilkin; doktor Bernardinus; Erik; Hans Busse; Hans Nicolai; Hans [Svensson]; Hans i Torpa; Henrik Geysmar; Henrik Jacobi; Henrik Westphal; Joan i Krokek; Jöns; Jöns Magni; Jöns Ångerman; Kort; Laurens; Laurens Beronis; Laurens Persson; Laurens skrivare; Laurens Zander; Mattis; Mikel Laurentii; Olof; Olof Stensson; Peder Laurentii Hoppen; Pistor; Sven Dingstad; Örjan Degner.
- Muraremästare, se Anders; Bengt; unge Bengt murare; Erik; Jöns; Laurens;
- Magnus; Martin; Mattis; Mikel; Mikel Jönsson; Mikel Svensson; Olof; Peder; Sten.
- Myntmästare (myntare) med det falska myntet 414, 421; se även Berend; Henrik; Kornelius; Markus guldsmed.
- från Norge, se Mikel.
- Målare, se Arvid; Gerd; Knut; Tönius.
- Mältarehustru, se Margit.
- Mästerman, se Bödel.
- Mätare (myetare), stadens, 26.
- Notarius publicus, se Helmik van Norden.
- Nämndemän i Vallentuna hd 445 f.; i Åsunda hd 357.
- Orgelspelare 408.
- Pansarmakare, se Erik; Evert; Hans; Niklis; Olof; Olof Andersson.
- Pansarmakaredrängen 175.
- Patinemakare, se Träskomakare.
- Pergamenttillverkare (permanmakare), se Anders Jute.
- Pilstickare, se Anders.
- Pipare, se Jakob.
- Prebendater (i stadskyrkan) 208; se även Antonius Kellere; Cyriacus; Erik Andreae; Frans; Hans Dobbin; Hans Johannis i Hätuna; Henrik i Ekerö; Joan Bildh; Jöns; bleke Laurens; Martin Frome; Niklis Finne (avl.); Niklis Lydechini; Olof Andreae; herr Peder i själakoret.
- i Uppsala, se Finvid.
- i Västerås, se herr Peder Johannis.
- Prior (prier) [i Svartbrödraklostret], se Henrik Degner; vice prior, se Olof munk.
- i Ramundeboda kloster, se Klaus Kölnere.
- Pråmkarl, se Joan.
- Pulvermakare, se Kruttillverkare.
- Pungmakare, se Gerd; Hans; Laurens; Markus; Paval Gotland; Staffan (avl.).
- Pärlstickare, se Albrekt; Hans; jfr Margit pärlstickarehustru.



- Redesvenner, se Flereck; Hans Andersson; Heine; Peder.
- Repslagare, se Lasse.
- Riddare, se Bengt Kristiernsson [Oxenstierna]; Erik Johansson [Vasa]; Erik Ottosson [Björnram]; Erik Trolle; Erik Turesson [Bielke]; Hans Akesson [Tott]; Ivar Gren; Karl Knutsson [Gera]; Knut Eskilsson [Banér]; Knut Alfsson [tre rosor]; Kristiern Johansson [Vasa]; Nils Fadersson [Sparre] till Hjulsta; Nils Klausson [två sparrar] till Vik; Nils Ryning; Sten Sture; Sten Turesson [Bielke]; Svante Nilsson [Natt och Dag (Sture)].
- Riksföreståndare, se Sten Sture.
- Rikshovmästare, se Sten Sture.
- Riksråd (utom biskoparna), se Ake Jönsson [Svarte skåning]; Arvid Trolle; Bengt Gregersson [Lillie]; Bengt Ryning; Erik Eriksson [Gyllenstierna]; Erik Trolle; Erik Turesson [Bielke]; Gregers Matsson [Lillie]; Karl Laurensson [björnlår]; Knut Eskilsson [Banér]; Nils Bosson [Grip]; Nils Klausson [två sparrar] till Vik; Peder Ragvaldsson [Fargalt]; Sten Turesson [Bielke]; Svante Nilsson [Natt och dag (Sture)].
- Ringare, se Paval.
- Ryttare, se Örjan van der Rey; Örjan Slösare; jfr herr Johan Rytter; Peder Rytter.
- Rådmän, se Anders Joansson (avl.); Anders Olsson; Anders Persson; Anders Svensson; Anders Svensson Biur; Anders Svensson Helsing; Anders Svensson vid Korntorget; Engleka Sandersson; Erik Gislesson; Erik Hansson; Erik Joansson; Erland Svensson; Folmer van Lunden (f. d.); Hans Västgöte; Ingevald Torstenson; Jakob Moyse; Joan Bengtsson; Joan Jönsson [Svart] till Gladö; Joan Svensson; Jöns Gudmundsson; Knut Jönsson; Lasse Jönsson Törbo; Lasse Laurensson; Magnus köpman; Martin Ulfsson; Mattis Martinsson; Mikel Jönsson; Nils Jönsson; Nils Jönsson skrivare; Nils Jönsson Styng; Nils Mansson; Olof Andersson (östanmur); Olof Elifsson; Olof Matsson; Olof Mikelsson; Olof Mikelsson Kuse; Olof Mikelsson i porten; Olof skrivare; Peder Andersson timmerman; Peder Mikelsson; Peder Persson; Staffan Västgöte; Sven Helsing (avl.).
- Rådmän i Kalmar, se Niklis Svensson.
- i Kolberg, se Hans Bodecker.
- i Nådendal, se Laurens Bagge.
- i Sigtuna, se Mans Persson.
- i Skara, se Anders grytgjutare.
- i Uppsala, se Anders Jönsson; Anders Lang; Lasse Martinsson.
- i Västerås, se Hans Block.
- Rådskrivare, se Stadsskrivare.
- Rättsfogdar, se Jöns Gudmundsson; Olof Elifsson.
- Sadelmakare, se Laurens; Mattis; Nils.
- Sartor, se Skräddare.
- Segermakare, se Urmakare.
- Silvköpare, se Örjan Wulff.
- Själagårdsföreståndare, se Anders Mansson; Knut [Nilsson] guldsmed; Peder Andersson timmerman.
- Själkarl, se Jöns.
- Skeppare, se Anders Japsson; Björn; Björn Bagge; Bo; Elaf; Erik Svart; Foddin (från Rostock); Godebroder; Gregers; Hans Fress; Hans Holste; Hans Kijl; Hans Nathraffven; Hartvig Hasenbangk; Henrik Buske; Holmger; Jöns; Jöns Hansson; Jöns Svensson; Kannegeter; Kyl; Klemet Joansson; Knut; Knut Andersson; Kristoffer; Mattis Persson; Niklis Persson med huvudet; Niklis Persson i Handisäcks gränd; Olof; Olof Mikelsson; Olof Persson; Olof Tawast; Otto; Paval Olsson; Peder Gudmundsson; Peder Ryttare; Ragvald; Schackell; Simon Ysenbrand (från Amsterdam); Sven; Östen; Övid.
- från Gotland 130 f.
- Skeppsbyggmästare (skypmestere), se Niklis.
- Skeppskarlar (skypman), se Niklis; Olof



- Andersson; Olof Jönsson; Per tolk; Tideke.
- Skidmakare (skyde-), se Didrik.
- Skinnare, se Albrekt; Bengt; Gregers; Hans; Henrik; Jakob Olsson; Laurens; Mattis; Olof; Olof Bosson; Paval; Peder med krokiga benet; Staffan Henriksson; jfr Katarina skinnares.
- i Västerås, se Hans.
- Skinnskavare, se Martin.
- Skinnslagare, se Jöns Persson; Niklis.
- Skoldjäkne, se Jöns Nilsson.
- Skollärlarinna (?scolamesterskan) 192.
- Skomakare (sutor) 140; se även Albrekt; Ambjörn; Baltzar; Berend; Erik; Esbjörn; Hans; Hans Persson; Henrik; Henrik Albrektsson; Jöns; Jöns Nilsson i Bensbyn; Laurens; Laurens Japs-son; Laurens Mansson; Laurens Nik- liss; Laurens i Tälje (avl.); Mar- tin; Mattis; Mattis Finne; Mattis Hansson; Mattis Rab; Nils; Olof; Olof Jönsson; Olof Laurens; Olof Tavast; Peder; Peder Henriksson; Peder Jönsson; Peder Matsson; Rag- vald.
- Skrivare, se Anders; Arvid; Brun; Erik Rytting; Frans; Germund; Hakon; Hans; Henrik; Jakob; Laurens; Mans; Mans djäkne; Markus; Martin Hans- son; Nils; Nils Jönsson; Olof; Peder; Staffan; Tomas; mäter Örjan.
- Skräddare (sartor), se Albrekt; Anders; Enevald; Erik; Erik Gunnarsson; Erland; Erland Svensson; Esbjörn; Gudmund; Hans; Hans Den; Herman; Ivar; Jakob; Joan; Joan Helsing (2 olika); Jöns; Kertil; Klaus; Knut; Lasse Straasäck; Laurens; Laurens bottnekarl; Laurens Matsson; Lau- rens [Olsson]; Lydeke; Mattis; Mat- tis Hansson; Mikel; Mikel Jönsson; Nils Gunnarsson; Olof; Olof Pers- son; Paval; Peder Kalmar-skräddare; halte Peder Olsson; Tomas; Trosa- Joan; jfr Birgitta skrädderska (scred- derse).
- Skräddaresven, se Måns Olsson.
- Skytt [även släktnamn], se Henrik; Lau- rens Andersson; Laurens Persson; Peder.
- Slaktare, se Jöns; Jöns Nilsson; Laurens; Peder; Sten.
- Slidmakare 82; se även Didrik.
- Slottsfogde, se Fogde.
- Slottsskrivare, se Henrik.
- Smeder, se Abraham; Anders; Erik; Hans; Henrik; Klemet; Magnus; Mattis; Mikel; Olof; Olof Bengtsson; Peder (2 olika); Peder Nilsson Fiumbo; Rolf; Tomas; jfr Grovsmed; Klen- smed; Knivsmed; Sporresmed.
- från Enköping, se Hans.
- Smedsdräng, se Lars Jönsson; Mikel.
- Smältare, se Laurens; Nils.
- Snickare, se Henrik; Tideke.
- Spilare, se Anders Persson; Jöns; Mans; Peder; jfr Margit spilarehustru.
- Sporresmed, se Anders.
- Stadsfullmäktige (aff menigheten) 45 f., 179 f., 225 f.
- Stadsskrivare (även rådskrivare), se Helmik van Nörden.
- i Norrköping, se Niklis Jensson.
- Stadstjänare (byasven), se Amund; An- ders; Hans; Hans Olsson; Karl bya- sven; Karl Olsson; Nils; Peder Olsson.
- Stallsvenner, se Jeppe Esgesson; Severin.
- Stenhuggare, se Kristiern.
- Strymakare [tillverkare av hästtåcken], se Peder Hansson.
- Styrmän, se Jakob; Olof Hansson; jfr Katarina styrmans.
- Subdiakon, se herr Nils Lydechini.
- Subprior (supprior), se Olof munk.
- Sutor, se Skomakare.
- Svarvare, se Albrekt; Kort; Tord.
- Svärdslipare, se Anders; Gregers; Jöns (avl.); Markus; Martin; Peder.
- Syllsättare, se Berend Hake; Björn Nilsson; Klaus Olsson; Olof Lang.
- Sysslomän i S. Clara kloster, se Martin Andersson; Peder Olsson.
- i Skokloster, se herr Erik Andreae; Peder Johannis.
- Säckdragare, se Ramborg säckdragares.
- Säjarmakare, se Urmakare.
- Sämskare, se Peder Olsson.



- Taskmakare 146, 286.  
 Taskmakaredräng 301.  
 Tegelslagare, se Lars; Mattis.  
 Tiggare (allmoseman), se Magnus med krokiga handen.  
 Timmermän skyldiga till edsöresbrott 85; se även Anders; Erik; Jöns; Laurens; Mans; Martin; Mattis; Peder; Peder Andersson.  
 Tolk [sannolikt släktnamn], se Henrik; Jakob; Magnus; Peder.  
 Tornbyggare, se Peder.  
 Tornväktare, se Joan.  
 Träskomakare (patinematikare), se Jöns.  
 Tullskrivare, se Arp.  
 Tunnbindare, se Lasse; Lasse Niklison; Niklis; Tideke.
- Underdragare, se Hans Jönsson; Jöns Olsson; Nils Jönsson; Olof Eriksson; Peder Matsson; Simon Pedersson.  
 Urmakare (säjarmakare)-dräng, se Nils Henriksson.
- Vedvräkare, se Henrik Galare.  
 Verkmästare (verch-, vergmestere), se Anders; Björn; Hans; Jeppe; Jöns; Karl; Laurens; Martin; Peder; Rasmus (i Västerås).  
 Viderlaxsven, se lille Jöns.  
 Vikarius (i Lybeck), se Johan Gloriefelt.  
 Vinmän, se Anders; Anders Jönsson; Herman; Jöns Laurens; Nils; Nils Junge; Örjan.
- Vårdskrivare, hans lön 422; se även Peder Henriksson; Sven Jonsson Moyse.  
 Vägare, se Jöns; Olof; Peder Jönsson.  
 Väpnare, se Bengt Faderson [Sparre]; Erik Eriksson [Gyllenstierna]; Hakon Bengtsson [tre strömmar] till Hinsekind; Hans Kruse; Karl Bengtsson; Knut Posse; Nils Jönsson i Gregersby; Peder Laurens i Lundby; Peder Ragvaldsson [Fargalt].  
 Väverska, se Margit.
- Åkare, se Erik; Jöns; Jöns Pedersson; Jöns Simonsson; Klemet Persson; Mans; Mikel; Nils; Olof; Paval; Peder.  
 Alderman för bagareämbetet, se Hans Huffuendal.  
 — för Helga lekamens gillet, se herr Olof Andreæ; herr Olof Hesse.  
 — för S. Barbaras gille, se Niklis Jönsson skrivare.  
 Amare, se Laurens.
- Ärkedjåkne (archidiaconus) i Uppsala, se doktor Ragwald.  
 — i Västerås, se Nils.
- Överskärare 104; se även Hakon; Hans; Jakob; Jakob Pedersson; Klaus; Laurens; Peder; Peder Jönsson; Simon; Örjan.  
 Överskäraredrängar, se Jöns Japsson; Martin Olsson.



## Ortregister.

### 1. Stockholm.

#### a) Stadsdelar och kringliggande områden.

(Kvartersnamnen ej upptagna.)

Brunkeberg (Bruncka berg) 220.	138, 160, 169, 176, 181, 243, 303, 347, 349, 466, 468.
Helgeandsholmen 368.	Trangsund 38.
Helvetet 297, 355, 417, 452.	Vambafjärdingen 69, 139, 223, 299, 325, 335.
Norrmalm 87, 94, 209, 220, 399, 435, 452.	
Södermalm (sudra malm) 35, 62 f., 84,	

#### b) Portar och broar.

Allmäningsbro 145.	Söderport 45, 52, 296.
Norrbro 272.	— yttre 200, 212, 264.
Sandbron 87, 94, 220, 360.	S:t Nicolai port 123, 133 f., 233, 277, 336, 369, 374, 447.
Norreport 41, 65, 102, 133, 365.	

#### c) Torg, öppna platser, hamnar.

Allmänningstorget 336, 339.	Skarnbacken 234.
Fiskastrand (Strand) 1, 114, 329 f., 330, 393, 426 f., 471.	Stallbacken 427.
Fiskatorget 288, 339.	Stora torget 4, 65, 110, 336, 338, 423.
Järntorget 30, 237, 461.	Kornhamn (Kornhaffn, Korshaffn!) 41, 172, 324, 364.
Kornorget 29, 193, 211.	

#### d) Gator.

Allmänningsgatan l. vägen 53, 70, 121, 133, 192, 197, 200, 238, 246, 336, 362, 381.	Kopparlagaregatan 238.
— nedre 138.	Köpmangatan 4, 43, 53, 76, 107, 133, 150, 186, 258, 263, 361, 374 f., 379, 381, 391, 426, 440, 470 f.
— övre 62, 94, 466.	Sjögatan 84.
— västra 364.	Skomakaregatan (Sutorgatan) 180, 193, 287, 329, 378, 384, 414, 472; jfr Sko- makarebrinken.
Allmänningsgatorna (båda) 48, 138, 271; jfr Skomakareallmänningsgatan.	Skomakare allmänningsgatan 35.
Gråbrödragatan 161.	Svartbrödragatan 54, 61, 275.
Kindhästugatan (Kynhesta-) 132, 141, 206, 258, 349.	Österlånggatan (Langga östra gatan) 48.



e) *Gränder.*

- Allmäningsgränder västan mur 271.  
 Anders bagares gränd, se Breda gränden.  
 Anders Skultes gränd 368, 411.  
 Anders Svenssons gränd 9.  
 Badstugränden 318; jfr Stenbadstugränd;  
 Södra badstugränden.  
 Bengts brink [på Södermalm] 138, 415  
 (her Bengts gränd).  
 Bengt Smälännings gränd 43, 169, 444.  
 Biskop Birgers (Bergis) gränd 76, 112.  
 Botvid grytgjutares gränd 61 f., 156;  
 jfr Breda gränden.  
 Breda gränden (»som fordom kallades  
 Anders bagares gränd och nu kallas  
 Gressaagränden») 9, 61, 70, 283, 351.  
 — (»som kallas Botvid grytgjutares  
 gränd») 156, 245.  
 Erik Gislessons gränd 130.  
 Falkenstens gränd 417.  
 Gottskalk Muggels gränd 473.  
 Gressaagränden 70, 452; jfr Breda gränden.  
 Gråmunkegeren, norra, 419, 423.  
 Gråmunke- l. Gråbrödragränd 37, 43, 66 f.,  
 110, 121, 226, 229, 263, 270, 274 f.,  
 277 f., 283, 364, 395, 407, 422 f., 434.  
 Handisäckgränd, se Olof Handisäcks  
 gränd.  
 Hans bagares gränd 305.  
 Hans Hollingerssons gränd 13, 324, 332,  
 361, 378, 405, 408, 459, 469, 472.  
 Hans Laurens Krokfots gränd 366.  
 Hans Privalks gränd 214, 218, 368.  
 Herman Rogges gränd 217, 392.  
 Ingegerd Hardenackes gränd 335.  
 Jakob Moyses gränd 427.  
 Joan Bengtssons gränd 112.  
 Joan Hanssons gränd 155.  
 Joan Karlssons gränd 341.  
 Jöns Gudmundssons gränd 112, 272, 476.  
 Karl grytgjutares gränd 156.  
 Klaus skräddeles (köpmans) gränd 15,  
 79, 229, 247.
- Krakagränden 145.  
 Kristine Staffan Storbekes gränd västan  
 mur 209.  
 Kåkbrinken (-grenden) 158, 222, 310,  
 364, 421, 429.  
 Lasse Björnssons gränd 9.  
 Lasse Bottnekars gränd 440.  
 Lasse Laurensson rådmans gränd 217,  
 222 (Lasse Laurenssons epterbliffuen-  
 de hustru gränd).  
 Laurens Japssons gränd 157.  
 Litzle Sven Joanssons gränd 362.  
 herr Ludvigs [Westman] gränd 152.  
 Måns Olssons gränd 155 f.  
 Martin Lindorms gränd 32 f., 66 f., 321,  
 395, 397.  
 Mattis Martenssons gränd 14, 20, 169,  
 178, 230, 247, 296, 382, 396, 406, 424.  
 Mikel Laurenssons gränd 397.  
 Niklis Perssons gränd 144.  
 Niklis Styngs gränd 141.  
 Olof Handisäcks gränd östanmur 281,  
 289, 333, 430.  
 Olof Kettlissons gränd 315, 361.  
 Olof Mikellssons gränd östanmur 368.  
 Olof Månssons gränd 17.  
 Peder Rytters gränd 44, 367.  
 Peder Svenssons gränd 433.  
 Privalks gränd, se Hans Privalks gränd.  
 Rävklus (Reffuaklo gränd) 160.  
 St Laurens gränd 95, 133, 197, 219, 318,  
 325, 374, 415, 433.  
 Skomakarebrinken (Sutorbrijncken) 81.  
 Staffan Västgötes gränd 20, 168.  
 Stenbadstugränd 3, 234; jfr Bastugränd;  
 Södra badstugränd.  
 Sutorbrinken, se Skomakarebrinken.  
 Svarte Joan köttmångares gränd 70.  
 Sven Joansson Moyses gränd 450.  
 Södra badstugränden 206.  
 Urväder[sgränden] 297.  
 Vattugränden 305.

f. *Stadens hus och tomter (i allmänhet).*

- Stadens tomtbok (tompta boock) åbe- | Gamla jordeboken 111, 373; skall revide-  
 ropad 206. | ras 107.



- Stadens egna tomter 21, 41, 62, 306 f., 346.  
 Syn på hus eller tomt 7, 107, 111, 180 f.,  
 215, 217 ff., 240, 291 f., 413.  
 Fastighetsvärdering 222.  
 Tomtläggning 263.  
 Tomtmätning 44, 138, 200, 231, 233 f.,  
 243, 330, 370, 374, 390, 466.  
 Fastighetsöverlåtelse och -köp 3 f., 8 f.,  
 13 f., 20, 29, 31, 33 f., 36 ff., 48,  
 52—54, 61 f., 66, 70 f., 76, 84, 87 f., 94,  
 107, 110, 112 ff., 115, 120 f., 125, 131  
 f., 138, 144, 148, 151, 155 ff., 168 f.,  
 178, 181, 190, 193, 196 f., 200, 203 f.,  
 209, 211 ff., 217, 220, 222, 224, 228 ff.,  
 234, 236 ff., 243, 245, 248, 252, 270,  
 272—277, 283, 288 ff., 292, 294, 297 f.,  
 300, 303, 305, 310, 315, 317 f., 321,  
 325, 329—333, 335—339, 349, 352,  
 361—364, 366, 368 f., 374, 381, 391,  
 397, 404 f., 411, 415, 421 f., 426, 429,  
 431, 433 f., 440 f., 444, 447, 450, 452 f.,  
 459, 465 f., 468, 470 f., 473, 476.  
 — upphävt 231; olagligt 246.
- Fastighetsbyte 180, 211, 346.  
 Pantsättning av eller invisning i fastig-  
 het, regler därför 183; enskilda fall  
 3, 9, 18, 24, 51 ff., 57, 79 f., 81, 97,  
 123 f., 158, 171 f., 186, 242, 250,  
 281, 289, 299, 325 f., 348, 367, 373,  
 378, 384, 392, 406, 412, 415, 424,  
 432, 448, 457, 467, 469, 471 f.  
 Uppbud av fastighet 6, 8, 15, 23—27,  
 35 f., 50, 55, 60, 65, 72, 75, 80, 88 f.,  
 94 f., 97, 101, 106, 109 f., 118, 131 f.,  
 139 f., 144 f., 147, 153, 155 ff., 159 f.,  
 169, 172, 177, 194, 199, 203, 205, 209,  
 212 ff., 216 f., 219 f., 223, 226, 231,  
 234, 241, 258, 260 f., 268, 271, 273 ff.,  
 278, 291, 293 f., 300 f., 308, 315 ff.,  
 320—325, 330, 335, 337, 340 f., 347 ff.,  
 351 f., 354 ff., 361 f., 366, 376 ff., 382,  
 387, 391 f., 407 ff., 410, 412, 414—420,  
 422, 424, 435, 439, 448—451, 458,  
 461 f., 468 f., 472 f.  
 Stadens tomtöre, se nedan Stadens sty-  
 relse, g).

## g) Världsliga byggnader m. m.

- Slottet 123, 397; slottsloven 56; borggrät-  
 ten 56; portvakten (portaneren) där  
 205.  
 \* \* \*  
 Badstugorna på malmarna avlysa 24;  
 eldning där förbjudes 280; nya bad-  
 stugan 211; södra badstugan 55, 83;  
 lögekarlsgården i Gråbrödragränden  
 115.  
 Buddehuset 380.  
 Bödelshuset 297, 352.  
 Fataburet 159; nycklarna dit förvaras  
 av kämnärerna ib;  
 Fängelse (hechtillsse, siskaburet) 19, 322,  
 340, 377.
- Gatubodar (apne gatuboda wyndöga) 155,  
 192, 211; böter för olaga hållande av  
 dylika 150, 164.  
 Kampsgården 132.  
 Kåken 164.  
 Myntet 336, 369.  
 Måltbodar 7, 217.  
 Repbanan på Södermalm 138, 200.  
 Rolandsgården östanmür 88.  
 Siskaburet, se Fängelse.  
 Stall dömes till rivning 65.  
 Tegelhuset (tygel-) 279, 291.  
 Vinkällaren utarrenderas 359.  
 Vågshuset 119, 192; taxa för vägning där  
 192; kopparvågen 69, 453.

## h) Kyrkor och fromma stiftelser.

- Alla kristna själars tomt och gård 62,  
 66 f., 300. Jfr Sjalagården.  
 Bykyrkan (domkyrkan, S:t Nicolaus) 51,  
 120, 130, 132, 194 ff., 221, 311, 451;  
 har penningar utestående mot ränta  
 354; tomtförsäljning 359, 423; testa-  
 mente l. gåva dit 137, 289 f., 352; or-  
 geln där 408; kyrkogården 136; kloc-



- karen uppsäges från sin tjänst 152; ny tillsättes 422; kyrkvårdar och klockare där, se Yrkesregistret.
- Bykyrkan, kor och altare: apostlaaltaret 359; Helga lekamens kor äger stenhus 270, 300 f.; S:t Blasii kor 208; S:t Eriks kor och altare 140, 160; S:t Gertruds kor 195, 400; S:t Henriks kor 378; S:t Nicolai gilles altare 195; S:t Peders kor 140 (Sancte Peders Rogges kor!); rådscoret 86; sjalakoret 137, 388, 401 f., 437; vårfu kor 158, 195 f., 201 f., 247; fastighetsdonation dit 231.
- prebenden: instiktat av Pelle Persson 3; av Mikel Svarte 140; av Jöns Andersson 153; av Mans Eriksson och hans hu Elsebe [Gerdsdotter] 227; av Niklis Persson 436, 461; av Olof Mikelsson 465.
- — Helga blods 405, 407; Jon Styngs 366; S:t Barbaras 72, 160, 262 f., 300, 307, 424, 443; S:t Eriks 160; S:t Katarinas 97, 229; S:t Kristoffers 140, 160; S:t Nicolai 144, 195; S:t Olofs 405.
- prebendater, se Yrkesregistret.
- S:t Maria Magdalenas kyrka 62, 89.
- S:t Jakobs kyrka, kyrkoherde där, se herr Erik Andrae.
- Kapellet på Södermalm 200.  
— till S:ta Klara 94.
- S:t Örjans kapell (extra muros) (94), 220 (360), 434 (nordan staden).
- S:t Eriks hus 61.
- Fredagsallmosans tomt l. hus 133, 135 f., 145 f., 150, 376.
- Söndagsallmosans hus (tomt) 133, 144, 376, 395.
- Själågården 54 f., 85, 93, 120, 263, 276, 300, 311, 313, 331, 355; dess föreståndare, se Yrkesregistret.
- Sjalakoret, se Bykyrkan.
- Helgeandshuset (l. gården) 19, 54, 69, 115, 168, 206, 303 f., 354 f., 361, 407; dess fiske i Norrbotten 28; dess tomter l. gårdar 20, 59, 354, 374; föreståndare, se Lars Jönsson Törbo; Peder Mikelsson.
- S:t Örjans hospital (gård) 53, 122, 137, 165, 209, 320 ff., 326, 329, 339, 347, 364 (nya hus), 398, 413 (tjänstefolk), 444, 447 (eger lantgods), 450; dess föreståndare, se Yrkesregistret, hospitalsföreståndare.
- Sjukstugan 474; — i Gråbrödragränd 407.

i) *Gillen.*

- Gillestugufreden bruten 119, 211, 265; gillestugupiga 39; gillesvenner, se Yrkesregistret.
- Helga gravs gille 71.
- Helga lekamens gille 102, 247, 294; dess älderman, se Yrkesregistret.
- S:t Andreas (Andersse) gille 443.
- S:ta Barbaras gille 15, 28, 300, 466; dess älderman, se Yrkesregistret.
- S:ta Gertruds gillestuga 331.
- S:ta Katarinas gille 252.
- S:t Nicolai gille 144, 195; ny älderman där 120.
- S:t Olofs gillestuga innan mur (på Skomakaregatan) 378, 384.
- Vårfrus gillestuga 405, 407; — gilles port 466.

k) *Kloster.*

- Gråbrödraklostret får gåva i testamente 137; Sten Sture håller möte där med rådet 166; konventet säljer gård 217 f.; för talan rör. en fastighet 452; gardianen och lektoren där omnämnda 396; vicegardian, se Jöns Angerman.
- Kartusianerklostrets tomt 253; träl hos kartusianerna 131.
- S:ta Klaras kloster 94, 216; förvärvar fastighet 113, 447; får gåva i testamente 137; dess tomt 220; ett dess hus vid Köpmangatan skall få lösas av någon



god borgare 379; sysslomän där, se Yrkesregistret; klostertjänare, se Nils. Svartbrödraklostret 63 f.(?), 331, 334; säljer fastighet 36; gåvor dit 137, 299; d.: för själamässor 416; fastighet igenlöst därifrån 349; skall giva tomtöre för en kallare 433; prior där omnämnd 382; vice prior, se Olof munk; sub-prior omnämnd 378; lektor se Laurens Beronis; konventsbröder, se Anders Vilkini; Henrik Geysmar; Henrik Westphal; Kort; Laurens Beronis; Mikel Laurentii; Olof Stensson; Pistor; Sven Dingstad; Örjan Degner; klostertjänare, se Nils i Duvnäs. Svartbrödraklostrets kyrkogård 176, 466.

## 2. Orter utom Stockholm.

### a) Kyrkor, kapell och kloster.

Arboga kloster 121.  
 Ars kloster i Halland, se Ås.  
 Eskilstuna kloster (convent) 209.  
 Krokeks (Krocheech) kloster 137, 182; konventsbroder där, se Joan.  
 Linköpings kloster 137.  
 Löt, helgakors kapell 139.  
 Nådendals kloster 137.  
 Ramundeboda (Tyffwede) kloster 280, 310; prior där, se Klaus Kölnere.  
 Sigtuna kloster 401; konventsbroder där, se Erik.  
 Skokloster 40, 290, 309 f., 347; lektor där, se broder Laurens; sysslomän där, se herr Erik Andreae; Peder Johannis.  
 Skänninge, testamente till därvarande båda kloster 137.  
 Strängnäs kloster; konventsbroder där, se Hans Busse.  
 Tivedens kloster, se Ramundeboda.  
 Uppsala domkyrka 193, 204.  
 Vadstena kloster 137.  
 — helgeandshus 137.  
 Värfruberga kloster 137.  
 Västerås domkyrka 244; domprost där, se Anders [Olavi]; archidiaconus där, se Nils; diakon där, se Peder; kanik där, se Knut; prebendat där, se Peder Johannis.  
 Ås (Ars), kloster i Halland, 416 f.; klosterbroder där, se Laurens Persson.  
 Örebro kloster 429; konventsbroder (conventualis) där, se Laurens munk.

### b) Andra orter (länder).

#### A.

Aalsta, se Ålsta.  
 Ackerne 334.  
 Æstuna, se Estuna.  
 Aker, sn [i Uppl.], se Österåker.  
 Alsvik (Alzwijek) i Länna (Lembo) sn 474.  
 Alvik (Alwijek) i [Neder] Lule sn i Norrbotten 32 f.  
 Amsterdam 238.  
 Antböle (Stierra baggaböle) i Saltviks sn på Åland 286 [jfr GRETA HAUSEN, Ålands ortnamn: Scierrabaggaböle].  
 Aniksaar (Enneckasaar) i Mustasaari sn (Öb.) 11.  
 Arboga 121, 288, 303, 438.  
 Aresta, se Årsta.  
 Arnö 197.  
 Aros, se Västerås.  
 Aspasund 397.  
 Assta, se Åsta.

#### B.

Bartsgården (Barchaschola), by i Finströms sn på Åland, 282.  
 Bellesta, se Bällsta.  
 Bensbyn (Bensaby) i [Neder-]Lule sn 28, 31, 33, 189 f., 395.  
 Berga, se Börje.



- Bergshamra (Bergxhammer), by i Länna sn, Uppl. 347.  
 Berkö 64.  
 Berget 53; jfr Järnbergslagen; Kopparberget; Silvberget.  
 Berne, se Bjernå.  
 Berthby (Bertha by) i Saltviks sn på Åland 149.  
 Bestamatta 119.  
 Bjernå (Berne) sn i Finl. 97.  
 Bjälbo (Bielby) sn i Ög. 58.  
 Björnlanda, sn i Södermanl., 60.  
 Björnö 223.  
 Blekinge 414.  
 Bobäck i Kyrkslättas sn, Nyl., se Undabäck.  
 Bollerup (-op) 106.  
 Borgby (Borby) [prästgård i Fresta sn, Uppl.] 143 f., 147.  
 Boteå (Bota), sn i Ångermanl. 182.
- Brattnäs (Bratness), by i Pargas sn i Finl. 214.  
 Bredeöen, se Brändöen.  
 Bredevik 474.  
 Bredstorp i Malmbäcks sn i Smål. 443.  
 Bredåker, by i Kalix [o: Överlule] sn i Nb., 112.  
 Brennakirkia, se Brännkyrka.  
 Bromma (Brvmma), sn i Uppl., 139, 255.  
 Brunnsholm (Brwns-), gd i [Näs sn] Åsunda hd, Uppl., 357.  
 Brändöen (Bredeöen) i [Neder-Lule sn] Nb., 34.  
 Brännkyrka, sn i Södertörn, 109, 141.  
 Bygdeå (Bögda), sn i Vb., 393 f., 399.  
 Bynneseby, se Kynnesby.  
 Bällsta (Bellesta) i Vallentuna sn, Uppl. 466 f.  
 Bögda, se Bygdeå.  
 Börje (Berga), sn i Uppl. 350.

## D.

- Daga, hd i Södermanl., 60, 103.  
 Dalarne (Dalen, Daleren) 297, 324 f., 344.  
 Danmark 343, 345.  
 Danzig (Dansicke) 18, 125 f., 178, 192, 265, 325, 372, 375, 380, 397.
- Degerby i Föglö sn på Åland 296.  
 Djursholm 19.  
 Domarböle (Domareby) i Sunds sn på Åland 382.  
 Duvnäs (Duffuaness) [utanför Stockholm] 378, 459.

## E.

- Ebbetorp i Vartofta hd, Vg., 295, 298.  
 Eckeby 256.  
 Ed, sn i Tjust 209.  
 Egby, se Häggeby.  
 Egdhby, se Äggby.  
 Ekeby i Riala sn, Uppl., 381.  
 Ekerö (Eckerö), sn i Uppl., 254.  
 Ekerö (Æchrö, Eckerö), sn på Åland 1, 148, 284, 329, 412, 420.  
 Eldtomta i Grödinge sn, Södertörn, 421.  
 Elvesta (Elffuasta), by i Kumla sn, När., 306.  
 Empnäs, se Ämnäs.
- Enberga (Ene-), gd i [Teda sn] Åsunda hd 357.  
 Eneby, sn i Ög., 347.  
 Enhalem(?), by i Hattula sn, Finl., 354.  
 Enköping 17, 92, 94, 180, 182, 242, 286, 297.  
 Enneckasaar, se Aniksaar.  
 Enxiö, se Ängsö.  
 Eriksby i Tenala sn, Finl., 456.  
 Esbo (Espee) sn i Nyland 123.  
 Estuna (Æstuna), sn i Uppl., 191, 391.  
 Etherstaa(?) i Frötuna sn, Uppl., 311.  
 Euraåminne (Örebrominne, Otrananioo?), sn i Satakunda, 384, 402.



## F.

- Farsta 81, 92, 209, 377.  
 Fassta by [i Nb.] 34.  
 Fellebro, se Fällbro.  
 Fernebo, sn [i Gästrikl. = Öster-Fernebo] 414.  
 Fiby (Fyaby) i Vänge sn, Uppl., 350.  
 Finby (Fynneby) i Närpes sn, Finl., 181, 399.  
 Finland (Fyndlandh) 42, 115, 241, 316, 352; barnfödde där 7, 15, 47, 83, 86, 97, 101, 118, 122, 124, 227, 354, 383, 392; se även de olika finska orterna.  
 Finström (Finne-), sn på Åland 282, 296, 317.  
 Finö i Finströms sn på Åland 296.
- Fittja (Fyttja) [i Botkyrka sn, Södertörn] 10, 439.  
 Fittja (Fithie) [i Täby sn, Uppl.] 446.  
 Fogle (Fwгла) i [Öster-]Fernebo sn 414.  
 Fresta, sn i Uppl., 445; jfr Borgby.  
 Frötuna, sn i Uppl., 311.  
 Fyen (Fijwn) i Danmark 476.  
 Fyaby, se Fiby.  
 Fynneby, se Finby.  
 Fyrby i Täby sn, Ög., 437.  
 Fyttja, se Fittja.  
 Fällbro (Fellebro) [i Täby sn, Uppl.] 446.  
 Föglö (Fögelt, Fögelde), sn på Åland, 8, 296, 382.

## G.

- Galten, fjärd av Mälaren, 103.  
 Geffle, se Gävle.  
 Geffuersjö, se Gäfsjö.  
 Gerfelle, se Järfälla.  
 Gesterby i Kimito sn, Finl., 462.  
 Gestringeland, se Gästrikland.  
 Ghamma by, se Kahamä.  
 Gilleberga, gd i Sollentuna sn, Uppl., 334.  
 Glia (Glya) gd i Lovö sn, Uppl., 363.  
 Gotland (Golanh, Gutland) 107, 130 f., 143, 152, 310, 360, 450 f., 460.  
 Gran (Graan), sn i Uppl., 55, 293, 373.  
 Granboda (Granby) i Föglö sn på Åland, 382.  
 Granhammar 17.  
 Granvåg i Sollefte sn, Ångermanl., 182.  
 Granö (Grenie sochn!) i Sibbo sn, Nyl., 123.  
 Gregersby på Åland 148, 214.  
 Grenby, se Gränby.  
 Grenie sochn, se Granö.
- Grillom (Griddalom) i Boteå sn, Ångermanl., 182.  
 Grundsunda (Grönesunda) [i Sunds sn på Åland] 22.  
 Grundsunda (Grön-), sn i Ångermanl. 191.  
 Gränby (Grenby) 119; i Börje sn, Uppl., 350.  
 Grödinge, sn i Södertörn, 143, 228, 421.  
 Grönesunda, se Grundsunda.  
 Gumboda (Gunbode, Gumma), gd i Bygde (nu Nysätra) sn, Vb., 393 f.  
 Güstrow (Göstro), stad i Mecklenburg, 248 f.  
 Gyrfelle, se Järfälla.  
 Gäfsjö (Geffuersjö) [namn på sjö belägen mellan Täby och Angarns sn i Uppl.] 445.  
 Gästrikland (Gestringe-) 10.  
 Gävle (Geffle) 89.  
 Göstro, se Güstrow.

## H.

- Haapajarvi (Happer) i Kyrksläts sn, Nyl., 200.  
 Haffua, se Hauho.  
 Hagby (Hagaby) i [Tillinge sn], Åsunda hd 357.
- Hagby (Hagaby) [i Täby sn, Uppl.] 445.  
 Hageby[-höga], sn i Ög., 373.  
 Halberstadt (Halffuerestadt), stad i Tyskl., 268.  
 Halikko (Halko), sn i Finl., 60.



- Halland 416.  
 Hallebro (?i Frustuna sn, Södermanl.] 91.  
 Hamburg (-borg) 347.  
 Hammarby, sn i Uppl., 24.  
 Hammarby sjö utanför Stockholm 409.  
 Hammarland, sn på Åland, 148.  
 Hammersta gd [i Ösmo sn, Södertörn] 166, 174.  
 Hankmo (Hankkamaa), by i Mustasaari sn, Öb., 400.  
 Hansestäderna 228, 457; jfr de olika stadsnamnen.  
 Happer, se Haapajärvi.  
 Haraldsby (Haralssby) [i Saltviks sn på Åland] 149.  
 Harrström (Harffua-) i Närpes sn i Öb., 165.  
 Hattula (Hatthala), sn i Tavastl., 354.  
 Hauho (Haffua), sn i Tavastl., 212.  
 Hedemora (Henemora), sn i Dalarne, 407.  
 Heewestawese [?ort i Öb.] 400.  
 Heffuer, se Häverö.  
 Helle 453.  
 Helleby 373.  
 Helsa 469.  
 Helsinckelant, se Hälsingland.  
 Helsinge (Helsinaa!), sn i Nyl., 302.  
 Helvistorp (Heluistatorp) i Lemlands sn på Åland 2, 4, 8, 148.  
 Henemora, se Hedemora.  
 Hindsekind (Hinsekyn), sätesgd i [Värnamo sn], Östbo hd, Smäl., 435.  
 Hjortö (Hiorthöo) [i Saltviks sn på Åland] 149.  
 Hjulsta, sätesgd i [Näs sn], Åsunda hd, Uppl., 177.  
 Hollola (Hullula), sn i Tavastl., 56, 161, 191, 194, 301.  
 Holm (Holma), sn [i Uppl.?], 232.  
 Huddinge, sn [i Södertörn] 152.  
 Hullula, se Hollola.  
 Huma, se Ume.  
 Husaby [nu Ingeborg i Svinnegarns sn] Åsunda hd, Uppl., 357.  
 Husaby sn 114.  
 Hweppa, se Vappa.  
 Hwetia by(?) i Lundo sn, Finl., 288.  
 Hvitaryd (-ridh), sn i Smäl., 435.  
 Hvittis, sn i Satakunda, 15.  
 Hylta by i Tenala sn, Nyl., 456.  
 Hywgaböl, se Julböle.  
 Håtuna, sn i Uppl., 118, 258, 260, 340.  
 Häggeby (Egby), sn i Uppl., 119.  
 Hälsingland (Helsinckelant) 59 n. 1).  
 Häverö (Heffuer), sn i Uppl., 160, 167.  
 Höffningaby(?) i Janakkala sn, Tavastl., 230.  
 Högen 217.  
 Högom i Ångermanl. 278.  
 Hölö, sn i Södermanl. 227.

## I. J.

- Ingo, sn i Nyl., 92.  
 Jakob (S:t) de Compostela, se Santiago de Compostela.  
 Janakkala (Jennakalla), sn i Tavastl., 230, 334.  
 Jemse, se Jämsä.  
 Jerla (-e) 383.  
 Jomala (Jummala), by och sn på Åland, 167, 284, 314.  
 Jennakalla, se Janakkala.  
 Julböle (Hywgaböl) i Ulfsby sn, Satakunda, 92.  
 Jummala, se Jomala.  
 Jungsund (Junckasund), by i Mustasaari sn, Öb., 400.  
 Jämsä (Jemse), sn i Tavastl., 164.  
 Järfälla (Gerfelle, Gyrfelle), sn i Uppl., 43, 79, 115.  
 Järnbergslagen (Jernbergit) 324.  
 Jönshyttan på Silvberget 48.

## K.

- Kahamä (?Ghamma), by i Lampis (nu Koskis) sn i Tavastl., 400.  
 Kajala (?Kaayhala), ort i Öb., 400.  
 Kalix, sn i Nb. 112.  
 Kallö (Kalla) i Skederids sn, Uppl., 417.  
 Kalmar (Calmarne) 51, 227 f. (Calmarne-



- resan), 241, 243 (ryttare dit), 255 (rådman där), 285, 303, 444 (borgare där), 308 (köpsven därifrån), 444, 446.  
— recess åberopad 345.  
Kangasala, sn i Tavastl., 271, 320, 412.  
Karffwa, se Karvat.  
Karins, se Sankt Karins.  
Karis, sn i Nyl., 274.  
Karkku, se Övre Sastamala.  
Karvat (? Karffwa), by i [?Vörå sn] Öb., 96.  
Kastelholm (Kastelle-) 148.  
Kayenessa(?) 395.  
Kemi (Kijm), sn i Nb., 46, 289.  
Kerne i Janakkala sn, Tavastl., 334.  
Kijm, se Kemi.  
Kimito, sn i Finl., 462.  
Kinne (Kijn), hd i Vg., 151.  
Kinnekulle (Kyndeberg) i Vg. 437.  
Kjulo, sn i Satakunda, 316.  
Kjöge (Köke), stad på Seland, 476.  
Klefva [sn i Kinna hd eller möjligen gd i Örsås' sn, Kinds hd] i Vg. 151.  
Klingsbo (Klyngebode) på Kopparberget [i Stora Skedvi sn] 244.  
Klippsta (Klyppestan) i Grödinge sn, Södertörn, 143, 228.  
Klyngebode, se Klingsbo.  
Klyppestan, se Klippsta.  
Kniva (Knifva) 244.  
Koggeböle, se Kuggböle.  
Kolberg (Col-), stad i Pommern, 240.  
Kolhammar (-hamer) i Odensala sn, Uppl., 349.  
Kopparberget (Bergit) 110, 143, 244, 253 f., 318, 321 f., 324, 393, 434, 475.  
Kornes, se Kursnäs.  
Korpo, sn i Finl., 402.  
Korsholms län 11.  
Kragsta (Kraffuasta, Krageste) i Vallentuna sn, Uppl., 217, 445.  
Kuggböle (Koggeböle) i Saltviks sn på Åland 148.  
Kummelby (Kwmlaby) i Sollentuna sn, Uppl., 245, 362.  
Kursnäs (Kornes) i Nagu sn, Finl., 42.  
Kynd, se Kinne.  
Kyndeberg, se Kinnekulle.  
Kynnesby (?Bynneseby) i Hollola sn, Tavastl., 191, 193 f.  
Kyrkslätt (Kyrchiosleth), sn i Nyl., 123, 200.  
Kyro (Köru), sn i Öb., 11.  
Köke, se Kjöge.  
Königsberg 161, 185.  
Köpenhamn 456.  
Köping (Köpungh) 43, 118, 191.  
Köru, se Kyro.

## L.

- Ladeo(?), sn i Nb., 179.  
Lagga, sn i Uppl., 232.  
Lampis (Lemba), sn i Tavastl., 400.  
Landskrona 469.  
Langebeensöde, se Långbergsöda.  
Lappfjärd, by och sn (annex till Närpes) i Öb., 165, 232.  
Leffuentaka(?), by i Lampis sn, Tavastl., 400.  
Lemba, se Lampis.  
Lembo, se Länna.  
Lemböte (Lymböth) i Lemlands sn på Åland 8.  
Lemland (Lemmeland), sn på Åland, 8, 148, 436.  
Lemlax (Lemmelax), by i Pargas sn, Finl., 301.  
Lempetana, se Lämpans.  
Lillsäkylä (Litzlekyle), by i Kjulo sn, Satakunda, 316.  
Lindö (Lyndö) [i Vallentuna sn, Uppl.], 445.  
Linköping (Lynd-) 346.  
Litlagärde 204.  
Litslena (Lytz-), sn i Uppl., 350.  
Litzlekyle, se Lillsäkylä.  
Lomperby, se Lumparby.  
Looöön, se Lovö.  
Loppis, sn i Tavastl., 398.  
Lorsetra, by i Vallentuna sn [namnet förekommer ej numera] 242.  
Lossa, sn i Uppl., 198.  
Lovö (Loffö, Looöön), sn i Uppl., 280, 363.



- Lule, sn i Nb., 27, 31—34, 112, 189, 395, 452.  
 Lumparby (Lomperby) i Lumparlands sn på Åland 196.  
 Lundby, [sätens]-gd i Tillinge sn, Uppl., 357.  
 Lundo (Lwndh), sn i Finl., 288.  
 Lybeck (Lubeke), 14, 16, 25, 52, 55, 59, 64, 75, 97 ff., 167, 178 f., 184, 226, 255, 266, 269, 282, 289, 296, 308, 359 f., 362, 377, 379 f., 383, 440, 452, 454, 473, 475.  
 Lymböth, se Lemböte.  
 Lyndö, se Lindö.  
 Långbergsöda (Langebeensöde) [i Saltviks sn på Åland] 149.  
 Lämpans (Lempetana), by i Sjundeå sn, Nyl., 403.  
 Länna (Lembo), sn [och sklg] i Uppl., 347, 474.  
 Löt, sn i Uppl., 139.  
 Löth, gd i [Breds sn], Åsunda hd, Uppl., 357.

## M.

- Malaks (Maalax), sn i Öb., 96.  
 Malmbäck (Malbeck!), sn i Smål., 443.  
 Marenby, se Morby.  
 Mayekade(?), by i Nb., 179.  
 Medelby, se Mälby.  
 Medelsteen 359.  
 Medelösa, se Mällösa.  
 Meler, se Mälaren.  
 Modeslö(?), by i Pargas sn, Finl., 185.  
 Mollesta, se Mälsta.  
 Mona (?Mono) [i Nykarleby sn, Öb.], 96.  
 Mora, sn i Dalarne, 24.  
 Morby (Marenby) i Lagga sn, Uppl., 232.  
 Mustasaari, sn i Öb., 11, 60.  
 Muste Sundby(?) [i Öb.] 400.  
 Myrby (Myreby), gd i Uppl. [Trögds l. Åsunda hd?], 180, 193.  
 Myreme(?) sn 395.  
 Mälsta (Mollesta) [i Vada sn, Uppl.] 446.  
 Mälaren (Meler) 103; öarne där 221.  
 Mälby (Medelby) i Daga hd [Frustuna l. Björnlunda sn?] Södermanl., 103.  
 Mällösa (Medelösa), gd i Vallentuna sn (Uppl.), 122, 398, 420, 450.  
 Mörkö, sn [i Södermanl.], 189, 243, 436.

## N.

- Nadendal, se Nädendal.  
 Nagu (Naw), sn i Finl., 42, 364.  
 Nerdesta 363.  
 Nerpis, se Närpes.  
 Nes (Ness), se Näs.  
 Nestved på Seland 296.  
 Nibble (Nöbbele) gd i [Tillinge sn], Åsunda hd, Uppl., 357.  
 Nockeby, se Näckeby.  
 Nor, by i Bro sn [och sklg], Uppl., 204.  
 Norbinia, se Norrby.  
 Norby 410.  
 Nordingrå (Nordingaraad), sn [i Ångermanl.] 311.  
 Norge (Norgie) 339, 345, 368, 438 f.  
 Norraby [i Lemlands sn?] på Åland 5.  
 Norrbotten (Norre botn) 28, 31, 46, 74, 88, 112, 114, 119, 179, 222, 227 ff., 372, 392 ff., 399, 431.  
 Norrby (?Norbinia) i Tövsala sn, Finl., 281.  
 Norrköping (Nörköpingk) 115, 140, 190.  
 Norrland 95 f.  
 Notabacka (Nö-) i Kyrkslätt sn, Nyl., 123.  
 Nousis, sn i Finl., 83.  
 Nyaboda 43, 47.  
 Nykyrko sn i Viborgs län 422.  
 Nyköping 15, 82, 90 f., 95, 104, 192, 272.  
 —:s län 103, 284, 415.  
 Nyland [landskapet] 50, 64, 118, 123, 274.  
 Näckeby (No-) [nu Åkeshov i Bromma sn, Uppl.] 363.  
 Nädendal (Na-) 65, 137, 161, 312.  
 Närpes (Nerpis), sn i Öb., 165, 181, 232, 282, 399, 431.



Näs i Bygdeå sn, Nb., 394.  
Näs (Nes, Ness) i Grödinge sn, Södertörn,  
143, 228.

Nöbbele, se Nibble.  
Nörköpingk, se Norrköping.  
Nötabacka, se Notabacka.

## O.

Ockelbo (Wgglabo), sn i Gästrikl., 10.  
Odensala, sn i Uppl., 349.  
Odense (Odens), stad och hd på Fyen,  
476.  
Oland, se Öland.  
Omne (Ompne), by i Nordingrå sn, Ånger-  
manl., 311.

Ortala (Orthula) i Häverö sn, Uppl., 160,  
167.  
Osnabrück (Ozenbryggie) 263.  
Otrananioo(?) [i Finl.?; möjligen rådråk-  
ning av Euraáminne] 384.  
Oxkanger (Uxakanger), by i Vörå sn i  
Öb., 96.

## P.

Paltzie(?), by i Reso sn i Finl., 86.  
Pargas, sn i Finl., 47 (Parias), 185, 214,  
301.  
Paris (Parijs), stad i Frankrike, 440.  
Pedernäs i Ulfby sn, Satakunda, 92, 94.  
Pedersöre, sn i Öb., 252.

Pelax 232.  
Persö i [Neder-Lule sn] Nb., 33.  
Preussen (Prussen) 17, 383.  
Prästholmen (Presteholm) i [Råneå sn]  
Nb., 34.  
Pälänge (?Pulinge) i [Kalix sn], Nb., 33.

## R.

Ragnilsby, se Rangaby.  
Ramshammer, se Ranshammar.  
Ramundeboda (Rwmmundebode) 310.  
Rane, se Råneå.  
Rangaby (Ragnilsby) [i Saltviks sn på  
Åland] 149.  
Ranshammar (ej Ramshammer) [i Brom-  
ma sn, Uppl.] 172.  
Raseborgs län i Nyl. 92, 403, 456.  
Raumo (Rawma), stad i Finl., 124, 162.  
Raysze, se Reso.  
Reffle, se Reval.  
Rekarne 323.  
Replot (Repelot), gd [nu sn] i Mustasaari  
sn, Öb., 382, 400.  
Reserne 146.  
Reso (Raysze, Resa), sn i Finl., 60, 65, 86.  
Reval (Reffle) 21, 23, 100, 102, 107, 330.  
Riala, sn i Roslagen, 139, 381.  
Rickleå (?Rykara) i Bygdeå sn, Nb., 394.  
Riga (Ryghe) 23, 41, 158, 242, 300.  
Rimbo, sn i Uppl., 405.  
Ringsted på Seland 296.  
Risne (Rysna) i Spånga sn, Uppl., 204, 348.

Roden, se Roslagen.  
Rokelsta, se Räcksta.  
Rom 184, 414.  
Rorsnäs i Ulfby sn, Satakunda, 91, 94.  
Roslagen (Roden) 8, 139, 384.  
Rostock, stad i Tyskl., 372.  
Rotasunda, gd i Sollentuna sn, Uppl., 334.  
Rummundebode, se Ramundeboda.  
Ryd (Rydbo), sn [och sklg] i Uppl., 196,  
412.  
Ryghe, se Riga.  
Rykara, se Rickleå.  
Rysna, se Risne.  
Ryssland 285.  
Räcksta (?Rokelsta) [i Angarns sn, Uppl.]  
446.  
Råneå (Rane) sn i Nb. 34.  
Rödhlunda, se Rölunda.  
Rödömen 81.  
Röja 443.  
Rölunda (Rödhlwnda) i Häggeby (Egby)  
sn, Uppl., 119.  
Rönö, hd i Södermanl., 307.  
Rörby [i Angarns sn, Uppl.] 445.



## S.

- Sagu (Saw), sn i Finl., 316.  
 Salaks [? i Öb.] 400.  
 Salebyhöga (Sala-) i Skånings hd, Vg., 418.  
 Salo, sn i Öb., 109, 233.  
 Salta, by i [Teda sn] Åsunda hd, Uppl., 357.  
 Saltvik, sn på Åland, 148, 286.  
 Sandby på Seland 296.  
 S:t Karins, sn i Finl., 86.  
 Santiago de Compostela 285.  
 Sastamala (-mara) [nu Karkku], sn i Satakunda 192.  
 Saw, se Sagu.  
 Saxame(?) i Loppis sn, Tavastl., 398.  
 Schaning, se Skåning.  
 Schara, se Skara.  
 Schrubbo 94.  
 Scierrabaggeböle, se Antböle.  
 Seland (i Danmark) 296, 476.  
 Selaön (Zele) [i Mälaren] 59.  
 Sexama, se Sääksmäki.  
 Sibbo (Sibba), sn i Nyl., 123.  
 Sigtuna (Sichtwna) 393 f., 399, 401, 434.  
 Silkila (Silkel), by i Sagu sn, Finl., 316.  
 Silvberget (Sylff-, Sölf-) 48, 324.  
 Sjundea (Sywnda), sn i Nyl., 403.  
 Skaning, se Skåning.  
 Skara (Schara) 152, 183, 322, 346.  
 Skederid (Skera), sn i Uppl., 417.  
 Skeerwijck, se Skärvik.  
 Skera, se Skederid.  
 Skokloster 40, 290, 309 f., 347.  
 Skåning (Ska-, Scha-), hd i Vg., 151, 418.  
 Skälby i Rimbo sn, Uppl., 405.  
 Skänninge 137.  
 Skärvik (Skeerwijck) 19.  
 Småland 119.  
 Solkesta, by i [Kungs Husby sn] Trögds hd, Uppl., 363.  
 Sollefteå (Sölita), sn i Ångermanl., 182.  
 Sollentuna, sn i Uppl., 97, 245.  
 Solna, sn i Uppl., 307 f., 329, 348, 352, 409.  
 Solva i [Malaks sn] Öb. 96.  
 Sonboda (Swna-) i Föglö sn på Åland 8.  
 Sparrsätra (Sparseter), sn i Uppl., 209.  
 Spånga (Sponga), sn i Uppl., 82, 139, 204, 348.  
 Stecheholm, se Ståkeholm.  
 Stegeborg (Stecheborg) 228, 336.  
 Stekit, se Ståket.  
 Stenkvista, sn i Södermanl., 323.  
 Stierrabaggeböle, se Antböle.  
 Stralsund (Straaleswndh) 56, 394, 404.  
 Strängnäs (Stregnes) 22, 52, 134, 182 f., 319, 404, 417, 438, 474; — stift 60.  
 Strömsta [gd i Torstuna sn, Uppl.], 421.  
 Städerna, se Hansestäderna; Uppstäderna.  
 Ståkeholm (Steche-) 264.  
 Ståket (Stekit) 23, 25, 74, 103, 210, 339, 401.  
 Suder-, se Söder-.  
 Sunabode, se Sonboda.  
 Sund (Swnda), sn på Åland, 22, 43, 382.  
 Sundby 363.  
 — i Veckholms sn, Uppl., 359.  
 Svartmark (Swartemare) i Ulfsby sn, Satakunda, 92, 194.  
 Svartnö i Värmdö [nu Länna] sn, Uppl., 3, 5.  
 Sviaby i Ulfsby sn, Satakunda, 314.  
 Svinö (Swinöö) 3.  
 Syllöda (Sylööde) [i Saltviks sn, på Åland] 149.  
 Sywnda, se Sjundea.  
 Sätra(?) i Vårdinge sn, Södermanl., 191.  
 Sääksmäki (?Sexama), sn och hd i Tavastl., 408.  
 Söderby i Ulfsby sn, Satakunda, 367.  
 — i Åkers sn, Södermanl., 319.  
 Söderköping (Swder-) 97, 137, 228, 351, 380, 454, 475.  
 Söderlunda, se Södersunda.  
 Södermanland (Swdermanna-) 227.  
 Södersunda (Swdherlunda!) i Jomala sn på Åland 314.  
 Södertälje, se Tälje.  
 Sölfbergit, se Silvberget.  
 Sölita, se Sollefteå.



## T.

- Tavastland 56, 161, 194, 212, 271, 301, 320, 398, 400, 412.  
 Telge (Telie), se Tälje.  
 Tenala (Thennala), sn i Nyl., 456.  
 Tengessöde, se Tängsöda.  
 Thælie, se Tälje.  
 Thennala, se Tenala.  
 Tibble (Tybbelle) i Björnlunda sn, Södermanl., 60.  
 Tierp, sn i Uppl., 97.  
 Tillinge (Ty-), sn i Uppl., 357.  
 Tiveden (Tyffueden) 310.  
 Tjust (Tiwt), hd i Smål., 209.  
 Tolkbj (Tolkaby) i Halsinge sn, Nyl., 302.  
 Torpa, sn [i Åkerbo hd?] 209.  
 Torshälla (Torsilie) 116.  
 Torsnäs i Ulfsby sn, Satakunda 92.  
 Torsåker, sn och skeppslag i Ångermanl., 448.  
 Trininge, se Trynninge.  
 Trosa, se Trosa Joan skräddare [person-reg.].  
 Trustropp, se Tröstrup.  
 Trynninge (Trininge) [i Hammarby sn, Uppl.], 446.  
 Trögd, hd i Uppl., 363.  
 Tröstrup (Trwstropp), sn på Fyen, 476.  
 Turinge (Tö-) sn i Södermanl. 316.  
 Ty-, jfr Ti-.  
 Täby, sn i Ög., 437.  
 Täby, sn i Uppl., 445.  
 Tälje (Telie, Telghe, Thælie, Tælige) [nu Södertälje] 116, 167, 192, 245, 250, 467.  
 Tängsöda (Tengessöde) [i Saltviks sn på Åland] 149.  
 Töfftå 60.  
 Töringhe, se Turinge.  
 Tövsala (Töffuesale), sn i Finl., 115, 153, 227, 232, 281, 451.

## U.

- Ubby [gd i Östra Ryds sn, Uppl.] 445.  
 Ugglabo, se Ockelbo.  
 Ulfsby, sn i Satakunda, 43, 91 f., 94, 314, 367.  
 Ume (Hwma), sn i Vb., 376, <393> .  
 Undabäck (Vndabech) i Esbo sn, Nyl., 123. [Jfr GRETA HAUSEN, Nylands ortnamn 1 (1920), s. 178 n.: = Bobäck i Kyrksläts sn.]  
 Uppland 97, 295.  
 Uppsala 10, 28, 74, 120, 183, 204, 224, 250, 257, 295, 307, 309, 395, 399, 411, 417, 454.  
 — stift (biskopsdöme) 476.  
 Utsunda by 410.  
 Uxakanger, se Oxkanger.

## V. W.

- Waarwaasa, by i Salo sn, Öb., 233.  
 Vadstena (Vastena) 170.  
 Wagesjö, se Vågsjö.  
 Vaksala (Vaxalla), hd och sn i Uppl., 401.  
 Valby 408.  
 Vallentuna (Valen-), hd och sn i Uppl., 217, 242, 445, 466.  
 Vallsjö (Valsjö), sn i Smål., 119.  
 Vanga, se Vånga.  
 Vappa (Hweppa) i [Tillinge sn] Åsunda hd, Uppl., 357.  
 Vardinge, se Vårdinge.  
 Vardö [i Sunds sn på Åland] 22.  
 Vartofta, hd i Vg., 295.  
 Vastena, se Vadstena.  
 Vaxalla, se Vaksala.  
 Wechtis, se Vichtis.  
 Veckholm (Wekol), sn i Uppl., 359.  
 Vedön, se Vaddö.  
 Wekol, se Veckholm.  
 Vellingede 270, 439.  
 Vemmala, sn i Finl. [= Vemo?] 7.  
 Vendel, sn i Uppl., 18.  
 Vengia, se Vänge.  
 Vermdö, se Värmdö.  
 Vermessnes, se Värmesnäs.



- Vesberga, se Västberga.  
 Vesenberga, se Vissenbjerg.  
 Veslanda, se Vislanda.  
 Vester-, se Väster-.
- Vettershaga (Vitthersaka), by i Länna sn, Uppl., 347.
- Vibbyn (Wybbebyn, Wydhby) i [Över-] Lule sn, Nb., 33, 112.
- Viborg 101, 192, 194, 205, 261, 297 f., 389.  
 —s län (Wyborgx len) 123, 422.
- Vichtis (Wechtis), sn i Nyl., 64.
- Vidby (Wydh-) 280; jfr Vibbyn.
- Videsta (-asta) 414 f.
- Vik (Wijck) [i Hagunda hd, Uppl.] 442.
- Viken [Bohuslän] 339.
- Viksjö (?Vykusa) i Järfälla sn, Uppl., 79.
- Villberga (Vilberga), by [och sn i Trögds hd?] 357.
- Vindsberga (Visberga), by [i Tillinge sn], Åsunda hd, Uppl., 357.
- Virmo, sn i Finl., 115.
- Visberga, se Vindsberga.
- Visborg 131.
- Visby 237.
- Vislanda (Ves-), sn i Smål. [eller Vesslands sn i Uppl.?] 213.
- Vissenbjerg (Vesenberga), sn i Odense hd på Fyen, 476.
- Vitthersaka, se Vettershaga.
- Wyborg, se Viborg.
- Wydhby, se Vibbyn; Vidby.
- Vykusa, se Viksjö.
- Vågsjö (Wagesjö) [i Ö. Ryds sn, Uppl.] 445.
- Vånga (Va-), sn i Vg., 151.
- Vårdinge (Va-), sn i Södermanl., 191.
- Väddö (Vedön), sn i Uppl., 199.
- Vånge (Vengia), sn i Uppl., 350.
- Värmdö (Wermdö), sn i Uppl., 3, 18, 33, 81, 89, 185, 241, 476.
- Värnesnäs (Vermessnes) 119.
- Väsby i Bro sn [och sklg], Uppl., 204.
- Västberga (Vesberga) [i Brännkyrka sn, Uppl.?] 472.
- Västerbotten 33 f.
- Västerby (Ve-) 141.
- Västergötland (We-) 151, 241, 295, 298, 418, 437, 440.
- Västerlång, sn i Södermanl., 422.
- Västerås (Aros, Westherarss) 3, 27 f., 52, 86, 92, 103, 177 f., 181, 183, 185 f., 347, 397, 403, 410, 432, 437, 441, 451, 474.
- Växjö 346.

## Y.

- Ytterjärna (?Yttergerbo), sn i Södermanl., 432. | Yttersund (Yter-), by, 467.

## Z.

Zele, se Selaön. |

## Å.

- Åbo (Aboo) 27, 47, 57, 86, 100, 106, 183, 189, 253 f., 298, 300, 329, 346, 402.  
 — stift 86, 91, 161, 183.
- Åby (Aaby) vid Västerås 432.
- Åker, sn i Södermanl., 319.
- Åkerbo härad 209, 464.
- Åland 2 ff., 5, 167, 196, 214, (282), 284, 286, 296, 317, 319, 382, 420.
- Ålsta (Aalsta) i Håtuna [nu Tibble] sn i Uppl. 340.
- Ångermanland 89, 278, 448.
- Årsta (Aresta) i Brännkyrka sn, Södertörn, 141.
- Åsta (Assta) [i Angarns sn, Uppl.] 446.
- Åsunda, hd i Uppl., 357.
- Åsätra (Aasætra) i [Öster-]Åkers sn Uppl., 417.



## Ä.

- Äggby (Egdhby) [i Hammarby sn, Uppl.] 445. | Ängsö (Enxiö), sätesgd i likan. sn, Västmanl., 177.
- Ämnäs (Empnes) i Finströms sn på Åland 282.

## Ö.

- Öffre-, Öffuer-, se Övra-, Över-.  
 Öland (Oland) 241, 303 f., 436.  
 Öndebyn i Bygdeå sn, Vb., 394.  
 Öndesta (Önista), by i [Tillinge sn], Åsunda hd, Uppl., 357.  
 Ör, by i [Tillinge sn], Åsunda hd, Uppl., 357.  
 Örby 80.  
 Örebro 217, 307, 379, 444.  
 Örebrominne, se Euraåminne.  
 Öresten, fäste i Örby sn, Vg., 48.  
 Ösmo, sn i Södertörn, 56.  
 Össberga (-ge) 80.  
 Österbotten 11, 95, (399 f.).  
 Österby i Grödinge sn, Södertörn, 143, 228.  
 Öster Fernebo, se Fernebo.
- Östergötland 58, 241, 347, 373, 437, 450.  
 Österhaninge, sn i Södertörn, 286.  
 Österlunda, se Österunda.  
 Östermark, gd i Bygdeå [nu Sävars] sn i Vb., 393.  
 Östersjön 457.  
 Österunda (Österlunda!), sn i Trögds [nu Torstuna] hd, Uppl., 421.  
 Öster-Åker (Åker), sn i Uppl., 417.  
 Östhammar 232.  
 Överby i Ekerö sn på Åland 420.  
 Övergran (Öffre Gran), sn i Uppl., 15.  
 Övrajoki (?Öffrayocky) vid Ulfaby i Satakunda 43.  
 Övra Sastamala (Öffre Sastamara) [nu Karkku], sn i Satakunda, 192.



## Stadens styrelse.

### a) Rådet (magistraten).

Riksföreståndaren eller riksråd närvarande i rätten: **1492** 9 (<sup>4</sup>/<sub>6</sub>), 11 (<sup>7</sup>/<sub>6</sub>), 12 (<sup>9</sup>/<sub>6</sub>), 17 f. (<sup>23</sup>/<sub>6</sub>), 20 ff. (<sup>30</sup>/<sub>6</sub>—<sup>4</sup>/<sub>7</sub>), 23 f. (<sup>10</sup>/<sub>7</sub>), 39 f. (<sup>20</sup>/<sub>9</sub>), (51 f.); **1493** 64 (<sup>23</sup>/<sub>2</sub>), 68—72 (<sup>6</sup>/<sub>3</sub>), 77 (<sup>20</sup>/<sub>3</sub>), 81 (<sup>22</sup>/<sub>4</sub>), 98 f. (<sup>6</sup>/<sub>7</sub>), 99 (<sup>10</sup>/<sub>7</sub>), 105 (<sup>24</sup>/<sub>7</sub>), 116 (<sup>2</sup>/<sub>9</sub>); **1494** 147, 149 (<sup>10</sup>/<sub>3</sub>), 157 (<sup>21</sup>/<sub>4</sub>), 183 ff. (<sup>30</sup>/<sub>8</sub>), 185 (<sup>9</sup>/<sub>6</sub>), 197 (<sup>20</sup>/<sub>10</sub>); **1495** 240 f. (<sup>4</sup>/<sub>7</sub>), 261 (<sup>2</sup>/<sub>11</sub>), 262 (<sup>9</sup>/<sub>11</sub>); **1497** 331 (<sup>17</sup>/<sub>8</sub>), 342 f. (<sup>16</sup>/<sub>12</sub>); **1498** 388 f. (<sup>16</sup>/<sub>7</sub>), 390 (<sup>30</sup>/<sub>7</sub>), 393 (<sup>20</sup>/<sub>8</sub>), 396 (<sup>27</sup>/<sub>8</sub>); **1499** 414 (<sup>4</sup>/<sub>3</sub>), 416 (<sup>4</sup>/<sub>3</sub>), 420 (<sup>11</sup>/<sub>3</sub>), 435 (<sup>9</sup>/<sub>6</sub>), 437 (<sup>8</sup>/<sub>6</sub>), 442 (<sup>6</sup>/<sub>7</sub>); **1500** 467 (<sup>20</sup>/<sub>1</sub>). — Ett riksrådets beslut ang. järnvikten åberopas 375 och en riksrådsdom företes i rätten 100; dess nya ed till Sten Sture omtalas 116 och dess hyllningsbrev till kon. Hans är infört 344 ff.

Burspråk 266, 331.

Tänkeboken, mål införas däri 175; åberopas 401, 409, 444, 452, 461 ff. Rör. Jordeboken se ovan s. 566.

Stadens privilegier, översedda av stads-skrivaren, skola granskas av en nämnd av andliga 208; nya sådana givas av kon. Hans 343 f.

Stadens hyllnings- och förpliktelsebrev till kon. Hans infört 343 f.

Magistratens verksamhet (utom rätts-skipningen): **1492**: kämnärerna avlägga ed 2; mantalsskrivare utses 6; kursen på utländskt mynt bestämmes 10; tullfrihet beviljas för åtskilliga varor 10; ordningsföreskrift utfärdas för ingifta tyskar 10; utskickade från Österbotten mottagas 11; utförsel av ett parti råg medgives 17; utförsel

av råg, vete, malt, mjöl, smör och allehanda ätande varor förbjudes 20 f.; utbyggnad av muren in på vattnet östantill beslutas 21; badstugorna på malmarna utdömas 24; stadens stenbössor utlånas vid färd till Lybeck 25; kämnärerna bemyndigas beslagtuga ett fartyg med olovliga varor 26; en dyngpräm skänkes till riksföreståndaren för ladugårdens behov 27; äldre sedvanerätt rörande Helgeandshusets fiske i Norrbotten fastställes till fortsatt tillämpning 28; krigsfolk sändes till Kalmar 51; salt utdelas till barnen 51; bagarna få ensamma rätt att sälja bröd 58; vidimation av handling beseglas med stadens sekret 59; vetebrödets vikt bestämmes 59.

**1493**: rivning av ett stall påbjudes 65; dragarnas antal ökas 84; timmermän i riksföreståndarens tjänst förbjudas visa sig i staden 85; kommunala befattningshavare väljas på rådstugan 85; vedbärning fri för fattigt folk 85; ny fogde insättes 99; ett parti järn förklaras förbrutet 103; överskärarna förbjudas att skifta sina bodar 104; det lösa folket i staden sändes ut på landsbygden för att hjälpa till med skördens inbärgande 106; femöresborgare förbjudas att uppköpa ätande varor och ogifta borgare att hålla öppna gatubodar 108; köp av spannmål utanför stadsportarna förbjudes 108; direkta uppköp från skepp och båtar tillstädjas inga andra kvinnor än änkor 108; plikt utsättes för för-



summad vakthållning 109; underdragare antagas 113 f., men de få ej bära lax 114; ny ed avlägges till riksföreståndaren 114; likbesiktning företages 120; valet av ny älderman i S. Nicolai gille godkännes 120; ett vilsekomet kokreatur skänkes till S. Örjan 122; ny mästerman antages i den mördade bödelns ställe 123; bestämmelser utfärdas om vetebrödets vikt 139.

**1494:** bränvinsförsäljningen ordnas 142; byggnad på allmänningsbron utdömes 145; bagarna tillhållas att förbättra brödvikten 145; förbjuden maltutskjeppning påtalas 149; klockaren uppsäges från sin tjänst 152; dragarnas lydnadsplikt gent emot äldermannen inskärpes 157; kämnärerna mottaga fatburnsnycklarna 159; avgiftsfri plats i bykyrkan beredes för S. Eriks altare 160; en och samma person förbjudes att idka flera yrken 163; brev utfärdas rörande Hammerstaköpet 166; regler fastställas för pantsättning 183; föreskrifter givas rörande bakning 190 f.; rådplägning hålles med riksföreståndaren 197; bomärke fastställs 201.

**1495:** stadens privilegier granskas 208; ny mästerman avlägger ed 209; kopparslagarnas arbetslön regleras 209 f.; kämnärerna avlägga ed 226; fartyg köpes för stadens räkning 229; föreskrifter utfärdas rörande läkarnas verksamhet 229, 241; privilegier beviljas staden Kolberg 240 f.; tillstånd lämnas till laxutförsel 257; tomtläggning anordnas utanför muren 263.

**1496:** en dragareänka beviljas rätt att under ett år fortsätta mannens verksamhet 267; allmänningsgränders och allmänningsgators bebyggelse regleras 271; timmermäns och arbetsfolks lönevillkor bestämmas 271 f.; överenskommelse göres med borgarna ang. bakning av ett parti bröd 273; revisorer utses att granska tegelhusets räkenskaper 279; kämnärerna avlägga

ed 284; läkarna skola bilda skrå 289; tegelhuset utarrenderas 291; bottnekarlarna förständigas att under sina resor hava platsombud i staden 291; fartyg hyres för resa till Viborg 297; träbyggnad förbjudes i Urvädersgränden 297; myntmästarens förpliktelsebrev beseglas 302; apotekare antages 309; bagarna få ny älderman och skola få ny skråordning 310; brödransakare utses 310; böter fastställas för förfallolöst uteblivande från rätten 312.

**1497:** svar lämnas utskickade från bergslagen 324 f.; mantalsskrivare utses 326; borgarna förbjudas att själva fara till marknader, som däremot få bevistas av deras hustrur och tjänstepigor 327; nya kämnärer avlägga ed 328; inkvartering av krigsfolk från Reval skall om möjligt undvikas 330; rådplägning hålles med Sten Sture 331; kost beredes en borgare, som fått sitt hus bränt vid anordnande av försvaret mot danskarna 339; rådplägning hålles rörande den skada, som övergått staden till följd av Sten Stures åtgärder 342 f.; staden avger hyllnings- och förpliktelsebrev till konung Hans 343 f.; riksrådets brev till dens. intages i tänkeboken 344 ff.; ny fogde insättes 341; taxa fastställs för hästskonung 353; tillstånd meddelas till försäljning av gårdar, tillhöriga Helgeandshuset 354; en nämnd av rådmän och borgare tillsättes för att bestämma tomtören av stadens tomter västantill 369.

**1498:** smedernas arbetslöner regleras 373, 380; undervikt på järn bestraffas med godsets konfiskation 375; uppskörtning av vinpriset förbjudes 375; vetebrödets vikt fastställs 375; bränvinsutskänknigen monopoliseras 376; begränsad laxutförsel beviljas 393, 396 f.; Österbottens sigill återlämnas till utskickade därifrån 399 f.; konungens sølvköpare avfordras sin fullmakt 403; fisk, som ej höll behörigt



antal i klovän, beslagtages 407; organist antages 408; lekarna tillhållas att träda orgorna 408.

1499: vårdskrivarens lön fastställes 422; klockaresysslan vid bykyrkan tillsättes 422; tullskrivarens utlånade tullmedel igenfordras 422; pålning av en tomt söder om vägen utlämnas på entreprenad 451; stall västantill utan-

för muren utdömes 453; väntade saltpartiers förtullningsätt avgöres 457; uppstädernas borgare, som komma från utlandet, förständigas att låta väga sin humle och sitt salt 457; tillstånd meddelas till utskjoppning av lax 457; nämnd tillsättes för prissättning å salt 458; vikten på vetebrödet fastställes.

b) *Stadens tjänstemän.*

(Se Stockholms ämbetsbok och jfr Yrkesregistret härovan.)

Mantalskrivare 6, 198 f., 326.  
Brödransakare 310.  
Ransakare efter pigor med barn 173.  
Soldenärer, deras lön på Kalmartåget 243.

Sölvköpare 403.  
Vakthavande borgerskapet (vard, vord, burwardh) 109; försummelse vid vakt-hållningen beivras 257, 308, 311 ff., 353, 360.

c) *Vissa rättegångsärenden.*

Märkligare rättegångar. Erik Turesson [Bielke] mot sin sven Olof skrivare 11 ff.; Birgitta Meydenborg mot sina döttrar 100 f.; Helgalekamensgillet talan på en källare vid Norreport 102; hustru Könnes kvarhållande i Stockholm 52, 64, 68, 98 ff., 183 ff.; Håkan skrivares skeppsladdning från Danzig 125—131; munken Hans Busses upprepade hordom och därav föranledda affärstransaktioner 133 ff., 154; Hans Kocks vägran att lämna tillträde till sitt hus 312 f.; framställda påståenden under rådmötet 1497<sup>14</sup>/<sub>12</sub> 342; skadeståndstalan till följd av stadens skada och förlust under inbördes oroligheterna 342.

Fridlysning mellan parter eller över missgärningsmän 26, 174, 182, 202.

Edgång (lagfästning) och edgårdsmän (edemän) 2, 10, 15 f., 18 f., 23, 27, 34, 39, 43, 50 f., 53, 55, 58, 65, 74 f., 83, 85, 92 f., 95 f., 99, 103, 108 f., 110, 114, 120, 123, 126, 131, 138 f., 141 f., 152 f., 155 f., 167, 186, 189 ff., 195, 200, 204, 217 f., 228, 233, 254, 257 ff., 262, 264 ff., 269, 275, 278 f.,

294 ff., 301, 308 f., 311, 313, 319, 321, 352, 354, 358, 363, 365 f., 376, 388 f., 392 f., 395, 397 f., 403, 435 f., 439, 446, 449, 451, 458, 461, 464, 469.  
Urfejdsvorger 80, 184.

\* \* \*

Brott och förseelser.

— Dråp och mord (manslagh) 7, 17, 23, 41, 49 f., 92, 105 f., 118 f., 122 (mörderska), 130, 160, 166 (barnamord), 123, 172, 174, 179, 182, 185, 191, 213, 222, 227, 250, 253 f., 262, 268, 271, 274, 296, 298 f., 319, 330, 339 f., 356, 362, 383, 388, 390 f., 396, 401, 410 f. (två olika), 417 f., 434, 445, 449 f.  
— Domkval 165, 415.  
— Edsöresbrott 80, 83, 85, 220, 269, 439.  
— Falskmyntning 192, 414, 421.  
— Fyllerimal 10.  
— Förköp, se Olaga handel.  
— Försvärjelse till djävulen 18.  
— Horsbrott 155, 156, 164, 189, 194 f., 229, 294, 360, 400; av munk 134 f.; dubbelt 164.  
— Landsköp, se Olaga handel.  
— Lägersmål, se Horsbrott.



## Brott och förseelser.

- Lösdriveri 106 f.
- Mordbrand 15, 306.
- Mökränkning, se Horsbrott.
- Nattbuller och nattligt övervåld 150, 335, 442.
- Nödvärn 435.
- Ohöviskt tal (inför rätten) 35, 107, 408 (jfr 406).
- Okvädingsord och smädelser (mot enskilda) 24, 26, 31, 35, 43, 81, 89, 119, 123, 142, 196, 219, 224, 273, 310, 312, 334, 360, 379, 447 f., 451, 456, 470.
- Olaga handel, förköp, landsköp och otillåten utförelse 10, 16, 23, 25 f., 37, 39 f., 43, 50, 96, 103, 108, 110, 114, 145, 164, 170, 182, 189, 191 f., 202, 246, 266, 377, 389, 397 f., 412, 434, 436, 442.
- Orenlighets utstjälpande i hamnen 324, 469 (skarnit).
- Ryktessmideri 333.
- Själv mord 144.
- Sjöroveri 436.
- Slagsmål och övervåld (blodvite, blånader, hårdragning, huvudsår, knivdrag, misshandel, pust, rån, röveri, slag, stenkast, sting, såramål) 8, 11, 20, 23, 25—28, 37, 42, 49, 57 f., 63, 65, 80, 83, 85, 89, 94, 96, 106, 110, 117, 119, 131, 140 f., 143, 146, 153 ff., 164 f., 181, 185, 197, 210 f. (övermaga misshandlad), 216, 220, 224, 231, 242, 246, 250, 254, 256, 265, 269, 271, 275, 278, 290, 296 f., 300, 303, 309, 325, 333, 335, 339, 347 f., 351 f., 355 f., 362, 377, 379, 383, 388, 391, 403, 405, 413, 423, 425, 451, 455, 459, 461 f., 472 f.
- Tidslag åsyftas möjligen 357.
- Tjuvnad 10, 15, 17 f., 21, 39, 50, 56 f., 60, 64 f., 68, 83 f., 86, 89, 92, 97, 101, 109, 118, 139, 153, 164, 179, 181 f., 185, 191 f., 205, 209, 212, 214, 233, 242, 250, 252, 256, 263, 266 ff., 269, 277, 279, 295, 301 f., 306, 312, 314, 317, 320 (inbrott), 321, 323, 325 f., 347, 349, 352, 354, 373, 383 f.,

## Brott och förseelser.

- 388—390, 395 f., 403, 408, 412, 422, 425, 431, 439, 446 f., 462, 465, 467, 473.
  - Tredska mot överheten (olydnad, svarlösa) 10, 19, 67, 69, 152, 162, 169, 171, 213, 257, 294, 303, 342, 361, 384, 388, 391.
  - Tvåstadsborgare 116.
  - Två ämbeten 163.
  - Undandolt gods 181; mårdsinn som undandolts för konungen ger anledning till halshuggning 419 f.
- Straff.
- Bränning å båle, se Dödsstraff.
  - Böter för underlåtet underhåll av häktad 19; för brott mot edsöre 80; för »barnet» 229; för olaga hållande av öppet bodfönster (apne gatuboda wyndoga) 150, 164; i övrigt passim.
  - Dödsstraff (pie memorie) 60, 174, 179, 181, 185, 192; genom halshuggning (dömd till svärd) 7, 57, 92, 118, 227, 250, 271, 274, 296, 320, 339, 348, 413, 419 (av nåd i stället för repet), 450, 454; genom hängning (dömd till rep) 15, 17, 56, 101, 109, 185, 192, 209, 214, 242, 263, 306, 323, 347, 354, 396, 422, 462, 465, 467; genom bränning å båle 18; genom levande begravning (»till jorden quick graf-fues») 412.
  - Förvisning ur staden 50, 56, 60, 84, 97, 101, 107, 109, 122 (av tiggare), 146, 152 f., 164, 179, 189, 200, 205, 266 f., 295, 312, 317, 340 f., 408, 412, 448, 473.
  - Halshuggning
  - Hängning
  - Levande begravning
- } se Dödsstraff.
- Lytesbot (skadestånd för våld, som åstadkommit varaktigt lyte) 383.
  - Mansbot 161, 253, 469; ej given 227.
  - Mistning av örat 50, 109, 268 f., 301; jfr 454: galna örelöse konan.
  - — av handen 222.
  - Pilgrimsfärd till Santiago (S. Jakob) de Compostela 285.
  - Spöslitning (mista huden) 50, 352.



Straff.	Straff.
— Stegel och hjul 411.	164, 191, 212, 233, 250, 252, 268 f.,
— Stupan eller stocken 58, 60, 84, 86, 89, 97, 101, 106, 109, 124, 152 f.,	272, 295, 301, 312, 317, 333, 395, 402, 408, 412, 431, 439, 454, 473.

## d) Herredag.

Tälje herredag, varvid Sten Sture avsa- g sig riksföreståndareskapet, men åter-	tagit sin avsägelse och emottagit ny ed av riksrådet 116.
--	--

## e) Unionen och utrikesförhållanden.

Danmark. Konung Hans återvänder dit 343; unionen bekräftas 345; Kalmar recess återopad ib.	Norge, unionen bekräftas 345. Reval, krigsfolk därifrån överfört till Stockholm 330.
Danskarna komma som fiender utanför Stockholm 339.	Rom, hot med bannbrev därifrån 184.
Hanestäderna (stederne) 228, 457. Se även de olika stadsnamnen i Ortregi- stret.	* * *
Kolberg, dess privilegier 240 f.; en råd- man därifrån bisittare i rätten 241; jfr Hans Bodecker.	Reseförbud till utrikes ort 99. Tyskar, ingifta, ordningsföreskrifter för dem 10.

## f) Stadens fullmäktige.

Fullmäktige av menigheten utses av rådet till överläggningar rörande sta- dens angelägenheter (aff radit til-	nempde ath svare fore menicheten medh radit om the ærende staden pa giella kan) 44 ff., 179 f., 225 f.
---	--

## g) Stadens inkomster.

Sakören efterskänkas 356 m. fl. ställen; i övrigt passim.	Tomtören 41, 55, 62, 199, 206, 275, 283, 312, 368 f., 433, 475.
--	--

## h) Inventarier, skepp.

Stadens silverskålar och skedar 158.	dens räkning 229; hyres för resa till Viborg 297.
Skepp köpes och iordningställes för sta-	Stadens stenbössor 25.



## Stadens invånare samt handel och vandel.

(Olika grupper se ovan Yrkesregistret.)

- Arv och arvskifte 1 f., 3, 8 f., 18 f., 24, 47 f., 60, 63, 86 f., 89—92, 97, 100, 103 f., 112, 115 f., 119 f., 121 f., 139 f., 143, 147, 151, 161, 163, 165, 167 f., 175 f., 187, 190, 196, 198 ff., 207, 219 f., 228 ff., 232 f., 236, 243 ff., 246 ff., 250 f., 256, 261 f., 265, 267 f., 271, 273 f., 280 f., 282, 284 f., 286 f., 289 f., 292 f., 294 f., 301 ff., 310 f., 313, 316, 323, 348, 350 f., 353, 356, 364, 367, 375 f., 381 f., 385, 391 f., 393 ff., 398 f., 400 f., 402 f., 405 f., 413 f., 416—422, 426, 428, 430, 432 f., 435, 437 f., 443, 449, 451, 456 ff., 463, 472 ff.,
- Avvittring 114, 258 f., 410, 413.
- Bomärken 201.
- Borgare-ed 313.
- Bouppteckning 187.
- Burskap uppsagt av hustru 354.
- Bördsbrev 148 f., 171. — Äkta börd 95 f.
- Förmynderskap 77 f., 81, 119, 132, 149 f., 169, 171, 258, 386, 398, 474.
- Inbördes testamente (tredjepenningsskifte) 60, 88, 118, 159 f., 161, 193, 212, 216, 221, 227, 239, 252, 254—257, 288, 315, 326, 329, 332, 340, 371, 396, 406 f., 420 f., 450, 452, <459>, 462, 472.
- Konkurs (bära nycklarna in på rådstugan för gälds skull) 321.
- Lejd och lejdebrev 2, 17, 49 f., 63 f., 121, 157 f., 269.
- Likstol (lychstool) 122.
- Medgift 125.
- Renhållning, vite för försummelse av 153.
- Skrån och skrátvister.
- Bagarna ensamförsäljare av bröd 58; deras skyldigheter beträffande brödvikten 59, 139, 145, 190 f.; skola få ny skráordning 310.
- Skrån och skrátvister.
- Bottnekarlarna skola under sina handelsresor hava ställföreträdare i staden 291.
- Dragarelaget har ej monopol på vedbärning, som får saklöst utföras av fattigt folk 85; underdragare antagas 113 f.; lydnadsplikten mot dragare-åldermannen 157; änka efter dragare får utöva mannens verksamhet under änkeåret 267.
- Femöresborgare få ej göra uppköp av åtande varor 108.
- Guldsmedsämberet 406; köper fastighet 287.
- Gäster 20, 110, 145, 181, 220, 258 f., 282, 365, 388; lejd för sådana 2, 49 f., 205.
- Ogifta borgare få ej hålla öppna gatubodar 108.
- Läkare, bestämmelser rör. deras verksamhet 229, 241; tvista om patients lämpliga behandling 52; deras recept skola följas av apotekaren 309; läkarelön skall utgivas 272, 291; skola bilda skrá 289.
- Kopparslagarnas löneförmåner 206 f.
- Lösdrivare (lösa folket), regler för handlingen av 106; tillämpning därav 107.
- Skinnareämberet 23, 58.
- Skomakareämberet 89, 141; köper fastighet 378.
- Skräddareämberet 252, 466.
- Smedernas skrá 301, 353.
- Träl (hos kartusianerna) 131.
- Tyskar (the töske) i Stockholm 10, 71.
- Underdragare, se Dragarelaget.



Skrån och skråtvister.

— Änkor, men inga andra kvinnor, få göra uppköp direkt från skepp och båtar 108.

— Överskärare få ej skifta bodar 104.  
Sytning 136, 246, 317 f., 462.

Testamenten och testamentsexekutorer (testamentarii) 3—5, 19, 55, 57 f., 63, 97, 112, 136 ff., 153, 187, 195 f., 239, 254, 256, 275, 278, 280, 282, 286 ff., 303, 311, 316 f., 326, 353, 375 f., 386, 389, 407, 432 f., 441—443, 451.

\* \* \*

Mynt: myntmästare, se Yrkesregistret; myntbyggnaden 336; kursen på åtskil- liga utländska myntslag 10; jfr ovan Falskmyntning. Skrivare vid myntet, se Olof skrivare.

Mynt: Arnoll, davit, horneken, hundeken, god postulatus 10; rhensk gyllen 10, 71, 137, 249, 259, 272; ströningar 101; ungersk gyllen 137, 475; åbomynt (abor) 471.

\* \* \*

Arbetslöner för bagarna 273; för grovar- betare 271 f.; för kopparslagare 209 f.; för smeder 353, 373, 380 f.; för timmer- män 271; tjänstehjorns villkor 213.

Handel. Regler för köpslagen 108.

Hushyra 155, 221, 290, 311.

Klädedräkt och Husgeråd. Tillstånd att bära vissa slags kläder 48 f.; olika klä- despersedlar och husgeråd uppräknas 163, 289, 304 f., 445, 475; harnesk 140; leyske hosser 331; spetsar (speszerij) 341; radband (raffbandh) 373.

Marknader få ej besökas av borgarna själva, men väl av deras hustrur jämte tjänstepigor 327; tjugonedagsmark- nad 54.

Pantsättning, regler för 183; uppbud av panter 2, 6, 10, 14 ff., 21 ff., 25, 31, 35 f., 41, 48 ff., 54, 60, 65, 69 f., 73 ff., 81, 84, 91, 94 ff., 106—110, 116, 118—121, 124, 131 f., 140, 142, 144—147, 157, 161—164, 167, 170 f., 175, 182 f., 185 f., 190 f., 201 ff., 205, 209, 216, 219, 221, 226, 229, 231, 234, 237, 242—246, 250, 255 f., 257 (införsel i järnparti); 258 ff., 261, 264 ff., 268, 271 f., 275, 278, 285, 289 ff., 293, 299, 308 f., 316 f., 325, 334—337, 340 f., 351, 353—355, 358, 372, 388 f., 391, 397, 400 f., 408 f., 413 ff., 418, 421 f., 425 f., 431, 434, 436, 438, 440, 442, 444, 446 ff., 452—455, 459 f., 462, 465, 468—471; uppbud av skeppslott 228.

Uppstäderna och bergslagen: Uppstads-

borgare, som komma utrikes ifrån, sko- la låta väga sin humle och sitt salt 417; handeln i uppstäderna 266; utskickade från kopparberget och järnbergslagen 324; olaga handel dit 434.

Tull på åtskilliga uppräknade varor 10; på salt 457; tullfrihet 10; tullboken åberopas 59; tullskrivare, se Arp.

Utförsel av spannmål m. m. 17, 20 f.; av lax 257, 393, 396 f., 401, 457; förbud mot utförsel av spannmål 20; av malt 39 f., 149; av koppar 59; olaga utförsel 23, 149.

Vägning av varor 457; tillsyningsmän vid kopparvägning 453.

Några viktigare varor:

— Bröd, dess försäljning 58; dess vikt 59, 139, 145, 191, 310, 375, 462.

— Böcker pantsatta 455.

— Fisk, packningen försummad 42; be- slagtages 407. Jfr Utförsel (av lax).

— Järn. Ansvar för undervikt 375; för- brutet 103; införsel i 257; järnmärke 172.

— Kläde: Alisk 64; olika slag uppräknas 127 ff.

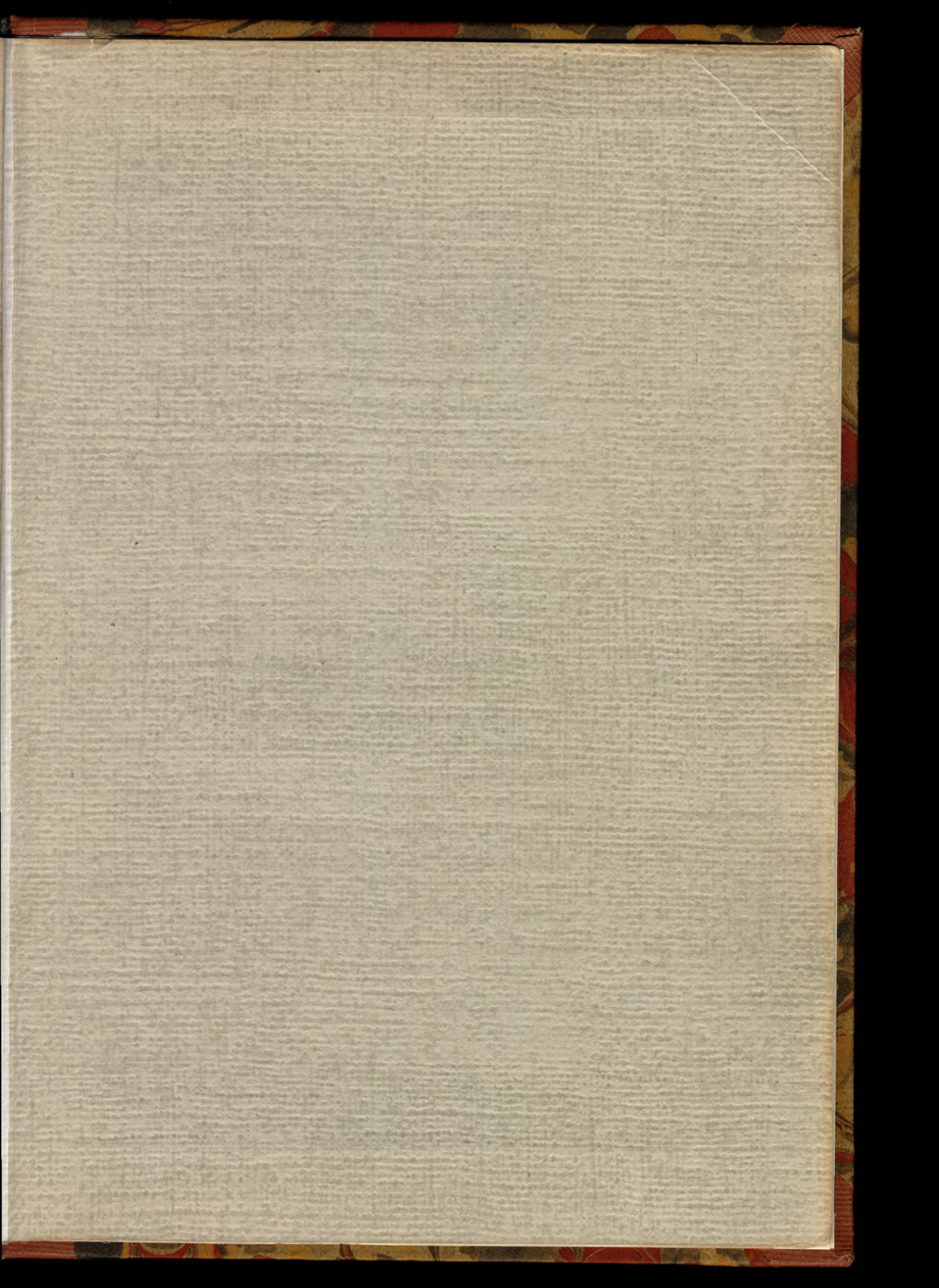
— Koppar säljes för reda penningar 14.

— Spannmål får ej köpas utanför stads- portarna 108; jfr Utförsel förbud.

— Salt prissättes 458; dess införsel hör underlättas 257.

Drycker. Vinpriset får ej uppskörtas 375; bränvinsbränning och utskänkning 142, 376; kirsedrank 22; mjöd 42, 119.







## STOCKHOLMS STADSBÖCKER FRAN ÄLDRE TID

utgivas i fyra serier: Jordeböcker, Tänkeböcker, Räkenskaper och Matriklar m. m.

Tidigare hava utkommit:

Första serien, del 1. Stockholms stads jordebok 1420—1474, Stockholm 1876.

Första serien, del 2. Stockholms stads jordebok 1474—1498, Stockholm 1889, 1914.

Andra serien, del 1. Stockholms stads tänkeböcker 1474—1483 samt burspråk, Stockholm 1917.

Andra serien, del 2. Stockholms stads tänkeböcker 1483—1492. Häft. 1—2. (forts.). Stockholm 1921, 1924.

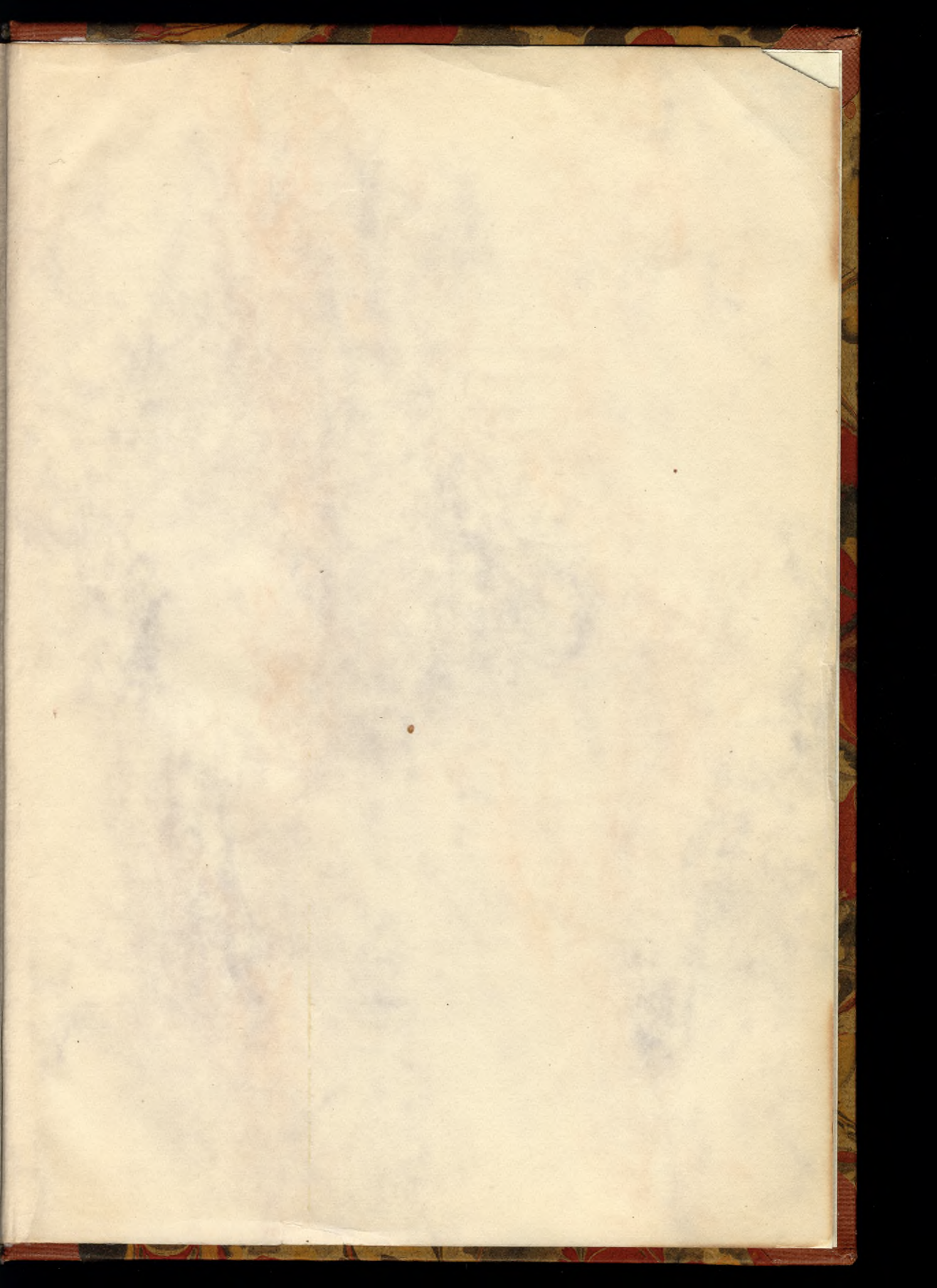
Tredje serien, del 1. Stockholms stads skottebok 1460—1468 samt strödda räkenskaper från 1430-talet och från åren 1460—1473, Stockholm 1926.

Tredje serien, del 2. Stockholms stads skottebok 1501—1510, Stockholm 1889, 1915.

Fjärde serien del 1. Stockholms stads ämbetsbok 1419—1544, Stockholm 1927.

---







7  
SAM







